

7860

Printed by
V. VENKATESWARA SASTRULU
of **V. RAMASWAMY SASTRULU & SONS**
at the 'Vavilla' Press,
Madras.—1939.

శ్రీ ర మ్మ

కు మార స ం భ వ ము

ప్ర భ మ స ర్గ ము.

శుక్లామ్బరధరం విష్ణుం శశివర్ణం చతుర్భుజమ్,
ప్రసన్నవదనం ధ్యాయేత్ సర్వవిఘ్నోపశాంతయే.
శ్లో. అస్త్వత్తరస్యాం దిశి దేవతాత్తా హిమాలయోనామ నగాధీరాజః,
పూర్వాపరౌ వారినిధీ విగాహ్య స్థితః పృథివ్యా ఇవ మానదణ్డః. 1

అవతారిక. పూజ్యుఁ డగు కాళిదాస మహాకవి కుమారసంభవ మనుకావ్యమునుఁ జేయఁ దలఁచి కావ్య ముఖప్రాయము లగు ఆశీర్వాచన నమస్కార వస్తునిర్దేశములను మూఁడింటిలో నీ కావ్యమునఁ జెప్పఁబోవు ప్రయోజనమున కనుగుణముగా హిమ వన్నగ రూపమగు వస్తువును జెప్పఁచున్నాఁడు.—

టీక. ఉత్తరస్యాం దిశి=ఉత్తర దిక్కునందు, దేవతాత్తా = దేవతాస్వరూపుఁ డగు, (దేవతాస్వరూపుఁ డని చెప్పుటచే మేనకాదేవిని పెండ్లి యాడుట పార్వతీదేవిని గనుట మున్నగు చేతనవ్యవహారమున కర్హత సూచనము చేయఁబడినది.) హిమాలయో నామ = హిమవత్పర్వతమనే ప్రసిద్ధి గల, నగాధీరాజః = కొండలజేఁడు, అస్తి = కలఁడు. (ఆపర్వతముయొక్క యాధిక్యమునే చెప్పఁచున్నాఁడు.) పూర్వాపరౌ=పూర్వ పశ్చిమ దిశల, వారినిధీ = సముద్రములను, విగాహ్య = చొచ్చుకొని, పృథివ్యాః = భూమియొక్క, మానదంఢ ఇవ=కొలచెడు కఱ్ఱయో యనునట్లున్నది.

తాత్పర్యము. ఉత్తర దిక్కునందు తూర్పు పడమర సముద్ర ములలోఁ బొచ్చుకొన్న కొనలు గలయట్టియు దేవతామూర్తియు నగు హిమవత్పర్వత మను నొక్క పర్వతములరాజు కలఁడు. కావుననే పొడవునుఁ బట్టి భూమికిఁ గొలకఱ్ఱయో యన్నట్లుం దెనని యుత్పేక్షించి కవి చెప్పినాఁడు.

వ్యాఖ్యాన పీఠికా.

మాతాపితృభ్యాం జగతో నమో వామార్థకానయే,
 సద్యోదక్షిణదృక్పాతసంకుచద్వామదృష్టయే.
 అస్తరాయతిమిరోపకాస్తయే కాస్తపావనమచిన్త్యవైభవమ్,
 తం నరం వపుషి కుజ్జరం ముఖే మన్తహే కిమపి తున్దిలం మహాః.
 శరణం కరవాణి శర్తదం తే చరణం వాణి చరాచరోపజీవ్యమ్,
 కరుణామస్పృశైః కటాక్షపాలైః కరుమామమ్మ కృతార్థసార్థవాహమ్.
 ఇహాన్వయముఖేనైవ సర్వం వ్యాఖ్యానయతే మయా,
 నామూలం లిఖ్యతే కిచ్చిన్నానపేక్షితముచ్యతే.
 భారతీ కాళిదాసస్య దుర్వాఖ్యా విషమూర్ఛితా,
 ఏషా సంజీవినీ వ్యాఖ్యా తామద్యోజ్ఞేవయిష్యతి.

అవ. అథ తత్రభవాత్ కాళిదాసః కుమారసంభవాఖ్యం 'కావ్యం చిక్షీర్షుః' అశీర్షమస్మిన్నాయా వస్తునిర్దేశో వాపి తస్తుభిమ్' ఇతి కాస్తా తాత్పర్యాదౌ వక్ష్యమాణార్థానుగుణం వస్తు నిర్దిశతి. —

వ్యా. అస్తీతి. ఉత్తరస్యాందిశి - అనేనాస్య దేవభూమిత్వం సూచ్యతే - దేవతా ఆత్మా అధిష్ఠాతా యస్య సః - ఏలేనాస్య వక్ష్యమాణ మేనకాపరిణయ పార్వతీజన నాది చేతనవ్యవహారయోగ్యత్వసిద్ధిః సూచితా, హిమస్యాలయః స్థానమితి హిమాలయః - హిమాలయో నామ హిమాలయ ఇతి ప్రసిద్ధః, అధిశో రాజాఽధిరాజః. సూ. 'రాజాహస్పభిర్భవత్' న గచ్ఛంతీతి నగా అచలాః - లేమం అధిరాజో నగాధి రాజోఽస్తి, కథంభూతః, పూర్వాపరా పూర్వపశ్చిమా - వారినిధి సముద్రై, విగాహ్య ప్రవిశ్య, అతఏవ పృథివ్యా భూమే ర్థానం హస్తాదినా పరిచ్ఛేదః, భావే ల్యుట్ - తస్య దణ్డః - యద్వా - మియతే ఽనేనేతి మానవః, కరణే ల్యుట్ - స చాస్తాదణ్డశ్చ స ఇవ స్థితః, ఆయామపరిచ్ఛేదకదణ్డ ఇవ స్థిత ఇత్యర్థః. పూర్వాపరసాగరావగాహిత్యం చాస్య హిమాలయస్యాస్త్రేవ, ఉక్తం చ బ్రహ్మాండపురాణే. — 'తైలాసో హిమవాన్ తైలవ దక్షిణే వర్షపర్వతౌ, పూర్వపశ్చిమగావేతావర్ణ వాన్తరుపస్థితౌ.' అత్ర హిమాలయస్సోభయార్థివ్యాప్తి సామ్యాన్తానదణ్డత్యే నోల్పేక్షణా దుల్పేక్షలజ్జాకారః. 'ప్రకృతేఽప్రకృతగుణక్రియాభిసంబంధాదప్రకృతత్వేన ప్రకృతస్య సంభావనముల్పేక్ష' ఇత్యలజ్జాకారసర్వస్వకారః. అస్మిన్ సర్గే ప్రాయేణ పృథమవతారిః - క్వచిద్వైవజ్రోపేక్షేవత్రేచ - తల్లక్షణం తు. — 'స్యాదిష్టవజ్రాయది తౌజగౌగః

ఉపేష్ట)వస్త్రా జతజాస్తతోగా, అనస్తరోదీరితలక్షభాజా పాదౌ యదీయాపుటా
యస్తాః.' ఇతి.

యం సర్వశైలాః పరికల్ప్య వత్సం మేరాస్థితే దోగ్ధరి దోహదతే,
భాస్వన్తిరత్నానిమహాపథీశ్చ పృథూపదిష్టాం దుదుహుర్ధరిశ్రీమ్.2

అవ. ఈ పర్వతము పురాణ ప్రసిద్ధ మైనదనియు సకలైశ్వర్య సంపన్నమైన
దనియు పదియాలు శ్లోకములచే హిమవత్పర్వతమునే వర్ణించుచున్నాడు.—

టీ. సర్వశైలాః = సమస్త పర్వతములను, యం=ఏ హిమవంతుని, వత్సం=
దూడను గా, పరికల్ప్య = చేసి, దోహదతే; దోహ = పితుకుటయందు, దతే =
సమర్థుడగు, మేరా=మేరుపర్వతము, దోగ్ధరి = పితుకువాడుగా, స్థితే = ఉండగా,
పృథూపదిష్టాం—పృథు=పృథువను రాజుచే, ఉపదిష్టాం = (ఇట్టి దని) చెప్పబడిన,
(గోరూపధరాం = గోవు రూపము దాల్చిన,) ధరిశ్రీం = భూమిని, భాస్వన్తి =
ప్రకాశించెడు, రత్నాని=రత్నములను, మహాపథీశ్చ=గొప్ప (సంజీవిని మున్నగు)
ఓషధులను, దుదుహుః=పిడికిరి.

తా. లోల్ల పృథుచక్రవర్తి భూమిదేవియొక్క మాయా గోరూ
పమును సృష్టపటపగా కొండ లన్నియు గోరూపమైన భూమిని హిమ
వంతుని దూడనుగాఁ జేసి మేరు పర్వతమును గొల్లవానిని గాఁ జేసి
కాంతివంతములగు రత్నములను ఓషధులను పిడికించిరి. (దీనివలన
సర్వరత్నములకు నీపర్వత మునికి యని తెలియును. దీనిచే శైలరాజ
త్వము స్థిరపడినది).

అవ. ఇతఃవరం పోడశభిశ్చోక్తైర్విమాదిం వర్ణయతి. తత్ర నగాధిరాజత్వం
నిర్వోధుమాహ.—

వ్యా. యమితి. సర్వే చ తే శైలాశ్చ సర్వశైలాః 'పూర్వకాలైకసర్వజరత్ను
రాణ నవకేవలాస్సమానాధికరణే' నేతి సమాసః. యం హిమాలయం వత్సం పరికల్ప్య
విధాయ దోహదతే దోహనసమర్థే మేరా దోగ్ధరి స్థితే సతి, యస్య చ భావేన భావ
లక్షణమితి సప్తమీ, పృథూపదిష్టాం పృథునా వై శ్యేనోపదిష్టా మిదృక్తయా ప్రద
ర్శితాం ధరిశ్రీం గోరూపధరామితి శేషః. 'గౌర్భూత్వాతు వసుంధ'రేతి విష్ణుపురాణాత్.
ఆకథితం చేతి కర్తవ్యం, భాస్వన్తి చ భాస్వత్యశ్చ భాస్వన్తి ద్యుతిమన్తి ఓషధిశేషణం
చైతత్, 'సపుంసకమనపుంసకేన' ఇత్యాదినా నపుంసకైకశేషః. రత్నాని మణీకాంతి
శ్రేష్ఠాస్తూని చ. ని. 'రత్నం శ్రేష్ఠే మణావతీ'తి విశ్వః. 'కాతౌ కాతౌ యదుక్తృష్టం

తద్రత్నమితి కథ్యతే' ఇతి యాదవః. మహాషధీశ్చ సంజీవనీప్రభృతీశ్చ క్షీరశ్లేషన పరిణతా ఇతి శేషః. 'తాః క్షీరపరిణామినీ'రితి విష్ణుపురాణాత్-దుదుమాః, దుహియాచీ త్యాదినా దుహేర్ద్వికర్తృకత్వం. అత్ర ప్రయోజకశ్లేషఃపి శైలానాం-పంచభిర్హస్తైః కర్తృతి గ్రామం గ్రామణీ రితివత్ - తత్సమర్థాచరణాత్ కర్తృశ్లేషన వ్యవదేశః, దుహేస్సస్యోలేశ్లేషఃప్యకర్తృభిప్రాయవివక్షాయాం పరస్పరముం. అత్రాశ్చే ప్రమాణం. — శ్లో. 'గార్భామిరచలా సుశ్వే కర్తారోఽత్ర పనూంసి చ, ఓషధ్యశ్చైవ భాస్వన్తి రత్నాని వివిధాని చ, వత్సశ్చ హిమవానానీడ్వోగ్ధా మేదుర్వహగిరితి-ఏతేన వత్సస్య మాతుః ప్రేమాస్పదత్వాదస్య సారగ్రాహిత్యం గమ్యతే. తథా చాస్య నగస్య రత్నవిశేషభోక్తృత్వాన్నగాధిరాజత్వం యుక్తమితి భావః. అత్ర హిమవద్వర్ణనస్య ప్రకృతత్వాత్తద్గతౌషధిరత్నానాం ద్వయానామపి ప్రకృతత్వాల్లేషాం దోహనక్రియారూపసమానధర్మసంబంధా దౌపమ్యస్య గమ్యత్వాత్ కేవలప్రాకరణికవిషయస్తుల్యయోగితానామాలంకారః. తదుక్తం.— 'ప్రస్తుతానాం తథాఽన్యేషాం కేవలం తుల్యధర్మతః, దౌపమ్యం గమ్యతే యత్ర సా మతా తుల్యయోగి' తేతి. న చాత్ర రూపకపరిణామాద్యలంకారశబ్దా కార్యా, లేషామరోపమూలత్వాత్, హిమహేమాచలాదిభి వత్సత్వదోగ్ధృత్వాదీనామాగమసీద్ధత్యే నానారోప్యమాణత్వాదితి.

అనన్తరత్నప్రభవస్య యస్య హిమం న సౌభాగ్యవిలోపి జాతమ్,
ఏకోహి దోషో గుణసన్నిపాతే నిమజ్జితీంద్రోః కిరణేష్యివాంకః. 3

అవ. ఎంత సౌభాగ్య మున్న నేమి? మం చను దోషముతో నిండినవిష్టుట ఎంత చక్కనివాడయిన నేమి? బొల్లిరోగము గలవాఁ డనిరాగా నమర్థించుచున్నాఁడు.—

టీ. అనన్తరత్నప్రభవస్య—అనన్త=అంతము లేని, రత్న = రత్నములకు, ప్రభవస్య=ఉత్పత్తి కారణమైన, యస్య=ఏ హిమవంతునికి, హిమం = మంచు, సౌభాగ్యవిలోపి = చక్కఁదనముఁ దక్కువ పఱచునది, న జాతం = కాలేదు. హి=ఎందువలన, ఏకః దోషః = ఒక్క తప్పు, గుణ సన్నిపాతే = సద్గుణ సమూహమునందు, ఇంద్రోః = చంద్రునియొక్క, కిరణేషు = కిరణములయందు, అంక ఇవ = కళంకము ఐతె, నిమజ్జతి = అడఁగుచున్నది.

తా. అనేక సద్గుణములు గలవారి కొకానొక దుర్గుణము పరిగణనమునకు రాఁ జాలదు. చంద్రున కనేక శుభగుణములకు నడుమ మున్న కళంకమునకు నింద వచ్చెనా? అట్లుగానే యోషధులు రత్నములు మున్నగునవి నిండియుండి యలంకరించు హిమవంతునికి మంచా శోభను తగ్గించునది కాఁ జాలక పోయెను.

అవ. నను హిమాదిదోషదూషితస్య తస్య అత్యంతమనభిగమ్యత్యాచ్ఛిప్తిరిణ ఇవ
సర్వమపి సౌభాగ్యం విభలమిత్యాశంకాన్యూనా.—

వ్యా. అనన్తేతి. ప్రభవత్యస్తాదితి ప్రభవః-కారణం, అనస్తానామపరిమితానాం
రత్నానాం శ్రేష్ఠవస్తూనాం-ప్రభవస్య యస్య హిమాద్రేః హిమం కర్తృసుభగస్య భావః
సౌభాగ్యం, 'హృద్భగసింధవంతే పూర్వపదస్య' చేత్యుభయపదవృద్ధిః. తద్విలుంఘతీతి
సౌభాగ్యవిలాపి సౌందర్యవిఘాతకం న జాతం నాభూత్. తథాహి - ఏకోదోషః గుణ
సన్నిపాత ఇన్ద్రోః కిరణేవ్యంక ఇవ నిమజ్జతి - అన్తర్లియత ఇత్యర్థః. నహి స్వల్పాన్
దోషోఽమితగుణాభిభావక ఏవ కింతు కల్పిదిష్టకళంకాదివత్ గుణైరభిభూయతే,
అన్యథా సమస్తైరమ్యవస్తువానిప్రసంగాదితి భావః. అత్రోపమానుప్రాణిలోఽర్థాంతర
న్యాసోఽలంకారః. తల్లక్షణంతు.— 'క్షేయసోఽర్థాంతరన్యాసో వస్తుప్రస్తుత్య
కించన, తత్సాధనసమర్థస్య న్యాసో యోఽన్యస్య వస్తునః' ఇతి.

యశ్చాప్సరోవిభ్రమమణ్డనానాం సంపాదయిత్రిం శిఖరైర్బిభర్తి,
వలాహకచ్ఛేదవిభక్తరాగామకాలసన్ధ్యామివ ధాతుమత్తామ్. 4

టీ. చ = మఱియు, యః = ఏ హిమవంతుఁడు, అప్సరో విభ్రమమండనా
నాం—అప్సరః=అప్సరాంగనలయొక్క, విభ్రమ = విలాసార్థములగు, మండనానాం=
ఆలంకారములయొక్క, (అప్సరోవిభ్రమమండనానాం—అప్సరః=అచ్ఛరలయొక్క,
విభ్రమ = భ్రాంతి తోడి, మండనానాం = భూషణములను,) సంపాదయిత్రిం=సమ
హృచ్చేడు నట్టియు, వలాహకచ్ఛేద విభక్తరాగాం—వలాహక = మేఘములయొక్క,
చ్ఛేద = ఖండములయందు, విభక్త = సంక్రమింపఁబడిన, రాగాం=ఎఱుపు గలది యగు,
ధాతుమత్తాం=గైరికాది రంజక ద్రవ్యములు కలిగియుండుటను, అకాలసంధ్యామివ—
అకాల=కాలముకానివేళ సంప్రాప్తమగు, సంధ్యామివ = సంధ్యాకాలమునువలె, శిఖ
రైః=శృంగములచే, బిభర్తి=వహించుచున్నది.

తా. ఆ హిమవత్పర్వతమున శిఖరములయందున్న సిందూ
రాది రంజక ద్రవ్యములు తమకాంతిని యాకాసమున వ్యాపింపఁ జేయు
టచే తునకలుగానున్న మేఘములయందు రక్తవర్ణ మల్లుకొని సుధ్యా
కాలము కాకున్నను సంధ్యాభ్రాంతిని గల్గించ రాత్రి భోగ సమ
యముల కలంకారము జేసి కొనుటకు వేళ యతిక్రమించె నని యచ్చ
రలు వ్యత్యాసముచే తొందరపాటు వలన నలంకరించి కొనుచుం
దురు. మేఘమండలపర్వతము శిఖరము లున్నవనియు, గైరికాది

ధాతువు లున్నవనియు, దేవతా మిథునము లలంకరించుకొను సామన్త్రులతో నగ్గిరియందే కాపురములఁ జేయుచున్నారనియు భావము. వ్యత్యాసముగా నలంకరించికొను టనఁగా తొందరచే నొక్కచోట ధరించునది మరియొక్కచోట ధరించుట.

వ్యా. యశ్చేతి. కించేతి చకారార్థః-యో హిమాద్రిః-అభరసాం విభ్రమమణ్ణానాని విలాసాలంకరణాని-అథవా విభ్రమో విపరీతస్యాసః. వి. 'విభ్రమస్తవరయాఽకాలే భూషణానామిదమర్థయే' ఇతి దశరూపకాల్. లేన మణ్ణానాని లేమాం సంపాదయి త్రిం, ఏతద్ధాతురాగదర్శినోఽపరసః సన్ధ్యాభ్రమేణ ప్రసాధనాయ త్వరంత ఇతి భావః. తథాత్వే భ్రాంతిమదలంకారో వ్యజ్యతే. 'కర్తృకర్తృణాః కృ'తీతి కర్తృణి వక్తృ. వారిణాం వాచకాః పలాపకాః మేఘాః-పృషోదరాదిత్వాత్సాధుః. లేమాం ఛేదేషు భజ్జేషు విభక్తః సంక్రమితో రాగో యయా తాం, ఏలేనాద్రేరభ్రంకవత్సం గమ్యతే. ఇదం విశేషణద్వయం సన్ధ్యాయామపి యోజ్యం, ధాతవః సిందూరగైరికాదయోఽస్య సంఠీతి ధాతుమాన్, నిత్యయోగే మతువ్ తస్య భావః ధాతుమతా తాం ధాతుయోగి త్వమితి సంబంధోఽపి వాచ్యార్థః, సమాసకృత్తద్ధితేషు సంబంధాభిధానం భావప్రత్యయే నేతి వచనాల్, లక్షణయా నిత్యానుషంగికధాతుమిత్యర్థః. అకాలసంధ్యామివ అని యతకాలప్రాప్తసంధ్యామివ శిఖరైశ్శృంగైః విభర్తి ధత్తే. ఆత్ర సంధ్యాశబ్దస్య జాతి వాచిత్యాజ్ఞా త్యుత్పేక్షా.

ఆమేఖలం సజ్జ్వరతాంఘనానాం ఛాయామధస్మానుగతాం నిషేవ్య, ఉద్వేజితా వృష్టిభిరాశ్రయస్తే శృంజాణి యస్యాతపవన్తి సిద్ధాః. 5

టీ. సిద్ధాః=అణిమాది సిద్ధులును (దేవతలలో నొక్క తెగవారును), ఆ మేఖలం=కొండమధ్యప్రదేశమువఱకును, సంచరతాం=తిరుగులాడుచుండెడు, ఘనానాం = మేఘములయొక్క, అధస్మానుగతాం—అధస్మాను = క్రింది చరియలను, గతాం = పొందిన, ఛాయాం=నీడను, నిషేవ్య=అనుభవించి, వృష్టిభిః=వానలచేత, ఉద్వేజితాః= క్లేశపెట్టఁబడినవారై, యస్య=ఏ హిమవత్పర్వతముయొక్క, ఆతపవన్తి=ఎండలు గల, శృంగాణి=శిఖరములను, ఆశ్రయస్తే=ఆశ్రయించి యుండురు.

తా. సిద్ధులు హిమవత్పర్వతమునందు మేఘమండలమునకుఁ గ్రింది భాగమున సూర్యునివేడిమి తాకకుండుటకు నివసించి వర్షము కురియఁగా మేఘమండలమునకుఁ బై భాగముననున్న సూర్యాతపము గలశిఖరముల నాశ్రయింతురు. (ఆ కొండశిఖరములు మేఘమండలము

నకుఁ బైభాగమునందు నున్నవి. ఇట్లు చెప్పటచే హిమవంతముయొక్క-
యాన్నత్యము చెప్పఁబడినది.)

వ్యా. ఆమేఖలమితి. సిద్ధా - ఆఁహిమాదిసిద్ధా దేవయోనివిశేషశ్చ. ని. 'పికాచో
గుహ్యకస్సిద్ధో భూతోఽమీ దేవయోనయః' ఇత్యమరః. ఆమేఖలాభ్య ఆమేఖలం
నితంబవ్యంతం. ని. 'మేఖలాఖణ్ణబంధే స్యాత్కాంఠీతైలనితంబయో'రితి విశ్వః. 'అజ్ఞ
ర్యాదాభివిధ్యో'రిత్యవ్యయాభావః. సంచరతాం ఘనానాం మేఘానామధస్మానూని
మేఘమండలాదథ స్తటాని గతాం ప్రాప్తాం 'ద్వితీయాశ్చ తాతీతపతికతాత్యస్తప్రాప్తా
పన్నైః' ఇతి సమాసః. ఛాయామనాశపం. ని. 'ఛాయా సూర్యప్రియా కాంతిః ప్రతి
బింబమనాశపః' నిషేవ్య పృష్టిభిః ఉద్వేజితాః క్లేశితాస్సంతః. ని. 'ఉద్వేగః స్తిమితే
క్లేశే భయే మంధరగామి'సేతి శబ్దార్థపః. యస్య హిమాద్రేః ఆశపవంతి సాతపాని శృం
గాణి ఆశ్రయంతే ఆశ్రిత్యస్థితా ఇత్యర్థః, అతిమేఘమండలమస్యాన్నత్యమితి భావః.

పదం తుషారస్రతిధాతరక్తం యస్మిన్న దృష్ట్వాఽపి హతద్విపానాం,
విదన్తి మార్గం నఖరంధ్రముక్తైర్ముక్తాఫలైః కేసరిణాం కిరాతాః. 6

టీ. యస్మిన్ = ఏ హిమవత్పర్వతమందు, కిరాతాః = కిరాతులు, తుషారస్రతి
ధాతరక్తం - తుషార = మంచుయొక్క, స్రతి = స్రావముచే, ధాత = కడుగఁబడిన,
రక్తం = రక్తముగల (ఆకారణముచేతనే యగపడని), హతద్విపానాం - హత = చంపఁ
బడిన, ద్విపానాం = ఏనుగులుగల, కేసరిణాం = సింహములయొక్క, పదం = మార్గపు
గుఱుతును, అదృష్ట్వాఽపి = చూడకున్నను, నఖరంధ్రముక్తైః - నఖ = గోళ్లయొక్క,
రంధ్ర = దోనెలచే, ముక్తైః = పడఁబడిన, ముక్తాఫలైః = ముత్తైములచేత, మార్గం =
ప్రావసు, విదన్తి = తెలిసికొందురు.

తా. ఆ హిమవత్పర్వతమునందు సింహముల వేటలాడుబోయలు
తత్కాలముననే గజములఁ జీల్చి రక్తాంకితమగు పాదములతోఁ బోయిన
మార్గము ననుసరించి పోయి కొంత దూరములో మంచుచే రక్తము
కరఁగి పోయి యాజాడ కానరాకున్నను దోనెలవంటి గోళ్లలో నంటి
యున్న యేనుగ కుంభస్థలములయందలి ముత్తైములు సింహమార్గ
ముననే ప్రోవులు పడియుంటచే నా గురుతునుబట్టి సింహములను
వేటలాడుదు రని భావము. (ఈ కొండయందు గజములు సింహములు
మున్నగు మహాజంతువు లున్నవనియు వానిని, వేటలాడుబోయ లుండి
రనియుఁ దాత్పర్యము.)

వ్యా. పదమితి. యస్మిన్ హిమాద్రౌ కిరాతాస్తుషారస్మలిభిః హిమనివ్యంజైః ధాతం త్ఖలితం రక్తం శోణితం యస్య తత్తోక్తం, అతోద్గ్రహమితి భావః. హతా ద్విపాకజా యైస్తేషాం హతద్విపానాం, కేసరిణాం సింహానాం పదం పాదప్రక్షేపస్థాన మదృష్ట్యాఽపి సఖరంద్రైః సఖద్రోణిభిర్నృజైః ముక్తాఫలైః మార్గం విదంతి జానంతి, ఆత్ర వ్యాధాః సింహఘాతినో గజేంద్రాశ్చ ముక్తాకరా ఇతి భావః. 'కరీంద్రజీమూతపరాహ శంఖమతస్సృజహి శుక్త్యదృఢవవేణుజాని, ముక్తాఫలాని ప్రథితాని లోకే లేషాం తు శుక్త్యదృఢవవేష భూ'రితి.

స్యస్తాక్షరా ధాతురసేన యత్ర భూర్జత్వచః కుజ్జరబిద్దుశోణాః, వ్రజంతి విద్యాధరసుందరీణామనజ్జలేఖక్రియయోపయోగమ్. 7

టీ. యత్ర=ఆ హిమవత్పుర్వతమునందు, ధాతురసేన - ధాతు=సిందూరాదిగైర్క ద్రవ్యములయొక్క, రసేన = ద్రవముచేత, స్యస్తాక్షరాః - స్యస్త = (ఉంచబడిన) వ్రాయబడిన, అక్షరాః = వర్ణములుగలవియు, కుంజరబిందుశోణాః - కుంజర = ఏనుగులయొక్క, బిందు=(యౌవన ప్రాదుర్భావమువలనఁ బుట్టిన) దద్దురువలెను, (మచ్చు), శోణాః=ఎఱ్ఱనివగు, భూర్జత్వచః = భుజపత్రపట్టలు, విద్యాధరసుందరీణాం = విద్యాధరాంగనలకు, అనంగలేఖక్రియయా-అనంగలేఖ=మన్నధజాబులయొక్క, క్రియయా=చేతచేత (పనిచేత), ఉపయోగం = ఉపయోగమును (పనికిపచ్చుటను), వ్రజంతి = పొందుచున్నవి.

తా. హిమవత్పుర్వతమున మదపుటేనుగుల పొడలవలె నెఱ్ఱని రంగుగల భుజపత్రపట్టలను సిందూరాది ద్రవద్రవ్యముతో వ్రాసి విద్యాధరాంగనలు తమప్రియులకు మన్నధలేఖలనుగా సంపియుపయోగింతురు. (ఈకొండ దేవతాస్త్రీవిహారయోగ్యమని తాత్పర్యము.)

వ్యా. స్యస్తాక్షరేతి. యత్ర హిమాద్రౌ ధాతురసేన సిందూరాదిద్రవేణ. ని. 'శృం గారాదా విషే వీర్యే గుణే రాగే ద్రవే రసః' ఇత్యమరః. స్యస్తాక్షరాః లిఖితవర్ణాః. అత ఏవకుంజరస్య యే బిందవః వయోవిశేషభావినః - పద్మకాఖ్యాః. ని. 'పద్మకం బిందు జాలక'మిత్యమరః. కథవశోణారక్తవర్ణాః, లిఖితభాగేష్వితి శేషః. భూర్జత్వచో భూర్జ పత్రవల్గలాని. ని. 'భూర్జపత్రో భుజో భూర్జో మృదుత్వకృత్కా అపీ'తి యాదవః. విద్యాధరసుందరీణాం లిఖ్యంతే యేషు తే లేఖాః పత్రికాః - అనంగస్య లేఖాః లేషాం క్రియయా కామవ్యంజకలేఖకరణేనేత్యర్థః. ఉపయోగం ఉపకారం వ్రజంతి, విద్యాంగనావిహారయోగ్యాయం శైల ఇతి భావః.

యః పూరయత్ కీచకరస్థభాగాన్ దరీముఖోత్థేన సమీరణేన,
ఉద్ధాస్యతామిచ్ఛతి కిన్నరాణాం తానప్రదాయిత్యమివోపగన్తుమ్.

టీ. యః=ఆ హిమవంతుఁడు, దరీ ముఖోత్థేన - దరీ=గుహ యను, ముఖ = నోటినుండి, ఉత్థేన = వెడలిన, సమీరణేన=గాలిచేత, కీచకరస్థభాగాన్ - కీచక = బొంగు వెదుళ్లయొక్క, రస్థ = బొక్కలయొక్క, భాగాన్ = ప్రదేశములను, పూరయత్ = నింపుచున్నవాఁడై, ఉద్ధాస్యతాం = ఉన్నతమైన గాంధారగ్రామమునఁ బాడుచున్న, (మనుష్యులు వృక్షగ్రామమునను మధ్యమగ్రామమునను గానము సేయుదురు. గాంధారగ్రామమున గానము సేయలేదు. అట్టి గాంధారగ్రామమున గానము సేయునట్టివారు దేవయోనులే. వృక్ష మధ్యమ గాంధారగ్రామములకు గ్రామత్రయమని సంగీతశాస్త్రమునం దున్నది.) కిన్నరాణాం = కిన్నరులను దేవయోని విశేషులకు, (కిన్నరులకు మోము మనుష్యాకారము గల్గి దేహము గుఱ్ఱమువలె నుండును. వీరు దేవతలలో ముఖ్యముగా సంగీతపాఠకులు) తానప్రదాయిత్యం = తానము నిచ్చువాఁడగుటను, (అనఁగా శ్రుతి నిమిత్తముగా సన్నాయి వాయించువానితో మఱియొక్కఁడూఁడెదు సన్నాయినిఁ బోలియుండు వెదురుబొంగు నూఁదువాఁడగుటను) ఉపగంతుం=పొందుటకు, ఇచ్ఛతీవ=కోరుచున్నాఁడో యనునట్టాపును.

తా. ఎచ్చుస్థాయియగు గాంధారగ్రామమునఁ బాడుచున్న కిన్నరులకు హిమవత్పర్వతమునందలి బొంగువెదుళ్లలో దూరి శబ్దముచేయుచున్న గాలిచే నాకిన్నరులకు శ్రుతి వేయువాఁడా యనునట్లుగా హిమవత్పర్వత ముండెననుట.

వ్యా. యఇతి. యో హిమాద్రిః-దరీగుహ - నైవ ముఖం తస్మాదుత్థేనోత్పన్నేన, 'ఆతకోష్ఠసగ్లే' ఇతి కప్రత్యయః. సమీరణేన వాయునా కీచకా వేణువిశేషాః. ని. 'వేణవః కీచకాస్తే స్యుర్యే స్వనంత్యనిలోద్ధతాః' ఇత్యమరః. లేహం రస్థభాగాన్ ఛిద్రప్రదేశాన్ పూరయత్ ధమత్ వాంశికోఽపి పంశరంద్రాణి ముఖమారులేన పూరయతీతి ప్రసిద్ధిః, ఉద్ధాస్యతాం దేవయోనిత్వా దుచ్చైర్గాంధారగ్రామేణ గానం కరిష్యతాం, ఉత్తంచనారదేన.—'వృక్షమధ్యమనామానా గ్రామా గాయంతి మానవాః, నతు గాంధారనామానం స లభ్యో దేవయోనిభి'రీతి. కిన్నరాణాం దేవగాయకానాం తానప్రదాయిత్యం, తానోనామ స్వరాంతరప్రవర్తతో రాగస్థితిప్రవృత్త్యాదిహేతు రంశావరసామా పంశవాద్యసాధ్యః ప్రధానభూతః స్వరవిశేషః. వి. 'తానస్త్యంశస్వరోమతః' ఇత్యభినవగుర్తః. 'గాతాయంయం స్వరం గచ్ఛేత్తం తం పంశేన తానయే' దితి

భరతః. తత్ప్రదానశీలత్వం - తానప్రదాయిత్యం - వాంశికత్వముచగంతు మిచ్ఛతీవేత్సు
 ప్రేక్షా. సా చ దరీముఖోఽథేనేత్యేకదేశవివర్తిరూపకోఽబితా, ముఖసాధ్యత్వాత్తాన
 ప్రదాయిత్యస్యయత్రావయవరూపణాదవయవిరూపణం గమ్యతే తదేకదేశవివర్తిరూపకం,
 గమ్యతే చాత్రావయవినః పుంసోరూపణం యచ్ఛబ్దనిర్దిష్టే హిమాద్రావిశ్యలం బహునా.

కపోలకణ్ఠాః కరిభిర్విన్దేతుం విఘట్టితానాం సరళద్రుమాణామ్,
 యత్ర సుతక్షీరతయా ప్రసూతస్సానూని గన్ధస్సరభీకరోతి. 9

టీ. యత్ర = ఆ హిమవత్పర్వతమునందు, కపోలకంఠాః = చెక్కులదురదను,
 విన్దేతుం = పోగొట్టేకొఱకు, కరిభిః = వినుగులచే, విఘట్టితానాం = రాయఁబడిన,
 సరళద్రుమాణాం = దేవదారువృక్షములయొక్క, సుతక్షీరతయా - సుత = కాఱిన,
 తక్షీరతయా = పాలుగలవి యగుటచేత, ప్రసూతః = పుట్టఁబడిన, గంధః = పరిమళము,
 సానూని = చఱియలను, సరభీకరోతి = సువాసన గలవానినిగాఁ జేయును.

తా. ఆ హిమవత్పర్వతమునందు చెక్కిల్లదురదలు పోవుట కేనుఁ
 గులు దేవదారువృక్షములకు రాచిఁగొనఁగా ఆ చెట్లనుండి పాలుకాఱి
 ఆ పరిమళము చఱియలను వ్యాపించుచుండును. (ఇట్లు చెప్పటచే నీ
 పర్వతము శ్రేష్ఠమగు దేవదారు మున్నగువృక్షములకును గజములకు
 నుత్పత్తిస్థానమని తెలియవలయును.)

వ్యా. కపోలేతి. యత్ర హిమాద్రా కరిభిః గజైః కపోలకందార్గండ్వలకంఠాః
 విన్దేతుం అపనేతుం విఘట్టితానాం ఘర్షితానాం సరళద్రుమాణాం సంబంధి సుతాని
 కరికపోలఘర్షణాత్ త్విరితాని త్విరాణి యేషాం లేషాం భావస్తత్తా తయా హేతునా
 ప్రసూత ఉత్పన్నో గంధస్సానూని సరభీకరోతి, ఏలేనాస్య గజాకరత్వం గమ్యతే
 తథాచ గజాయుక్తేదే. — 'హిమవద్వింధ్యమలయా గజానాం ప్రభవా నగాః' ఇతి.

వనేచరాణాం వనితాసఖానాం దరిగృహోత్సజ్గినిషక్తభాసః,
 భవంతి యత్రైషధయో రజన్యామత్రైలపూరాస్సరతప్రదీపాః. 10

టీ. యత్ర = ఆ హిమవత్పర్వతమునందు, రజన్యాం = రాత్రియందు, దరి
 గృహోత్సంగినిషక్త భాసః - దరి = గుహలను, గృహ = ఇండ్లయొక్క, ఉత్సంగ =
 లాపలి భాగములయందు, నిషక్త = ఆవరింపఁబడిన, భాసః = కాంతులుగల, ఓష
 ధయః = ఓషధులు, వనితా సఖానాం - వనితా = అనురాగముగల స్త్రీలకు, సఖానాం =
 స్నేహితులగు (ఆస్త్రీలతో భోగించు), వనేచరాణాం = కిరాతులకు, అత్రైలపూరాః =

తైలస్రావ మక్కజలేని, సురతప్రదీపాః-సురత=సంభోగమందలి, ప్రదీపాః=దీపములు, భవన్తి=అగుచున్నవి.

తా. ఆ హిమవత్సర్వతగుహలయందు రాత్రుల క్రీడలఁ దేలు కిరాతులకు తృణజ్యోతిస్సులే దీపము లగుచున్నవి.

వ్యా. వనేచరాణామితి. యత్ర హిమాద్రౌ రజన్యాం దర్శ్యః కందరా వివ గృహః తేషాముత్సంగేషు అభ్యంతరేషు నివృత్తాస్సంక్రాంతా భాసో యాసాం తా ఓష ధయః తృణజ్యోతీంషి, వి. 'అగ్నావోషధీషు చ తేజో నిధాయ రవిరస్తుం యాతీ త్యాగమః' వనితానాంసఖాయో వనితాసఖాః. సూ. 'రాణాహస్సభిభృష్త్వ' తేషాం రమమాణానామిత్వర్థః. వనే చరంతీతి వనేచరాః కిరాతాః, 'చరేష్వః' ఇతి టప్రత్య యః. 'తత్పురుషేకృతిబహుళ' మిత్యలుక్. తేషాం వనేచరాణాం అతైలపూరాః - అనపేక్షితతైలసేకా ఇత్యర్థః. సురతేసురతకర్తృణి ప్రదీపా, భవన్తి - అక్రౌషధీష్వరో వ్యమాణస్య ప్రదీపత్యస్య ప్రకృతసురతోవయోగి త్యాత్పరిణామాలంకారః. తదు క్తమ్.—'అరోవ్యమాణస్య ప్రకృతోవయోగి త్యేవరిణామః' ఇతి. తథా ప్రదీపకారణ తైలపూరణనిషేధాదకారణకార్యోత్పత్తిలక్షణా విభావనా చేత్యుభయోస్సంసృప్తిః.

ఉద్వేజయత్యజ్ఞుళిపార్శ్వి భాగాఽ మాన్తే శిలీభూతహిమేఽపి యత్ర, న దుర్వహశ్రోణిపయోధరాన్తా భిన్నన్తి మద్దాం గతిమశ్వముఖ్యః.

టీ. యత్ర=ఆ హిమవత్సర్వతమున, శిలీభూతహిమే - శిలీభూత=పేరుకున్న, హిమే=మంచు కలది గనుకనే, అం...గాఽ - అంగుళి=ప్రేక్షయొక్క, పార్శ్వి భాగాఽ = వెనుకభాగములను (మడమలను), ఉద్వేజయత్యసి = క్లేశపెట్టునది యైనను, దుర్వహ శ్రోణిపయోధరాన్తాః - దుర్వహ = వహింప శక్యముకాని, శ్రోణి = పిఱుందులచేతను, పయోధర=స్తనములచేత, అన్తాః=పీడితులగు, అశ్వముఖ్యః = కిన్నరస్త్రీలు, మద్దాం గతిం=మందగమనమును, నభిన్నంతి=మారుపుఁజేయరు.

తా. ఆ హిమవత్సర్వతమున పేరిన మంచుగడ్డలచే కాళ్లప్రేళ్ల కును మడమలకు క్లేశమగుచున్నను పెద్దవియగు పిఱుందులయొక్కయుఁ గుచములయొక్కయు బరువుచే కిన్నరాంగనలు మందగమనమును మానరైరి.

వ్యా. ఉద్వేజయతీతి. యత్ర హిమాద్రౌ శిలీభూతం ఘనీభూతం హిమం యత్ర తస్మిన్ అతపివాంగుళీనాం పార్శ్వి నాంచ భాగాఽ ప్రదేశాఽ ఉద్వేజయత్యతిశైత్యాత్

క్షేత్రయత్యపి మార్గే, శ్రోత్రయశ్చ పయోధరాశ్చ శ్రోణిపయోధరం, ప్రాణ్యంగత్వా
 దేవదాహుః. దుర్యహోః దుర్ధరేణ శ్రోణిపయోధరేణాత్వాః పీడితాః, అజ్ఞాన్వాద్య
 చ్చులేః క్షి, 'ఉపనర్గా దృతిధాతా' వితి వృద్ధిః. అశ్వనాం ముఖానీవ ముఖాని యా
 సాం తాః అశ్వముఖ్యః కిన్నరస్త్రీయః ఉష్టముఖవత్సమాసః. ని. 'స్యాత్కిన్నరః కిం
 పురుషస్తరంగపదనో మయుః' ఇత్యమరః. మందాం మన్థరాంగతిం నభిందంతి న
 త్యజంతీత్యర్థః. పాదపీడాకరేఽప్యులిభారభంగరశరీరతయా న శీఘ్రం గంతుం శక్యత
 ఇతి భాషః.

దివాకరాద్రక్షతి యో గుహాసు లీనం దివాభీతమివాన్ధకారమ్,
 త్సుద్రేఽపి నూనం శరణం ప్రపన్నే మమత్వ ముచ్చైశ్శిరసాం సతీవ.

టీ. యః=ఆ హిమవత్పర్వతము, దివా=వగలు, భీతమివ=భయపడినదోయన్నట్లు
 (దివాభీతమివ = గుడ్లగూబనుఁబోలె), గుహాసు=గుహలయందు, లీనం = అణగిన, అన్ధ
 కారం = చీకటిని, దివాకరాల్ = సూర్యునినుండి, రక్షతి=కాపాడుచున్నాఁడు. (నీచు
 లను రక్షించుట యుక్తము కాదని రాఁగాఁ జెప్పచున్నాఁడు.) ఉచ్చైః శిరసాం =
 గొప్పవారికి, శరణం ప్రపన్నే=శరణుఁజొచ్చిన, త్సుద్రేఽపి=నీచునియందును, సతీవ=
 సజ్జనునియందువలె, మమత్వం=మమకారము, అస్తి=ఉన్నది.

తా. ఆ హిమవత్పర్వతము తనగుహలయందు సూర్యునిచే భీతి
 నొందిన చీకటిని కాపాడుచున్నది. గొప్పవారికి శరణున్న నీచునియం
 దును సత్పురుషునియందువలె దయగలుగుట సహజము.

వ్యా. దివాకరాదితి. యో హిమాద్రిః దివా దివసే భీతం భయావిప్లమివ, ఉలూ
 కమివేతి చ ధ్వనిః- గుహాసు లీనం అన్ధకారం ధాన్వంతం దివా దినం కరోతీతి దివాకరః
 తస్మాద్దివాకరాల్ 'దివా విభా నిశా ప్రభా భాస్కరాస్తా...' ఇత్యాదినా టప్రత్యయః.
 భీత్రాధానాం భయహేతు 'రిత్యపాదానత్వాత్పుంచమి' రక్షతి త్రాయతే, నను త్సుద్ర
 సంరక్షణమనర్హమిత్యాశంకాహ - త్సుద్రఇతి. ఉచ్చైః శిరసాం ఉన్నతానాం
 శరణం ప్రపన్నే శరణాగతే త్సుద్రే నీచేఽపి, సతి సజ్జన ఇవ నూనం మమత్వం మమా
 యమిత్యాభిమానః, అస్తీతి శేషః - మమశబ్దాత్ప్రత్యయః. అధావ్రత్యాసో
 లలక్ష్యరః.

లాజ్ఞాలవిక్షేపవిసర్పిశోభైరిత స్తతశ్చన్ద్రమరిచిగౌరైః,

యస్సార్థయు క్తం గిరిరాజశబ్దం కుర్వన్తి వాలవ్యజనైశ్చమర్యః. 13

టీ. చమర్యః = చమరీమృగములు, ఇతస్తతః = ఇటునటు, లాంగూలవిక్షేప
 విసర్పిశోభైః - లాంగూల = తోకలయొక్క, విక్షేప = కదిలించుటలచేత, విసర్పి=

వ్యాపించిన, శోభైః=ప్రకాశముగలవియు, చంద్రమరీచిగారైః - చంద్ర=చంద్రుని యొక్క, మరీచి=కిరణములవలె, గారైః=తెల్లనివియగు, వాలవ్యజనైః=కోకలనెడు వింజామరములచే, యస్య=ఆ హిమవంతునియొక్క, గిరిరాజశబ్దం=కొండలతోడ నెడి పేరును, అర్థయుక్తం = అర్థమంతోఁ గూడుకొన్నదానినిగా, కుర్వంతి=చేయుచున్నది.

తా. ఆ హిమవత్పర్వతమున మాటికి చమరీమృగములు తోకల నిటు నటు నాడించుచు సంచరించు తెట్లుండె ననఁగా హిమవంతుఁడు కొండలతోడఁడు గాన చామరనేవ నందుచుండెనో యన్నట్లుండె ననుట. రాజులకు ఛత్రచామరాదులు రాజాంశములు కదా.

వ్యా. లాఙ్కాలేతి. చమరీమృగమగ్రీవిశేషః-ఇతస్తతోలాఙ్కాలాని వాలధయః. ని. 'పుచ్చిఁజేస్త్రీ లామలాఙ్కాలే వాలహస్తశ్చ వాలధి' రిత్యమరః. తేషాం విశేషైర్విధాననైః విసర్పిణ్యో విసృమరాః శోభాః కాన్తయో యేషాం తైః-చంద్ర)మరీచిభిరప గారైశ్చుభైః, ని. 'గారః కరీరే సిద్ధార్థే శుక్లే పీతేఽరుణేఽపి చే'తి యాదవః. 'ఉపమానాని సామాన్యవచనై'రితి సమాసః. వాలవ్యజనైశ్చామరైర్వ్యసృ హిమాద్రేగ్గిరిరాజశబ్దం గిరిరాజ ఇతిసంజ్ఞామర్థయుక్తం అభిధేయవత్తం కుర్వంతి, రాజానో హి ఛత్రచామరాది చిహ్నితా ఇతి భావః.

యత్రాంశు కాక్షేపవిలజ్జితానాంయదృచ్ఛయా కింపురుషాఙ్గనానామ్, దరీగృహద్వారవిలమ్బిభిమ్బాస్తీరస్కరిణ్యో జలదా భవంతి. 14

టీ. యత్ర=ఆ హిమవత్పర్వతమునందు, అంశుకాక్షేపవిలజ్జితానాం-అంశుక = వస్త్రములయొక్క, ఆక్షేప=లాగివైచుటచేత, విలజ్జితానాం=విస్తారజ్ఞుబొందిన, కింపురుషాంగనానాం = కిన్నరస్త్రీలకు, యదృచ్ఛయా=దైవవశముచేత, దరీగృహద్వార విలంబిబింబాః - దరీగృహ = గుహలనెడిండ్లయొక్క, ద్వార = ద్వారములయందు, విలంబి=వ్రేలుచున్న, బింబాః = మండలములు గల, జలదాః = మేఘములు, తిరస్కరిణ్యః=తెరలు, భవంతి=అగుచున్నవి.

తా. ఆ హిమవత్పర్వతమునందలి గుహగృహములయందు స్త్రీల బట్టలను లాగి వైచునప్పుడు నాయకులకు మర్త్యాంగము లగపడకుండు నట్లువారిలజ్జను కాసి హతాత్తుగా వచ్చినమేఘములు స్త్రీలమానము కాపాడుటకు వేయబడినతెరలో యనునట్లు గుహద్వారములయందు వ్రేలుచుండును. మేఘమండలము పొడవున గుహలలో కిన్నరు లంగన

లతో సల్లాపములు చేయుచుందురనియు, వారికి వాక్కిల్లలో తెఱిలవలె మేఘము లుండుననియు జెప్పటచే హిమవంతుని యశాన్నత్యము వర్ణించుట.

వ్యా. యత్రేతి. యత్ర హిమద్రో అంశుకాక్షేపేణ వస్త్రాపహరణేన విలజ్జితా నాం కింపుషాజ్జనానాం కిన్నరస్త్రీణాం యదృచ్ఛయా దైవగత్యా దరీగృహద్వారేషు విలంబిమిహ్య లమ్మమానమండలా జలదాస్తీరస్కరిణ్యో జవనికా భవంతి. ని. 'ప్రతి సీరా జవనికా స్యాతిరస్కరిణీ చ సా' ఇత్యమరః. 'తిరసోఽన్యతరస్యా'మితి సత్వం, అత్ర జలదే హ్యోరోఽన్యమాణస్య తిరస్కరిణీత్వస్య ప్రకృతోపయోగిత్యాత్మవిణామా లజ్కారః.

భాగీరథీనిర్ద్వరశీకరాణాం వోధా ముహూః కంపితదేవదారుః,
యద్వాయురన్విష్టమృగైః కిరాతైరాసేవ్యతే భిన్నశిఖణ్ణిబర్హః.

టీ. భాగీరథీనిర్ద్వరశీకరాణాం-భాగీరథీ = గంగయొక్క, నిర్ద్వర = ప్రవాహము యొక్క, శీకరాణాం = తుంపురులయొక్క, వోధా=వహించునట్టియు, ముహూః = మాటికి, కంపిత దేవదారుః - కంపిత = కదల్చుబడిన, దేవదారుః = దేవదారుచెట్లు గలదియు, భిన్నశిఖండిబర్హః-భిన్న = విప్పుబడిన, శిఖండి = నెమళ్లయొక్క, బర్హః = పింఛముగలదియునగు, యద్వాయుః=ఆ హిమవత్పర్వతముసంబంధమగుగాలి, అన్విష్ట మృగైః - అన్విష్ట=వెడకబడిన, మృగైః=జంతువులుగల, కిరాతైః=కిరాతులచే, ఆసేవ్యతే=అత్యంతము సేవింపబడుచున్నది.

తా. ఆ హిమవత్పర్వతమున వేటకై పోయిన బోయవాండ్ర యలసటఁ దీర్చునట్టి చల్లనిగాలి గంగమీఁదుగా దేవదారువృక్షముల పరిమళములతోఁ గలసి నెమలిపింఛములయందు వడి యడఁగుట చే మందముగా వీచుననుట.

వ్యా. భాగీరథీతి. భాగీరథీనిర్ద్వరశీకరాణాం గజాప్రవాహంభోకణానాం, కర్తణిషష్ఠీ, వోధాప్రావకః, వహోస్తుచ్, ముహూః పునఃపునః సద్యోవా. ని. 'పానః పున్యే భృశార్థే చ సద్యోవాస్యాన్త హూఃపద' మితివైజయంతి. కమ్పితాదేవదారవో యేన స తథోక్తః, భిన్నాని విశ్లేషితాని శిఖండినాం బర్హాణి గతిలాఘవార్థం కిరాతకటి బద్ధాని యేన స తథోక్తః క్రమాద్విశేషణత్రయేణైత్యసారభ్యమాంద్యాప్యత్రాని, యస్య హిమాద్రోర్వాయురన్విష్టమృగైర్దాగ్ధితమృగైశ్చాంతైరితి భావః. ని. 'అన్విష్టం మార్గితం మృగిత' మిత్యమరః. కిరాతైరాసేవ్యతే.

సప్తవిహస్తాపచితావశేషాణ్యధో వివస్వాన్ పరివర్తమానః,
పద్మాని యస్యాగ్రసరోరుహాణి ప్రబోధయత్యుర్ధ్వముత్తైర్చయ్యూతైః.

టీ. యస్య = ఆ హిమవత్సర్వతముయొక్క, సప్తవిహస్తాపచితావశేషాణి - సప్తవిహస్త = సప్తర్షులయొక్క, హస్త = చేతులచే, అవచిత = త్రుంపబడినవానికంటె, అవశేషాణి = మిగిలినట్టివియు, అగ్రసరోరుహాణి - అగ్ర = హిమవంతముయొక్క కొనయందలి, సరః = కొలనలలో, రుహాణి = ప్రాదుర్భవించిన, పద్మాని = తామరపువ్వులను, అధః = క్రిందిభాగమున, పరివర్తమానః = సంచరించుచుండు, వివస్వాన్ = సూర్యుడు, ఉర్ధ్వముతైః = ఉర్ధ్వభాగమునవ్యాపించెడు, మయ్యూతైః = కిరణములచే, ప్రబోధయతి = వికాసించు జేయుచున్నాడు.

తా. సప్తర్షులు తమమండలసమీపమునందున్న హిమాలయాగ్రసరోవరపద్మములను కొన్నింటిని వారు పూజకుఁ దీసికొనఁగా మిగిలినవానిని ఉర్ధ్వకరములచే సూర్యుడు వికాసించు జేయును. (సూర్యమండలమునకంటె పైమండలములవారగు సప్తర్షులు శిఖరసరోవరముల పద్మములఁ గోసికొనిరనుటచే సూర్యమండలము నతిక్రమించి పొడవుచే మించియున్నదని హిమవంతుని యాన్నత్యవర్ణనము.

వ్యా. సప్తరీతి.—సప్త చ తే ఋషయశ్చ సప్తయః, 'దిక్సంఖ్యే సంఖ్యా యామ్' ఇతి సమాసః. తేషాం హస్తై రవచితేభ్యో లూనేభ్యః—అవశేషాణ్యవశిష్టాని. ని. 'శేషాఽప్రధానే సంతాపే త్రివ్యస్యతోపయుజ్యతే' ఇతి కేశవః. కర్తవ్యత్వాత్ త్యయః. అనేన పద్మానాం సాఫల్యం సూచితం, యస్య హిమాద్రేః రోహంతీతి రుహాణి, 'ఇగుపథజ్ఞా ప్రీతిరః కః' ఇతి కప్రత్యయః. అగ్ర ఉపరి యాని సరాంసి తేషు రుహాణి పద్మాని అధః పరివర్తమానో భ్రువః వివస్వాన్ సూర్య, ఉర్ధ్వముత్తైర్చయ్యూతైః, ప్రబోధయతి వికాసయతి న కదాచిదధోముతైః, అతిమార్తాండమండలత్వాదగ్రభూమేరితి భావః. సప్తర్షుమండలం భ్రువాదపూర్వమితి జ్యోతిషికాః. అతస్తేషామగ్రసరోరుహభాగిత్వం యుక్తమ్.

యజ్ఞాజ్ఞయోనిత్వమవేక్ష్య యస్య సారం ధరిత్రీధరణక్షమంచ,
ప్రజాపతిః కల్పితయజ్ఞభాగం శైలాధిపత్యం స్వయమన్వతిష్ఠత్. 17

టీ. యస్య = ఆ హిమవంతునియొక్క, యజ్ఞాంగయోనిత్వం - యజ్ఞాంగ = యజ్ఞమున కంగములగు సోమలతాదులకు, యోనిత్వం = కారణమగుటను, ధరిత్రీధరణక్షమంచ—ధరిత్రీధరణ = భూభారమును ధరించుటకు, క్షమ=తగిన, సారం = బలమును, అవేక్ష్య = చూచి, ప్రజాపతిః = బ్రహ్మదేవుడు, స్వయం = తానే, కల్పితయజ్ఞభాగం -

కల్పిత=కల్పించబడిన, యజ్ఞభాగం = యజ్ఞములయందు పాలుగల (వంతు), కైలాధి పత్యం=వర్వతరాజ్యాధిపత్యమును, అన్వతిష్ఠత్ = చేసెను.

తా. ఆహిమవంతము యజ్ఞ సాధనములగు సోమలతాదుల కునికి పట్టగుటను భూమిని మోయుటకుఁ దగిన బలము గలుగుటను జూచి బ్రహ్మ తానై యజ్ఞభాగభోక్తృత్వమును కైలరాజ్యాధిపత్యమునుఁ గటాక్షించెను.

వ్యా. యజ్ఞాంగేతి.—యస్య హిమాద్రేర్వజ్ఞాంగానాం యజ్ఞ సాధనానాం సోమ లతాదీనాం యోనిః ప్రభవః తస్య భావస్తత్త్వం, ఉక్తం చ విష్ణుపురాణే. 'యజ్ఞాం గార్థం మయా సృష్టే హిమవానచలేశ్వరః' ఇతి, ధరిత్రీధరణక్షమం భూభారధరణ యోగ్యం సారం బలం చ. ని. 'సారో బలే స్థిరాంశే చే'త్యమరః. ఆవేక్ష్య జ్ఞాత్వా ప్రజాపతిః బ్రహ్మ స్వయ మేవకల్పితో వ్యవస్థాపితో యజ్ఞభాగో యస్మిం స్తత్త్వోక్తం. వి. సోమస్య రాజ్ఞః కురంగ ఇన్ద్రోః శృణో, సింహోశ్శింకుమారో హిమవతోహస్తీ ఇతి' శ్రుతేతిభావః. కైలాసా మాధిపత్యం అధిపతిత్వం. 'పత్యంశత్రురోహితాదిభ్యాయ'గితి యక్పిశ్యయః, అన్వతిష్ఠత్ దదాతి స్తేత్యర్థః. ఉక్తంచ బ్రహ్మజ్ఞురాణే - 'కైలాసాం హిమవంతం చ నదీనాం చైవ సాగరం, గంధర్వాణామధిపతిం చక్రే చిత్రధం విధిరితి. స మానసీం మేరుసఖః పితృనాణాం కన్యాం కులస్య స్థితయే స్థితిజ్ఞః, మేనాం మునీనామపి మానసీయామాత్మానురూపాంవిధినోవయేమే.

అవ. ఇచ్చటనుండి కథను ప్రస్తావించుచున్నాఁడు.—

టీ. మేరుసఖః = మేరువునకు మిత్రుఁడును, స్థితిజ్ఞః=మర్యాద నెఱింగినవాఁ డగు, సః=ఆ హిమవంతుఁడు, పితృనాణాం = పితృదేవతలయొక్క, మానసీం=మనస్సునఁ బుట్టినట్టిదియు, మునీనామపి=మునులకును, మానసీయాం = గౌరవించఁదగినదియును, ఆత్మానురూపాం = తనకుఁ దగినదియునగు, మేనాం కన్యాం = మేనకాడేవియనెడు కన్యకను, కులస్య=కులమయొక్క, స్థితయే=ప్రతిష్ఠాఁజును, విధినా=కాస్త్రవిధిచేత, ఉపయేమే=పెండ్లి చేసినానెను.

తా. మేరువునంతటిబంధువునుఁ గలిగియున్నవాఁడును మర్యాద నెఱింగినవాఁడును నగు నాహిమవంతుఁడు పితృదేవతలకు మానస పుత్రికయును కులసౌందర్యవయోవిభవాదులచే తనకుఁ దగినదియు నగు మేనకయునుకన్యకను పెండ్లియాడెను.

అవ. నమ్మితి కథాం ప్రస్తాతి.—

వ్యా. స ఇతి.—మేరోస్సఖా మేరుసఖః బంధుసంబంధు ఇతి భావః. స్థితిజ్ఞ మర్యాదాభిజ్ఞః. ని. 'అవస్థితిః స్థితిర్జ్ఞేయా స్థితిః కర్తవ్యపద్ధతిః, స్థితిః స్థానమస్థితృక్

వ్యవస్థాసి స్థితిర్నతా, రచనా స్థిరతా చాపి మర్యాదాసి స్థితిర్నతా.' శ్రుతసంబత్తరగేన సూచ్యతే - స హిమవాన్ పితౄణాం మానసీం మనస్సుజ్జల్పజన్యాం మునీనామపి మానసీయాం యోగబ్రహ్మవాదిభ్యాం భూత్యామిత్యర్థః. ఉత్తంచ విష్ణుపురాణే - 'లేభ్య శ్శుభాస్పదం జక్షే మేనకా హరిణీ తథా, లే ఉభే బ్రహ్మవాదిన్యో. యోగిన్యో చాత్ర్యభే ద్విజే'తి. అత్తానురూపాం కులశీలసౌందర్యాదిభిః సదృశీం, మేనాం మేనకాదేవీతి నామవతీం కన్యాం కులస్య స్థితయే ప్రతిష్ఠాయై విధినా యథాకాస్త్రేణ ఉపయమే హరిణీతవాన్. 'ఉపాద్యమస్యైవరణే' ఇత్యాత్మ నేపదం. 'లేహం తు మానసీ కన్యా మేనా నామ మహాగిరీః, పత్నీ హిమవతో యస్యాః పుత్రో మైనక ఉచ్యతే' ఇతి బ్రహ్మజ్ఞే.

కాలక్రమేణాథ తయోః ప్రవృత్తే స్వరూపయోగ్యే సురతప్రసక్తే, మనోహరంయశావనముద్వహన్త్యా గరోభైభవద్భూధర రాజపత్న్యాః.

టీ. ఆథ = పిమ్మట, కాలక్రమేణ = కాలము కడచుచుండగా, తయోః = ఆ మేనకాహిమవతులకు, స్వరూపయోగ్యే = సౌందర్యమునకుఁదగిన, సురతప్రసంగే = సురతవ్యాపారము, ప్రవృత్తే = జరుగఁగా, మనోహరం = అందమైన, యశావనం = వయస్సును, ఉద్వహంత్యాః = తాల్చిన, భూధరరాజపత్న్యాః = హిమవత్పత్నికి, గర్భః = కడుపు, అభవత్ = ఆయెను.

తా. చక్కందనమునకుఁ దగిన సంభోగ మాహిమవస్త్రేనకలకుఁ జరుగఁగా పూర్ణయశావనవతియగు నామేనకకు గర్భమాయెను.

వ్యా. కాలక్రమేణేతి. ఆథ కాలక్రమేణ గచ్ఛతా కాలేనేత్యర్థః. తయోః మేనకాహిమవతోః, స్వరూపయోగ్యే సౌందర్యానుగుణే - యద్వా - రూప్యతే నిష్ఠియతేననేతి రూపం జ్ఞానం - తద్యోగ్యే కాస్త్రానుసారిణీత్యర్థః. సురతప్రసక్తే సురతకర్తరి, ప్రవృత్తే సతి, మనోహరం యశావనముద్వహన్త్యా, భూధరరాజపత్న్యా మేనకాయా, గరోభైభవత్.

అసూత సా నాగవధూపభోగ్యం మైనాకమమ్భోనిధిబద్ధసఖ్యమ్,
క్రుద్ధేఽపి పక్షచ్ఛిది వృత్ర శత్రావవేదనాజ్ఞం కులిశిక్షతానామ్. 20

టీ. సా = ఆ మేనకాదేవి, నాగవధూపభోగ్యం - నాగవధూ = నాగాంగ నలకు, ఉపభోగ్యం = అనుభవించుటకు యోగ్యుఁడును, అంభోనిధిబద్ధసఖ్యం - అంభోనిధి = సముద్రునిలో, బద్ధ = కట్టబడిన, సఖ్యం = మైత్రిగలవాఁడును, పక్షచ్ఛిది = ఐక్యలను ఛేదించునట్టి, వృత్రశత్రై = దేవేంద్రుఁడు, క్రుద్ధేఽపి = కోపగించినను, కులిశిక్షతానాం = పత్రాయుధము దెబ్బలయొక్క, ఆవేదనాజ్ఞం = బాధ నెఱుంగని వాఁడగు, మైనాకం = మైనాకుని, అసూత = కనెను.

తా. నాగకన్యలకు నాథుడగు మైనాకుడు మేనకకుఁ బుట్టెను. ఈ మైనాకుడు సురేంద్రునివజ్రపాతము దప్పించుకొని సముద్రునితో స్నేహముచేసి యందే నివసించియున్నాఁడు.

వ్యా. అనూలేతి.—సా మేనా, నాగవధూపభోగ్యమ్ నాగకన్యాపరిణేతార మిత్యర్థః. అమృనిధినా బద్ధసఖ్యం సముద్రకృతమైత్రీకమ్, సఖ్యమూలం సూచయతి. పక్షచ్ఛిది పక్షచ్ఛేత్తరి 'సత్కున్దిష -' ఇత్యాదినా క్విప్పిత్యయః, వృత్రశత్రో, క్రుద్ధే కుపితే సత్యసి, కులిశత్రుతానాం వజ్రప్రహారాణామ్ సంబద్ధసామాన్యే పక్షి. జానాతీతి జ్ఞః 'ఇగుపథక్షా' ఇతి కప్రత్యయః. అవేదనానాం జ్ఞః - అథవా - వేదనాం జానాతీతి వేదనాజ్ఞః, 'అతోఽనుపసగ్నే కః' ఇతి కప్రత్యయః. 'ఉపపద మలిజ్' ఇతి సమాసః - స న భవతీత్యవేదనాజ్ఞః - తమ్ కులిశత్రువేదనాసఖిజ్మ మిత్యర్థః. సాపేక్షత్వేఽపి గమకత్వాత్ సమాసః. పక్షచ్ఛేదోద్యతశత్రౌ త్రాణాయ శరణాగమనమనయోః సఖ్యమూలమితి భావః, మైనాకం పుత్రమసూతః. సర్వ పర్వతపక్షచ్ఛేదేఽప్యయమచ్ఛిన్నపక్ష - ఏ వేతి మైనాకస్యోత్కర్షః - తాదృక్పుత్ర వత్సం హిమాద్రేరితి సార్థకం మైనాకస్య వర్ణనమ్ - 'పితా న జ్ఞాయతే యస్యా బ్రాతా యది న విద్యతే, నోపయచ్ఛేత్తు తాం కన్యాం ధర్మలోపభయాత్ సుధీః.' ఇత్యుబ్రాతృకకన్యాపరిణయనిషేధాత్ - ప్రకృతే పార్వతీ భ్రాతృమత్వేవేతి సూచ నార్థం మైనాకవర్ణనమితి తాత్పర్యార్థః.

అథావమానేన పితుః ప్రయుక్తా దక్షస్య కన్యా భవిపూర్వపత్నీ, సతీ సతీ యోగవిసృష్టదేహ తాం జన్మనే శైలవధూం ప్రవేదే.

టీ. అథ = పిమ్మట, దక్షస్య = దక్షప్రజాపతికి, కన్యా = కూతురైనట్టియు, భవిపూర్వపత్నీ - భవ = ఈశ్వరునికి, పూర్వపత్నీ = క్రిందజన్మలా భార్య యయినట్టియు, సతీ = పతివ్రతయగు, సతీ = సతీదేవి, పితుః = తండ్రియగు దక్షప్రజాపతి యొక్క (ఆయననుండి సంప్రాప్తమైన), అవమానేన = తనపెనిమిటియొక్క తిరస్కారముచే, ప్రయుక్తా = ప్రేరితురాలై, యోగవిసృష్టదేహ-యోగ = యోగమార్గముచే, విసృష్ట = విడువబడిన, దేహః=శరీరముకలదియై, జన్మనే = (లింగ) పుట్టుటకొఱతై, తాం శైలవధూం = ఆ హిమవత్పత్నియగు మేనకాదేవి, ప్రవేదే = పొందెను.

తా. తనతండ్రియగు దక్షుడు పరమేశ్వరుని నిందజేయుట కోర్వనిదై యోగముచే విడిచిన శరీరముగల సతీదేవి మైనాకుని పుట్టుక యనంతరమున ఆ మేనకను పొందెను. (అనగా మేనకాదేవి

యొక్క రెండవసంతానమై శాంకరి యుదయించుటకు మేనక నాశ్రయించి యుండినదనుట)

వ్యా. అథేతి.— అథ మైనాకజననానంతరం, దక్షస్య ప్రజాపతేః, కన్యా, భవస్య హరస్య, పూర్వవత్నీ పూర్వభార్యా, సతీ పతివ్రతా. ని. 'సతీసాధ్వీ పతివ్రతా' ఇత్యమర్కః. సతీ నామ దేవీ పితృదక్షస్య కర్తరి వృత్తి, అవమానేన స్వభర్తృవజ్ఞయా, ప్రయుక్తా ప్రేరితా, యోగేన యోగమార్గేణ, విస్పృష్టదేహ తృక్తదేహ సతీ, జన్మనే పునరుద్భవాయ, తాం శైలవధూం మేనకాం, ప్రపేదే. అత్ర పురా కిల సతీదేవీ దక్షాధ్వరే తత్కృతాం స్వభర్తృవజ్ఞామసహమానా పితరం ప్రసూం చోపేక్ష్య మత్కర్తృవ్యకార్యం త్వజ్ఞామతైవ కరిష్యతీతి నిర్ధార్య దేవకార్యాణి సాధయితుం చ యోగాగ్ని నా స్వశరీరం దదాహేతి పురావృత్తకథా ౭నుసంధేయా.

సా భూధరాణామధిపేన తస్యాం సమాధిమత్యాముదపాది భవ్యా, సమ్యక్ప్రియోగాదపరిక్షతాయాంనీతావివోత్సాహగుణేన సంపత్.

టీ. భవ్యా=కన్యాణీయగు, సా=ఆ సతీదేవి, భూధరాణాం = పర్వతములకు, అధిపేన=ప్రభువగు హిమవంతునిచే, సమాధిమత్యాం = నియమవతురాలగు, తస్యాం=ఆ మేనకయందు, సమ్యక్ప్రియోగాత్ - సమ్యక్ = రెస్సగా, ప్రయోగాత్=ఆచరించుట వలన, అపరిక్షతాయాం=చెడని, నీతా=నీలియందు, ఉత్సాహగుణేన = ఉత్సాహశక్తి చేత, సంపదివ=సంపదవలె, ఉదపాది=పుట్టించబడెను.

తా. మంచినంతానమునకై వ్రతము లొనరించుచున్న మేనక యా హిమవంతునినుండి బాగుగా నడిపించబడిన దగుటచే మంచి నీతియుం దుత్సాహగుణముచే సంపదవలె పుట్టించబడెను.

వ్యా. సేతి.—భవ్యా కల్యాణీ, సా సతీ, భూధరాణామధిపేన హిమవతా, సమాధిమత్యాం నియమవత్సాం-సమాధిః సంతత్యర్థం నియమవిశేష-తద్యుక్తాయాం, తస్యాం మేనకాయాం, సమ్యక్ప్రియోగాత్ సాధ్వరణాద్ధేతోరపరిక్షతాయా మభ్రష్టాయాం నీతాపుత్సాహగుణేనోత్సాహశక్త్యా కర్త్ర - సంపదివ, ఉదపాద్యుత్పాదితా. ఉత్పద్యతేర్ణ్యస్తాత్ కర్తృణి లుక్. 'చిన్ భావకర్తృణాః' ఇతి చిత్పృక్త్యయః 'చిన్లోలుక్' ఇతి తస్య లుక్.

ప్రసన్నదిక్పాంసువివిక్తవాతం శంఖస్వనానస్తరపుష్పపుష్టి,
శరీరిణాం స్థావరజంగమానాం సుఖాయ తజ్జన్మదినం బభూవ. 23

టీ. ప్రసన్నదిక్-ప్రసన్న = నిర్మలములగు, దిక్=దిక్కులుగలదియు, పాంసు వివిక్తవాతం - పాంసు = పరగాముచే, వివిక్త = శూన్యమగు, వాతం=గాలికలదియు,

శంఖస్వనానంతరపుష్పవృష్టి-శంఖ = శంఖముయొక్క, స్వన=ధ్వనికంటె, అనంతర = తర్వాతదైన, పుష్పవృష్టి = పుష్పవర్షము గలదియునగు, తజ్జన్మదినం = ఆపార్వతీదేవి యొక్క జననదినము, స్థావరజంగమానాం = స్థావరజంగమాత్మకమగు, శరీరిణాం=ప్రాణులకు, సుఖాయ=సుఖముకొఱకు, బభూవ=ఆయెను.

తా. పార్వతీదేవి యావిర్భవించినదినమున చల్లటిగాలులు నిర్జలమైనదిక్కులు శంఖధ్వనులు ముందు నేయంబడి పిమ్మట పుష్పవర్షము గలిగి చరాచర ప్రపంచకమునకంతయు నాదినము సుఖకరమై యుండెననుట.

వ్యా. ప్రసన్నేతి.—ప్రసన్నా నిర్మలా-దిశో యస్తింస్తత్ప్రసన్నాదిక్, పాంసు వివిక్తా రజోరహితా - వాతా యస్తింస్తత్ తథోక్తమ్, శఙ్ఖస్య స్వనాత్ స్వనస్య వాఽనంతరం పుష్పవృష్టిర్యస్తింస్తత్ తథోక్తమ్, తస్యాః పార్వత్యా, జన్మదినమ్, స్థితిశిలాః స్థావరాః - కైలవృక్షాదయః * 'శేఖభాసవినకసో వరచ్' ఇతి వరచ్ఛ్రీత్యయః * జగ్గమ్యంతే భృశం గచ్ఛంతీతి జగ్గమా - దేవతిర్యచ్చ సమ్మదయః - స్థావరాశ్చ జగ్గమాశ్చ లేపిం ద్వయానామపి శరీరిణాం - సుఖాయానన్దాయ బభూవ.

తయా దుహిత్రా సుతరాం చకాసే స్ఫురత్ప్రభామండలయా సవిశ్రీ, విదూరభూమిర్నవమేఘశబ్దాదుద్భిన్నయా రత్నశలాకయేన. 24

టీ. స్ఫురత్ప్రభామండలయా - స్ఫురత్ = ప్రకాశించుచున్న, ప్రభామండలయా = కాంతిమండలముగల, తయాదుహిత్రా=ఆహుతుచే, సవిశ్రీ=తల్లి, విదూరభూమిః=విదూరపర్వతప్రాంతభూమి, నవమేఘశబ్దాత్ = తొలకరి మేఘములయుఱుముచే, ఉద్భిన్నయా=వెడలిన, రత్నశలాకయేన=రత్నపుములకచేతనువలె, సుతరాం=మిక్కిలి, చకాసే=ప్రకాశించెను.

తా. కొత్తముబ్బుచే మొలకలెత్తబడిన విదూరపర్వతప్రాంత రత్నభూమివలె కాంతిమండలము గల యాహుతుచే మేనక ప్రకాశించెను.

వ్యా. తయేతి.—స్ఫురదుల్లసత్-ప్రభామణ్డలం యస్యాః తయా, దుహిత్రా, సవిశ్రీ జనయిత్రీ 'స్వరతి సూతి సూయతి ధూళాదితో వా' ఇ తీడాగమః. విదూరస్యాద్యే ప్రాంతభూమిర్విదూరభూమిః. వి. 'అవిదూరే విదూరస్య గిరేరుత్తుర్గిరోధసః, కాకతాలీయసీమాస్తే మణీనామాకరో భవేత్.' ఇతి ఖద్గః, నవమేఘశబ్దాదుద్భిన్నయా, రత్నశలాకయా రత్నాఙ్గులేశేన, సుతరాం, చకాసే రరాజ.

దినే దినే సా పరివర్ధమానా లభోదయా చాంద్రమసీవ లేఖా,
పుపోష లావణ్యమయాన్విశేషాః జ్యోత్స్నాస్తరాణీవ కలాస్తరాణి.

టీ. లభోదయా = పొందఁబడిన యుక్తవృత్తిగల, (ఉదయించిన అని చంద్ర లేఖాపరమైన యర్థము.) దినేదినే = ప్రతిదినమునను, పరివర్ధమానా = ప్రతిదినము నెదుగుచున్నదై, సా = అబాలిక, చాంద్రమసీ = చంద్రునిసంబంధమైన, లేఖేవ = లేఖవలె, లావణ్యమయాఁ = కాంతివిశేషమయములగు, విశేషాః = అయవము లను, జ్యోత్స్నాంతరాణి = వెన్నెలయందు దాగుటలుగలిగిన (అనగా చంద్రికా మయములగు), కలాస్తరాణీవ = కళలనుంబోలె, పుపోష = పెంచెను.

తా. చంద్రలేఖ పుట్టినదినముమొదలు ప్రతిదినమును తనకళ నెట్లుగా నభివృద్ధి పొందించునో ఆరీతిగానే పార్వతీదేవి పుట్టినదినము మొదలు తనకళలను దినదినాభివృద్ధి పఱచుచుండె ననుట.

వ్యా. దిన ఇతి.—లబ్ధ ఉదయో యయా సా లభోదయా-ఉత్పన్నేత్యర్థః. అభ్యుదిలేత్యన్వయ, దినేదినే ప్రతిదినం. 'నిత్యవీపుయోః' ఇతి వీప్సాయాం ద్వీరుక్తిః. పరివర్ధమానా - ఉభయత్ర సమానమేతత్, సా బాలా, చన్ద్రమున ఇయం చాన్ద్రామసీ, లేఖేవ, లావణ్యం ప్రచురం యేషు తే లావణ్యమయాః-తాః లావణ్యమయాః కాన్తి విశేషప్రచురాః. 'ముక్తాఫలేషు చాపాయాయాస్తరళక్వమివాస్తరా, ప్రతిభాతి యద క్లేషు కల్పావణ్యమిహోచ్యతే' ఇతి భూపాలః. విశేషానవయవాః. ని. 'విశేషోఽవ యవే వ్యక్తా' ఇత్యుత్పలసూలాయామ్, జ్యోత్స్నాన్ముమస్తరమస్తర్ధానం యేహం తాని జ్యోత్స్నాన్తరాణి జ్యోత్స్నాయాన్తర్వీతాని - తన్వయానీతి యావత్. అన్యైః కలాః కలాస్తరాణీవ 'సుపుపేతి' సమాసః. ని. 'స్థా నాత్తి యాన్య తాదర్శ్య ర్థాన్తర్ధాన్తర్ధిషు చాస్తరమ్' ఇతి కాశ్వతః. పుపోషోపచితవతీ. ఇయం వాక్యోపమేత్యాహ దణ్డీ, తల్లక్షణం తు. 'వాక్యార్థే చైవ వాక్యార్థః శోఽపి యద్యుపమాయతే, ఏకాశే కేవలబ్రత్వాత్ సా తు వాక్యోపమా ద్వీధా.'

తాం పార్వతీత్యాభిజనేన నామ్నా బంధుప్రియాం బంధుజనో జుహావ, ఉ మేతి మాత్రా తపసో నిషిద్ధా పశ్చాదుమాఖ్యాం సుముఖీ జగామ.

టీ. బంధుప్రియాం = బంధువుల క్షిప్రరాలగు, తాం = ఆకన్యను, బంధు జనః = తండ్రి మున్నగుబంధువులు, ఆభిజనేన = భూర్బంధువులనుండివచ్చిన, నామ్నా=పేరుతో, పార్వతీ ఇతి=పార్వతీయని, జుహావ=పించెను, పశ్చాత్=పిమ్మట, మాత్రా=తల్లిచే, ఉ = ఓ చిన్నదానా, మా = నద్దు, ఇతి = అని, తపసః = తపస్సు నుండి, నిషిద్ధా = నివారించఁబడినదై, సుముఖీ = సుందరమయిన ముఖముగల యాబాల, ఉమాఖ్యాం = ఉమ యగుదుమేరును, జగామ = పొందెను.

తా. తండ్రి మున్నగువా రాబాలికకు తండ్రినామము దెలి పెడు పార్వతియను నామధేయము జేసినవారైనను తపస్సు చేయవ ద్దను తల్లిచే చెప్పబడిన ఉ = ఓ చిన్నదానా! మా = తపస్సు వలదు. అను రెండును జేర్చగా కొన్నిదినములకును యనియు పేరు ప్రసిద్ధి కెక్కినను.

వ్యా. తామిలి.—బద్ధప్రియాం, తాం బాలాం, బద్ధజనః పిత్రాదిః, అభిజనాదా గతేనాభిజనేన - పిత్రాదిపూర్వసంబంధోపాధికేనేత్యర్థః. 'అభిజనాః పూర్వబాధవాః' ఇతి కాశికా. నామ్నా, పర్వతస్యావత్యం స్త్రీ పార్వతీ. 'తస్యావత్యమ్' ఇత్యణ్వీ త్యయః. ఇతి, జాహవాహూతవాక్. హ్వయత్యేటి రూపమ్. పర్వతజన్యత్వోపా ధినా పార్వతీతి నామ్నా ప్రసిద్ధిరితి భావః. పశ్చాదభిజననామప్రవృత్త్యనంతరం, మాత్రా జన్యాయ, ఉ ఇతి సంబోధనే 'ఉ ఇతి వికర్కసంబోధనపాదపూర్వకేషు' ఇతి గణవా్యాఖ్యానే. మాశబ్దో నిషేధే. ఉ హే వల్లే, మా మా కు ర్విత్యేవంరూపేణ, తపనస్తపశ్చరూపాః 'వారణాధానామిషితః' ఇత్యపాదానత్వాత్ పశ్చామి. నిషిద్ధా నివారితా సతీ, సుముఖా సా బాలా, ఉమేత్యాఖ్యాం నామధేయముమాఖ్యాం, జగామ.

మహీభృతః పుత్రవతోఽపి దృష్టిస్తస్మిన్నపత్నే న జగామ తృప్తిమ్,
అనంతపుష్పస్య మథోర్ని చూతే ద్వీరేఫమాలా సవిశేషసక్తా. 27

టీ. పుత్రవతోఽపి = కొడుకులు కూతుండు పలువురు కలవాఁడైనప్పటికిని, మహీభృతః=ఆ హిమవంతునియొక్క, దృష్టిః = చూపు, తస్యాం=ఆ పార్వతియందు, తృప్తిం=తనివిని, న జగామ = బొందదాయెను, హి = సరియేకదా? అనంతపుష్పస్య = రెక్కలేనిపూవులుగల, మథోః = వసంతునియొక్క, ద్వీరేఫమాలా = తుమ్మెదపంక్తి, చూతే = మామిడిపూవుమీద, సవిశేషసంగా=విశేషప్రేమతో కూడినదిగదా.

తా. హిమవంతుని కెందలు కొమారితలు కొమరు లున్నను పార్వతీదేవియందలితృప్తిని బొందఁదాయెను. న్యాయమే. వసంతర్తువు నందు మిక్కుటముగా పూవులుపూచిన తరువులున్నను మామిడియందే కదా ప్రేమ.

వ్యా. మహీభృత ఇతి.—పుత్రాశ్చ మహికరశ్చ పుత్రాః. 'భాతృపుత్రౌ స్వపు మహితృభ్యామ్' ఇత్యేకశేషః. తేఽస్య సతీతి పుత్రవాక్ భూమాధేయతుమ్. తస్య - పుత్రవతోఽపి బహ్వవత్యస్యాపీత్యర్థః. మహీభృతో హిమాద్రే, దృష్టిశ్చతుస్తస్మిన్న

ప్రథమ సర్గము

పద్య తోకే. ని. 'అవత్యం తోకం తయోః సమే' ఇత్యమర్యః. అస్మాన్ సామ్రాజ్య
మిత్యర్థః. తృప్తిం న జగము; తథా హి, ఆనస్తప్రసన్నస్య సానాభిధీనుమనాన్యసి, మద్ధో
ర్వసత్తస్య సమ్మద్ధిని ద్విరేఫమాలా భృక్లపక్షి-శుష్క విహారేణ సహజాత్
* 'అవయవే చ ప్రాణోపభివుక్షేభ్యః' ఇతి వికారార్థోత్పన్నస్యాన్నిత్యయస్య లుకన్వి
కరణే * పుష్పలమూలేషు బహులమ్' ఇతి వచనాల్లుచ్ఛే. సవిశేషః సారిశయః - సజ్జో
యస్యాః సా తథోక్తా-ఆత్యవ్రాసక్తేత్వర్థః.

ప్రభామహత్యా శిఖయేన దీపస్త్రీమార్గయేన త్రిదివస్య మార్గః,
సంస్కారవత్సేన గిరా మనీషీ తయా స పూతశ్చ విభూషితశ్చ. 28

టీ. ప్రభామహత్యా = అధిక ప్రకాశముగల, శిఖరూ = బావలచే, దీపభవ = దీపమువలె, త్రిమార్గరూ = (స్వర్గ ముర్త్యుపాతాళములలో మార్గములుగల) గంగచే, త్రిదివస్య=స్వర్గ మయొక్క, మార్గభవ=మార్గమువలె, సంస్కారవత్కా = వ్యాకరణాది సంస్కారముగల, గిరా=వాక్కుచేత, మనీషివ = విద్వాంసుఁడువలె, తయా=ఆ పార్వతీ దేవిచే, సః=ఆ హిమవంతుఁడు, పూతః=పవిత్రుడైనవాఁడును, విభూషితశ్చ = అలంకరింపఁబడినవాఁడును, (అనీల్=ఆయెను.)

తా. హిమవంతుఁ డాకుమారితచే గొప్పశిఖచే దీపమువలె గంగ
చేత స్వర్ణమార్గమువలె వ్యాకరణాదిసంస్కారవాక్కుచే విద్వాంసుఁడు
వలె పవిత్రమైనవాఁడును అలంకరింపఁబడినవాఁడు నాయెను.

వ్యా ప్రభేతే.—ప్రభామహత్యా ప్రకాశాధికయా, శిఖయా జ్వాలయా,
 దీపఇవ, శిఖాదీపయోరవయవాపయవిభావాద్భేదేన వ్యపదేశః. త్రయో మార్గా యస్యా
 స్తయా త్రిమార్గయా మష్టాకిన్యా, తృతీయా ద్వైర్లోకః త్రివిధః స్వర్గః పృథి విషయే
 త్రిశబ్దస్య త్రిభాగవత్ పూర్ణార్థత్వమ్. 'దీప్యతేర్ఘ్యధ్యక్తే కవిధానం, దీప్యస్త్యుత్ర
 జనా ఇతి దివ' ఇతి తీరస్వామి - తస్య మార్గ ఇవ, సంస్కారో వ్యాకరణజన్యా
 క్షుద్ధిః, తద్వత్వా, గిరా వాచా. ని. 'భద్రైహం లక్ష్మీర్నిహితా-ధివాచి' ఇతి శ్రుతేరితి
 భాషః. మనస ఈషా మనీషా - సా-స్యాస్తీతి మనీషీ, విద్వానివ, శకస్థ్యాదిత్వాల్
 సాధుః. తయా పార్వత్యా, స హిమవాత్ పూతః శోభితశ్చ, భూషితశ్చ, అత్ర శిఖా
 గిరోరవిజ్వయోరవమనానర్హత్వాన్న విశేషాధిక్యదోషః. ఇయం మాలావమా.

మహాకిసినైశ్చితవేది కాభిసా కస్తుకైః కృత్రిమపుత్రికైశ్చ,
రేమే మువచుర్నధ్యగతా సఖీనాం క్రీడానాం నిర్విశతీవ బాల్యే.

టీ. సా=ఆ పార్వతీదేవి, బాల్యే=బాల్యమునందు, క్రీడానాం = ఆటలయొక్క-
రుచిని, నిర్విశతీవ=అనుభవించుచున్నదియుంబోలే, సఖీనాం=చెలికత్తెలయొక్క, మధ్య
గతా=మధ్యనున్నదియై, మహాకిసినైశ్చితవేదికాభిః - మందాకినీ=గంగయొక్క, సైకత=
ఇసుకలిస్సెయందలి, వేదికాభిః = అరంగులతోను, కందుకై=బంతులతోను, కృత్రిమ
పుత్రికైశ్చ - కృత్రిమ = కల్పితములైన, పుత్రికైశ్చ = బొమ్మలతోను, ముహూః =
తఱుచుగా, రేమే=కీడించెను.

తా. ఆ పార్వతీదేవి బాల్యవయస్సునందు ఆటలరుచి చూచు
చున్నదేమో యనునట్లు చెలికత్తెలనడుమనుండి గంగాతీరపు టిసు
కలయందు కల్పించబడిన యరంగులతోను బంతులతోను బొమ్మల
తోను మాటికి నాడుకొనెను

వ్యా. మహాకిసినీ. — సా పార్వతీ, బాల్యే వయసి క్రీడానాం-రసః స్వాదః -
రుచిరితి యావత్. తం క్రీడానమ. ని. 'రసో గన్ధే రసః స్వాదే' ఇతి విశ్వః, నిర్వి
శతీవ భిజ్ఞానేవ. ని. 'నిర్వేశో భృతిభోగయోః' ఇతి విశ్వః. * 'ఆచ్ఛిన్దోర్నై' ఇతి
వికల్పాన్నమభాసః. సఖీనాం మధ్యగతా సతీ, మహాకిన్యా - సైక రేఫు పులి
నేఫు. వేదికాభిః, కస్తుకైః, క్రియయా నిర్వృతైః కృత్రిమైః * 'ద్వితః క్రిః' ఇతి క్రి
ప్రత్యయః. 'లేర్న మ్నిత్యమ్' ఇతి మబాగమశ్చ. పుత్రికైః పాశ్చాలికాభిః. ని.
'పాశ్చాలికా పుత్రికా స్వాద్వస్త్రదస్తాదిభిః కృతా' ఇత్యమరః. 'సంజ్ఞాయాంకర్' ఇతి
కన్పిత్యయః. ముహూ రేమే.

తాం హంసమాలాశ్చరసీన గజ్ఞాం మహాపథీం న క్తమివాత్త భాసః,
స్థిరోపదేశాముపదేశకాలే ప్రవేదిరే ప్రాక్తనజన్మవిద్యాః. 30

టీ. స్థిరోపదేశాం - స్థిర=స్థిరమగు, ఉపదేశాం = ఉపదేశముగల, తాం = ఆ
పార్వతీదేవిని, ఉపదేశకాలే = ఉపదేశనమయమునందే, ప్రాక్తనజన్మవిద్యాః - ప్రాక్తన
జన్మ = క్రిందటిపుట్టువునందలి, విద్యాః=విద్యలు, శరది=శరత్కాలమునందు, గంగాం =
గంగానదిని, హంసమాలాభవ = హంసలపంక్తివలెను, నక్తం=రాత్రియందు, మహా
పథీం=ఒక గొప్పయోషధిని, ఆత్మభాసభవ=తనకాంతులువలెను, ప్రవేదిరే=పొందినవి.

తా. క్రిందటిజన్మములో స్థిరముగా నుపదేశము సేయబడిన
విద్యలు పార్వతీదేవి కీజన్మములో తమంతట తామే యుపదేశమా

త్రమున శరత్కాలము రాగా హంసలు తామై గంగానదిని బొంది నట్లును రాత్రియం దోషధిని స్వభావసిద్ధమైన వెలుగులువలెను పొందినవి.

వ్యా. తామితి.—స్థిరః స్థాయాపదేశః ప్రాగ్భవీయో యస్యా స్తాదృశీష్వ - మేధావినీమిత్యర్థః. తాం పార్వతీముపదేశకాలే, ప్రాక్తనజన్మవిద్యాః పూర్వజన్మా భ్యస్తవిద్యా ఇత్యర్థః. శరది గంగాం హంసమాలా ఇవ, నక్తం రాత్రే, మహాషధీం తృణవిశేషమాత్మభాసః స్వదీప్తయ ఇవ, ప్ర పేచిరే; ఉపమానసామర్థ్యాదుపదేశమస్తరే జైవేతి గమ్యతే.

అసంభృతం మణ్డనమజ్జయప్తేరనానవాఖ్యం కరణం మదస్య,

కామస్య పుష్పవ్యతిరిక్తమస్త్రం బాల్యాత్పరం సాధ వయః ప్రవేదే. 31

టీ. అథ=పిమ్మట, సా=ఆ పార్వతీదేవి, అంగయప్తే = కణ్ణపలె సన్ననిశరీరము నకు, అసంభృతం=ఆ ప్రయత్నసిద్ధమైనట్టి, మండనం = అలంకారమైనట్టియు, అనాన వాఖ్యం=అనవమను పేరులేనట్టి (మద్యమను పేరులేనట్టి), మదస్య = ఉల్లాసమునకు, కరణం=సాధనమును, కామస్య=చున్న భునికే, పుష్పవ్యతిరిక్తం = పువ్వులకంటె వ్యతిరిక్తమైన, అస్త్రం=బాణమును నగు, బాల్యాత్ = బాల్యమునకంటె, పరం=తరువాతదియగు, వయః=వయస్సును, ప్రవేదే=పొందెను.

తా. పిమ్మట శరీరమునకు పుట్టని సగయు మద్యముకొని ఉత్సాహకారణమును పుష్పముకొని మారునిశరీరము నగునట్టియు బాల్యమునకంటె బరమైనవయసును పొందెను.

వ్యా. అసంభృతమితి.—అథ సా పార్వతీ, అజ్ఞయప్తేరసంభృతమయత్నసిద్ధం, మణ్డనం ప్రసాధనమనానవాఖ్యమానవాఖ్యారహితం, మదస్య, కరణం సాధనం, కామస్య, పుష్పవ్యతిరిక్తమస్త్రమస్త్రభూతం, బాల్యాత్పైభికవాల్, పరమనస్తరభావి, వయో యావం, ప్రవేదే ప్రాప; యావన్నేవ పి యువతయః ప్రసాధ్యస్తే మాద్యస్తే కామ్యస్తే చేతి భావః. అస్త్ర ద్వితీయపాద అనవరూపకారణభావేఽపి తత్కార్యమదోక్షేర్విభావనాలంకారః. తదుక్తమ్. 'కారణభావే కార్యోత్పత్తిర్విభావనా' ఇతి; ప్రథమకృతీయయోస్తావరోప్యమాణయోర్నణన మదనాస్తత్వయోః కృత్యోపయోగాల్ పరిణామాలంకారః. నిల్లక్షణంతాత్మమ్.

ఉన్తిలితం తూలికయేవ చిత్రం సూర్యాంశుభిర్భిన్నమివారవిన్దమ్,
బభూవ తస్యాశ్చతురస్రశోభ వపుర్విభక్తం నవయావనేన. 32

టీ. నవయావనేన = త్రవయసుచేత, విభక్తం = విరుజిన, తస్యాః = ఆ పార్వతీ దేవియొక్క, పుత్రః = శరీరము, తూలికయా = రంగులువేయుకుంచెతో, ఉన్న లితం = వన్నె పెట్టబడిన, చిత్రమివ = చిత్రపువలెను, సూర్యాంశుభిః = సూర్యకిరణములచేత, భిన్నం = విప్పబడిన, అరవిందమివ = పద్మమువలెను, చతురస్రశోభిః = ఎక్కువ తక్కువలు లేక ప్రకాశించునట్టిదై, బభూవ = ఆయెను.

తా. త్రవయస్సును దాల్చిన పార్వతీదేవి శరీరము రంగు వేయుకుంచెతో వ్రాయబడిన చిత్రపువలె సూర్యకిరణములచే వికసించిన పద్మమువలె న్యూనాతిరిక్తములు లేక మిక్కిలి ప్రకాశించునది యాయెను.

వ్యా. ఉన్న లితమితి. — నవయావనేన ప్రథమయావనేన, విభక్తమభివ్యుజ్జిత సీనజఘనాదినంస్థానమిత్యర్థః. తస్యాః పార్వత్యా, పుష్పస్తూలికయా కూర్చికయా శలా కయేత్యర్థః. సి. 'తూలికా కథితా లేఖ్య కూర్చికా తూలశయ్యయా' ఇతి విశ్వః. ఉన్న లితం రజ్జునద్రప్యే ణోద్భూతం. సముత్కర్ణరూపమితి యావత్. చిత్రమాలేఖ్య మివ, సూర్యాంశుభిర్భిన్నం వికసితమరవిందం పద్మమివ, చతస్రస్రయో యస్య తచ్చతురస్రమన్యూనానతిరిక్తం యథా తథా - శోభత ఇతి చతురస్రశోభి తాన్నీత్యే ణిని. బభూవః చిత్రారవిందయోస్తూలికాతరణికిరణసంబంధ ఇవ స్వతస్సిద్ధ సైవ్యాక్షసౌమ్య వస్య యావనప్రాదుర్భావో భివ్యుజ్జితో బభూవేత్యర్థః.

అభ్యున్నతాంశువత్ప్రభాభిర్నితేపణాద్రాగమివోద్గిరస్తా,

అజహ్రతుస్తచ్చరణౌ పృథివ్యాం స్థలారవిందశ్రియమవ్యవస్థామ్. 33

అవ. పార్వతీదేవిని నఖాదిశిఖాంతముగా వర్ణించుచున్నాడు. దేవతలను పాదాదిశిరోంతముగా మానవులను శిఖాదిపాదాంతముగా వర్ణింతురు. కాన కవి పార్వతీదేవి నట్లే వర్ణించుచున్నాడు:—

టీ. అభ్యున్నతాంశువత్ప్రభాభిః - అభ్యున్నత = ఎత్తయిన, అంగవత్ప్రభా = బొట్టనగోళ్లయొక్క, ప్రభాభిః = కాంతులమూలమున, నితేపణాత్ = ఉంచుటవలన, రాగం = (లోపలి) యెఱుపును, ఉద్గిరంతావివ = వెడలఁగ్రహించునువో యనునట్లున్న, తస్యాః చరణౌ = ఆమెయొక్కపాదములు, పృథివ్యాం = భూమియందు, అవ్యవస్థాం = ఒకచోట నిలిచియుండని, స్థలారవిందశ్రియం = మెట్టతామరపూవుశోభను, అజహ్రతుః = హరించినవి.

తా. పార్వతీదేవి క్రింద తనయడుగులఁ బెట్టుచున్నప్పుడు కాలి బొట్టనవ్రేళ్లలో చిచ్చిన రక్తకాంతులచే సంచారముగల మెట్టతామరలా?

యనునట్లుండెను. (ఎట్టుని పాదములుండుట మహారాణికి లక్షణమని సాముద్రికము.)

అవ. దేవతానాం రూపం పాదాంశుప్రభృతి సర్వతే, మానుషాణాం కేశా దారభ్యేతి ధార్మికాః.—సంప్రతి సప్తదశభిః స్తోత్రైః పార్వత్యాః పాదాదికేశాస్తవర్ణ సమారభతే.—

వ్యా. అభ్యున్నతేతి.— అభ్యున్నతయోరంశుప్రభృతయోః - ప్రభాభిర్నిమిత్తేన, నిక్షేపణాన్నిర్భరన్యాసాద్దేహీ, రాగమస్తగతం తాపిత్యం. ని. 'రాగః క్లేశాదికే రక్తే మాత్సర్యే లాహిత్యాదిషు' ఇతి శాశ్వతః. ఉద్గిరస్తా వమస్తా - బహిర్నిస్సారయస్తా వివస్థితావిత్సర్గః. అత్రోద్గిరతేగ్ధానార్థత్వాన్న గ్రామ్యతాదోషః. ప్రత్యుత గుణ వివ. యథాఽఽహ దక్షి - 'నిష్ఠ్యాలోద్గిర్ణవాస్తాది గౌణవృత్తివ్యపాశ్రయమ్, అతి సుందరమన్యత్ర గ్రామ్యకత్వం విగాహతే.' ఇతి. తస్మాత్సరణౌ తచ్చరణౌ, పృథివ్యా, మప్యవస్థాం వ్యవస్థారహితామ్-ఏకత్రావస్థానరహితామ్ - సంచారిణీమిత్యర్థః. స్థలారవిష్ట శ్రియమాజప్రాతుః; స్థలవిశేషణాన్నియతరాహిత్యభావః. అత్ర సాముద్రికాః - 'యస్యా రక్తతతా పాదావన్నతాగ్రౌ తలస్పృశౌ, నిగూఢగుల్ఫా నిహతౌ సా స్యాన్నప్రవతీసమ్మతా.' ఇతి. అత్రోపమానధర్మస్యారోన్వశ్రియశ్చరణయోరుపమేయ యోరసంభవాదరన్వశ్రియమివ శ్రియమితి ప్రతిబింబకరణాక్షేపాన్నిదర్శనాఽలంకారః. సా చ సంబంధేనసంబంధలక్షణాలికయోక్త్యనుప్రాణితా. అప్యవస్థామిత్యనేన స్థలారవిష్టస్య స్థైర్యసంబంధే నప్యసంబంధాభిధానాత్; నిదర్శనాలక్షణం తు 'అసంభవ ధర్మయోగాదుపమానోపమేయయోః, ప్రతిబింబక్రియా గమ్యా యత్ర, సా స్యాన్నిదర్శనా' ఇతి.

సా రాజహంసైరివ సన్నతాగ్రీ గతేషు లీలాఞ్చితవిక్రమేషు, వ్యనీయత ప్రత్యుపదేశలుబ్ధైరాదిత్సుభిర్నూపురశిఞ్జితాని. 34

టీ. ప్రత్యుపదేశలుబ్ధై - ప్రత్యుపదేశ = తాముచేయు సుపదేశమునకుబదులుగా నామెచేయు సుపదేశమునందు, లుబ్ధై = ఆశగలవియు, నూపురశింజితాని = అందలమ్రాతను, (అనగా) అట్టి యింపైనధ్వనిని, ఆదిత్సుభిః = పొందగోరినవియు నగు, రాజహంసైః = రాజహంసలచేత, సన్నతాంగీ = (కుచములబరువుచే) వంగిన దేహముగల, సా = ఆ పార్వతీదేవి, లీలాఞ్చితవిక్రమేషు = విలాసములచే నొప్పు మెట్టుటలుగల, గతేషు = సదకలయందు, వ్యనీయతప్రప = నేర్పబడెనా యనునట్లుండె ననుట.

తా. “అథవా విద్యయా విద్యా” యనునట్లు తమనడల నామెకు నేర్పి యాపార్వతీదేవి కాలియందెల చప్పుడులఁ బోలురవమును నేర్పు కొనెనో హంసలనున ట్లుండెను. (అనఁగా హంసలవంటి నడకలను హంస కూజితములవంటి ధ్వనిగల కాలియందెలచప్పుడులును గలిగి మనోహర ముగా పార్వతీదేవి యొప్పెననుట.)

వ్యా. సేతి.—ప్రత్యుపదేశబుద్ధైః-వి. ‘గురుశుక్రావయా విద్యా పుష్కలేన ధనేన వా, అథవా విద్యయా విద్యా చతుర్థీ నోపపద్యతే.’ ఇతి న్యాయాదితి భావః. స్వవిద్యాదానేన పరవిద్యాగ్రహణమితి ప్రత్యుపదేశః. తదేవ వ్యసక్తి. నూపురశిష్టతా న్యాదిత్సుభిః నూపురశిష్టతమజ్జుకూజితోపదేశమిచ్చుద్భిత్సర్థః. రాజహంసైః, సన్న తాజ్ఞీ కుచభారాదితి భావః. సా పార్వతీ, లీలాభిర్విలాసైరభ్యేతాపూజితాః-విక్రమాః పాదన్యాసా - యేషు లేషు. ‘అభ్యేతాపూజితాః’ ఇతిదాగమః. ని. ‘లీలా విలాస క్రియయోః’ ఇత్యమరః. గలేషు విషయే, వ్యసీయలేప విసీతా కిము; అన్యథా కథ మస్యా హంసగమనమిత్త్యుత్పేక్షా.

వృత్తానుపూర్వే చ న చాతిదీర్ఘే జంఘే శుభే సృష్టవతస్తవీయే,
శేషాంగనిర్మాణవిధౌ విధాతుర్గ్లావణ్యముత్పాద్య ఇవాస యత్నః.

టీ. వృత్తానుపూర్వే చ - వృత్త=గుండ్రముగాను, అనుపూర్వే చ = ఆఁడోక లను (గోవుతోకవలె నున్నవనుట), నాతిదీర్ఘే చ = మిక్కిలి పొడవుకానివియు, శుభే = సల్లక్షణములుగల, తదీయే = ఆ పార్వతీదేవియగు, జక్షే=క్రి)గాల్లను, సృష్ట వతః = నిర్మించిన, విధాతుః = బ్రహ్మయొక్క, శేషాంగనిర్మాణవిధౌ - శేష=మిగిలిన, అంగ = అవయవములయొక్క, నిర్మాణవిధౌ = సృష్టించుటయందు, ఉత్పాద్యే = మఱియు సమకూర్చుకొను, లావణ్యే = కాంతివిషయమై, యత్నః = ప్రయత్నము, ఆసంజవ=కలిగెనేమో యనున ట్లుండెనుట.

తా. తనచాతుర్యమును యావత్తు వినియోగపఱచి శ్రీపార్వతీ దేవిపక్కలను సృష్టించినబ్రహ్మ మిగిలినయవయవముల సృష్టించుటకు యత్నము జేయుచున్న వాఁడనలె నుండెను.

వ్యా. వృత్తేతి.—వృత్తే వర్తరే - పూర్వమనుగలే- సుపూర్వే-గోవుచ్చాకార ఇత్యర్థః. వృత్తే చ లే-ఽనుపూర్వే చ వృత్తానుపూర్వే, నాతిదీర్ఘే చ మహావిభాష యా న సమాసః నభో విశేషణత్వం చ శబ్దప్రయోగాదేవ జ్ఞేయమ్. శుభే మగ్ధలే, తస్యా ఇమే తదీయే జక్షే ప్రసృతే. ని. ‘జక్షా తు ప్రసృతా’ ఇ త్యమరః. సృష్ట పతో నిర్మితపతో విధాతుః ప్రప్లు, శేషాంగనిర్మాణవిధౌ జక్షాప్యతిరితావయవనిర్మా

కార్థమిత్యర్థః. ఉత్పాద్యే పునః సంపాద్యే లావణ్యే కాన్తివిశేషవిషయే - లావణ్య లక్షణం తూక్ష్మమ్, యత్న, ఆసేవ, బభూవేత్సుల్నేత్రాః; ఉపాదానమన్తరేణ కార్యస్య దుష్కరత్వాత్ తదక్లానాం చ లావణ్యోపాదానకత్వాత్ భూర్వసంపాదికస్య చ జఙ్ఘార్థమేవ కార్తేన్నిర్వహేన వినియోగాత్ పునర్లావణ్యసంపాదనే యత్నః స్యాదేవ త్యేతాదృక్పాన్తర్యే తజ్జఙ్ఘే ఇతి భావః. ఆసేతి బభూవాకే తిజన్తప్రతిరూపకమవ్యయ మిత్యాహ కాకటాయనః; వల్లభ స్తు-చ తిజన్తప్రతిరూపకమవ్యయమ్ 'అస్తే ర్భూః' ఇతి భావదేశనియమాత్ తాదృక్షిజన్తస్యైవాభావాత్, కిం తు కవీనామయం ప్రామాదికః ప్రయోగః - ఇత్యాహ; వామనస్తు. 'అస గతి దీప్త్యాదానేష్వితి ధాతోగ్లిటి రూప మిదమ్' ఇత్యాహ-ఆస ఇత్యనుదాతేశ్చదీప్త్యర్థే, ఆస దిదీశే-ప్రవృత్త ఇత్యర్థః.

నాగేంద్రహస్తాస్త్యచి కర్మశత్యాదేకాన్తజైత్యాత్కదలీవిశేషాః,
లభ్యాపి లోకే పరిణాహి రూపం జాతాస్తదూర్వోగుపమానబాహ్యః.

టీ. నాగేంద్రహస్తాః = విరావతాదులకుండములు, త్యచి = చర్మమునందు, కర్మశత్యాత్ = గణుకుఁ గలవగుటవలనను, కదలీవిశేషాః = రాజరంభాదులు (శ్రేష్ఠ మగు నరఁబులు), ఏకాంతజైత్యాత్ = కేవలము చల్లనివగుటవలనను, లోకే = ప్రపంచమునందు, పరిణాహి = వికాలమైన, రూపం = ఆకారమును, లభ్యాపి = పొందియు, తదూర్వోః = ఆ పార్వతీదేవితోడలకు, ఉపమానబాహ్యః = సామ్యమునకు వెలిబడి నవియై, జాతాః = అయినవి.

తా. లోకములో సామాన్యముగా తోడల కుపమించఁదగిన కరి హస్తరాజరంభలు కార్మశ్యనితాంతశీతత్వదోషములు గలుగుటచే నుపమానానర్హము లాయెను. (అనఁగా పార్వతీదేవితోడలు కదలీ వృక్షములవలె నున్నని మృదువుగలవైనను తచ్చీతలత్వమును ఆదోకఁ గల్గి కరికరమువలెనున్నను తద్గతకాఠిన్యమును లేక యున్నవని భావము.

వా. నాగేంద్రీతి.—నాగేంద్రాణామైరావతాదీనాం - హస్తాః కరాస్త్యచి చర్మణి, కర్మశత్యాత్, కదలీవిశేష రాజరమ్భదయ, ఏకాన్తజైత్యాన్నియతకైత్యా ఙ్ఘేః, లోకే, పరిణాహి వైపుల్యయుక్తమ్. ని. 'పరిణాహో వికాలతా' ఇత్యమరః. రూపం, లభ్యాపి - ఆవేశభావో కరికరకదలీమాత్రస్య తాదృక్పరిణాహో నాస్తీతి భావః. తస్యా ఊర్వోస్తదూర్వోగుపమానబాహ్య జాతా ఉపమానక్రియానర్హా బభూవుః. తదూర్వోర్న కర్మశ్యం నా ప్యేకాన్తజైత్యమితి భావః.

ఏతావతా నన్వను మేయశోభి కాఞ్చీగుణస్థానమనిద్వితాయాః,

ఆరోపితం యద్గిరిశేన పశ్చాదనన్యసారికమనీయమజ్జుమ్. 37

టీ. అనిదితాయాః = దోషరహితయగు పార్వతీదేవియొక్క, కాంచీగుణ స్థానం = కటిప్రదేశము (పిఱుందు), ఏతావతానను = దీనిచేతనే, అను మేయశోభి - అను మేయ = ఊహించదగిన, శోభి = శోభగల (అందమైనదనుట), యత్ = ఎందు వలన, పశ్చాత్ = తపశ్చర్యానంతరమున, గిరిశేన = శివునిచే, అనన్యసారికమనీయం = ఇతరస్త్రీలకు గోరుట కర్హముకాని, అంకం = తొడను, ఆరోపితం = ఎక్కించుకొనఁ బడినది.

తా. ఎట్టి తపశ్చర్య చేసినను సామాన్యముగా స్త్రీమాత్రముచే గోరుట కర్హముకాని పరమేశ్వరునితోడ తపశ్చర్యానంతరమున ఏ పార్వతీదేవియొక్క విశాలమైన కటిప్రదేశము పొందెనో దానిచేతనే యీకటిప్రదేశ మింతచక్కనిదని చెప్పుట కర్హముకాని దనుట.

వ్యా. ఏతావతేతి.—అనిద్వితాయా అనవద్యాయాః పార్వత్యాః, కాఞ్చీగుణ స్థానం నితమృదిమ్మమేతావతా నన్వేతావతైవ. ని. 'ప్రశ్నావధారణానుష్ఠానసంయోగ మస్త్రణేనను' ఇత్యమరః, శోభత ఇతి శోభి ఆవశ్యకేణిని తత్త్వప్రత్యయః. అను మేయం శోభిత్వం శోభా యస్య తదను మేయశోభి 'త్వప్రత్యయస్తు గతార్థత్వాన్న ప్రయుక్తః' ఇత్యాహ వామనః. పశ్చాదాదౌ నైఃశ్చుహ్యైః పశ్చాత్ తపశ్చ ర్యానంతరమిత్యర్థః. గిరా శేత ఇతి గిరిశః శివః. 'గిరా దశ్శన్దసి' ఇతి డప్రత్యయః భాషియామసి క్వచిదివ్యతే. అథవా గిరి కైలాసోఽస్మాస్తీ గిరిశః లోమాదిత్వాచ్చ ప్రత్యయః. తేన గిరిశేన, అన్యాసాం సారిణాం కమనీయః కామయితం శశ్యే న భవతీత్యనన్యసారికమనీయ ప్రమజ్జుం నిబోత్సద్గమరోపితమధిరోపితమితి యత్, ఏతా వతా లిక్లేనేతి పూర్వేణాన్వయః. రోహతేర్ణ్యస్తాత్ కర్ణణిక్తః. 'రుహః పోఽన్యతర స్యామ్' ఇతి హకారస్య హకారః. గత్సర్థవివక్షాయాం ద్వికర్తృకత్వమ్ ప్రధానే కర్తృణిక్తః; గిరిణానితమృదిమ్మం విశ్వాతిశాయిసౌందర్యం గిరికాఙ్కారూఢత్వాద్వ్యతిరేకేణ నార్యవ్రతనితమృదిమ్మవత్. పవిత్రే హేత్వసక్తిరేవ బాధికా; దాక్షాయణీ నితమృ దిమ్మస్య తు పక్షసపక్షయోరన్యతరభావానలివృత్తేర్నిష్కలజ్జనుమానమిత్యలమస్థాన సంరక్షేణ.

తస్యాః ప్రవిష్టా సతనాభిరంధ్రం రరాజ తన్వీ నవరోమరాజః,

నీనీమలిక్రమ్య సితేతరస్య తన్తేఖలామధ్యమణేరివార్పిః. 38

టీ. నీసిం = పోకముడిని, అతిక్రమ్య=అతిక్రమించి, నశం = లోకతైన, నాభి
రంధ్రం = పొక్కిటిపల్లమును, ప్రవిష్టా = ప్రవేశించిన, తస్మి=సూక్ష్మమైన, తస్మాః=
ఆ పార్వతీదేవియొక్క, నవరోమరాజి = నూతనరోమచంక్రి, సిలేతరస్య = నల్లనైన,
తస్తేఖలా మధ్యమణేఃతల్=ఆ పార్వతీదేవియొక్క, మేఖలా = బిడ్డాణముయొక్క,
మధ్య=నడుమనున్న, మణేః=ఇంద్రనీలమణియొక్క, అర్పివ = కాంతియో యనునట్లు,
రరాజ = ప్రకాశించెను.

తా. పార్వతీదేవికి పోకముడి యతిక్రమించి పొక్కిటిలో ప్రవేశించిన నూతనమైన నూగా రెట్లున్నదనగా! నామె ధరించు కొన్న యొడ్డాణమునందు మధ్య ఖచితమైన ఇంద్రనీలమణియొక్క కాంతియో యనునట్లుండెను.

వ్యా. తస్యా ఇతి.—నీసిం వస్త్రగ్రన్థిమ్. ని. 'స్త్రీకటివస్త్రబంధేఽపి నీసి పరి
బంధేఽపి చ' ఇత్యమరః. అతిక్రమ్యాతీత్య, నశం నిష్ఠుం - నాభిరన్ధ్రం, ప్రవిష్టా ప్రవి
శస్తీ, తస్మి సూక్ష్మా తస్మాః పార్వత్యా, నవరోమరాజి, సిలేతరస్యాసితస్య - ఇన్ద్ర
నీలస్యేత్యర్థః. తస్మాః పార్వత్యా - మేఖలా తస్తేఖలా, - తస్యా ఇత్యనువృత్తే.
పునస్తచ్చబ్ధోపాదానం వాక్యాన్తరత్వాత్ సోధవ్యమ్ - యద్వా - తస్యా నీవ్యా
మేఖలా తస్తేఖలా తత్ర తదవస్థానాత్, తస్యా-మధ్యమణేరప్యి ప్రభేవ రరాజ. ని.
'కావలాభాసోర్నపుంస్యప్యి' ఇత్యమరః.

మధ్యేన సా వేదివిలగ్నమధ్యా వళిత్రయం చారు బభార బాలా,
ఆరోహణార్థం నవయావనేన కామస్య సోపానమివ ప్రయుక్తమ్.

టీ. వేదివిలగ్నమధ్యా - వేది=యజ్ఞవేదికయొక్క, విలగ్న = మధ్యమువలె,
మధ్యా = నడుముగలదైన, సా బాలా=ఆ పార్వతీదేవి, మధ్యేన = మధ్యభాగముచే,
చారు=సుందరమైన, వళిత్రయం = పళిత్రయమును (మూడుమడతలను), కామస్య=
మన్తభునియొక్క, ఆరోహణార్థం = ఎక్కుటకొఱకు, నవయావనేన = శ్రోత్రవయ
నుచే, ప్రయుక్తం = చేయఁబడిన, సోపానమివ = మెట్లవరుసయో యన, బభార =
వరించెను.

తా. వయోంకురముచే సన్నగిల్లిన నడుముగల పార్వతీదేవికి మూడుమడతలు కటిపై యేర్పడి యెట్లుండెననగా మన్తభుఁ డెక్కుట కయి లేచ్రాయము కట్టినమెట్లో? యనునట్లుండెని తాత్పర్యము.

వ్యా. మధ్యేనేతి.—'వేదిః పరిష్కృతా భూమిః' ఇత్యమరః. వేదివిలగ్నమధ్యా
వేదివత్ కృశమధ్యా - తనుమధ్యేతి యావత్. సా బాలా పార్వతీ, మధ్యేన మధ్య

భాగేన, చారు సుందరం, వలిత్రయం కామస్యారోహణార్థం, నవయాపనేన ప్రయుక్తం రచితం, సోపానమివ, బభావేత్సుః ప్రేక్షా.

అన్యోన్యముల్పీడయదుత్పలాత్మ్యైః
స్తనద్వయం పాణ్డు తథా ప్రవృద్ధమ్,
మధ్యే యథా శ్యామముఖస్య తస్య
మృణాళసూత్రాంతరమప్యలభ్యమ్.

40

టీ. అన్యోన్యం=పరస్పరమును, ఉత్పీడయత్=రాచుకొనుచు, పాండు=పాండు వర్ణముగలదైన, ఉత్పలాత్మ్యైః = నల్లకలువలవంటి కనులుగల పార్వతీదేవియొక్క, స్తనద్వయం = స్తనద్వంద్వము, తథా = అంతేగా, ప్రవృద్ధం = వృద్ధిని బొందెను, యథా=ఎట్లునఁగా? శ్యామముఖస్య = నల్లనిమోములుగల (నల్లని చనుమొనలనుట), తస్య = అచన్య వయొక్క, మధ్యే = మధ్యభాగమునందు, మృణాళసూత్రాంతరమసి = తామరతూఁటిదారమంత యెడ మేనియు, అలభ్యం = పొందశక్యముగాకుండెను.

తా. యావనప్రాదుర్భావముచే పెరిగినవై పరస్పరము రాపుడల గల పార్వతీదేవియొక్క స్తనద్వంద్వము తామరతూఁటి దారమైనను దూరుట కెడములేనంత దగ్గరగా పెరిగిన వనుట. (ఉత్తమ స్త్రీయొక్క కుచముల నెడము లేకుండుటయు నెడమున్నచో జారిణియగుటయు కళాశాస్త్రమునఁ జెప్పఁబడినది.)

వ్యా. అన్యోన్యేతి.— అన్యోన్యం పరస్పరం 'కర్తవ్యతిహారే నర్వనామ్నో ద్వే వాచ్యే' ఇతి ద్విరుక్తిః. 'సమానవచ్చ బహులప్' ఇతి బహుళవచనా దసమాన పక్షేఽపి పూర్వపదస్థస్య సుపః సుర్వక్తవ్యః. ఉత్పీడయదుపరుద్ధత్, పాణ్డు గౌర ముత్పలాత్మ్యైః స్తనద్వయం, తథా తేన ప్రకారేణ, ప్రవృద్ధమ్. కర్తరిక్తః. శ్యామ ముఖస్య కృష్ణచూచుక స్తేతి స్వరూపవర్ణనం. తస్య స్తనద్వయస్య మధ్యే యథా యేన ప్రకారేణ, మృణాళసూత్రాంతరం వినతస్తుమాత్రావకాళోఽప్యలభ్యం లఘుమశక్యమ్. ని. 'అంతర మవకాశావధివిధానాన్తర్ధి ధేదతాదర్శ్యే' ఇత్యుపరః. అత్ర సంబంధేనంబంధ రూపాలిశయోక్త్యలంకారః. కుచయోః పీవరత్వాలిశయార్థమవకాశసంబంధేఽప్యసంబంధాభిధానాదితి.

శిరీషపుష్పాధికసౌకుమార్యో బాహుళా తదీయావితి మే వితర్కః,
సరాజితేనాపి కృతౌ హరస్య యా కణ్ఠపాశౌ మకరధ్వజేన. 41

టీ. తదీయా = ఆపార్వతీదేవివియగు, బాహూ = భుజములు, శరీషపుష్పాధిక సౌకుమార్యా - శరీషపుష్ప=దిరిసెనపువ్వుకంటె, అధిక=ఎక్కువయగు, సౌకుమార్యా = కోమలత్వముకలవి, ఇతి=ఇట్లు, మే=నాయొక్క, వితర్క=దోహ, యా=నిబాహువులు, పరాజితేనాసి = ఓడినవానిచేతనే, మకరధ్వజేన=మన్నధునిచే, హరస్య=ఈశ్వరునికి, కంఠపాశో=కుత్తుకదిగింపుత్రాళ్లు, కృతో=చేయంబడినవి.

తా. పార్వతీదేవియొక్క భుజములు దిరిసెనపూలకంటె మృదువైనవి. అయినను పరమేశ్వరుని కోడిన మన్నధునిచే పరమేశ్వరుని కట్టుపగ్గములై చేయంబడినవి అనఁగా పార్వతీదేవి కాఁగిల్లలో పరమేశ్వరుఁడు పడునట్లు, ఓడినవాఁడైనను మన్నధుఁడు చేసెను గాన మన్నధుని ప్రజ్ఞ సాగిన దనుట.

అవ. లోకే సుకుమారత్వ మేవ కుసుమాస్త్రస్య సాధకత్వమితి స్థితే సత్యాహ.-

వ్యా. శరీషేతి.—తస్యా ఇమా తదీయా బాహూ. శరీషపుష్పాధికం-సౌకుమార్యం మూర్ధవం - యయోస్త్రశోక్తావితి మే, వితర్కః దోహః. కుతః - యా బాహూ, పరాజితేనాసి పూర్వం నిర్జితేనాసి, మకరధ్వజేన కామేన, హరస్య, కణ్ఠపాశో కణ్ఠబన్ధనరజ్జా. కృతో - కణ్ఠాలిజ్జనం ప్రాసితా విశ్వర్థః. తదసాధ్యసాధనాత్ తత అధిక్యమితి భావః. అత్ర బాహ్వోరారోహితకణ్ఠపాశత్వస్య ప్రకృతవైర నిర్మాతనోపయోగాత్ పరిణామాలంకారః.

కణ్ఠస్య తస్యాస్త్రసంబంధరస్య ముక్తాకలాపస్య చ నిస్తలస్య,

అన్యోన్యశోభాజననాద్భూత సాధారణో భూషణభూష్యభావః.

టీ. స్తనబంధరస్య=స్తనములచే బంధరమగు, తస్యా=ఆపార్వతీదేవి యొక్క, కంఠస్య=కంఠమునకును, నిస్తలస్య=గుండ్రముగానున్న, ముక్తా కలాపస్య=ముత్యముల సరమునకును, అన్యోన్యశోభాజననాత్=పరస్పరశోభ కలిగించుటవలన, భూషణ భూష్య భావః=అలంకారాలంకార్యభావము, సాధారణః=సమానమైనదై, బభూవ=అయెను.

తా. స్తనములచే ప్రకాశించుచున్న యాపార్వతీదేవియొక్క కంఠమునకును, గుండ్రని సుపాణీముత్యములహారమునకును అన్యోన్యమున కన్యోన్యము శోభాజనకము లగుటచే అలంకారాలంకార భావము (భూషణమగుట భూషితమగుటయు) సమానమై ప్రకాశించెను (కంఠమునకు హారము ముత్యాలహారమునకు కంఠము నలంక

రించుచు పరస్పరసౌందర్యములను పరస్పర మభివృద్ధిఁ బఱచుకొనె ననుట.)

వ్యా. కణ్ఠస్థేతి. — ప్రసాభ్యాం - బంధురస్యోన్నతస్య, తస్యాః పార్వత్యాః, కణ్ఠస్య గళస్య, నిస్తలస్య పర్వతస్య, ముక్తాకలాపస్య ముక్తాభూషణస్య చ. ని. 'వర్తులం నిస్తలం పృతంబంధురం తున్నతానతమ్'. 'కలాపాభూషణే బద్ధే తూణీరే సమాతాపసి' ఇతి చామరః. అన్యోన్యశోభాజననాద్భూషణ భూష్యభావోఽలంకారాలంకార్య భావః, సాధారణః సమానో, బభూవ. ఉభావ ప్యన్యోన్యస్య భూష్య భూషణేచ బభూవతు రిత్యర్థః. ఆత్ర కణ్ఠముక్తాకలాపయోః శోభాక్రియాద్వాతేనాన్యోన్య భూషాజనకత్వా దన్యోన్యాలంకారః. తదుక్తమ్.—'పరస్పరం క్రియాజననమన్యోన్యస్య' ఇతి.

చన్ద్రంగతాపద్మగుణాన్నభుక్తేపద్మాశ్రితాచాన్ద్రమసీమభిఖ్యామ్,
ఉమాముఖన్తు ప్రతిపద్య లోలా ద్విసంశ్రయాం ప్రీతిమవాపలక్ష్మీః.

టీ. లోలా = చంచలురాలగు, లక్ష్మీః = లక్ష్మీదేవి (కాం త్యభిమాన దేవత), చంద్రం=చంద్రుని, గతా=పొంది, పద్మగుణా=కమలముయొక్క పరిమళాదిగుణము లను, నభుక్తే = అనుభవించలేదు. పద్మాశ్రితా=పద్మమునాశ్రయించి, చాన్ద్రమసీం= చంద్రునిసంబంధముగు, అభిఖ్యాం=శోభను (అనందరూపమైనది), నభుక్తే = అనుభవించలేదు, ఉమాముఖం = పార్వతీదేవిమోమును, ప్రతిపద్యతు = పొందియున్ననో, ద్విసంశ్రయాం - ద్వి=చంద్రపద్మములు, సంశ్రయాం = కారణముగాఁగల, ప్రీతిం= అనందమును, అవాప=పొందెను.

తా. కాంత్యభిమానదేవతయగు లక్ష్మీ చంద్రునియందు కళ ఆహ్లాదకత్వము శోభయున్నను సువాసనలేమిచే కమలము నాశ్రయించి యిచ్చట పరిమళమున్నను ఆహ్లాదకత్వశీతలత్వాదిగుణములు లేకపోవుటచే (వెదకి) పార్వతీదేవి మోమునందు శీతలత్వ పరిమళత్వాహ్లాదకత్వాదిగుణములు గలుగుటచే నా రెండుపదార్థములను విడచి పార్వతీదేవి మోము నాశ్రయించెను. (అనఁగా పద్మనీజాతిస్త్రీ యగుటచే మోమునందు పద్మగంధమును దేవతాశ్రేష్ఠుడగు పరమేశ్వరుని జేపట్టును గాన, నుత్తమరాణులకుండు శోభ మున్నగు కాంతిగుణంబులను దాల్చెననుట.)

వ్యా. ఇదానీం పార్వతీవదనం చన్ద్రకమలసదృశమిత్యేత దేవ వచో భక్త్యాహ-చన్ద్రమితి. లోలా చపలా - పరిభ్రమణీలే త్యర్థః. లక్ష్మీః కాన్త్యభిమానీ దేవ

తా, చన్ద్రోం, గతా ప్రాప్తా సతీ, షడ్ గుణాన్ సౌగంధ్యాదీన్ స భుక్తే నాను భవతి. పద్మాశ్రితా సతీ, చన్ద్రోమస ఇమాం చాన్ద్రోమసీ మభిఖ్యాం శోభామ్. ని. 'అభి ఖ్యా నామశోభయోః' ఇ త్యమరః. అమృతవ దానద్వీనిం స భుక్తే, ఉమాముఖం ప్రతివద్య తు, ద్వే చన్ద్రోపద్మే-సంక్రయః కారణం - యస్యా స్తాం ద్విసంక్రయం, ప్రీతి మానన్ద, మవాప - తత్రోభయగుణసంభవా దితి భావః. అత్రోపమానభూత చన్ద్రోపద్మాపేక్ష యోవమేయ సోమముఖ స్యాధికగుణవత్ప్రీత్యా వ్యతిరేకాలం కారః. త దుక్తమ్ - 'భేదప్రాధాన్యే నోపమానా దువమేయ స్యాధిక్యే విభర్తయే వా వ్యతిరేకః' ఇతి.

పుష్పం ప్రవాళోపహితం యది స్యాన్మక్తాఫలం వాస్ఫుటవిద్రుమస్థమ్,
తతోఽనుకుర్యాద్విశదస్యతస్యా స్తామోష్ణపర్యస్తరుచస్త్రితస్య. 44

టీ. పుష్పం = తెల్లదామర మున్నగుల్లాపు, ప్రవాళోపహితం = చిగురునం దుంచబడినది, స్యాద్యది=అయినయెడల, ముక్తాఫలం వా=ముత్యపుఁబూసయైనను, స్ఫుటవిద్రుమస్థం = స్ఫుట=నిర్మలమగు, విద్రుమ = పగడమునందు, స్థం=ఉండునది, స్యాద్యది = అయినయెడల, తతః = ఆపక్షమున, విశదస్య = స్వచ్ఛమైన, తామ్రావృ త్పర్యస్తరుచః - తామ్ర=ఎఱ్ఱని, పీఠం=పెదవియందు, పర్యస్త = వ్యాపించిన, రుచః= కాంతిగలదైన, తస్యా=ఆ పార్వతీదేవియొక్క, స్త్రితస్య = చిఱుగువునకు, అను కుర్యాత్=సరిపోలును.

తా. ఎఱ్ఱని యధరోష్ఠముపై వ్యాపించిన కాంతిగలదైన యా పార్వతీదేవి చిఱునవ్వు లేతచిగురుపై నుంచబడిన తెల్లదామరపుష్పము మున్నగుదానికంటెను నిర్మలమగు పగడముపై నుంచబడిన ముత్యపుఁ బూసకన్న మిక్కిలి శోభించుచుండె ననుట.

వా. పుష్పమితి.—పుష్పం పుష్పరీకాదికం, ప్రవాళే బాలవల్లవ - ఉపహితం నిహితం, స్యా ద్యది. ని. 'ప్రవాళో వల్లకీదణ్డే విద్రుమే బాలవల్లవే' ఇతి విశ్వః. ముక్తా ఫలం వా, స్ఫుటే నిర్మలే విద్రుమే తిష్ఠతీతి స్ఫుటవిద్రుమస్థం స్యా ద్యది, తతస్తస్త్రి, విశదస్య శుభ్రస్య, తామ్రే అరుణే పీఠే - పర్యస్తా ప్రసృతా - రుక్ కాన్త్రితస్య తథోక్తస్య, తస్యాః పార్వత్యాః, స్త్రితస్యానుకుర్యాత్ స్త్రిత మనుకుర్యా ది త్యర్థః. ఆత్ర 'మాహానామస్త్రియాత్' ఇతివత్ సమృద్ధమాత్రవివక్షయా వక్తీ. ఆత్ర పుష్ప ప్రవాళయో ర్ముక్తావిద్రుమయో కాన్సంబంధేఽపి సమృద్ధోక్త్యాఽలయోక్తిః. 'సాచ సంభావనా' ఇ త్యలంకారసర్వస్వకారః. విశేషత స్త పుష్పముక్తా ఫలయో రుప మానయోః ప్రకృతోత్కర్షార్థ మవమేయతాకల్పనాత్ ప్రతీ పాలంకారః. తదుక్తమ్.

‘ఉపమాన స్యాత్కేవ ఉపమేయతాకల్పనం వా ప్రతీహా’ ఇతి; స చ పూర్వోక్తాతి
కయోక్త్యనుసారిత ఇతి.

స్వరేణ తస్యామమృతస్ర తేవ ప్రజల్పితాయామభిజాతవాచి,
అప్యన్యపుష్టా ప్రతికూలశబ్దా శ్రోతు ర్వితస్త్రివ తాద్యమానా.

టీ. అభిజాతవాచి = మధురభాషిణియగు, తస్యాం = ఆపార్వతీదేవి, అమృత
సృతా=అమృతమును స్రవించుచున్న, స్వరేణ = స్వరముతో, ప్రజల్పితాయాం=మాట
లాడినదగుచుండగా, అన్యపుష్టా అపి=కోకిలకూడ, తాద్యమానా=వాయింపబడుచున్న,
వితంత్రి రివ=విషమముగా కట్టబడినతంత్రివలె, శ్రోతుః=వినువానికి, ప్రతికూలశబ్దా=
అప్రియమైన నాదముకలది, భవతి=అగుచున్నది.

తా. మధురభాషిణియగు పార్వతీదేవి అమృతములుకు స్వర
ముతో పలుకునప్పుడు కోకిలస్వరముకూడా విషమముగా కట్టిన
తంతులుగల వీణాదివాద్యములధ్వని యెట్లు కఠోరముగా నుండునో
అట్లుండెను. (అనగా కోకిలకంతముసకంటె పార్వతీదేవియొక్క కంఠ
ధ్వని మృదువై సన్నముగా నుండుననుట.)

వ్యా. స్వరేణేతి.— అభిజాతవాచి మధురభాషిణ్యాం, తస్యాం పార్వత్యా
మమృతస్రతామృతస్రావిణేవ, క్విప్, స్వరేణ నాదేన, ప్రజల్పితాయామభిజాతవాచి
కర్తరిక్తః. అన్యైః కాకాదిభిః. పుష్టాన్యపుష్టా కోకిలాపి, ముఖ్యయావృత్త్యాణాం
వచనత్వాభావాద్ జీబభావః. తాద్యమానా వాద్యమానా, విషమబద్ధా తస్త్రివితస్త్రి
రివ ‘అవిత్తాస్తూతన్త్రిభృతః’- ఇతి తన్త్రిభాతో రాణాదిక ఈప్రత్యయః. జీబ
భావాన్న ‘హల్జ్యాభ్యః’- ఇతి సులోఽః. తదుక్తమ్. ‘అపి లక్ష్మీతరీ తస్త్రిప్రీధి
క్రీణా ముణాదితః, స్త్రీలింగానా మమీహం తు న సులోఽః కదాచన’ ఇతి. ఏతే జీబ
స్తా న భవన్తిత్థర్థః. శ్రోతు ర్జనస్య ప్రతికూలశబ్దా కర్ణకఠోరనాదా, భవతీతి శేషః.

ప్రవాతనీలోత్పలనిర్విశేషమధీరవిప్రేక్షిత మాయతాఘ్న,
తయాగృహీతం సుమృగాజ్ఞనాభ్యస్తతోగృహీతం సుమృగాజ్ఞనాభిః.

టీ. ప్రవాతనీలోత్పలనిర్విశేషం - ప్రవాత = ఎక్కువగాలిప్రదేశమున, నీలో
త్పల = నల్లకల్వకంటె, నిర్విశేషం=భేదములేని, అధీరవిప్రేక్షితం = చంచలమైనచూపు,
అయతాఘ్న=వికాలనేత్రములుగల, తయా=ఆపార్వతీదేవిచేతను, మృగాంగనాభ్యః =
ఆడలేదులనుండి, గృహీతం సు=గ్రహించబడెనో, మృగాంగనాభిః = ఆడులేర్లచే,
తతః=అపర్వతరాజపుత్రివలన, గృహీతం సు=గ్రహించబడెనో.

తా. మిక్కుటమగుగాలి ప్రదేశమునకదలు నల్లకలువలఁబోలి చలించు పార్వతీదేవియొక్క చూపులను చూచువారు యీనేత్రచంచల దృష్టి ఆడు లేళ్ల చేత నీమెయైనను నీమెవలన లేడులైన నేర్పి యుండ నోపునని యూహించుచుండిరి. (అనఁగా పార్వతీదేవి మిక్కిలి విలాస చలనముగల చూపులుగలదని తాత్పర్యము.)

వ్యా. ప్రవాతేతి.—ప్రవాతేప్రభుతవాతస్థలే - యన్నీలాత్మలం తతో-నిర్విశేషం నిర్భేదమ్. తత్పృథక్ మిత్యర్థః. అధీరవిప్రేక్షితం చకితవిలోకితమాయతాశ్చ్య వికాలనేత్రయా, తయా పార్వత్యా, మృగాక్షనాభ్యో హరిణీభ్యో, గృహీతమభ్యస్తం సు, అథవా, మృగాక్షనాభిస్తతస్తస్యాః పార్వత్యాః, 'పశ్చిమ్యాస్తసిత్'. గృహీతం. అత్ర వివక్షితస్య పరస్పరగ్రహణ స్యా త్వేక్షణా దుత్పేక్షేతి కేచిత్, తదుపజీవి సందేహంకార ఇత్యేనేః ఉభయోః సంకర ఇత్యపరే.

తస్యాశ్శలా కాంజననిర్తి లేవ కా నిర్భువో రాయతలేఖయోర్యా,
తాం వీక్ష్య లీలాచతురామనభః స్వచాపసౌందర్యమదం ముమోచ.

టీ. ఆయతలేఖయోః - ఆయత = పొడువగు, లేఖయోః=రేఖలుకల, తస్యాః = ఆపార్వతీదేవియొక్క, భువోః=కనుబొమలసంబంధమగు, శలాకాంజననిర్తి లేవ - శలాకాంజన=కాటుకపుడకతో, నిర్తి లేవ=నిర్తించబడినదివలెనున్న, యాకాంతిః=ఏకాంతి కలదో, లీలాచతురాం = విలాసముచే నుండరమగు, తాం = ఆకాంతిని, వీక్ష్య=చూచి, అనంగః=మన్నఁగుడు, స్వచాపసౌందర్యమదం-స్వ=తనయొక్క, చాప=బాణమునందలి, సౌందర్య=చక్కఁదనమువలని, మదం=గర్వమును, ముమోచ=విడిచిపెట్టెను.

తా. కాటుకపుడకతో వ్రాయఁబడినవో యనునట్లు నల్లని వైదీర్ఘముగానున్న యాపార్వతీదేవియొక్క కనుబొమలయందలి విలాస సౌందర్యములఁ జూచి తనవింటియందలి సౌందర్యముచే నదివఱకు గర్వించుచుండు మన్నఁగుఁ డాగర్వమును వదలుకొనెను.

వ్యా. తస్యా ఇతి.— ఆయతలేఖయో దీర్ఘ రేఖయోస్తస్యాః పార్వత్యా, భువోః సంబంధినీ, శలాకయాఽశ్జానేన నిర్తి లేవ, స్థితా యా కానిర్జీలాచతురాం విలాససుభగాం, తాం కాంతిం, వీక్ష్యనభః, స్వచాపసౌందర్యేణ యా మదస్తం, ముమోచ, ఇతి సౌందర్యాతిశయోక్తిః.

లజ్జా తిరశ్చాం యది చేతసి స్యాదసంశయం పర్వతరాజపుత్ర్యాః,
తం కేశపాశం ప్రసమీక్ష్య కుర్యుర్వాల్ప్రియత్వం శిథిలంచమర్యః.

టీ. తిరక్కాంచ=తిరుగ్గంతువులకు, చేతసి=చిత్తమునందు, లజ్జా=సిగ్గు, స్యాద్యది= ఉన్నయెడల, అసంశయం=నిస్సందేహముగా, పర్వతరాజపుత్రాః=పార్వతీదేవియొక్క, తం=ప్రసిద్ధును, కేశపాశం=కేశకలాపమును, ప్రసమిత్వ్య=చూచి, చమర్యః = చమరాంగనలు, వాలప్రియత్వం = తోచకలయందలిప్రీతిని, శిఖిలం=విడిచిన దానినిగాను, కుర్యుః=చేయును.

తా. తిరుగ్గంతువులకుఁగూడ లజ్జాధర్తాదు లున్నచో చమరీ మృగములు పార్వతీదేవియొక్క తలకట్టునుఁ జూచి మఱియు తమ తోచకలయందలి సవరములయందలి ప్రేమ విడువకుండునా? సిగ్గు తెలియనివి గావున తమతోచకలయందు ప్రేమ నెడఁబాయకుండినవి.

వ్యా. లక్ష్మీతి.—తిరక్కాంచ తిరుగ్గాతీనాం, చేతసి లజ్జా స్యాద్యది, సంశయాభావోఽసంశయమ్ - సందేహో నాస్తీత్యర్థః. పర్వతరాజపుత్రాః. 'కార్ణరవాద్యభోదీన్' ఇతి జీన్. తం ప్రసిద్ధం, కేశపాశం కేశకలాపమ్. ని. 'పాశః పక్షశ్చ హస్తశ్చ కలాపార్థాః కచాల్ పరే' ఇత్యమర్యః. ప్రసమిత్వ్య దృష్ట్వా, చమర్యో మృగీవికేషా, వాలాః ప్రియా యాసా మితి విగ్రహే వాలప్రియా స్తానాం భావో వాలప్రియత్వమ్-ప్రియవాలత్వ మిత్యర్థః. ఆహితాగ్నాదిపాతా ద్వా పరనిపాతః. 'త్వత్కలః ద్దుణవచనస్య' ఇతి పుంపద్యావః. శిఖిలం కుర్యుః, నిర్లజ్జత్వా న్న శిఖిలయస్తీత్యర్థః. అతపితాన్త నిర్లజ్జత్వకరణహేతో రాద్యపాదే వాక్యార్థే నోక్త్యా కావ్యలిక్ష్ణాభ్యోఽలంకారః. తదుక్తం- 'హేతో రాద్యకృపదార్థే నోక్త్యా కావ్యలిక్ష్ణముదాహృతమ్' ఇతి.

సర్వోపమాద్రవ్యసముచ్చయేన యథాప్రదేశం వినివేశితేన,

సా నిర్మితా విశ్వసృజాప్రయత్నా దేకస్థసౌందర్యదిదృక్షయేవ. 49

టీ. (మిక్కిలి చెప్పి పట్టించుటచే నేమిపని) సా=ఆపార్వతీదేవి, విశ్వసృజా = బ్రహ్మచే, ఏకస్థసౌందర్యదిదృక్షయేవ - ఏకస్థ = ఒకచోటనున్న, సౌందర్య = అన్నియందములయొక్క, దిదృక్షయా ఇవ = చూచుటయందలి కోరికచేతనువలె, ప్రయత్నాత్ = ప్రయత్నమువలన, యథాప్రదేశం = నియమించబడినస్థలమున, వినివేశితేన = ఉంచబడిన, సర్వోపమాద్రవ్యసముచ్చయేన - సర్వ = సమస్తమగు, ఉపమాద్రవ్య = పోలికపస్తువులయొక్క, సముచ్చయేన=గుంపుతో, నిర్మితా=నిర్మించబడెను.

తా. విస్తారముగాఁ జెప్పనేల? బ్రహ్మదేవుఁడు చక్కనిపదార్థముల నొక్కొక్కఁగూర్చి చూతుఁగాక యనుదలఁపుతో నాయాస్థలముల కనుగుణ్యముగా నాయావస్తువులనుంచి నిర్మించినోపు. లేకున్న సర్వసౌందర్య మొక్కొక్కనుండు టబ్బురమని తాత్పర్యము. (అనఁగా లోకములో నుపమానపదార్థముల నన్నియవయవములుఁబోలియుండు శాస్త్రమునఁ జెప్పఁబడినసౌందర్యము నామె ధరించెననుట.)

వ్యా. సర్వోపమేతి. — కిం బహునా, సా పార్వతీ, విశ్వసృజా విధాత్రైకత్ర త్రివ్రతీత్యేకస్థం - తస్య సౌందర్యస్య-సర్వవస్తుగత స్త్యేత్యర్థః. దిబృత్యయేవ, ప్రయత్నాద్యథాప్రదేశం క్రమా ద్వినివేశితేన స్థాపితేన, సర్వేషాముపమాద్రవ్యాణాం చద్వారవిద్వాద్యుపమానవస్తూనాం - సముచ్చయేన సమాహారేణ, నిర్మితా. దిబృత్యయేవేతి ఫలాత్ప్రేక్షాఽదర్శనార్థిత్యాద్విశ్వసృజ ఇతి.

తాం నారదః కామచరఃకదాచిత్కన్యాం కిల ప్రేక్ష్యపితుస్సమీపే,
సమాదిదేశే కవధూం భవిత్రీం ప్రేక్షూ శరీరార్థహరం హరస్య.

టీ. కామచరః = స్వేచ్ఛాసంచారియగు, నారదః=నారదుఁడు, కదాచిత్ = ఒకప్పుడు, పితుః = తండ్రియగు హిమవంతునియొక్క, సమీపే = సమీపమందు, కన్యాం=పెండ్లికాని, తాం = ఆపార్వతీదేవిని, పితృ = చూచి, ప్రేక్షూకిల=ప్రేమచేతనట, హరస్య = శివునియొక్క, శరీరార్థహరం=దేశార్థభాగమును గైకొనుదానినిగా, ఏకవధూం = నవతులు లేనిదానినిగాను, భవిత్రీం = కాఁగలదానినిగా, సమాదిదేశ = చెప్పెను.

తా. ఒకనాఁడు తండ్రియొద్దనున్న కన్యయగు పార్వతీదేవిని చూచి కామగమనము గలనారదుఁడు ప్రేమచేత పరమేశ్వరుని యర్ధాంగమును పొందుననియు నవతులు లేని కాపురముగలదియనియు చెప్పెను.

వ్యా. తామితి. — తామే నేచ్ఛయా-చర తీతి కామచరో, నారదః కదాచిత్, పితు ర్నిమవతః. సమీపే. కన్యాం, తాం పార్వతీం ప్రేక్ష్య, కిల ప్రేక్షూ నత్వన్యథా హరస్య శివ స్వార్థం హర తీత్యర్థహరా 'హరతే రనుద్యమనేఽచ' ఇత్యచ్చిత్త్యయః, శరీర స్వార్థహరాం శరీరార్థహరాం, కులధురన్ధరాదివ దవయవద్వారా సముదాయ విశేషకత్వాత్ సమాహః. ఆన్యథా త్వర్థస్య సమప్రవిభాగ వచనత్వా దర్థశరీరేతి

స్యాత్, ఏకపథా మసపత్నీకాం భార్యామ్ 'పూర్వకాల' - ఇత్యాదినా సమాసః. భవిత్రీం భావినీం, సమాదిదేశః; హర స్వాధ్యాక్షహరి శ్లోకపత్నీ భవిష్య తీ త్యాదిష్ట వానిత్యర్థః.

గురుః ప్రగల్భేఽపి వయస్యతోఽస్యాస్తస్థౌ నివృత్తాన్యవరాభిలాషః, ఋతేశ్వశానోర్నహిమస్త్రపూతమర్హన్తి తేజాన్యవరాణిహవ్యమ్.

టీ. గురుః=తండ్రియగుహిమవంతుఁడు, అతః=ఇందువలననే, ఆస్యాః=ఈమెకు, ప్రగల్భే అపి వయసి=నిండుయౌవనమందునైతము, నివృత్తాన్యవరాభిలాషః - నివృత్త= విడువఁబడిన, ఆన్యవర = ఇతరవరునియందలి, అభిలాషః = కోరికగలవాఁడై, తస్థా= ఉండెను, హి=అది యుక్తమేకదా. మంత్రపూతం = మంత్రములచే పవిత్రమగు, హవ్యం=ఆహుతిని, కృశానోః ఋతే=అగ్నినివిడిచి. అపరాణి=ఇతరములగు, లేజాంసి= లేజన్ములు, నార్హంతి = (హుతముగాఁజేయుటకు) తగవు.

తా. ఈ కారణముననే వయస్సువచ్చినను వరుని హిమవంతుఁడు చూడకుండెను. మంత్రపూతమగు హోమద్రవ్యమునుకూర్చి యగ్ని హోత్రునికి యర్హతయున్నట్లు పార్వతీదేవిని గైకొనుట కీశ్వరునికే యర్హత.

వ్యా. గురుతితి. — గురుః పితా. ని. 'గురూ గీష్వతిష్ఠిత్రాద్యోః' ఇత్యమరః. అతోనారదవచనా ధేతోరస్యాః పార్వత్యాః, ప్రగల్భే వయస్యపి యౌవనే స త్యపి, నివృత్తో-ఽన్యస్త్రి వరే కామాతర్మభిలాషో యస్య స తథోక్తః సన్. ని. 'వరోనా రూపకామాత్రోః' ఇతి వైజయన్తీ. తస్థా - వరావరం నానిష్ఠవానిత్యర్థః. నను కుతోఽసౌ నిర్భణ ఇత్యత ఆహ—ఋతఇతి. తథాహి, మన్తైః పూతం సంస్కృతం, హూయత ఇతి హవ్యమాజ్ఞాదికం, కృశానోః పాపకాదృతే కృశానం వినా 'అన్యారాదిత.' దిత్వాదినా పశ్యమి. అపరాణి లేజాంసి సువర్ణాదీని, నార్హన్తి నభజన్తీత్యర్థః. ఈశ్వరాదన్యస్య తద్యోగ్యస్యాభావాదుపేక్షేతి భావః.

అయాచితారం న హి దేవమద్రిస్సుతాం ప్రతిగ్రహయితుం శశాక, అభ్యర్థనాభజ్జభయేన సాధుర్తాధ్యస్థమిష్టేఽప్యవలమ్బతేఽర్థే 52

అవ. అటులైన వరమేశ్వరునే పిలచి యిచ్చునుగాక యనఁగా చెప్పుచున్నాఁడు.—

టీ. అద్రిః=హిమవంతుఁడు, అయాచితారం=అడుగని, దేవం = శివునిఁగూర్చి, సుతాం = కుమారతన, గ్రాహయితుం = స్వీకరింపఁజేయుటకు, న శశాక = సమర్థుఁడుకాఁడాయెను. ('అది యుక్తమేకదా) సాధుః = సత్పురుషుఁడు, అభ్యర్థనా భంగభయేన - అభ్యర్థనా=ప్రార్థనయుక్త, భంగ=వైఫల్యతచేనగు, భయేన = భయ

ముచే, ఇట్టే అర్థేఽపి = ఇష్టకార్యమునందును, మాధ్యస్థ్యం = ఉదాసీనత్వమును, అవలంబితే = వహించుచున్నాడు.

తా. ఈశ్వరుఁ డడుగనిది తానె యిచ్చెదనన్నచో శివుఁ డంగీకరించఁడేమో యని తనప్రార్థన వ్యర్థమగునని సంశయించి యూరకొనెను. గొప్పవార లిష్టమైనదానివిషయములోకూడా ప్రార్థనఁజేయగా వ్యర్థమగునని జంకి యూరకుందురు.

అవ. తర్హి తమేవాచూయ దీయతా మిత్యాశఙ్కాహ. —

వ్యా. అయాచితారమితి. — అర్హి మవానయాచితారమయాచమానం, దేవదేవం మహాదేవం, సుతాం పార్వతీం, గ్రాహయితుం స్వయ మాచూయ పరిగ్రాహయితుం, న శకాక నోఽప్యహే, తథా హి, సాధుః సజ్జనః. 'సాధు ర్వాద్ధృషికే చారా సజ్జనే చాభిశేయవత్' ఇతి విశ్వః. అభ్యర్థ నాభ్యర్థయేన యాహ్లాదైఫల్యభిత్యా, ఇట్టేఽప్యర్థే విషయే, మాధ్యస్థ్యమాదాసీన్యమవలమ్బుతే.

యదైవ పూర్వే జననే శరీరం సా దక్షరోహితుడతీ ససర్జ,

తదాప్రభృత్యేవవిము క్తసజ్జః పతిః పశూనామపరిగ్రహూఽభూత్.

అవ. హిమవంతుఁ డూరకొనక యుపాయమును యోజించుచుండెనని ప్రస్తావన చేయుచున్నాడు. —

టీ. సుదతీ = మంచలక్షణములుగల దంతములుగల పార్వతీదేవి, పూర్వేజననే = క్రిందటిజన్మయందు, (పూర్వం = దక్షునికూతురుగా నున్నప్పుడు, జ్వలనే = యోగాగ్నియందు అని పాఠాంతరము.) యదావీవ = ఎప్పుడు, దక్షరోహిత్ = దక్షునియందలి కోపముచే, శరీరం = దేహమును, ససర్జ = విడిచెనో, తదాప్రభృత్యేవ = అది మొదలుకొనే, పశూనాంపతిః = శివుఁడు, విముక్తసంగః = విడువఁబడినవిషయాభిలాషగలవాఁడై, అపరిగ్రహః = భార్యలేనివాఁడుగా, అభూత్ = అయెను.

తా. హిమంతుఁ డట్లూరకొనలేదు. మఱియొకయుపాయమును యోజించెను అని చెప్పుటకు ప్రస్తావనఁ జేయుచున్నాడు. దక్షోధ్వరమున కోపముచే సతీదేవి యెప్పుడు దేహమువదలెనో అది మొదలు పరమేశ్వరుఁడు విషయాభిలాష విడిచి యితరస్త్రీయందు వాంఛలేక యుండెను

అవ. నచ తక్షైవ స్థితః - కింతూపాయాంతరం చిన్తితవానితి వక్తుం ప్రస్తాతి. —

వ్యా. యదేతి. — శోభనా దస్తా యన్యః సా సుదతీ, 'వయసి దస్తస్యదత్స' ఇతి దత్తాదేశః. 'ఉగితశ్చ' ఇతి జీవ్. సా పార్వతీ, పూర్వే జననే పూర్వస్తి జ్ఞాన్తని

‘పూర్వాదిభ్యో నవభ్యోవా’ ఇతి స్తన్నా దేశవికల్పః. ‘పూర్వం జ్వలనే’ ఇతి పాతే-
పూర్వం దాక్షాయణీత్వే - జ్వలనే యోగాగ్నో, యదా యస్మిన్ కాలే, దక్షిణోపా-
చ్ఛరీరం దేవం, ససర్జ తత్యాజ, తదాప్రభృ త్యేవ తదా ద్యేవ యథా తథా,
పశూనాం పతిః శివో, విముక్తసర్జః త్యక్త విషయాసర్జః సత్, అపరిగ్రహోఽపత్నీ
కోఽభూత్ - స్త్రీవ్రతం న పరిజగ్రా హేత్యర్థః. ని. ‘పత్నీపరిజనా దానమూల
కాపాః పరిగ్రహాః’ ఇత్యమరః.

స కృత్తివాసాస్తవసే యతాత్మా గజాప్రవాహోఽపి తదేవదారు,
ప్రస్థంహిమాద్రేర్నృగనాభిగంధి కింశ్చిత్క్వణిత్కిన్నరమధ్యవాస.

టీ. కృత్తివాసాః = చర్మ మే వస్త్రముగాఁగలయట్టియు, యతాత్మా = నియత
మగు చిత్తముగలయట్టియు, సః = ఆయాశ్వరుఁడు, తవసే = తవస్సుకొఱకు, గంగా
ప్రవాహోఽపి తదేవదారు-గంగా ప్రవాహ=గంగా ప్రవాహముచేత, ఉత్పిత=తడవఁబడిన,
దేవదారు = దేవదారువృక్షములుగలయట్టియు, మృగనాభిగంధి = కస్తూరిపరిమళము
గలదియును, క్వణిత్కిన్నరం=గానముచేయుచున్న కిన్నరులుగల, కించిత్=అనిర్వాచ్య
మగు, హిమాద్రేః = హిమవత్పర్వతముయొక్క, ప్రస్థం = చరియను, అధ్యువాస =
పొందెను.

తా. చర్మాంబరధర్తుఁ డగు నీశ్వరుఁడు గంగాప్రవాహముచే
తడవఁబడుచుండు దేవదారువృక్షములు గలదియును కస్తూరిపరిమళ
ములుగలదియు కిన్నరగానము గలదియునగు నొక్కచరియయందు తవ
స్సుకొఱకు గూర్చుండెను.

వ్యా. స ఇతి.—కృత్తివాసా శ్చర్మావృరః. ని. ‘అజినం చర్మకృత్తిః స్త్రీ’ ఇత్య
మరః. యతాత్మా నియతచిత్తః, సః పశుపతిస్తవసే తపోఽర్థం, గజ్ఞా ప్రవాహే
ణోత్పితాః సిక్తా - దేవదారువో యస్మిం ప్రత్యథోక్తమ్, మృగనాభిగంధి కస్తూరీమృగ
సంచారా దితి భావః. ని. ‘మృగనాభి ర్మృగమదః కస్తూరీ చాభి కోకిలమ్’ ఇత్యమరః
‘క్వణిన్తో గాయంతః-కిన్నరా యస్మింస్తత్ తథోక్తమ్, కింశ్చిత్కిన్నమసి, హిమాద్రేః,
ప్రస్థం సాను మధ్యువాస - కుశ్రచిత్ ప్రస్థ ఉవా సే త్యర్థః. ‘ఉపాన్యధ్యాజ్వలసః,
ఇత్యాధారణస్య కర్తవ్యమ్. ‘ప్రస్థోఽస్త్రీసానుమానయోః’ ఇత్యమరః.

గణా నమేరుప్రసవావతంసా భూర్జత్వచః స్పర్శవలీర్దధానాః,

మనశ్శిలావిచ్ఛురితా నిషేదుశ్చైలేయనద్దేషు శిలాతలేషు. 55

టీ. గణాః=ప్రమథులు, నమేరుప్రసవావతంసాః = సురపొన్నపూవులు శేఖర
ముగాఁగలవారును, స్పర్శవలీః = మృదువగు, భూర్జత్వచః = భుజవత్పట్టుబట్టలను,

దధానాః = ధరించువారును, మనశ్శిలావిచ్ఛురితాః = మణిశిలచే పూయఁబడినవారును, శైలేయనధేషు = శిలాజిత్తులచేవ్యాప్తమైన, శిలాశలేషు = తాతిప్రదేశములయందు. నిషేదుః=కూరుచుండిరి.

తా. ప్రమథులు సురపొన్న పూలను ధరించి భుజపత్రపట్టలను పట్టుబట్టలను కట్టుకొని మనశ్శిల పూసికొని శిలాజిత్తు క్రమ్ముకొనియున్న తాతిబండలపైఁ గూర్చుండిరి,

వ్యా. గణా ఇతి.—గణాః ప్రమథగణాః. ని. 'గణాః ప్రమథసంఖ్యాహాః' ఇతి వైజయంతీ. నమేరుప్రసవావతంసాః సురపున్నాగకుసుమశేఖరాః. ని. 'నమేరుః సురపున్నాగః' ఇతి విశ్వః. స్ఫుర్జవతీః సుఖస్ఫుర్జాః, మృద్వీరిత్యర్థః. ప్రశంసాయాం మతుప్. భూర్జత్వచో భూర్జవల్కలాని, దధానాః వసానా ఇత్యర్థః. మనశ్శిలాభిర్ధాతువిశేషైర్విచ్ఛురితా అనులిప్తాశ్చ సన్తః, శిలాయాం భవం శైలేయమ్ - గణ్ధావధి విశేషః శిలాయాః. 'స్త్రీభ్యో ధక్' ఇతి భవార్థే ధక్. ని. 'శిలాజతు చ శైలేయమ్' ఇతి యాదవః. తేన నధేషు వ్యాప్తేషు, శిలాశలేషు నిషేదుః ఉపవివిశురిత్యర్థః.

తుమారసస్థాతశిలాః ఖురాగ్రైస్సముల్లిఖన్ దర్పకలః కకుద్ధాన్,
దృప్తః కథఞ్చి గ్ధవయైర్వివిగ్నైరసోధసింహధ్వనిరున్ననాద. 56

టీ. తుమారసంఘాతశిలాః = మంచుగుంపనెదుతాలను, ఖురాగ్రైః = గొరిజల యొక్క మొనలతో, సముల్లిఖన్ = త్రవ్వచు, దర్పకలః = మదముచే నవ్యక్తమధురధ్వని కలదై, వివిగ్నైః = భయఁబడిన, గవయైః = గవయమృగములచే, కథంచితే = అతికష్టముగా, దృప్తః = చూడఁబడినదై, కకుద్ధాన్ = (ఈశ్వరుని) పుష్పభము, అసోధసింహధ్వనిః = సహింపశక్యముకాని సింహధ్వనిగలదియై, ఉన్ననాదః = గట్టిగా అంకెవైచెను.

తా. ఈశ్వరుని వాహనమగు నెద్దు తన డెక్కలతో పేరిన మంచు గడ్డలను త్రవ్వచు భయముచే గవయములను మృగములు తననుఁ జూచుచుండఁగా నోర్వనిసింగంపురవముగలదియై మదముచే అంకె వైచెను

వ్యా. తుమారేతి.—తుమారసంఘాతా హిమథునాన్త వివ శిలా స్తాః. ఖురాగ్రైః, సముల్లిఖన్ విచారయన్, దర్పేణ - కలా మధురధ్వనిర్యస్య స దర్పకలా, వివిగ్నైర్భీతైర్గవయై ర్గోసవృశమృగవిశేషైః, కథంచితే కృచ్ఛేణ, దృప్తః, కకుద

మస్కాస్తీతి కకుద్దాక్ వృషభో, ౭సోఢః-సింహానాం ధ్వనిశ్చైవ స సింహధ్వనిమనహ
మానః సక్, ఉన్ననావోచ్చైచ్చ ర్ననాద - జగత్తేత్యర్థః. స్వభావోక్తి రలంకారః. తదు
క్రమ్. 'స్వభావోక్తిరసౌ చారు యథాపద్వస్తువర్ణనమ్' ఇతి.

తత్తాగ్నిమాధాయసమిత్సమిద్ధంస్వమేవమూర్త్యస్తరమప్తమూర్తిః,
స్వయంవిధాతా తపసః ఫలానాం కేనాపి కామేన తపశ్చచార. 57

టీ. తపసః = తపస్సుయొక్క, ఫలానాం = ఫలములగు నింద్రత్వాదులకు,
స్వయం=తానే, విధాతా=నిర్దాతయగు, అప్తమూర్తిః = ఈశ్వరుడు, తత్ర=ఆచరియ
యందు, స్వమేవమూర్త్యస్తరం = తనదేయగు రూపాంతరమును, సమిద్ధిః=సమిధలచే,
సమిద్ధం=ప్రకాశించుచున్న, అగ్నిం = అగ్నిని, ఆధాయ = ప్రతిష్ఠాపనజేసి, కేనాపి
కామేన=ఏదియోకోరికచే, తపః=తపస్సును, చచార=ఆచరించెను.

తా. అన్ని కోర్కెలనిచ్చు పరమేశ్వరుడు అప్తమూర్తులలో
నొకమూర్తియగు నగ్నియను తనయందే చిదుగులు మున్నగునవివేసి
మంటచేసినయగ్నిని స్థాపించి యేమో కోర్కెచే నీశ్వరుడు తపస్సు
జేసెను. (అప్తమూర్తులు) భూమి నిప్పు నీరు గాలి ఆకాశము సూర్యుడు
చంద్రుడు సోమయాజి ఈయెనిమిది యప్తమూర్తులు ఈశ్వరునికి రూప
ములు.)

వ్యా. తత్రేతి.—తపసః ఫలానా మిష్టోత్పాదీనాం, స్వయం, విధాతా జనయి
తా-దాతేత్యర్థః. అప్తా మూర్తయో యస్య సోఽప్తమూర్తిరీశ్వరః. 'భూతార్క
చస్త్రీయశ్వానో మూర్తయోఽప్తాప్రకీర్తితాః' ఇతి, తత్ర ప్రథే, స్వం స్వకీయమేవ,
మూర్త్యస్తరం మూర్తిభేదం, సమిద్ధిః. సమిద్ధం దీపిత మగ్నిమాధాయ ప్రతిష్ఠాప్య,
కేనాపి కామేన కయాపి ఫలకామనయా - తపశ్చచార చక్రే. వి. 'ప్రయోజన మను
ద్దిశ్య న మన్తోఽపి ప్రవర్తతే' ఇతి న్యాయాల్ కామేనేత్యుక్రమ్-తస్మానాత్తపమస్త
కామత్వాల్ కేనాపీత్యుక్రమ్.

అనర్ఘ్యమర్ఘ్యేణ త మద్రినాథః స్వర్గౌకసామర్చితమర్చయిత్యా,
ఆరాధనాయాస్య సఖీసమేతాం సమాదిదేశో ప్రయతాం తనూజామ్.

టీ. అద్రినాథః = హిమవంతుడు, అనర్ఘ్యం = అమూల్యమైనట్టియు, స్వర్గౌ
కసాం=దేవతలకు, అర్చితం=పూజ్యుడైనట్టియు, తం=అయ్యాశ్వరుని, అర్ఘ్యేణ=పూజ
కొఱకగుజలముచే, అర్చయిత్యా = పూజించి, అస్య = ఈయ్యాశ్వరునియొక్క, ఆరాధ
నాయు = పూజకొఱకు, సఖీసమేతాం = (జయవిజయలనెడు) సఖులతోఁగూడినది

యును, ప్రయతాం = నియమపంతురాలునునగు, తనూజాం=కుమారికను, సమాదిదేశ= ఆక్షాపించెను.

తా. దేవతలచే పూజింపబడు మహిమగల యీశ్వరుని హిమ వంతుడు తాను పూజించి ఆయననేవక్షామి కై చెలికత్తెలతో కూడి యున్న తనకుమారితయగు పార్వతీదేవిని నియమించెను.

వ్యా. అనర్ఘ్యమితి.— అద్రీణాం నాథోఽది నాథో హిమవాన్, అర్ఘం మూల్యమర్హ తీత్యర్ఘ్యః. ని. 'మూల్యే పూజావిధావర్ఘ్యః' ఇత్యమరః. 'దర్శాదిభ్యోయః' ఇతి యప్రత్యయః. అర్ఘ్యో న భవతీ త్యనర్ఘ్యీ స్త మనర్ఘ్యమ్ - అమూల్య మిత్యర్ఘ్యః. స్వర్గ - ఓకః స్థానం - యేషాం తేషాం - స్వర్గాకాసాం దేవానామర్చితమ్ దేవైః పూజ్యమాన మిత్యర్ఘ్యః. 'మతిబుద్ధిపూజాధేభ్య శ్చ' ఇతి వర్తమానే క్తః. 'క్తస్యచ వర్తమానే' ఇతి షష్ఠీ. తమిశ్వరమర్ఘ్యేణ పూజార్థోదకేన 'పాదార్ఘ్యాభ్యాం చ' ఇతి యత్ప్రత్యయః. ని. 'ఉత్ తు త్రి ష్వర్ఘ్యమర్ఘాధే పాద్యం పాదాయ వారిణి' ఇత్యమరః. అర్చయిత్వా, పూజయిత్వా, స్యేత్వరస్య ఆరాధనాయ, సభ్యభ్యాం జయావిజయాభ్యాం-సమేతాం, ప్రయతాం నియతాం, తనూజాం సుతాం, సమాదిదేశాక్షాపయామాస.

ప్రత్యర్థిభూతామపితాంసమాధేశుశ్రూషమాణాంగిరిశోఽనుమేనే,
వికారహేతౌ సతి విక్రియస్తే యేషాం నభేతాంసి తవ వధీరాః 59

టీ. గిరిశః = శివుడు, సమాధేః = యోగమునకు, ప్రత్యర్థిభూతాంఅపి=ప్రతి పక్షురాలైనను, శుశ్రూషమాణాం=సేవించుచున్న, తాం=ఆ పార్వతీదేవిని, అనుమేనే= అంగీకరించెను. వికారహేతౌసతి = మనశ్చలనమునకుఁ గారణముండఁగా, యేషాం = ఎవరియొక్క, చేతాంసి=చిత్తములు, నవిక్రియంతే = వికారమునుబొందవో, తేనీవ= వారే, వధీరాః=దృఢచిత్తముగలవారు.

తా. ఏకారణముచే తపోభంగముకలుగునో అట్టిపదార్థ మున్నప్పుడే దృఢముగా నుండవలయును. అట్టివాడే వధీరుడు. కావుననే ప్రతికూలురాలే తపస్సునకు ఐనను పార్వతీసేవకీయ నంగీకరించెను.

వ్యా. ప్రత్యర్థి.—గిరిశః శివః, సమాధేః, ప్రత్యర్థిభూతాం ప్రతిపక్షభూతామపి, సుప్నుపేతి సమాసః. శ్రోతుమిచ్ఛంతీం శుశ్రూషమాణాం - సేవమానాం సేవకాహి సేవ్యే దత్తకర్తా భవన్తి ఇచ్ఛాధే సన్ప్రత్యయః. 'క్షాశ్రుస్తృదృశాంసస' ఇత్యా

త్వనేపదమ్, తాంపార్వతీమనుమేనేజ్జీవకార - నప్రతిషిద్ధవా నిత్యభి. ప్రాయః.
నప్రతాపతా ధీరస్య కల్పిద్వికార ఇత్యాశయః. ధీరత్వ మే వార్థాస్తరన్యాసే నాహ-
వికారేతి.—వికారస్య ప్రకృతే రన్యథాత్వస్య - హేతౌ స్త్రీపన్నిధానాదికారణే,
నతి విద్యమానేఽపి, యేహం చేతాంసి, నవిక్రియస్తే న వికృతిం సీయస్తే, త వివధీరాః.
'విక్రియస్తే'. ఇతి కర్తృణి లట్.

అపచితబలిపుష్పా వేదిసమార్గదత్తా

నియమవిధిజలానాం బర్హిషాం చోపనేత్రీ,

గిరిశముపచచార ప్రత్యహం సా సుకేశీ

నియమితపరిభేదా తచ్చిరశ్చంద్రపాదైః.

60

ఇతి శ్రీకాళిదాసకృతౌ కుమారసంభవే ప్రథమస్కంధః.

అవ. శుక్రాప యెట్లుగా చేయుచున్నదో చెప్పచున్నాడు.—

టీ. సుకేశీ=సాంపైన తలవెండ్రుకలుగల, సా=పార్వతీదేవి, అపచితబలిపుష్పా=
శోయంబడిన పూజాకుసుమములుగలదియు, వేదిసమార్గదత్తా = నియమవేదిక నూడ్చుట
యందు శక్తురాలును, నియమవిధిజలానాం = నిత్యానుష్ఠానమునకై నీళ్ళయొక్కయు,
బర్హిషాం=బర్హిష్పులయొక్కయు, ఉపనేత్రీ=తెచ్చునదియు, తచ్చిరశ్చంద్రపాదైః=
యీశ్వరునితలయందున్న చంద్రునికిరణములచే, నియమితపరిభేదా = అడఁచఁబడిన
యాయాసముగలదియై, ప్రత్యహం = ప్రతిరోజును, గిరిశం = శివుని, ఉపచచార=
సేవించెను.

తా. ఆపార్వతీదేవి పూజాకుసుమములను తెచ్చుచు నియమ
వేదికను తుడుచుచు అనుష్ఠానమునకు నీళ్లు దర్భ తెచ్చియిచ్చుచు ప్రతి
దినము శివుని సేవించుచుండఁగా యీశ్వరుని తలవైనున్నచంద్రకళ
యీ మెయొక్క శ్రమ నివారణ చేయుచుండును.

ఇది కుమారసంభవ మహాకావ్యమున

మొదటిసర్గము ముగిసెను.

అవ. శుక్రాపప్రకారమేవాహ,—

వ్యా. అపచితేతి.—సుకేశీ శోభనమూర్ధితా 'స్వాత్థా' చోచ్చిపసర్జనా దసంయో
గోపధాత్' ఇతి జీవ్. సా పార్వత్యపచితాని లూనాని - బలిపుష్పాణి పూజాకుసు
మాని - యయా సా, వేదే ర్నియమవేదికాయాః-సంమార్గే సంమార్గనే-దత్తా, నియమ

విభేత్తిత్యకర్తానుష్ఠానస్య - యాని జలాని లేహం, బర్హిహం కుకానాం, చోపనేత్ర్య
నేత్రీ సతీ, తస్య గిరిశస్య - శిరసి-చన్ద్రస్య - పాదైరత్తిభిః. ని. 'పాదా రక్ష్యన్తి
కుర్వాంకాః' ఇత్యమరః. నియమితపరిభేదా నివర్తితపరిశ్రమానత్యహన్యహని ప్రత్య
హమ్. 'అవ్యయం విభక్తి సమీప సమ్మర్థి.' ఇత్యాదినా యథార్థేఽవ్యయాభావః.
'నపుంసకాదన్యతరస్యామ్' ఇత్యచ్చిత్త్యయః. గిరిశముపచచార శుక్రాహ్వానకే.

ఇతి శ్రీమహామహాపాధ్యాయ కోలాచల మల్లి నాథసూరివిరచితయా
సంజీవనీసమాఖ్యయా వ్యాఖ్యయా సమేతః

శ్రీకాలిదాసకృతౌ కుమారసంభవే మహాకావ్యే - ఉమోత్పత్తిర్నామ

ప్రథమః సర్గః.

శ్రీ ర స్తు

కు మార సంభవము

ద్వితీయ సర్గము.



తస్మిన్ విప్రకృతాః కాలే తారకేణ దివౌకసః,
తురాసాహం పురోధాయ ధామ స్వాయమ్భువం యయుః. 1

టీ. తస్మిన్ కాలే = పార్వతీదేవి యీశ్వరుని సేవించుకాలమందు, తారకేణ = తారకాసురునిచే, విప్రకృతాః = పీడితులగు, దివౌకసః = దేవతలు, తురాసాహం = ఇంద్రుని, పురోధాయ = ముందుంచుకొని, స్వాయంభువంధామ = బ్రహ్మస్థానమగు సత్యలోకముగూర్చి, యయుః = పోయిరి.

తా. ఈశ్వరునికి పార్వతీదేవి సేవసేయుకాలముననే తారకాసురునిచే నోడిపోయినదేవత లింద్రునితో సత్యలోకమునకుఁ బోయిరి.

వ్యా. తస్మిన్నితి—తస్మిన్ కాలే పార్వతీశుక్రామికాలే, తారకేణ తారకనామ్నా వప్రణభపుత్రేణ కేనచిదసురేణ, విప్రకృతా ఉపప్లుతా, దివమౌకః స్థానం యేషాం తే దివౌకసాః దేవాః. ని. 'దివం స్వర్గేఽస్తరితే చ' ఇతి విశ్వః. ద్వారోక ఇతి పక్షే పృషాదరాదిత్వాత్ సాధుః, తురం శ్వరితం సాహయత్యభిభవతీతి తురాసాహం. సాహయతేశ్వరాదికాల్ క్విప్ 'సహిపృతివృషి.' ఇత్యాదినా పూర్వపదస్య ధీర్ఘః. ప్రకృతిగ్రహణే ప్రాతిపదికస్యాపి గ్రహణాల్ - ముగ్ధబోధకారస్తు తురాశబ్ద స్తేబన్త ఇత్యాచప్తే - తం తురాసాహం దేవేష్టామ్ ఆజాదిషు సాన్ రూపత్వాభావాల్. 'సహా సాదః సః' ఇతి షత్వం న భవతి. పురోధాయ పురస్కృత్య, స్వయంభువో బ్రహ్మణ ఇదం స్వాయంభువమ్ సంక్షాపూర్వకవిధేరనిత్యత్వాల్. 'ఓర్గుణః' ఇతి గుణో న. ధామ స్థానం యయుః బ్రహ్మలోకం జన్మరిత్యర్థః.

తేమామావిరభూద్భ్రష్టః పరిహ్లానముఖశ్రియామ్,

సరసాం సుప్తపద్మానాం స్రాతర్థీధితిమా నివ. 2

టీ. పరిహ్లానముఖశ్రియాం = నాడినమోముకళగల, తేషాం = ఆదేవతలకు,
బ్రహ్మ = బ్రహ్మదేవుఁడు, సుప్తపద్మానాం = ముకుళించినపద్మములుగల, సరసాం =

కొలఁకులకు, ప్రాతః = ఉదయకాలమున, దీధిలిమానివ = సూర్యుడో యన, అవిరభూత్ = ప్రత్యక్షమయెను.

తా. ముకుళించిన పద్మములుగల కొలఁకుల కుదయకాలమున సూర్యుడువలె వాడినమోములు గలదేవతలకు బ్రహ్మ ప్రత్యక్షమయ్యెను.

వ్యా. లేమిమితి.—పరిష్టానా పరిక్షీణా - ముఖశ్రీర్దుభికాన్తి ర్యేషాం తథోక్తానాం లేషాం దేవానాం, బ్రహ్మ, సుప్తపద్మానాం ముకుళితారవిష్టానాం, సరసాం ప్రాతః, దీధిలిమాన్ సూర్య ఇవ, అవిరభూత్ ప్రకాశోఽభూ దిత్యర్థః. ని. 'ప్రకాశే ప్రాదురావిః స్యాత్' ఇత్యమరః. సూర్యోపమానేన లేషాం ప్లానిహరణత్వం సూచితమ్. అత్రోపమాలంకారః. తల్లక్షణం తు. 'స్వతస్సిద్ధేన భిన్నేన సప్తలేన చ ధర్మతః, సామ్య మస్యేన వర్ణ్యస్య వాచ్యం చేదేకదోషమా' ఇతి.

అథ సర్వస్య ధాతారం తే సర్వే సర్వతోముఖమ్,
వాగీశం వాగ్భిరథ్యాభిః ప్రణిపత్యోపతస్థిరే.

3

టీ. అథ = అగుపడినప్పుడు, తేసర్వే = ఆదేవతలందరు, సర్వతోముఖం = నాలుగుదిశలయందును మోములుగలయట్టియు, వాగీశం = విద్యులకుదొరయును, సర్వస్య=లోకమునకు, ధాతారం = నిర్మాతయు నగుబ్రహ్మను, ప్రణిపత్య=నమస్కరించి, అథ్యాభిః=అర్థయుక్తములగు, వాగ్భిః=పలుకులచే, ఉపతస్థిరే = నులించిరి.

తా. సర్వవిద్యులకుఁ గారణుడై సమస్తలోకమునకు సృష్టికర్తయయి నాల్గుమోములు గలవాడగువేల్పును అర్థయుక్తము లగు మాటలతో దేవతలు నులించిరి. (బ్రహ్మను జూచి దేవతలు కొనియాడిరి.)

వ్యా. అథేతి—అథావిర్భావనస్తరం, సర్వే తే దేవాః. సర్వతః సమస్తతోముఖాని యస్య తం సర్వతోముఖమ్ - చతుర్దుభిమిత్యర్థః. వాచాం విద్యానామిశం, సర్వస్య జగతో, ధాతారం సప్తారం బ్రహ్మణం, ప్రణిపత్య నమస్కృత్య, అర్థాదనపేతాభిరథ్యాభిః. అర్థయుక్తాభిరత్యర్థః. 'ధర్మ పథ్యర్థన్యాయాదనపేతే' ఇతి యత్పిత్యయః. వాగ్భి రుపతస్థిరే - తుష్టువురిత్యర్థః. 'ఉపాదేవ పూజా సంగతి కరణ మిత్త్రకరణ పథిష్యితి వక్తవ్యమ్' ఇత్యాత్మనేపదమ్.

సమస్త్రిమూర్తయే తుభ్యం ప్రాకస్మిష్టే కేవలాత్మనే,
గుణత్రయవిభాగాయ పశ్చద్భేదముపేయుషే.

4

అవ. చంద్రెందుల్లోకములచే స్తోత్రమునేయుచున్నారు.

టీ. (హేభగవత్ = ఓభగవంతుడా!) సృష్టేః ప్రాక్ = మొదట, (సృష్టికంటె) కేవలాత్తనే = ఒకేస్వరూపముగలవాడవును, పశ్చాత్ = సిమ్మట, (సృష్టిచేళ) గుణత్రయవిభాగాయ-గుణ = సత్వరజ స్తమోగుణములయొక్క, త్రయ=మూడడనే, విభాగాయ = భేదకారణుడవై, భేదం = సృష్ట్యాద్యుపాధిని, ఉపేయుషే = పొందినవాడవును, త్రిమూర్తయే=బ్రహ్మ విష్ణు శివస్వరూపుడవునగు, తుభ్యం=నీకొఱకు, నమః = నమస్కారము.

తా. సృష్టికీబూర్వమం దొక్కడవై సృష్టిప్రసంగములో గుణత్రయమును విభజించి భేదముబొందిన త్రిమూర్తిస్వరూపుడ వగు నీకు నమస్కారము.

అవ. ద్వాదశభిః శ్లోకైః స్తువంతి.—

వ్యా. నమ ఇతి.—హే భగవ నిత్యధ్యాహార్య వ్యాఖ్యేయమ్ - సృష్టేః ప్రాక్. 'అన్యారాత్.' ఇత్యాదినాఽభూత్తరపదయోగే వ్యాచూచి, కేవలాత్తన ఏకరూపాయ. వి. 'అత్తా వా ఇద మేక ఏ వాగ్ర ఆసీత్' ఇతి శ్రుతే. ని. 'నిర్ణితే కేవలమితి త్రిలింగం త్వేకకృత్సూయో' ఇత్యమరః. పశ్చాత్ సృష్టిప్రవృత్తికాలే, విభజ్యతేఽనేనేతి విభాగః. గుణానాం సత్త్వాదీనాం - త్రయ మేవవిభాగో యస్య తస్య. ని. 'గుణాః సత్త్వం రజస్తమః' ఇత్యమరః. భేదముపాధిమ్ - స్రష్టృత్వాదిక మిత్యర్థః. ఉపేయుషే ప్రాప్తవతే. 'ఉపేయివా ననాశ్వా ననూచాన శ్చ' ఇతి నిపాతః. అత ఏవ, త్రిమూర్తయే బ్రహ్మవిష్ణు రుద్రరూపితే, తుభ్యం నమః. 'నమః స్వస్తి' ఇత్యాదినా చతుర్థి. ఉక్తం చ - 'నమో రజోజుషే సృష్టే, స్థితౌ సత్త్వ మయాయ చ, తమోరూపాయ సంహారే త్రిరూపాయ స్వయంభువే' ఇతి.

యదమోఘమపామస్తరుప్తం బీజమజ త్వయా,

అతశ్చరాచరం విశ్వం ప్రభవస్తస్య గీయనే.

5

టీ. అజ=జన్మరహితుడా! అపాం=నీళ్లయొక్క, అంతః = లోపున, త్వయా= నీచే, అమోఘం=సార్థకమగు, యత్ బీజం = ఏవిత్తు, ఉప్తం = వేయఁబడినదో, అతః= ఆబీజమునుండి, చరాచరం=జంగమస్థావరాత్మకంబగు, విశ్వం = ప్రపంచము, (జాతం= పుట్టెను,) తస్య=ఆప్రపంచమునకు, ప్రభవః = కారణమైనవాడవుగా, గీయనే = కొని యాడఁబడుచున్నావు.

తా. ఓ భగవంతుడా! నీచే జలములయందుంచఁబడిన వీర్యముచే చరాచరాత్మకప్రపంచము కలిగెను. కావుననే ప్రపంచమునకుఁ గారణుడవని జనులచే నుతింపఁబడుచుంటివి.

వ్యా. యదితి.—న జాయత ఇత్యజః - హే అజ, అపాం జలానామస్తస్యాయా యదమోఘమవస్థ్యం, బీజం వీర్యముత్తం నిశ్చిప్రమ్. 'ముక్తమ్' ఇతి పాతే విసృప్తమిత్యర్థః. ని. 'కుక్రం లేజో రేతసీ చ బీజవీర్యేన్ద్రియాణి చ' ఇత్యమరః. అతస్తే బీజా చ్చూరాచరం స్థావరజ్జమాత్మకమ్, సమాహారే ద్వంద్వైకవద్భావః. విశ్వం జగత్, ఉత్పన్నమితి శేషః. తస్య విశ్వస్య, ప్రసవత్యస్తాదితి ప్రభవః కారణం, గీయసే. 'అదశ్చూరాచరం విశ్వం ప్రసవస్తస్య గీయతే' ఇతి పాతే—అద ఇదం—చరాచరం విశ్వం - తస్య బీజస్య - ప్రసవో గీయతే - లోకైరితి శేషః. అత్ర మనుః. 'అప ఏవ సస్వరాదౌ తాసు బీజమవాస్పజత్, తదణ్డమభవద్ హ్రూమం సహస్రాంకుసమప్రభమ్' ఇతి.

తిసృభి స్త్యమవస్థాభిర్తహిమానముదీరయన్,

ప్రళయస్థితిసర్గాణామేకః కారణతాం గతః.

6

టీ. ఏకః=(సృష్టికేళూర్వము) ఒక్కడవైన, త్వం=నీవు, తిసృభిః ఆవస్థాభిః = మూడుదశలచే, మహిమానం = (నీ) సామర్థ్యమును, ఉదీరయన్ = ప్రకటించుచు, ప్రళయస్థితిసర్గాణాం=నాశస్థితిసృష్టులకు, కారణతాం=కారణమగుటను, గతః=పొందిన వాడవై (అని=అయితివి.)

తా. మొదట నొంటిరిగానున్న నీవు సత్వరజస్తమోమయములగుహారి విధిహగులను నవస్థలచే స్థితిసృష్టిసంహారములకుఁ గారణుడవని కొనియాడఁబడుచున్నావు.

వ్యా. తిసృభిరితి.—ఏకః సృష్టేః ప్రాకేవలస్త్వం తిసృభిరవస్థాభిస్తైగుణ్యమయ్యాభిర్హరిహరబ్రహ్మస్వరూపాభిర్తహిమానం నిజశక్తిముదీరయన్ విజృంభయన్, ప్రళయస్థితిసర్గాణామస్తస్థిత్యుత్పత్తీనాం, కారణతాం గతః, ఇదం 'వశాన్చచ్ఛేదముపేయిషే' ఇత్యస్య వివరణమతో న గతార్థత్వబోధః.

స్త్రీపుంసావాత్తభాగౌ తే భిన్నమూర్తేస్సిస్పృశ్చయా,

ప్రసూతిభాజస్సర్గస్య తావేవ పితరా స్మృతౌ.

7

అవ. భూతసృష్టికర్తృత్వముఁ జెప్పి మిథునసృష్టికైన బ్రహ్మమూర్తియొక్క విభాగమును జెప్పుచున్నాడు.—

టీ. స్త్రీపుంసా=స్త్రీపురుషులు, సిస్పృశ్చయా = సృష్టించుకొరికచే, భిన్నమూర్తేః = రెండుగాఁజేయఁబడిన, మూర్తేః = స్వరూపముగలవాడవైన, తే=నీయొక్క, అత్తభాగౌ=దేహముయొక్కపాళ్లు, తావేవ=అవియే, ప్రసూతిభాజః=ఉత్పత్తినిఁబొందిన, సర్గస్య=సృష్టికి, పితరా=తల్లిదండ్రులు (అని), స్మృతౌ=చెప్పఁబడినవి.

తా. మిథునసృష్టికై రెండుగాఁజేయఁబడిన నీదేహమే స్త్రీపురుషులు. ఆ రెండుభాగములే ప్రాదుర్భవించుజంతువునకు పితృలనుగా పెద్దలు చెప్పుదురు.

అవ. భూతసృష్టికర్తృత్వముత్వా మిథునసృష్ట్యర్థం మూర్తిమతో బ్రహ్మణో భేదమాహ.—

వ్యా. స్త్రీపుంసావతి.—స్త్రీ చ పుమాంశ్చ స్త్రీపుంసా 'అచతుర' ఇత్యాదినాఽచ్చుత్కయానో నిపాతః. నిసృజయా సప్తమిచ్చయా, భిన్నమూర్తేర్ద్విధాకృత విగ్రహస్య, తే తవాత్తనో దేహస్య - భాగావాత్తభాగా. ని. 'అత్తా జీవే భృతౌ దేహే స్వభావే పరమాత్మని' ఇతి విశ్వః. తావేవ భాగా, ప్రసూతిభాజ ఉత్పత్తి భాజః. సృజ్యత ఇతి సర్గస్తస్య - నిజసృష్టేరిత్యర్థః. మతా చ పితా చ పితరా 'పితా మాతా' ఇత్యేకశేషః. స్మృతౌ - వృద్ధైరితి శేషః. ఆశ్రమస్యః. 'ద్విధా కృత్వాఽఽత్తనో దేహమర్థేన పురుషాఽభవత్, ఆర్థేన నారీ తస్యాం స విరాజమసృజత్ ప్రభుః' ఇతి.

స్వకాలపరిమాణేన వ్యక్తరాత్రి న్నివస్య తే,

యా తు స్వప్నావబోధౌ తా భూతానాం ప్రళయోదయా. 8

టీ. స్వకాలపరిమాణేన = నీయొక్కకాలమయొక్కలెక్కచే, వ్యక్తరాత్రిం దివస్య = విభాగించఁబడినరాత్రియు పగలునుగల, తే=నీకు, యాతు=వివి, స్వప్నావబోధౌ=నిద్రయు మేల్కొంచుటయుఁ గలవో, తావేవ = అవియే, భూతానాం=నీ సృష్టికి, ప్రళయోదయా=సంహారసృష్టలై (భవతః=అగుచున్నవి).

తా. 'చతుర్ముగసహస్రాణి బ్రహ్మణో దినముచ్యతే' యన్నట్లు నీపరిమాణముచేత రాత్రి పగలుగా నేవియగునో నీసృష్టిలోని కవియే ప్రళయము సృష్టి యగుచున్నవి.

వ్యా. స్వకాలేతి.—స్వస్యకాలస్య - పరిమాణేన 'చతుర్ముగసహస్రాణి బ్రహ్మణో దినముచ్యతే' ఇత్యుక్తరూపేణ, వ్యక్తం విభక్తం - రాత్రినివం రాత్ర్యహసీ - యస్య తస్య, యద్యపి 'అచతుర' ఆదిసూత్రేణ రాత్రౌ చ దివా చ రాత్రినివమితి సప్తమ్యర్థే వృతౌ ద్వంద్వ ఇత్యుక్తం. తథాఽపి 'దోహమన్య మహా' 'దివా మన్యా రాత్రిః' ఇత్యాదౌ కర్తృపదరాశి ప్రాతిపదికార్థవృత్తిత్వం కథంచిత్ ప్రయోగబలా దాశ్రయణీయమ్. తే తవ, యా తు స్వప్నావబోధౌ తావేవ భూతానాం, ప్రలయోదయా సంహారసృష్టి, యదాహుః. 'యదా స దేవో కాగర్తి తదైవ చేష్టతే

జగత్, యదా స్వసీతి కాస్తాత్తా తదా సర్వం ప్రలీయతే' ఇతి. విశచ్చ దైవద్విసృష్టి ప్రళయాభిప్రాయకం - మహాప్రలయస్య బ్రహ్మణో వర్ష శతాస్తే భావిత్వాత్.

జగద్యోనిరయోని స్త్వం జగదన్తో నిరస్తకః,

జగదాదిరనాది స్త్వం జగదీశో నిరీశ్వరః.

9

టీ. భగవత్ = భగవంతుఁడా, త్వం = నీవు, జగద్యోనిః = జగమునకుఁ గారణం. దవు, అయోనిః = (నీకితరులు) కారణములేనివాఁడవు, త్వం = నీవు, జగదంతః = జగము లకు నాశకుఁడవు, నిరంతకః = (నీకు) సంహారకులు లేనివాఁడవు, త్వం = నీవు, జగదాదిః = లోకములకు మొదటివాఁడవు, అనాదిః = (నీవు) ఆదిలేనివాఁడవు, త్వం = నీవు, జగదీశః = జగత్ప్రభువవు, నిరీశ్వరః = (నీకు) ప్రభువులు లేనివాఁడవు.

తా. జగములకు నీవు కారణుఁడవు నాశకుఁడవు దొరవు మొదటివాఁడవు నీకంటె యిట్టి కారణుఁడు నీకు మరియొక్కఁడు లేఁడు.

వ్యా. జగదితి. — హే భగవత్, త్వం జగద్యోనిర్జగత్కారణం, స్వయమయోని రనాదిత్వాదకారణక స్త్వమ్, అప్రయతీత్యంతః పచాద్యచ్. జగతోఽన్తో జగత్సంహర్తా, స్వయం, నిరస్తకో నిత్యత్వాదస్తరహితః. త్వం జగతామాదిర్జగదాదిః. సృష్టేః ప్రాగపి సన్నిత్యర్థః. అత ఏవ త్వ మనాదిరాదిరహితః. త్వం, జగతామీశో నియంతా, స్వయం నిరీశ్వరః. అనియమ్య ఇత్యర్థః. వి. 'యతో' వా ఇమాని భూతాని జాయంత' ఇత్యాది శ్రుతిచేవాత్ప్రమాణమ్. అత్రాయోనిరిత్యాదౌ సజ్జాత్పురుషాశ్రయణే విరోధః. బహుప్రీహిణా తు తత్పరిహర ఇతి విరోధాభాసోఽలంకారః. యథాహుః - 'విరోధాభాసత్వే విరోధః' ఇతి.

ఆత్మానమాత్మనా వేత్సి సృజస్యాత్మానమాత్మనా,

ఆత్మనా కృతినా చ త్వమాత్మ న్యేవ ప్రలీయసే.

10

అవ. నీకు లోకమునకువరె పుట్టువు అప్రత్యక్షవస్తువు తెలుసుకొనుటలో పరాపేక్ష లేదనుచున్నాఁడు. —

టీ. (భగవత్ = దైవమా!) త్వం = నీవు, ఆత్మానం = నిన్ను, ఆత్మనా = నీచేతనే, వేత్సి = తెలుసుకొనుచున్నావు. ఆత్మానం = నిన్నును, ఆత్మనా = నీచేతనే, సృజసి = సృష్టించు కొనుచున్నావు. కృతినా = సమర్థుఁడవగు, ఆత్మనా = నీచేతనే, ఆత్మ న్యేవ = నీయందే, ప్రలీయసే = ప్రళయము నొందుదువు.

తా. ఓదేవా ! నిన్నును నీవే సృజించుకొనెదవు. నిన్ను నీవే తెలుసుకొనెదవు. నీలో నీకే లయమగుదువు. పరాపేక్ష నీ కిసుమంతయు లేదు.

అవ. తవ తు న ప్రపశ్చస్యేవ జన్మ తిరోధానజ్ఞానేషు పరాపేక్షేత్యాహ.-

వ్యా. అత్తానమితి.—పే భగవత్, త్వమాత్మానం లోకానుగ్రహార్థం బ్రహ్మరూపేణోత్పి పాదయిషితం స్వస్వరూపమాత్మనైవ, వేత్సి జానాసి-సర్వాఽపి క్రియాకర్తవ్యార్థజ్ఞానపూర్వికేతి భావః. తథాఽఽత్తానమాత్మనైవ - ఆత్మస్యేవేత్యుక్తాపి సంబధ్యతే. స్వస్తి స్నేవ సృజసి - అధిష్ఠానమపి స్వయమేవేత్యర్థః. 'స్వే మహిమ్ని ప్రతిష్ఠితమ్' ఇతి శ్రుతేః. కృతినా నమర్థేన - ఇదం సర్వత్ర సంబధ్యతే, ఆత్మనా స్వేనైవాత్మస్యేవ ప్రలియసే స్వస్తి స్నేవ ప్రలీనోభవసి. లీయతే దైవాదికాల్ కర్తరి లభి. 'ప్రకృత్యాదిభ్య ఉపసంఖ్యానమ్' ఇతి వార్తికాల్. సర్వత్రాత్మనేతి తృతీయా; న హి తే ప్రపశ్చస్యేవ జ్ఞానోత్పత్తిలయేషు పరాపేక్షేతి ఫలితార్థః.

ద్రవస్సజ్ఞాతకతినః స్థూలసూక్ష్మో లఘుర్దురుః,

వ్యక్తో వ్యక్తేతరశ్చాసి ప్రాకామ్యం తే విభూతిషు.

11

టీ. (నీవు) ద్రవః=రసస్వరూపుఁడవు, సంఘాతకతినః = దశమైనకలయికచే కతినమైనవాఁడవు, స్థూలః = లావైనవాఁడవు, సూక్ష్మః=ఇంద్రియాగోచరుఁడవు, లఘుః=తేలికయినవాఁడవు, గురుః = బరువైనవాఁడవు, వ్యక్తః=కార్యస్వరూపకుఁడవు, వ్యక్తేతరశ్చ = కారణరూపకుఁడవు, అసి = అగుచున్నావు. విభూతిషు=అణిమాదిరూపములయందు, తే=నీకు, ప్రాకామ్యం=యథేచ్ఛ, అస్తి=కలదు.

తా. నీవు రసము కతినము. స్థూలము సూక్ష్మము. లఘువు గురువు. కార్యము కారణము అయి యుంటివి. అణిమాద్యాకారములలో నీకు యథేచ్ఛ యున్నది.

వ్యా. ద్రవఇతి.—త్వమిత్యనువజ్యతే - పే భగవత్ త్వం, ద్రవః సరిత్సముద్రాదివద్రసాత్తోఽసి, సంఘాతేన నిబిడసంయోగేన - కతినో మహిధరాదివత్, స్థూల, ఇన్ద్రియగ్రహణయోగ్యో ఘటాదివత్, సూక్ష్మోఽతీన్ద్రియః పరమాణ్వాదివత్, లఘురుత్పతనయోగ్యః స్థూలాదివత్, గురుర్హేమాద్రివదచలనీయః, వ్యక్తః కార్యరూపోఽసి, వ్యక్తేతరః కారణరూపశ్చాసి; ఏవం విభూతిష్వణిమాదిషు, తే తవ, ప్రకామస్య భావః ప్రాకామ్యం యథాకామత్వమ్.

ఉద్ఘాతః ప్రణవో యాసాం న్యాయైస్త్రిభిరుదీరణమ్,
కర్తృయజ్ఞః ఫలం స్వర్గస్తాసాం త్వం ప్రభవో గిరామ్.

12

టీ. (ఏలికా) యాసాం గిరాం=ఏమాటలకు, ఉద్ఘాతః = ఆరంభము, ప్రణవః= ఓంకారమో. త్రిభిఃన్యాయైః = ఉదాత్తానుదాత్తస్వరితములతో, ఉదీరణం = ఉచ్చారణమో, కర్తృ=పని, యజ్ఞః=యజ్ఞమో, ఫలం=ఫలము, స్వర్గః=స్వర్గమో, తాసాం గిరాం=అట్టివేదములకు, త్వం=నీవు, ప్రభవః = కారణమవు, ఆసి=ఆయితివి.

తా. ఏవేదములకు మొదట ఓంకార ముందునో, ఉదాత్తానుదాత్తస్వరితము లుచ్చారణమో, పని యజ్ఞమో, ఫలము స్వర్గమో అట్టివేదములకే నీవు కారణమవు. (అనఁగా గొప్పప్రసిద్ధమగు స్వర్గాది సౌఖ్యముల నుచ్చరించుమాత్రమునకే కర్తృమాత్రమునకే యిచ్చెడు వేదములుకూడా పుట్టుటకు నీవు కారణుడ వనుట.)

వ్యా. ఉద్ఘాత ఇతి.—హే భగవన్, యాసాం, గిరాం వాచాముద్ఘాత ఉపక్రమః. ప్రణవ ఓంకారాత్తకః. ని. 'ఓంకారప్రణవో సమా' ఇతి. 'స్వాదభ్యాదానముద్ఘాత ఆరంభః' ఇతి చామరః. ఇదముపసంహరన్యాయ్యుపలక్షణమ్. వి. 'బ్రహ్మణః ప్రణవం కుర్యాదాదావస్తే చ సర్వతః. దహత్యేనః కృతం పూర్వం పరస్తా చ్చ విశేషతః' ఇతి నిరుక్తపరిశిష్టయోగ్యాన్కః. నీయస్త విభిరర్థవిశేష ఇతి న్యాయాః స్వరాః - ఉక్తంచ. వి. 'స్వరవిశేషాదర్థప్రతిపత్తిః. 'యథేష్ట'శత్రుః స్వరతోఽపరాధాత్' ఇతి-యాసాం గిరాం - త్రిభిర్న్యాయైః ఉదాత్తానుదాత్త స్వరితైః స్వరైరుదీరణముచ్చారణమ్, యాసాం. కర్తృ ప్రతిపాద్యమిత్యర్థః. యజ్ఞో జ్యోతిష్టామాది-న తుచైశ్చవన్దనాది రితిభావః. ఫలం స్వర్గః. కర్తృద్వారేతి శేషః. కర్తృస్వర్గా బ్రహ్మపవన్యాయ్యుపలక్షణే, త్వం, తాసాం గిరామ్, వేదానామిత్యర్థః. ప్రభవ త్యస్మాదితి ప్రభవః కారణమ్ - ప్రణేతా స్వర్గా వా మతభేదేన.

త్వామామనంతి ప్రకటిం పురుషార్థప్రవర్తినీమ్,

తద్దర్శినముదాసీనం త్వామేవ పురుషం విదుః.

13

అవ. సాంఖ్యమతరీత్యా స్తోత్రము సేయుచున్నారు.—

టీ. త్వాం = నిన్ను, పురుషార్థప్రవర్తినీం; పురుష = ఆత్మముయొక్క, ఆర్థ= ఇహపరప్రయోజనమునకై, ప్రవర్తినీం = ప్రవర్తించునట్టి, ప్రకృతిం = మూలకారణముగా, ఆమనన్తి = చెప్పచున్నారు. త్వామేవ = నిన్నే, తద్దర్శినం; కల్=ఆప్రకృతిని

దర్శనం = చూచుచున్న, ఉదాసీనం = నిర్వికారుడవగు, పురుషం = పురుషునిగా, విదుః = తెలుసుకొందురు.

తా. దేవా నీవే సత్వరజ స్తమోగుణాత్మకమయినపురుషునికీ భోగమోక్షములను సమకూర్చుప్రకృతిగాఁ జెప్పుదురు. నీవే ఆప్రకృతిని నుదాసీనభావముచే చూచు నాత్మవని తలంతురు.

ఆవ. సాంఖ్యమతేన న్తువన్తి.—

వ్యా. త్వమితి.— హే భగవన్ - త్వం పురుషస్సార్థో భోగావర్గరూప-
స్తదర్థం ప్రవర్తత ఇతి పురుషార్థప్రవర్తసి - తాం, ప్రకృతిం త్రైగుణ్యాత్మకం మూల
కారణమ్. ని. 'ప్రకృతిః పంచభూతేషు ప్రధానే మూలకారణే' ఇతి యాదవః. ఆమ
నన్తి 'మృ ఆభ్యాసే' ఇతి థాతోర్లటే 'పా స్మృద్ధాస్థా మ్న' ఇత్యాదినా మనా
దేశః. ప్రకృతిపురుషభేదాగ్రహణాత్ ప్రకృతిపురుష భేదవ్యవదేశః. త్వమేవ,
తాం ప్రకృతిం సాక్షిత్వేన చక్యతీతి తద్దర్శన ముదాసీనం కూటస్థం, పురుషం, విదు
ర్విదన్తి. 'విదో లటో వా' ఇతి యేర్లుసాదేశః. వి. 'అజామేకాం లోహితశుక్ల
కృష్ణామ్' ఇతి శ్రుతిరత్ర ప్రమాణమ్.

త్వం పితౄణామపి పితా దేవానామపి దేవతా,

పరతోఽపి పరశ్చాసి విధాతా వేధసామపి.

14

టీ. త్వం=నీవు, పితౄణామపి = పితృదేవతలకుఁగూడ, పితా = తండ్రివి,
దేవానామపి=దేవతలకుఁగూడ, దేవతా=దేవతవు, పరతః = పరమునకంటె, పరశ్చాసి=
పరమైనవాడవును, అసి = ఆయితివి. వేధసామపి = బ్రహ్మలకును, విధాతా = సృష్టి
కర్తవు.

తా. దేవా! పితృలకు పితవు. దేవతలకు దేవతవు. పరమునకంటె
బరుఁడువు. బ్రహ్మలకును బ్రహ్మవు.

వ్యా. త్వమితి.— హే భగవన్, త్వం, పితౄణామగ్నిష్వాత్మాదినామపి,
పితా లేమమపి తర్పణీయ ఇ త్యర్థః. దేవానామిష్టా)దినా మపి దేవతా లేమమపి
యజనీయ ఇ త్యర్థః. పరతోఽపి పర శ్చాసి సర్వోత్తరోఽసీ త్యర్థః. 'ఇన్ద్రియేభ్యః
పరా హ్యర్థా, ఆర్థేభ్య శ్చ పరం మనః. మనస శ్చ పరా ముద్ధిర్బుద్ధేరాత్మా మహం
స్తతః, మహతః పరమవ్యక్తమవ్యక్తాత్ పురుషః పరః. పురుషాన్మ పరం కిచ్చిత్ సా
కాష్ఠా సా పరాగతిః' ఇతి సర్వోత్తరత్వాభిధానాత్. వేధసాం దక్షాదీనామపి,
విధాతా స్రష్టౌఽసి.

త్వమేవ హవ్యం హోతా చ భోజ్యం భోక్తా చ కాశ్వతః,
వేద్యం చ వేదితా చాసి ధ్యాతా ధ్యేయం చ యత్పరమ్. 15

టీ. కాశ్వతః = ఎల్ల చ్చుడునుండు, త్వమేవ = నీవే, హవ్యం = ఆహుతివి.
హోతాచ=హోమము నేయువాడవును, భోజ్యం=ఆహారమున్ను, భోక్తా చ=భుజించు
వాడవును, వేద్యం = ఎఱుంగఁదగువాడవును, వేదితా చ = తెలుసుకొనువాడవును,
అసి=అయితివి. య త్పరం ధ్యేయం=ఎద్ది ముఖ్యముగా ధ్యానింపఁదగినదియో, ధ్యాతా=
ధ్యానము చేయువాడో, తచ్చ=అదియు, అసి=అయితివి.

తా. ముఖ్యముగా ధ్యానించువాఁడు ధ్యానింపఁదగునది,
హోమము చేయఁదగినది, హోత భోక్తా భోజ్యము, వేత్తా వేద్యము
సర్వమును నీవే అయితివి. (నీకంటె వేరే లేదనుట)

వ్యా. త్వమేవేతి.—కాశ్వత్సంధ్యః శ్రీషిశోఽన్యోత్తయః. యద్యపి 'కాలా
ట్ర్యో' ఇతి తథాపవాదః. అత ఏవ సూత్రకార స్యాపి ప్రయోగః. "యేషాం
చ విరోధః కాశ్వతికః" ఇతి. తథాపి ప్రయోగవశాత్ సాధురీతి వాచన ఇతి
కాశ్వతః ప్రయుక్తః-కాశ్వత్సంధ్యమేవ, హూయత ఇతి హవ్యం హవిరాశ్వాదికమ్,
జుహో రీతిహోతా యజమానశ్చాసి, భోజ్యమభ్యవహార్యమన్నమ్ 'భోజ్యం భక్ష్యే'
ఇతి నిపాతనాల్ కుత్వాభావః. భోక్తాఽన్నాదశ్చాసి, వేద్యం సాక్షాత్కార్యం
వస్తు, వేదితా సాక్షాత్కర్తా చాసి, ధ్యాతా స్మరతా చ, యత్పరం వస్తు ధ్యేయం
తచ్ఛాసి, సాక్షాత్కారసాధనభూతప్రత్యయవిశేషప్రవాహో ధ్యానమ్.

ఇతి తేభ్యస్తున్తీశ్చుత్వా యథార్థా హృదయంగమః,
ప్రసాదాభిముఖో వేధాః ప్రత్యువాచ దివోకసః. 16

టీ. వేధాః = బ్రహ్మ, ఇతి = ఇట్లు, తేభ్యః = ఆదేవతలవలన, యథార్థాః=
సత్యములైనవిగనుక నే, హృదయక్లమః=మనోహరములగు, స్తుతీః=నుతులను, శ్చుత్వా=
విని, ప్రసాదాభిముఖః = అనుగ్రహభిముఖుడై, దివోకసః = దేవతలఁగూర్చి,
ప్రత్యువాచ = ప్రత్యుత్తరము నిచ్చెను.

తా. దేవతలు యథార్థములైన నుతులఁ జేయఁగా విని బ్రహ్మ
వారికి బదులుమాట పలికెను.

వ్యా. ఇతీతి.—శేధా బ్రహ్మేతి, తేభ్యోదేవేభ్యః. 'అఖ్యా తోఽయోగే' ఇత్య
పాదానర్వాల్ వచ్చిమి. యథార్థాః సత్యా అత ఏవ హృదయం గచ్ఛ స్తీతి హృద
యక్లమా మనోహరాః ఖచ్చిరణే 'గ మేః కుప్రుపసంఖ్యానమ్' ఇతి ఖచ్చిత్వయః.

‘అర్హస్విపదజస్తస్య ముమ్’ ఇతి ముమాగమః, క్తుః స్తోత్రాణి శ్రుత్వా, ప్రసాదాభి ముఖోఽనుగ్రహప్రపణః సత్, దివోకసోదేవాన్ ప్రత్యువాచ.

పురాణస్య కవేస్తస్య చతుర్ముఖసమీరితా,

ప్రవృత్తిరాసీ చ్చబ్దానాం చరితార్థా చతుష్టయా.

17

టీ. చతుష్టయా = ద్రవ్యగుణక్రియాజాతిభేదముచే నాల్గవయవములుగల, శబ్దానాం = శబ్దములయొక్క, ప్రవృత్తిః = వ్యాపారము, పురాణస్య = ప్రాచీనఃఽదగు నట్టియు, కవేః = (బుద్ధిమంతుఁడు) కవియగునట్టి, కస్య = ఆబ్రహ్మయొక్క, చతుర్ముఖ సమీరితా = నాల్గమోములచేఁ బలుకఁబడినదై, చరితార్థా = సార్థక నామముగలది, అసీత్ = అయెను.

తా. కవి చెప్పుచున్నాఁడు. చతుర్ముఖునిచే నుచ్చరింపఁబడినది గావున చతుర్ముఖసమీరితమై, జాత్యాదులచేతను, పరా పశ్యంతీ మధ్యమా వైఖరులచేతను నాల్గువిధములగుభాష నాల్గమోములచే నుచ్చరింపఁబడి సార్థకత్వ ముం దెను.

వ్యా. అథ కవిరావ-పురాణస్మేతి.—ద్రవ్యగుణక్రియాజాతిభేదేన చత్వారోఽవయవా అస్యా ఇతి చతుష్టయా చతుర్విధా ‘సంఖ్యాయా అవయవే తయవ్’ ఇతి తయవ్. ‘టిడ్ధాణ్డ్యయసచ్’ ఇత్యాదినా జీవ్, శబ్దానాం ప్రవృత్తిర్విభరీ ప్రముఖా వాగ్వృత్తిః - ఉక్తంచ. ‘వైఖరీ శబ్దనిష్పత్తిర్నధ్యమా శ్రుతిగోచరా, ద్యోతితార్థా చ పశ్యంతీ, సూక్ష్మా వాగనపాయినీ’తి ఇతి పురాణస్య పురాతనస్య పృషోదరాదిత్వాత్ సాధుః. కవేః కవయితు స్తస్య బ్రహ్మణ శ్చతుర్భుర్ముఖైః సమీరితా సతీ ‘తద్ధితార్థా.’ ఇత్యాది నోత్తరపదసమాసః-సమాహారే చతుర్ముఖీతి స్యాత్, చరితార్థాఽఽసీత్-చతు ర్ముఖోఽచారణాచాచుత్విధ్యం సఫలమాసీదిత్యర్థః.

స్వాగతం స్వానధీకారాన్ ప్రభావైరవలంబ్య వః,

యుగపద్యుగ బాహుభ్యః ప్రాప్తేభ్యః ప్రాజ్యవిక్రమాః.

18

టీ. ప్రాజ్యవిక్రమాః = ప్రసిద్ధపరాక్రమశాలురగు దేవతలారా, స్వాన్ = స్వీయమగు, అధీకారాన్ = అధికారములను, ప్రభావైః = సామర్థ్యములచే, అవలంబ్య = పొంది, యుగపత్ = ఒక్కసారి, ప్రాప్తేభ్యః = వచ్చినట్టి, యుగబాహుభ్యః = అజాను బాహులరగు, వః = మీకు, స్వాగతం = ఊమమా. (బాగావచ్చినారా యనుట.)

తా. ప్రసిద్ధిగల పరాక్రమశాలురగు మీరందఱు నొక్కప్పుడి మీమీయధికారము లొనరించువచ్చిన యాజానుబాహులుగల దేవతలారా! మీరందఱు క్షేమముగా వచ్చినారా ?

వ్యా. స్వాగతమితి.—హే ప్రాజ్యవిక్రమా! ప్రభూతపరాక్రమా దేవాః. ని. 'ప్రాజ్యం భూరి ప్రభూతం చ' ఇతి యాదవః. స్వాత్ స్వకీయానధీకారాన్ని యోగాత్ ఉపసర్గస్య ఘటి' ఇతి వా దీర్ఘః. ప్రభావైః, సామర్థ్యైరవలమ్బ్యై స్థాయ - యథాధికారం స్థిత్యాఽపీ త్యర్థః. యుగవత్సమకాలం, ప్రాప్తేభ్యః యుగ వత్సాప్రత్యా మహత్కార్యమనుమియత ఇతి భావః. యుగబాహుభ్యః దీర్ఘ బాహుభ్య ఇత్యర్థః. ఆజానుబాహుత్వం భాగ్యలక్షణమ్. వో యుష్మభ్యమ్ 'బహు వచనస్య వస్తు సా' ఇతి వసాదేశః. 'కర్తా యమభివ్రేలి' ఇత్యుత్త కర్తవదేన క్రియాగ్రహణాత్ సంప్రదానత్వమ్. స్వాగతం శోభమానమాగమనమ్, కాకుర త్రాసుసంభేయా.

కిమిదం ద్యుతిమాత్మీయాం న బిభ్రతి యథా పురా,

హిమక్షిప్తప్రకాశాని జ్యోతీంషీన ముఖాని వః.

19

టీ. (వత్సాః=బిడ్డలారా!) హిమక్షిప్తప్రకాశాని - హిమ=మంచుచే, క్షిప్తప్రకాశాని=చెడినకాంతులుగల, జ్యోతీంషీవ =నక్షత్రములవలె, వః=మీయొక్క, ముఖాని=ముఖములు, పురాయథా = మునుపటివలె, ఆత్మీయాం=స్వీయమగు, ద్యుతిం=కాంతిని, నబిభ్రతి=ధరింపవు. కిం ఇదం=ఏమియది ?

తా. మంచుచే కాంతియడగిన నక్షత్రములువలె మీమోము లేలకో తొల్లిటి తేజముదాల్చవు.

వ్యా. కిమితి.—'వత్సాః' ఇత్యుత్తరశ్లోకీయం సంబోధనమత్రాప్యనుషంఘనీయమ్. హే వత్సాః పుత్రకాః. హిమేన నీహరేణ-క్షిప్తప్రకాశాని మద్దప్రభాణి, జ్యోతీంషీ నక్షత్రాణీవ. ని. 'దీప్తితారామతాశేషు జ్యోతిః' ఇతి శాశ్వతః, వోయుష్మాకం, ముఖాని, పురాయథా పూర్వ మి వాత్మీయాం ద్యుతిం, న బిభ్రతి, ఇదం కిమ్ కిం నిబద్ధనమిత్యర్థః. కిమిదమిత్యనేన కావ్యార్థః పరామృశ్యతే.

ప్రశమాదర్శిషామేతదనుద్గీర్ణసురాయుధమ్,

వృత్రస్య హస్తః కులిశం కుంతితాశ్రీన లక్ష్యతే.

20

అవ. చెప్పినమాటనే మఱి యేడుశ్లోకములతో విస్తరించుచున్నాడు.—

టీ. అర్పిహం = లేజస్సులయొక్క, ప్రశమాత్ = అడఁగుటవలన, అనుద్గీర్ణ సురాయుధం = అనుద్గీర్ణ = ప్రకటముకాని, సురాయుధం = ఇంద్రధనుస్సువంటి కాంతులుగల, వృత్రస్య = వృత్రాసురునియొక్క, హస్తః = వధించిన యింద్రునియొక్క, ఏతత్ కులిశం = వజ్రాయుధము, కుంతి తాశ్రివ - కుంతి = మొరపోయిన, ఆశ్రివ = మొరలుగలదివలె, లక్ష్మ్యతే = చూడఁబడుచున్నది.

తా. ఏలకో యింద్రధనుస్సుమాడ్కి కాంతి వెడలించు నింద్రునియాయుధము మొరపోయినట్లు కాంతి లేకున్నది.

వ్యా. ప్రశమాదితి.— అర్పిహం లేజసాం, ప్రశమాన్నిర్వాణాదనుద్గీర్ణ సురాయుధమ్ అనుదితచిత్రప్రభ మిత్కర్థః. ఏత ద్వృత్రస్య హస్తరివృత్తస్య, కులిశం వజ్రమ్, కుంతితా ఆశ్రయో యస్య తత్ కుంతితాశ్రి కుంతితశోటివ, లక్ష్మ్యతే దృశ్యతే.

కిం చాయమరిదుర్వారః పాణౌ పాశః ప్రచేతసః,

మస్త్రేణ హతవీర్యస్య ఫణినో దైన్యమాశ్రితః.

21

టీ. కిం చ = మఱియు, అరిదుర్వారః = పగవారికివారిపరాని, ప్రచేతసః = వరుణునియొక్క, పాణౌ = చేతియందు, అయం పాశః = ఈత్రాడు, మస్త్రేణ = గరుడమస్త్రముచే, హతవీర్యస్య = కట్టఁబడినసామర్థ్యముగల, ఫణినః = పాముయొక్క, దైన్యం = దీనత్వమును, ఆశ్రితః = ఆశ్రయించియుండెను?

తా. పగవా రోర్వ నలవికాని యీవరుణునిచేతిపాశము గరుడ మస్త్రముచే శక్తిఁ గోల్పోయినపాముయొక్క దీనత్వము నాశ్రయించి యుండెను.

వ్యా. కిం చేతి.— కిం చాయ మరిదుర్వారో రిపుదుష్పుధర్మః. ప్రచేతసో వరుణస్య. ని. 'ప్రచేతా వరుణః పాశీ' ఇత్యమరః. పాణౌ, పాశోరజ్ఞారాయుధవిశేషః. మస్త్రేణ గారుడేన, హతవీర్యస్య ప్రతిబద్ధశక్తేః, ఫణినః సర్పస్య, దైన్యం శోచ్యత్వం, ఆశ్రితః. ఆశ్ర ఫణినిష్ఠదైన్యస్య పాశేనసంభవాత్ దైన్య మివ దైన్య మితి కల్పనా దసంభవద్వస్తుసంబద్ధో నిదర్శనాలంకారః.

కుఠేరస్య మనశ్శల్యం శంసతీవ పరాభవమ్,

అపవిద్ధగదో బాహుర్భగ్నశాఖ ఇవ ద్రుమః.

22

టీ. అపవిద్ధగదః - అపవిద్ధ = విడిచిపెట్టఁబడిన, గదః = గదకలదిగనుకనే, భగ్నశాఖః = విడిగినశాఖుగలదియగు, ద్రుమఇవ = చెట్టువలె, స్థితః = ఉన్న, కుఠే

రస్య=కుబేరునియొక్క, బాహుః=భుజము, మనశ్శల్కం=మనస్సునకు బాణమువలెనున్న, పరాభవం=ఆవమానమును, శంసలీప=చెప్పచున్నదివలె నుండెను.

తా. గదలేని కుబేరుని చేయి విఱిగిన కొమ్మలుగల వృక్షము వలెనుండి యాతనిపరాభవమును చెప్పచున్నది.

వ్యా. కుబేరస్యేతి.—అపవిధా త్యక్తా - గదా యేన సోఽపవిధగదః. అకవివ, భగ్నకాఖో ద్రుమ ఇవ స్థితః. కుబేరస్య బాహుర్న నః శల్కం - దుఃఖహేతుత్వాత్ మనసః శల్కప్రాయమిత్యర్థః. పరాభవమ్, శత్రుకృతమితీయః. శంసలీప కథయతీవ, లక్షణయాఽనుమాపయతీత్యర్థః. బాహూ ముఖ్యకథన స్యాసంభవాత్. ఇవ శబ్దోఽవ్యత ఏవ.

యమోఽపి విలిఖన్ భూమిః దండేనాస్తమితత్విషా,

కురుతేఽస్మిన్నమోఘేఽపి నిర్వాణాలాతలాఘవమ్.

23

టీ. అస్తమితత్విషా-అస్తం = నాశమును, ఇతఃపొందిన, త్విషా = కాంతిగల, దండేన=కాలదండమును నాయుధముతో, యమోఽపి = యమధర్మరాజును, భూమిం= నేలను, విలిఖన్=గీటుచు, అమోఘేఽపి = వృద్ధముకానిదైనను, అస్మిన్=దీనియందు, నిర్వాణాలాతలాఘవం - నిర్వాణ = అతిన, అలాత=కొఱవియొక్క, లాఘవం=దీనత్వమును, కురుతే=చేయుచున్నాఁడు. (లేక అలాతమనఁగా భూమినిద్రవృక్షణి.)

తా. యమధర్మరాజు పోయిన కాంతిగల యమదండమును భూమినిద్రవృక్ష కష్టమాడ్కి చూచెను.

వ్యా. యమఇతి.—అస్తం నాశమితాః ప్రాప్తాః అస్తమితి మకారాస్తమవ్యయమ్. తస్య 'ద్వితీయా శ్రితాతీతపరితగతాత్వప్రాప్తావస్తైః' ఇతి సమాసః. అస్తమితాస్త్విషా యస్యలేన నిప్రేజస్మీన, దక్షిణ, యమోఽపి భూమిం, విలిఖన్మోఘేఽపి ప్రాగితి భావః. అస్మిన్ దక్షిణ, నిర్వాణాలాతస్య కాస్తోల్లకస్య - అలాతం నామ భూలేఖనశలాకా తస్య - యల్లాఘవం క్షైబ్యం, తత్ కురుతే. ని. 'అలాతముల్లకం క్షేయమ్' ఇతి హలాయుధః. 'నిర్వాణోఽవాలే' ఇతి నిపాతనాన్నిష్ఠాన త్వమ్. అత్రాపి లాఘవమివ లాఘవమితి కల్పనాన్నిదర్శనాలంకారః.

అమీచ కథమాదిత్యాః ప్రతాపక్షతీశీతలాః,

చిత్రన్యస్తా ఇవ గతాః ప్రకామాలోకనీయతామ్.

24

టీ. ప్రతాపక్షతిశీతలాః-ప్రతాపక్షతి=లేజోనాశనముచే, శీతలాః=చల్లగా నున్న, అమీ అదిత్యాశ్చ=ఈ పం ద్రెందుగురుసూర్యులు, కథం=ఎందుచేత, చిత్రన్యస్తా ఇవ=చిత్రరువునందుంచబడినవారిమాడ్కి, ప్రకామం = మిక్కిలి, అలోకనీయతాం = చూడఁదగియుండుటను, గతాః=పొందిరి.

తా. ఈద్వాదశాదిత్యులు కాంతిని బాసినవా రగుటచే జిత్రరువులో వ్రాయఁబడినవారిమాడ్కి దృష్టిప్రతిబంధకము లేకయే చూడఁబడుచున్నవారు.

వ్యా. అమీఇతి.—ప్రతాపక్షత్యా లేజసాం క్షయః-శీతలా, అమీ అదిత్యా శ్చ ద్వాదశీతిశేషః. కథమ్ కేనహేతునేత్యర్థః. చిత్రన్యస్తా శ్చిత్రలిఖితాఇవ, ప్రకామమత్యంత మాలోకనీయతాం దృశ్యతాం, గతాః ప్రాప్తాః.

పర్యాకులత్వా న్నరుతాం వేగభంగోఽనుమీయతే,

అంభసామోఘసంరోధః ప్రతీపగమనాదీవ.

25

టీ. మరుతాం = వాయువులయొక్క, (నలువదిలోమిదివాయువులు) పర్యాకులత్వాత్=లోటుపాటుగల సంచారమువలన, వేగభంగః-వేగ=వేగయొక్క, భంగః=నాశము, అంభసాం=నీళ్లయొక్క, ప్రతీపగమనాత్ = వెనుకకుఁదిరుగుటవలన, ఓఘసంరోధః=ప్రవాహముయొక్క ప్రతిబంధకమువలన, అనుమీయతే = ఊహింపఁబడుచున్నది.

తా. నీరు వెనుకకుమరులుటచే నడ్డమున్నవస్తువు హింపఁబడునట్లు వాయువులయొక్కతడబాటు వీరివేగమునకు ప్రతిబంధకమగు వస్తువ నూహింపఁ జేయుచున్నది.

వ్యా. పర్యాకులేతి.—మరుతాం వాయూనాం-సప్తసప్తానామితి శేషః. పర్యాకులత్వాత్ స్థితికగతిత్వా ధేతో ర్వేగస్య భక్తో ఽమృతాం జలానాం, ప్రతీపగమనాత్ ఉత్తానావరోధా దిత్యర్థః. ఓఘస్య సంరోధః ప్రవాహ ప్రతిబంధ, ఇవానుమీయతే.

ఆవర్జితజటామాలివిలంబితశశికోటయః.

రుద్రాణామపి మూర్ధానగి క్షతవలంకారశంసినః.

26

టీ. ఆవర్జిత జటామాలివిలంబితశశికోటయః - ఆవర్జిత = (పరాభవదుఃఖమువలన) పంగిన, జటామాలి = జటాజూటములయందు విలంబి = ప్రేలఁబడియున్న, శశికోటయః = చంద్రరేఖలుగల, రుద్రాణామపి = ఏకాదశరుద్రులయొక్కయు,

మూర్ధానః = శిరస్సులు, క్షతమంకారశంకినః - క్షత = కొట్టబడిన, మంకార = హుచ్చునుద్దనిని, శంకినః = ప్రశంసించుచున్నవి.

తా. ఏకాదశరుద్రులును తలలు వ్రేలవేసికొని చంద్రకళలు జాలునట్లుగా తమ మంకారమునుమాని దీనముతో నుండిరేలనో?

వ్యా. ఆవర్జితేతి.—ఆవర్జితేతి పరిభవదుఃఖావనస్త్రేఘ - జటానాం మాళిఘ జటాజూటేఘ - విలమ్బిన్యః స్రంసిన్యః. శశికోటయశ్చస్త్రేఘ యేషాం తే తథోక్తాః. రుద్రాణామపి-ఏకాదశానామితి శేషః. మూర్ధానః క్షతం మంకారం శంసన్తీతి తథోక్తాః - మంకారక్షత్యనుమాపకా ఇత్యర్థః. మంకారశస్త్రా హి రుద్రా ఇతి భావః.

లబ్ధప్రతిష్ఠాః ప్రథమం యూయం కిం బలవత్తరైః,

అపవాదైరివోత్సర్గాః కృతవ్యావృత్తయః పరైః.

27

టీ. ప్రథమం = పూర్వమును, లబ్ధప్రతిష్ఠాః = పొందబడిన యునికిగలవారు (అన్యత్ర చరితార్థములగు అనియర్థాంతరము.) యూయం=మీరు, బలవత్తరైః = బలా ధ్యులరగు, (నిరవకాశముగల యని యర్థాంతరము). పరైః=శత్రులచే, ఉత్సర్గాః = సామాన్యశాస్త్రములు, అపవాదైరివ = విశేషశాస్త్రములచేతనువలె, కృతవ్యావృత్తయః కిం = చేయబడిన ప్రతిష్ఠాభంగముగలవారైతిరా? (విషయసంకోచము కలయిన యర్థాంతరము.)

తా. సామాన్యశాస్త్రవిధి విశేషశాస్త్రవిధిచేతను సంకోచము చేయబడినట్లు శత్రులచే పరాభవము నొందితిరా? గోవును చంపకు. సామాన్యశాస్త్రము. గోయాగమున గోవును చంపుము, విశేషశాస్త్రము. ఇప్పుడు యజ్ఞస్థలములో సామాన్యశాస్త్రము సంకోచింపబడెను.

వ్యా. లభేతి.—ప్రథమం పూర్వం, లబ్ధప్రతిష్ఠా లబ్ధిపతయః. లభావకాశా ఇత్యన్యత్ర. యూయం, బలవత్తరైః పారుషాతిరేకాల్ ప్రబలతరైః. నిరవకాశైరిత్య పరత్ర. పరైః శత్రుభి రుత్సర్గాః సామాన్యశాస్త్రాణి 'మహింసాత్' ఇత్యేవమాదీని, అపొద్యస్త విభిరిత్యపవాదైః. 'గామాలభేత' ఇత్యాదిభిర్విశేషశాస్త్రైరివ, కిం కృత వ్యావృత్తయః కృతప్రతిష్ఠాభగ్నాః - కృత విషయ సంకోచరూపబాధా ఇత్యన్యత్ర. 'విషయసంకోచ వివ బాధా' ఇత్యాచార్యాః. నిషేధశాస్త్రస్య వైదికహింసానిహారేణ రాకీకమాశ్రే వ్యవస్థాపనాద్విషయసంకోచ ఇత్యలమతిగహనావగాహనేన.

తద్బ్రూత వత్సాః కిమితః ప్రార్థయధ్వం సమాగతాః,
మయి సృష్టిర్ని లోకానాం రక్షా యుష్మాస్వవస్థితా.

28

టీ. తత్ = ఆకారణమువలన, వత్సాః=బిడ్డలారా! సమాగతాః = కూడుకొని వచ్చినమీరు, ఇతః=నానుండి, కిం ప్రార్థయధ్వం=ఏమికోరెదరు, బ్రూత=చెప్పుడు. హి= ఏకారణమువలన, మయి = నాయందు, లోకానాం = లోకములయొక్క, సృష్టిః= సృష్టియు, రక్షా = (లోకములయొక్క) రక్షణము, యుష్మాసు = మీయందు, అవస్థితా=ఉన్నది.

తా. బిడ్డలారా! నావలన కోరే సహాయమేదో చెప్పుడు. సృష్టి నాచేతిలోనిది రక్షణము మీ చేతిలోనిదే అయియున్నది.

వ్యా. తదితి—తత్తన్వత్ కారణాత్, హే వత్సాః పుత్రకాః. ని. 'వత్స ప్రవర్తకపుత్రాద్యోర్వర్షే వత్సం తు వక్షసి' ఇతి విశ్వః. స్వయం పితామహత్వాద్వత్సా ఇత్యామస్త్రయతే, సంభూయాగతాః సమాగతా, ఇతో మత్తః. కిం ప్రార్థయధ్వమ్ కిమిచ్ఛతేత్యర్థః. బ్రూత లోకరక్షణే యూయమేవ కర్తారిత్యాహ—మయిలోకానాం సృష్టి, రక్షా యుష్మాస్వవస్థితా, అతస్తదర్థ మపి నాస్తి మదపేక్షేత్యర్థః.

తతో మందానిలోద్ధూతకమలాకరశోభినా,

గురుం నేత్రసహస్రేణ చోదయామాస వాసవః.

29

టీ. తతః = భగవత్ప్రీత్యుత్పన్నమైనప్పటి, వాసవః = ఇంద్రుడు, గురుం=బృహస్పతిని, మందానిలోద్ధూత కమలాకరశోభినా - మందానిల = మందవాయువుచే, ఉద్ధూత=కదల్చబడిన, కమలాకర = పద్మసరస్సుయొక్క, శోభినా = శోభవంటి శోభగల, నేత్రసహస్రేణ=వెయ్యి కండ్లచేత, చోదయామాస = ప్రేరణచేసెను.

తా. మందవాయువుచే కొలనిలోనిపద్మములు కదలినట్లుగా దేవేంద్రుని నేత్రకమలములు కదలునట్లు బృహస్పతిని కనుసైగచేసి చెప్పబోవుదానినిగూర్చి యింద్రుడు ప్రేరేపణము జేసెను.

వ్యా. తత ఇతి.— తతో భగవత్ప్రీత్యానంతరం, వాసవ ఇన్ద్రో, గురుం బృహస్పతిమ్. ని. 'గురూ గీష్మతిపిత్రాద్యో' ఇ త్యమరః. మందానిలోద్ధూతో యః కమలాకరః స ఇవ శోభత ఇతి తేన తథోక్తేన, నేత్రాణాం సహస్రేణ, చోదయామాస ప్రేరయామాస. సహస్రగ్రహణ మాస్థానికయార్థః-అనిమిషాణామపిస్రయత్నవశాదక్షిస్పష్టో న విరుధ్యతే.

ప్రయోగ ఇత్యాహ 'అహేతి భూతే జలస్తథ్రమవది' తి. అహేత్యుపలక్షణమ్, తదే
వమ్, సత్యమ్, నోఽస్తాకమ్, పదమధికారః పరైః శత్రుభిరామృష్టమాక్షీప్తమ్. హే
ప్రభో, ప్రత్యేకం ప్రతిపురుషం, వినియుక్తాత్తా ప్రవేశితస్వరూపః. సర్వాస్తర్యామి
త్యర్థః. కథం, న జ్ఞాన్యసి న వేత్సి వర్తమానేఽసి వచనభిజ్ఞా భవిష్యన్నిర్దేశః ప్రసిద్ధః
'అవన్న వే జ్ఞః' 'అకర్త కాచ్చ' ఇత్యాత్మనేపదవికల్పః.

భవల్లభపరోద్ధిస్తార కాఖ్యో మహాసురః,

ఉపప్ల వాయ లోకానాం ధూమకేతురివోత్థితః.

32

అవ. చెప్పినదానినె విస్తరించుచున్నాడు.—

టీ. భవత్=నీయొద్దనుండి, లబ్ధపరోద్ధిర్ఘ్ట=పొందబడినవరముచే గర్వించిన, తార
కాఖ్యః=తారకుండనే, మహాసురః=గొప్పరక్కసుండు, లోకానాం=లోకములయొక్క,
ఉపప్లవాయ = నాశముకొఱకు, ధూమకేతురివ = లోకచుక్కమాడ్కి, ఉత్థితః =
లేచియున్నాడు.

తా. నీచే వరములఁ బొంది గర్వించిన తారకాసురుండు లోక
నాశమునకుఁ దోకచుక్కవలె లేచియున్నాడు.

అవ. ఉక్తమేవ ప్రపశ్చయతి.—

వ్యా. భవదితి.—భవత స్త్వత్తో-లభ్యేన వరేణోద్ధిర్ఘ్ట ఉద్ధతః తారకఇత్యాఖ్యా
నామధేయం యస్య స తారకాఖ్యః. మహా నసురో మహాసురః. 'సక్త మహత్పర
మోత్తమోత్కృష్టాః పూజ్యమానైః' ఇతి తత్పురుషః. ధూమకేతురుత్పాతవిశేష ఇవ,
లోకానాముపప్లవాయోపద్రవా యోత్థిత ఉత్పన్నః.

పురే తావస్తమేవాస్య తనోలి రవిరాతపమ్,

దీర్ఘి కాకమలోన్దేహో యావన్తాత్రేణ సాధ్యతే.

33

టీ. అస్య=ఈతారకునియొక్క, పురే = పురమున, రవిః=సూర్యుండు, యావ
న్తాత్రేణ=యెంతమాత్రముచేత, దీర్ఘి కాకమలోన్దేహః=బొడ్డన బావులయందలి కమల
ములువికసించడము, సాధ్యతే = సాధించబడుచున్నదో, తావస్తమేవ అతపః=అంతటి
యెండనే, తనోలి=చేయుచున్నాడు.

తా. సూర్యుండు భయముచే తారకునిపట్టణములయందలి
బావులు మున్నగువానియందలి పద్మములు వికసించుట కెంతవేడిమి
కావలయునో అంతకుండప్ప అధికముగా వేడిమిఁ జూపడనుట.

వ్యా. పుర ఇతి.—అస్య తారకస్య, పురే రవిః సూర్యస్తావంతం తావన్నాత్ర మేవాతకం తనోతి. యావన్నాత్రేణ యావతైవ-యావతీ మాత్రా మితిర్యస్య యావన్నాత్రం - తేన వా - అల్పపరిమాణేనేత్యర్థః. ని. 'మాత్రా పరిచ్ఛదే - అల్పేచ పరిమాణే సా మాత్రం కార్తేన్న్యైవధారణే' ఇత్యమరః. దీర్ఘికాసు కీడావాపీషు - కమలానామున్నేషో వికాసః. సాధ్యతే నిష్పాద్యతే, కఠోరకఠిణోఽపి మన్తోష్ఠః సన్నేవ తద్భిత్వా పురే ప్రకాశత ఇత్యభిప్రాయః.

సర్వాభిస్సర్వదా చన్ద్రస్తం కళాభిర్నిషేవతే,

నాదత్యే కేవలాం లేఖాం హరచూడామణీకృతామ్.

34

టీ. చంద్రః=చంద్రుడు, తం=ఆతారకాసురుని, సర్వదా=కృష్ణపక్షమునందును, సర్వాభిః కళాభిః = అన్నికళలతో, నిషేవతే = సేవించుచున్నాడు, కేవలాం హరచూడామణీకృతాం లేఖాం = ఈశ్వరుడు శిరోభూషణముగాఁ జేసికొన్న కళను మాత్రము, నాదత్యే=స్వీకరింపడు.

తా చంద్రుడు శుక్లకృష్ణపక్షములయందా తారకాసురుని యీశ్వరమౌలిఘటితముకాని కళలన్నిటితోడను సేవించుచున్నాడు.

వ్యా. సర్వాభిరితి.—చన్ద్రస్తం తారకం, సర్వదా కృష్ణపక్షేఽపీత్యర్థః. సర్వాభిః కలాభిర్నిషేవతే. ని. 'కలా తు షాడశో భాగః' ఇత్యమరః. కేవలాం, హరచూడామణీకృతాం శివశిరోమణీకృతాం లేఖాం, నాదత్యే న గృహ్ణతి.

వ్యాప్యత్తగతిరుద్యానే కుసుమస్తేయసాధ్వసాత్,

న వాతి వాయుస్తత్పార్శ్వే తాళసృంతానిలాధికమ్.

35

టీ. వాయుః = వాయుమూర్తి, కుసుమస్తేయసాధ్వసాత్ - కుసుమ=పూల యొక్క, స్తేయ=దొంగతనమువలని, సాధ్వసాత్ = భయమువలన, ఉద్యానే=పూల తోటయందు, వ్యాప్యత్తగతిః = సంచారములేనివాడై, తత్పార్శ్వే = ఆతారకుని ప్రక్కను, తాళసృంతానిలాధికం = విసవకట్టి వీచుటవలనవచ్చిన గాలికంటెయొక్కవగా, న వాతి=విసరడు.

తా. ఉద్యానపుష్పముల దొంగతనంపుభయమువలన గాలి తారకాసురు నెడబాయక ప్రక్కనెయుండి విసవకట్టితో విసరినదాని కంటె యొక్కువగా విసరక సేవించును.

వ్యా. వ్యాప్యత్యేతి.—వాయుః, స్తేనస్య భావః కర్మ వా స్తేయం చార్యమ్ 'స్తేనా ద్యన్మలావశ్చ' ఇతి యత్ప్రత్యయో నలోపశ్చ. కుసుమానాం స్తేయం -

తస్మాత్ ప్రేయాభియోగాద్దత్తా ద్వా-సాధ్వసం భయం-తస్మాద్ధేతోరుద్యానే, వ్యాపృత
గతిః నివృత్తోద్యానసంచారః సన్నిత్యర్థః. సాపేక్షత్వేఽపి గమకత్వాత్ సమాసః.
తత్పాశ్వే తత్సమీపే, తాలస్య పృస్తైరుద్భవ్యతే - తాలస్యేవ పృస్తమస్యేతి వా
తాలవృత్తం - త స్యానిలాద్యవజసంచారపవనాదధికం యథా తథా న వాతి. ని.
'వ్యజనం తాలవృత్తకమ్' ఇత్యమరః.

పర్యాయ సేవాముత్సృజ్య పుష్పసమ్భారతత్పరాః,

ఉద్యానసాలసామాన్యమృతవ స్తముపాసలే.

36

టీ. ఋతవః = వసంతాదిఋతువులాటును, పర్యాయ సేవాం = ఒకరైన పిమ్మట
మఱియొక్కరు సేయువిధిని, ఉత్సృజ్య=విడిచి, పుష్పసంభారతత్పరాః = భూలగుర్వు
టయం దాసక్తికలపై, ఉద్యానపాలసామాన్యం = తోటమాలీలతోసరిగా, తం=ఆ
తారకాసురుని, ఉపాసలే = సేవించుచున్నవి.

తా. ఆటుఋతువులును ఒకరైన పిమ్మట మరియొకరివంతున విడచి
పూలనిచ్చుటలో మాల్గివారితో సరిగా సేవించుచున్నవి. (అనగా
నన్నిఋతువులు తారకునిపట్టణమున నెల్ల కాలమున నుండునట్లు శిక్షించి
నాడనుట.)

వ్యా. పర్యాయేతి.— ఋతవః షడ్వసంతాదయః, పర్యాయ సేవాం క్రమ
సేవాముత్సృజ్య, పుష్పకాం-సంభారే సంగ్రహే - తత్పరాః ఆసక్తాః సస్త ఇత్యర్థః.
ని. 'తత్పరే ప్రసితాసక్తా' ఇత్యమరః. ఉద్యానపాలైరుద్యానాధిక్యతైః-సామాన్యం
సాధారణం యథా భవతి తథా, తం తారకముపాసలే సేవస్తే; శిరోష్ఠాదిదోష ప్రకా
శనం తు దూరాపాస్త మిత్యర్థః.

తస్యోపాయనయోగ్యాని రత్నాని సరితాం పతిః,

కథమప్యమ్భసామస్తరానిష్పత్యైః ప్రతీక్షలే.

37

టీ. సరితాం పతిః=సముద్రుడు, తస్య=ఆతారకాసురునికి, ఉపాయనానాం=
కానుకలకు, యోగ్యాని=అర్హములగు, రత్నాని = రత్నములను, అంభసాం అంతః=
నీళ్లలో, అనిష్పత్యైః = పరిపక్వమునొందుపఱుకు, కథమపి = అలికష్టముచే, ప్రతీక్షలే =
నిరీక్షించుచున్నాడు.

తా. సముద్రుడు మంచితమములుపుట్టి మార్గముగాముదిరి
కాంతిగలవి యెప్పుడగును, తారకునికెప్పుడు కాన్కపట్టి దయ సంపా
దించునని యెదురుజూచును.

వ్యా. తస్యేతి.— సరితాం పతిః సముద్ర ప్రస్థస్య తారకస్యోపాయనానాం ప్రాభృతానాం-యోగ్యాని. ని. 'ప్రభృతం తు ప్రచేశనమ్, ఉపాయనమ్' ఇత్యమరః. రత్నాన్యమ్మసామన్తరానివృత్తేః పరిపాకపర్యవృత్తమ్ వికల్పాదసమాసః. కథమపిమతాయత్నేన, ప్రతీక్షితే కదా వా పరిపచ్చేరన్నిత్యైకాగ్ర్యేణ పాలయతీత్యర్థః.

జ్వలన్తణిశిఖా నైచ్చనం వాసుకిప్రముఖా నిశి,

స్థిరప్రదీపతామేత్య భుజంగాః పర్యుపాసతే.

38

టీ. చ=ఇంతేకాదు, జ్వలన్తణిశిఖాః=ప్రకాశించుచున్న మాణిక్యశాలలుగల, వాసుకిప్రముఖాః = వాసుకిమున్నగు, భుజంగాః=సర్పములు, నిశి=రాత్రియందు, స్థిరప్రదీపతాం=అటనిదీపములగుటను, ఏత్య=పొంది, ఏనం=ఈతారకాసురుని, పర్యుపాసతే=కొలుచుచున్నారు.

తా. జీవన్మత్తుములగు నాగమణుల ధరించువాసుకి మున్నగు సర్పములు ఆరిపోనిదీపములుగా వానియింటియందు దీపస్థానములనుండి తారకుని నేవించుచున్నవి.

వ్యా. జ్వలదితి.—కిం చేతిచార్థః. జ్వలన్త్యో - మణీనాం శిరోరత్నానాం - శిఖా శాలా-యేషాం తే, వాసుకిప్రముఖా, భుజంగాః సర్పాః - సిద్ధాశ్చ ధ్వన్యస్తే. ని. 'భుజంగాః సిద్ధసర్పయోః' ఇత్యమరః. నిశి, స్థిరప్రదీపతామనిర్వాణదీపత్యమేత్యైవం తారకం, పర్యుపాసతే పరివృత్య సేవస్తే.

తత్కృతానుగ్రహపేక్షీ తం ముహుర్దూతహరితైః,

అనుకూలయతీన్ద్రోఽపి కల్పద్రుమవిభూషణైః.

39

టీ. ఇంద్రోఽపి = ఇంద్రుడును, తత్కృతానుగ్రహపేక్షీ - తత్ = ఆతారకునిచే, కృత=చేయఁబడిన, అనుగ్రహ = దయను, అపేక్షీ = కోరుచున్నవాడై, ముహూః=మాటికి, దూతహరితైః = దూతలచేనంపఁబడిన, కల్పద్రుమవిభూషణైః=కల్పవృక్షములనుండి పుట్టిననగలతో, తం=ఆతారకుని, అనుకూలయతి=ఇష్టునిగాఁ జేసికొనుచున్నాఁడు.

తా. దేవేంద్రుడును ఆతారకాసురునికి కల్పవృక్షజాతములగు రత్నములతో కానుకలఁబట్టి వానిదయను కోరుచున్నాఁడు.

వ్యా. తత్కృతేతి.—ఇన్ద్రోఽపి, తేన తారకేణ కృతం తత్కృతమనుగ్రహం ప్రసాద మపేక్షత ఇతి తథోక్తః సక, ముహుర్దూతహరితైర్దూతప్రాప్తితైః, కల్ప

ద్రుమాణాం విభూషణైః తత్ప్రసూతైరిత్యర్థః. తం తారక మనుకూలయత్యనుకూలం కళోతి.

ఇత్థమారాధ్యమానోఽపి క్లిశ్నాతి భువనత్రయమ్,

శామ్యేత్ప్రత్యపకారేణ నోపకారేణ దుర్జనః.

40

టీ. ఇత్థం=ఇట్లు, ఆరాధ్యమానోఽపి = పూజింపబడుచున్నవాడైనను, భువనత్రయం=మూడులోకములను, క్లిశ్నాతి = ఖేదపెట్టుచున్నాడు, దుర్జనః=దుష్టుడు, ప్రత్యపకారేణ = మారుకీడుసేయుటచే, శామ్యేత్=నశించును. ఉపకారేణ=మేలుచేయుటచే, నశామ్యేత్=నశించడు.

తా. ఇట్లు పూజింపబడుచు ముల్లోకములను దుఃఖపెట్టుచున్నాడు. దుష్టుడు ఉపకారముచేయఁగా శాంతిఁ బొందఁడు అపకారమే చేయవలయును.

వ్యా. ఇత్థమితి.—ఇత్థముక్తప్రకారేణ, రవి శశి పవనోదధి భుజశ్చ సురేంద్రైరారాధ్యమానోఽపి, భువనత్రయం, క్లిశ్నాతి పీడయతి; తథాపి - దుర్జనః, ప్రత్యపకారేణ ప్రతీకారేణైవ, శామ్యేచ్ఛానో భవేత్, ఉపకారేణ తు న శామ్యేత్ - ప్రత్యుత ప్రకృతీతి భావః.

తేనామరవధూహస్తైః సదయాలూనపల్లవాః,

అభిజ్ఞా ఛేదపాతానాం క్రియస్తే నన్దనద్రుమాః.

41

టీ. తేన=ఆతారకునిచే, అమరవధూహస్తైః=సురాంగనాహస్తములచే, సదయాలూనపల్లవాః = దయతోకోయఁబడినచిగుళ్లుగల, నందనద్రుమాః=నందనవనవృక్షములు, ఛేదపాతానాం=నలుకులకు పాటులకు, అభిజ్ఞాః=ఎఱుఁగునట్టివిగా, క్రియంతే=చేయఁబడుచున్నవి.

తా. దేవతాస్త్రీల మృదువగుహస్తములతో దయతో కోయఁబడు చిగుళ్లుగల నందనవనవృక్షములు నలుకులకు దెబ్బలకు నలవాటు పడినవి.

వ్యా. తేనేతి.—తేన తారకేనామరవధూహస్తైః సుకుమారైరితిభావః. తైరపి సదయ - ఆలూన అవతంసార్థం చిన్నాః-పల్లవా యేషాంతే, నన్దనద్రుమాః. ఛేదాశ్చ పాతాశ్చ ఛేదపాతాస్తేషామ్, అభిజ్ఞానస్తీత్యభిజ్ఞాః, కృద్యోగాత్ కర్తృణి షష్ఠీ, క్రియస్తే.

వీజ్యతే స హి సంసుప్త శ్వాససాధారణానిలైః,
చామరైస్సురబద్ధినాం బాష్పశీకరవర్షభిః.

42

టీ. హి=ఏకారణమువలన, సః=ఆతారకుండు, సంసుప్తశ్చ=నిద్రితుడైనను, శ్వాససాధారణానిలైః - శ్వాససాధారణ = ఊర్వుతో సమానమగు, అనిలైః=గాలిగల యట్టియు, బాష్పశీకరవర్షభిః - బాష్ప = కన్నీళ్లయొక్క, శీకర = తుంపరలను, వర్షభిః=కురియుచున్న, సురబంధీనాం=చెఱ పెట్టఁబడిన దేవతాస్త్రీలయొక్క, చామరైః= వింశామరలచే, వీజ్యతే=విసరఁబడుచున్నాఁడు.

తా. వాఁడు నిద్రించునప్పుడు చెఱపెట్టఁబడిన దేవాంగనలు కన్నీళ్లతో, వీచుచుండు చామరములనుండి పుట్టినగాలిని శీకరయుక్తముగాఁజేసి యూపిరి గాలికంటె యెక్కువలేనట్లు విసరుచున్నారు. వాఁడు నిద్రించునప్పుడె వీరు దుఃఖశాంతి కేడ్చుటయని భావము.

వ్యా. వీజ్యత ఇతి.—హి యస్తాత్ కారణాత్, స తారకః. సంసుప్తః సః శ్వాససాధారణో నిశ్వాససమానోఽనిల యేషాం తైః. తతోఽప్యాధిక్యే నిద్రా భిక్ష భయాదితి భావః. బాష్పశీకరవర్షభిః - తాసాం స్త్రీణాం రోదనస్యాయమవసరఇతి భావః. సురబద్ధినాం సురప్రగ్రహస్త్రీణాం సంబద్ధిభిః. ని. 'ప్రగ్రహప్రహ బద్ధ్యామ్' ఇత్యమరః, చామరైర్వీజ్యతే.

ఉత్పాట్య మేరుశృణ్గాణి త్సుణ్ణాని హరితాం ఖురైః,
ఆక్రీడపర్వతాస్తేన కల్పితాః స్వేషు వేశ్మసు.

43

టీ. తేన=ఆతారకునిచే, హరితాం = సూర్యాశ్వములయొక్క, ఖురైః = గారి జలచే, త్సుణ్ణాని=చూర్ణములైన, మేరుశృంగాణి=మేరుపర్వతశిఖరములను, ఉత్పాట్య=పెల్లగించి, స్వేషువేశ్మసు=తనయిండ్లయందు, ఆక్రీడపర్వతాః = క్రీడాపర్వతములుగా, కల్పితాః=చేయఁబడినవి.

తా. సూర్యాశ్వములచే నలగకొట్టఁబడిన మేరుపర్వత శృంగములను ఆతారకుండు తనయిండ్లయందు క్రీడాశైలములుగాఁ బెట్టుకొన్నాఁడు.

వ్యా. ఉత్పాట్యేతి.—తేన తారకేణ హరితాం సూర్యాశ్వనామ్. ని. 'హరిత్ సూర్యే చ సూర్యాశ్వే వర్ణే చ హరితే దిశి' ఇతి విశ్వః. ఖురైః శపైః, త్సుణ్ణాని చూర్ణితాని, ఏతేన తేషామత్యన్నత్యం సూచితం మేరుశృణ్గాణ్యుత్పాట్య స్వేషు వేశ్మసు-వేశ్మస్వీతి బహువచనేనాస్య భువనత్రయనివాసః సూచితః, ఆక్రీడత వ ఏషి త్యాక్రీడాః - తే చ తే పర్వతాః, కల్పితాః కృతాః.

మహాభారతము దిగ్వారణమదావిలమ్,

హేమామృతానాం తద్వాప్యో ధామ సాంప్రతమ్. 44

టీ. సాంప్రతం=ఇప్పుడు మందాకిన్యాః = వియద్గంగకు, దిగ్వారణమదావిలం=దిగ్వారణం=దిగ్గజములయొక్క, మద=మదముచే, ఆవిలం = కలుషముగు, పయః = నీరే, శేషం=అవశిష్టమైయున్నది. (బంగారపుకమలము లెచ్చటనున్నవనగా) హేమాంభోరుహసస్యానాం = హేమాంభోరుహ = బంగారుపద్మములనెదు, సస్యానాం=పైరులకు, తద్వాప్యః=ఆతారకుని దిగుడుబావులు, ధామ=తావు.

తా. ఇప్పు డాకాశగంగానదిలో మదమెక్కిన దిగ్గజములయొక్క మదముచే కలకల చేయఁబడిన నీరే యున్నది. బంగారపు కమలములన్ననో ఆతారకాసురుని దిగుడుబావులలో నున్నవి.

వ్యా. మహాకిన్యా ఇతి.— సాంప్రతం, సంప్రతి మహాకిన్యా భాగీరథ్యా, దిగ్వారణానాం దిగ్గతానాం - మదై రావిలం కలుషం, పయో జలమేవ, శిష్యత ఇతి శేషం శిష్టమ్, కర్మణ్యైత్వయః. 'త్రిష్యన్యత్రోపయుజ్యతే' ఇతి సపుంసకత్వమ్, తర్హి కనకకమలాని క్వ గతానిత్యాహ-హేమేతి.— హేమామృతానాం సస్యాని లేషాం తు, తస్య వాప్యస్తద్వాప్య, ఏవ ధామ స్థానమ్, సర్వాణ్యుత్పత్వాట్య స్వదీర్ఘ కాస్వేవ ప్రతివోపితవానిత్యర్థః.

భువనాలోకనప్రీతిస్సర్వభిర్నానుభూయతే,

ఖలీభూతే విమానానాం తదాపాతభయాత్పథి.

45

టీ. తదాపాతభయాత్ - తత్ = ఆతారకునియొక్క, ఆపాత=తాఁకుటవలని, భయాత్=భయమువలన, విమానానాం = విమానములయొక్క, పథి = మార్గము, ఖలీభూతేసతి=పాడైనదగుచుండఁగా, స్వర్గభిః = దేవతలచే, భువనాలోకనప్రీతిః=భువన = లోకములయొక్క, ఆలోకన=చూచుటయందలి, ప్రీతిః=ప్రేమ, నానుభూయతే=అనుభవించబడలేదు.

తా. దేవతలు లొల్లిటివలె లోకములఁ జూచుటకు విమానములెక్కి చరించునపుడు తారకుఁ డగపడి తాడనఁ జేయుననుభీతిచే ఆ మార్గమునే విడిచిరి.

వ్యా. భువనేతి.—తస్య తారకస్యాపాతాత్ సమాప్తేర్భయాద్విమానానాం పథి, ఖలీభూతేప్రహతీభూతే సతి. ని. 'ద్వైఖలాప్రహతే సమే' ఇత్యమరః. సర్వభిర్దేవైర్భువనానామలోకనే ప్రీతిర్నానుభూయతే.

యజ్ఞభిస్సంభృతం హవ్యం వితలేష్వధ్యరేషు సః,
జాతవేదోముఖాన్తాయా మిషతామాచ్ఛన్తే సః ॥ ౧౭ ॥

టీక. యజ్ఞభిః=విధిగా యజ్ఞము చేసినవారిచే, వితలేషు=అగ్నియందు, హవ్యం=హవిస్సును, మాయా=మాయగల, సః=ఆతారకుడు, నః=మేము, మిషతాం=చూచుచున్నవారలమగుచుండుగా, జాతవేదోముఖాల్=అగ్నియనుముఖమునుండి, ఆచ్ఛన్తే=బలవంతముగా లాగికొనుచున్నాడు.

తా. ఈమాయావంతుడు యజ్ఞకిర్తలు మాకొఱకై మాముఖమగు నగ్నియందువ్రేల్చిన హోమద్రవ్యమును బలవంతముగా తాను లాగికొని తీసుకొనుచున్నాడు.

వ్యా. యజ్ఞభిరితి.—యజ్ఞభిర్విధివద్విప్లవభిః. ని. 'యత్వా తు విధినేష్టవాన్' ఇత్యమరః. 'సుయజ్ఞోర్వనిష్' ఇతి జ్వనిప్రత్యయః. వితలేష్వధ్యరేషు యజ్ఞేషు, సంభృతం దత్తం హవ్యం హవిర్తాయా మాయానీ 'ప్రిహ్యదిత్వాదినిప్రత్యయః. తారకానోఽస్థాకం, మిషతాం పశ్యతామ్-పశ్యత్సు సన్నిత్యర్థః. 'వష్టిచానాదరే' ఇతి వష్టి, జాతవేదా వహ్నిరేవ ముఖం తస్మా జ్ఞాతవేదోముఖాదాచ్ఛన్తే-అక్షిప్య గృహ్ణతీత్యర్థః.

ఉచ్చైరుచ్చైశ్శ్రీవాస్తేన హయరత్నమహారిచ,
దేహబద్ధమివేంద్రస్య చిరకాలార్జితం యశః.

47

టీ. కించ=మరియు, లేన=ఆతారకునిచే, ఉచ్చైః=ఉన్నతమైన, ఉచ్చైశ్శ్రవాః=ఆపేరుగల, హయరత్నం=ఆశ్వశ్రేష్ఠము, దేహబద్ధం=రూపుడాల్చిన, చిరకాలార్జితం=చాలకాలముసంపాదించిన, ఇంద్రస్య=ఇంద్రునియొక్క, యశః=కీర్తియాయనునట్లు, అహరి=హరింపబడెను.

తా. మరియు దేవేంద్రుని గొప్పకీర్తిని హరించునట్లుగా నుచ్చైశ్రవమనుగుఱ్ఱము అహరింపబడెను.

వ్యా. ఉచ్చైరితి.—కించేతి చార్థః, లేన తారకేణోచ్చైరున్నత ఉచ్చైశ్శ్రవా నామ, హయో రత్నమివ హయరత్నమశ్వశ్రేష్ఠః. ని. 'రత్నంశ్రేష్ఠే మణావస' ఇతి విశ్వః. అస్య శుభ్రత్వాదుత్ప్రేక్షలే - దేహబద్ధం బద్ధదేహమ్ మూర్తిమదిత్యర్థః. అహితాగ్నాద్విత్వాన్నిష్ఠాయాః పరనిపాతః, చిరకాలార్జితమింద్రస్య యశః ఇవాహో ర్యపహృతమ్.

తస్మిన్నపాయస్సర్వే సః క్రూరే ప్రతిహతక్రియాః,
వీర్యవన్త్యాహఢానీవ వికారే సాన్నిపాతికే.

48

అవ. అట్లైన సామాదియుపాయముల నేలజూపరాదన చెప్పుచున్నాడు.—

టి. క్రూరే = క్రూరుండగు, తస్మిన్ = అరక్కసునియందు, సః = మాయొక్క, సర్వే
ఉపాయాః = అన్నియుపాయములును, సాన్నిపాతికే = సాన్నిపాతకరోగమందు,
(సన్నిపాతమనగా: వాతశీత్రశ్లేష్మములమూఁటియొక్కసహనముగా నగు నాధిక్యత.)
వీర్యవన్తిబౌషధానీవ = సారవంతములగుమందులవలె, ప్రతిహతక్రియాః = నిష్ఫల
ప్రయోగములయినవి.

తా. సన్నిపాతజ్వరమందు మందులు గుణమీయనట్లు మాసా
మాదు లచ్చట సుప్రయోగములైనవి కావు.

వ్యా. తస్మిన్నితి.—క్రూరే ఘాతుకే. ని. నృశంసో ఘాతుకః క్రూరః' ఇత్య
మరః. తస్మిన్ననుచే, నోఽస్మాకం. సర్వ ఉపాయాః, సన్నిపాతస్య దోషత్రయస్య
ప్రకోపణే సాన్నిపాతికే-వికారే జ్వరాదౌ 'సన్నిపాతా చ్చ' ఇతి వక్తవ్యాట్టక్, వీర్య
వన్తి సారవన్త్యావధానీవ, ప్రతిహతక్రియా విఫలప్రయోగా భవన్తి.

జయాశా యత్ర చాస్తాకం ప్రతిఘాతోత్థితార్పిహ,

హరిచక్రేణ తేనాస్య కణ్ఠే నిష్కమివార్పితమ్.

49

అవ. తాముచేసినక్రియల ప్రతిహతత్వమునే చెప్పుచున్నారు.—

టి. చ=ఇంతేకాదు, యత్ర = (నిజముగా మేము గలిచెదమని) విహరిచక్రము
నందు, అస్తాకం=మాకు, జయాశా=జయాశ (అసీల్ = ఆయెనో), ప్రతిఘాతోత్థితా
ర్పిహ ప్రతిఘాతఃకొట్టుటచే, ఉత్థిత=వెడలిన, అర్పిహ=బాద్దలగల, తేన హరిచక్రేణ=
ఆహరిచక్రముచే, అస్య=ఈతారకునియొక్క, కంఠే=కంఠమున, నిష్కం=వక్షస్థలా
లంకారము, అర్పితమివ = అర్పించబడినదివలె (అసీల్=ఆయెను), తానే వానివక్షస్థల
మునకు పతకమువలె నాయెను.

తా. మాకు హరిచక్రము సాధించుననునప్పుక ముండెనుగాని
అదియు వానికి ప్రతిక్రియ చేయలేదు.

అవ. తదేవ ప్రతిహతక్రియత్వమాహ.—

వ్యా. జయాశేతి.—కిం చేతి చార్థః, నూనమనేన హరిచక్రేణ, వయంజేష్యా
మ ఇతి యత్ర హరిచక్రేఽస్తాకం, జయాశా విజయాశంసా - అసీదితి శేషః. ప్రతి

ఘోరేన ప్రతిహత్యా - ఉత్థితార్చిపాదగతలేజసా, లేన, హరిచక్రేణ విష్ణోః సుదర్శనే నాస్య తారకస్య కణ్ఠే, నిష్కమురోభూషణమర్పితమివే త్యున్నేక్షా, స్వయమేవ నిష్కమివ స్థితమిత్యర్థః. తారకశిరశ్చేదాయ హరిణా చక్రం త్యక్తం తదపి నప్తశక్తి జాతమితి భావః. ని. 'సాష్టేశలే సువర్ణానాం హేముర్భూషణే పలే, దీనారే ౭పి చ నిష్కౌ ౭స్త్రీ' ఇత్యమరః.

తదీయాస్తోయదేష్వద్య పుష్కరావర్తకాదిషు,
అభ్యస్యన్తి తటాఘాతం నిర్జితైరావతా గజాః.

50

టీ. అద్య=ఇప్పుడు, నిర్జితైరావతాః=జయించబడిన యైరావతముగల, తదీయాః గజాః=వానియేనుగులు, పుష్కరావర్తకాదిషు = పుష్కరము అవర్తకము మున్నగు, తోయదేషు=మేఘములయందు, తటాఘాతం=వప్రక్రీడను, (అనగా దంతములదురద పోవుట కొద్దులనడ్డముగాకొట్టుట.) అభ్యస్యంతి=నేర్చుకొనుచున్నవి.

తా. విరావతము మున్నగు నేనుగులగెల్చిన తారకునియేనుగులు పుష్కరావర్తకమేఘములయందు వప్రక్రీడ నలవాటు జేసి కొనుచున్నవి.

వ్యా. తదీయా ఇతి.—అద్య సంప్రతి, నిర్జితః విరావతో యైస్తే తథోక్తాః. తస్యతారక స్తేమే తదీయా, గజాః, పుష్కరాశ్చావర్తకా శ్చ నామాదయో యేషాం తేషు, తోయదేషు మేఘేషు, తటాఘాతం వప్రక్రీడామభ్యస్యన్తి.

తదిచ్ఛామో విభో స్రష్టుం సేనాన్యం తస్య శాస్తయే,
కర్తృబంధచ్ఛిదం ధర్తం భవస్యేవ ముముక్షువః.

51

టీ. తత్=కాబట్టి, విభో=ప్రభువా! ముముక్షువః = మోక్షముగోరువారు, భవస్య=సంసారముయొక్క, శాంతయే=నివృత్తికొఱుట, కర్తృబంధచ్ఛిదం=కర్తృయనెడు కట్టునుద్రుంచెడు, ధర్తమివ = పరమాత్మజ్ఞానకారణహేతువగు జ్ఞానమునుపలెను, తస్య=ఆతారకునియొక్క, శాంతయే=నాశముకొఱుట, సేనాన్యం=సేనానాయకుని, స్రష్టుం=సృజించుటకొఱుట, ఇచ్ఛామః=కోరుచున్నాము.

తా. కావున ప్రభువా! సంసారబంధమునుద్రెంచువారు దానికి కారణమగుధర్మము నెట్లు కోరుదురో దుర్మార్గుడగు తారకుని వధకై సేనానాయకుని మేము కోరుచున్నాము.

వ్యా. తదితి.—తత్ తస్మాత్ కారణాత్, హేవిభో స్వామిక్, మోక్షం భవం త్యక్తుమిచ్ఛవో ముముక్షువో విరక్తా, భవస్య సంసారస్య, శాస్తయే నివృత్తయే,

కర్తవ్య బద్ధులం ఛినతీతి కర్తబద్ధభిత్ తం, ధర్మమివ - అత్తజ్ఞానహేతుభూతమితి
 కేవలః. 'తమేవం విదిత్యాదిమృత్యుమేతి' ఇతి జ్ఞానాదేవముక్తిః-కస్య తారకస్య కాన్తయే
 నాకాయ, సేనాం నయతీతి సేనానీశ్వరమూపరిః. 'సత్సాద్విషయః' ఇత్యాదినా క్విప్.
 తం సేనాన్యం కఇప్సిత్, సప్త మిచ్ఛానుః - వయ మితి కేవలః.

గోప్తారం సురనైన్యానాం యం పురస్కృత్య గోత్రభిత్,
 ప్రత్యానేష్యతి శత్రుభ్యో బద్ధీమివ జయశ్రియమ్. 52

టీ. సురనైన్యానాం = దేవతాసేవలయొక్క, గోప్తారం = రక్షకుడగు, యం =
 ఏసేనానాయకుని, పురస్కృత్య = ముందిడుకొని, గోత్రభిత్ = ఇంద్రుడు, జయశ్రియం =
 జయలక్ష్మిని, బందీంఇవ = బందికానాగాఁ జేయఁబడిన స్త్రీనివలెను, శత్రుభ్యః = పగవారి
 నుండి, ప్రత్యానేష్యతి = తిరిగి తీసుకొనివచ్చును. కావున సేనానాయకుని స్మరించుమని
 యన్వయము.

తా. సేనానాయకుఁడందైన, పోయినసంపద నింద్రుండు చెఱి
 వెట్టఁబడినస్త్రీనివలె పగవానినుండి తీసికొనివచ్చును.

వ్యా. గోప్తారమితి.— సురనైన్యానాం దేవతాసేనానాం, గోప్తారం రక్షి
 తారం, యం సేనాన్యం, పురస్కృత్య పురోధాయ 'పురోఽవ్యయమ్' ఇతి గతిత్వాత్
 'సమస్సురసోర్గత్యోః' ఇతి సకారః. గాం పృథ్వీం త్రాయంత ఇతి గోత్రాస్తాన్నినతీతి
 గోత్రభిదన్తో, జయశ్రియం, బద్ధీమివ బద్ధీకృతాం స్త్రీయమివ, శత్రుభ్యః సకాకాత్
 ప్రత్యానేష్యతి, ప్రత్యాహరిష్యతి. తం సప్త మితి పూర్వేణ సంబద్ధః.

వచస్యవసితే తస్మిన్ ససర్జ గిరమాత్మభూః,

గర్జితానన్తరాం వృష్టిం సౌభాగ్యేన జిగాయ యా. 53

టీ. తస్మిన్ వచసి అవసితే = అబ్రహ్మస్థిమాట ముగిసినదికాఁగా, అత్మభూః =
 బ్రహ్మ, గిరం = మాటను, ససర్జ = పలికెను. యా = ఏమాట, సౌభాగ్యేన = మనోహరత్వ
 ముచే, గర్జితానంతరాం = గర్జనయొక్క యనంతరమునఁబడిన, వృష్టిం = వర్షమును,
 జిగాయ = జయించెనో? (గర్జనకు ఫలము వర్ష మెట్లొ పీరివిన్నవమునకు ఫలము బ్రహ్మ
 మాట యనుట.)

తా. బ్రహ్మస్థి మాట నిలిపేవఱకు బ్రహ్మ మాటలాడెను.
 ఎట్లుండెననఁగా నామాటలాడుట గర్జనానంతరమున వర్షముకురిసిన

నెట్లు సార్థకమో గర్జనకు వీరివిన్నపమునకు సార్థకత్వముదెచ్చిన బ్రహ్మ మా టట్లుండెననుట. (అనఁగా వీరిమొఱ్ఱివిని యేమొ బ్రహ్మ చెప్పుచున్నాఁడనుట.)

వ్యా. వచసీతి.—తస్మిన్ బార్హస్పత్యే, వచస్యవసీతే పరిసమాప్తే సత్యాత్మభూర్భ్రష్టో గిరం వాచం, ససర్జ జగాదేత్యర్థః. యా గీః, సాభాగ్యేన మనోహరత్వేన 'హృద్భగస్సిన్ధవస్తే పూర్వపదస్యచ' ఇత్యుభయపదవృద్ధిః. గర్జితాదృగ్జితస్యవా - ఆనందరం ప్రపృతాం, పృష్ఠిం, జిగాయ జితవతీ, గర్జితఫలత్వాద్వృష్టేరివ తద్విజ్ఞాపనఫలత్వాద్గిరః సుభిగత్వమితి భావః.

సంపత్స్యతే వః కామోఽయం కశ్చిత్కాలః ప్రతీక్ష్యతామ్,

న త్వస్య సిద్ధౌ యాస్యామి సర్గవ్యాపారమాత్తనా.

54

టీ. వః=మీయొక్క, అయంకామః = ఈకోర్కె, సంపత్స్యతే = కాఁగలను. కశ్చిత్కాలః=కొంతకాలము, ప్రతీక్ష్యతాం = నిరీక్షింపఁబడుగాక, తు=మరేమన్నను, ఆస్యః=ఈసేనానాయకునియొక్క, సిద్ధౌ = అయేవిషయములో, ఆత్మనా=నాచే, సర్గవ్యాపారం=సృష్టిచేయుటనుఁగూరిచి, నయాస్యామి=పొందేవాఁడనుగాను.

తా. మీకోర్కె యగును. కొద్దికాలము నిరీక్షింపవలెను. ఈ సృష్టిని నేను చేయను.

వ్యా. సంపత్స్యత ఇతి.— అయం, వోయుష్టాకం, కామో మనోరథః. సేనా సీరూపః, సంపత్స్యతే సేత్స్యతి, కశ్చిత్కియానపి, కాలః ప్రతీక్ష్యతామ్. తు కిం తు, తస్య సేనాస్యః, సిద్ధౌ విషయ, ఆత్మనా స్వయం, సర్గః సృష్టి రేవ-వ్యాపారస్తం, న యాస్యామి, నాహం స్రక్ష్యామిత్యర్థః.

ఇతస్స దైత్యః ప్రాప్తశ్రీర్నేతవవార్హతి త్తయమ్,

విషవృక్షోపి సంవర్ధ్య స్వయం ఛేత్తు మసామృతమ్.

55

అవ. ఎందుచేత ననఁగా చెప్పుచున్నాఁడు.—

టీ. ఇతః=నావలననే, ప్రాప్తశ్రీః=పొందఁబడిన వృద్ధిగలవాఁడగు, సదైత్యః= ఆరక్కనుఁడు, ఇతః వీవ=నావలననే, త్తయం = నాశనముఁగూర్చి, వార్హతి=కగడు. విషవృక్షోపి=విషపుఁజెట్టయినను, సంవర్ధ్య=వెంచి, స్వయం=తానే, ఛేత్తుం = నఱుకుటకు, అసాంప్రతం=యుక్తముకాదు.

తా. ఆరాక్షసుఁడు నావలననే యైశ్వర్యాద్యభివృద్ధిపొందిన వాఁడు. నావలననే వాఁడు నాశనమున కర్హుఁడుగాఁడు. (కారణ మేమ

నగా, విషవృక్షమునైనను తానేపెంచి తానేనలుకుట యుక్తము గానేరదు.)

అవ. కుక ఇత్యాశక్యహా.—

వ్యా. ఇక ఇతి.—ఇతో మత్తవివ, ప్రాప్తప్రీత్యోదయః, సవైత్య స్తారకాసుర, ఇతో మత్త ఏవ, క్షయం నాశం, నార్హతి. తథాపి, అన్యో పృక్షస్తావదాస్తామ్, విషస్య పృక్షో విషవృక్షోఽపి. సంవర్ధ్య కుతశ్చిత్కారణాత్పమ్యగ్వర్ధయిత్యా, స్వయం ఛేత్తుమసాంప్రకమనర్హః. అసాంప్రత మిత్యనేన నిపాతేనాభిహితత్వాద్వృక్ష ఇతి ద్వివీయాన్తో న భవతి - అనభిహితే కర్తృణి ద్వివీయానాభిధానాత్ - యథాఽఽహ వామనః—‘నిపాతేనాప్యభిహితే కర్తృణి న విభక్తిఃపరిగణనస్య ప్రాయికత్వాత్’ ఇతి.

వృతం తే నేదమేవ ప్రాజ్ఞయా చాన్తై ప్రతిశ్రుతమ్,

వరేణ శమితం లోకానలం దగ్ధం హి తత్తవః.

56

టీ. ప్రాక్=పూర్వము, తేన=వానిచే, ఇదమేవ = దేవతలచే చావకుండుటయే, వృతం=కోరబడినది. మయా=నాచే, అన్తై=ఇతనికొకతై, ప్రతిశ్రుతం=ప్రతిజ్ఞ సేయఁ బడినది. లోకాన్ = లోకములను, దగ్ధం=కాలుటకు, అలం=తగిన, తత్తవః=వాని తపము, వరేణ=వరమిచ్చుటచే, మయా=నాచే, శమితం=అర్పఁబడినది.

తా. తొల్లి యీవరమే వా డడిగెను. దానినే వానికిచ్చి లోక ములఁ గాలుటకుఁ జాలిన వానితపోగ్నిని యీ స్వల్పమాత్రముచే నార్పివేసితిని.

వ్యా. వృతమితి.—ప్రాక్పూర్వం, తేనాసురేణేదమేవ దేవైరవధ్యత్వమేవ, వృతం ప్రాథితమ్, మయా, చాన్తై తారకాయ, ప్రతిశ్రుతం ప్రతిజ్ఞాతం ‘ప్రత్యాజ్ఞభ్యాం శ్రువః పూర్వస్యకర్తా’ ఇతి సంప్రదానత్వాచ్చతుర్థి, కర్తవ్యం చైతదిత్యాహ-లోకా వృద్ధమలం శక్తం ‘పర్యాప్త వచనేవ్యలమధేఘ’ ఇతి తుమున్పిత్యయః. తస్య తపస్త త్తపో, వరేణ పరదానేన, శమితం హి-మ యేతిశేషః.

సంయుగే సాంయుగీనం తముద్యంతం ప్రసహేత కః,

అంశాదృతే నిషిక్తస్య నీలలోహితరేతసః.

57

టీ. సంయుగే = యుద్ధమందు, ఉద్యంతం = పూనికదాల్చినట్టియు, సాంయుగీ నం=రణకుశలుడగు, తం = వానిని, నిషిక్తస్య = (ఒకానొకత్రమున) ప్రవింఛ

బడిన, నీలలాహితరేతసః అంకాత్ ఋతే = శివునియొక్క రేతోభాగముకంటె, (ఇతరుడు) కః=ఎవడు, ప్రసహేత=సహించును. (ఓడించగలడనుట.)

తా. యుద్ధకుశలుడగు తారకుని యీశ్వరరేతోంశభవుం డైన నోడించవలయుగాని యితరుడు చాలాడు.

వ్యా. సంయుగ ఇతి.—సంయుగే యుద్ధ ఉద్యంతం వ్యాప్రియమాణమ్, సంయుగే సాధుం సాంయుగీనమ్ 'ప్రతిజనాదిభ్యః భిక్షో' ఇతి భిక్ష్యత్యయః. తం తారకం, నిషిక్తస్య క్వచిత్ క్షేత్రే ఊరితస్య. వి. 'నీలః కణ్ఠే లాహితశ్చ కేశేష్వి'తి నీలలాహిత ఇతి పురాణమ్, ఇతి స్వామీ. తస్య నీలలాహితస్య ధూర్జటే, రేతసః శుక్రస్యాంకాద్ధ తేఽంశం వినాఽన్యః కః, ప్రసహేతాభిధవేత్ 'ప్రసహనమభిధవే' ఇతి వృత్తికారః.

స హి దేవః పరంజ్యోతిస్తమః పారే వ్యవస్థితమ్,

పరిచ్ఛిన్నప్రభావద్ధిర్న మయా స చ విష్ణునా.

అవ. ఎ ట్టిశ్వరుఁ డింతటిశక్తిగలవాడనఁ జెప్పుచున్నాఁడు.—

టీ. సఃదేవః = పరమేశుడు, తమసః = తమోగుణముయొక్క, పారే=పరము నందు, వ్యవస్థితం=ఉన్నట్టి, పరంజ్యోతిర్హి=పరమాత్మగదా, (కనుకనే) విష్ణునా = విష్ణు మూర్తిచేతను, పరిచ్ఛిన్నప్రభావద్ధిః = పొందదగిన ప్రభావాలితయము గలవాడు, న=కాడు. మయా = నాచేతను, (పొందదగిన ప్రభావాలితయముగలవాడు.) న=కాడు.

తా. ఆయన తమోగుణమున కావలనున్నాడు. (తమోగుణము లేదనుట.) ఆయన శక్తి నేను విష్ణువును తెలిసికొనలేకపోయి నాము.

కథమసావీద్యక్ శక్తిరిత్యాహ.—

వ్యా. స ఇతి.—స దేవో నీలలాహితస్తమసః-పారే పరతో వ్యవస్థితం తమోగుణాతీతం, పరం జ్యోతిః పరమాత్మాహి. అత ఏవ మయా పరిచ్ఛిన్నప్రభావద్ధిరవగాఢమహిమాతీయో, న భవతి. తథా విష్ణునా చ న; అతస్తస్యాసాధ్యం నాస్తీత్యర్థః.

ఉమారూపేణ తే యూయం సంయమస్తిమితం మనః,

శంభోర్యతథ్వమాక్రష్టుమయస్కాన్తేన లోహవత్.

59

అవ. ఇప్పుడాయనయంశతోనుత్పత్తినిఁగూర్చి యుపాయముఁ జెప్పుచున్నాఁడు.—

టీ. తేయూయం=అకార్యాధ్యులగుమీరు, సంయమస్తిమితం = సమాధినిశ్చలమైన, శంభోః = హరునియొక్క, మనః = మనస్సును, ఉమారూపేణ = పార్వతీదేవి సౌందర్యముచే, అయస్కాంతేన = సూదంటుతాతిచే, లోహవత్ = ఇనుమునుబోలె, ఆక్రష్టం=లాగుటకు, యతధ్వం=యన్నింపుడు.

తా. తపోనియమములోనున్న యీశ్వరునిమనస్సును పార్వతీ సౌందర్యముతో ఇనుము సూదంటుతాతితోనుబోలె యాకర్షింపుడు.

సంప్రతి తదంతృత్వత్వాపుపాయం దర్శయతి.—

వ్యా. ఉమేతి.—తే శార్కార్థినో యూయం, సంయమస్తిమితం సమాధినిశ్చలం, శంభోర్తన, ఉమారూపేణోమాసౌందర్యేణ. ని. 'రూపం స్వభావే సౌందర్యే నాణకే పశుశబ్దయోః, గ్రన్థావృత్తే నాటకాదావాకారణోకయోరపి' ఇతి విశ్వః. అయస్కాంతేన మణివిశేషేణ 'కస్కాదిషు చ' ఇతి సకారః. లోహవ దయోధాతుమివ 'తేన తుల్యం క్రియా చేద్వతిః' ఇతి పరిప్రత్యయో మృగ్యః. ఆక్రష్టమాహర్తం యత ధ్వముద్యుక్తా భవత.

ఉభే ఏవ క్షమే వోధుముభయోర్ద్విజమాహితమ్,

సా వా శంభో స్తదీయా వా మూర్తిర్జలమయీ మమ.

60

అవ. ఇంతకంటె బేరేగతి లేదనుచున్నాడు.—

టీ. ఉభయోః=(బ్రహ్మరుద్రులమగు) మాయరుపురయొక్క, ఆహితం=ఉంచబడిన, బీజం = లేజస్సును, వోధుం = తాల్చుటకు (ధరించుటకు), సా ఉమావా = ఆపార్వతీదేవి, శంభోః=ఈశ్వరవీర్యమునుదాల్చుటకును, తదీయా = ఆయవ్వమూర్తిదగు, జలమయీ = నీటిరూపముననున్న, మూర్తిర్యా = రూపమయినను, మమ=నాయొక్క వీర్యమును దాల్చుటకు, ఉభేఏవ=ఇరువురే, క్షమే=సమర్థులు.

తా. మా యిరువురియొక్కవీర్యముల ధరించుట కిరువురే సమర్థులు, హరవీర్యమునుధరించుట కుమయు నావీర్యము ధరించుట కీశ్వరుని యవ్వమూర్తులలో నొక్కమూర్తి యగుజలమును సమర్థములై నవనుట.

న చ గత్యంతరమస్తీత్యాహ.—

వ్యా. ఉభే ఇతి.—ఉభయోః శంభోర్తమ, చాహితం నిషిక్తం, బీజం లేజో, వోధుం సోధుం, సావోమా, శంభోర్వవ్వమూర్తైస్తస్మేయం తదీయా, జలమయీ

మూర్తిర్వా మను, ఉభే ఏవ త్తమే, న తృతీయత్వర్థః. వా శబ్దో ద్వంద్వార్థే నత్వ న్యార్థే, ఏతదేవోదాహృత్యేత్థమేవ వ్యాఖ్యాతం గణవ్యాఖ్యానే. అత్ర దీపకాలం కారః. ప్రాకరణికయోదుమానుహేశ్వరయోరప్రాకరణికయోర్భిన్నజలమూర్త్యోశ్చాప మ్యస్య గమ్యత్వాత్. యథాహ భోజరాజః—‘ప్రస్తుతానామప్రస్తుతానాం చౌప మ్యస్య గమ్యత్వే దీపకమ్’ ఇతి; న చేయం తుల్యయోగితా తస్మాత్ కేవలప్రస్తుతవిషయ త్వేన కేవలాప్రస్తుతవిషయత్వేన చోత్థానాదితి.

తస్యాత్వా శితికణ్ఠస్య నై నాపత్యముపేత్య వః,
మోక్ష్యతే సురబన్ధీనాం వేణీర్విర్యవిభూతిభిః.

61

టీ. తస్య శితికంఠస్య = ఆయాశ్వరునియొక్క, ఆత్మా=పుత్రుఁడు, వః=మీకు, నై నాపత్యం=నేనాధిపత్యమును, ఉపేత్య=పొంది, వీర్యవిభూతిభిః = కొర్యసంపదలచే, సురబంధీనాం=చెఱుపెట్టఁబడిన దేవతాంగనలయొక్క, వేణీః=జడలను, మోక్ష్యతే=విప్ప చున్నాఁడు.

తా. ఆ యీశ్వరసుతుఁడు మీకు నేనానాయకత్వమునంది తన బలముచే రక్కసుం దునిమి చెఱులోనున్న సురాంగనల సంస్కార హీనములగు జడలను విప్పఁగలఁడు

వ్యా. తస్మేతి.—తస్య, శితికణ్ఠస్యాప్తమూర్తేరాత్వా, పుత్ర ఇత్యర్థః. వి. ‘ఆత్మా వై పుత్ర నామాఽసి’ ఇతి శ్రుతేః. వో యుష్మాకం, నేనాపతేర్భావః నై నాపత్యమ్. ‘వత్సస్తప్తరోహితాదిభ్యో యక్’ ఇతి యక్ప్రీత్యయః. ఉపేత్య ప్రాప్య, వీర్యవిభూ తిభిః కొర్యసంపత్తిభిః, సురబన్ధీనాం వేణీర్వోక్ష్యతే విప్రసంయిష్యతి, తారకాసురం హనిష్యతీతి భావః.

ఇతి వ్యాహృత్య విబుధాన్విశ్వయోని స్తిరోదధే,

మనస్యాహితకర్తవ్యాః తేఽపి దేవా దిభం యయుః.

62

టీ. విశ్వయోనిః = బ్రహ్మ, చిబుధాన్ = చేవర్ణనుఁగూర్చి, ఇతి=ఇట్లు, వ్యా హృత్య=చెప్పి, తిరోదధే = కనుమరఁగెను, తే దేవా అపి=ఆదేవతలును, మనసి = మన సులూ, ఆహితకర్తవ్యాః = ఉంచఁబడిన చేయఁదగుపనులుగలవారై, దివం=స్వర్గమును గూర్చి, యయుః=పోయిరి.

తా. ఇట్లుచెప్పి బ్రహ్మ కనుమరఁగెను. చేయఁదగుపనులకై సురలు స్వర్గమున కేగిరి.

వ్యా. ఇతీతి.—విశ్వస్య-యోనిః కారణమ్. ని. 'యోనిః స్త్రీణాం భగస్థానే కారణే తామ్రకే పణి' ఇతి వైజయన్తీ. బుధాన్ సురానితి, వ్యావృత్త్యాభిధాయ, తిరోదధేఽర్హతవాన్. తే దేవా అపి, మనస్యాహితం కర్తవ్యం యైస్తే తథోక్తాః సన్తో, దివం స్వర్గం, యయాః ప్రాపుః.

తత్ర నిశ్చిత్వ కర్తృమగమత్వాకళాససః,

మనసా కార్యసంసిద్ధౌ త్వరాద్విగుణరంహసా. 63

టీ. పాకళాససః = ఇంద్రుడు, తత్ర = హరస్వాధీనకార్యములో, కందర్పం = మారుని, నిశ్చిత్వ = నిశ్చయించి, (సాధకునిగా ననుట) కార్యసంసిద్ధౌ = పని నెఱవేఱుటలో, త్వరా ద్విగుణరంహసా - త్వర = తొందరచే, ద్విగుణ = రెండురెట్లుగు, రంహసా = వేగముగల, మనసా = మనస్సుతో, అగమత్ = పోయెను.

తా. ఇంద్రుడు మారునిమనస్సును స్వాధీనపఱచుటలో మారుని నిశ్చయించి మనస్సులో తొందరపాటుతో మన్తభుని తలచుకొనెను.

వ్యా. తత్రేతి.—పాశోనామ కల్పిదసురస్తస్య కాసన ఇన్ద్రీస్తత్ర హరచిత్రా కర్షణకృత్యే, కందర్పం నిశ్చిత్వ-సాధకత్వేనేతి కేవః. కార్యసంసిద్ధౌ, త్వరయాత్పుక్తేన - ద్వై గుణో యస్య తద్విగుణం ద్వీరావృతం - రంహో వేగో - యస్య తేన తథోక్తేన. ని. 'గుణస్తావృత్తిశబ్దాది త్యేద్ధి' యాముఖ్య తస్తుభా' ఇతి వైజయన్తీ. మనసా అగమత్ సప్తారేత్యర్థః. గ మేర్లుజ్, ఇదిత్వాన్వే రజాదేశః.

అథ స లలితయోషిద్భూలతాచారుశృంగం

రతివలయపదాజ్ఞే చాపమాసజ్య కణ్ఠే,

సహచరమధుమాస్తన్యస్తమాతాంకురాస్త్ర

శ్మతమఖముపతథే ప్రాజ్ఞలిః పుష్పధన్వా. 64

టీ. అథ = తలచినపిమ్మట, సః = తలంచబడిన, పుష్పధన్వా = పుష్ప స్త్రుడు, లలిత యోషిద్భూలతా చారుశృంగం - లలిత = సుందరులగు, యోషిత్ = స్త్రీలయొక్క, భూలతా = లీలవంటి కనుబొమలవలె, చారు = సుందరమగు, శృంగం = కొనలుగల, చాపం = ధనుస్సును, రతివలయపదాంకే - రతి = రతీదేవియొక్క, వలయపద = కంకణస్థానములు, అంకే = గుఱుతులుగల, కంఠే = కంఠమునందు, ఆసజ్య = తగిలించి, (అనగా రతీదేవి కొంగలించుకొనినప్పుడు కంకణములు నొక్కిన నొక్కులు కంఠప్రదేశమునందుఁ గలవు. అట్టి కంఠమునం దనగా భుజమునకుఁ దగిలించినవిల్లు కంఠమునే చేరియుండును గాన కంఠమని చెప్పబడినది.) సహచర

మధుహస్తస్యస్త చూతాంకురాస్త్రః - సహచరఃమిత్రుడగు, మధుఃవసంతునియొక్క, హస్తఃచేతియందు, న్యస్తఃఉంచబడిన, చూతాంకురఃమావిమొలకయనెడు, అస్త్రః= బాణముగలవాడై, ప్రాంజలిం = చేతులుమోడ్చి, శతమఖం = సురేంద్రుని, ఉపతస్థే = కలసికొనెను.

తా. ఇంద్రుఁ డిట్లు తలచఁగా స్త్రీలకనుజొమలవలె సుందరము లగు కొనలుగలధనుస్సును రతీదేవి కంకణములాత్తుటచే గుఱుతులు గల కంఠప్రదేశమున (అనఁగా భుజమునకు) బాణముఁ దగిలించి, మిత్రుడగు వసంతునిచేతియందు మావిమొగ్గను బాణముగలవాడై మోడ్చినచేతులుకలవాడై ఇంద్రునిఁ గలసికొనెను.

ఇది కుమారసంభవమహాకావ్యమున
రెండవస్కంధము ముగిసెను.

వ్యా. అథేతి.—అథ స్వరణానంతరమ్, సన్నత ఇత్యర్థః. పుష్పం ధనుర్వస్య స పుష్పధన్వా కామః—‘వా సంజ్ఞాయామ్’ ఇత్యనజ్. ని. ‘లలితం త్రిపు సుందరమ్’ ఇత్యమరః. లలితాయాః సుందర్యా-యోషితో-భువో లతే ఇవ-చారుణీ-శృణ్వే కోటి యస్య తత్తథోక్తం చావమ్, రతిః స్వరప్రియా. ని. ‘రతిః స్వరప్రియా’ ఇత్యమరః. తస్యా - వలయపదాని కఙ్కణస్థానావ్యక్తశ్చిహ్నం యస్య స తథోక్తే కంఠ, ఆసజ్య లగయిత్వా, చావకంఠవిశేషణాభ్యాం శృంగారైకనిధేస్త్రీభువనైకవీరస్య శృంగారపీరోపకరణేషు తుల్యరసత్వం వ్యజ్యతే. సహచరస్య సఖ్యుర్నభోర్వసస్తస్య హస్తే న్యస్తం చూతాంకురమేవాస్త్రం యస్య స తథోక్తః. ప్రాజ్ఞులిః కృతఃప్రాజ్ఞులిః సత్, శతమఖ మిన్ద్ర)ముపతస్థే సంగతవాన్. సంగతికరణార్థాదాత్మనేపదమ్.

అత్ర స్వభావోక్తిః. ‘స్వభావోక్తిరసౌ చారు యథావద్వస్తువర్ణనమ్’ ఇతి. మాల్వీపృత్తమేతత్ - ‘ననమయయయతేయం మాల్వీ భోగిలాక్షైః’ ఇతి అక్షణాత్.

ఇతి శ్రీమహామహాపాద్యాయ కోలాచల మల్లినాథసూరివరచితయా

సంజీవినీసమాఖ్యాయా వ్యాఖ్యాయా సమేతః శ్రీకాలిదాసకృతౌ

కుమారసంభవే మహాకావ్యే బ్రహ్మసాక్షాత్కారోనామ

ద్వితీయఃస్కంధః.

శ్రీ ర స్తు

కు మా ర స ం భ వ ము

తృ తీ య స ర్గ ము.

తస్మిన్ మఘోనస్త్రిదశాన్ విహాయ
సహస్రమత్థ్వాం యుగపత్ పపాత,
ప్రయోజనాపేక్షితయా ప్రభూణాం
ప్రాయశ్చలం గౌరవమాశ్రితేషు.

1

టీ. మఘోనః=ఇంద్రునియొక్క, అత్థ్వాం = కనులయొక్క, సహస్రం = వేయి, త్రిదశాన్ = సురలను, విహాయ=వదలి, తస్మిన్ = ఆమన్మథునియందు, యుగపత్ = ఒకే సారి, పపాత=పడెను, ప్రాయః=తఱచుగా, ప్రభూణాం=ప్రభువులకు, ఆశ్రితేషు = సేవకులయందు, గౌరవం=ఆదరము, ప్రయోజనాపేక్షితయా - ప్రయోజన = కార్యమును, అపేక్షితయా = కోరుటచే, చలం=చంచలమైనది.

తా. కార్యప్రధానులు గావున ప్రభువులు కార్యవసరమును బట్టి యితరదేవతలన్నను వేయికండ్లతో నింద్రుడు మన్మథునిజూచెను.

వ్యా. తస్మిన్నితి.—మఘోన ఇష్టస్యాత్థ్వాం సహస్రం, త్రిరావృత్తా దశపరిమాణమేషామితి త్రిదశాన్ దేవాన్. 'సంఖ్యయావ్యయాసన్నాదూరాధికసంఖ్యాః సంఖ్యేయే' ఇతి బహువ్రీహిః. 'బహువ్రీహా సంఖ్యేయే' ఇతి డచ్చుత్వయః. ఉత్తార్థత్వాత్ సుచోనివృత్తిః. విహాయ త్యక్త్వా, తస్మిన్ కామే, యుగపత్ పపాత, సహస్రేణాక్షిభిరద్రాక్షీదిత్యాదరాతిశయోక్తిః. నను సుచిరపరిచితానేకసురపరిత్యాగేన భగవతో మహేష్వస్య కథమకాణ్డే తస్మిన్నేకస్మిన్ పపాత ఇత్యాశ్చ జ్యోర్ధాన్తరం న్యన్యతి. ప్రాయో భూమ్న ప్రభూణామాశ్రితేషు సేవకేషు విషయే, గౌరవమాదరః. ప్రయోజనాపేక్షితయా కార్యాధిత్వేన హేతునా, చలం చఞ్చలమ్. ఫలతన్త్రాః ప్రభవో న తు గుణతన్త్రా ఇతి భావః.

స వాసవేనాసనసన్నికృష్ట
మితో నిషీదేతి విస్మయభూమిః,

భర్తుః ప్రసాదం ప్రతిగృహ్య మూర్ధ్నా
వక్త్రం మిథః పాక్రమతైవమేనమ్.

2

టీ. సః=అమదనుఁడు, వాసవేన=ఇంద్రునిచే, అసనసన్నికృష్టం=అసన=సింహాసనమునకు, సన్నికృష్టం=దగ్గరగా, ఇతః=ఇచ్చట, నిషీద = కూరుచొనుము, ఇతి=ఇట్లు, విసృప్తభూమిః - విసృప్త = (మారుఁడు కూరుచొనుటకుగా) విడువఁబడిన, భూమిః = ప్రదేశముగలవాఁడై, భర్తుః = పలికయగు నింద్రునియొక్క, ప్రసాదం = దయను, మూర్ధ్నా=శిరస్సుచే, ప్రతిగృహ్య=స్వీకరించి, (ప్రతినంద్య=గౌరవించి, పాతాంతరం) మిథః=రహస్యమున, వినం=ఈయింద్రునిఁగూర్చి, వివం = చెప్పఁబోవుభంగిని, వక్త్రం = మాటలాడుటకు, ప్రాక్రమత=ప్రారంభించెను.

తా. మన్మథునికి తనసింహాసనముదగ్గరనే కూరుచొనుటకుఁ దావునిడ దాని కింద్రునియందుఁ దనకున్న భక్తి ప్రకటమగునట్లాయన యాజ్ఞా ప్రకారముగాఁ గూరుచొని యేకాంతమున మన్మథుఁడు చెప్పఁ బోవుభంగిని మాటలాడుటకు మొదలిడెను.

వ్యా. సఇతి.—స కామో, వాసవేనేష్టేణాసనస్య సింహాసనస్య - సన్నికృష్టం సన్నిహితమాసనసన్నికృష్టం యథా తథా శేషషష్ఠాయం సమాసః. కృద్యోగలక్షణ యా తు న 'న లోకావ్యయనిష్ఠాఖలర్థతృనామ్' ఇతి పక్షీనిషేధాత్. ఇతో'నిషీదేహో' షవిశేతి, విసృప్తభూమిర్దత్తావకాశః సక్, భర్తుః స్వామినః, ప్రసాదమనుగ్రహం మూర్ధ్నా, ప్రతినన్ద్య సంభాష్య మిథో రహసి. ని. 'మిథో'న్యోన్యం రహస్యపి' ఇత్య మరః. వినమిన్ద్ర)మేవం వక్ష్యమాణప్రకారేణ, వక్త్రం, ప్రాక్రమతోపక్రాంతవాక్ * 'ప్రాపాభ్యాం సమరాభ్యామ్' ఇత్యాత్మ నేపదమ్.

అజ్ఞాపయ జ్ఞాతవిశేష పుంసాం
లోకేషు యత్ లే కరణీయమస్తి,
అనుగ్రహం సంస్మరణప్రవృత్త
మిచ్ఛామి సంవర్ధితమాజ్ఞయా లే.

3

టీ. పుంసాం=పురుషులయొక్క, జ్ఞాతవిశేష - జ్ఞాత = తెలియఁబడిన, విశేష= సామర్థ్యముకలవాఁడా! లోకేషు = లోకములయందు, లే=నీకు, కరణీయం=చేయఁ దగినది, యత్=ఏదో, (తత్=దానిని,) అజ్ఞాపయ = నెలవిప్పు, సంస్మరణప్రవృత్తం - సంస్మరణ = స్మరించుటచే, ప్రవృత్తం=పుట్టిన, లే=నీయొక్క, అనుగ్రహం=దయను, అజ్ఞయా=అజ్ఞచే, సంవర్ధితం = వృద్ధి నొందినదానినిగాచేయుటకు, ఇచ్ఛామి = కోరు చున్నాను.

తా. పురుషుల శక్తినిఱుగు ప్రభువా! లోకములలో నీకు జేయవలసినవని యేమున్నదో దానిని నెలవిచ్చి స్మరించుటచే నీకు నాయందున్నదయ నభివృద్ధిఁబఱుచుటకుఁ బ్రార్థించుచున్నాను. (నీవు కోరిన కార్యము నే జేయుటచే నీకు నాయందున్నదయకుఁ దార్కాణము లావున పనిగొనుమనుట).

వ్యా. ఆజ్ఞాపయేతి.— సో పుంసాం, జ్ఞాతవిశేష జ్ఞాతసార - జ్ఞాతపుంశేషే త్యర్థః. సాపేక్షత్వేఽపి గమకత్వాత్ సమాసః. ఆజ్ఞాపయ - తదితిశేషః. ఉ త్తరవాక్యే యచ్ఛబ్దప్రయోగాన్న పూర్వవాక్యే తచ్ఛబ్దప్రయోగనిర్భవ్యః. కిం తదిత్యాహ - లోకేషు, తే తవ, యత్, కరణీయం కర్తవ్యమస్తి; సంస్కరణేన - ప్రపృత్తముత్పన్నం తే తవానుగ్రహం ప్రసాదమాజ్ఞయా నియోగేన, సంవర్ధితం వృద్ధిం గమితమిచ్ఛామి- సంస్కరణకృతమనుగ్రహం కేనచిన్నియోగేన వర్ధయ-త్వచిత్ కర్తణి నియుజ్ఞేవ్యత్యర్థః. అన్యథా మే నాస్తి పరితోష ఇతి భావః. తుమున్నస్తపాతే జిజ్ఞాసే యత్నః కార్యః.

కేనాభ్యసూయా పదకాంతీణా తే నితాన్తద్విరైర్జనితా తపోభిః,

యావద్భవత్యాహితసాయకస్య మత్కార్తుకస్యాస్య నిదేశవర్తి. 4

అవ. లోకములో నాకు సాధ్యముకానిదే లేదని జెప్పుచున్నాడు.—

టీ. పదకాంతీణా=(ఇంద్ర) పదవినిగోరుచున్న, కేన=ఎవనిచే, నితాంతద్విరైః= మిక్కిలి గొప్పవియగు, తపోభిః = తపస్సులచే, తే=నీకు, అభ్యసూయా = అసూయ, జనితా=పుట్టింపఁబడెను, (వానినిఁజెప్పుము) యావత్ = ఏకారణమువలన, సః=వాడు (నీవగవాడు), ఆహితసాయకస్య - ఆహిత = సంధానముచేయఁబడిన, సాయకస్య = బాణముగల, అస్యమత్కార్తుకస్య=ఈనానింటికి, నిదేశవర్తి=ఆజ్ఞకు లోఁబడినవాడు, భవతి=అగుచున్నాడు.

తా. ఇంద్రపదము నెవ్వఁడేని గోరుచుండెనేమో ఘోరతపంబుల వానిఁ జేర్కొనుము. గుటివెట్టినబాణముచే బాణమునకు స్వాధీనుఁ జేసెదను. (అనఁగా మన్తభబాణాపీడితులఁ జేసెదను స్త్రీలకు లొంగినవారనుట.)

అవ. న చ మే కిచ్చిదసాధ్యమస్తీత్యాహ.—

వ్యా. కేనేతి.—పదకాజ్ఞేణా స్వారాజ్యకామేన, కేన పుంసా, నితాన్తద్విరై రప్రిప్రభులైస్తపోభిస్తే తవాభ్యసూయైర్వా, జనితా - తం బ్రూహీతిశేషః. కిమర్థమ్.

యావద్యతః శ భవద్వైర్యాహితసాయకస్య సంహితబాణస్యాస్య మత్కార్తుకస్య, నిదేశ వర్తక ఇతి నిదేశవర్త్యాజ్ఞావశో, భవతి. అవిలక్ష్యేనైవ భవిష్యతీత్యర్థః. 'వర్త మానవద్వా' ఇతి లబ్ధి.

అసమృతః కస్తవ ముక్తిమార్గం పునర్భవక్లేశభయాత్ప్రపన్నః,
బద్ధశ్చిరం తిష్ఠతు సుద్ధరీణామారేచితభ్రూచతురైః కటాక్షైః 5

అవ. ఇప్పుడు ధర్మాదిచతుర్వర్గమున మోక్షమునుజ్ఞేషించి చెప్పుచున్నాడు.—

టీ. తవ=నీకు, అసమృతః = ఇష్టుడుకాని, కః=ఎవడు, పునర్భవ క్లేశభయాత్-
పునర్భవ = తిరిగి పుట్టువుయొక్క, క్లేశ = దుఃఖమువలన, భయాత్ = భయమువలన
(సంసారసంబంధమగు జరామరణాదిభయములవలన), ముక్తిమార్గం = మోక్షపుదారిని,
ప్రపన్నః = పొందెనో, తం=వానిని, వద=చెప్పుము, (ఎందుకనగా?) సః=వాడును,
ఆరేచిత భూ) చతురైః - ఆరేచిత = ఒక్కొక్కటిగాఁ ద్రిప్పఁబడిన, భూ)=కను
బొమలచే, చతురైః = అందముగల, సుద్ధరీణాం = అందగత్తెలయొక్క, కటాక్షైః=
క్రేగంటిచూపులచే, బద్ధః = కట్టఁబడినవాడై, చిరం=చాలకాలము, తిష్ఠతు = ఉండు
గాక.

తా. నీకేష్టములేక యెవ్వఁడేని మోక్షమునుఁ బొందఁదలఁచి
సంసారమార్గమును రోసెనా? వానిఁ జెప్పుము. వానినిప్పుడే సుంద
రాంగనల కడగంటిచూపులచే చిరకాలము కట్టఁబడువానినిగాఁ
జేసెదను.

అవ. సంప్రతి చతుర్వర్గే మోక్షమధికృత్యాహ.—

వ్యా. అసమృతఇతి.—తవాసమృతః కః పునర్భవః పునరుత్పత్తిః - సంసార ఇతి
యావత్. తత్ర యే క్లేశా జన్మజరామరణాదయస్తేభ్యో భయాత్, ముక్తిమార్గం
ప్రపన్నస్తం వద. యతః సోఽప్యారేచితాభిరేతైకశో వివర్తితాభిర్యాభిశ్చతురైః
సుద్ధరీణాం కటాక్షైర్బద్ధశ్చిరం తిష్ఠతు; ఆరేచితలక్షణం తు. వి. 'స్యాద్భువోర్లలితాక్ష
పాదేశస్యా వివ రేచితప్, తయోద్మాలసముక్షేపం కాటిల్యాద్భూ)కటిం విదుః.' ఇతి.

అధ్యాపితస్యోశనసాఽపి నీలిం ప్రయుక్తరాగప్రణిధిర్ద్విషస్తే,
కస్యార్థధర్తౌ వద వీడయామి సిన్ధోస్తటావోఘ ఇవ ప్రవృద్ధః. 6

అవ. ధర్మార్థమల నుజ్ఞేషించి చెప్పుచున్నాడు.—

టీ. ఉశనసా=శుక్రునిచే, నీలిం = నీలికాస్త్రమును, అధ్యాపితస్యాపి = చదువఁ
బడినవాడైనప్పటికి, లే=నియొక్క, ద్విషః=పగవాడైన, కస్య = ఎవనియొక్క, అర్థ

ధర్మా=అర్థధర్మములను, ప్రయుక్తరాగప్రణిధిః = ప్రయోగింపఁబడిన విషయాభిలాష
యను దూతగలవాడనై, ప్రవృద్ధిః=వృద్ధి నొందిన, ఓఘః = ప్రవాహము, సింధోః =
నదియుక్క, తటావివ=ఒడ్డునువలెను, పీడయామి=బాధించెదను, వద=చెప్పుము.

తా. నీపగవాఁ డసురుఁడగు రాక్షసుఁడేని వాఁడు సాక్షా
చ్ఛుక్రశిష్యుడైనను నాసామర్థ్యముచే వానియెడలో విషయాభిలాషఁ
బుట్టించెదను. అది నదీప్రవాహము ఒడ్డులనుఁగూల్చినట్లు వాని యర్థ
ధర్మములను గూల్చి వానిని నశింపఁజేయును.

ఆప. ధర్మార్థా వధిక్య త్యాహ.—

వ్యా. అధ్యాపితస్యేతి.—ఉశనసా శుక్రేణ, నీలిం నీలికాస్త్రమధ్యాపితస్యాపి -
అపిశబ్దాచ్ఛుక్రశిష్యాణామప్రథమ్యత్వం గమ్యతే 'గలిబుద్ధి.' ఇత్యాదినా ద్వికర్తృకా
దిక్షాధాతోర్వ్యస్తాత్ ప్రధానే కర్తృణి క్తః. 'అప్రధానే దుహదీనాం ఇతి నై కర్తృశ్చ
కర్తృణః' ఇతి వచనాత్. తే ద్విషస్తవ శత్రోః కస్యార్థధర్మ, ప్రయుక్తః ప్రహితో
రాగో విషయాభిలాష ఏవ ప్రణిధిర్హతో - యేన సోఽహమ్. ని. 'ప్రణిధిః ప్రార్థనే
చ రే' ఇతి యాదవః. ఉవృద్ధ, ఓఘః ప్రవాహః, సింధోర్నద్యాస్తటావివ పీడయామి వద.

కామేకపత్నీవ్రతదుఃఖశీలాం లోలం మనశ్చానుతయా ప్రవిష్టామ్,
నితమ్బినీమిచ్ఛసి ముక్తలజ్జాం కణ్ఠే స్వయం గ్రాహనిషక్తబాహుమ్.

ఆప. కామము నుద్దేశించి చెప్పుచున్నాఁడు.—

టీ. ఏకపత్నీవ్రతదుఃఖశీలాం-ఏకపత్నీవ్రత = పాతివ్రత్యనియమముచే, దుఃఖ
శీలాం=దుఃఖస్వభావముగలదియు, చారుతయా = సుందరత్వముచే, లోలం=అనశ్చిగల,
మనః=(నీయుక్క) మనస్సును, ప్రవిష్టాం=ప్రవేశించినట్టి, కాం నిశంబినీం=ఏసుందర
పతిని, ముక్తలజ్జాం = విడువఁబడినసిగ్గుగలదియై, కంఠే=(నీయుక్క) కంఠమునందు,
స్వయం గ్రాహనిషక్తబాహుం - స్వయం గ్రాహ=స్వయముగా గ్రహించఁదగిన, నిషక్త=
కలుసుకొనిన, బాహుం=భుజములుగలదానినిగాను, ఇచ్ఛసి=కోరుచున్నావు.

తా. పతివ్రతాత్వనియమముగల సుందరిని కోరితివా? ఓ
కామాదరము గలప్రభువా? అట్లైన అదియే నిన్ను స్వయముగాఁ
గోరునట్లు చేసెదను. విస్తారముగాఁ జెప్పనేల నీకొఱకై పతివ్రతనైన
నావ్రతమునుండి తప్పింతును.

అవ. కామమధిక్యత్యాహ.—

వ్యా. కామితి.—ఏకః పరిర్యస్యాః సైకపత్నీ పతివ్రతా. 'నిత్యం సపత్నాన్య దిభు' ఇతి జీవ్. తస్యా వ్రతం పాలివ్రత్యం తేన - దుఃఖశీలాం దుఃఖస్వభావామ్ - దృఢవ్రతామిత్యర్థః. ని. 'శిలం స్వభావే సద్వృత్తే' ఇత్యమరః. చారుతయా సుస్థర త్వేన హేతునా లోలం మనస్త్యచ్ఛిత్తం. ప్రవిష్టాం కాం నితమ్నిసీం నారీం, ముక్త లజ్జాం సతీం కణ్ఠే, స్వయం గ్రాహనిషక్తబాహమ్ - స్వయం గృహ్లాంతీ స్వయంగ్రాహ. 'విభాషా గ్రహః' ఇతి ఉప్రత్యయః. న చ జలచర ఏవ గ్రాహ ఇతి నియమః. జల చరే గ్రాహ ఏవేతి నియమాదితి - స్వయంగ్రాహ చ సా నిషక్తబాహుశ్చ తాం తథాభూతామిచ్ఛసి - త్వదర్థే పతివ్రతామపి వ్రతాద్భ్రంశయిష్యామిత్యర్థః. ఏత చ్చేష్టస్య పారదారికత్వాదుక్తమ్ - తథా చ శ్రుతిః—'అహల్యాయై శారః' ఇతి.

కయాఽసి కామిక్ సురతాపరాధాత్

పాదానతః కోపనయాఽవధూతః,

తస్యాః కరిష్యామి దృఢానుతాపం

ప్రవాళశయ్యాశరణం శరీరమ్.

8

అవ. స్వీయ పరకీయ సాధారణలను కాంతలలో పరకీయముజెప్పి మిగిలినవారిని గూర్చి చెప్పుచున్నాడు.—

టీ. కామిక్ = కాముకుడవగు తోడా! సురతాపరాధాత్ = పరస్త్రీని పొందుటను తప్పిదముచే, పాదానతః=నమస్కరించియు, కోపనయా = కోపస్వభావు రాలగు, కయా=ఏస్త్రీచే, అవధూతః అసి=తిరస్కరింపఁబడితివి, తస్యాః=ఆస్త్రీయొక్క, శరీరం=దేహమును, దృఢానుతాపం = దృఢమైనపశ్చాత్తాపముఁ గలదిగాను, ప్రవాళ శయ్యాశరణం=చివురుపానుపే రక్షకమైనదిగాను, కరిష్యామి=చేయుచున్నాను.

తా. ఓ కాముకుడా! పరస్త్రీనిఁ బొందితివను కోపముచేఁ బ్రార్థించినను పోని కోపముగలదై యెవలెయుం డెనో బేర్కొనుము. ఆస్త్రీశరీరము చివురునెఱ్ఱయె శరణమగునట్లుగా తపింపఁజేసెదను.

అవ. త్రివిధా నాయకా-స్వకీయా పరకీయా సాధారణీ చేతి-తత్ర పరకీయాం ప్రత్యుక్తమ్-ఇతరే ప్రత్యాహ.—

వ్యా. కయేతి.—హేకామిక్ కాముక, సురతాపరాధాత్ అన్యసన్దా దిత్యర్థః. పాదానతః ప్రణతః సక్, కోపనయా శోపశిలయా, కయా స్త్రీయా, అవధూత

ప్రీత్యుత్తోఽసి, తస్యాః శరీరం, దృఢానుతాపం గాఢవశాత్తాపమత ఏవ, ప్రవాళ శయ్యాశరణం కరిష్యామితి.

ప్రసీద విశ్రామ్యతు వీర వజ్రం
శరైర్దదీయైః కతమస్సురారిః,
బిభేతు మోఘీకృతబాహువీర్యః
స్త్రీభ్యోఽపి కోపస్ఫురితాధరాభ్యః.

9

టీ. వీర=చరాక్రమవంతుఁడా! ప్రసీద=అనుగ్రహింపుము, వజ్రం = వశ్రాయుధము, విశ్రామ్యతు = విశ్రమించుఁగాక, మదీయైఃశరైః=నా బాణములచే, మోఘీకృతబాహువీర్యః - మోఘీకృత = వ్యర్థముచేయఁబడిన, బాహువీర్యః = భుజశక్తిగలవాడై, కతమః సురారిః = ఏదేవతాపగతుఁడు, కోపస్ఫురితాధరాభ్యః - కోప=కోపముచే, స్ఫురిత = కదలుచున్న, అధరాభ్యః = క్రిందుపెదవులుగల, స్త్రీభ్యోఽపి=స్త్రీలనుండియు, బిభేతు=భయపడుఁగాక.

తా. ఓ వీరుఁడా! వజ్రాయుధము విశ్రాంతిపుచ్చుకొననిమ్ము. నీపగతుఁడెవఁడు దైత్యదానవాదులయందుండెనో పేర్కొనుము. నా బాణములచే దూలించి నీకుఁగాదు కోపముచే జలించు పెదవులుగల స్త్రీలకును భయపడఁజేసెదను.

వ్యా. ప్రసీదేతి.—హే వీర, ప్రసీద ప్రసన్నోభవ, వజ్రం కులిశం, విశ్రామ్యతు - ఉదాస్తామిత్యర్థః. మదీయైః శరైర్మోఘీకృతబాహువీర్యో విఫలీకృత భుజశక్తిః. కతమో దైత్యదానవాదిషు యః కశ్చిన్-సురారిః. 'వా బహూనాం జాతిపరిప్రశ్నో దతమచ్' ఇతి దతమచ్చిత్యయః. కోపేన స్ఫురితాధరాభ్యః స్త్రీభ్యోఽపి బిభేతు - కిము పక్షవ్యం పుష్కల ఇత్యర్థః. సకృద్భీతః సర్వతో బిభేతీతి భావః. 'భీతాథానాం భయహేతుః' ఇత్యపాదానత్వాత్ పశ్యమి.

తవ ప్రసాదాత్ కుసుమాయుధోఽపి

సహాయమేకం మధుమేవ లభ్యా,

కుర్యాం హరస్యాపి పినాకపాణేః

ధైర్యచ్యుతిం కేమమధన్వినోఽన్యే.

10

టీ. (మిక్కిలి చెప్పటచే నేమి?) తవ=నీయొక్క, ప్రసాదాత్ = దయవలన, కుసుమాయుధోపి = పుష్పశరుఁడనయ్యెను (మిక్కిలి మృదులములుగాన దుర్బలాస్త్రుఁడ ననుట), (అహం=నేను), ఏకంమధుమేవ = ఒకేవసంతుని, సహాయం=తోడును,

లభ్యా = పొంది, పినాకపాణేః = పరమేశ్వరునియొక్కయు, ధైర్యచ్యుతిం=ధైర్యము
యొక్కనాశమును, కుర్యాం = చేసెదను, అన్యే ధన్వినః=ఇతరధనుర్ధరులు,మే=నాకు,
కే=ఎవరు (ఎదురనుట.)

తా. ప్రభువా ! నేనైతె మిక్కిలి మృదువులగుపుష్పము లమ్ము
లుగాఁ గలవాఁడనె కాని ఒక్కవసంతుని సహాయముచే పినాకధరుఁ
డగుహరుని నిబ్బరమునైనను ద్రెంచఁగలను. మిగిలినశూరులు నాకే
పాటి ? లెక్కేమియునుట.

వ్యా. తవేతి.—కిం బహునా ? తవ ప్రసాదాదనుగ్రహాత్, కుసుమాయుధో
ఽన్యుతిదుర్బలాస్త్రోఽప్యహమేకం, మధుం వసంతమేవ, సహాయం లభ్యా, పినాకః
పాణో యస్య స పినాకపాణిః 'ప్రహరణార్థేభ్యః పరే నిష్ఠా సప్తహ్య' - తస్య హర
స్యాపి, హరః పినాకీ చేత్యుతిదారుణ ఇతి భావః. ధైర్యచ్యుతిం ధైర్యహాసిం, కుర్యాం
కర్తుం శక్నుయామిత్యర్థః. 'శకి లిజ్ చ' ఇతి శక్యార్థే లిజ్. అన్యే ధన్వినో ధను
ర్భుతో, మమకే న కేఽపీత్యర్థః. కింశబ్దః కుత్సాయాం. ని. 'కుత్సా ప్రశ్నవితర్కేషు
క్షేపే కింశబ్ద ఇవ్యతే' ఇతి కాశ్యకః.

అథోరుదేశాదవతార్య పాద

మాక్రాన్తి సంభావితపాదపీఠమ్,

సంకల్పితార్థే వివృతాత్మ శక్తి

మాఖిణ్యలః కామమిదం బభాషే.

11

టీ. అథ=మన్తధవాక్యనంతరమున, అఖండలః = ఇంద్రుఁడు, ఊరుదేశాత్ =
తొడనుండి, పాదమ్=పాదమును, ఆక్రాన్తి సమ్భావిత పాదపీఠమ్-ఆక్రాన్తి=ఆక్రమించు
టచే, సమ్భావితః=గౌరవించఁబడిన, పాదపీఠమ్=కాలిపీఠకలుగునట్లు, అవతార్య=దింపి,
సంకల్పితార్థే - సంకల్పిత = నిర్దేశింపఁబడిన, ఆర్థే=ఈశ్వరచిత్తము నాకర్షించువిషయ
ములొ, వివృతాత్మ శక్తిమ్ - వివృత=ప్రకటనఁజేయఁబడిన, ఆత్మ శక్తిమ్=స్వసామర్థ్యము
గల, కామమ్=మన్తధునిఁగూర్చి, ఇదం=ఈచెప్పఁబోవుదానిని, బభాషే=పలికెను.

తా. మన్తధవాగనంతరమున నింద్రుఁడు తొడమీఁదనున్న
పాదముఁ గ్రిందనున్న పాదపీఠమున నిడి స్వోద్దేశకార్యమగు శివచిత్తా
కర్షణమునైననుఁ జేయఁగలననిచెప్పిన మారునిఁగూర్చి చెప్పఁబోవునట్లు
వక్కాణించెను.

వ్యా. అథేతి.—అథ స్వరవాక్యశ్రవణానంతరమాఖిణ్ణిః సహస్రాక్ష, ఊరు దేశాత్ పాదమాక్రవ్యాఽపక్రమణేన - సంభావితం పాదపీఠం యస్మిన్ ప్రద్యభా తథాఽవతార్య సంకల్పితార్థే హరచిత్రాకర్షణరూపే విషయే, విప్రుతాత్మశక్తిం కుర్యాం హరస్యాపి. ఇత్యాదినా ప్రకటితస్వసామర్థ్యం, కామం స్వరమిదం వక్ష్యమాణం బభాషే.

సర్వం సఖే త్వయ్యుపపన్న మేత
దుభే మమాస్త్రే కులిశం భవాంశ్చ,
వజ్రం తపోవీర్యమహత్సు కుణ్డం
త్వం సర్వతోగామి చ సాధకం చ.

12

టీ. సఖే=మిత్రమా! సర్వమ్ వితత్ = ఇదియంతయు, త్వయి=నీయందు, ఉప పన్నమ్ ఏవ=సిద్ధమే, మమ=నాకు, కులిశమ్ = వజ్రాయుధమును, భవాంశ్చ=నీవును, ఉభే అస్త్రే=రెండు అస్త్రములు, తత్ర=ఆరెండింటిలో, వజ్రమ్=వజ్రాయుధము, తపోవీర్య మహత్సు - తపః=తపముయొక్క, వీర్యం=బలముచే, మహత్సు = గొప్పవారి విషయ ములో, కుణ్డమ్=మద్దమైనది, త్వమ్=నీవనున స్త్రము, సర్వతోగామి చ=అందఱిమీఁదను ప్రసరించునట్టిదియు, సాధకం చ=సాధించునదియును.

తా. మిత్రమా! నాకు వజ్రాయుధము నీవును రెండస్త్రములు. వజ్రాయుధము తపశ్శాలులవిషయములో మందము. నీవనేయస్త్రము సర్వప్రదేశములలో నడ్డులేనిదియు కార్యసాధకమయినదియు.

వ్యా. సర్వమితి.—హే సఖే - సఖే ఇతి సంబోధనం గౌరవార్థమ్, సర్వమే తత్త్వయ్యుపపన్నం సిద్ధం. మమ కులిశం వజ్రం, భవాంశ్చోభే అస్త్రే, తత్ర వజ్రం, తపోవీర్యేణ తపోబలేన మహత్సు ప్రబలేషు, కుణ్డం ప్రతిబద్ధప్రసరమ్. త్వమస్త్రం సర్వ తోగామి చ సాధకం చ - తావశేష్యవ్యక్తమితిర్ధ్యః.

అవైమి తే సారమతః ఖలు త్వాం
కార్యే గురుణ్యాత్మసమం నియోజ్యే,
వ్యాదిశ్యతే భూధరతామవేక్ష్య
కృష్ణేన దేహోద్భవానాయ శేషః.

13

టీ. (మిత్రమా!) తే సారమ్=నీబలమును, అవైమి = ఎఱుగుదును, అతఃఖలు = కావుననే, అత్త సమమ్ = నాసరివాడవగు, త్వామ్=నిన్నును, గురుణి=గొప్పదియగు, కార్యే=చనియందు, నియోజ్యే = నియోగించెదను, (బలముజూచియె కార్యనియోగ

మనుచున్నాడు) కృష్ణేన=నారాయణమూర్తిచే, భూధరతామ=భూమిని ధరించువాఁడగుటను, అవేక్ష్య=చూచి, శేషః=శేషుఁడు, దేహోద్వహనాయ = (తన) దేహమునుఁదాల్చుటకు, (శేషుఁడు విష్ణుమూర్తికి శయ్యయనుట,) వ్యాదిశ్యతే = నియోగింపఁబడుచున్నాడు.

తా. నీబలము నేనెఱుఁగుదును కావున నాతో సమానుఁడవగు నీన్నీ గొప్ప కార్యమున కాజ్ఞాపించుచున్నాను. భూభారవాహకత్వముఁజూచియే కదా విష్ణువు శేషుని తనకుఁ బ్రక్కగానుండుట కాజ్ఞాపించెను. శక్తిచూచి నియోగము.

వ్యా. అవైమితి.—హేసఖే, తే సారం బలం, అవైమి వేద్మి, అతః ఖల్వత ఏ వాత్ససమం మత్తుల్యం, త్వం గురుణి మహతి, కార్యే 'తస్మై హిమాద్రేః' ఇతి వక్ష్యమాణే. నియోక్త్యై 'స్వరాద్యన్తోపసర్గాదితి వక్తవ్యమ్' ఇతి వార్తికాదాత్మ నేపద నియమః. తథాహి - సారపరీక్షాపూర్వక ఏవ సర్వత్ర నియోగ ఇత్యాహ - కృష్ణేన విష్ణునా, ధరతీతి ధరః పచాద్యచ్ - భువో ధరో భూధరస్తస్య భావస్తతాం భూధరతామ భూధరణశక్తిమిత్యర్థః. అవేక్ష్య జ్ఞాత్వా, శేషః సర్పరాజో, దేహోద్వహనాయ స్వదేహముద్వోధుమ్ 'క్రియాఞ్కోపపదస్య' ఇత్యాదినా చతుర్థీ. వ్యాదిశ్యతే నియుజ్యతే, శేషకాయా హి భగవాన్.

ఆశంసతా బాణగతిం వృషాజ్ఞే

కార్యం త్వయా నః ప్రతిపన్నకల్పమ్,

నిబోధ యజ్ఞాంశభుజామిదానీ

ముచ్చైర్ద్విషామిప్పితమేతదేవ.

14

అవ. ఆజ్ఞయొక్క యంగీకారమును సిద్ధపఱచుటకుఁ జెప్పుచున్నాడు.—

టీ. వృషాజ్ఞే=శివునియందు, బాణగతిం = బాణప్రసారమును, ఆశంసతా=చెప్పుచున్న, త్వయా=నీచే, నః=మాయొక్క, కార్యం=కార్యము, ప్రతిపన్నకల్పమ్ = అంగీకృతప్రాయమే, (ఎట్లన?) ఇదానీమ్=ఇప్పుడు, ఉచ్చైర్ద్విషాం=గొమ్మకత్తువులుగల, యజ్ఞాంశభుజాం = దేవతలకు, ఈష్టితమ్=కోరిక, ఏతదేవ=ఇదియే, (అని) నిబోధ = తెలిసికొనుము.

తా. ఈశ్వరునిపై నైనను బాణమును ప్రయోగించెదనని నీవు చెప్పుటచే మాపనిని నీవు పూనుకొన్నవాడవే. ఎట్లన? దేవతల పగవారు యజ్ఞభాగాదుల హరించిరి. అట్టి పగవారిని సాధించుటకు నీ

వీశ్వరునిమీఁద బాణప్రయోగముఁ జేసిననే తీరును. అదే దేవతలం దటు నిన్నుఁ గోరుచున్నది.

అవ. నియోగాక్షీకారం సిద్ధపల్ కర్తుమాహ.—

వ్యా. ఆశంసలేతి.—పుషాక్షే హరే, బాణగతిం బాణప్రసరమాశంసతా కథ యతా. 'కుర్యాం హరస్యాపి పినాకపాణే' ఇత్యాదినేతి శేషః. త్వయా నోఽస్తాకం కార్యం, ప్రతిపన్నకల్పమక్షీకృతప్రాయమ్ 'ఈషదసమాప్తా.' ఇత్యాదినా కల్పవీరత్య యః. కథమేతదతతిహ.—ఇదాసీముచ్చైరున్నతా ద్విహి యేహింలేహముచ్చైర్ద్విహిం, యక్షాంశభుజాం దేవానామ్, ఏలేన ద్విషల్లుప్తయజ్ఞభాగత్వం సూచ్యతే. ఈప్సిత మాప్తుమిష్టమేతదేవ హరే బాణప్రయోగరూపమేవ, నిబోధ హరాయత్తం బుధ్య స్వేత్కర్మణః. 'బుధ బోధనే' ఇతి ధాతోర్లోట. ఆత్మ 'ఆశంసతా ప్రార్థయమానేన' ఇతి సాధవ్యాఖ్యానమనాథవ్యాఖ్యానమ్ - ఆజూర్వయోః కాస్తీశంసతోరిచ్ఛార్థస్యే ఆత్మ నేపదనియమాత్ - యాచ్ఛార్థత్వస్యాప్రామాణికత్వాత్. 'కుర్యాం హరస్యాపి' ఇత్యతానయోరభావదయోగాచ్చేతి.

అమీ హి వీర్యప్రభవం భవస్య

జయాయ సేనాన్యముశన్తి దేవాః,

స చ త్వదేకేషునిపాతసాధ్యో

బ్రహ్మకర్మభూర్బ్రహ్మణి యోజితాత్మా.

15

టీ. హి=ఎందువలన ననఁగా? అమీదేవాః=ఈదేవతలు, జయాయ = జయము కొఱుకు, భవస్య = శివునియొక్క, వీర్యప్రభవం = లేజస్సువలనఁబుట్టిన, సేనాన్యం= సేనానాయకుని, ఉశన్తి = కోరుచున్నారు, బ్రహ్మకర్మభూః - బ్రహ్మ = సద్యోకాతాది మస్త్రములకును, ఆశ్ల=హృదయాదిమస్త్రములకును, భూః=స్థానమగు, బ్రహ్మణి=స్వతత్వ మున, యోజితాత్మా=నియమింపఁబడినచిత్తముగల, సః=ఆశివుఁడు, త్వదేకేషు నిపాత సాధ్యః - త్వత్=నీయొక్క, ఏక=ఒక్కటియగు, ఇషు=బాణముయొక్క, నిపాత = దెబ్బచేత, సాధ్యః=సాధ్యుఁడు.

తా. ఎందువలన ననఁగా? ఈదేవతలు పగవారింకెల్లుట కీశ్వర వీర్యోత్పన్నుని సేనాపతినిగాఁ గోరుచున్నారు. ఆయనచూడ నిష్పాదు పరనిష్ఠలో నున్నాఁడు. నీబాణమునకే స్వాధీనుఁడుగాని మఱియొక్క దాని కాయ నీసమయములో స్వాధీనుఁడు కాఁడు.

అవ. కిం తల్ కార్యం, కథం వా తస్య హరాయ తత్త్వం, కుతో వా మద శేషేత్యత్రాహ.—

వ్యా. అమిఇతి.—హి యస్తాదమి దేవా, జయాయ శత్రుజయార్థం, భవస్య హరస్య వీర్యప్రభవం తేజఃసంభూతం, సేనాన్యం సేనావతిముశన్తి కామయన్తే 'వశ కాస్తా' ఇతి ధాతోర్ద్వితీ. బ్రహ్మణాం సద్యోజాతాదిమన్తాణామక్షాణాం హృదయాది మన్తాణామ్ - భూః స్థానం బ్రహ్మాభూః - కృతమన్తన్యాస ఇత్యర్థః. బ్రహ్మణి నిజ తత్త్వే. ని. 'వేదస్తత్త్వం తపో బ్రహ్మ' ఇత్యుభయత్రాప్యమర్థః. యోజితాత్మా నియమిత చిత్తః - మన్తన్యాసపూర్వకం బ్రహ్మ ధ్యాయన్నిత్యర్థః. స భవశ్చ, త్వదేకేషాస్తవైక బాణస్య - నిపాతేన సాధ్యః - ఆనన్యసాధ్యోఽయమస్మిన్నవసర ఇతి భావః.

తస్మై హిమాద్రేః ప్రయతాం తనూజాం
యతాత్త నే రోచయితుం యతస్వ,
యోషిత్సు తద్వీర్యనిషేకభూమిః
నైవ క్షమేత్సాత్త భువోపదిప్తమ్.

16

టీ. యతాత్త నే = నియతచిత్తుడగు, తస్మై=ఆహారనికొఱకై, ప్రయతామ్ = శుద్ధురాలగు, హిమాద్రేః తనూజాం = పార్వతీదేవిని, రోచయితుం = ఇష్టురాలినిగాఁ జేయుటకు, యతస్వ = యత్నింపుము. యోషిత్సు = స్త్రీలలో, క్షమా=సమర్థురాలై నదియు, తద్వీర్య నిషేకభూమిః తద్వీర్య=ఆహారరేతస్సుయొక్క, నిషేక=క్షరణమునకు, భూమిః=క్షేత్రము, సా ఏవ=ఆ పార్వతీదేవియే, ఇతి=ఇట్లు, ఆత్మ భువా=బ్రహ్మచే, ఉప దిప్తం=చెప్పఁబడినది.

తా. శుద్ధురాలగు పార్వతీదేవి నాతఁడు వరించునట్లు యత్నిం పుము. ఆ హరవీర్యము ధరించుట కామె యొక్కతుకయే శక్తురాలని బ్రహ్మచేఁ జెప్పఁబడినది.

వ్యా. తస్మాఇతి.—యతాత్త నే నియతచిత్తాయ, తస్మై భవాయ 'రుచ్యథానాం ప్రియమాణః' ఇతి సంప్రదానత్వా చ్చతుర్థీ. ప్రయతాం హిమాద్రేస్తనూజాం పార్వ తీం, రోచయితుం యతస్వ; భవితవ్యం చాత్ర పార్వత్యైవేత్యాహ.—యోషిత్సు స్త్రీషు మధ్యే 'యతశ్చ నిర్ధారణమ్' ఇతి సప్తమి. క్షమా శక్తా తస్య హరస్య - వీర్యం రేతస్తస్య - నిషేకః క్షరణం తస్య భూమిః క్షేత్రం, సా పార్వత్యైవేత్యాత్మభువా బ్రహ్మణోపదిప్తమ్. 'ఉభే ఏవ క్షమే వోధుమ్' ఇత్యాదిసోక్తమిత్యర్థః.

గురోర్ని యోగాచ్చ నగేష్ఠికన్యా
స్థాణుం తపస్యస్తమధిత్యకాయామ్,
అన్వాస్త ఇత్యేషురసాం ముఖేభ్యః
శ్రుతం మయా మత్ప్రీతిధిః స వర్గః.

17

అవ. ఇప్పు డామెయు నాయనవద్దనేయున్నదని చెప్పుచున్నాఁడు.—

టీ. నగేష్ఠికన్యా = పార్వతీదేవి, గురోః నియోగాత్ = తండ్రియాజ్ఞవలన, అధిత్యకాయాం=కొండపైభాగమున, తపస్యస్తమ్=తపము సేయుచున్న, స్థాణుమ్=శివుని, అన్వాస్తే=కొలుచుచున్నది. ఇతి=అని, మయా=నాచే, అపురసాం=అచ్చరలయొక్క, ముఖేభ్యః = నోరులనుండి, శ్రుతం=నినఁబడెను. స వర్గః=ఆగుంపు, మత్ప్రీతిధిః=నా గూఢచారుఁడు.

తా. ఇప్పు డాపార్వతియు తండ్రియాజ్ఞచే కొండపై తపంబొనరించునీళ్ళరుని సేవించుచున్నదని నా వేగులవారగు నపురసలనుండి నేను వినియున్నాను.

అవ. సాఽపీదాసీం సంనికృప్తైవ తస్యేత్యాహ.—

వ్యా. గురోరితి.—నగేష్ఠికన్యా పార్వతీ చ, గురోః పితృనియోగాచ్చసనాదధిత్యకాయాం హిమాద్రే రూర్ధ్వభూమా. ని. 'భూమిరూర్ధ్వమధిత్యకా' ఇత్యమరః. 'ఉపాధిభ్యాం త్యకన్నాసన్నారాధయో' ఇతి త్యకన్ప్రత్యయః. తపస్యస్తం తపశ్చరస్తమ్. 'కర్తృణా రోమనతపాభ్యాం వర్తిచరో' ఇతి క్యక్ప్రత్యయః. తతః శతృప్రత్యయః. స్థాణుం దుద్రమన్వాస్తే ఉపాస్త ఇత్యర్థః. ఇతీదం, మయాఽపురసాం ముఖేభ్యః శ్రుతమ్ - స చైతతైలిహ్యమాత్రమిత్యాహ.—స వర్గః సోఽపురసామ్, గణో మత్ప్రీతిధిర్తమ గూఢచరః. ని. 'ప్రీతిధిః ప్రార్థనే చరే' ఇతి యాదవః.

తద్గచ్ఛ సిద్ధ్యై కురు దేవకార్య

మర్దోఽయమర్థాన్తరభావ్య ఏవ,

అపేక్షతే ప్రత్యయముత్తమం త్వాం

బీజాఙ్కురః స్రాగుదయాదివాష్పః.

18

టీ. తత్=అందువలన, సిద్ధ్యై = ఈకార్యసిద్ధికోఱుట, గచ్ఛ=పోయి. దేవకార్యమ్=దేవతలకార్యమును, కురు=చేయుము, అయమ్ అర్థః=ఈకార్యము, అర్థాన్తరభావ్య

ఏవ = (పార్వతీసన్నిధానయాపంబగు) కారణాంతరమువలన కాదగినదియె (అట్టైనను),
 బీజాంకురః = విత్తు మొలక, ఉదయాల్ ప్రాక్ = మొలచుటకు మొదట, అమ్మ ఇవ =
 నీటినివలె, త్వాం=నిన్ను, ఉత్తమం = శ్రేష్ఠమగు, ప్రత్యయం = చరమకారణమనుగా,
 అపేక్షతే = కొరుచున్నది.

తా. కావున దేవతాకార్యమునకై లేమ్ము. ఈకార్యము పార్వతీ
 దేవినలనఁ గాఁదగినదియే అయిన నేనేలనందువా బీజమే అంకురము
 నకుఁ గారణంబైనను ఉత్పత్తికంటెఁ బూర్వమున నీరు ప్రధానమగు
 నట్లు నీవీ కార్యమునకుఁ బ్రధానుఁడవు. నీ బాణప్రయోగములేనిదే
 పార్వతీపీక్షణాద్యాసక్తియే కలుగదు గావున శీఘ్రముగా నీ కార్యము
 నకుఁ బూనుకొన లేమ్ము.

వ్యా. తదితి.—తత్ తస్మాత్, సిద్ధ్యై కార్యసిద్ధ్యర్థం గచ్ఛ, దేవకార్యం కుదు.
 ఆశిషి లోబ్. ఆయమర్థః ప్రయోజనమథాంతరభావ్యః కారణాంతరసాధ్య ఏవ. తచ్చ
 కారణాంతరం పార్వతీసన్నిధానమితి భావః. ని. 'అర్థః ప్రకారే విషయే విత్తకారణ
 వస్తుషు, అభిధేయే చ శబ్దానాం పృతై చాపి ప్రయోజనే' ఇతి విశ్వః. తథాపి, బీజసా
 ధ్యోఽంకురో బీజాంకుర, ఉదయాదుత్పత్తేః, ప్రాగమ్మిష, త్వాముత్తమం ప్రత్యయం
 చరమం కారణం, అపేక్షతే. ని. 'ప్రత్యయోఽధీనశబ్ద జ్ఞానవిశ్వాస హేతుః' ఇత్య
 మరః. తస్మాదస్మిన్నర్థే తవ చరమసహకారిత్యాదనన్యసాధ్యోఽయమర్థ ఇతి భావః.

తస్మిన్ సురాణాం విజయాభ్యుపాయే

తవైవ నామాస్త్రగతిః కృతీ త్వమ్,

అప్యప్రసిద్ధం యశనే హి పుంసా

మనన్యసాధారణమేవ కర్తృ.

19

టీ. సురాణామ్=దేవతలయొక్క, విజయాభ్యుపాయే = జయమున కుపాయ
 భూతుఁడగు, తస్మిన్ = శివునియందు, అస్త్రగతిః = అస్త్రప్రసారము, తవైవనామ=
 నీకే కలిగెడిని, త్వం=నీవు, కృతీ = ధన్యుఁడవు (ఎట్లనఁగా), అప్రసిద్ధమపి=ప్రఖ్యాతి
 గలదికాకున్నను, అనన్యసాధారణమ్ ఏవ=ఇతరులకు శక్యముకానిదేయగు, కర్తృ=కర్త,
 పుంసామ్=పురుషులయొక్క, యశనే=కీర్తికొఱకు (భవతి = అగుచున్నది).

తా. దేవజయోపాయభూతుఁడగు శివునియందు నీయస్త్రమును
 ప్రయోగించుట నీకే చెల్లును. పురుషాసాధారణమగుపని ప్రసిద్ధిగలది

కాకున్నను పురుషునికి కీర్తి నిచ్చుచుండఁగా ప్రసిద్ధిగలదియు ననన్య సాధ్యమగు దీనివిషయములలో నీకు కీర్తివచ్చుటనుఁగూర్చి వేతె నేను చెప్పవలయునా? (అనఁగా చెప్పనక్కఱలేదు.)

వ్యా. తస్మిన్నితి.—సురాణాం, విజయాభ్యుపాయే జయస్యోపాయభూతే తస్మిన్ హరే, అస్త్రగతిరస్త్రప్రసరస్తవైవ నామ - నామేతి సంభావనాయామ్ - అన్యేషాం తు సంభావనాపి నాస్తీతి భావః. అతస్తస్య కృతీ కృతమస్యాస్తీతి కృతీ కృతార్థః. తథా హి-అప్రసిద్ధమప్యనన్యసాధారణమేవ కర్తృ పుంసాం యశనే హి-ఇదం తు ప్రసిద్ధమసాధారణం చేత్యతియశస్కరమితిభావః.

సురాః సమభ్యర్థయితార ఏతే

కార్యం త్రయాణామపి విష్టపానామ్,

చాపేన తే కర్తృ న చాతిహింస్ర

మహా బతాని స్పృహణీయవీర్యః.

20

అవ. ప్రోత్సాహమునకై స్తోత్రముఁ జేయుచున్నాఁడు.—

టీ. ఏతేసురాః=ఈ దేవతలు, సమభ్యర్థయితారః=వేడుచున్నవారు, కార్యం=ఫలము, త్రయాణాం విష్టపానామపి = ముల్లోకములకును (ఇష్టమైనదనుట), కర్తృ=పని, తే=సీయొక్క, చాపేన = బాణముచేత, అతిహింస్రం చ న=మిక్కిలి క్రూరమైనదియుఁగాదు, అహోబత=అయ్యా! స్పృహణీయవీర్యః = ఆశ్చర్యమగు పరాక్రమము గలవాఁడవు, అసి=అయితిది.

తా. బలె మన్నఁగుడా! యాచించువారన్ననో దేవతలు. పని యన్న ముల్లోకములవారిది. పనినిజేయుట నీబాణముచేత. మఱియు నది క్రూరమయినదియుఁ గాదు. విచిత్రమయిన పరాక్రమము గల వాఁడవయితివి.

అవ. ప్రోత్సాహనార్థం ప్రాతి.—

వ్యా. సురాఇతి.—ఏతే సురాః, సమభ్యర్థయితారో యాచితారః, కార్యం ప్రయోజనం, త్రయాణాం విష్టపానామపి సంబంధి సర్వలోకార్థమిత్యర్థః. కర్తృతే తవ, చాపేన-న త్వన్యేనేతి భావః. అతిహింస్రమరిహుతుకం చ న. అహో బత ఇతి సంబోధనే. ని. 'అహో బతానుకమ్పయాం ఖేదే సంబోధనేఽపి చ' ఇతి విశ్వః. అథవా అహో అశ్చర్యే బలేత్యాదుస్త్రణే సంబోధే చేతి. 'బ తామస్త్రణసంబోధ

భేదానుక్రమ విస్తయే' ఇతి విశ్వః. స్పృహణీయపీఠ్యోఽస్యాశ్చర్యవిక్రమోఽసి.
ని. 'అశ్చర్యం స్పృహణీయం చ' ఇతి నానార్థకోశః.

మధుశ్చ తే మన్మథ సాహచర్యాదసావనుక్తోఽపి సహాయ ఏవ,
సమీరణో నోదయితా భవేతి వ్యాదిశ్యతే కేన హుతాశనస్య. 21

టీ. మన్మథ=మారుడా! అసౌ మధుః చ = ఈవసంతుండును, తే=నీకు, సాహ-
చర్యాత్ ఏవ=స్తేహితుఁ డగుటవలన, అనుక్తోఽపి=ప్రేరేపితుఁడు కాకున్నను, సహాయ
ఏవ=సహాయ మేకదా! సమీరణః=గాలి, హుతాశనస్య = అగ్నిహోత్రునికి, నోద-
యితా = ప్రేరేపించువాఁడవు, భవ ఇతి=అగుమని, కేన=ఎవనిచే, వ్యాదిశ్యతే = నియ-
మింపఁబడుచున్నాఁడు.

తా. అగ్నికి సహాయముకమ్మని గాలికి చెప్పు టక్కఱలేనట్లుగా
నీచెలికాఁ డగుటచే వసంతునికి నీకు సహాయముగా నుండుమని చెప్పు
టక్కఱలేకయే వసంతుండు నీకు తోడుగానుండును.

వ్యా. మధురితి.—హే మన్మథ అసౌ, మధుశ్చ వసన్తోఽపి, తే సాహచ-
ర్యాత్ సహచరత్వాదేవానుక్తోఽప్యప్రేరితోఽపి, సహాయః సహకార్యేవ. తథా హి-
సమీరణో వాయుర్హుతాశనస్యాగ్నిరోద్దయితా ప్రేరణో భవేతి, కేన వ్యాదిశ్యతే.
అత్ర మధుసమీరణయోరుక్తిమన్తరేణ సహాయతాకరణం సామాన్యధర్మః, స చ
వాక్యద్వయే వస్తుప్రతిపత్తుభావేన పృథగ్విద్దిష్టం ఇతి ప్రతిపత్తూపమాలంకారోఽ-
యం తదుక్తమ్. 'యత్ర సామాన్యనిర్దేశః పృథగ్వాక్యద్వయే యది, గమ్యాపమ్యా-
క్రితా సా స్యాత్ ప్రతిపత్తూపమా మతా' ఇతి.

తథేతి శేషామివ భర్తురాజ్ఞా

మాదాయ మూర్ధ్నా మదనః ప్రతన్ధే,

విరావతాస్సాలనకర్కశేన

హస్తేన పస్పర్శ తదజ్ఞమిద్దగ్రి.

22

టీ. తథేతి=అట్లేయని, భర్తుః=ప్రభువుయొక్క, శేషామివ = అనుగ్రహముచే
నీయఁబడిన మాలికనువలె, అజ్ఞాం=అనయిని, మూర్ధ్నా=శిరస్సుచే, ఆదాయ=స్వీకరించి,
మదనః=మన్మథుండు, ప్రతన్ధే=బయలుదేరెను. ఇద్దగ్రి = ఇంద్రుండు, విరావతాస్సాలన-
కర్కశేన - విరావత=విరావతముయొక్క, అస్సాలన = (ప్రోత్సాహమునకై) తాడన
చేయుటచే, కర్కశేన=కఠినమగు, హస్తేన=చాస్త్రముచే, తదజ్ఞః=అమదనుని దేహమును,
పస్పర్శ = స్పృశించెను.

తా. భగవన్నిర్ధూల్యమాలికనువలె ప్రభువునాజ్ఞను శిరసా వహించి మదనుఁడు బైలుదేరెను. హెచ్చరికకొఱ కై రావలయును తట్టుటచే కలకుబాటినచేతితో నింద్రుఁడు మదనుని స్పృశించెను. (ఈ ముట్టుకొనుటయు నుత్సాహభివృద్ధియే జేయును.)

వ్యా. తథేతి.—తథాస్తీతి, భర్తుః స్వామినః, శేషమివ ప్రసాదదత్తాం మా లామివ. ని. 'ప్రసాదాన్నిజనిర్ధూల్యదానే శేషేతి కీర్తితా' ఇతి విశ్వః. 'మాల్యాక్ష తాలిదానే స్త్రీ శేష' ఇతి వైజయన్తీ శేషవా. అక్షాం, మూర్ధ్నాఽఽదాయ శిరసా గృహీత్వా, మదనః ప్రతగ్ధే 'సమవప్రవిభ్యః భ్యః' ఇత్యాత్త నేపదమ్. ఇన్ద్రో, ఐరావతా స్ఫులనేన ప్రోత్సాహనార్థేన తాడనేన, కర్మణేన పరుషేణ, హస్తేన, తదజ్ఞం మదన దేహం, పశుర్న హస్తస్పర్శేన సంభావయామానేత్యర్థః. 'శేషమివాక్షామ్' ఇత్యుత్త సాధకబాధక ప్రమాణాభావానుపమోత్పేక్షయోః సందేహసంకర ఇతి. యదిభర్తా. శేషఽపి దత్తా తదా తామాక్షామివేత్యుపమా, అథ న దత్తా తస్మి శేషత్వేనోత్పేక్షితా, శేషదానం తు సందిగ్ధమితి.

స మాధవేనాభిమతేన సఖ్యా రత్యా చ సాశక్కుమనుప్రయాతః, అజ్ఞవ్యయప్రాధితకార్యసిద్ధిస్థానాశ్వాశ్రమం హైమవతం జగామ. 23

టీ. సః=అమదనుఁడు, అభిమతేన=ఇష్టుఁడును, సఖ్యా=చెలికాఁడగు, మాధవేన=వసంతునితోను, రత్యా=రతీదేవితోను, సాశక్కుం=భయముతో, అనుప్రయాతః = అనుసరింపఁబడినవాడై, అజ్ఞవ్యయ ప్రాధిత కార్యసిద్ధిః - అజ్ఞవ్యయ=దేహనాశముచేత నయినను, ప్రాధిత = కోరఁబడిన దేవతలయొక్క కార్యసిద్ధిగలవాడై, హైమవతం = హిమవత్పర్వతసంబంధమగు, స్థానాశ్రమం = ఈశ్వరతపస్థానమునుఁగూర్చి, జగామ= వెళ్లెను.

తా. మన్తధుఁడు ఇష్టుఁడును చెలికాఁడు నగు వసంతుఁడును, ప్రియురాలగు రతీదేవియు నెంత యాపదవచ్చెనని భీతితో వెంబడిం పఁగా శివుని యాశ్రమమునకు వచ్చెను.

వ్యా. సేతి.—స మదనః, అభిమతేన ప్రియేణ, సఖ్యా సుహృదా, మాధవేన వసస్తేన రత్యా స్వదేవ్యా చ, సాశక్కుం సంకటమావలీతమితి సభయమునుప్రయాతః సక, తథాఽజ్ఞస్య వ్యయేనాపి - ప్రాధితా కార్యసిద్ధిర్వేన స తథోక్తః. శిర్వామృత్వా ఽపి సర్వథా దేవకార్యం సాధయిష్యామితి కృతనిశ్చయః సన్నిత్యర్థః. హైమవతం హిమవతి భవమ్, స్థానో రుద్రస్యాశ్రమం జగామ.

తస్మిన్ వనే సంయమినాం మునీనాం
తపస్సమాధేః ప్రతికూలవర్తీ,
సంకల్పయోనేరభిమానభూత
మాత్తానమాధాయ మధుర్జజృష్ణే.

టీ. తస్మిన్ వనే = ఆ శివాశ్రమమునందు, సంయమినాం = సమాధినిశ్చలు
రగు, మునీనాం = తపశ్శాలురయొక్క, తపః = తపస్సుయొక్క, సమాధేః=ఏకాగ్ర
తకు, ప్రతికూలవర్తీ=విరోధముగాసంచరించు, మధుః=వసంతుడు, సంకల్పయోనే =
మన్తధునియొక్క, అభిమానభూతం = గర్వహేతువగు, ఆత్తానం = నిజస్వరూపమును,
ఆధాయ = ధరించి, జజృష్ణే=ఆవిర్భవించెను.

తా. ఆయీశ్వరవనమున తపోనిశ్చలురగుమునులకు విరోధ
ముగా మన్తధునియుద్దేశమును కొనసాగించుటకు స్వస్వరూపముతో
వసంతుడు వ్యాపించెను. (అనఁగా వసంతర్తువు వనమం దల్లుకొనెను.)

వ్యా. తస్మిన్నితి.—తస్మిన్ వనే స్థానాశ్రమే, సంయమినాం సమాధిమతామ్
మునీనాం, తపః - సమాధేః ఏకాగ్రతాయాః, ప్రతికూలం వర్తత ఇతి ప్రతికూల
వర్తీ విరోధీ, మధుర్వసన్తః. సంకల్పయోనేర్తనోభవస్యాభిమానభూతం గర్వహేతు
భూతమిత్యర్థః. కార్యకారణయోరభేదోపచారః. ఆత్తానం నిజస్వరూపమాధాయ
సంనిధాయ, జజృష్ణే ప్రాదుర్భూత - స్వధర్మా ప్రవర్తయమాసేత్యర్థః.

కుచేరగుప్తాం దిశముష్ణరశ్మౌ గంతుం ప్రవృత్తే సమయం విలక్ష్మ్య,
దిగ్దక్షిణా గర్భవహం ముఖేన వ్యతీకనిశ్వాసమివోత్ససర్జ. 25

అవ. వసంతధర్మముల జెప్పుచున్నాడు.—

టీ. ఉష్ణరశ్మౌ = సూర్యుడు (సాహసికుడగునాయకుడు), సమయం = దక్షి
ణాయనకాలమును (సంగమకాలమును), విలక్ష్మ్య = అతిక్రమించి, కుచేరగుప్తాం=కుచే
రునిచే పాలింపఁబడిన (కుఙ్కితనాయకునిచే నుంచుకొనఁబడిన), దిశం = ఉత్తరదిక్కును
(ఓకానొకనాయకను), గంతుం = పోవుటనుగూర్చి (సంభోగమునుగూర్చి), ప్రవృత్తే
సతి = పూనఁగా, దక్షిణాదిక్ = దక్షిణదిక్కు (దక్షిణముగల నాయక), ముఖేన
అగ్రభాగముచే (ముఖముచే), గర్భవహం=గాలిని, వ్యతీకనిశ్వాసమివ = దుఃఖముచేనగు
నిట్టూర్పునుఁబోలి, ఉత్ససర్జ=ప్రవర్తింపఁజేసెను.

తా. పిమ్మట వసంతర్తువునం దుత్తరాయణమురాకయు మలయ వాయువులు వీచుటయు వర్షించుచున్నాడు. దక్షిణదిక్కును బాసి సూర్యుఁ డుత్తరదిక్కునకుఁ జనుఁగా తన సంభోగ కాలము నతిక్రమించి మఱియొక కుత్సితపురుషునిచే నుంచుకొనబడిన స్త్రీని కలియఁబోగా మొదటిదాక్షిణ్యవలియగునాయక దుఃఖముచే విడచు నిట్టూరుపోయను నట్లు మలయ వాయువులు వ్యాపించెను.

అవ. వసంతధర్మానాహ.—

వ్యా. కుచేరఇతి.—ఉష్ణరక్తా సూర్యే - సాహసికే చ నాయకే, సమయం దక్షిణాయనకాలం - సజ్జమకాలం చ విలక్ష్యకాణ్డే వ్యుత్క్రమ్య, కుచేరగుప్తాం ధనవతి పాలితాం - కుత్సితశరీరేణ కేనచిద్రక్షితాం చ-దిశముదీపిం-స్త్రీ లిక్ష్వాక్షీప్తాం కాంచి న్నాయికాం చ, గన్తుం చలితుం - సంగన్తుంచ, ప్రవృత్తే సతి, దక్షిణా దిక్ దాక్షిణ్య వతి నాయకా చ, ముఖేనాగ్రభాగేన - వక్త్రేణ చ, వహతీతి వహః చచాద్యచ్-గన్తస్య వహం గన్తవహమనిలం, వ్యభిక్తేన దుఃఖేన - నిశ్వాసస్తం వ్యలీకనిశ్వాసమివ. ని. 'దుఃఖే వైలక్ష్యే వ్యలీకమప్రియాకార్యవస్తునోః' ఇతి వైజయంతి. ఉత్సస్థ ప్రవర్తయా మాస; స్వభర్తరి సమయోల్లంఘనేన పరాశ్చనాసంగతో ప్రవృత్తే సతి స్త్రీయా దాక్షిణ్యదకిచ్చిద్వదా దుఃఖాన్నిశ్చనస్తీతి భావః. ఉత్తరాయణే సతి మలయానిలాః ప్రవృత్తా ఇతివాక్యార్థః. అత్రోత్పేక్షాలంకారః. న చ సమాసోక్తిరేవేయముల్పేక్షి త్వానుప్రవిష్టేతి శజితవ్యమ్ - కేవలవికేషణసామర్థ్యాదేవాప్రస్తుతప్రతీతో సోత్తివ్యతే. అత్ర తు దక్షిణేతి వికేష్యసామర్థ్యాదపి నాయకా ప్రతీయతే; న చ క్లేష విప ప్రకృతాప్రకృతవిషయ - ఉభయశ్లేషే క్లిప్తవికేష్యనంగీకారాత్ - తస్మాచ్ఛబ్దశక్తి మూలాఽయం ధ్వనిః. స చ వ్యలీకనిశ్వాసరూపచేతనధర్మసంభావనార్థం దక్షిణస్యా దిశో నాయకాయా సహభేదమాపాదయన్న భేదలక్షణాతిశయోక్త్యుపజీవినిం నిశ్వాసమి వేతి వాచ్యోత్పేక్షాం నిర్వహతీతి వాచ్యసిద్ధ్యంగభూత ఇత్యుత్పత్త్యుక్తిః.

అసూత సద్యః కుసుమాన్యశోకః స్కన్ధాత్ప్రభృత్యేవ సపల్లవాని,
పాదేన నాపైక్షిత సుందరిణాం సంపర్కమాశిజ్జితనూపురేణ. 26

టీ. ఆశోకః = ఆశోకచెట్టు, సద్యః=అప్పుడే, స్కన్ధాత్ ప్రభృత్యేవ=ప్రకా ణ్ణముమొదలుకొని, సపల్లవాని = చిగుళ్లతోఁగూడిన, కుసుమాని = పువ్వులను, అసూత= పూచెను. ఆశిజ్జితనూపురేణ = ధ్వనిసేయుచున్న యందెగల, సుందరిణాం = స్త్రీల యొక్క, పాదేన = పాదముతోడ, సంపర్కం = సంబంధమును, నాపైక్షిత = తోర దాయెను.

తా. అశోకచెట్టు దోహద మక్కఱలేకయే మ్రానుమొదలుకొని చిగుళ్లతో పువ్వులతో నిండెను. అశోకచెట్టున కందెలు పారాణిగల యువతి పాదతాడనమే దోహదమయినను అది కాలముకానప్పుడు పూచుటకని తెలియవలయును. ఇప్పుడు కాలమే గనుక అవసరము లేకపూచెను.

వ్యా. అసూతేతి.—అశోకో వృక్షవిశేషః. సద్యః స్కంధాత్ ప్రకాణ్డాత్, ప్రభృత్యేవ స్కంధాదారభ్యేత్యర్థః. భావ్యకారవచనాత్ ప్రభృతియోగే పఞ్చమితి కైయటః—భావ్యం చ 'మూలాత్ ప్రభృత్యగ్రాద్యప్రకృత్యంత్యుపన్తి' ఇతి. 'కార్తిక్యాః ప్రభృత్యాగ్రహాయణో మాసః' ఇత్యాది. సప్తలవాని కుసుమాన్యసూత ఉభయమప్య జీవనదిత్యర్థః. అశిష్టేతో నూపురో యస్య తేన శిష్టాథాలోరకర్తృకాత్ 'గత్యర్థాకర్తృక' ఇత్యాదినా కర్తరిక్తః. సుద్ధరీణాం పాదేన, సంపర్కం తాడనం, నావైక్షత. ఏ. 'సనూ పురరవేణ స్త్రీచరణేనాభితాడనం, దోహదం యదశోకస్య తతః పుష్పిద్గమో భవేత్.' ఇతి - తథా హి - 'పాదాహతః ప్రమదయా వికసత్యశోకః శోకం జహతి వకులో ముఖసీధసిక్తః, అలోకితః కురువకః కురుతే వికాసమాలాహితస్త్రిక ఉత్కృలిశో విభాతి.'

సద్యః ప్రవాళోద్గమచారుపత్రే నీతే సమాప్తిం సవచూతబాణే,
నివేశయామాస మధుర్ద్విరేఫాన్ నామాక్షరాణీవ మనోభవస్య 27

టీ. మధుః = వసంతుండు (మన్తధునికి బాణములఁ జేసియిచ్చువాడు), ప్రవాళోద్గమచారుపత్రే-ప్రవాళోద్గమః=పల్లవాబ్జురములే, చారు=చక్కని, పత్రే=తెక్కలుగాఁగల, సవచూతబాణే = నూతనమగుమామిడిమొగ్గయనుబాణము, సమాప్తిం=పూర్ణమును, నీతేనలిపించింపంబడఁగా, సద్యః=అప్పుడు, మనోభవస్య=మన్తధునియొక్క, నామాక్షరాణీవ = పేరుసంబంధమగు నక్షరములనువలె, ద్విరేఫాన్=తుమ్మెదలన, నివేశయామాస=ప్రవేశపెట్టెను.

తా. వసంతుండనే మారశరకారుండు మామిడిమొగ్గయనుబాణమునకు చిగుళ్లను తెక్కలఁగూర్చి తుమ్మెదలను నక్షరములు చెక్కినాయనునట్లుండెననుట.

వ్యా. సద్యఃఇతి.—మధుర్వసన్త వివేషకారః, ప్రవాళోద్గమాః పల్లవాబ్జురా వివ చారుణి - పత్రాణి పక్షా-యస్య తస్మిన్ 'పత్రం వాహనపక్షయోః' ఇత్యుమరిః. నపం - చూకం చూతకుసుమం - తదేవ బాణస్తస్మిన్నవచూతబాణే, సమాప్తిం

నీలే సతి, సద్యో మనోభవస్య ధన్వినో, నామాక్షరాణీష, ద్విరేఫాక్ ధ్రుమరాన్నివేశ
యామాస నిదధా. ఆత్ర ప్రవాలవత్త ఇత్యాద్యేకదేశవివర్తిరూపకం మధోరిషకార
త్వరూపణం సూచయన్నామాక్షరాణీవేత్స్యేన్నీక్షాయాం విమిత్తమిత్యేకదేశవివర్తి
రూపకోత్థాసిలేయముప్పేక్షా.

వర్ణప్రకర్షే సతి కర్ణికారం ధునోతి నిర్గతయాస్త చేతః,

ప్రాయేణ సామగ్ర్యవిధౌ గుణానాం పరాజ్ఞుభి విశ్వసృజః ప్రవృత్తిః.

టీ. కర్ణికారం=కొండగోగుపువ్వు, వర్ణప్రకర్షే=రంగుయొక్కయొచ్చు, సత్యసి=
ఉన్నదైనను, నిర్గతయా=వాసనలేనిదగుటచే, చేతః=మనసును, ధునోతిస్త=చరితపించు
జేసెను. ప్రాయేణ = తఱచుగా, విశ్వసృజః=బ్రహ్మయొక్క, ప్రవృత్తిః=వ్యాపారము,
సామగ్ర్యవిధౌ = సంపూర్ణతాసంపాదనవిషయములో, పరాజ్ఞుభి=పరాజ్ఞుభముగలది.

తా. కొండగోగుపువ్వు రంగుచే నెచ్చుగానున్నను వాసనలేమిచే
మనసును భేదపఱచెను. బ్రహ్మసృష్టివ్యాపారములో సంపూర్ణత్వము
లేక నెద్దియేని కొదవయె యగవడును.

వ్యా. పక్షేతి.—కర్ణికారం కర్ణికారమనుమమ్. 'అవయవే చ ప్రాణ్యోపధిపు
క్షేభ్యః ఇత్యుత్పన్నస్య తద్ధితస్య 'పుష్పమూలేష బహులమ్.' ఇతి లుప్. ఏవమన్య
త్రాసి ద్రష్టవ్యమ్, వర్ణప్రకర్షే వర్ణోత్పన్నే సత్యసి, నిర్గతయా హేతునా, చేతో
ధునోతి స్త పర్యతాపయత్ 'లట్ స్తే' ఇతి భూతాత్థే లట్. తథాహి - ప్రాయేణ,
విశ్వసృజో విధాతుః. ప్రవృత్తిర్గుణానాం, సామగ్ర్యవిధౌ సాకల్యసంపాదనవిషయే,
పరాజ్ఞుభి సర్వత్రాసి వస్తుని కిచ్చిదైక్యల్యం సంపాదయతి - యథా చక్షోకశక్తుః,
అతః కర్ణికారేషి నైర్గత్యం యుజ్యత ఇతి భావః. సామాన్యేన విశేషసమర్థసయాపా
ఽర్థా వైరన్యాసోఽలంకారః.

బాలేష్టువక్ర్రాణ్యవికాసభావాద్భుభిః పలాశాన్యతిలోహితాని,

సద్యో వసస్తేన సమాగతానాం సఖిక్షతానీవ వనస్థలీనామ్. 29

టీ. అవికాసభావాత్ = వికసించకుండుటవలన, బాలేష్టువక్ర్రాణి=బాలచంద్రుని
వలె పక్రములైనవియు, అతిలోహితాని = మిక్కిలి యెఱ్ఱనివియునగు, పలాశాని =
మోదుగపువ్వులు, వసస్తేన=వనస్తునితో, సమాగతానాం=సంభోగించిన, వనస్థలీనాం =
అడవిప్రదేశము (ఉద్యానము) లనెడుస్త్రీలయొక్క, సఖ్యః = అప్పదంచిన, సఖిక్షతా
నీవ=సఖిక్షకములనునట్లు, బభుః=ప్రకాశించినవి.

తా. బాగా వికసించనివి గనుకనే బాలచంద్రునివలె వక్రములై మిక్కిలి యెఱ్ఱనివగు మోదుగుపువ్వులు వసంతునితో సంగమమందిన వనాంగనలసంబంధమగు (రతిసమయమం దుంచబడిన) నఖిలతములలో యనున ట్లుండెననుట.

వ్యా. బాలేన్ద్రితి.—అవికాసభావాన్నిర్వికాసత్వాత్ ముకులభావాద్దేహోర్పాలేన్ద్రివ పక్రాణ్యతిలోహితాన్యతిరక్తాని, పలాకాని కింశుకపుష్పాణి. ని. 'పలాశేకింశుకః పర్జకః' ఇత్యురః. వసన్తేన పుంసా, సమాగతానాం సంగతానాం, వనస్థలీనాం స్త్రీణాం, సద్యః సద్యోదత్తాని - పురాణేష్వతిరాహిత్యాభావాదితి భావః. నఖిలతానీవ బధుః. ఆత్ర వనస్తస్య వనస్థలీనాం చ విశేషణసాధారణ్యాన్నాయకవ్యవహారప్రతీతేః సమాసోక్తిస్తావదస్తి. 'నఖిలతానీవ' ఇతి జాతిస్వరూపాల్పేక్షా వక్రత్వరాహిత్యగుణనిమిత్తా జాగర్తి; సా చ నాయకవ్యవహారాశ్రితసమాసోక్తిగర్భిత్యేవోత్పత్త ఇత్యుభయోరేకకాలత్వైవ 'విశేషణసామర్థ్యాదప్రస్తుతస్య గమ్యత్వే సమాసోక్తిరివ్యత' ఇతి హి లక్షణమ్.

లగ్నద్విరేఫాజ్ఞానభక్తిచిత్రం ముఖే మధుశ్రీస్థిలకం ప్రకాశ్య,
రాగేణ బాలారుణికోమలేన చూతప్రవాళోష్ఠమలంచకార. 30

టీ. మధుశ్రీః = వసంకలక్ష్మి, లగ్నద్విరేఫాంజన భక్తిచిత్రం - లగ్నద్విరేఫ = అంటినతుమైదలన, అంజనభక్తి=కాటుక తీర్పుటచే, చిత్రం=చిత్రవర్ణముగల, తిలకం=తిలకపుష్పమనుతిలకమును, ముఖే = ప్రారంభమనెడుముఖమునందు, ప్రకాశ్య = ప్రకటించి, బాలారుణికోమలేన = బాలసూర్యునిభంగి సుందరమగు, రాగేణ=లత్తుకతో, చూతప్రవాళోష్ఠం=మామిడిచిగురను క్రిందిపెదవిని, అలంచకార=అలంకరించెను.

తా. వసంతలక్ష్మి ఋతుప్రారంభమనేమోమున తుమైదలు వ్రాలియున్న తిలకపుష్ప మను కాటుకరచనలుగలతిలకము ధరించి బాలసూర్యునిభంగి యెఱ్ఱనగు లత్తుకద్రవముచే మామిడిచిగురను క్రిందుపెదవి నలంకరించెను. వసంతము రాఁగా తిలకవృక్షములు పూచెను. తుమైద లలెను. మామిడి చిగిర్చెను.

వ్యా. లగ్నేతి.—మధుశ్రీర్వనస్తలక్షీర్లగ్నద్విరేఫా వివాజ్ఞానభక్తయః కజ్జలరచనాస్తాభిశ్చిత్రం చిత్రవర్ణం, తిలకం పుష్పవిశేషమేవ తిలకం విశేషకమ్. ముఖం ప్రారంభః శస్తిన్నేవ ముఖే పక్షే, ప్రకాశ్య ప్రకటయ్య, బాలారుణికోమలేన

బాలార్కనుష్టరేణ, రాగేణాదుణిన్నా - తేనైవ లాత్సారాగేణ మాతప్రవాళ ఏవౌష్ఠ
స్తం చాకప్రవాళోష్ఠమలంచకార ప్రసాదయామాస. అత్ర రూపకాలంకారః.

మృగాః ప్రియాలద్రుమమజ్జరీణాం రజగకజైర్విష్ణితదృష్టిపాతాః,
మదోద్ధతాః ప్రత్యనిలం విచేరుర్వనస్థలీర్నర్తరపత్రమోక్షాః 31

టీ. ప్రియాశుద్రుమమజ్జరీణాం=ప్రేంకణపుండీగలయొక్క గుత్తులసంబంధమగు,
రజగకజైః=పుష్పాడిపరాగముచే, విష్ణితదృష్టిపాతాః = విష్ణుముగాఁ జేయఁబడిన దృష్టి
ప్రసారములు గలయట్టియు, మదోద్ధతాః = మదము చేవిట్టివీఁగు, మృగాః=లేళ్లు, ప్రత్య
నిలం = వాయువునకెదురుగా, మర్తరపత్ర మోక్షాః = మరమరధ్వనితో నాకురాలు
టలుగల, వనస్థలీః=వనప్రదేశములను, విచేరుః=సంచరించినవి.

తా. ప్రేంకణపు పూగుత్తులనుండి రాలినపుష్పాడి పడుటచే
దృష్టిప్రతిబంధకముకలయట్టియు, వసంతాగమనముచే మదించినవియు
నగులేళ్లు మరమరమని చప్పుడుతోరాలుచున్న యెండాకులుగల వన
ములయందు గాలికెదురుగా తిరిగినవి.

వ్యా. మృగాఇతి.—ప్రియాలద్రుమా రాజాదనవృక్షాః. ని. 'రాజాదనంప్రియా
లశ్చ' ఇత్యమరః. తేషాం మజ్జర్యస్తాసాం, రజగకజైః, విష్ణుతాః సంజాతవిఘ్నాః -
దృష్టిసాం - పాతాః ప్రసారా - యేషాం తే తథోక్తా మదోద్ధతా మృగాః, ప్రత్య
నిలమనిలాభిముఖం, మర్తరా మర్తరశబ్దవస్త్ర-పత్రమోక్షా జీర్ణఞ్చర్ణపాతా - యాసు
తా, వనస్థలీర్విచేరుర్వనప్రదేశేషు చరన్తి స్త 'దేశకాలాధ్వగంతవ్యాః కర్తృసంజ్ఞా
హ్యకర్తృణామ్' ఇతి చరతే సకర్తకత్వమ్.

చూతాఙ్కురాస్వాదకషాయకణ్ఠః పుంస్కోకిలో యన్తధురం చుకూజ,
మనస్వినీమానవిఘాతదక్షం తదేవ జాతం వచనం స్తరస్య. 32

టీ. చూతాఙ్కురాస్వాద కషాయకణ్ఠః - చూతాఙ్కుర = మామిడిమొగ్గ
యొక్క, ఆఙ్కుర=మొలకయొక్క, ఆస్వాద=ధక్షిం=చుటచే, కషాయ=రక్తిగల, కణ్ఠః=
కణ్ఠధ్వనిగల, అయంపుంస్కోకిలః=ఈమగకోకిల, మధురం=ఇంపుగా, చుకూజేతియల్ =
కూసెనన్నమాటయేదిగలదో, తల్ ఏవ=అదే, మనస్వినీమానవిఘాతదక్షం=మనస్వినీ=ప్రణ
యకలనాకుశితులగుస్త్రీలయొక్క, మాన = రోషముయొక్క, విఘాత=కోట్టుబయందు,
దక్షం=సమర్థమగు, స్తరస్య=మారునియొక్క, వచనం=మాటయై, జాతమ్=అయెను.

తా. మామిడిమొగ్గ తినుటచే రమ్యకంఠధ్వనిగల మగకోకిల కూతయే ప్రణయకలహములుగల మానవతులు కోపమును పోగొట్టుటలో నాజ్ఞాపించిన మన్నధునిశలవో యనున ట్లుండెను. (మానవతులకు మానములు పోయెను. కోకిల కూసెను. మామిడిమొగ్గ తొడఁగెను. అని వసంతధర్తములు చెప్పఁబడినవి.)

వ్యా. చూతాఙ్కురేతి.—చూతాఙ్కురాణామాస్వాదేన కషాయకణ్ఠో రక్తకణ్ఠః. ని. 'సురభావపథే రక్తే కషాయః' ఇతి కేశవః. పుమాన్ కోకిలః పుంస్కోకిలః—పుంగ్రహణం ప్రాగల్భ్యద్యోతనార్థమ్. మధురం చుహజేతి యత్, తత్ కూజనమేవ, మనస్వినీనాం - మానవిఘాతే రోషనిరాసే - దక్షం స్వరస్య వచనం 'మానం త్యజతే' త్యాజ్ఞావచనం-జాతం కోకిలకూజితశ్రవణానంతరం స్వరాజ్ఞప్తా ఇవ మానం జహురిత్యర్థః.

హిమవ్యపాయాద్విశదాధరాణామాపాణ్డరీభూతముఖచ్ఛవీనాం,
స్వేదోద్గమః కింపురుషాల్లనానాం చక్రే పదం పత్రవిశేషకేషు. 33

టీ. హిమవ్యపాయాత్ = మంచుపోవుటవలన, విశదాధరాణాం = బాధలేని పెదవులుగలయట్టియు, ఆపాణ్డరీభూత ముఖచ్ఛవీనాం = (చలిపోవుటకుఁ బూసిన కుంకుమము లిష్క డవసరములేకపోవుటచే) కొంచెము పాణ్డరవర్ణముగల ముఖకాంతులుగల, కింపురుషాల్లనానామ్ = కింపురుషస్త్రీలకు, పత్రవిశేషకేషు = మకరికాపత్రరచనలయందు, స్వేదోద్గమః = స్వేదప్రాదుర్భావము, పదం = స్థానమును, చక్రే = చేసెను.

తా. మంచుకాలము పోయినది. కింపురుషస్త్రీలు పెదవులు పగల కుండుటకుఁ బూయుమైనమును పెదవులకుఁ బూయుకుండుటచే నిర్మలమైన కాంతిగలిగియున్నవి. చలికి కుంకుమ పూయుదురు. ఇప్పుడాచలి లేమిచే పూయలేదు. కావున శుభ్రముగా వారి పాణ్డరవర్ణము ప్రకాశించినది. వసంతశృంగారము మకరికాపత్రరచనలు (కుంకుమాదులతో చెక్కిళ్ళులందు గజసింహాద్యాకృతుల నిర్మించుట) చేయఁగా వసంత చిహ్న యగు వేడిమిచే చెమట లుద్భవించుచుండెను.

వ్యా. హిమేతి.—హిమస్య వ్యపాయాదపగమాద్విశదా నీరుకా-అధరా ఓష్ణయానాం తానామాపాణ్డరీభూతముఖచ్ఛవీనామ్ - కుఙ్కుమపరిహారాదితి భావః.

కింపురుహాక్షనానాం పత్రవిశేషకేషు పత్రరచనాసు, స్వేదోద్దమః పదం చక్రే ఘర్షోద
యాత్ స్వేదోదయోఽభూదిత్యర్థః ; విశదాధరత్వం మధూచ్ఛిష్టరాహిత్యాదితి భావః.
హేమస్తేషు నార్యో విమృష్టేషు మధూచ్ఛిష్టం శితభయాద్దధతితి ప్రసిద్ధమ్,

తపస్వినిః స్థాణువనౌకసః స్తామాకాలికిం వీక్ష్య మధుప్రవృత్తిమ్,
ప్రయత్నసంస్తమ్భితవిక్రియాణాం కథంచిదీశా మనసాం బభూవుః.

టీ. స్థాణువనౌకసః = ఈశ్వరవనముననివసించు, తపస్వినిః = తపశ్శాలురు,
అకాలికిం = హతాచ్ఛిష్టమైనశించిన, తాం మధుప్రవృత్తిం = ఆ వసంతార్యావమును,
వీక్ష్య = చూచి, ప్రయత్నసంస్తంభితవిక్రియాణాం = యత్నపూర్వకముగా నాపఁబడిన
వికారములుగల, మనసాం = చిత్తములకు, కథం చిత్ = కష్టముగా, ఈకాః = నియం
తలై, బభూవుః = అయిరి.

తా. అకాలమునఁబుట్టి కార్యావసానమున గిట్టిన వసంతస్తాదు
ర్యావమున కీశ్వరవనతపశ్శాలురు మనోవికారముల కష్టముగా నాపి
యింద్రియములను స్వాధీనముఁ జేసికొనిరి.

వ్యా. తపస్విన ఇతి.—స్థాణోర్వనమోకో యేహం తే, తపస్వినస్తత్రత్యా
మునయః, సమానకాల ఆద్యంతావస్యా అకాలికిమ్-అకాలభవత్వాదుత్పత్త్యనంతరవి
శిషిమిత్యర్థః. 'అకాలికడాద్యవచనే' ఇతి సమానకాలాదికట్ ప్రశ్నయః. ప్రకృతే
రాకాల ఆదేశశ్చ నిపాతితః. 'టిడ్గాణఞ్' ఇత్యాదినా జీవ - కేచిదకాలాద్దేహోధ్యా
త్తాదిత్వాద్భవార్థే రగిత్యాహుః. తామాకాలికిం, మధుప్రవృత్తిం వీక్ష్య ప్రయత్నేన-
సంస్తమ్భితవిక్రియాణాం నిరుద్ధవికారాణాం, మనసాం కథంచిదీశా నియంత్రో
బభూవుః.

తం దేశమారోపితపుష్పచాపే రతిద్వితీయే మదనే ప్రపన్నే,

కాష్ఠాగతస్నేహరసానువిధ్ధం ద్వద్వాని భావం క్రియయా వివపుః,

టీ. ఆరోపితపుష్పచాపే = ఎక్కువెట్టఁబడిన పూవులబాణముగలయట్టియు,
రతిద్వితీయే = రతియే తనకురెండవదిగానున్నట్టియు, మదనే = మారుఁడు, తం దేశం =
అచోటునుఁగూర్చి, ప్రపన్నే = రాఁగా, ద్వద్వాని = స్థావరజంగమాత్తకములగుమధున
ములు, కాష్ఠాగతస్నేహరసానువిధ్ధం - కాష్ఠ = ఉత్కర్షణ, గత = బొందిన, స్నేహరస =
ప్రేమరసముచే, అనువిధ్ధం = తూడిన, భావం = ప్రేమతోఁగూడిన శృంగారభావమును,
క్రియయా = చేష్టచే, వివపుః = ప్రకటింపఁజేసినవి.

తా. పుష్పబాణమును సజ్యముఁజేసి రతితో మారుఁ డాయా శ్రమమునకు రాఁగా స్థావరజంగమాత్మకమగుదంపతులు (స్థావర దంపతులు జంగమదంపతులు) క్రియలచే శృంగారభావములఁ బ్రకటించినవి.

వ్యా. తమిలి.—ఆరోపితమధిజ్యం కృతం - పుష్పచాపం యేన తస్మిన్ , రతిర్ద్వితీయా యస్య తస్మిన్ రతిసహాయే, మదనే తం దేశం స్థానాశ్రమం ప్రపన్నే ప్రాప్తే సతి, ద్వంద్వాని స్థావరాణి జక్ష్మాని చ మిథునాని, కాష్ఠాత్కర్షః. ని. 'కాష్ఠాత్కర్షే స్థితో దిశి' ఇత్యమరః. తాం గతో యః స్నేహః-ఇష్టసాధననిబన్ధనః ప్రేమా పరనామా మమతాభిమానః. ని. 'ప్రేమా నా ప్రియతా హర్షం ప్రేమస్నేహః' ఇత్యమరః. స ఏవ రసస్తే నానువిధం సంపృక్తం, భావం రత్యాభ్యం శృంగారభావం, క్రియయా కార్యభూతయా చేష్టయా, వివపుః ప్రకటిచక్రః - శృంగారచేష్టాః ప్రావర్తనేశ్యర్థః.

మధు ద్విరేఫః కుసుమైకపాత్రే పపౌ ప్రియాం స్వామనువర్తమానః, శృంగేణ సంస్పర్శనిమిలితాక్షీం మృగీమకంఢూయత కృష్ణసారః. 36

అవ. ఆశృంగారభావములనే జెప్పచున్నాఁడు. (నాల్గొళ్ళోకములతో).

టీ. ద్విరేఫః = తుమ్మెద, కుసుమైకపాత్రే = పువ్వునెడియొకగిన్నెయందు, మధు=మకరందమును, స్వాం ప్రియాం=తనప్రియురాలిని, అనువర్తమానః = అనుసరించుచున్నదై, పపౌ = త్రాగెను, కృష్ణసారః = నల్లలేడి, సంస్పర్శనిమిలితాక్షీం = స్పృశించుటచే మూయఁబడినకన్నులుగల, మృగీం=అడులేడిని, శృంగేణ = కొమ్మతో, ఆకంఠాయత = గోకెను.

తా. తుమ్మెద యేకపాత్ర భోజనమును ప్రియురాలితో ప్రియా పూర్వకముగా నొందెను. తాకుడువలని పరవశముచే కనులుమూసి యున్న యాడులేడిని మగలేడి కొమ్మతో గోకెను. ప్రియురాలి దయకుఁ జొచ్చుచుండెననుట.

అవ. తాళ్ళేష్టా ఆహ 'మధు' ఇత్యాదిభిశ్చతుర్భిః—

వ్యా. మధ్విలి.—ద్వా రేఖా వర్ణవిశేషా యస్య స ద్విరేఫో శ్రమరః. ఉపచారాత్తదర్శోఽపి ద్విరేఫ ఉచ్యతే - యథాహ కైయటః. 'శబ్దధర్తేణాభ్యర్థస్య వ్యవదేశో దృశ్యతే - యథా శ్రమరశబ్దస్య ద్విరేఫత్వాద్ద్విరేఫో శ్రమరః.' కుసుమపే

వైకం సాధారణం - పాత్రం తస్మిన్, మధు మకరందమ్. ని. 'మధుమధ్యే పుష్పరస' ఇతి విశ్వః. స్వాం ప్రియాం భృగ్వీమసువర్తమానోఽనుసరన్, పశా తట్పీతవిశేషం కపావిత్యర్థః. కృష్ణశ్చసా సారః శబలశ్చ కృష్ణసారః కృష్ణమృగః 'వర్ణో వర్ణేన' ఇతి సమాసః. సంస్మర్యేన స్వర్యసుభేన - నిమిలితాక్షీం, మృగీం శృంగేణాకణ్డాయిత కర్షితవాన్ 'కణ్డ్యాదిభ్యో యక్' ఇతి యక్ - తతః కర్తరి లజ్.

దదౌ రసాత్పజ్కుజరేణుగన్ధి గజాయ గజ్జూషజలం కరేణుః,

అర్థోపభుక్తేన బిసేన జాయాం సంభావయామాస రథాక్లనామా. 37

టీ. రసాత్ = ఆత్యమరాగముపలన, కరేణుః = స్త్రీగజము, పజ్కుజరేణు గంధి = పద్మపుంబుప్పిడిచే సువాసనగల, గజ్జూషజలమ్ = పుక్కిటియందలిసీటిని, గజాయ=మగయేమగకొఱుట, దదౌ=ఇచ్చెను. రథాక్లనామా = చక్రవాకము, అర్థోప భుక్తేన = సగములినఁబడిన, బిసేన = తామరతూటిచే, జాయాం = ప్రియురాలిని, సంభావయామాస = గౌరవించెను.

తా. అఁడుది యగు నేనుఁగ తనపుక్కిటఁబట్టిన కమలపరిమళోదక ముచే మగనిఁ దృప్తిపఱచెను. చక్రవాకము తాను తినఁగా మిగిలిన తామరతూటితో నాఁడు చక్రవాకమును సత్కరించెను.

వ్యా. దదావతి. — రసాదతిరాగాత్, కరేణుః కరిణీ. ని. 'కరేణురిభ్యాం స్త్రీ నేభే' ఇత్యమరః. పజ్కుజాయత ఇతి పజ్కుజం - తస్య రేణుః పజ్కుజరేణుస్తస్య గన్ధోఽస్మాస్తీతి పజ్కుజరేణుగన్ధి గజ్జూషజలం ముఖాన్తృప్తజలం గజాయ దదౌ, రథాక్లనామా చక్రవాకోఽర్థం యథా తథోపభుక్తేనార్థజగ్ధేన, బిసేన జాయాం, సంభావయామాస స్వజగ్ధశేషం దదావిత్యర్థః.

గీతాన్తరేషు శ్రమవారిలేక్షైః కించిత్సముచ్చాస్వసితపత్రలేఖమ్,
పుష్పాసవాఘూర్ణితనేత్రశోభి ప్రియాముఖం కింపురుషశ్చుచుమ్మే.

టీ. కింపురుషః = కిన్నరుఁడు, శ్రమవారిలేక్షైః = చెనుటసీటిదిండువులచే, కించిత్ = కొంచెము, సముచ్చాస్వసితపత్రలేఖం = శిఖిలమైన మకరికాపత్రరచనలు గలదియు, పుష్పాసవాఘూర్ణిత నేత్రశోభి-పుష్పాసవ = పుష్పమద్యముచే, ఆఘూర్ణిత = అంతకుచలించుచున్న, నేత్ర = కండ్లచే, శోభి = ప్రకాశించుచున్న, ప్రియాముఖం = ప్రియురాలిమోమును, గీతాన్తరేషు = గానాన్తరములయందు (పాటపాడుచుండఁగా నడుమనడుమయనుట), చుచుమ్మే = ముద్దిదుకొనియెను.

తా. కింపురుషుడు స్వేదోదకచిహ్నితమగునట్టియు, మకరికా పత్రరచనలు పోయినట్టియు, మద్యపానముచే గిరగిరఁ దిరుగుచున్న నేత్రశోభగల ప్రియురాలిమోమును గానావకాశములయందు ముద్దుఁ బెట్టుకొనుచుండెను.

వ్యా. గీతాంతరేష్యతి.—కింపురుషః కిన్నరః. శ్రమవారితేః స్వేదోదకబిష్ట భిః, కిందిదీపత్ - సముచ్చాస్వసితా విశ్లేషితాః. పత్రలేఖా యస్య తత్, పుష్పాణా మాసవో మద్యం పుష్పాసవః-పుష్పౌష్పవమద్యమిత్యర్థః. వసన్తే మధూకస్య సంభవాత్ - పుష్పవాసితమితి కేచిత్ - తేన అఘూర్ణితాభ్యాముద్భాసితాభ్యాం నేత్రాభ్యాం శోభత ఇతి తథోక్తం, ప్రియాముఖం, గీతాంతరేషు గీతమధ్యేషు, చుచుమ్మే చుచుమ్మ.

పశ్యాత్తపుష్పస్తబకస్తనాభ్యః స్ఫురత్ప్రవాళోష్ఠమనోహరాభ్యః,
లతావధూభ్యస్తరవోఽప్యవాపుర్విసమ్రళాఖాభుజబద్ధనాని. 39

టీ. పశ్యాత్తపుష్పస్తబకస్తనాభ్యః - పశ్యాత్త = సంపూర్ణమగు, పుష్పస్తబక = పూగుత్తులనెడు, స్తనాభ్యః = స్తనములు గలయట్టియు, స్ఫురత్ప్రవాళోష్ఠమనోహరాభ్యః = స్ఫురత్ = ప్రకాశించుచున్న, ప్రవాళోష్ఠ = చిగుళ్లును వెదవులచే, మనోహరాభ్యః = మనో హరులగు, లతావధూభ్యః = తీగలనెడు కాంతలవలన, తరవోఽపి = పృక్షములును, వినమ్రకాఖాభుజబంధనాని - వినమ్ర = వంగిన, కాఖా = కొమ్మలనెడు, భుజ = భుజములచే, బంధనాని = కాంగిలింతలను, అవాపుః = పొందినవి.

తా. పూగుత్తులనుపాలిండ్లను చిగుళ్లును వెదవులునుగల లతాం గనలచే పృక్షములనునాయకులు సంయతము వంగిన కొమ్మలనెడు బాహువులతో కాంగిలింతలనుఁ బొందినవి.

వ్యా. పశ్యాత్తేతి.—పశ్యాత్తాః సమగ్రాః. పుష్పస్తబకా విపస్తనా యాసాం తాభ్యః. 'సాక్షాచ్ఛపసర్జనాదసంయోగోపధాత్' ఇతి వికల్పాన్న జీవే. స్ఫురస్త్య. ప్రవాళాః పల్లవాః వివేష్టాస్తై ర్ననోహరాభ్యో, లతా విప వధ్యస్తాభ్యః సకాకాత్, తరవోఽపి లిక్ష్ణాదేవ పుంస్త్యం గమ్యతే, వినమ్రాః కాఖా విప భుజాస్తైర్భుజబద్ధనాన్య వాపుః. తాభిః ఆలిక్లితా ఇత్యర్థః. స్థావరాణామపి మదనవికారోఽఘాత్ కిము తాన్యేషామితి భావః. ఏతచ్చ తరులతానామపి చేతనత్వాదుక్తమ్. యథాఽహ మనుః. 'అస్తస్సంక్షా భవన్త్యేతే సఖదుఃఖనమన్వితాః' ఇతి. ఆత్ర రూపకాలంకారః.

శ్రుతాప్సరోగీతిరపి ఊణేఽస్మి హరః ప్రసంఖ్యానవరో బభూవ,
ఆత్మేశ్వరాణాం న హి జాతు విఘ్నః సమాధిభేదప్రభవో భవన్తి.

టీ. అస్మి ఊణే = ఈవసంతసమయమందు, హరః = శివుడు, శ్రుతాప్సరో
గీతిరపి - శ్రుత=వినఁబడిన, అప్సరోగీతిరపి=అప్సరస్త్రీ గానముకలవాడైనను. ప్రసం
ఖ్యానవరః = అత్తానుసంధానమునం దానక్తిగలవాడై, బభూవ = ఆయెను. హి=
న్యాయమే, ఆత్మేశ్వరాణాం = చిత్తము స్వాధీనముగలవారికి, విఘ్నః = అంతరాయ
ములు, జాతు = ఎప్పుడును, సమాధిభేదప్రభవః = అత్తానుసంధానభంగములై, న
భవంతి=కావు.

తా. ఇట్టివసంతమున నచ్చరలుపాడినను శివుఁడు పరమాత్మ
ధ్యానవిముఖుఁడు కాలేదు. అది న్యాయమే. చిత్తస్వాధీనము గలవారి
కంతరాయములు అత్తానుసంధానమును దొలగించునవి కావు.

వ్యా. శ్రుతేతి.—అస్మి ఊణే వసంతావిర్భావకాలే, భగవాన్ హరః.
శ్రుతాప్సరోగీతిరపి - దివ్యాజ్ఞనాగానమాకర్ణయన్నపీత్యర్థః. ప్రసంఖ్యానవర ఆత్తాను
సంధానవరో బభూవ. తథాహి, ఆత్మనశ్చిత్తస్వేశ్వరాణాం=వశినామిత్యర్థః. విహన్యస్త
విభిరితి విఘ్నః ప్రత్యూహః ఘోషార్థే కప్రత్యయః. జాతు కదాచిదపి, సమాధిభేదే
సమాధిభజ్జానే - ప్రభవః సమర్థా న భవన్తి.

లతాగృహద్వారగతోఽథ నన్దీ
వామప్రకోష్ఠార్పిత హేమవేత్రః,
ముఖార్పితై కాంక్షులీసంజ్ఞయైవ
మా చాపలాయేతి గణా వ్యసైషీత్.

41

టీ. అథ = పిమ్మట, లతాగృహద్వారగతః - లతాగృహద్వార=లతాగృహము
యొక్క గడవను, గతః=పొందిన, వామప్రకోష్ఠార్పిత హేమవేత్రః - వామప్రకోష్ఠ=
ఎడమముం జేరియందు, అర్పిత = ఉంచఁబడిన, హేమవేత్రః = బంగారపుబెత్తముగల,
నన్దీ=నన్దీశ్వరుఁడు, ముఖార్పితై కాంక్షులీసంజ్ఞయౌ ఏవ - ముఖ = నోటిమీఁద, అర్పిత=
ఉంచఁబడిన, ఏకాంక్షులీసంజ్ఞయైవ=ఒకప్రేలిసంజ్ఞ చేతనే, గణా=ప్రమథులను, మా
చాపలాయ = చంచలచేష్టలఁ జేయకుండు, ఇతి = ఇట్లు, వ్యసైషీత్ = శిక్షించెను.

తా. తీగవంటిగడపయొద్ద నందీశ్వరుఁడు తన యెడమచేతితో
బంగారు బెత్తమును బట్టికొని చూపుడు ప్రేలును నోటిమీఁద నుంచు
కొని గణముల నల్లరిచేయకుండని పైగచేతనే శిక్షించెను.

అవ. న కేవలం గణా వివ విసితాః కింతు జరాయుజాది చతుర్విధం ప్రాణి
జాత మపీత్యాహ. —

వ్యా. లతేతి. — అథ లతాగృహద్వారం గతో వామే ప్రకోష్ఠే అర్పితహేమ
వేల్లో ధారితహేమదండో నస్తీ నన్దికేశ్వరః. ని. 'నస్తీభృక్షీరిటస్త్రజునన్దినా నన్దికేశ్వరే'
ఇతి కోశః. ముఖే - అర్పితాయాః సరోషవిస్తయ స్తిమితావలూకం నిహితాయా
వికస్యా ఆజ్ఞలేస్తరన్యాః. సంజ్ఞయా సూచనయైవ. ని. 'సంజ్ఞా స్యాచ్చేతనా నామ
హస్తాద్యైరర్థసూచనా' ఇత్యుమరః. గణాన్ ప్రమథాన్, చాపలాయ చాపలం కర్తుం,
మా భవతేతి 'క్రియాగ్ధోపపదస్య' ఇత్యాదినా చతుర్థీ. వ్యునైషీల్ శీఘ్రతవాన్.

నిష్కమ్మవృక్షం నిభృతద్విరేఫం
మూకాణ్డజం శాస్త్రమృగప్రచారమ్,
తచ్ఛాసనాత్ కాననమేవ సర్వం
చిత్రార్పితారమృమివావతన్తే.

42

అవ. కేవల ప్రమథులేకాదు జరాయుజము మొదలగు చతుర్విధప్రాణులును
నందీశ్వరుని యాజ్ఞకు వంగినవారైరి యని చెప్పుచున్నాడు. —

టీ. నిష్కంపవృక్షం = కదలనిచెట్టుగలదియు, నిభృతద్విరేఫం = చలించని
కుమ్మెదలుగలదియు, మూకాణ్డజం = నిశ్శబ్దమగు పక్షిసరీసృపాదులుగలదియు, శాస్త్ర
మృగప్రచారం = తిరుగని జంతువులుగలదియునగు, సర్వం కాననం ఏవ = సమస్తారణ్య
మును, తచ్ఛాసనాత్ = ఆనందీశ్వరునియాజ్ఞ వలన, చిత్రార్పితారంభమివ = చిత్రరువు
నందు వ్రాయఁబడిన వ్యాపారముకలదివలెను, అవతన్తే = ఉండెను.

తా నంది యాజ్ఞ వలన జరాయుజములు, నుద్భిజ్జములు, అండజ
ములు, మృగాదులు సర్వము నిశ్చలమై యుండుటచే పటమునందు
వ్రాయఁబడినదివలె యాయడవి యొప్పెను.

వ్యా. నిష్కంపేతి. — నిష్కమ్మవృక్షం ఇదముద్భిజ్జోపలక్షణం, నిభృతద్విరేఫం
నిశ్చలభృక్షం స్వేదజోపలక్షణమేతత్, మూకాణ్డజం నిశ్శబ్దపక్షిసరీసృపాదికమ్. ఏలేన
అణ్డజజాతిరుక్తా. శాస్త్రమృగప్రచారం నివృత్తమృగసంచారం జరాయుజోపలక్షణమే
తత్. సర్వమేవ కాననం తచ్ఛాసనాన్నస్తీశ్వరాజ్ఞయా, చిత్రార్పితారమృం చిత్ర లిఖితా
రమృమివావతన్తే. ని. '... .. సృగవాద్యా జరాయుజాః, స్వేదజాః

క్రిమిదంకాద్యాః పక్షీనర్పదయోఽబ్జాణాః, ఉద్భిదస్తరుగుల్తాద్యాః ' ఇత్యమరః.

దృష్టిప్రపాతం పరిహృత్య తస్య
కామః పురశ్శుక్రమివ ప్రయాణే,
ప్రాస్తేషు సంసక్తనమేరుశాఖం
ధ్యానాస్పదం భూతపతేర్వివేశ.

43

టీ. కామః=కాముఁడు, ప్రయాణే = ప్రయాణమునందు, పురః శుక్రమివ = ఎదుట శుక్రఁడు తావునువలె, తస్య=అనందియొక్క, దృష్టిప్రపాతం = నేత్రగోచరమును, పరిహృత్య = తప్పించి, ప్రాస్తేషు = ప్రక్కలయందు, సంసక్తనమేరుశాఖం = కలుసుకొన్న సురపొన్నలకొమ్మలుగల, భూతపతేః = శివునియొక్క, ధ్యానాస్పదం = సమాధిస్థానమునుఁగూర్చి, వివేశ=ప్రవేశించెను.

తా. చుక్కెదురుగా నున్నప్పుడు ప్రయాణముచేయునట్లై మారుఁడు నందీశ్వరుని నేత్రప్రసారమును దప్పించి యల్లిన సురపొన్నలుగల హరుని సమాధిస్థానముఁగూర్చి వెళ్లెను.

వ్యా. దృష్టిప్రపాతమితి.—కామః, ప్రయాణే యాత్రాయాం, పురోగతః శుక్రో యస్తిదేవే తం పురఃశుక్రం దేశమివ. ని. 'ప్రతిశుక్రం ప్రతిబుధం ప్రత్యక్షారకమేవ చ, అపి శక్రసమో రాజా హతనైస్యో నివర్తతే' ఇతి ప్రతిషేధాత్. తస్య దృష్టిప్రపాతం దృగ్విషయం, పరిహృత్య, ప్రాస్తేషు పార్శ్వదేశేషు, సంసక్తా అన్యోన్యసంస్పృష్టా నమేదాణాం సురపున్నాగానాం శాఖా యస్య తత్ - తిరోధానయోగ్యమితి భావః. భూతపతేః శివస్య, ధ్యానాస్పదం సమాధిస్థానమ్ 'అస్పదం ప్రతిష్ఠాయామ్' ఇతి నిపాతః. వివేశ.

స దేవదారుద్రుమవేదికాయాం శార్దూలచర్తవ్యవధానవత్కామ్,
ఆసీనమాసన్నశరీరపాతస్త్రియంబకం సంయమినం దదర్శ.

44

టీ. ఆసన్నశరీరపాతః = దగ్గరకువచ్చినచావుగల, సః=అమారుఁడు, శార్దూలచర్తవ్యవధానవత్కామ్ - పులితోలుతో నెడముగల (పులితోలుపఱచిన), దేవదారుద్రుమవేదికాయాం = దేవదారువృక్షపు టరఁగుమీఁద, ఆసీనం=కూరుచొనియున్న ట్టియు, సంయమినం = సమాధినిష్ఠులొనున్న, త్రియంబకం = త్రిలోచనుని, దదర్శ=చూచెను.

తా. చావు దగ్గరకువచ్చిన మన్మథుఁడు దేవదారుచెట్టుమొదట నరంగుపైఁ బులితోలు పఱచియుండఁగా దానిమీఁద సమాధిలోనున్న పరమేశ్వరుని చూచెను.

వ్యా. స ఇతి.—ఆసన్నశరీరపాత ఆసన్నమృత్యుః, స కామః, శార్దూలచర్మణా వ్యవధానవత్కాంత్యామృతార్థాస్తృతాయామిత్యర్థః. వి. 'మోక్షశ్రీర్యాఘ్నీచర్మణి' ఇతి ప్రాశస్త్యాదితి భావః. దేవదారుద్రుమవేదికాయామాసీనముపవిష్టం, సంయమినం సమాధినిష్ఠం, త్రియమ్మకం త్రినేత్రం దదర్శ; కేచితానృపాసికాః 'త్రిలోచనమ్' ఇతి పేరుః. త్ర్యమ్మకమిత్యుక్తే పాదపూరణవ్యత్యాసాత్, త్రియమ్మకమితిపాదపూరణార్థోఽయమియజాదేశకృష్ణస్థో మహాకవిప్రయోగాదభియుక్తైర్జ్యోతిశ్శతః.

పర్యజ్జుబన్ధస్థిరపూర్వకాయమృజ్జ్వాయతం సన్నమితోభయాంసమ్,
ఉత్తానపాణిద్వయసన్నివేశాత్ ప్రభుల్లరాజీవమివాజ్జమధ్యే. 45

అవ. ఆయాశ్వరునె యాఱుక్తోకములతో వర్ణించుచున్నాఁడు.—

టీ. పర్యజ్జుబన్ధ స్థిరపూర్వకాయం - పర్యజ్జుబన్ధ = వీరాసనముచే, స్థిర = నిశ్చలమగు, పూర్వకాయం = దేహార్థ్యభాగముగ లగినట్టియు, ఋజ్వాయతం = తిన్నగా పొడవైనట్టియు, సన్నమితోభయాంసమ్ = తెన్నగా వంపఁబడిన రెండుబాహువులు గలయట్టియు, ఉత్తాన పాణిద్వయ సన్నివేశాత్ - ఉత్తాన = వెలికిలగా నుంచఁబడిన, పాణిద్వయం = రెండుచేతులయొక్క, సన్నివేశాత్ = ఉంచుటవలన, అజ్జమధ్యే = తొడల నడుమను, ప్రభుల్ల రాజీవ మివ = వికసించిన కమలముగలవాఁడో యనునట్లు, స్థితం = ఉన్నట్టి (ఈశ్వరునిఁ జూచెనని సంబంధము.)

తా. వీరాసనము ధరించి వెలికిలగాఁ జేయఁబడిన తొడలమీఁద నుంచఁబడిన హరుని కరయుగము తొడలనడుమ తామరపూవులు పూచినవా యనున ట్లుండెను.

అవ. తమేవ దేవం పద్భ్యోక్తోక్తైర్వర్ణయతి:—

వ్యా. పర్యజ్జేతి.—పర్యజ్జుబన్ధేన వీరాసనేన - స్థిరపూర్వకాయం నిశ్చలా త్రరార్థమృజ్జ్వాయతశ్చర్వాయతస్తం, సంయమితానుభావంసౌ యస్య తం తథోక్తం 'పృథివిషయే ఉభశబ్దస్థాన ఉభయ శబ్దప్రయోగ' ఇత్యుక్తం వైయదేన. ఉత్తాన ఉర్ధ్వతలా యః పాణిద్వయస్య సన్నివేశః సంస్థానం తస్మాదజ్జమధ్యే ప్రభుల్లం రాజీవం బజ్జుజం యస్య తమివ స్థితమ్. వీరాసనే పసివ్యః. వి. 'వికం పాదమతైకస్థినివ్య

సోకా తు సంస్థితమ్, ఇతరస్మిన్ స్తథై వోరుం వీరాసనముదాహృతమ్' ఇతి. తథా యోగ సారే—'ఉత్తానితే కరతలే కరముత్తానితం పరమ్, ఆదాయాఙ్కుగతం కృత్వా ధ్యాయేద్యస్తస్య సోఽవృతమ్.' ఇతి.

భుజశ్చమోన్నద్ధజటాకలాపం కర్ణావసక్తద్విగుణాక్షసూత్రమ్,
కంఠప్రభాసద్భవిశేషనీలాం కృష్ణత్వచం గ్రన్థిమతీం దధానమ్. 46

టీ. భుజశ్చమోన్నద్ధ జటాకలాపం - భుజశ్చమ = పాముచే, ఉన్నద్ధ=ఎత్తికట్టఁ బడిన, జటాకలాపం=జడలగుంపుగలయట్టియు, కర్ణావసక్త ద్విగుణాక్షసూత్రం-కర్ణావ సక్త=చేవులనుదగిలించఁబడి, ద్విగుణాక్షసూత్రం=రెండుపేటలుగాఁ జేయఁబడినజపమాల కలయట్టియు, కణ్ఠప్రభా సద్భ విశేష నీలాం=కణ్ఠకాన్తిసంపర్కముచే నెక్కువనల్లనగు, గ్రన్థిమతీం=ముడిగల, కృష్ణత్వచం=నల్లచారల లేడిచర్మమును, దధానం = ధరించిన, (ఈశ్వరునిఁ జూచెనని సంబంధము.)

తా. పాముతో జడల నెత్తికట్టి చేవులకు జపమాలఁ దగిలించి కంఠకాంతిచే నీలిమ నభివృద్ధిఁబఱచు లేడిచర్మమును ధరించు నీశ్వరుఁ జూచెను.

వ్యా. భుజశ్చ మేలి.—భుజశ్చ మేనోన్నద్ధ ఉన్నమయ్య బద్ధో జటాకలాపోయేన తం తథోక్తమ్. కర్ణావసక్తం కర్ణావలమ్భాత్కర్థః. అత ఏవ ద్విగుణం ద్విరావృత్తమక్ష సూత్రమక్షమాలా యస్య తం. కణ్ఠప్రభాణాం సజ్జేన మిశ్రణేన విశేషనీలామలిసీలాం, గ్రన్థిమతీం బద్ధనయుక్తాం, కృష్ణత్వచం కృష్ణమృగాజినం దధానమ్.

కించిత్ప్రకాశ స్తిమితో గ్రతారై ర్భూవిక్రియాయాంవిరత ప్రసంగైః,
నేత్రై రవిస్పన్దితపక్షమాలైర్లక్ష్మీకృతఘ్రాణమధోమయూతైః. 47

టీ. కించి త్ప్రకాశ స్తిమితో గ్రతారైః - కించిత్ = ఇంచుక, ప్రకాశ=కాంతి గలయట్టియు, స్తిమిత = నిశ్చలము లగునట్టియు, ఉగ్ర=భయంకరములగు, తారైః= కనీకలు గలయట్టియు, భూవిక్రియాయాం=భూవికారమునందు, విరత ప్రసంగైః= విరామమునందిన ప్రసక్తిగలయట్టియు, 'అవిస్పన్దిత పక్షమాలైః = చలింపని తొప్పవెం ద్రుకల పక్షులుగలయట్టియు, అధోమయూతైః = క్రిందుమొగములగు కిరణములు గల, నేత్రైః = కండ్లచే, లక్ష్మీకృత ఘ్రాణం=గుఱిగాఁ బెట్టఁబడినముక్కుగల (ఈశ్వ రునిఁజూచెనని సంబంధము.)

తా. కొంచెము కాంతి నైశ్చల్యము భయంకరములుగల నల్ల గుడ్లుగలిగి కనుబొమల చలనములేక కలదని కనుతెప్పలుగలిగి క్రిందు ముఖముగానున్న కిరణప్రసారములు గలనేత్రములను నాసమందు లక్ష్మ్యముగానుంచిన శంకరునిఁ జూచెను.

వ్యా. కించిదితి.—కించిత్ప్రకాశా ఈషత్ప్రకాశాః స్తిమితా నిశ్చలాఉగ్రాశ్చ తారాః కనీనికా యేహం తైః. ని. 'తారకాఽక్ష్యః కనీనికా' ఇత్యమరః. భ్రూవిక్రియా యాం భ్రూవిక్షేపే, విరతప్రసంగైః ప్రసక్తిరహితైరవిష్ణున్దితపక్షమాలై రచలితపక్ష పక్షిభిరధః ప్రసృతా మయాఖా యేహం తైరథోమయాభైశ్చైతైః. త్రినేత్ర త్వాదృశమవచనం, లక్ష్మీకృతస్రూణం నాసాగ్ర నివృద్ధదృష్టిమిత్యర్థః. వి. 'కరణాన్య బహిష్కృత్య స్థాణువన్నిశ్చలాత్మకః, ఆత్మానం హృదయే ధ్యాయన్నాసాగ్రన్యస్త లోచనః' ఇతి యోగసారే.

అవృష్టిసంరమ్భమివామ్బువాహ
మపామివాధారమను త్తరజ్జమ్,
అస్తశ్చరాణాం మరుతాం నిరోధా
న్నివాతనిష్కమ్మమివ ప్రదీపమ్.

48

టీ. అంతశ్చరాణాం = లోపలచరించు, మరుతాం = వాయువులయొక్క, నిరోధాత్ = కట్టుటవలన, అవృష్టి సంరమ్భం = వాన యధావిడిలేని, అంబువాహమివ = మేఘమునువలెను, అను త్తరంగం = అలలు పై కెగఱని, అపాం ఆధారమివ = మడుగును వలెను, నివాత నిష్కమ్మం = గాలిలేనిచోటకదలని, ప్రదీపమివ = దీపమువలె (దీపముం బోలిన యాశ్వురుం జూచెనని సంబంధము.)

తా. ప్రాణాదివాయువులఁగట్టి వానలేని జలదమువలెను, అలలు లేని మడుగువలెను, గాలిలేని తావుననున్న దీపమువలెనున్న హరుని మరుఁడు చూచెను.

వ్యా. అవృష్టితి.—అస్తశ్చరస్తీత్యస్తశ్చరాస్తేహం, మరుతాం ప్రాణాదీనాం, నిరోధాద్ధేతోరవృష్టిసంరమ్భమవిద్యమానవర్త సంభ్రమమమ్బువాహమివ స్థితమ్. ఏలేన ప్రాణనిరోధః సూచితః. అను త్తరజ్జమనుదూతతరజ్జమపామాధారంప్రదమివ స్థితమ్. ఏలేనాపాననిరోధః సూచితః, తథా నివాతే నిర్వాతజేకే నిష్కమ్మం నిశ్చలం, ప్రదీపమివ స్థితమ్.—ఏలేనాశేషవాయునిరోధః సూచితః. 'నివాతావాక్రయా వాతో' ఇత్యమరః.

వ్యా. మన ఇతి.—నవభ్యో ద్వారేభ్యో నిషిద్ధా నివర్తితా పృతిః సంచారో యస్య తత్తథోక్తం, సమాధినా ప్రణిధానేన-వశ్యం వశం గతమ్, యత్ప్రకృత్యయః. ని. 'ప్రణిధానం సమాధానం సమాధిశ్చ సమాశ్రయః' ఇతి వాచాయుధః. మనో హృది హృదయాఖ్యే లిప్తిస్తానే వ్యవస్థాప్య తథా చ వసిష్ఠః. వి. 'యతో నిర్వాతి విషయా ద్యస్త్రింశైవ ప్రతీయతే, హృదయం తద్విజానీయాన్తనసః స్థితికారణమ్' ఇతి. క్షేత్ర విదః క్షేత్రజ్ఞాః పురుషాః యం న క్షరతీత్యక్షరమవిశాళినం విదుర్విదన్తి 'విదో లటోవా' ఇతి యేర్జున్. తమాత్మానమాత్మని స్వస్తిన్నవలూకయన్తం సాక్షాత్కుర్వంతమ్ స్వాతిరే కేణ పరమాత్మనోఽభావాదితి భావః.

స్తరస్తభాభూతమయుక్త నేత్రం
పశ్యన్నదూరాన్తనసాఽపృథ్వ్యమ్,
నాలక్షయత్ సాధ్వససన్నహస్తః
ప్రస్తం శరం చాపమపి స్వహస్తాత్.

51

టీ. స్తరః=మరుడు, తభాభూతం=పూర్వమునఁ జెప్పఁబడినరీతిగానున్నట్టియు, మనసా అపి=దిత్తముతోనైనను, అధ్వప్యమ్ = ధరింప శక్యముకానట్టియు, అయుక్త నేత్రమ్=విషమాక్షుని, అదూరాత్ = సమీపమునుండి, పశ్యత్ = చూచుచు, సాధ్వస సన్నహస్తః = భయముచే పట్టువిడిచి చేయికలవాడై, స్వ హస్తాత్ = తతచేతినుండి, ప్రస్తం=జాతిన, శరం=అమును, చాపంఅపి = బాణమును, నాలక్షయత్ = తెలియక పోయినవాడాయెను.

తా. మనస్సుచేనైననుఁ బొంద శక్యముగాని యట్టి పూర్వోక్త లక్షణములుగల ఫాలనేత్రుని మరుడు సమీపమునఁ జూచి భీతిచే పట్టువిడి జాతిపోయిన శరబాణములను నైతము తెలియఁడాయెను.

వ్యా. స్మరేతి.—స్తరః కామస్తభాభూతం పూర్వోక్తరూపం, మనసాఽపృథ్వ్యమయుక్తనేత్రం విషమాక్షమదూరాత్, పశ్యన్ సాధ్వసేన సన్నహస్తో విశ్లథ పాణిః సక్ స్వహస్తాత్ ప్రస్తం శరం చాపమపి చాపం చ, నాలక్షయన్న వివేద భీతోముహూతీతి భావః.

నిర్వాణభూయిష్ఠమథాస్య వీర్యం సంధుక్షయస్తీవ వపుర్నజేన,
అనుప్రయాతా వనదేవతాభ్యామదృశ్యత స్థావరరాజకన్యా. 52

టీ. ఆథ = పిమ్మట, నిర్వాణ భూయిష్ఠం = నష్టప్రాయమైన, అస్య = మారుని యొక్క, వీర్యం = బలమును, వపుర్నజేన = సౌందర్యముచే, సంధుక్షయస్తీవ=వృద్ధిఁ బఱచుచున్నదివలెను, వనదేవతాభ్యాం = వనదేవతలతో, (నఖురాండ్లగువారు), అను

ప్రయాతా = అనుసరించి రాబడిన, స్థావర రాజకన్యా = పార్వతీదేవి, అదృశ్యత = చూడబడెను.

తా. పోయినట్లే అయిన మరునిబలమును తనసౌందర్యగుణముచే అభివృద్ధిపఱచుచున్నదో యన వనదేవతలగు చెలికత్తెలతో పార్వతీదేవి పొడసూపెను.

వ్యా. నిర్వాణేతి.—అథ నిర్వాణేన నాశేన భూయిష్ఠం నిర్వాణభూయిష్ఠం నష్టప్రాయమిత్యర్థః. ఆస్య స్తరస్య వీర్యం బలం పశుర్దణేన సౌష్ఠ్యేణ, సంధుక్షయ స్తీవ పునరుజ్జీవయస్తీవ స్థితా, వనదేవతాభ్యాం సఖభూతాభ్యామనుప్రయాతానుగతా, స్థావరరాజకన్యా పార్వత్యదృశ్యత దృష్టా.

అశోకనిర్భర్తృనితపద్మరాగమాకృష్టహేమద్యుతికర్ణికారమ్,

ముక్తాకలాపీకృతసింధువారం వనస్తపుష్పాభరణం వహస్తీ. 53

టీ. అశోకనిర్భర్తృనితపద్మరాగం - అశోక=అశోకపుష్పముచే, నిర్భర్తృనిత = తిరస్కరింపబడిన, పద్మరాగం=పద్మరాగమణులుగలదియు, ఆకృష్ట హేమద్యుతి కర్ణికారం - ఆకృష్ట=ఆకర్షింపబడిన, హేమద్యుతి=బంగారుకాంతిగల, కర్ణికారం=కొండగోగుపుష్పములుగలయట్టియు, ముక్తాకలాపీకృత సింధువారం - ముక్తాకలాపీకృత=ముత్తైవునగఁగాఁజేయఁబడిన, సింధువారం వావిలివూపులుగలయట్టియు (అయిన), వసంతపుష్పాభరణం = వసంతముతువునందలి పువ్వునగలను, వహస్తీ=తాల్పిన, (పార్వతీదేవి యగపడెనని సంబంధము.)

తా. కెంపులు, బంగారు, ముత్తైముల నగలధరించుట కావసంతముతువునందలి యశోక కర్ణికార సింధువారపుష్పములే ధరించి పార్వతీదేవి యీశ్వరాంతికమునకు వచ్చుచు మారుని కగపడెను.

అవ. తామేవాహ చతుర్భుజః—

వ్యా. అశోకేతి.—అశోకపుష్పేణ నిర్భర్తృనితాపిరస్కృతాః. పద్మరాగాయన కత్తఫోక్తం, ఆకృష్టహేమద్యుతీన్యావృతస్వర్ణాభరణవర్ణాని, కర్ణికారాణి యస్మింస్తత్తఫోక్తం, ముక్తాకలాపీకృతాని సింధువారాణి నిర్దుష్టికుసుమాని యస్మింస్తత్. ని. 'సింధువారేంద్రసురసా నిర్దుష్టివాణికేత్యపి' ఇత్యమరః. వనస్తపుష్పాభరణం వహస్తీ.

ఆవర్జితా కిఞ్చిదివ స్తనాభ్యాం వాసో వసానా తరుణార్కరాగమ్,
సర్వాస్తపుష్పజ్ఞుకావనమ్రా సంచారిణీ పల్లవినీ లతేవ. 54

టీ. ప్రసాభ్యాం=ప్రసములచే, కించిదాపర్ణితేవ=కొంచెము వంగినదివలెనున్నదై, తరుణార్కరాగం = బాలసూర్యునివలె నెఱ్ఱగానున్న, వాసః = వస్త్రమును, వసానా= ధరించినదై, పర్యాప్త పుష్పప్రబకావనమ్రా=పూర్ణమైన పూలగుత్తులచేవంగినదై, పల్ల వివీ=చిగుళ్లుగల, సంచారిణీ=నడచుచున్న, లతేవ=తీగవలె, (ఉన్న పార్వతీదేవి యగ వడెనని సంబంధము.)

తా. నిండు పూవుగుత్తులచే వంగి చివుళ్లుగల నడకగల తీగ వలెనె పాలిండ్లచే కొంచెము వంగినదివలె నున్నట్టియు, బాలసూర్య రక్తిమనుచోలు చీరను ధరించినట్టిదియునగు పార్వతీదేవి పొడసూపెను.

వ్యా. ఆపర్ణితేలి.—ప్రసాభ్యాం కిచ్చిదాపర్ణితేవదానమితేవ, తరుణార్కస్య రాగ ఇవ రాగో యస్య తత్ బాలార్కారుణమిత్యర్థః. ఉపమానపూర్వపదో బహు వ్రీహిః. ఉత్తరపదబోవశ్చ. వాసో వసానాఽఽచ్ఛాదయస్తీ అత ఏవ, పర్యాప్తపుష్ప ప్రబకావనమ్రా, పల్ల వివీ కిసలయవతీ, సంచారిణీ లతేవ స్థితేతి శేషః.

ప్రస్తాం నితమ్బాదవలమ్బమానా పునఃపునః కేసరదామకాశ్చీప్యే,
న్యాసీకృతాం స్థానవిదా స్త రేణ మార్వీం ద్వితీయామివ కార్తుకస్య.

టీ. స్థానవిదా=దాచేర్థలమునెఱిగిన, స్త రేణ=మరునిచే, న్యాసీకృతాం=దాచు బడిన, కార్తుకస్య=బాణముయొక్క, ద్వితీయాం మార్వీమివ=రెండవనారియో యనున ట్లున్నట్టియు, నితంబాత్ = సింఘమునుండి, ప్రస్తాం=తాటిన, కేసరదామ కాంచీం= పొగడపూదండను మొలనూలును, పునః పునః=మాటికి, ఆవలంబమానాం = చేలితో నాచుచున్నదియునగు, (పార్వతీదేవి మరుని కగపడెను.)

తా. ఈజన్మములో నీశ్వరునికి యోడిపోయినను ముందు శివు నిపైఁ బగదీర్చుకొనుట కీర్థలమున బాణపుటలైత్రాడు దాచుకొనిన బాగుండునని యెంచి జాగ్రత్త యగుచోటునెఱిగిన మారునిచే దాచు కొనఁబడిన మారునిబాణమునకుఁ గట్టు రెండవయలైత్రాడా యనున ట్లున్న పార్వతీదేవి కటిస్థలాభరణమైన పొగడపూదండ మాటికిఁ జాటు చుండఁగా ధరించుచు పార్వతీదేవి మరుని కగపడెను.

వ్యా. ప్రస్తామితి.—స్థానవిదా నితేపయోగ్యస్థానవేదినా స్త రేణ న్యాసీకృతాం నితేపీకృతామ్, కర్తృణే ప్రభవతీతి కార్తుకం ధనుః. 'కర్తృణ ఉకర్ణ' ఇత్యుకర్ణ ప్రత్యయః. తస్య ద్వితీయాం మార్వీమివ స్థితామ్, అత్ర హి న్యస్తా మార్వ్యుత్త రత్ర మరవైరనిత్యాకనాయోఽయుజ్యత ఇతి భావః. నితమ్బాత్, ప్రస్తాం చలితాం

కేసరదాసు వకులమాలా నైవ కాశీ తాం, పునః పునరవలంబమానా హస్తేన ధారయన్తి.

సుగంధినిశ్వాసవిపృథతృష్ణం బిమ్బాభగరాసన్నచరం ద్విరేఫమ్,
ప్రతిక్షణం సంభ్రమలోలదృష్టిర్లీలారవిన్దేన నివారయన్తి. 56

టీ. సుగంధి నిశ్వాస విపృథతృష్ణం=సువాసనగల నిట్టూర్పులచే నభివృద్ధి నొందిన శోరికగలదియై, బింబాభగరాసన్నచరం = దొండపండుబోలు పెదవిదగ్గరనేతిరుగులాడు, ద్విరేఫం=కుప్పెడను, ప్రతిక్షణం=మాటికి, సంభ్రమ లోల దృష్టిః = తొందరపాటుచే చలించు చూపుగలదై, లీలారవిందేన = విలాసార్థముగా ధరించుకమలముచే, నివారయన్తి=అడ్డుచున్న, (పార్వతీదేవి యగపడెననుట.)

తా. పద్మినీజాతిస్త్రీగావున పద్మములవంటి నిట్టూర్పు వాసనగలదియు దొండపండువంటి పెదవిగలదియునగు పార్వతీదేవియొద్ద కాసక్తితో తుమ్మెదరాగా విలాసమునకు ధరించుపద్మముచే వారించు పార్వతీదేవి యగపడెను.

వ్యా. సుగంధి. — సుగంధిభిర్నిశ్వాసైర్విపృథతృష్ణం, బిమ్బతుల్యోఽభరో బిమ్బభగః. 'పృతే' మధ్యమపదలాపః స్యాత్' ఇతి వాచుః. తస్యాసన్నచరం సన్నికృప్తచరం ద్విరేఫం భృగ్గం, ప్రతిక్షణం, సంభ్రమేణ లోలదృష్టిశ్చంచలాక్షీ సతీ లీలారవిన్దేన నివారయన్తి.

తాం వీక్ష్య సర్వావయవానవద్యాం రతేరపి ప్రాదమాదధానామ్,
జితేంద్రియే శూలినీ పుష్పచాపః స్వకార్యసిద్ధిం పునరాశశంసే. 57

టీ. సర్వావయవానవద్యాం-సర్వ=సమస్తమగు, అవయవ = అంగములయందు, అనవద్యాం = నిర్దుష్టరాలైనదియు, రతేరపి=రతీదేవికిని, ప్రాదం=లజ్జాకారణమున, ఆదధానాం = కూర్చునట్టి, తాం=ఆపార్వతీదేవిని, వీక్ష్య=చూచి, పుష్పచాపః = మరుడు, జితేంద్రియే = జయింపఁబడినయింద్రియములుగల, శూలినీ = శివునియందు, పునః=తిరిగి, స్వ కార్య సిద్ధిం=తనకార్యము కొనసాగుటను, ఆశశంసే=కోరెను.

తా. అన్నియవయవములయందు నిర్దుష్టరాలై చక్కదనమున రతీదేవినిమించిన పార్వతీదేవిని చూచి మారుడు తిరిగి యీశ్వరుని జయించువిషయములలో కార్యసిద్ధిని కోరెను.

వ్యా. తామితి. — సర్వావయవేష్వనవద్యామగర్హామ్ 'అవధ్యపణ్య' ఇతి నిపాతః. రతే కామకలత్రస్యాపి ప్రాదం లజ్జానిమిత్తమాదధానామ్ - న్యూనతామా

పహస్తమిత్యర్థః. తాం పార్వతీం, వీక్ష్య పుష్పచాపః, కామో జితేంద్రియ దుష్టయేఽ
పీత్యర్థః. కూలిన శివే విషయే స్వకార్యసిద్ధిం, పునరాశశంసే చకమే. పూర్వం 'సాధ్వస
సన్నహస్తః' ఇత్యదిహ కార్యసిద్ధిదన్తూలితత్వాభిధానాదిహ పునరిత్యుక్తమ్.

భవిష్యతః పత్యురుమా చ శంభోః

సమాససాద ప్రతిహారభూమిమ్,

యోగాత్ సచాన్తః పరమాత్మ సంజ్ఞం

దృష్త్వా పరం జ్యోతిరుపారరామ.

53

టీ. ఉమాచ = పార్వతీదేవియు, భవిష్యతః పత్యుః = కాంగలపెనిమిటియగు,
శంభోః=శివునియొక్క, ప్రతిహారభూమిం = ద్వారదేశమును, సమాససాద=సాం దెను,
స చ=ఆశివుడును, అన్తః=లోపల, పరమాత్మ సంజ్ఞం=పరమాత్మయను పేరుగల, పరం=
ముఖ్యమగు, జ్యోతిః=లేశమును, దృష్త్వా = సాక్షాత్కారముజేసికొని, యోగాత్ =
యోగమునుండి, ఉపారరామ=ఉపరమించెను (మానెను.)

తా. పార్వతీదేవి కాబోవు పెనిమిటియొద్దకు వచ్చెను. శివుడం
తలో పరమాత్మ యనుపేరిటి ముఖ్యలేజమును సాక్షాత్కారముజేసి
కొని యోగమును విరమించెను.

వ్యా. భవిష్యతఇతి.—ఉమా చ భవిష్యతః పత్యుః శంభోః ప్రతిహారభూమిం
ద్వారదేశం సమాససాద. ని. 'స్త్రీ ద్వాద్వారం ప్రతీహరః ఇత్యమరః, స శంభు
కాన్తః, పరమాత్మేతి సంజ్ఞా యస్య తల్ పరం ముఖ్యమ్. ని. 'పరం దూరాన్యముఖ్యేషు'
ఇతియాదవః. జ్యోతిర్దృష్త్వా సాక్షాత్కృత్య యోగాధ్యానాత్. ని. 'యోగః సన్నహ
నోపాయధ్యాన సక్తతియ్యుక్తిషు' ఇత్యమరః. ఉపారరామోపారతః. 'వ్యాజ్ఞే పరిభ్యో
రమః' ఇతి పరస్మై పదమ్.

తతో భుజశ్శాధిపతేః ఫణాగ్రైరధః కథంచిద్ధృతభూమిభాగః,

శనైగి కృతప్రాణిముక్తిరీశః పర్యజ్ఞబద్ధం నిబిడం బిభేద. 59

టీ. తతః=తరువాత, భుజంగాధిపతేః=శేషునియొక్క, ఫణాగ్రైః=పదగల కొనల
చేత, అధః=భూమిక్రింద, కథంచిత్ = కష్టముగా, ధృతభూమిభాగః = ధరింపఁబడిన
భూభాగముగలవాడై, శనైః = మెల్లగా, కృతప్రాణిముక్తిః = ఊపిరివిడుచుటగల
వాడై, ఈశః = శివుడు, నిబిడం = దట్టమగు, పర్యంకబంధం = వీరాసనమును,
బిభేద = సడలించెను.

తా. ఈశ్వరుడు వాయువులబంధించి యోగమున నుండఁగా
తేలికగా మోయుచున్న భూభాగముగల శేషుడు కష్టముమీఁద

మోయునట్లుగా నుచ్చాస్వసనిశ్వాసములుగలిగి వీరాసనమును విడిచెను.

వ్యా. తత ఇతి.—తతో భుజ్జాధిపతేః శేషస్య, ఫణాస్త్రరథో భూమేరధః, కథంచిత్రయత్నేన ధృతో భూమిభాగః స్వీకృతవేదసభాభాగో యస్య సతథోక్తః. వాయుధారణాపితలాఘవనివృత్త్యా భగవతో గురుత్వాదితి భావః. శస్త్రైః కృతా ప్రాణానాం ప్రాజ్ఞిరుద్ధానాం విముక్తిః పునఃసంచారో యేన స కృతప్రాణవిముక్తిరీశో, నిబిడం దృఢం ధన్యజ్కుబ్ధం వీరాసనం విభేద శిథిలీకార.

తస్మై శశంస ప్రణివత్య నస్తీ శుశ్రూషయా శైలసుతామువేతామ్,
ప్రవేశయామాస చభర్తురేనాం భ్రూక్షేపమాత్రానుమతప్రవేశామ్

టీ. నంది=నందీశ్వరుడు, తస్మై=ఆ శివునిగొఱకు, ప్రణివత్య = నమస్కరించి, శుశ్రూషయా = సేవానిమిత్తముచే, ఉపేతాం=వచ్చిన, శైలసుతాం = పార్వతీదేవిని, శశంస=చెప్పెను. భర్తుః=వీరికయొక్క, భ్రూక్షేపమాత్ర = భ్రూసంజ్ఞచేతనే, అనుమతప్రవేశాం = అంగీకరింపఁబడిన ప్రవేశముగల, వినాం = ఈపార్వతీదేవిని, ప్రవేశయామాస చ=ప్రవేశపెట్టెను.

తా. నంది శివునికి నమస్కరించి సేవాకారణముచే పార్వతీదేవి వచ్చినసంగతిని చెప్పెను. ఈశ్వరుడు కనుబొమ్మతోఁ జేయఁబడిన సంజ్ఞచే అంగీకారముఁ దెలిసికొని పార్వతీదేవిని లోపలకుఁ బ్రవేశ పెట్టెను.

వ్యా. తస్మాఇతి.—అథ నస్తీ తస్మై భగవతే క్రియాగ్రహణాచ్చతుర్థీ. ప్రణివత్య నమస్కృత్య, శుశ్రూషయా సేవయా నిమిత్తేనోపేతామ్. సేవార్థమాగతా మిత్యర్థః. శైలసుతాం, శశంస నివేదయామాస, భర్తుః స్వామినో, భ్రూక్షేపమాత్రేణ భ్రూసంజ్ఞయైవానుమతప్రవేశామస్తీకృతప్రవేశామేనాం శైలసుతాం, ప్రవేశయామాస చ.

తస్మాస్సఖిభ్యాం ప్రణిపాతపూర్వం స్వహస్తలూనశ్శిరాత్యయస్య,
వ్యకీర్యత త్ర్యమ్భకపాదమూలే పుష్పోచ్చయః పల్లవభజ్జభిన్నః. 61

టీ. తస్మాః=ఆపార్వతీదేవియొక్క, సఖిభ్యాం=చెలికత్తెలచేత, స్వహస్తలూనః= తమచేతులతో కోయఁబడిన, పల్లవ భంగభిన్నః = చిగుళ్లుతునియలతో కలిసియున్న ట్టియు, శిశిరాత్యయస్య=వసంతర్తు సంబంధమగు, పుష్పోచ్చయః=పువ్వులగుంపు, త్ర్యంబకపాదమూలే=శివపాదసన్నిధానమున, ప్రణిపాతపూర్వం=నమస్కారపూర్వకముగా, వ్యకీర్యత=చల్లఁబడెను.

తా. పార్వతీదేవిచెలికత్తియలు పార్వతీదేవి తనహస్తములతో స్వయముగా కోసినట్టియు చిగుళ్లతో మిశ్రమమైయున్నట్టి వసంతర్తు పుష్పముల నీశ్వరుని పాదములకడఁ జల్లిరి.

వ్యా. తస్యా ఇతి.—తస్యాః పార్వత్యాః, సఖభ్యాం పూర్వోక్తాభ్యాం, స్వహస్తేన లూన ఉపచితః. పల్లవభిన్నః కిసలయశకలమిశ్రః, శిశిరాశ్చయస్య వసంతస్య సంబంధీ పుష్పచ్ఛయః పుష్పప్రకరః. 'హస్తాదానే చేరస్తేయే' ఇతి ఘశ్విషయత్వాత్ కవినామయం ప్రామాదికః ప్రయోగ ఇతి పల్లభః. త్రయ్యుకపాదమూలే ప్రణిపాత పూర్వం నమస్కారపూర్వకం వ్యకీర్ణత విక్షిప్తః.

ఉమా-2 పి నీలాలకమధ్యశోభి విస్త్రంసయన్తీ నవకర్ణికారమ్,
చకార కర్ణచ్యుతపల్లవేన మూర్ధ్నా ప్రణామం వృషభధ్వజాయ. 62
టీ. ఉమాపి=పార్వతీదేవియు, నీలాలక మధ్యశోభి = నల్లనిముంగురుల నడుమ నొప్పుచున్న, నవకర్ణికారం = నూతనమగు కొండగోగుపువ్వును, విస్త్రంసయన్తీ=కార్చుచున్నదై, కర్ణచ్యుత పల్లవేన=చెవినుండిజారుచున్న చిగురుగల, మూర్ధ్నా = శిరస్సుచే, వృషభధ్వజాయ=శివునికి, ప్రణామం=నమస్కారమును, చకార=చేసెను.

తా. పార్వతీదేవి తనముంగురులయం దుంచబడిన క్రొత్తకొండ గోగుపువ్వు జారునట్లును, చెవినందున నుంచుకొనిన చిగురుక్రిందపడు నట్లును వంగి శివునికి నమస్కరించెను.

వ్యా. ఉమేతి.—ఉమా-2 పి, నీలాలకానాం మధ్యే శోభత ఇతి తథోక్తమ్. అలకన్యస్తమిత్యర్థః. నవకర్ణికారం విస్త్రంసయన్తీ, కర్ణాచ్యుతః పల్లవో యస్య తేన మూర్ధ్నా వృషభధ్వజాయ ప్రణామం చకార*క్రియాగ్రహణాత్సంప్రదానత్వమ్.

అనన్యభాజం పతిమాంషుహీతి సా తథ్యమేవాభిహితా భవేన,
న హీశ్వరవ్యాహృతయః కదాచిత్పుష్పన్తి లోకే విపరీతమర్థమ్. 63

టీ. సా=ఆమ్రొక్కినపార్వతీదేవి, భవేన=హరునిచే, అనన్యభాజం = ఇతరస్త్రీని కూడనట్టి, పతిం=పెనిమిటిని, అప్నుహి=పొందెదవుగాక, ఇతి=అని, తథ్యమేవ=నిజమే, అభిహితా=చెప్పబడెను, తథా హి=అదియుక్తమే, ఈశ్వర వ్యాహృతయః=మహాపురుషులమాటలు, కదాచిదపి = ఎప్పుడును, లోకే లోకమునందు, విపరీతం అర్థం=కాని యర్థమును, న పుష్టంలి=బోధించవు.

తా. పార్వతీదేవి మ్రొక్కగా పరమేశ్వరుఁడు వేటొకకాంతను వెండ్లాడని (అనగా సవతిపోరులేని యనుట) ప్రియుని పొందుమని

దీవిం చెను. న్యాయ మే; మహాత్ముల మాటలు కానిసంగతులను చెప్పవు.

వ్యా. అనన్యేతి.—సా కృతప్రణామా దేవీ, భవేన హరేణ, అన్యాం న భజ తీతి తమనన్యభాజన్*భజో ణ్యో' ఇతి ణ్యప్రత్యయః. సర్వనామ్నా వృత్తిమాత్రే పూర్వపదస్య పుంసద్భావః. పతిమాప్నుహీతి, తథ్యం సత్య మేవాభిహితోక్తా - ఉత్తరత్ర తతైవ సంభవాదితి భావః. అభిదధాతేర్భృవర్థస్య దుహాదిత్వాదప్రధానే కర్తృణి క్తః. తథా హి, ఈశ్వరవ్యావృతయో మహాపురుషోక్తయః, కదాచిదసి, లోకే భువనే. ని. 'లోకస్తు భువనే జనే' ఇత్యమరః. విపరీతం విసంవాదినమర్థమభిధేయం, న పుష్టంతి న బోధయన్తీత్యర్థః.

కామస్తు బాణావసరం ప్రతీత్య పతజ్జనద్వహ్నిముఖం వివిక్షుః,
ఉమాసమక్షం హరబద్ధలక్ష్మ్యశ్శరాసనజ్ఞాం ముహూ రామమర్క.

టీ. కామస్తు=మారుడును, బాణావసరం=బాణమును వేయుటకు సమయమును, ప్రతీత్య=మాచి, (పార్వతీదేవి దగ్గరనున్నదిగాన యిదేసమయమనియోజించి) పతజ్జ వత్=మిడతవలెనే, పహ్నిముఖం = అగ్నినోటిని, (నోటియం దనుట) వివిక్షుః=ప్ర వే శించు నిచ్చగలవాడై, ఉమాసమక్షం పార్వతీదేవిదగ్గర, హరబద్ధలక్ష్మ్యః = శివునిమీఁద పెట్టబడిన గుటీగలవాడై, శరాసనజ్ఞాం=వింటినారిని, ముహూః=మాటికి, ఆమమర్క= స్పృశించెను.

తా. పార్వతీదేవి శివునిపద్దనుండుటయే తనబాణప్రయోగము నకుఁ దగినసమయమని దలంచి అగ్నిలో నులుకు మిడతవలె హరుని మీఁద గుటీవెట్టినబాణముఁ గలవాడై నారిని పలుమాలుస్పృశించెను.

వ్యా. కామ ఇతి.—కామస్తు, బాణావసరం ప్రతీక్ష్యోమాసన్నిధానాదయ మేవ బాణప్రయోగసమయ ఇతి క్షాత్వా, పతజ్జేన తుల్యం పతజ్జవచ్ఛలభవత్. ని. 'సమా పతజ్జశలభా' ఇత్యమరః. 'తేన తుల్యం క్రియా చేద్వలి' ఇతి వతిప్రత్యయః. పహ్నిముఖం, వివిక్షుః ప్రవేష్టుమిచ్ఛుః విశలేః సన్నన్తాదుప్రత్యయః. ఉమాయాః సమక్షమక్ష్యః సమీపముమాసమక్షమ్. 'అవ్యయాభావే శరప్రభృతిభ్యః' ఇతి సమా సాన్తోఽచ్చృత్యయః. హరే బద్ధలక్ష్మ్యః సత్, శరాసనస్య జ్ఞాం మార్జీయం, ముహూ రామమర్క పరామృష్టవాత్.

అఘోపనిన్యే గిరిశాయ గౌరీ తప్స్వినే తామ్రరుచా కరేణ,
విశోషితాం భానుమతో మయూతైర్చంద్రానీనీ పుష్కరబీజమాలామ్.

టీ. అభ=పిచ్చట, గౌరీ=పార్వతీదేవి, తపస్వీనే = తపశ్శాలియగు, గిరికాయ = శివునికొఱకు, తామ్రరుచా = ఎఱ్ఱనికాంతిగల, కరేణి = హస్తముచేత, భానుమతః = సూర్యునియొక్క; మయూఖైః=కిరణములచే, విశోషితాం=ఎండింపఁబడిన, మందాకినీ పుష్కర బీజమాళాం-మందాకినీ = గంగయొక్క, పుష్కర=పద్మములయొక్క, బీజ= గింజలయొక్క, మాలాం=మాలికను, ఉపనిన్యే=సమర్పించెను.

తా. పిచ్చట పార్వతీదేవి సూర్యకిరణములచే నెండింపఁబడిన తామరపూసల తావళమును తనచేతితో శివుని కిచ్చెను.

వ్యా. అథేతి.—అథ గౌరీ తపోఽస్యాస్తీతి తపస్వీ 'అస్ మాయా మేధా స్రజో నినిః' ఇతి వినిప్రత్యయః. తస్మై తపస్వీనే గిరికాయ, తామ్రరుచా రక్తవర్ణేన కరేణి భానుమతోఽంశుమతో మయూఖైర్విశోషితాం మన్దాకిన్యాః పుష్కరాణి పద్మాని లేహం బీజాని లేహం మాలాం జపమాలికాముపనిన్యే సమర్పితవతీ.

ప్రతిగ్రహీతుం ప్రణయిప్రియత్వాత్
త్రిలోచనస్తాముపచక్రమే చ,
సంమోహనం నామ చ పుష్పధన్వా
ధనుష్యమోఘం సమధత్త బాణమ్.

66

టీ. త్రిలోచనశ్చ=శివుఁడును, ప్రణయిప్రియత్వాత్=యాచకుల కిష్టఁడగుట వలన, తాం=ఆతావళమును, ప్రతిగ్రహీతుం=తైకొనుటకు, ఉపచక్రమే=అంగీకరించెను. పుష్పధన్వా చ=మరుఁడును, సంమోహనం నామ=సమ్రోహనమును ప్రసిద్ధిగల, ఆమోఘం=వ్యర్థముగాని, బాణం=అఘ్నును, ధనుషి=వింటియందు, సమధత్త=కూర్చెను.

తా. ఆశ్రితపక్షపాతియగు నీశ్వర్కుఁ డాతావళమును గైకొనుట కంగీకరించెను. మారుఁడు సార్థకమగు సమ్రోహనాస్త్రమును వింట సంధించెను.

వ్యా. ప్రతిగ్రహీతుమితి.—త్రిలోచనశ్చ ప్రణయిప్రియత్వాదధిప్రియత్వాత్ తామక్షమాళాం ప్రతిగ్రహీతుం స్వీకర్తముపచక్రమే. పుష్పం ధనుర్వస్య స పుష్పధన్వా కామశ్చ 'వా సంజ్ఞాయామ్' ఇత్యనజాదేశః. సమ్రోహ్యతేఽనేనేతి సమ్రోహనం నామ నామేతి ప్రసిద్ధౌ. ఆమోఘం బాణం సాయకం ధనుషి సమధత్త సంహితవాక్.

హరస్తు కించిత్పరిలు పైదైర్వశ్యన్తోదయారఘ్నశివామ్బురాశిః,
ఉమాముఖే బిమ్బఫలాధరోష్ఠే వ్యాపారయామాస విలోచనాని.

టీ. హరస్తు = హరుడును, చంద్రోదయారంభే = చంద్రుడు దుదయించువేళను, అంబురాశిరివ = సముద్రుడువలె, కించితే = కొంచెము, పరిలుప్త ధైర్యః = తగ్గిన ధీరతా గుణముగలవాడై, బింబఫలాధరోష్ఠే = దొండపండుపంటి క్రిందిపెదవిగల, ఉమా ముఖే = పార్వతీదేవిమోమునందు, విలాచనాని = నేత్రములను, వ్యాపారయామాస = (ప్రేమతో) ప్రసరింపజేసెను.

తా. శివుడు కొంచెము ధైర్యముతగ్గినవాడై మూడుకండ్లతో నెఱ్ఱనిపెదవిగల పార్వతీదేవిమోము నభిలాషతోఁ జూచెను.

వ్యా. హరఇతి.—హరస్తు హరోఽసి చంద్రోదయారంభేఽంబురాశిరివ కింఛి దీపత్ పరిలుప్తధైర్యః. న తు ప్రాకృతజనపదత్యంతలుప్త ధైర్య ఇతి భావః. బిమ్మఫల తుల్యోదధరోష్ఠో యస్య తస్మిన్నమాముఖే విలాచనాని వ్యాపారయామాస త్రిభిరసి లాచనైః సాభిలాషమద్రక్షీదిత్యర్థః. ఏతేన భగవతో రతిభావోదయఉక్తః.

విప్రుణ్వుతీ శైలసుతాఽపి భావమక్లెస్సురద్బాలకదమ్మకలైః,

సాచీకృతా చారుతరేణ తస్థా ముఖేన పర్యస్తవిలోచనేన. 68

టీ. శైలసుతాఽపి = పార్వతీదేవియును, స్ఫురద్బాలకదంబకలైః = వికసించిన నూతనకడిమితో సమానములగు (పులకరింపఁబడిన), అంగైః = ఆవయవములతో, భావం = రత్యాఖ్యమగు శృంగారభావమును, విప్రుణ్వుతీ = తెలియఁజేయుచు, చారుతరేణ = మిక్కిలి సుందరముగ, పర్యస్తవిలోచనేన = సిగ్గుచే బెదరినకనులుగల, ముఖేన = మోముతో, సాచీ కృతా = అద్భుతముగాఁజేయఁబడినదై, తస్థా = ఉండెను.

పార్వతీదేవియు పులకరించిన సర్వావయవములుగలదియై ప్రకటనఁజేయఁబడిన శృంగారభావముగలదియై సిగ్గుచే చలించిన నేత్రములు గలదై మోమునడ్డుగాఁ ద్రిప్పకొని యుండెను.

వ్యా. విప్రుణ్వుతీ.—శైలసుతాఽపి, స్ఫురద్బాలకదమ్మకలైః సత్కీమల సీపపద్మతైః పులకితైరిత్యర్థః. 'ఈషదసమాప్తా' ఇత్యాదినా కల్పవృత్తయః. అక్లై ర్భావం రత్యాఖ్యం విప్రుణ్వుతీ ప్రకాశయన్తీ చారుతరేణ పర్యస్తవిలోచనేన ప్రితా విభ్రాంతనేత్రేణ ముఖేనాసాది సాది సంపద్యమానా సాచీకృతా తిర్యక్కృతా. ని. 'తిర్యగ్గతే సాది తిరః' ఇత్యమరః. తస్థా హియా ముఖం సాచీకృత్య స్థితేత్యర్థః. న కేవలం హరస్యైవ దేవ్యా అప్యదితో రతిభావ ఇతి భావః.

అథేద్ధియతో భమయగ్తనేత్రః పునర్వశిత్యాద్బలవన్నిగృహ్య,
హేతుం స్వచేతోవికృతేర్దిదృతుర్దిశాముపాస్తేషు ససర్జ దృష్టిమ్.

టీ. అభ=పిమ్మట, ఆయుగ్గ నేత్రః = విషమాక్షుఁ డగుహరుఁడు, వశిత్వాత్ = జితేంద్రియుఁ డగుటవలన, ఇంద్రియక్షోభం = ఇంద్రియములవికారమును, పునః = మఱియు, బలవత్ = బలముగా, నిగృహ్య = నివారించి, స్వచేతో వికృతే=తనచిత్త వికారమునకు, హేతుం=కారణమును, దిబృత్యుః=చూడఁదలఁచుకొన్నవాఁడై, దిశాం= దిక్కులయొక్క, ఉపాంతేషు = ప్రాంతములయందు, దృష్టిం = చూపును, సస్పర్శ = ప్రసరించెను.

తా పిమ్మట జితేంద్రియుఁడు గావున హరుఁడు తనయింద్రియముల వికారమునాపి తన మనశ్శాంచల్యమునకుఁ గారణము నటయు వాఁడై దిక్కులకుఁ దనచూపు నిగిడ్చెను.

వ్యా. అభ ఆయుగ్గాని నేత్రాణి యస్యపోఽయుగ్గ నేత్రస్త్రి నేత్రో వశిత్వాజ్జితేంద్రియత్వాద్వింద్రియక్షోభం పూర్వోక్తమింద్రియవికారం పునర్బలవద్భువం నిగృహ్య నివార్య స్వచేతోవికృతే స్వచిత్తవికారస్య హేతుం కారణం దిబృత్యుర్దృష్టుమిచ్ఛుర్దిశాముపాంతేషు దృష్టిం సస్పర్శ ప్రసారయామాస.

స దక్షిణాపాఞ్గనివిప్తముష్టిం నతాంసమాకుఞ్చితసవ్యపాదమ్,
దదర్శ చక్రీకృతచారుచాపం ప్రహర్తుమభ్యుద్యతమాత్మయోనిమ్.

టీ. సః=శివుఁడు, దక్షిణాపాంగనివిప్తముష్టిం - దక్షిణాపాంగ = కుడిక్రేగంటి సన్నిధిని, నివిప్త=ఉన్నట్టి, ముష్టిం=పిడికిలిగలయట్టియు, నతాంసం = వంచబడిన భుజములుగలయట్టియు, ఆకుంచితసవ్యపాదం = వంచబడిన యెడమకాలుగలయట్టియు, చక్రీకృతచారుచాపం - చక్రీకృత = మండలాకారముగాఁ జేయఁబడిన, చారు=సుందరమగు, చాపం=ధనుస్సుగలయట్టియు, ప్రహర్తుం=నియుటకు, అభ్యుద్యతం = ఉద్యుక్తుఁడగు, ఆత్మయోనిం=మారుని, దదర్శ=చూచెను.

తా. ఇట్టిశ్వరుఁడుచూచి కుడిక్రేగంటివఱకు ఆకర్షించినబాణము పిడికిటియందుఁగల్గి కొంచెమువంగిన యెడమకాలును భుజములునుగల్గి మండలాకారముగానున్న విల్లును ధరించి యేయుట కుద్యుక్తుఁ డగు మారునిఁ జూచెను.

వ్యా. స ఇతి.—భగవాన్దక్షిణాపాక్షే నివిప్తా స్థితా ముష్టిర్యస్య తం, నతాంస మాకుఞ్చితః సవ్యపాదో యస్య తమ్ అలీఢాభిస్థానకే స్థితమిత్యర్థః. చక్రీకృతచారు చాపం మణ్డలీకృతసౌమ్యకోదణ్డం ప్రహర్తుమభ్యుద్యతమాత్మయోనిం మనోభవం,దదర్శ. ఆలీఢలక్షణమాహ యాదవః. 'స్థానాని ధన్వినాం పఞ్చ తత్ర వైకాళిమస్త్రీయామ్

వితస్త్యిస్తరగా పాదా మణ్డలం తోరణాకృతి, సమానా స్వాత్మనుపదమాలీఢం పద మగ్రతః, దక్షిణం వామమాకుఞ్చ్య ప్రత్యాలీఢం విపర్యయః' ఇతి.

తపఃపరామర్శవివృద్ధమన్యోర్యభిజ్ఞదుష్ప్రేక్ష్యముఖస్య తస్య,
స్ఫురన్నుదర్శిసహసా తృతీయాదక్ష్యః కృశానుః కిల నిష్పపాత 71

టీ. తపఃపరామర్శవివృద్ధమన్యోః - తపఃపరామర్శ = తపస్సన్వర్తచేత, వివృద్ధ మన్యోః=పెరిగిగోపముగలవాఁడును, భూభంగదుష్ప్రేక్ష్యముఖస్య-భూభంగ=బొమ ముడిచే, దుష్ప్రేక్ష్య = చూడకకష్టముగాని, ముఖస్య=మోముగలవాఁడునగు, తస్య= ఆశిపునియొక్క, తృతీయాత్ అక్ష్యః = మూడవకంటినుండి, స్ఫురన్=ప్రకాశించు చున్న, ఉదర్చిః = బైలువెడలినక్వాళగల, కృశానుః=అగ్ని, సహసా = వేగముగా, నిష్పపాత=వెడలెను.

తా. తపస్సుచే పెరిగిన గోపముగలయట్టియు, బొమముడిచేఁ జూడ నలవికాని మోముగలయట్టి శిపుని మూడవకంటినుండి జ్వాలలు గల నిష్పలేచెను.

వ్యా. తపఇతి.—తపః పరామర్శేన తపస ఆస్కన్ధనేన వివృద్ధమన్యోః ప్రవృద్ధ కోపస్య, భూభిజ్ఞేన దుష్ప్రేక్ష్యం దుర్దర్శం ముఖం యస్య తస్య హరస్య, తృతీయా దక్ష్యః. స్ఫురన్నుద్దీప్యమాన ఉదర్చిరుద్భూతక్వాళః కృశానురగ్నిః సహసాఽతర్కితమేవ. ని. 'అతర్కితే తు సహసా' ఇత్యమరః. నిష్పపాత కిల నిశ్చక్రామ ఖలు.

క్రోధం ప్రభో సంహార సంహారేతి యావద్ధిరః ఖే మరుతాం చరంతి,
తావత్స వహ్నిర్భవనేత్రజన్తా భస్మావశేషం మదనం చకార. 72

టీ. ప్రభో=ప్రభువా, క్రోధం=కోపమును, సంహార సంహార=తగ్గింపుము తగ్గింపుము. ఇతి అని, మరుతాం = దేవతలయొక్క, గిరిః=మాటలు, ఖే=అకాశమునందు, యావత్=ఎంతలో, చరంతి=ప్రవర్తించుచున్నవో, తావత్ = అంతలో, భవనేత్ర జన్తా=హరనేత్రమునఁబుట్టిన, స వహ్నిః=అయగ్ని, మదనం=మన్నఁగుని, భస్మావశేషం= బూడిదయే మిగతగలవానినిగాను, చకార=చేసెను.

తా. ప్రభువా! కోపము శాంతింపుమని దేవతలు వేడుచుండఁ గనే హరనేత్రజాతమగు నగ్ని మారుని బూడిద గావించెను.

వ్యా. క్రోధమితి.—హే ప్రభో స్వామిన్, క్రోధం సంహార సంహార నివర్తయ నివర్తయ 'చావలే ద్వే భవత ఇతి వక్తవ్యమ్'ఇతి వార్తికేన ద్విత్వమ్ 'సంభ్రమేణ

వృత్తిశ్చాపలమ్' ఇతి కాళికా. ఇత్యేవం మరుతాం దేవానాం గిరో వాచః థ వ్యోమ్ని యావచ్చరన్తి ప్రవర్తన్తే తావత్తత్కాలమేవ భవస్య నేత్రాజ్ఞస్య యస్యస భవనేత్రజన్తా 'అవర్ణోఽబహుప్రీహిర్వ్యధికరణో జన్తాద్యుత్తరపద' ఇతి వామనః. స పహ్నిర్న దనం, భస్మైవావశేషో యస్య తం భస్మావశేషం చకార దదాహేత్యర్థః.

తీవ్రాభిషక్లప్తభవేణ వృత్తిం
మోహేన సంస్తమ్భయతేన్ద్రియాణామ్,
అజ్ఞాతభర్తృవ్యసనా ముహూర్తం
కృతోపకారేవ రతిర్బభూవ.

టీ. తీవ్రాభిషంగప్రభవేణ = తీక్షణగురుదగ్గఱమే కారణముగలదియై, ఇంద్రియాణాం=చక్షురాదీంద్రియములయొక్క, వృత్తిం=వ్యాపారమును, సంస్తంభయతా=శట్టుచున్న, మోహేన = మోహముచే, రతిః = మారునిపెండ్లాము, ముహూర్తం=క్షణకాలము, అజ్ఞాతభర్తృవ్యసనా - అజ్ఞాత=తెలియని, భర్తృవ్యసనా = పెనిమిటి నాశనమువలని దుఃఖముగలదియై, కృతోపకారేవ = చేయఁబడిన యుపకారముగలదివలె, బభూవ = ఉండెను.

తా. పొందశక్యముకాని దుఃఖముచే నింద్రియవ్యాపారము నశించి మూర్ఛబోయిన రతిదేవి కామూర్ఛ క్షణకాల మూప్రియవి యోగదుఃఖము నెఱుకఁబడకుండఁ జేయుటచే సుపకారప్రాయమే యాయెను.

వ్యా. తీవ్రేతి.—తీవ్రాభిషక్లప్తభవేణాతిదుస్సహభిభవసంభవేన. ని. 'అభిషక్లప్తభిభవే నక్ల ఆక్రోశనేఽపి చ' ఇతి వైజయన్తీ. ఇన్ద్రియాణాం చక్షురాదీనాం వృత్తిం వ్యాపారం సంస్తమ్భయతా ప్రతిబద్ధతా మోహేన మూర్ఛయా కర్తవ్య రతిర్నదనభార్యా ముహూర్తమజ్ఞాతం భర్తృవ్యసనం భర్తృనాశో యయా సా తథోక్తా సతీ కృతోపకారేవ బభూవ-సహసా దుఃఖోపనిపాతాన్తుమూర్ఛేత్యర్థః. మోహేన దుఃఖసంపేదనాభావాత్సోఽపకారకత్వోక్తిః.

తమాశు విఘ్నం తపస్వీ వనస్పతిం వజ్రఞ్చవావభజ్య,
స్త్రీసన్నికర్షం పరిహర్తుమిచ్ఛన్తుంతర్దధే భూతపతిస్సభూతః. 74

టీ. తపస్వీ భూతపతిః = తపోనిష్ఠుడగు నీశ్వరుడు, తపసః = తపస్సునకు, విఘ్నం=అంతరాయమగు, తం=మరుని, ఆశు=శీఘ్రముగా, వజ్రః=పిడుగు, వనస్పతిమివ = పృథ్వుమునవలెను, అవభజ్య = ఛేదించి, స్త్రీసన్నికర్షం = స్త్రీసన్నిధానమును,

పరిహర్తం = తొలగించుకొనుటకై. ఇచ్చుకొ = కోరుచు, సభూతః = ప్రమథులతో, అంతర్దే = కనుమఱుగెను.

తా. తపశ్శాలియగు నీశ్వరుఁడు తపోవిఘ్నముగ కాయునిఁ జంపి తపోవిఘ్న కారులగుటచే స్త్రీసాన్నిధ్యముఁ దొలగించుకొనుటకై తన ప్రమథగణములతో సంతర్ధాన మాయెను.

వ్యా. తమితి.—తపస్వీ తపోనిష్ఠః భూతపతిః శివస్తపసో విఘ్నమస్తరాయ భూతం తం కామమాశు వజ్రోఽశనిర్వనస్పతిం వృక్షమివాపభజ్య భిక్షత్వా స్త్రీసన్ని కర్తం స్త్రీసన్నిధానం పరిహర్తుమిచ్చుకొ తస్మానర్థ హేతుత్వాదితి భావః. సభూతః సగణః సన్నస్తర్దే.

శైలాత్తజాఽపి పితురుచ్ఛిరసోఽభిలాషం

వ్యర్థం సమర్థ్య లలితం వపురాత్మనశ్చ,

సఖ్యోః సమక్షమితి చాధికజాతలజ్ఞా

శూన్యా జగామ భవనాభిముఖే కథంచిత్.

75

టీ. శైలాత్తజాఽపి = పార్వతీదేవియును, ఉచ్ఛిరసః = గొప్పవాడగు, పితుః = తండ్రియొక్క, అభిలాషం = కోర్కెయు, లలితం = చక్కని, ఆత్మనః = తనయొక్క, వపుశ్చ = శరీరమును, వ్యర్థం = నిష్ప్రయోజనమగుటను, సమర్థ్య = విచారించి, సఖ్యోః = సఖురాండ్రయొక్క, సమక్షం = ఎదుటను (అయినదిగదా), ఇతి = అని, అధికజాతలజ్ఞా = ఎక్కువయగు సిగ్గుగలదియై, శూన్యా = ఉత్సాహములేనిదై, కథంచిత్ = కష్టముచే, భవనాభిముఖే = ఇంటి కభిముఖముగా, జగామ = పోయెను.

తా. గొప్పవాడగు తనతండ్రి కీశ్వరుని కివ్వవలయుననుకోరి కయు, తనశరీరసౌందర్యమును న్యర్థమయినవిగదా యనియు తనకీయవ మానము చేలిక తైలయెదుట నయివదికదా యనియు నిరుత్సాహముతో నింటికిఁ బోయెను.

వ్యా. శైలాత్తజేతి.—శైలాత్తజా పార్వత్యప్రుచ్ఛిరస ఉన్నతశిరసోఽమహతః, పితురభిలాషం హరో వరోఽస్తితి మనోరథం లలితం సుందరమాత్మనోవపుశ్చ వ్యర్థం నిష్ఫలం, సమర్థ్య విచార్య సఖ్యోః. సమక్షం పుర, ఇతి చ హేతునాఽధికం జాత లజ్ఞా - సమానజనసమక్షమవమానస్యాలిదుస్సహత్వాదితి భావః. శూన్యా నిరుత్సాహ సతీ, కథంచిత్ కృచ్ఛ్రేణ భవనాభిముఖే జగామ.

సపది ముకుళితాక్షీం రుద్రసంరమ్భభీత్యా

దుహితరమనుకమ్య్వామద్రిరాదాయ దోర్భాగమ్,

సురగజ ఇవ బిభ్రత్ పద్మినీం దన్తలగ్నాం
ప్రతిపథగతిరాసీద్వేగదీర్ఘకృతాఙ్గః.

76

టీ. సపది=అపుడు, ఆద్రీః = హిమవంతుడు, రుద్రసంరంభభీత్యా = ఈశ్వర కోపమువలనిభయముచే, ముకుళితాక్షీం = మూయఁబడిన కన్నులుగలదైనట్టియు, అను కన్యాయం=కనికరింపఁదగిన, దుహితరం=కూతును, దోర్భాగ్యం=చేతులతో, ఆదాయ= గ్రహించి, దన్తలగ్నాం=కోటలలో తగిలియున్న, పద్మినీం=తామరతూడును, బిభ్రత్ = భరించిన, సురగజ ఇవ = విరావతమువలె, వేగదీర్ఘకృతాంగః = వేగముచే పొడ వుగాఁజేయఁబడిన దేహముగలవాఁడై, ప్రతిపథగతిః = మార్గానుసారియగు గమనము గలవాఁడై, ఆసీత్ =అయెను.

తా. ఈశ్వరాన్ని నేత్రాదులచే భీతురాలైనది గనుకనే కనికరింపఁ దగినట్టియు, మూయఁబడిన కన్నులుగలకూతును హిమవంతుడు బాహువులతోఁబట్టుకొని దంతములయందున్న తామరతూటిచే నైరా వతమువలె నున్నట్టియు, పొడవుగాఁ జేయఁబడిన దేహముగల హిమ వంతుడు మార్గము ననుసరించి పోయెను.

ఇది కుమారసంభవమున మూఁడవసర్గము ముగిసెను.

వ్యా. సపదీతి.—సపద్యద్విర్విమవాన్ రుద్రస్య సంరమ్భాత్ కోపాదీభిరన్య. ని. 'సంరమ్భః సంభ్రమే కోపే' ఇతి విశ్వః. ముకుళితాక్షీం నిమిలితనేత్రాం 'బహు వ్రీహా సక్థ్యక్షోః స్వాక్షాల్ పచ్' ఇతి పచ్చిత్యయః. 'షిష్టైరాదిభ్యశ్చ' ఇతి జీష్. అనుకమ్పితమర్హామనుకమ్ప్యమ్ 'ఋహలో ర్ఘ్యల్' ఇతి ఋత్విత్యయః. దుహితరం దోర్భాగ్యమాదాయ దన్తయోర్లగ్నాం, పద్మినీం నలినీం బిభ్రత్ సురగజ ఇవ, వేగేన రయేణ దీర్ఘకృతాఙ్గః. ఆయతీకృతశరీరః సక్, పథానం ప్రతిగతా ప్రతిపథా మార్గానుసారిణీ గతిర్యస్య స ప్రతిపథగతిరాసీత్ పథానమనుసృత్య జగ్మేత్సర్గః.

ఇతి శ్రీ మహామహోపాధ్యాయ కోలాచల మల్లినాథసూరిభరచితయా

సంజీవనీసమాఖ్యయా వ్యాఖ్యయా సమేతః శ్రీకాళిదాసకృతో

కుమారసంభవే మహాకావ్యే మదనదాహోనామ

తృతీయఃసర్గః.

శ్రీ రస్తు

కు మార సంభవము

చతుర్థ సర్గము.



అథ మోహపరాయణా సతీ విచిత్రా కామవధూర్విబోధితా,
విధినా ప్రతిపాదయిష్యతా నవవైధవ్యమసహ్యవేదనమ్. 1

అవ. రతీదేవి మూర్ఛపోయెనని చెప్పఁబడెను. ఇప్పుడావార్తను జెప్పఁచున్నాఁడు.—

టీ. అథ=అనంతరమున, మోహపరాయణా = మోహపరవశురాలయినట్టియు, సతీ=సతి వ్రతయైనట్టియు, వివశా=నిశ్చేష్టురాలగు, కామవధూః = రతీదేవి, అసహ్య వేదనం - అసహ్య = ఓర్వశక్యముగాని, వేదనం = దుఃఖముగలదియగు, నవవైధవ్యం= క్రొత్తముండమోపితనమును, ప్రతిపాదయిష్యతా=అనుభవించునట్లు నేయుచున్న, విధినా= దైవముచే, విబోధితా=మూర్ఛనుండి మేలుకొలువఁబడెను.

తా. అట్లు భర్తమరణమునకై చింతించి మూర్ఛవోయినపిమ్మట ఆవిధి యీరతీదేవిచే క్రొత్తముండమోపి యొక్కకష్టము ననుభవించఁ జేయుటకు మూర్ఛనుండి లేర్పెను. (అనఁగా మూర్ఛపోయి యొడలెటుఁగకపడియున్న రతీదేవి పాపమీ క్రొత్తముండమోపితనమును దాల్చుటకుఁ గొంతసేపటికి మూర్ఛనుండి లేచెను.)

అవ. మూర్ఛితా రరిరిత్యుక్తమ్ - సంప్రతి తద్వృత్తాప్తమేవాహ.—

వ్యా. అథేతి.—అథానంతరం, మోహో మూర్ఛా పరమయనమాశ్రయో యస్యాః సా మోహపరాయణా మోహైకశరణా సతీ. ని. 'పరాయణమభిప్రేతే తత్పరే పరమాశ్రయే' ఇతి యాదవః. వివశా మూఢత్వాన్నిశ్చేష్టా కామవధూ రతిః, అసహ్య దుస్సహ వేదనా యస్మింస్తత్తథోక్తం, విధవాయా గతభర్తృకాయా భావో వైధవ్యం, నవం చ తద్వైధవ్యం చేతి నవవైధవ్యం, నవగ్రహణం దుస్సహత్వద్యోతనార్థం, ప్రతిపాదయిష్యతానుభావయిష్యతా క్రియార్థక్రియాయాం లృట్, విధినా దైవేన. ని. 'విధిర్విధానే దైవే చ' ఇత్యమరః. విబోధితా, వైధవ్యానుభవై

కఫలాఽయం విధిరితి భావః. అస్మిన్ సగ్ధే వియోగినీవుత్తాని. 'విష మే ససజా గురుః స మే సభరా లాఽధ గురుర్వియోగినీ' ఇతి లక్షణాత్.

అవధానపరే చకార సా ప్రలయాన్తోన్దిషితే విలోచనే,
న వివేద తయారత్నప్తయోః ప్రియమత్యంతవిలుప్తదర్శనమ్. 2

టీ. సా=ఆరతీదేవి, ప్రలయాన్తోన్దిషితే - ప్రలయాన్త = మూర్ఖావసానమున, ఉన్దిషితే=విప్రులదీన, విలోచనే=కన్నులను, అవధానపరే=స్వృతి ప్రధానముగలవిగా, చకార=చేసెను. ప్రియం=ప్రియుండగు మరునిఁగూర్చి, అత్నప్తయోః = తృప్తినొందని, తయోః=ఆకన్నులకు, అత్యంతవిలుప్తదర్శనం - అత్యంత = మిక్కిలి, విలుప్త=నష్టమగు, దర్శనం=దర్శనముకలవానినిగా, న వివేద=ఎఱుంగదాయెను.

తా. ఎంతజూచినను తృప్తిదీరని కామరూపముగల రతీదేవి మూర్ఖునిండితేటి దిశలను బరీక్షించెనుగాని యగపడకపోవుటకు కారణము భస్మమగుట యనిమాత్రము తెలియకపోయెను. (రతీదేవి కామునిరూపము నెప్పుడు తనివిదీరక చూచుచుండును. అయినను మఱియు చూచుచునే యుండును. అట్టి చక్కనిరూపు తిరిగి యామెకంటి కగపడక పోయెననుట)

వ్యా. అవేతి.—సా రతిః, ప్రలయాన్తే మూర్ఖావసానే. ని. 'ప్రలయా నష్టచేష్టతా' ఇత్యమరః. ఉన్దిషితే విలోచనే, అవధానం పరం ప్రధానం యయోన్తేఽవధానపరే దిదృక్షయాఽవహితే చకార. ద్రష్టవ్యాభావాత్తు న వివేదేత్యాహ-నేతి ప్రియం కామమతృప్తయోన్తృప్తిం న గతయోః. నిత్యదిదృక్షమాణయోరిత్యర్థః, తయోర్లోచనయోః దర్శనక్రియాపేక్షయా సంబంధేఽప్యే. అత్యంతం విలుప్తం దర్శనం స్వలోచనయోః కరణయోర్యస్య కర్తృభూతస్య తమత్యంతవిలుప్తదర్శనం సంతం, న వివేద న జ్ఞాతవేతి. ప్రియనాకాపరిజ్ఞానాద్దిదృక్షాఞ్చక్ర ఇతి తాత్పర్యార్థః.

'అయి జీవితనాథ జీవనీ' త్యభిధాయోఽస్థితయా తయా పురః,
దదృశే పురుషాకృతి ఖీతో హరకోపానలభస్త కేవలమ్. 3

టీ. అయిజీవితనాథ=ఓప్రాణేశ్వరా ! జీవని=జీవించియుంటివా ? ఇతి=అని, అభిధాయ=పలికి, ఉత్థితయా=లేచిన, తయా = ఆరతీదేవిచే, పురః=ఎదుట, ఖీతో=భూమి యందు, పురుషాకృతి = పురుషునియాకారమువంటి యాకారముగల, కేవలం=ఒక్క, హరకోపానలభస్త-హర = మారునియొక్క, కోపానల=కోపాన్నినంబంధమగు (అనఁగా

హరునితోపాగ్ని చే కాలి బూడిదయైన పురుషాకృతిగాబడియున్న), భస్మ=బూడిద, దదృశే = చూడబడెను.

తా. ఓసాప్రాణనాథుడా ! బ్రతికియుంటివా ? అని పలికి లేచిన రతీదేవియెడటి భూమిభాగమున పురుషాకారము బోధించునట్టియు పరమేశ్వరునితోపాగ్ని చే భస్మముగా చేయబడిన బూడిదమాత్రమే యగపడెను.

వ్యా. అయితి.—అయితిప్రశ్నే. ని. 'అయి ప్రశ్నానునయయోః' ఇతి విశ్వః. అయి జీవితనాథ, జీవసి ప్రాణిషి కచ్చిదిత్యభిధాయేతితయా, తయారత్యా పురోఽగ్రే, ఊతౌ, పురుషస్యాకృతివాకృతిర్యస్య తత్పురుషాకృతి కేవలమేకం, హరతోపానలభస్మ దదృశే దృష్టమ్ న తు పురుష ఇతి భావః.

అథ సా పునరేవ విహ్వలా వసుధాల్లిక్లనధూసరస్తనీ,
విలలాప విక్షీర్ణమూర్ధజా సమదుఃఖామివ కుర్వతీ స్థలీమ్.

4

టీ. అథ=పిమ్మట, పునరేవ=మఱియు, విహ్వలా=పరవశయై, వసుధాల్లిక్లనధూసరస్తనీ-వసుధా=భూమియొక్క, ఆల్లిక్లన=కొంగిలించుకొనుటచే, ధూసర=బూడిదరంగుగల, స్తనీ = స్తనములుగలవై, విక్షీర్ణమూర్ధజా = విరిసి ప్రేలాడుచున్న తలవెండ్రుకలుగలదియై, సా=ఆరతీదేవి, స్థలీ=అస్థాన్వాశ్రమవనభూమిని (అనగా నచ్చటనున్న ప్రాణివర్గముననుట), సమదుఃఖాం = సమానముగా దుఃఖముగలదానినిగా, కుర్వతీవ = చేయుచున్నదియువలె, విలలాప=విలాపముచేసెను. (దుఃఖించెననుట.)

తా. పిమ్మటారతీదేవి యెదుటనున్న భస్మరాశి తనపెనిమిటి శరీరము భస్మముకాగా నయినదే యని తలంచి క్రిందబడి పొరలి బూడిదయంటుకొని బూడిదరంగుగలవైయున్న పాలిండ్లతోను క్రిందవ్రేలుచున్న తలవెండ్రుకలతోనుగూడినదై యేడ్చెను. ఆయే ద్వాపనమునకుఁ గూడ నీమెతో సమానదుఃఖముగలైనా యనునట్లుండెననుట.

వ్యా. అథేతి.—అథ భస్మదర్శనానంతరం పునరేవ విహ్వలా విక్లబా, వసుధాల్లిక్లనధూసరస్తనీ - వసుధాల్లిక్లనేన ఊతిలుణ్ణనేన-ధూసరా ధూసరవర్ణా - స్తనా కుచాయస్యా సా తథోక్తా, 'స్వాంగాచ్చోపస్థనాదసంయోగోపథాల్' ఇతి జీష్. విక్షీర్ణమూర్ధజా-విక్షీర్ణా విక్షిప్తా మూర్ధజాః కేశాః యస్యా సా తథోక్తా సా రతిః. స్థలీం వనభూమిం తత్ర త్యాక్ ప్రాణిన ఇత్యర్థః. 'జానపదకుణ్డగోణస్థల' ఇత్యాదినా జీష్. సమదుఃఖాం స్వతుల్యకోకాం, కుర్వతీవ, విలలాప పరిదేవితపతీ. ని. 'విలాపః పరిదేవనమ్' ఇత్యనురం.

ఉపమానమభూద్విలాసినాం కరణం యత్తవ కాన్తిమత్తయా,
తదిదం గతమీదృశీం దశాం న విదీర్యే కఠినాగ్నిఖలు స్త్రియః. 5

టీ. తపఃసీయుక్క, యత్ కరణం=ఏదేహము, కాన్తిమత్తయా = సౌందర్య
కారణముచే, విలాసినాం=విలాసవంతులకు, ఉపమానం=పోల్పడగినదియై, ఆభూత్ =
అయినో, తత్ కరణం=ఆకరీరము, ఇదమ్ = ఇదే, ఈదృశీం దశాం = ఇట్టి యవస్థను,
గతం=పొందెను. (అట్లైనను) న విదీర్యే = చీల్చబడకుంటిని, స్త్రియః = స్త్రీలు,
కఠినాగ్నిఖలు=కఠినులుగదా?

తా. లోకములో చక్కని విలాసవంతుల కేనీశరీరము పోల్పు
దగియుండునో, అట్టిశరీర మిదుగో ఇట్టి (యవస్థను బూడిదయగుటను
పొందియున్నది.) అట్లు భస్మముగానున్న నీశరీరముజూచియు నాకు
మృతిలేదనుట యేదికలదో అదే స్త్రీలు కఠినులనుటకుఁ దార్కాణము.
(లోకములో చక్కనివానిని మన్తఘనివలె నున్నాడనుప్రసిద్ధిని బట్టిన
దీవాక్యము.)

వ్యా. ఉపేతి—తప, యత్, కరణం గాత్రం. ని. 'కరణం సాధకతమం
క్షేత్రగాత్రేన్ద్రియేవ్యపి' ఇత్యమర్థః. కాన్తిమత్తయా సౌందర్యేణ హేతునా, విలా
సినాం విలసనశీలానాం 'వా కవలస' ఇత్యాదినా ఘనుజ్ఞాత్యయః. ఉపమాయతే
యేన తదుపమానమభూత్, తత్కరణమిదమీదృశీం, దశామవస్థాం, గతం ప్రాప్తం
భస్మీ భూతమిత్యర్థః. తథాఽపి న విదీర్యే న విదీర్ణా భవామి. కర్తరిలట్. తథా హి,
స్త్రియః కఠినాగ్ని ఖలు-కఠినత్వాదవిదీర్యమాణత్వమిత్యర్థః. కారణాల్ కార్యసమర్థన
యాపాఽర్థాంతరన్యాసః - 'ధీరసంచారిణీ దృష్టిర్గతిర్లోపుషభాఞ్చితా, స్త్రీతపూర్వం
తథాఽఽలాపా విలాస ఇతి కీర్తితః.'

కృ ను మాం త్వదధీనజీవితాం వినికీర్య క్షణభిన్న సౌహృదః,
నళిసీం క్షతసేతుబద్ధనో జలసంఘాత ఇవాసి విద్రుతః. 6

టీ. (ఓ ప్రియుఁడా;) క్షతసేతుబద్ధనః=తెగఁగొట్టబడినకట్టగల, జలసంఘాతః=
నీటిప్రవాహము, నళిసీమివ = పద్మలతనువలె, త్వదధీన జీవితాం = నీకు స్వాధీనముగాఁ
జేయఁబడిన జీవనముగల, మాం = నన్ను, కృ ను వినికీర్య = ఎక్కడఁబడవైచి, క్షణ
భిన్న సౌహృదః = ఒకక్షణములఁగఁ ద్రుంపఁబడిన మైత్రిగలవాఁడవై, విద్రుతః = పారి
పోయినవాఁడవై, అసీ=అయితివి.

తా. అయ్యో ప్రాణేశ్వరా! పద్మలతకు నీరెట్లు జీవనాధారమో నీవు నా కట్లయియుంటివి. అట్టినన్ను దిక్కుమాలినదానిగా నెక్కడ బడఁద్రోసి యంతటిమైత్రియు త్రొంపివైచి పాటిపోతివి.

వ్యా. క్షేతి.—హే ప్రియ త్వతేతుబద్ధనో భగ్ను సేతుబద్ధో, జలసంఘాతో జలాఘో, నలిసిమివ జలైకాయ త్తజీవితామితి శేషః. త్వదధీనజీవితాం క్షవదాయ త్త ప్రాణాం, మాం క్షవను వినికీర్య కృత్రవా నిక్షిప్య త్తణభిన్న సౌహృదః త్తణత్యక్త సౌహార్దః సత్, విద్రుతః కలాయితోఽసి, సేతుసౌహృదయోః స్థితిహేతుత్వేన సామ్యమ్ - సుహృదయస్య (సుహృదో)భావః సౌహృదమ్-యువాదిత్వాదణ్యైత్యయః. హృదయస్య 'హృల్లేఖయదణ్ణా సేమ' ఇతి హృదాదేశః. అణిహృద్భావాన్న 'హృద్భగ్నిస్థవస్తే' పూర్వ పదస్య చ' ఇత్యుభయపదవృద్ధిః. హృద్భూతస్యాణ్యైథానే తూభయపదవృద్ధిః స్యాత్ - యథా సుహృదో భావః సౌహార్ద మితి-తదేవాహవాచనః. 'సౌహృదదార్పణ్యదశబ్దాపణి హృద్భావాత్.' ఇతి.

కృతవానసి విప్రియం న మే ప్రతికూలం న చ తే మయా కృతమ్,
మికారణమేవ దర్శనం విలపన్త్యై రతయే న దీయతే. 7

టీ. (ఓప్రియఁడా!) త్వం = నీవు, మే = నాకు, విప్రియం = అప్రియమును, కృతవాన్ = చేసినవాడవు, న అసి = కాలేదు, మయాచ = నాచేతను, తే = నీకు, ప్రతి కూలం = అనిష్టము, న కృతం = చేయఁబడలేదు, అకారణమేవ = నిష్కారణముగానె, విలపన్త్యై = (నీదర్శనమునకై) దుఃఖించుచున్న, రతయే = రతికొఱకు, కిం = ఏల, దర్శనం = దర్శనము, నదీయతే = ఈయఁబడదు.

తా. మనోహరా! నీకు నేనుగాని నాకు నీవుగాని యనిష్టముగా నెన్నఁడు సంచరించుట లేకున్నను రతికేలకొ నీవగపడవు. (అనఁగా నాకు అగపడకుండునట్లు మృతినొందితివా యనియు, మన మైకమత్యముగల్గి తొల్లి సంచరించుచుందుమనియు భావము.)

వా. కృతేతి.—హే ప్రియ, త్వం, మే మమ, విప్రియమప్రియం, కృతవా న్నాసి, మయా చ, తే తవ, ప్రతికూలమప్రియం, న కృతమ్ - పరస్పరజీవితస్య పర స్పరాధీనత్వాత్ కుతః పరిభవశక్తేతి భావః. అకారణం నిష్కారణమేవ - పర స్పరాపకారరూపకారణాభావేఽపీత్యర్థః. క్రియావిశేషణమేతత్, విలపన్త్యై త్వద్దర్శ నార్థిన్యా అఘీతి భావః. రతయే, కిం కథం, దర్శనం న దీయతే. క్రియాగ్రహణా చ్చతుర్థీ.

స్తరసి స్తర మేఖలాగుజైరుత గోత్రస్థలితేషు బద్ధనమ్,
చ్యుతకేసరదూషితేక్షణాన్యవతంసోత్పలతాడనాని వా.

8

టీ. స్తర=మన్మథుఁడా! గోత్రస్థలితేషు=నామమును వ్యత్యాసముగా పిలుచుటల
యందు (అనఁగా మఱియొక్కతె పేరుతో పిలుచుటలయందు), మేఖలాగుజైః=మొల
నూలుదారములతో, బద్ధనం=కట్టుటను, స్తరసి ఉత=తలఁచుచున్నావా? చ్యుతకేసర
దూషితేక్షణాని - చ్యుత=పోయిన, కేసర=కింజల్కములచేత, దూషిత=వారింపఁబడిన,
ఈక్షణాని = కన్నులుగల, అవతంసోత్పలతాడనాని - అవతంస = కర్ణాభరణముగు,
ఉత్పల=నల్లకలువయొక్క, తాడనాని=ప్రహరములను, స్తరసివా=తలఁచుచున్నావా?

తా. (మనము రహస్యముగానుండువేళల) ఇతరస్త్రీనామముతో
నన్నుఁ బిల్వఁగా కోపించి నాకటిసూత్రముచేఁ గట్టినకట్టును దలఁచు
కొంటివా? లేక నాకర్ణమునం దలంకారముకొఱ కుంచుకొనఁబడిన
నల్లకల్వతోఁ గొట్టఁగా ఆపుష్పాడి నీకండ్లలోఁబడి మంటఁ గలుగఁ
జేయుటను దలఁచి యిప్పుడు నన్నీప్రకారముగాఁ బ్రతిక్రియఁ జేయ
నెంచితివా? ఏల నగపడవు?

వ్యా. విప్రియమాశక్తుతే-స్తరసితి.—హేస్తర, గోత్రస్థలితేషు నామవ్యత్యా
సేషు - అన్యస్త్రీనామ్న మమాహ్వానేషు. ని. 'గోత్రం నామ్న్యుచలే కుతే' ఇతి విశ్వః.
మేఖలాగుజైర్బంధనం, స్తరస్యత స్తరసి వా. ని. 'వికల్పే కిం కిమత చ' ఇత్యమరః.
చ్యుతకేసరైర్భిష్టక్షణైర్దూషితే ఈక్షణే యేషు తాని; అవతంసోత్పలతాడనాని
సధాశీతేపతాడనానీత్యర్థః. స్తరసి వా; అచకారస్తరణాదిదమదర్శనమితి భావః.

‘హృదయే వససీ’ తి మత్ప్రియం
యదవోచ స్తదవైమి కైతవమ్,
ఉపచారపదం న చేదిదం

తప్తమనః కథమక్షతా రతిః.

9

టీ. హృదయే=ఎదలో, వససీ ఇతి=నివసించియున్నావు అని, మత్ప్రియం =
నాకిష్టముగు, యత్=ఏమాటను, అవోచః=చల్కితివో, తత్ = ఆమాటను, కైతవం =
అబద్ధమునుగా, మన్యే = తలఁచుచున్నాను. ఇదం=ఈమాట, ఉపచారపదం నచేత్ =
ఇచ్చకస్థానమై చేయఁబడనిచో, త్వం=నీవు, అనః= అంగరహితుఁడవైయుండఁగా,
కథం=ఎట్లు, రతిః=రతి, అక్షతా=చప్పము కానిదై (యెట్లున్నది).

తా. నీవు నాయెడలోనుంటివని నాతోఁ జెప్పినమాట నిజమే యైనచో నీకాశ్రయమైన నేను శరీరముగలదాననై యుండఁగా నాయెడలోనున్న నీవెట్లు దేహరహితుఁడ వయితివి.

వ్యా. హృదయఇతి.—హృదయే వససీతి స్మరవాక్యానువాదః. ఇత్యేవంభూషం, మప్ప్రియం, యదవోచ ఉక్తవాససి. బ్రూహో లుజి 'వచ ఉప్' ఇత్యుమాగమః. తత్, కైతవమవైమి మిథ్యేతి మశ్యే. ఇదం వచనం, ఉపచారపదం పరస్య రజ్జానార్థం యదసత్యభాషణం స ఉపచారః తస్య పదం స్థానమ్ - కైతవస్థానమితి యావత్. స చేత్, త్వమనన్తో ౭శరీరః, కథం రతిరక్షతా౭విసప్ట. ఆశ్రయనాశే౭ప్యాశ్రితమవి నష్టమితి విరోధాదితి భావః.

పరలోకనవప్రవాసినః ప్రతిపత్స్యే పదవీమహం తవ,

విధినా జనవీష వఞ్చిత స్త్వదధీనం ఖలు దేహీనాం సుఖమ్. 10

అవ. నాశోఁశేమియు దుఃఖములేదుగాని లోకులకై విచారించుచున్నాననుచున్నది.—

టీ. పరలోకనవప్రవాసినః - పరలోక = పరలోకముఁగూర్చి, నవప్రవాసినః = క్రొత్తఁగా వెళ్లి న, తవ=నీయొక్క, పదవీ=మార్గమును, అహం=నేను, ప్రతిపత్స్యే = అనుసరించుచున్నాను. విధినా=దైవముచే, వీషః జనః=ఈజనము, వఞ్చితః = వంచన చేయఁబడినది, దేహీనాం = శరీరధారులకు, సుఖం = సౌఖ్యము, త్వదధీనం ఖలు=నీ స్వాధీనముగదా?

తా. క్రొత్తఁగా పరలోకమున కేగిననిన్ను నేను గలిసికొనియెదను దానికేమిగాని పాపము లోకు లావిధిచే వంచితులైరి. యేలన! దేహధారులందఱికిని సౌఖ్యమియ వలయునన్న నద్ది నీయాధీనమైనది. నీవీ లోకమునే విడిచినప్పుడు కటా! జనులకు గతియేమియోగదా?

అవ. స చ మే కశ్చిద్విచారః కింతు లోకశ్శోచ్యత ఇత్యాహ.—

వ్యా. పరలోకేతి.—పరలోకం ప్రతి - నవప్రవాసిశో౭దిరప్రాప్తితస్య - అనే నానుగమనకాలానతిపాతః సూచ్యతే, తవ - పదవీ మార్గం ప్రతిపత్స్యే త్వమను గమిష్యామిత్యర్థః. అతో మే నాస్తి విచార ఇతి భావః. కింతు, విధినా దైవేనైవ జనో లోకో, వఞ్చితః ప్రతారితః. దేహీనాం సుఖం, త్వదధీనం త్వయ్యధీనం ఖలు. అధిశ్టస్య శౌండాదికత్వాత్ 'సప్తమీ శాఁడైః' ఇతి సమాసః. 'అధ్యుత్తరపదాత్' ఇతి ఖప్రత్యయః. ఏవమన్యత్రాపి-సుఖప్రదాభావే కుతః సుఖమితి భావః.

రజనీతిమిరావగుణితే పురమార్గే ఘనశబ్దవిక్లబాః,
వసతిం ప్రియకామినాం ప్రియాస్త్యదృతే ప్రాపయితుం క ఈశ్వరః.

అవ. దానినే చెప్పచున్నాడు.—

టీ. ప్రియ=ప్రియుఁడా! రజనీ తిమిరావగుణితే = రాత్రిచీకటిచే నావ
రింపఁబడిన, పురమార్గే = నగరమార్గమున, ఘనశబ్దవిక్లబాః = మేఘగర్జనలచే పర
వశులగు, ప్రియాః=కాంతలను, కామినాం = కాముకులయొక్క, వసతిం=ఇంటిని
గూర్చి, ప్రాపయితుం = చేర్చుటకు, త్వత్ ఋతే = నీవుదప్పు, కః ఈశ్వరః=ఎవ్వఁడు
సమర్థుఁడు?

తా. ప్రియుఁడా! రాత్రిచీకటులచే నావరింపఁబడిన రాజమా
ర్గములలో మేఘగర్జనలచే పరవశులగుకాంతలను కాముకులయిట్లగు
జేర్చుటకు నీవుతప్ప సమర్థులు మఱియొక్క రుండిరా? •

అవ. తదేవాహ.—

వ్యా. రజనీతి.—హేప్రియ, రజనీతిమిరణి అవగుణిత ఆవుతే పురమార్గే,
ఘనశబ్దవిక్లబాః గర్జితభీతాః, ప్రియాః కామినాం వసతిం ప్రాపయితుం, త్వదృతేత్వాం
వివా 'అన్యారాదితరత్రే' ఇత్యాదినా వచ్చును. క ఈశ్వరః శక్తః. న కచ్చిదిత్వర్థః.
న హి కామాంధానాం భీతిరస్తీతి భావః.

నయనాన్యరుణాని ఘూర్ణయన్ వచనాని స్థలయన్ పదేపదే,
అసతి త్వయి వారుణీమదః ప్రమదానామధునా విడమ్యనా. 12

టీ. అరుణాని=ఎఱ్ఱని, నయనాని=కండ్లను, ఘూర్ణయన్=త్రిప్పుచు, పదేపదే=
ప్రతిమాటయందును, వచనాని = మాటలను, స్థలయన్ = తొట్టుపడఁజేయుచు,
ప్రమదానాం=మదవతులకు, వారుణీ మదః=మద్యమునిషా, అధునా=ఇప్పుడు, త్వయి=
నీవు, అసతి=లేనివాఁడవగుచుండఁగా, విడమ్యనా=నటనము.

తా. ప్రియులతోఁగలపు నీవు లేకుండుటచే వారియొక్కకండ్లు
సుడివడుట మాటలలోఁ దొట్టుపాటు స్త్రీలకు మద్యమువలని నిషా
యును నిమిత్తమాత్రమేగాని ప్రయోజనకారికాదు.

వ్యా. నయనానీతి.—అరుణాని నయనాని, ఘూర్ణయన్ ప్రమయన్, తథా
పదేపదే ప్రతిపదమ్ వీప్సాయాం ద్విరుక్తిః. వచనాని, స్థలయన్ విపర్యాసయన్,
ప్రమదానాం, వారుణీమదః మద్యమదోఽధునా త్వయ్యసతి, విదంబనాఽనుకృతి
మాత్రం-మదనాభావే మదస్య నిష్ఫలత్వాదితి భావః. తథా చ శిశుపాలవధే. 'తాం
మదో దయితసంగమభూషః' ఇతి.

అవగమ్య కథీకృతం వపుః ప్రియబంధోస్తవ నిష్ఫలౌదయః,
బహుళేపి గతే నిశాకర స్తనుతాం దుగభిమనన్త మోక్ష్యతి. 13

టీ. అనన్త=మన్తగుండ! నిశాకరః=చంద్రుడు, ప్రియబంధోః = ప్రియ
స్నేహితుడవగు, తవ=వీయొక్క, వపుః = శరీరమును, కథీకృతం = కథగాఁ జేయఁ
బడినదానినిగా, అవగమ్య = తెలిసికొని, నిష్ఫలౌదయః = నిష్ప్రియాజనమగు నుద
యముగలవాడై, బహుళే = కృష్ణపక్షము, గతే = పోయినను, తనుతాం=కృశత్వ
మును, దుగభిం=దుఃఖముగా, మోక్ష్యతి=పడలుచున్నాఁడు.

తా. ప్రియుండ! చంద్రుడు నీశరీరము కథావశిష్టమయినదిగాఁ
దెలిసికొని బహుళపక్షముపోయినను తనయందయము వ్యర్థమని తన
యందున్న కార్యత్వమును దిన్నగా విడుచుచున్నాఁడు. (అనగా మూ
రుఁడు దగ్ధమగువార్త వినే చంద్రుడు శీఘ్రముగా మామూలుపూర్ణ
స్థితికి రాక బహుళపక్షముపోయినను క్రమముగా నభివృద్ధి బొందు
చున్నాఁడు. శీఘ్రముగా వృద్ధి నొందలేదు. కృష్ణపక్షము పోయిన
పిమ్మట దినదినము కళాప్రకారముగా నభివృద్ధినిగాంచును చంద్రుడని
భావము.)

వ్యా. అవగమ్యతి.—హే అనంగ అశరీర, ప్రియబంధోః ప్రియసఖస్య తవ,
వపుః శరీరం, కథీకృతమకథా కథా సంపద్యమానం కృతం శబ్దమత్రావశిష్టమవగమ్య
జ్ఞాత్వా, నిష్ఫలౌదయః. ఉద్దీప్యాభావాదుద్దీపనవైఫల్యమితి భావః. నిశాకరశ్చంద్రో,
బహుళే కృష్ణపక్షే, గతేపి, తనుతాం కార్యం, దుగభిం యథా తథా కృచ్ఛాత్
మోక్ష్యతి. పృథా వృద్ధిరితి దుఃఖయిష్యత ఇత్యర్థః.

హరితారుణచారుబంధనః కలపుంస్కోకిలశబ్దసూచితః,

వద సంప్రతి కస్య బాణతాం నవచూతప్రసవో గమిష్యతి. 41

టీ. హరితారుణచారుబంధనః - హరిత=పచ్చనైనట్టియు, ఆరుణ = ఎఱ్ఱనగునట్టి,
చారు = సుందరమగు, బంధనః = తొడిమగలయట్టియు (లేక, పిడిగలయట్టి), కల
పుంస్కోకిల శబ్దసూచితః - కల = అవ్యక్తమధురమగు, పుంస్కోకిల = మగకోయిల
యొక్క, శబ్ద = నాదముచే, సూచితః = సూచనచేయఁబడిన, నవచూతప్రసవః=
క్రొత్తమావిమొగ్గ, సంప్రతి = ఇప్పుడు, కస్య = ఎవనికి, బాణతాం = శరమగుటను,
గమిష్యతి=పోందునో, వద=చెప్పుమా?

తా. పసుపుపచ్చయు, నెఱ్ఱనయు గలది గనుక సుందరముగా
నున్న తొడిమగలదియు మగకోయిల కూయుటచే సూచనసేయఁబడిన

యీక్రొత్తమావిమొగ్గ నీకిదివఱలో బాణమగుచుండును. ఇప్పుడెవ
నికీ బాణమగును చెప్పుమా? (అనగా చూతబాణముగలవాఁడు
మన్నభుండే గావునను, వాడీలోకమునందె లేడుగావునను, మఱియొక్క
మారుఁడు లేడుగావునను మఱియెవ్వరికి బాణమగును.) నీవు పోవు
టచేత నీచూతాస్త్రము నావలెనెదిక్కులేని దై పోయినదని గర్భితము.

వ్యా. హరితేతి.—హరితం చారుణం చ 'పఠ్ఠో వర్ణేన' ఇతి తత్పురుషః. హరితా
రుణం-చారుబంధనం వృద్ధం పుట్టశ్చ - యస్య స తథోక్తః, కలేన మధురేణ పుంస్కా-
కిలశబ్దేన పురుషకోకిలనాదేన - సూచితోఽనుమాపితశ్చ - చూతచర్వణకార్యత్వాత్
కలశబ్దస్థేతి భావః. నవమాతప్రసవో నవమాతకుసుమం, సంప్రతి కస్య - బాణతాం
శరత్వం-గమిష్యతి వద-అన్యస్య పుష్పబాణస్యాభావాదితి భావః.

అభివజ్ఞైరనేకశస్త్రయో గుణకృత్యే ధనుషో నియోజితా,
విరుత్రైః కరుణస్వనైరియం గురుశోకామనురోదితీవ మామ్.

టీ. త్వయా=నీచే, అనేకశః=పలుమారు, ధనుషః=వింటికి, గుణకృత్యే=(మంచి
పనియందు) నానికృత్యమునందు, నియోజితా=నియోగింపఁబడిన, ఇయం అభివజ్ఞైః=
ఈతుమైదగమి, కరుణస్వనైః = దీనస్వరములుగల, విరుత్రైః = కూజితములచే, గురు
శోకాం = గొప్పదుఃఖమునుగలిగియున్న, మాం=నన్ను, అనురోదితీవ = అనుసరించి
యేడ్చుచున్నదియునుబోలె (యున్నది).

తా. తఱుచుగా నీబాణపు టల్లెత్తాడుగా మంచికృత్యమున
కుపయోగించు నీతేటిగుంపు గొప్పరొదతో దుఃఖించు నన్ను తానను
సరించి యేడ్చుచున్నదియుఁబోలెనున్నయది.

వ్యా. అరీతి.—త్వయా ౭ నేకశో బహుశో, ధనుషః కార్తుకస్య, గుణకృత్యే
హరీకాశ్యే గుణవత్కర్తృణి చ, నియోజితా౭ధికృతీయమభివజ్ఞైః, కరుణస్వ
నైదీనస్వరైర్విరుత్రైః కూజితైర్ధరుశోకాం దుర్భరదుఃఖామ్. ని. 'గురుత్వ గీష్వతాశ్రేష్ఠే
గురా పితరీ దుర్భరే' ఇతి శబ్దార్థవః. మామనురోదితీవ ఉపసర్గాత్పకర్తృకత్వమ్ 'రుదా
దిభ్యః సార్వభాతుకే' ఇతీడాగమః.

ప్రతిపద్య మనోహరం వపుః పునరప్యాదిశ తాపదుర్భితః,
రతిదూతపదేషు కోకిలామ్బుధురాలాపనిసర్గపఞ్డతామ్.

16

టీ. తాపత్=మఱియు, మనోహరం వపుః=అందమగుదేహమును, ప్రతిపద్య=
పాండి, ఉర్భితః = లేదినవాడతై, మధురాలాపనిసర్గపండితాం=మధుర = శ్రావ్యమగు

అలాప=వాక్యములయందు, నిసర్గ=స్వభావముచే, పండితాం=నేర్పరియగు, కోకిలాం = కోకిలాంగనను, రతి దూతిపదేషు - రతి = సంభోగముయొక్క, దూతి = దూతికల యొక్క, పదేషు=స్థానములయందు, ఆదిశ=అక్షాసించుము.

తా. నాథా! నీవులేచి మంచిరూపముఁదాల్చి ముద్దుపల్కులు గల (అనఁగా శ్రావ్యకంఠధ్వనిగల) యాడుఁగోయిలకు తార్పుగఁజై పదవి నిమ్ము.

వ్యా. ప్రతిపద్యేతి.—తాపల్ పునరసి మనోహరం, వపుః శరీరం, ప్రతిపద్య ప్రాప్య, ఉద్ధితః సత్, మధురాలాపేషు ప్రియోక్షిపు - నిసర్గపండితాం, స్వభావప్రగల్భాం, కోకిలాం, రతిదూతిపదేషు సురతదూతీస్థానేషుదిశాక్షావయ ప్రగల్భానామేవ దౌత్యాధికార ఇతి భావః. జీబంతస్యాసి దూతీశబ్దస్య ఛందోభక్తభయాద్ధిస్వః. వి. 'అపి మాషం మషం కుర్యాచ్చందోభక్తే త్యజేద్ధిరష్' ఇతి కేచిత్. 'ఉణాదయో బహులమ్' ఇతి బహులగ్రహణాద్ధిస్వ ఇతి వల్లభః.

శిరసా ప్రణివత్స యాచితాన్యుపగూఢాని సవేపథూని చ,
సురతాని చ తాని తే రహస్త్వర సంస్కృత్య న శాన్తిరస్తి మే.

టీ. స్థర=మన్నఁడు! శిరసా=శిరముతో, ప్రణివత్స=నమస్కరించి, యాచి తాని=వేడుకొనుటలును, సవేపథూని=కంపముతోఁగూడిన, ఉపగూఢాని=అలింగనము లును, తాని=ఆయనుభూతములగు, రహః = రహస్యమందలి, సురతాని చ=రతులను, సంస్కృత్య=తలఁచుకొనఁగా, మే=నాకు, శాన్తిః=ఊహిడింపు, నాన్తి=లేదు.

తా. ఓప్రియుఁడా! నీవుచేసిన శిరోవందనములును ఆవేడుట లును చంచలముతోఁగూడునట్లు నీవుచేసెడు కౌగిలింతలును క్రింద మన మనుభవించిన రహస్యక్రీడలనుఁ దలఁచుకొన్న నాకెచ్చటియూ అట! (లేదనుట.)

వ్యా. శిరసేతి.—హే స్థర, శిరసా ప్రణివత్స యాచితాని, సవేపథూని సక మ్నాని 'జివితోఁగూచ' ఇత్యంశుచ్చిత్తయః. సాత్త్వికాంతరోపలక్షణమేతత్. వి. 'స్తమ్భప్రలయరోమాఘాః స్వేదో వై వర్ణ్యవేపథూ, అశ్రు వై స్వర్ణమిత్యష్టే సాత్త్వి కాః పరికీర్తితాః' ఇతి, ఉపగూఢాన్యాలింగనాని చ నపునశే భావేక్షః, తాన్యను భూతప్రకారాణి, రహ ఏకాన్తే, సురతాని చ సంస్కృత్య మే శాన్తిర్నాస్తి. అత్ర సమాసకర్తృకత్వం దుర్ఘటం. సమాసక్రియాపేక్షాఽస్తితి కేచిత్.

రచితం రతిపండిత త్వయా స్వయమక్షేప మమేదమార్తవమ్,
ద్రియతే కుసుమప్రసాధనం తవ తచ్చారు వపుర్న దృశ్యతే. 18

టీ. రతిపండిత=కీర్తిచేయుటలా మొనగాండవగు ప్రియుడా! త్వయా=నీచే, మమ=నాయొక్క, అక్షేప=అవయవములయందు, స్వయం=నీవు, రచితం=చేయబడిన, ఆర్తవం=ఋతుసంబంధమగు (వసంతమనుట), కుసుమప్రసాధనం = పుష్పాలంకారము, ఇదం=ఇదే, ద్రియతే=ఉంటున్నది, తవ=నీయొక్క, తత్=ఆ, చారు = సుందరమగు, వపుశ్చ=దేహము, న దృశ్యతే=ఆగపడుచున్నది కాదు.

తా. రత్నలలో మేటివగునాథుడా! నీవలంకరించిన వసంతపు ప్పాలంకార మింక నిట్లనేయున్నది. అందమగు నీరూపన్ననో తిలో హితమయినది.

వ్యా. రచితమితి.—హే రతిపండిత రతికుశల, త్వయా మమాక్షేప్యవయవేషు, స్వయం రచితమ్, ఋతురస్య ప్రాప్త ఆర్తవం వాసప్తమ్ 'ఋతో రణ్' ఇత్యణ్వి త్యయః. కుసుమప్రసాధనం పుష్పభరణమిదం, ద్రియతే=వర్తిష్ఠతే 'ధృష్ణో అవస్థానే' ఇతి ధాతో స్తాదాదికాత్ కర్తరి లట్. తవ తత్ ప్రసాధకం చారు సుందరం వపుశ్చ న దృశ్యతే.

విబుధైరసి యస్య దారుణైరసమాప్తై పరికర్తణి స్మృతః,
తమిమం కురు దక్షిణేతరం చరణం నిర్మితరాగమేహి మే. 19

టీ. దారుణైః=క్రూరకర్మలుగల, (ఈవిశేషణము తననాథుని జంకకచంపుటకు నియోగించుటచే పలుకబడినది.) విబుధైః = దేవతలచే (తెలివితక్కువవారసుధ్వని. భార్యాభర్త లొకచోనుండగా నెడబాపుచేసి పిలుచుట బుధులకృత్యముకాదు), యస్య=ఏనాపాదముయొక్క, పరికర్తణి = అలంకారముచేయుట, అసమాప్తై=పూర్తి కాని దగుచుండగా, స్మృతః=తలచబడినవాడవు, అసి=అయితివో, తం దక్షిణేతరం మే ఇమం చరణం = అట్టియినా యెడమపాదమును, నిర్మితరాగం = నిర్మింపబడిన పారాణిగలదిగా, కురు=చేయుము, ఏహి=రమ్ము.

తా. పాపాత్ములగు దేవతలచే యేనాయలంకారము సగముచేసిన వాడవైయుండగా చిలువబడితివో ఆకారణమున నా యెడమకాలి పారాణిని యలంకరించుట యనుపని మిగిలియున్నది. దానికొదువనుఁ బూర్తిచేయవలయు రమ్ము. (అనఁగా పాపమా రతిమన్మథులు మంచినంతోషముతో వసంతాలంకారములఁ దాల్చి పారాణి మున్నగు నలం

కారములు చేసికొనుచుండఁగా వారిముచ్చట తీరకమునుపే కార్యా తురులగు దేవతలు మారుని తలంచిరి. వచ్చి యీ ప్రకారము మడిసినాఁ డనుట.)

వ్యా. విమృశ్యతి.—దారుడైః క్రూరైః - ప్రాణాన్తికే కర్తృణి నియోగాదితి భావః. విమృశ్యైవైః - అనభిజ్ఞత్వం చ భవ్యన్యతే. యస్య మచ్చరణస్య, పరికర్తృణి ప్రసాధనే. ని. 'పరికర్తృ ప్రసాధనమ్' ఇత్యమరః. అసమాప్తే సతి, స్మృతోఽసి, తమి మం, దక్షిణేతరు వామం, మే చరణం, నిర్దితరాగం రచితలాక్షారాగం, కుర్వేహ్య గచ్ఛ.

అహమేత్య పతక్లవర్జనా పునరజ్ఞాశ్రయణీ భవామి తే,
చతురైస్సురకామినీజనైః ప్రియ యావన్న విలోభ్యనే దివి. 20

టీ. అహం=నేను, పతక్లవర్జనా=(మిమతమార్గముచే) అగ్నిహోత్రమార్గమున (సహగమనముచేసి యగ్నిలోఁబడి యనుట), ఏత్య=వచ్చి, పునః=మఱియు, తే=నీ యొక్క, అజ్ఞాశ్రయణీ=తొడ నాశ్రయించినదాననై, భవామి = అగుచున్నాను. ప్రియ=ప్రియుఁడా! దివి=స్వర్గమునందు, చతురైః=కాణిలగు, సురకామినీ జనైః= అపురసలగుపులచే, యావత్ = ఎంతలో, న విలోభ్యనే = మోహితుఁడవు గావో? (అంతలో నిన్ను గలసికొనియెడ ననుట.)

తా. ప్రియుఁడా! యెంతలో చాతుర్యముగల యపురలు నిన్ను వారివలలో వేసికొనకుందురో అంతలోపుగా నేను అగ్నిలోఁబడి వచ్చి నీతోడవైఁ గూర్చొనెడను. (అనఁగా ని న్ననుసరించెడ ననుట.)

వ్యా. అహమితి.—అహం, పతంగవర్జనా శలభమార్గేణ - అగ్నిప్రవేశనే త్యర్థః. ని. 'పతక్లః శలభే చాగ్నా మార్ధాకేరే శరే భగే' ఇతి వైజయన్తీ. ఏత్యా గత్య, పునస్తేజ్ఞాశ్రయణ్యుత్పక్లవర్జినీ, భవామి సంప్రత్యేవ భవిష్యామి 'వర్తమాన సామీప్యే వర్తమానవద్వా' ఇతి లట్. హేప్రియ, దివి స్వర్గే, చతురైః, సురకామి నీజనైరపురోగజైర్యావన్నవిలోభ్యనే న విలోభయిష్యనే 'యావత్పురానిపాతయో ర్గడితి లట్.

మదనేన వినా కృతా రతిః క్షణమాత్రం కిల జీవితేతి మే,
వచనీయమిదం వ్యవస్థితం రమణ త్వమనుయామి యద్యపి. 21

టీ. రమణ=మనోహరుఁడా! త్వం = నిన్ను, అనుయామి యద్యపి=నే ననుస రించివచ్చినదాననే యగుదును. (అయినప్పటికిని) రతిః = రతీదేవి, మదనేన = మారు

నితో, వినాకృతా=వియోగితురాలై, ఊహాత్రం=నిమిషకాలము, జీవితా కిల=బ్రతికి యుండెనట, ఇతి=అనే, ఇదం వచనీయం=ఈనింద, వ్యవస్థితం=స్థిరమైనది.

తా. ప్రియుడా! నేను నిన్ను గలిసికొనుదాననైనను లోకులు రతి మారునివదలి నిమిష ముండెనట యనునిందకు లోనైతిని గదా?

వ్యా. మదనేనేతి.—హే రమణ, త్వానునుయామి యద్యప్యనుగమిష్యా మ్యేవ 'వర్తమానసామిప్యే వర్తమానవద్యా' ఇతి లట్. ని. 'యద్యపీత్యవధారణే' ఇతి కేశవః. కిం తు రతిర్దదనేన, వినాకృతా వియోజితా సతీత్యర్థః. సుపుపేతి సమాసః. ఊహాత్రం జీవితా కిలేతీదం, వచనీయం నిష్ఠా, మే మమ, వ్యవస్థితం స్థిర మభూత్.

క్రియతాం కథమన్త్యమన్త్యనం పరలోకాన్తరితస్య తే మయా, సమమేవ గతోఽస్యతర్కితాం గతిమజ్ఞేన చ జీవితేన చ. 22

టీ. పరలోకాన్తరితస్య = పరలోకమునొందిన, (మృతినొందినయనుట.) తే= సీకు, మయా = నాచే, అన్త్యమండనం = కడపటియలంకారము, కథం క్రియతాం= ఎట్లుగా చేయఁబడును. (ఎందుచేసనగా?) అజ్ఞేన = దేహముతోడను, జీవితేనచ సమం వివ=జీవముతోఁగూడ ననుట, అతర్కితాం గతిం = ఊహించఁబడనిదశను, గతిః అసి= పొందితివి.

తా. మృతుండవగునీకుఁ గడపటియలంకారమునైన నేనెట్లు నేతును? ప్రాణముతోఁబాటు నీశరీరముకూడ నష్టమాయెను గదా? (జీవశరీరముల నన్ని భస్మముజేసె ననుట.)

వ్యా. క్రియతామితి.—పరలోకేఽన్తరితస్య వ్యవహితస్య - మృతస్సేత్యర్థః, తే తప, మయాఽన్త్యమన్త్యనం, కథం కేన ప్రకారేణ, క్రియతాం. క్రియతామిత్యత్ర కామచారే లాట్ బోధ్యః. ద్రుతదగ్ధస్య తే యథేచ్ఛమన్త్యనమసి న సంభవతీత్యర్థః. కుతః - అజ్ఞేన చ జీవితేన చ, సమం సహైవాతర్కితామవిచారితాం, గతిం గతోఽసి, ఇహ మృతశరీరమసి నాస్తి కస్య మన్త్యనమితి భావః.

ఋజుతాం నయతస్సర్వామి తే శరముత్పజ్జనిషణ్ణధన్వనః, మధునా సహ సస్థితాం కథాం నయనోపాన్తవిలోకితం చ యత్.

టీ. శరం=బాణమును, ఋజుతాం = (సాపు) తిన్నగానగుటను, నయతః = పొందించుచున్నవాడవై, ఉత్సంగనిషణ్ణధన్వనః - ఉత్సంగ = తొడయందు, నిషణ్ణ= ఉంచఁబడిన, ధన్వనః = విల్లుగల, తే=నీయుకఽ, మధునా సహ = వసంతునితోఁ

గూడ, సన్నితాం=బిలునప్పుతోకూడిన, కథాం=మాటలాడుటను, యత్ నయనోపాంత విలోకితం = ఏనేత్రాంతములనుండి (నన్ను) చూచుటను, తచ్చ = దానిని, స్వరామి = స్వరించుచున్నాను.

తా. బాణమును సాపు చేయుచు లోడయందు విల్లునుంచి చిలు నగవుతో వసంతునితో మాటలాడుచు క్రేగండ్లతో నన్నుజూచుటను దలచెదను.

వ్యా. ఋజుతామితి.—శరమృజుతామార్జవం, నయత, ఉత్పన్నే నిష్ణమజ్జగతం-ధనుర్వస్య తస్య 'ధనుషశ్చ' ఇత్యనజాదేశః. తే తవ మధునా వసన్తేన సహ. ని. 'మధుర్దైత్యే వసన్తే చ చైత్రే చ' ఇతివిశ్వః. సన్నితాం, కథామాలాపం, తథా యన్న యనోపాంతవిలోకితమపాద్యవీక్షణమ్ - త ఇత్యనుషక్తిః. తచ్చ స్వరామి.

క్వ ను లే హృదయజ్ఞమస్సఖా కుసుమాయోజితకార్త్యకో మధుః,
న ఖిలూగ్రుహా పినాకినా గమితస్సోఽపి సుహృద్గతాం గతిమ్.

టీ. హృదయంగమః = ఇష్టుడైనట్టియు, లే = నీకు, సఖా = చెలికాఁడును, కుసుమాయోజితకార్త్యకః - కుసుమపువ్వులతో, ఆయోజిత = కూర్చబడిన, కార్త్యకః = విల్లుగలవాఁడునగు, మధుః = వసంతుఁడు, క్వను = ఎక్కడ? సోఽపి = అతఁడు కూడ, ఉగ్రుహ=తీక్షణోపమగుల, పినాకినా=హరునిచే, సుహృద్గతాం = చెలికాఁడగు మన్మథునిఁబొందిన, గతిం=గతిని, (అనఁగా భస్మమగుటను.) న గమితః ఖలు = పొందఁబడలేదుగద?

తా. నీకొప్పుడై నట్టి చెలికాఁడును, నీ ధనువునకు పువ్వులఁ గూర్చునట్టివాఁడును నగు వసంతుఁడేడి? తీవ్రకోపియగు హరునిచే మిత్రుఁడగు మన్మథుఁడు బొందినయవస్థను (అనఁగా బూడిదయగుటను) పొందలేదుగద? (అనఁగా మారునితోఁబాటు వసంతుఁడును మృతి బొందలేదుగద) యని తాత్పర్యము.

వ్యా. క్వేతి.—హృదయం గచ్ఛతీతి హృదయంగమో హృద్యః భచ్చికరణే 'గమేః సుత్యుపసంఖ్యానమ్'ఇతి భచ్చిత్యయః 'అరుద్విషదజన్తస్య ముమ్' ఇతి ముమాగమః. తే తవ, సఖా, కుసుమైరాయోజితమారచితం-కార్త్యకం యేన స కార్త్యక నిర్తాతా, మధుర్వసన్తః, క్వ ను క్వ వా - గత ఇతి శేషః. అథనా, సోఽత్యుగ్రుహ తీవ్రకోపేన, పినాకినేశ్వరేణ, సుహృదా మదనేన - గతాం ప్రాప్తాం - గతిం

భస్మతామిత్యర్థః. న గమితః ఖలు న ప్రాపితః కిం. ని. 'జిజ్ఞాసానునయే ఖలు' ఇత్యమరః.

అథ తైః పరిదేవితాక్షరైర్వృద్ధయే దిగ్దశరైరివాహతః,
రతిమభ్యుపపత్తుమాతురాం మధురాత్మానమదర్శయత్పురః. 25

టీ. అథ=అనంతరమున, తైః పరిదేవితాక్షరైః=ఆ దీనాలాపములచే, వృద్ధయే=వృద్ధయమునందు, దిగ్దశరైః ఇవ = విషము పూయఁబడిన బాణములచేతనుఁబరి, ఆహతః = కొట్టఁబడినవాఁడై, మధుః=వసంతుఁడు, ఆతురాం = వివస్నురాలగు, రతిం=రతీదేవిని, అభ్యుపపత్తుం = అనుగ్రహించుటకొఱకు, (ఓదార్పుటకని యర్థము.) ఆత్మానం=తనను, పురః = ఎదుట, అదర్శయత్ = చూపెను-అవిరభివించెను.

తా. రతీదేవి దుగ్ధిమమయములలో తనను దలంచినమాటలు బాణములవలె గాఢఁగా వసంతుఁ డామెనోదార్పుట కగపడెను.

వ్యా. అథేతి.—అథ తైః, పరిదేవితాక్షరైర్విలాపవచనైర్వృద్ధయే, దిగ్దశరైర్వివలిప్తముఖైః శరైరివాహతః సత్ . ని. 'విషాక్తే దిగ్ధలిప్తకా' ఇత్యమరః. మధుర్వసస్త, ఆతురామాపన్నాం, రతిమభ్యుపపత్తుమనుగ్రహీతుమ్ - ఆత్మానంతుమిత్యర్థః, ని. 'అభ్యుపపత్తిరనుగ్రహ' ఇత్యమరః. ఆత్మానం పురోఽదర్శయత్ అవిరభూదిత్యర్థః.

తమవేక్ష్య రురోద సా భృశం స్తనసంబాధమురో జఘాన చ,
స్వజనస్య హి దుగ్ధిమగ్రతో వివృతద్వారమివోపజాయతే. 26

టీ. సా=ఆరతీదేవి, తం=ఆవసంతుని, అవేక్ష్య = చూచి, భృశం = మిక్కిలి. రురోద=ఏడ్చెను, స్తనసంబాధం = స్తనములకు నొప్పికల్గినట్లుగా (గట్టిగా), ఉరః=ఊర్మును, జఘాన చ=కొట్టుకొనెను. (దానికేకారణముఁ జెప్పుచున్నాఁడు.) స్వజనస్య=స్వీయజనముయొక్క, ఆగ్రతః = ఎదుట, దుగ్ధిమం=దుగ్ధము, వివృతద్వారమివ=తెఱవఁబడినవాకిలివలెనే, ఉపజాయతే=ప్రత్యక్షమగుచున్నది. (అద్భుతేకుండ దుగ్ధము పొర్లి పొర్లి వచ్చుననుట).

తా. ఆరతీదేవి యావసంతునిఁ జూచి ఊర్ముబాదుకొని యేడ్చెను. ఏలనన? దుగ్ధిమమునొందినవారి దుగ్ధిమము స్వజనముఁ జూచినవెంటనే తలుపుఁ దెఱచుకొనివచ్చినట్లుగా నడ్డములేక వ్యాపించును.

వ్యా. తమితి.—సా రతిస్తం మధుమవేక్ష్య దృష్ట్వా, భృశం రురోద, స్తకా సంబాధ్య స్తనసంబాధమ్ 'ఋగ్విశ్వమానే చ' ఇతి ణముల్. ఉరో, జఘాన తాడి

తవతీ చ, తథా హి. స్వజనస్యాగ్రతో దుగ్ధం, వివృతమపసారితం = ద్వారం
కవాటం - యస్య తదివోపజాయత ఆవిర్భవతి - ఉచ్ఛృంఖలం ప్రవర్తత ఇత్యుత్పే
క్షాభిప్రాయః.

ఇతి చైనమువాచ దుగ్ధఖతా సుహృదః పశ్య వసంత కిం స్థితమ్,
తదిదం కణశో వికీర్యతే పవనైర్భస్య కపోతకర్బురమ్, 27

టీ. దుగ్ధఖతా = దుగ్ధఖతురాలగు, సా=రతీదేవి, వినం = ఈవసంతుని, ఇతి=
చెప్పుబోవుభంగిని, ఉవాచ చ=పలుకునుపల్కెను, వసంత = వసంతుడా! పశ్య=
చూడుము. సుహృదః=నీచెలికానికి, కిం స్థితం=విమియున్నదో, త దిదం=అయిది, కపోత
కర్బురం = పాపురమువలె చిత్రవర్ణముగల, కణశః = పొడుమయిన, భస్య=భస్మము,
పవనైః = గాలిచే, వికీర్యతే=చల్లబడుచున్నది.

తా. ఇట్లు దుగ్ధంబుచుండుటయేగాక వసంతునితో నిట్లనుచు
న్నది. వసంతుడా! నీమిత్రునిశరీరము సంబధమగుబూడిదను చూ
డుము. పాపురమువలె పలురంగులుగల యీబూడిదను గాలి చిమ్ము
చున్నది.

వ్యా. ఇతీతి.—దుగ్ధఖమస్యాః సంజాతం దుగ్ధఖతా - సంజాతదుగ్ధఖేత్యర్థః.
తారకాదిత్వాదితచ్. సా రతిరేనం వసంతమిత్యువాచ చ - చకారః పూర్వోక్తసముచ్చ
యార్థః. హే వసంత పశ్య సుహృదస్తవ్విత్సఖస్య, కిం స్థితం కిముపస్థితం. తదిదం, కపో
తకర్బురం పారావతశబలం, కణశఃకూర్క్షీ భూతమ్ అల్పార్థాచ్ఛస్పృత్యయః. భస్య
పవనైర్వికీర్యతే విక్షిప్యతే, పశ్య - భస్మీ భూతస్తే సుహృదిత్యర్థః.

అయి సంప్రతి దేహి దర్శనం స్మర పర్యుత్సక ఏష మాధవః,
దయితాస్వనవస్థితం నృణాం న ఖలు ప్రేమ చలం సుహృజ్ఞనే. 28

టీ. అయిస్తర=ఓ మారుడా! సంప్రతి = ఇప్పుడు, దర్శనం దేహి = దర్శన
మిమ్ము, ఏషః మాధవః = ఈవసంతుడు, పర్యుత్సకః = (నీ దర్శనమునకై) వేడుక
పడుచున్నాడు, నృణాం = మనుష్యులకు, దయితాసు = ప్రియలయందు, ప్రేమ =
మైత్రి, ఆనవస్థితం = అస్థిరమైనది, సుహృజ్ఞనే = మిత్రులయందు, ప్రేమ తు=ప్రేమ
న్ననో, న చలంఖలు=స్థిరమైనది కాదా?

తా. మన్నుతుడా! నాకు నీవు దర్శనమియ్యకున్నను మిత్రు
డగు నీవసంతుడు మిక్కిలి వేడ్క నొందుచున్నాడు. కాన దర్శన

మిమ్ము. లోకములో పురుషులకు స్త్రీలయందలిమైత్రి యస్థిరమైనను సాటివారగు మిత్రులయెడ నిశ్చలమయినది కదా?

వ్యా. అయితే.—అయి స్వరసంప్రతి దర్శనం, దేహి, విష, మాధవో వసంత, పర్యుత్తుక స్వదర్శనోత్కృష్టితః. త్వామప్యనాదృతవతోఽస్య శో మాధవ ఇత్యా శక్జ్కాహ—నృణాం పురుషాణాం, దయితాసు, ప్రేమానవస్థితమస్థిరం—చలమిత్యర్థః. సుహృజ్జనే ప్రేమ తు న చలం ఖలు.

అమునా నను పార్శ్వవర్తినా జగదాజ్ఞాం ససురాసురం తవ,
బిసతస్తుగుణస్య కారితం ధనుషః పేలవపుష్పపత్రిణః.

29

అవ. ఇట్టి మిత్రులందఱు లేరని శంకించుకొని యొక్కఁడును లేదనుచున్నాఁడు.

టీ. నను = ఓమదనుఁడా! పార్శ్వవర్తినా = సహచరుఁడగు, అమునా = ఈ వసంతునిచే, ససురాసురం = దేవరాక్షసులతోఁగూడిన, జగత్ = లోకము, బిసతస్తు గుణస్య—బిస=తామరతూండ్లయొక్క, తస్తు=దారము, గుణస్య = నారిగాఁగల, పేలవ పుష్పపత్రిణః=శోమలకుసుమములు బాణముగాఁగల, తవ=నీయొక్క, ధనుషః = వింటి యొక్క, అజ్ఞాం=అజ్ఞును, కారితం=చేయింపఁబడినది.

తా. తామరతూడు దారముగలదియు పూపుటమ్ములుగలదియు నగు నీధనువునకు (ఇతరులుకాదు సురాసురులు) లొంగి నీయాజ్ఞా ప్రకారముగా వశపర్తులగుచున్నారో, అట్టిప్రభావమునకుఁ గారణ మగు వసంతునికైనను నీదర్శనము నిమ్ము. (ఈతనికిఁగూడ దర్శనమియ కుండుట తగదనుట).

అవ. ఈచృతాః సుహృదః కలి న సస్తీత్యాశక్జ్కా న శోఽపీత్యాహ.—

వ్యా. అమునేతి.—నను మదన, పార్శ్వవర్తినా సహచరేణామునా వసంతేన, ససురాసురం సురాసురసహితం, జగద్బిసతస్తుగుణస్య మృణాలసూత్రచూర్ణీకస్య, పేల వాని శోమలాని - పుష్పాణ్యేవ - పత్రిణో బాణా - యస్య తస్య, తవ ధనుష అజ్ఞాం కారితం - జగదాజ్ఞాకారితేత్యర్థః. 'హృత్ప్రదన్యకరన్యామ్' ఇతి జగతః కర్త త్వమ్.

గతవీవ న తే నివర్తతే స సఖా దీవ ఇవానిలామాతః,

అహమస్య దశేవ పశ్య మామవిషహ్యవ్యసనేన ధూమితామ్.

30

టీ. సః తే సఖా=ఆ సీచెలికాఁడు, అనిలాహతః దీవఇవ = వాయువుచేఁగొట్టఁ బడిన (అర్పఁబడిన) దీవమువలె, గతవీవ = పోనేపోయినాఁడు, న నివర్తతే = మరలి

రాఁడు, అహం = నేను, అస్య=అ మన్మథునియొక్క (దీపముయొక్క), దశా ఇవ= వత్తివలె (నున్నాననుట), ఆవిషవ్యావ్యసనేన=భరింపశక్యముగాని దుఃఖముచేత, ధూమి తాం=పుట్టిన ధూమముగల (పొగగల), మాం=నన్ను, పశ్య=చూడుము.

తా. నీచెలికాఁడు గాలి కాఱిపోయినదీపమువలె పోయినాఁడు. మఱిరాఁడు. నేనన్ననో దీప మాఱిపోఁగా పొగగలవత్తివలె దుఃఖ మును పొగగల్గి వత్తివలె నున్నాను.

వ్యా. గత ఇలి.—న లే సఖా, అనిలాహతో వాయుతాడితో, దీప ఇవ గత వివ న నివ ర్తతే, అహమస్య దీపాయమానస్య, దశా వర్తిరివ తిష్ఠామితి శేషః. ని. 'దశావర్తావస్థాయాం వస్త్రాస్తే స్యుర్దశా ఆపి' ఇలి విశ్యుః. కుతః, ఆవిషవ్యావ్యసనేన సోఘమశక్యదుఃఖప్రకర్షణ, ధూమితాం సంజాతధూమాం, మాం పశ్య; ధూమవత్త్వా న్నవ్త్వదీపదశాసామ్యం ధూమశ్చ వ్యసనమేవేత్సర్థః.

విధినా కృతమర్థవైశసం నను మాం కామవధే విముఞ్చతా,
అనపాయని సంశ్రయద్రుమే గజభగ్నే పతనాయ వల్లరీ 31

టీ. నను=వనస్తుండా! కామవధే=కాముని చంపుటలో, మాం=నన్ను, విముం చతా=వదలిన, విధినా=దైవముచే, అర్థవైశసం=సగము చంపుటయే, కృతం = చేయఁ బడినది, (భార్యాభర్త లిరువురు నొక్కటే యాకృతి యను నభిప్రాయముచే సగమని చెప్పఁబడినది. సగముఁ జంపఁగా మిగిలినసగము చంపకయే చచ్చెనని తనను చంపుట యను శ్రమయక్కఱలేకయే తానును మారుని జంపుటచే చచ్చితినిని చెప్పుచున్నది) అనపాయని=అపాయములేనిదని నమ్మిన, సంశ్రయద్రుమే = ఆశ్రయవృక్షము, గజ భగ్నే=వినుఁగుచే కూల్పఁబడినది కాఁగా, వల్లరీ=తీఁగ, పతనాయ=కూలి పోవుట కొరకు (భవతి=ఆగుచున్నది).

తా. తీఁగ చెట్టు నాశ్రయించుకొన్న భయము లేదనుకొని యుం డఁగా నేనుఁగు చెట్టునుఁ బెల్లగించఁగా లతయు పెల్లగింపఁబడి ప్రత్యే కము లతను పెల్లగించు శ్రమ యేనుఁగునకుఁ గలుగనట్లు నానాథుండగు మారుని నే నాశ్రయించి యుండఁగా దైవమను గజము నన్ను పెల్ల గించు టక్కఱలేకయే మారోస్తూలనముచేతనే నన్నునుఁ జంపి శ్రమ లేక కృతకృత్యుఁ డాయెను.

వ్యా. విధినేలి. నను వసన్త, కామవధే, మదనవధే, మాం, విముఞ్చతా వర్ణ యతా - అమరయతేత్సర్థః. విధినా దైవేన, విశసతి హిసస్తీతి విశసో ఘాతుకః పచాద్యచ్. విశసస్య కర్త వైశసమ్ యువాదిత్వాదజ్ఞాత్యయః. అర్థవైశసమర్థ

వధి-కృతమ్. వి. 'అర్థో వా ఏష ఆత్మనో యత్ పత్నీ' ఇతి శ్రుతేః. పత్యుః స్వప్య చాశ్రయాశ్రయభూతయోరేకపదార్థత్వాభిప్రాయేణార్థోక్తిః. తథా చైకదేశవధేదేశాంతరస్యాపి వధనియమనాన్తామపి విధిరఘ్నశ్చేవ హతవానితి తాత్పర్యమ్; ఏతదేవోపపాదయతి - అనపాయస్యనపాయిత్యేన విశ్వప్తే, సంక్రయద్రుమే ఆక్రయవృక్షే, గజభగ్నీ సతి, వల్లరీ లతా, పతనాయ - భవతీతి శేషః. పతితుమేవ సాఽలమిత్యర్థః. 'తుమర్థాచ్చ భావపచనాత్' ఇతి చతుర్థీ.

తదిదర క్రియతామనంతరం భవతా బంధుజనప్రయోజనమ్,
విధురాం జ్వలనాతిసర్జనాన్నను మాం ప్రాపయ పత్యురన్తికమ్. 32

అవ. ఇప్పుడు పిమ్మట చేయవలసిన దానిని ప్రార్థించుచున్నది.—

టీ. తత్=ఆకారణమువలన, (ఎట్లైనను చావు తప్పదు గాన) అనంతరం=పిమ్మట, భవతా=నీచే, ఇదం బంధుజనప్రయోజనం = ముందు చెప్పబోవు బంధువులు చేయు సహాయ కార్యమును, క్రియతాం= (నీచే) చేయం బడుగాక, నను=వసన్తుఁడా! విధురాం=చరవశురాల నగు, మాం=నన్ను, జ్వలనాతిసర్జనాత్=నిప్పునిచ్చుటచేత, పత్యుః= (నా) పెనిమిటియొక్క, అంతికం=సమీపమును, ప్రాపయ=పొందించుము.

తా. వసంతుఁడా! దుగ్గిఖముతోఁగూడిన నేను స్వయముగాఁ జితి పేర్చుకొనలేను గనుక అదిచేర్చి నాకు నిప్పునిచ్చి నా పెనిమిటితోఁ జేర్చి యాఖరుబంధుకృత్యము నెఱవేర్చుము.

వ్యా. తదితి.—తత్తస్మాత్కారణాదుక్తప్రకారేణ - అన్యథాఽపి మరణస్యా వశ్యంభావాదిత్యర్థః. అనంతరం, భవలేదం వక్ష్యమాణం, బంధుజనప్రయోజనం బంధుకృత్యం, క్రియతామ్ - ప్రార్థనాయాం లాట్. తదేవోపదిశతి - నను వసన్త, విధురాం వివశాం, మాం, జ్వలనాతిసర్జనాదగ్నిదానాత్ - పత్యురన్తికం ప్రాపయ అగ్నిప్రవేశం కారయేత్యర్థః.

శశినా సహ యాతి కాముదీ సహమేఘేన తటిత్పల్లీయతే,
ప్రమదాః పతివర్తగా ఇతి ప్రతిపన్నం హి విచేతనైరపి. 33

అవ. ఈపని స్త్రీలకుఁ జేయఁదగిన దని చెప్పుచున్నాఁడు.—

టీ. కాముదీ = వెన్నెల, శశినాసహ = చంద్రునితో, యాతి=పోవుచున్నది, తటిత్=మెఱపు, మేఘేనసహ=మేఘముతో, ప్రలీయతే=నశించుచున్నది, ప్రమదాః=స్త్రీలు, పతివర్తగాః = పెనిమిటి మార్గమునుఁ బొందువారు, ఇతి=అని, విచేతనైరపి= అవివేకులచేతను కూడ, ప్రతిపన్నం హి=తెలియఁబడినది గదా.

తా. చంద్రునితో వెన్నెలయు, మేఘముతో మెఱపును నశించును. పతివ్రతలు భర్తమార్గము నొందుదురు. ఇట్లవివేకులకును దెలుసును.

అవ. కర్తవ్యశ్చాయమర్థః స్త్రీణామిత్యాహ.—

వ్యా. శశినేతి.—కాముదీ చంద్రికా, శశినా సహ యాతి శశివ్యస్తమితేస్వయం నశ్యతీత్యర్థః. తడిత్ సౌదామనీ, మేఘేన సహ, ప్రలీయతే ప్రజశ్యతి కర్తరి లబ్. ప్రమదాః స్త్రీయః, పతివర్త గచ్ఛన్తీతి పతివర్తగాః పతిమార్గానగామిన్య, ఇత్యేత ద్విచేతనైరల్పచేతనైః - అవివేకిభిరపీత్యర్థః. నాథస్తు 'పృథగ్జనైః' ఇతి వపాత. ప్రతి పన్నం జ్ఞాతమ్. 'అలవణా యవాగూః' 'అనుదరా కన్యా' ఇతిపదల్పత్వాభిప్రాయేణ విచేతనైరపీతి నిర్దేశః. పతివర్తగా ఇత్యత్ర స్మృతిః. వి. 'అర్తాఽఽర్తే ముదితే హృష్టా ప్రాప్తితే మరినా కృతా, మృతే మ్రియేత యావత్యాసా స్త్రీజ్ఞేయా పతివ్రతా.' ఇతి.

అమునైవ కషాయితస్తనీ సుభగేన ప్రియగాత్రభస్మనా,

నవపల్లవసంస్తరే యథా రచయిష్యామి తనుం విభావసౌ. 34

టీ. సుభగేన=అందమయిన, అమునా=ఈయెదుటనున్న, ప్రియగాత్ర భస్మనా=ప్రియుని మేని బూడిదతో, కషాయితస్తనీ=పన్నెమారిన చనులు గలదాననై, నవపల్లవసంస్తరే యథా=నూతన కిసలయ శయ్యయందువలె, విభావసౌ=అగ్నియందు, తనుం=శరీరమును, రచయిష్యామి=ఉంచుచున్నాను.

తా. అందమగు ప్రియుని బూడిదచే కషాయవర్ణముగా గల చన్నులు గలదాననై నూతనమైన యెఱ్ఱుని చిగుళ్లయందువలె నాశరీరమును చితియందలి యగ్నిలో నుంచెదను.

వ్యా. అమునేతి.—అమునా పురోవర్తినా, సుభగేన శోభినేన, ప్రియగాత్ర భస్మనైవ - ఏవకారో వజ్రానావ్రసంపృత్యర్థః. కషాయితస్తనీ రజ్జితస్తనీ. వి. 'రాగే క్వాథే కషాయోఽస్త్రీ నిర్వాసే సౌరభేరసే' ఇతి వైజయస్తీ. నవపల్లవసంస్తరే యథా నవపల్లవతల్పఇవ, విభావసౌ వహ్నా, తనుం శరీరం, రచయిష్యామి నిధాస్యామిత్యర్థః.

కుసుమాస్తరణే సహాయతాం బహుశస్సౌమ్యగతస్త్యమావయోః,
కురు సంప్రతి తావదాశు మే ప్రణిపాతాజ్జాలియాచితశ్చితామ్. 35

టీ. సౌమ్యః=ఓ మంచివాఁడా! త్వం = నీవు, అవయోః = (రతీ మన్మథుల మగు) మా యిరువురకును, బహుశః = అనేకమాటులు, కుసుమాస్తరణే=పుల పాన్ము

నందు, సహాయతాం = సహాయమగుటను, గతః=పొందితిని. సంప్రతి=ఇప్పుడు, ప్రణిపాతాంజలినా = నమస్కారముతోఁ గూడిన దోసిలిచే, యాచితః = వేడుకొనఁబడుచున్నావు. ఆశు=వేగముగా, మే=నాకు, చితాం = చిలిని, కురు తాపత్ = పేర్చి పెట్టుమా.

తా. ఓ వసంతుఁడా! మా యిరువురకును వెక్కుసారులు పూల పాన్ను చేయుట విషయములో సహాయ మైతిని. ఇప్పుడు నమస్కార పూర్వకముగా వేడుచుంటిని నాకు వేగము దారుమయమైన యగ్ని శయ్యను గూర్చుము. (చిలిననుట)

వ్యా. కుసుమేతి.—హే సౌమ్య సాధో, త్వమాపయో రలిపజ్జుబాణయో, ర్భహుళో బహువారం, కుసుమాస్తరణే పుష్పశయనే, సహాయతాం గతః. సంప్రతి, ప్రణిపాతాంజలినా యాచితః అజ్ఞాతిపూర్వకం ప్రార్థితః సన్నిత్యర్థః. ఆశు మే, చితాం కాష్ఠచయం కురు కురుష్వ; యథేహ తథాఽముత్రోపకర్తవ్యం మిత్రేణీత్యర్థః.

తదను జ్వలనం మదర్పితం త్వరయేర్దక్షిణవాతవీజనైః,

విదితం ఖలు తే యథా స్తరః క్షణమప్యత్సహతే న మాం వినా. 36

టీ. తదను = చితిపేర్చినయనంతరమున, మదర్పితం = నాయందర్పించఁబడిన, జ్వలనం=అగ్నిని, దక్షిణవాతవీజనైః=మలయ వాయువులయొక్క సంచారణములచేత, త్వరయేః=తొందరపఱచుము (తొందరగా మండించుము), (తొందరయేలనఁగా) లే= సీకు, విదితం ఖలు=తెలిసియే యున్నదిగదా? యథా=ఎందుచే, స్తరః = మదనుఁడు, మాం=నన్ను, వినా=విడిచి, క్షణమపి=ఒక క్షణమైనను, నోత్సహతే=సంతోషించఁడు.

తా. నాయం దగ్గినంటించి దక్షిణవాయువులు తొందరగావీచుటకు తొందరపఱచుము. ఎందుకనఁగా? నీమిత్రుఁడగు మారుఁడు నన్ను విడిచి యొక్క క్షణమైనను సంతోషించఁడని యెఱిగియేయుండువు గదా?

వ్యా. తదన్వతి.—తచ్చితాకరణమన్వనంతరం మయ్యర్పితం, జ్వలనమగ్నిం, దక్షిణవాతవీజనైర్వలయమారుతసంచారణైః త్వరయేః త్వరితం జ్వలయేత్సర్థః. త్వరాహేతు మాహ - తే తవవిదితం ఖలు, మతిబుద్ధిపూర్ణభ్యే శ్చ' ఇతి వర్తమానేక్షః - తద్యోగాత్కర్తరి షష్ఠీ, యథా యేన ప్రకారేణ, స్తరో, మాం వినా, క్షణమపి, నోత్సహతే న హ్యవ్యతి. తథా త్వయా క్షాతమేవేత్సర్థః.

ఇతి చాపి విధాయ దీయతాం సలిసస్యజ్జలిరేక ఏవ నౌ,
అవిభజ్య పరత్ర తం మయా సహితః సాస్యతి తే స బాన్ధవః. 37

టీ. ఆపిచ=ఇంతే కాదు, ఇతి=ఇట్లు, (అన్నిజేరుట) విధాయ=చేసి, నౌ=చూ
యిద్దఱికిని, ఏక ఏవ=ఒకటియే యగు, సలిసస్య=నీటియొక్క, అంజలిః=దోసిలి, దీయ
తాం=ఈలడుగాక, తం=అదోసిటిని, సః తే బాన్ధవః=ఆ నీచెలికాడు, పరత్ర=పర
లోకమునందు, మయాసహితః = నాతోఁగూడినవాడై, అవిభజ్య = విభాగమునీయక,
సాస్యతి=త్రాగఁగలడు.

తా. నీవు నాకగ్ని నిచ్చుటయిన పిమ్మట నొకేజలాంజలిని మా
యిద్దఱికి నిచ్చినఁ జాలును. ఎందుకనఁగా? పరలోకమందును విభాగము
చేయక నాతో కలిసియే జలమును త్రాగును. అట్లుకలసి త్రాగుటయే
యాయన కిష్టము.

వ్యా. ఇతి. —ఆపి, చేత్యేవం, విధాయ కృత్వా, నావావాభ్యామేకఏవ,
సలిసస్యజ్జలిరీయతామ్. తమజ్జాలిం స తే బాన్ధవః సఖాస్తరః, పరత్ర పరలోకే మయా
సహితోఽవిభజ్య సాస్యతి.

పరలోకవిధౌ చ మాధవ స్తరముద్దిశ్య విలోలపల్లవాః,
నివపేః సహకారమజ్జరీః ప్రియచాతప్రసవో హి తే సఖా. 38

టీ. కించ=ఇంతేకాదు, మాధవ = వసంతుండా, పరలోకవిధౌ = పిండోదకాది
పారలౌకిక క్రియయందు, స్తరం=మన్నధుని, ఉద్దిశ్య = ఉద్దేశించి, విలోలపల్లవాః =
చలించుచున్న చిగుళ్లుగల, సహకారమజ్జరీః=మావి పూగుత్తులను, నివపేః=ఇమ్ము, హి=
ఏకారణమువలన ననఁగా? తే=నీయొక్క, సఖా=చెలికాడు, ప్రియచాతప్రసవః =
ఇష్టమయిన మావిపూవులు గలవాడు.

తా. ఇంతేకాదు వసంతుండా నీచెలికాడగు మారునకు మావి
పూవులన్న మిక్కిలిప్రేమ గనుక పారలౌకికక్రియ లగు పిండము జల
తర్పణముల నిచ్చుటతోబాటు మావిపూవులను నైత మిమ్ము.

వ్యా. పరలోకేతి. —కించ, హే మాధవ వసస్త, పరలోకవిధౌ పిండోదకాది
కర్తణి, స్తరముద్దిశ్య, విలోలాః పల్లవాః యాను తాః, సహకారమజ్జరీశ్చాతపల్లరీ,
న్నివపేద్దేహి. హి యస్తాత్కారణాత్, తే సఖా స్తరః, ప్రియాశ్చాతప్రసవా
యస్య స తథోక్తః.

ఇతి దేహవిముక్తయే స్థితాం రతిమాకాశభవా సరస్వతీ,
శఫరీం హ్రదశోషవిక్లబాం ప్రథమా వృష్టిరివాన్వకమ్పుయత్. 39

టీ. ఇతి=ఇట్లు, దేహవిముక్తయే=దేహత్యాగమునకు, స్థితాం=కృతనిశ్చయురాలగు, రతిం=రతినిగూర్చి, ఆకాశభవా సరస్వతీ = ఆశరీరవాక్కు, ప్రదశోషవిక్లబాం= మడుగెండుటచే తల్లడవడు, శఫరీం = అడుదేసినచేపను, ప్రథమా వృష్టి రిప=తొలకరివానవలె, అన్వకంచయత్ = కనికరించెను.

తా. ఇట్లు శరీరమును విడుచుట నిశ్చయురాలగు రతీదేవి కాకాశవాణి మడుగెండుటచే డిల్లపడు మత్స్య్యాంగనకు తొలకరివానమాడ్కి కనికరించెను. (అనగా ఆకాశవాణి రతినూటడించి పల్కెను.)

వ్యా. ఇతీతి.—ఇతి, దేహస్య విముక్తయే శరీరస్య విసర్గాయ, స్థితాం కృత నిశ్చయామితి యావత్. రతిమాకాశభవా సరస్వత్యశరీరావాక్ష్మాదశోషవిక్లబాం - ప్రాదస్య జలాధారస్య - శోషేణ విక్లబాం, శఫరీం ప్రాప్తీం. ని. 'ప్రాప్తీ తు శఫరీ ద్వయోః' ఇత్యమరః. ప్రథమా, వృష్టిర్వర్ష మివాన్వకమ్పుయదనుకమ్మితవతీ, సదయమువా చేత్యర్థః. ని. 'కృపా దయాఽనుకమ్పా స్యాత్' ఇ త్యమరః.

కుసుమాయుధపత్ని దుర్లభస్తవ భర్తా న చిరాద్భవిష్యతి,
శృణు యేన స కర్తృణా గతశ్శలభత్వం హరలోచనార్పిషి. 40

టీ. కుసుమాయుధపత్ని = ఓ రతీదేవి, తవ = నీయొక్క, భర్తా = పెనిమిటి, చిరాత్=చాలకాలము, దుర్లభః = పొందశక్యము కానివాడు, న భవిష్యతి=కాదు, (అనగా వేగమే నీభర్తను నీవు కలసికొనియెద వనుట) యేనకర్తృణా=వికర్తచే, సః= ఆ నీభర్త, హరలోచనార్పిషి = ఈశ్వరనేత్రాగ్నిజ్వాలయందు, శలభత్వం = మిడుతయగుటను, గతః=పొందనో.

తా. ఓరతీ! నీభర్త నీకు వేగముగానే లభ్యమగును. ఏ పాపకర్త చేసి హరనేత్రాగ్నిజ్వాలలో మిడుతవలె మాడిపోయెనో ఆకర్తను జెప్పెదను వినుము.

వ్యా. కుసుమేతి.—హే కుసుమాయుధపత్ని రతే, తవ భర్తా, చిరాత్ చిరం, దుర్లభో న భవిష్యతి - కింతచిరమేవ సులభో భవిష్యతీత్యర్థః. కించ శృణు - తత్కర్తేతిశేషః. యేన కర్తృణా స తే భర్తా హరలోచనస్యార్పిష్టావలా. ని. 'జ్వాలాభాసోర్న పుంస్యర్పిః' ఇ త్యమరః. తస్మిన్శలభత్వం పతన్తత్వం గతః. ని. 'సమాపతన్తశలభా' ఇ త్యమరః.

అభిలాషముదీరితేంద్రియః స్వసుతాయామకరోత్ప్రేజాపతిః,
అథ తేన నిగృహ్య విక్రియామభిశప్తః ఫలమేతదన్వభూత్. 41

అవ. మన్మథుఁ డొనర్చిన కర్తమునే చెప్పుచున్నాఁడు.—

టీ. ఉడిరిలేంద్రియః = (మారునిచే) ప్రేరేపించబడిన యింద్రియములు గల వాఁడై, ప్రజాపతిః=బ్రహ్మ, స్వసుతాయాం = (తనకూతురగు) సరస్వతీదేవియందు, అభిలాషం = కోరికను, ఆకరోత్ = చేసెను, అథ = పిమ్మట, తేన=*ఆ బ్రహ్మదేవునిచే, విక్రియాం = ఇంద్రియవికారమును, నిగృహ్య=కట్టి, అభిశప్తః = శపించబడి, ఏతత్ఫలం=ఈ దహనమగుటను, అన్వభూత్ = అనుభవించెను.

తా. మారుఁడు బ్రహ్మాయందు తనబాణమును ప్రయోగించి కూతురగు సరస్వతిని మోహింపఁ జేసెను. ఇంద్రియనిగ్రహసామర్థ్యము గల బ్రహ్మ యది యడంచుకొని మారుని కీవిధి నీశ్వరుని కోపాగ్నిచే బూడిదవు కావలయునని శపించెను. చేసినకర్త యనుభవించక తీరునా?

అవ. తదేవ కర్తోపాచప్తే.—

వ్యా. అభిలాషమితి.—ఉడిరిలేంద్రియః ప్రేరితేంద్రియః = స్వరేణేతి శేషః. ప్రజాపతిర్బ్రహ్మ, స్వసుతాయాం సరస్వత్యాం అభిలాషమునురాగమకరోత్. అథ తేన ప్రజాపతినా, విక్రియామిన్ద్రియవికారం, నిగృహ్య నిరుధ్యాభిశప్తః సన్ ఏతత్ఫలం దాహాత్మకం స్వకర్తృఫలమన్వభూత్.

పరిణేష్యతి పార్వతీం యదా తపసా తత్ప్రసవణీకృతో హరః,
ఉపలభ్యసుఖస్తదా స్మరం వపుషా స్వేన నియోజయిష్యతి. 42
ఇతి చాహ స ధర్మయాచితః స్మరకాపావధిదాం సరస్వతీమ్,
అశ నేరమృతస్య చోభయోర్వశినశ్చామ్భుధరాశ్చ యోనయః.

టీ. ధర్మయాచితః=ధర్మమున ప్రజాపతిచే యాచితుఁడై, సః=ఆ బ్రహ్మ, తపసా=తపఃకారణముచే, తత్ప్రసవణీకృతః = ఆ పార్వతీదేవియందభిముఖుం డగు, హరః=హరుఁడు, యదా = ఎప్పుడు, పరిణేష్యతి = పెండ్లియాడుచున్నాఁడో, తదా= అప్పుడు, ఉపలభ్యసుఖః=పొందఁబడిన యానందముగలవాఁడై, స్మరం = మారుని, స్వేన వపుషా = స్వీయశరీరముతో, నియోజయిష్యతి = కూర్చును, ఇతి=ఇట్లు, స్మర కాపా వధిదాం = మన్మథకాపావసానమును ఇచ్చుచున్న, సరస్వతీం = వాక్కును, ఆహ=పలికెను. (కావమునిచ్చి బ్రహ్మ కాపావసాన మెప్పుడని యడగఁ బడి ధర్మప్రజాపతిచే

* “ బ్రహ్మదేవునిచే నింద్రియవికారమును కట్టి ” యనుప్రయోగము తెనుంగు భాషకంత బాగుండదు. మహాకవిచెప్పెనని నమస్కరింపవలయును. సంస్కృతమర్యాదకు నంత కట్టుదిట్టము కాదు.

కాపావసానకాలమునుగూడ చెప్పెను. కోపగించినవానికి శాంతియుగూడ గల్గెనా? యనఁగా) వశిష్ఠః=జితేంద్రియులును, అంబుధరాశ్చ=మేఘములును, అశనేః=పిడుగునకును, అమృతస్య చ=జలమునకును, ఉభయోః=రెండింటికిని, యోనయః = కారణులు.

తా. ధర్మఁడు మారనాశముచే సృష్టిప్రసంగము నిలచిపోవునని కాపావసాన మడిగెను. ఉమావివాహానంతరమని బ్రహ్మ చెప్పెను. కోపించినవానికి శాంత మెట్లందురా? ఇంద్రియనిగ్రహముగలవారు మేఘునివంటివారు. కావుననే పిడుగువంటికాపమును జలముబోలు చల్లని యనుగ్రహమును గలిగియుందురు. (కావుననే లోకసామాన్యులకును జితేంద్రియులకును సామ్యము చెప్పుటకువీలు లేదు. సమయమును బట్టి కోపానుగ్రహములు వారిచేతులలో నుండుననుట.)

వ్యా. పరిణేష్యతీతి.—ఇతీతి చ.—ధర్మేణ ధర్మాభ్యేన ప్రజాపతినా యాచితః ప్రాథితః, స భగవాన్ప్రవో, తపసా కారణేన, తస్మాం పార్వత్యాం ప్రవణీకృతోఽభిముఖీకృతో, హరః శివో, యదా పార్వతీం, పరిణేష్యత్యుద్వత్సృతి, తదోపలబ్ధసుఖః ప్రాప్తానన్దః సన్, స్వరం కామం, స్వేన వపుషా, నియోజయిష్యతి సంగమయిష్యతి, ఇత్యేవం, స్వరకాపస్యాపధిదామవసానదాయినీం, సరస్వతీం వాచం చాహ-వివం కాపావధిమప్యుక్తవానిత్యర్థః. నను తథా క్రుద్ధస్య కథమిదృశీ కాన్తిరత ఆహ-వశిష్ఠో జితేంద్రియాశ్చామృతధరాశ్చాశనేరమృతస్య చేత్యుభయోర్వ్యోనయః ప్రభవాః. శివపతేః శశన్యమృతకణ్డో కోపప్రసాదవరా, అన్యత్ర వైమ్యతాగ్నుదకవరా. యుగ్మకమ్.

తదిదం పరిరక్ష శోభనే భవితవ్యప్రియసంగమం వపుః,
రవిషీతజలా తపాత్యయే పునరోఘేన హి యుజ్యతే నదీ.

44

టీ. శోభనే = ఓ కల్యాణురాలా! (ఈ యాకాశవాణి సంబోధనమే రలికి వైధవ్యములేదని సూచించి విప్రలంభమును సూచించినది) తత్ = ఆకారణమువలన, భవితవ్యప్రియసంగమం-భవితవ్యః=కాగల, ప్రియసంగమం = ప్రియసంయోగముగల, ఇదంవపుః=ఈశరీరమును, పరిరక్ష=రక్షించుకొనుము, రవిషీతజలా = సూర్యునిచే నార్పణబడిననీరుగల, నదీ=నది, తపాత్యయే = గ్రీష్మర్తువుపోఁగా, (వర్షాకాలమందు) పునః=మఱియు, ఓఘేన=ప్రవాహముతో, యుజ్యతే హి=కూడునుగదా.

తా. కాబట్టి నీవు నీయెడబాపు శాశ్వతమనియెంచక దేహమును కాపాడుకొనుము. ఎండకాలములో నెండిన నది వర్షాకాలములో నిండుప్రవాహముగలది కాలేదా?

వ్యా. తదితి.—హే శోభనే, తత్తస్మాత్ కారణాద్భవికవ్యో భవిష్యత్ -ప్రియ
సంగమో యస్య తత్తథోక్తిమదం వపుః పరిరక్ష తథా హి. రవిపీతజలా నదీ తపాత్యయే
ప్రాప్నోతి. ని. 'ప్రాప్నోత తపాత్యయే' ఇతి హలాయుధః. పునరోఽపేన ప్రవాహేణ,
యుజ్యతే సంగచ్ఛతే హి.

ఇత్థం రతేః కిమపి భూతమదృశ్యరూపం
మన్దీచకార మరణవ్యవసాయబుద్ధిమ్,
తత్ప్రీత్యయాచ్చ కుసుమాయుధబన్ధురేనా
మాశ్వాసయత్ సుచరితార్థపదై ర్వచోభిః.

45

టీ. ఇత్థం=ఇట్లు, అదృశ్యరూపం = కానరానిరూపముగల, కిమపి భూతం=ఏకా
నోకప్రాణి, రతేః=రతీ దేవియొక్క, మరణవ్యవసాయబుద్ధిం - మరణవ్యవసాయ = మరణ
ప్రయత్నముయొక్క, బుద్ధిం=నిశ్చయమును, మన్దీచకార=నివారించెను, కుసుమాయుధ
బంధుః చ=వసంతుండను, తత్ప్రీత్యయాత్ = ఆభూతమందలి విశ్వాసమునుండి, సుచరి
తార్థపదైః = బాగుచారితార్థముగల పదములుగల, వచోభిః=మాటలచే, వినాం=రతీ
దేవిని, ఆశ్వాసయత్ =ఓదార్చెను.

తా. ఆప్రాణి రతీదేవికి ప్రాణత్యాగప్రయత్నమం దుత్సాహ
మును 'సన్నగింపఁజేసెను ఆభూతవాక్యవిశ్వాసమునుండి వసంతుం
డీమె నోదార్చెను.

వ్యా. ఇత్థమితి.—ఇత్థమనేన ప్రకారేణాదృశ్యరూపం కిమపి భూతం కల్పి
త్యాచీ. ని. 'యుక్తే త్పదావృతే భూతం ప్రాణ్యతీతే సమే త్రిపు' ఇత్యమరః.
రతేర్దదనదారాణాం, మరణవ్యవసాయబుద్ధిం మరణోద్యోగబుద్ధిం, మందీచకార నివార
యామానేత్యర్థః. ని. 'మూఢాల్పపటు నిర్భాగ్యా మందాః' ఇత్యమరః. అథ కుసుమా
యుధబన్ధురవస్త్రశ్చ, తత్ప్రీత్యయాత్తస్మిన్ములే విశ్వాసాత్. ని. 'ప్రత్యయోఽశీన
శపథజ్ఞానవిశ్వాసపేతుషు' ఇత్యమరః. వినాం రతిం, సుప్థు చరితార్థాని పదాని
యేషాం తైర్వచోభిర్వాక్యైరాశ్వాసయత్. సర్వథా తే దేవతాప్రసాదాత్ ప్రియ
సంగమో, భవిష్యతీత్యాదివచనైరస్యా దుఃఖమపాచకారేత్యర్థః.

అథ మదనవధూరుపప్లవాన్తం
వ్యసనకృశ్ణా పరిపాలయాంబభూవ,
శశిన ఇవ దివాతనస్య లేఖా
కిరణపరిక్షయధూసరా ప్రదోషమ్.

46

టీ. అథ=పిమ్మట, వ్యసనకృతా = దుఃఖముచే కృశించిన, మదనవధూః=రతీదేవి, ఉపప్లవాంతం=ఆపదయొక్కయంతమును, కిరణపరిక్షయదూసరా = కిరణములయొక్క నాశనముచే మలినమైన, దివాతనస్య శశినః=పగటియందైన చంద్రునియొక్క, లేఖా=రేఖ, ప్రదోషమివ=రాత్రినివలె, ప్రతిపాలయాం బభూవ=నిరీక్షించెను.

తా. పగటియందు కళాపీనమైన చంద్రకళ రాత్రినెల్లెదురు సూచునో అట్లు వ్యసనముచేఁ గృశించినరతి ఆపదయొక్క యవసానమును నిరీక్షించుచుండెను.

ఇది కుమారసంభవ మహాకావ్యమున రతివిలాపము గల నాల్గవసర్గము ముగిసెను.

వ్యా. అథేతి.—అథానంతరం వ్యసనేన దుఃఖేన కృతా మదనవధూరతి రుప ప్లవాంతం విపదపథిం కిరణపరిక్షయేణ - ధూసరా మలినా, దివాతనస్య దినభవస్య 'సాయం చిరమ్.' ఇత్యాదినా ట్యుప్రత్యయః. శశినశ్చంద్రస్య లేఖా ప్రదోషం రాత్రి మివ పరిపాలయాంబభూవ ప్రతీక్షాంచక్రే.

పుష్పితాగ్రావృత్తమ్. 'అయుజి నయుగ రేఫతో యకారో యుజి చ నజౌ జరగాశ్చ పుష్పితాగ్రా' ఇతి లక్షణాత్.

ఇతి శ్రీమన్మహామహోపాధ్యాయ శోలాచల మల్లి నాథసూరి విరచితయా సంజీవినీసమాఖ్యయా వ్యాఖ్యయా సమేతః శ్రీకాళిదాసకృతౌ కుమారసంభవే మహాకావ్యే రతివిలాసో నామ

చతుర్థః సర్గః.

శ్రీ ర స్తు

కు మార సంభవము

పంచమసర్గము.

తథా సమక్షం దహతా మనోభవం
పినాకినా భగ్నమనోరథా సతీ,
నినిష్ట రూపం హృదయేన పార్వతీ
ప్రియేషు సౌభాగ్యఫలా హి చారుతా.

టీ. పార్వతీ = పార్వతీదేవి, తథా=అలాగున, సమక్షం = కండ్లయెడట, మనో
భవం=మన్నధుని, దహతా = దగ్ధముజేసిన, పినాకినా=శివునిచే, భగ్నమనోరథాసతీ =
కొట్టఁబడిన కోర్కెగలదై, హృదయేన=మనస్సుచేత, రూపం=చక్కఁదనమును, నినిద=
నిందించెను, తథాహి=యుక్తమేగదా, చారుతా=సౌందర్యము, ప్రియేషు=భర్తలవిషయ
మున, సౌభాగ్యఫలా=ప్రియవాల్లభ్యప్రయోజనముగలది గదా.

తా. తనకండ్లయెడట మారుని భస్మముజేసిన మారునియందు
తనకోర్కె విఫలమని తనచక్కఁదనమును నిందించుకొనెను. న్యాయమే.
చక్కఁదనమునకు ఫలము ప్రియమైన వల్లభత్వమే గదా (అనఁగా
తనయిష్టమయిన ప్రియుఁడు గలుగుటయొకదా ప్రయోజనము. అదిలే
నప్పు డీచక్కఁదన మేలనని భావము.)

న్యాయ. తథేతి.—పర్వతస్యాకత్యం స్త్రీ పార్వతీ, తథా లేన ప్రకారేణాత్మోః
సమీపే సమక్షం పురతః, 'అవ్యయం విభక్తి సమీప సమృద్ధి' ఇత్యాదినాఽవ్యయా
భావః. మనోభవం మన్నథం, దహతా భస్మీకర్వతా, పినాకినేశ్వరేణ, భగ్నః ఖణ్డితో
మనోరథోఽభిలాషో యస్యాః సా తథోక్తా సతీ, హృదయేన మనసా, రూపం సౌష్ఠ్య
ర్యం నినిష్ట ధిక్షేరూపం యద్ధరమనోహరణాయ నాలమితి గర్హితవతీత్యర్థః. యుక్తం
చైతదిత్యాహ - తథాహి. చారుతా సౌందర్యం, ప్రియేషు పతిషు విషయే, సౌభాగ్యం
ప్రియవాల్లభ్యం - ఫలం యస్యాః సా తథోక్తా - సౌందర్యస్య తదేవ ఫలం యద్భర్తు
సౌభాగ్యం లభ్యతే. సోచేత్ విఫలం తదితి భావః.

ఇయేష సా కర్తుమవస్థ్యరూపతాం
సమాధిమాస్థాయ తపోభిరాత్మనః,
అవాప్యతే వా కథమన్యథా ద్వయం
తథావిధం ప్రేమ పతిశ్చ తాదృశః ?

టీ. సా=ఆపార్వతీదేవి, సమాధిం=వికాగ్రత్వమును, ఆస్థాయ=పొంది, తపోభి=తపంబులచే, ఆత్మనః=తనకు, అవంధ్యరూపతాం = నిర్దుష్టరూపము గలది యగుటను, కర్తుం=చేసికొనుటకు, ఇయేష=ఈరేను, అన్యథా=అట్లుకానినాఁడు, కథం వా=ఎట్లు, తథావిధంప్రేమ=అట్టియనురాగమును, తాదృశః=అట్టి, పతిశ్చ=పెనిమిటియు, ద్వయం=ఈరెండును, అవాప్యతే=పొందఁబడుచున్నది.

తా. పార్వతీదేవి నిర్దుష్టమైన చక్కఁదనము చేసికొనుటకు తపస్సును చేయఁగోరెను. లేనిచో సగముశరీరమిచ్చునంతటి యనురాగమును మృత్యువులేని పెనిమిటియు నెట్లు దొరకును?

అవ. అస్మిన్ సర్గే వంశస్థం పృత్రమ్.—‘జతో తు వంశస్థముదీరితం జర’ ఇతిలక్షణాత్.—

వ్యా. ఇయేషేతి.— సా పార్వతీ, సమాధిమేకాగ్రతామాస్థాయావలమృత్యు, తపోభిర్వత్సమానియమైః కరణభూతైరాత్మనః స్వస్యావస్థ్యరూపతాం సఫలసాన్దర్భం కర్తుమియేషేచ్ఛతి స్త తపసా శివం వశీకర్తుముద్యుక్తైత్యర్థః. అన్యథా తతోఽన్యప్రకారేణ, కథం వా తద్వయమవాప్యతే. కిం తద్వయమ్. తథా భూతా-విధా ప్రకారో-యస్య తత్రథావిధం, ప్రేమ స్నేహః - యేనార్థాగ్లహరా హరస్య భవేదితి భావః. తాదృశః పతిశ్చ - యో మృత్యుంజయ ఇతి భావః. ద్వయమేవ ఖలు స్త్రీణామపేక్షితం యద్భర్తృవల్లభ్యం జీవద్భర్తృకత్వం చేతి. తచ్చ తపశ్చరైకసాధ్యమితి నిశ్చికాయేత్యర్థః. ఆశ్రమముః. ‘యద్దుష్కరం యద్దురాపం యద్దుర్గం యచ్చ దుస్తరమ్, తత్ సర్వం తపసా ప్రాప్యం తపో హి దురతిక్రమమ్.’ ఇతి.

నిశమ్య చైనాం తపనే కృతోద్యమాం
సుతాం గిరీశప్రతిసక్తమానసామ్,
ఉవాచ మేనా పరిరభ్య వక్షసా
నివారయస్తీ మహతో మునిప్రతాత్.

టీ. సా = మేనకాదేవి, గిరీశప్రతిసక్తమానసాం = హరారాసక్తిగల చిత్తము గలదానినిగా, తపనే = తపముకొఱకు, కృతోద్యమాం = నిశ్చయించఁబడిన యు

ద్యుక్తిగలదానినిగాను, సుతాం = కూతును, నిశమ్య=విని, వినాం = ఈపార్వతీదేవిని, పక్షసా=పక్షస్సుచే, పరిరభ్య=కొంగిలించుకొని, మహతః మునివ్రతాత్=తపస్సునుండి, నివారయంతీ=మర్లించుచు, ఉవాచ=పల్కెను.

తా. ఈశ్వరాసక్తిగలదనియు తపస్సుచేయ నిశ్చయించినదనియు విని కూతును కొంగిలించుకొని తపస్సునుండి విముఖురాలినిఁ జేయుచు చెప్పబోవురీతిని పల్కెను.

వ్యా. నిశమ్యేతి.—మేనా మేనకా చ, గిరీశప్రతిసక్తమానసాం హరాసక్త చిత్తాం, తపసే తపశ్చరణాయ, కృతోద్భూతం కృతోద్భోగాం సుతాం నిశమ్య శ్రుత్వై నాం పార్వతీం, పక్షసా పరిరభ్యలిక్ష్ణ్య మహతో, మునివ్రతాత్తపసో, నివారయన్త్య వాచ-మునివ్రతాదిత్యత్ర యద్యపి మునివ్రతస్య మేనకాయా అనీషితత్వాత్. 'వారణాధానామిషితః' ఇతి సాపాదనత్వం. తథాఽపి కృతోద్భూతమితి మానసప్రవేశో క్తత్వాత్ 'ధ్రువమపాయేఽపాదానమ్' ఇత్యపాదానత్వ మేవ స్యాత్-యథాహ భాష్య కారః. 'యచ్చ మిథ్యా సంప్రాప్య నివర్తతే తచ్చ ధ్రువమపాయేఽపాదానమితి ప్రసిద్ధమ్' ఇతి.

మనీషితాః సన్తి గృహేషు దేవతా

స్తవః క్వ వల్నే క్వ చ తావకం వపుః,

పదం సహేత భ్రమరస్య పేలవం

శిరీషపుష్పం న పునః పతేత్రిణః.

4

అవ. సామాన్యముగా నిషేధముఁజెప్పి విశేషముగా నిషేధముఁ జెప్పచున్నాఁడు..

టీ. వల్నే=బిడ్డా! మనీషితాః=ఇష్టమువచ్చిన, దేవతాః=సురలు, గృహేషు = మనయిండ్లయందు, సన్తి=ఉన్నారు. తపః=తపస్సు, క్వ=ఎక్కడ, తావకం వపుశ్చ క్వ= నీశరీరమెక్కడ, పేలవం=మృదువైన, శిరీషపుష్పం=దిరిసెనపువ్వు, భ్రమరస్య=తుమ్మెద యొక్క, పదం=పాదమును, సహేత=సహించెడిని, పతేత్రిణః=పక్షియొక్క (పాదమును), న=సహించలేదు.

తా. అమ్మాయీ! నీమెత్తని మేనెక్కడ తపంచెక్కడ? మెత్తని దిరిసెనపువ్వు తుమ్మెదకాలిని యొర్చును. కఠినంబగు పక్షి కాలు నోర్చునా?

అవ. సామాన్యనిషేధముక్త్యా విశేషనిషేధమాచా.—

వా. మనీషితాఇతి.—హే వల్నే! మనస ఈషితా ఇష్టా మనీషితాః శక స్వాదిత్వాత్ సాధుః. దేవతాః శచ్యుదయో, గృహేషు సన్తి - త్వం తా ఆరాధ

యేలి శేషః. తపః క్వ తవేదం తావకమ్ 'యంవృదస్యదోరన్యతరస్యాం ఖిన్న' ఇత్యుచ్చి త్యయః. 'తవకమమకావేకవచనే' ఇతి తవకాదేశః. వపుశ్చ క్వ. తథాహి—పేలవం మృదులం, శరీషపుష్పం, భ్రమరస్య భృగ్జస్య, పదం పదస్థితిం, సహేత, పతత్రిణః పునః పక్షిణస్త, పదం న సహేత. అతిసౌఖమాశ్వాదివ్యోపఖోగయోగ్యం లే వపుర్న దారుణతపఃక్షమమిత్యర్థః. అత్ర దృష్టాంతాలంకారః.

ఇతి ధ్రువేచ్ఛామనుశాసతీ సుతాం

శశాక మేనా న నియన్తుముద్యమాత్,

క ఈప్సితార్థస్థిరనిశ్చయం మనః

పయశ్చ నిమ్నాభిముఖం ప్రతీపయేత్.

5

టీ. ఇతి=ఇట్లు, అనుశాసతీ=ఉపదేశముసేయుచు, మేనా=మేనకాదేవి, ధ్రువేచ్ఛాం=స్థిరమైనశోరికగల, సుతాం=కూతును, ఉద్యమాత్ = యత్నమునుండి, నియంతుం=వారిండుటకు, న శశాక=సమర్థురాలు కాలేకపోయెను. (అదియుక్తమే) ఈప్సి తార్థ స్థిర నిశ్చయం=శోరిన ప్రయోజనమున నిశ్చలమగు, మనః=మనస్సును, నిమ్నాభిముఖం = లోతునకెదురునైన, పయశ్చ=నీరును, కః=ఎవడు? ప్రతీపయేత్=మల్లింపఁగలఁడు.

తా. స్థిరమైన నిశ్చయముగల పార్వతీదేవిమనస్సును మేనకనే కముగా నుపదేశించి వారింపలేదాయెను. నిజమే. పట్టుదలగలమనస్సును లోతున కెదురుబోవు నీరును ఎవ్వరు మల్లింపఁగలరు?

వ్యా. ఇతీతి.—ఇత్యేవమనుశాసత్యుపదిశస్తి మేనా ధ్రువేచ్ఛాం స్థిరప్యవసాయాం, సుతాం పార్వతీముద్యమాదుడ్యోగాత్తపోలక్షణాన్నియన్తుం నివారియతుం, న శశాక సమర్థా నాభూత్. తథాహి—ఈప్సి తార్థ ఇష్టార్థే - స్థిరనిశ్చయం మనో నిమ్నాభిముఖం పయశ్చ కః. ప్రతీపయేత్ ప్రతికూలయేత్ - ప్రతినివర్తయేదిత్యర్థః. నిమ్నప్రవణం పయ ఇవేష్టార్థాభినివృత్తం మనో దుర్వారమితి భావః. అత్ర దీపకానుప్రాణితోఽర్థాస్తరన్యాసాలంకారః.

కదాచిదాసన్నసఖిముఖేన సా

మనోరథజ్ఞం పితరం మనస్వినీ,

అయాచతారణ్యానివాసమాత్మనః

ఫలోదయాన్తాయ తపఃసమాధయే.

6

టీ. కదాచిత్ = ఒకప్పుడు, మనస్వినీ = నిశ్చలచిత్తురాలగు, సా = ఆపార్వతీదేవి, మనోరథజ్ఞం = శోరికగుణిణి, పితరం = హిమవంతునిఁ గూర్చి, ఆసన్నసఖి

ముఖేన=ఇష్టసఖురాలనెదు పాయముచేత, ఫలాదయాస్తాయ = ఫలాత్పత్తియే కొనగాఁ గల, తపఃసమాధయే=తపోనియమముకొఱచు, అత్తనః=తనయొక్క, అరణ్యనివాసం = అడవియందువసించుటను, అయాచత=వేడెను.

తా. కోరిక నెఱిగినతండ్రిని తనకోర్కె నెఱవేటువఱకు తా నరణ్యములో తపస్సుఁజేయుట కనుజ్ఞ నివృత్తి చెలిక తైద్వారా అడిగెను.

వ్యా. కదాచిదిలి.—అథ కదాచిన్ననస్సినీ స్థిరచిత్తా సా పార్వతీ, మనోరథజ్ఞ మభిలాషాభిజ్ఞం, పితరం హిమవత్తమానన్నసఖ్యాత్తసఖి-నైవ ముఖముపాయః. సి. 'ముఖం నిఃసరణే వక్త్రే ప్రారమ్భోపాయయోరపి' ఇతి విశ్వః. తేన, ఫలాదయః ఫలాత్పత్తిరంతోఽపధిర్యస్య తస్యై, తపఃసమాధయే తపోనియమార్థమాత్ర నః స్వస్యారణ్యనివాసం వనవాసమయాచత 'దుహ్యోచ్' ఇత్యాదినా ద్వికర్తృకత్వమ్.

అథానురూపాభినివేశతోషిణా

కృతాభ్యనుజ్ఞా గురుణా గరియసా,

ప్రజాసు పశ్చాత్ ప్రథితం తదాఖ్యయా

జగామ గౌరీశిఖరం శిఖణ్డిమత్.

టీ. అథ=తర్వాత, గౌరీ=పార్వతీదేవి, అనురూపాభినివేశతోషిణా-అనురూప=తగిన, అభినివేశ = పట్టుదలచేత, తోషిణా = సంతసించినట్టియు, గరియసా=మిక్కిలి పూజ్యుఁడగు, గురుణా=తండ్రిచే, కృతాభ్యనుజ్ఞా=చేయఁబడిన యంగీకారముగలదై, పశ్చాత్=తపస్సిద్ధియైనపిమ్మట, ప్రజాసు=జనులయందు, తదాఖ్యయా = ఆపార్వతీదేవి పేరుచే, ప్రథితం=ప్రసిద్ధమగు, శిఖండిమత్=నెమల్లుగల, శిఖరం=శిఖరమునుఁగూర్చి, జగామ=వెళ్లెను.

తా. పిమ్మట యీమెపట్టుదలకు సంతసించినట్టియు, గౌరవవంతుఁడు నగు హిమవంతునిచే నంగీకరింపఁబడి ఇప్పుడు మనచే గౌరీశిఖర మనుపేరుతో పిలువఁబడునట్టియు విస్తారము నెమల్లుగల శిఖరమునుఁగూర్చి యీమె తపోనియమమునకై పోయెను.

వ్యా. అథేతి.— అథ గౌర్యనురూపేణ యోగ్యేనాభినివేశేనాగ్రహేణ - కువ్యతీతి తథోక్తేన, గరియసా పూజ్యతమేన, గురుణా పిత్రా, కృతాభ్యనుజ్ఞా తపః కుర్వీతి కృతానుమతిః సతీ, పశ్చాత్తపః సిద్ధ్యుత్తరకాలం, ప్రజాసు జనేషు, తదాఖ్యయా తస్యా గౌర్యాః సంజ్ఞయా-ప్రథితం గౌరీశిఖరమితి ప్రసిద్ధమిత్యర్థః. శిఖణ్డిమత్ న తు హింసప్రాణిప్రచురమితి భావః. శిఖరం శృంగం జగామ యయా.

విముచ్య సా హారమహార్యనిశ్చయా విలోలయష్టిప్రవిలుప్తచందనమ్,
బబన్ద బాలారుణబభ్రు వల్కలం పయోధరో త్నేధవిశీర్ణసంహతి. 8

టీ. ఆహార్యనిశ్చయా = ఆడ్డుపెట్టకక్యముకానిశ్చైర్యముగల, సా=ఆపార్వతీదేవి,
విలోలయష్టిప్రవిలుప్తచందనం - విలోల = చలించుచున్న, యష్టి=పేటలచే, ప్రవి
లుప్త = పోగొట్టబడిన, చందనం = గంధముగలదైన, హారం = ముత్యాలహారమును,
విముచ్య=తీసివైచి, బాలారుణబభ్రు = బాలసూర్యునివలె కావరంగుగలదియు, పయోధ
రో త్నేధవిశీర్ణసంహతి - పయోధర=స్తనములయొక్క, ఉత్నేధ=ఉన్నతముచే, విశీర్ణ =
శిథిలమైన, సంహతి=దట్టముగల, వల్కలం=నారచీరను, బబంధ=కట్టుకొనెను.

తా. ఆడ్డుట కళకళమగు శ్చైర్యము గలగౌరీ గంధమును తన
యొక్క పేటలచేత కొట్టివేయు ముత్యాలహారమును తీసివైచి బాల
సూర్యకాంతిగల నారచీరను కట్టుకొనెను ఆనారచీర దట్టమంతయు
పార్వతీదేవి చన్నులరాపిడిచే పలచబడెను.

వ్యా. విముచ్యతి.—ఆహార్యనిశ్చయాఽనివార్యనిశ్చయా సాగౌరీ విలోలాభి
శ్చలాభిః. యష్టిభిః ప్రతిసరైః. ప్రవిలుప్తం ప్రమృష్టం చందనం స్తనాంతరగతం యేన
తం తథోక్తం హారం ముక్తావళిం విముచ్య విహాయ బాలారుణబభ్రు బాలార్కపిఙ్గలం
పయోధరయోః స్తనయోరుత్నేధోన్చాప్యేణ విశీర్ణా విఘటితా సంహతిరవయవ
సంక్షేపా యస్య తత్తథోక్తం వల్కలం కంఠలంబిస్తనోత్తరీయభూతం బబన్ద ధారయా
మాసేత్యర్థః.

యథా ప్రసిద్ధైర్మధురం శిరోరుహైః

ర్జటాభిరప్యేవమధూత్తదాననమ్,

న పట్నదశ్రేణిభిరేవ పఙ్కుజం

సశైవలసంజమపి ప్రకాశతే.

9

టీ. తదాననం=ఆపార్వతీదేవిమోము, ప్రసిద్ధైః=భూషితములగు, శిరోరుహైః=
తలవెండ్రుకలచేత, యథా మధురం అభూత్ = ఎట్లు ప్రియమైనదియై యాయెనో,
వివంశిట్లు, ర్జటాభిరపి=జడలచేసైతము, (మనోహరమైనదై యాయెను) న్నాయమే,
పంకజం=కమలము, పట్నదశ్రేణిభిరేవ = తుమ్మెదలపంక్తిచేతనే, న=కాదు, సశైవలా
సంగమసి = నాచుసంపర్కముతోనైనను, ప్రకాశతే = ప్రకాశించుచున్నది.

సార్వభౌమోదేవిమోము తలదువ్వి పూవులు మున్నగునవి ధరించి నప్పు డెంతశోభగానుండెనో జడలు గట్టినప్పు డట్లనే ప్రకాశించెను. న్యాయమే. పద్మము తుమ్మెద బారుచేతనే కాని నాచుసంపర్కముతోఁ బ్రకాశించదా?

వ్యా. యథేతి.—తస్యా దేవ్యా ఆననం తదాననం ప్రసిద్ధైర్భూషితైః. ని. 'ప్రసిద్ధౌ భూతభూషితౌ' ఇత్యమరః. రోహస్వీతి రుహః 'ఇగుపథక్ష్మాప్రీతిరః కః' ఇతి కప్రత్యయః. శిరసి రుహస్వైః శిరోరుహైర్హృద్యైర్భూతా మధురం ప్రియం ఆభూత్. ని. 'స్వాపమియా తు మధురా' ఇత్యమరః. జటాభిరప్యేవం మధురమభూత్. తథా హి-పజ్జ-జం పద్మం పట్నపక్షేణిభిర్భృమరపక్షిభిరేవ న కిం తు సహ శైవలాసక్తేన సశైవలాసక్తమసి 'లేన సహేతి తుల్యయోగే' ఇతి బహువ్రీహిః. ప్రకాశతే శైవలే నాపి శోభతవివేకార్థః.

ప్రతిక్షణం సాకృతరోమవిక్రియాం

వ్రతాయ మాంజీం త్రిగుణాం బభార యామ్,

అకారి తత్సూర్యనిబద్ధయా తయా

సరాగమస్యారశనాగుణాస్పదమ్.

10

టీ. సా = గౌరీదేవి, ప్రతిక్షణం = ప్రతినిమిషమును, కృతరోమవిక్రియాం = చేయఁబడిన గగుర్పాటుగల, త్రిగుణాం=మూడుపేటలుగల, యాం మాంజీం=విముం జత్రాడును, వ్రతాయ = తపస్సుకొఱుకు, బభార=ధరించెనో, తత్సూర్యనిబద్ధయా=అదే మొదటగా కట్టుకొనఁబడిన, తయా=ఆ ముంజత్రాటిచే, అస్యః = ఈగౌరీదేవియొక్క, రశనాగుణాస్పదం = మొలత్రాడుకట్టుకొనుస్థలము, సరాగం = ఎఱుపుకలదిగా, అకారి= చేయఁబడెను.

తా. తపోనియమమునకు గౌరీదేవి ముప్పేట ముంజత్రాడును ధరించెను. అది మొలకుఁ గ్రుచ్చుకొనినప్పు డొడలు పులకరించుచుండును. ఈత్రాడుయొక్క కఠినత్వముచే మొల కందెను. ఎఱువడెను. ఎట్లుండెను? ముందు పద్మరాగాదిమణుల దాపించిన నగలచే నెఱువగు ననుసూచన నిప్పుడేచేసెను (కందెనని భావము).

వ్యా. ప్రతితి.—సా దేవి! ప్రతిక్షణం క్షణక్షణే కృతరోమవిక్రియాం పారు మ్యోత్ కృతరోమాశ్చాం త్రిగుణాం త్రిరావృతాం యాం మాఙ్గీం ముఙ్గీమయాం మేఖలాం వ్రతాయ తపసే బభార. తదేవ - పూర్వం ప్రథమం యస్య తత్సూర్యం

యథా తథా నిబద్ధయా తయా మాజ్ఞ్యాఽస్యా దేవ్యా రశనాగుణస్యాస్పదం స్థానం
జఘనం సహ రాగేణ సరాగం సహాపితమకారి కృతం సౌమమార్యాతిశయాదితి
భావః.

విసృష్టరాగాదధరాన్నివర్తితః

స్తనాజ్గరాగారుణితాచ్చ కన్ధకాత్,

కుశాంజురాదానపరిక్షితాంజులిః

కృతోఽక్షసూత్రప్రణయీ తయా కరః.

11

టీ. తయా=ఆదేవితే, విసృష్టరాగాత్ = విడువఁబడిన లాక్షారసముగల, అధ
రాత్ = అధరోష్ఠమునుండియు, స్తనాంగరాగారుణితాత్ = స్తన = స్తనములయందలి,
అంగరాగ=మైఖూతచేత, అరుణిత=ఎఱ్ఱగాఁజేయఁబడిన, కందుకాచ్చ=బంతివల్లనుం
డియా, నివర్తితః=మరలింపఁబడినదై, కరః=హస్తము, కుశాంకురాదానపరిక్షితాంగుళిః=
కుశాంకుర = లేతదర్భయొక్క, ఆదాన = తీయుటచేత, పరిక్షిత=కొట్టుకొనిపాఁబడిన,
అంగుళిః=చేట్లగలదిగాను, అక్షసూత్రప్రణయీ = జపమాలికతో స్నేహితురాలిగాను,
కృతః=చేయఁబడిన.

తా. ఆదేవి పెదవులకు లత్తుకనుపూయుట స్తనాంగరాగముచే
నెఱ్ఱనగుబంతిని ధరించుట చేయుచేయి యిప్పుడు దర్భకోయుటకు జప
మాల త్రిప్పటకు నుపయోగింపఁబడినది. (ఆరెండుపనుల కీరెండుపనులు
వచ్చెననుట.)

వ్యా. విసృష్టి. — తయా దేవ్యా విసృష్టరాగాత్ త్యక్తలాక్షారసరజ్ఞానాదధ
రాదధరోష్ఠాన్నివర్తితః. 'విసృష్టరాగాత్' ఇతి పాతే నికరాం త్యక్తలాక్షారాగాత్
రాగత్యాగేన నిష్ప్రియాజనత్వాదితి భావః. తథా స్తనాజ్గరాగేణారుణితాదరుణీకృ
తాత్. పతనసమయే తస్య స్తనయోరుపరోధాదితి భావః. కన్ధకాచ్చ నివర్తితః కుశా
ంజురాణామాదానేన లవనేన పరిక్షితా వ్రణితా అంజులయో యస్య స తథోక్తః.
కరః పాణిరక్షసూత్రప్రణయీక్షమాలాసహచరః, కృతః.

మహార్హశయ్యాపరివర్తనచ్యుతైః

స్వకేశపుష్పైరపి యాస్తదూయతే,

అశేత సా బాహులతోపథాయినీ

నిషేదుషీ ఘణ్డిల ఏవ కేవలే.

12

టీ. మహార్హశయ్యాపరివర్తనచ్యుతైః. — మహార్హ = అమూల్యమగు, శయ్యా=
చక్కయందు, పరివర్తన = దొడ్లుటచే, చ్యుతైః = జారి, స్వకేశపుష్పైరపి = తనతల

వెండుకలయం దుంచుకొనఁబడిన పువ్వులచేతనుగూడ, యా=విగారి, దూయలేస్త= క్లేశమును బొందుచున్నదో, సా=ఆగారి, బాహులతోపధాయినీ=తీగఁపంటిబాహువును దిండుగాఁ జేసికొనుచున్నదియై, కేవలే స్థండిలవ = పట్టి నేలనే, ఆకేత=పరుండునది, నిషేమషీ=కూరుచున్నది.

తా. గౌరీదేవి తనప్రక్కమీఁదబరుండి యిటునటు దొరలు నప్పుడు తనతలలోనున్న పువ్వులురాలి యొడలికి సోకి కష్టముఁబెట్టు చుండును. అట్టి మృదువగు పార్వతీదే విప్పుడన్ననో తనచేతిని దిండు గాఁజేసికొని పట్టినేలనె కూర్చునుచు పరుండుచున్నది (తపోనియమ ముచేత ననుట).

వ్యా. మహార్జేతి.—మహానర్హో మూల్యం యస్యాః సా మహర్హా శ్రేష్ఠా యా శయ్యా తస్యాం కరివర్తనేన లుణ్ఠనేన చ్యుతైర్భ్రష్టైః. స్వకేశపుష్పైరిపి యా దేవీ దూయలే స్త క్లిశ్యతి స్త పుష్పాధికసౌకుమార్యాదితి భావః. సా దేవీ బాహులతా ముపధత్త ఉపధానీకరోతీతి బాహులతోపధాయినీ సతీ కేవలే సంస్తరణరహితే స్థణ్డి లే భూమావేవాకేత శయితవతీ. తథా నిషేదుష్యుపవిష్టా చ. 'క్వసుశ్చ' ఇతి క్వసుః 'ఉగితశ్చ' ఇతి జీవః. భూమావేవ శయనాదివ్యవహారో న జాతూపరీత్యర్థః.

పునర్ద్రోహీతుం నియమస్థయా తయా
ద్వయేఽపి నిత్యేప ఇవార్చితం ద్వయమ్,
లతాసు తన్వీషు విలాసచేష్టితం
విలోలదృష్టం హరిణాజ్ఞనాను చ.

13

టీ. నియమస్థయా = వ్రతముననున్న, తయా = ఆగారిదేవీచే, ద్వయే అపి = ద్వయమందును, ద్వయం=ద్వయమును, పునర్ద్రోహీతుం=మరల పొందుటకొఱుకు, నిత్యేపః= దాఁచఁబడువస్తువు, అర్చితం ఇవ = ఉంచఁబడినదివలెనుండెను. (ఏరెంటియం దేరెం దనఁగా?) తన్వీషు=నన్నని, లతాసు=తీగలయందు విలాసచేష్టితం = శృంగారచేష్టను హరిణాంగనాను=అడులెడులయందు, విలోలదృష్టం=చంచలమగుచూపును.

తా. వ్రతస్థుల కర్తముగాని రెండువస్తువులను నిత్యేపముగా నారెంటియం దుంచఁబడె. నాగౌరీదేవీచే నన్నమాడ్కిగా నుండెను. మరలఁ గైకొను నారెండు నెవ్వి యెచ్చటనఁగా విలాసచేష్టయు చంచల దృష్టియు తీగలయందు నాడులేడులయందు (తపోనియమముచే విలాసచేష్టయు చంచలదృష్టియు నామెకు ఇప్పుడు లేవనుట).

వ్యా. పునరితి.—నియమస్థయా వ్రతస్థయా తయా దేవ్యా ద్వయే అపి ద్వయం పునర్ప్రసీతుం పునరానేతుం నిక్షేపోఽర్హితమివ నిక్షేపత్వేనార్హితం కిము క్వచిత్. 'ద్వయాఘ' ఇతి ప్రామాదికః పాఠః. ఖత్ర ద్వయే కిం ద్వయమర్హితమిత్యాహ. తస్మిన్ లతాసు విలాస వివ చేష్టితం విలాసచేష్టితం హరిణాశ్లానాను విలోలదృష్టం చక్షులాలావలాకితం చ; ప్రతస్థాయాం తస్యాం తయోరదర్శనాల్లతాదిభి దర్శనాచ్ఛార్హితమివేత్సుత్వేన న తు పశ్యతోఽర్హణమస్తీతి భావః.

అతన్ద్రితా సా స్వయమేవ వృక్షకాః
ఘటస్తనప్రస్తవజైర్వ్యవర్థయత్,
గుహోఽపి యేహం ప్రథమాప్తజన్తనాం
న పుత్రవాత్సల్యమపాకరిష్యతి.

14

టీ. సా=ఆగౌరీదేవి, అతన్ద్రితా = ప్రాలుమాలికలేనిదై, స్వయమేవ=స్వయముగానె, వృక్షకాః=చిన్నచెట్లను, ఘటస్తనప్రస్తవజైః = ఘటములనెడు స్తనములనుండి ప్రవించిన పయస్సులచే, వ్యవర్థయత్ = అభివృద్ధిపఱచెను. గుహోఽపి=కుమారస్వామియు, ప్రథమాప్తజన్తనాం = మొదటపొందఁబడిన పుట్టువుగల (భౌ)త్వలగు, యేహం = వివృక్షములసంబంధమగు, పుత్రవాత్సల్యం=పుత్రప్రేమను, నాపాకరిష్యతి=మరలించలేక పోవును.

తా. ఆగౌరి యోపికతో తన స్తనస్ససానమునువలెను ఘటోదకములతో స్వంతముగాఁ బెంచబడిన చిన్నచెట్లయందు ప్రేమ తనకు ముందు కుమారస్వామి పుట్టినప్పుడు నైతము వీనిమీఁదిప్రేమ పోనియంతప్రేమ ధరించెను.

వ్యా. అతన్ద్రితేతి.—సా దేవీ! స్వయమేవాతన్ద్రితాఽసంజాతశ్చాస్మి సతీ * తారకాదిత్వాదితచ్ఛ్రవ్యయః. వృక్షకాః స్వలవృక్షాః * 'అల్పే' ఇత్యల్పార్థక ప్రత్యయః. ఘటాఫేవ స్తనా తయోః. ప్రస్తవజైః ప్రసృతపయోభిర్వ్యవర్థయత్. గుహాః కుమారోఽపి ప్రథమాప్తజన్తనాం ప్రథమలబ్ధజన్తనాం అగ్రజాతానామిత్యర్థః. యేహం వృక్షకాణాం సంబంధి పుత్రవాత్సల్యం సుతప్రేమ నాపాకరిష్యతి. ఉత్తరత్ర కుమారోదయేఽపి న లేష పుత్రవాత్సల్యం నివర్తిష్యతఇత్యర్థః.

అరణ్యబీజాజ్జలిదానలాలితా

స్తథా చ తస్యాం హరిణా విశశ్వసుః,
యథా తదీయైర్నయనైః కుతూహలాత్
పుర స్సఖీనామమిమీత లోచనే.

15

టీ. అరణ్యబీజాంజలిదానలాలితాః=నెవెరధాన్యముల దోసెళ్లనిచ్చుటచే లాలన చేయఁబడిన, హరిణాః=లేడులు, తథా విశశ్వసుః=అట్లుగా విశ్వాసముగలవి యాయెను, యథా = ఎట్లునఁగా, కుతూహలాత్ = వేడుకపలన, తదీయైః నయనైః = ఆలేడుల కండ్లతో, సఖనాం = చెలికత్తెలయొక్క, పురః=ఎదుట (స్వీయమునగు), లోచనే = కండ్లను, అమిమితః=కొలచెనో.

తా. ఆగౌరీదేవి నెవెరలు మున్నగు ధాన్యములతో లాలించుట చేత తనకండ్లతో వానికండ్లను కొలుచుకొనునంత మచ్చికగలవై లేడులు చేయఁబడినవి.

వ్యా. అరణ్యేతి.— అరణ్యబీజానాం నీవారాదీనామజ్ఞులయస్తేషాం దాసేన లాలితా హరిణాశ్చ తస్యాం దేవ్యాం తథా విశశ్వసుః విస్రమ్భం జన్తుః. ని. 'సమా విస్రంభవిశ్వాసా' ఇత్యమరః. యథా కుతూహలాదాత్పుక్యాత్తదీయైర్న రిణసంబద్ధిభి ర్నయనైర్చేత్రైః కరణైః స్వకీయే లోచనే సఖనాం పురః పురతః. ఆసేన లేషాం సంబంధసహత్వము క్తమ్ అమిమిత అక్షిపరిమాణతారతమ్యజ్ఞానా యమానం చకారేత్సర్థః. కేచిత్తు సా పార్వతీ తదీయైర్చేత్రైః కుతూహలాత్ పురోఽగ్రే వర్తమానానాం సఖనాం లోచనే అమిమిత ప్రతస్థత్వాన్నాత్సన ఇత్యాహుః. 'మాజ్ మానే' ఇత్యస్తా ధ్ధాతోర్లజ్. ఇయమేవ ఖలు విశ్వాసస్య పరా కాష్ఠా యదక్షిపీదనేఽపి న క్షుభ్యన్తితి భావః.

కృతాభిషేకాం హుతజాతవేదసం

త్వగుత్తరాసజవతీమధీతిసిమ్,

దిదృక్షువస్తామృషయోఽభ్యుపాగమ

న్న ధర్తవృద్ధేషు వయస్సమీక్ష్యతే.

16

టీ. కృతాభిషేకాం=చేయఁబడిన స్నానముగలయట్టియు, హుతజాతవేదసం = హోమముచేయఁబడిన యగ్నిహోత్రముగలదియు, త్వగుత్తరాసంగవతీం=వల్కలముచే నుత్తరీయముగాఁ జేయఁబడినట్టియు, అధీతిసిం=స్తుతిపాఠాదులను చేయునట్టి, తాం = ఆగౌరీదేవిని, దిదృక్షుః = చూచుకోర్కెగలవారై, ఋషయః = ఋషులు, అభ్యుపాగమః=వచ్చిరి. ధర్తవృద్ధేషు=ధర్తముచే పెద్దవారివిషయములో, వయః=వయస్సు, స సమీక్ష్యతే=చూడఁబడదు.

తా. స్నానము హోమము నారచీరధారణము స్తుతిపాఠము గల యాగౌరీదేవిని మునులు చూడవచ్చిరి. ధర్తముచే గొప్పవారి విషయములో వయస్సెన్నఁబడదు.

వ్యా. కృతేతి.—కృతాభిషేకాం కృతస్నానాం హుతజాతవేదసం హుతా
గ్నికామ్ కృతహోమామిత్యర్థః. త్వచా వల్కలే నోత్తరాసంజ్ఞవలీముత్తరీయవలీం
త్వగుత్తరాసంజ్ఞవలీమ్ అధీతమస్యా అస్తీత్యధీతసిం స్తులిపాతాది కుర్వతీమ్. 'ఇష్టాది
భ్యశ్చ' ఇతీనిప్రత్యయః. తాం దేవీం దిదృక్షవో ద్రష్టమిచ్ఛవబ్బుర్నయో మునయో
ఽభ్యుపాగమౌ సముపాగతాః. న చాత్ర కనిష్ఠసేవాదోష ఇత్యాహ. ధర్మవృద్ధేషు
వయో న సమీక్ష్యతే న ప్రమాణీక్రియతే సతి ధర్మజ్యైష్ఠ్యే వయోజ్యైష్ఠ్యం న
ప్రయోజకమిత్యర్థః. తథా చ మనుః. 'న తేన వృద్ధో భవతి యోనాస్య పలికం శిరః.
యో వా యువాఽచ్యుధీయానస్తం దేవాః స్థవీరం విదుః' ఇతి.

విరోధిసత్త్వోజ్ఞితపూర్వమత్సరం ద్రుమైరభీష్టప్రసవార్పితాతిథి,
నవోటజాభ్యస్తరసంభృతానలం తపోవనం తచ్చ బభూవ పావనమ్.

టీ. విరోధిసత్త్వోజ్ఞితపూర్వమత్సరం = స్వభావవిరోధములుగల జంతువులచే
విడువఁబడిన పూర్వవిరోధముగలదియు, ద్రుమైః=చెట్లచే, అభీష్టప్రసవార్పితాతిథి =
కోరఁబడినపండ్లచే పూజింపఁబడిన యతిథులుగలదియు, నవోటజాభ్యంతర సంభృతా
నలం = క్రొత్తవర్ణకాలలనడుమ పూజింపఁబడిన యగ్నులుగలదియునగు, తచ్చ తపో
వనం=ఆతపోవనము, పావనం=పవిత్రమైనది. బభూవ=ఆయెను.

తా. స్వభావవిరోధముగలజంతువులు విరోధమును బాయుట
చేతను, చెట్లు కోరినపండ్ల నతిథుల కిచ్చుటచేతను, క్రొత్త వర్ణకాలల
యం దగ్నిహోమము చేయఁబడినది యగుటచేతను ఆపార్వతీదేవి
యొక్క తపోవనము పవిత్రమైనదై యాయెను.

వ్యా. విరోధిభిః-సత్త్వోజ్ఞోవ్యామ్రాదిభిః. ఉజ్జితపూర్వమత్సరం త్యక్తపూర్వ
వైరం-హింసారహితమిత్యర్థః. ద్రుమైరభీష్టప్రసవేనేష్టఫలేనార్పితాః పూజితా అతిథ
యో యస్మిన్ స్తత్తథోక్తం, నవనాముటజానాం పుష్కలాలానామభ్యంతరేషు సంభృతాః
సంచితాః. అనలా అగ్నయో యస్మిన్ స్తత్తథోక్తం తచ్చ తపోవనం పావయతీతి పావ
నం బభూవ అహింసాతిథిసత్కారాగ్నిపరిచర్యాభిర్ణగత్వావనం బభూవేత్యర్థః.

యదా ఫలం పూర్వతపస్సమాధినా
న తావతా లభ్యమమస్త కాంక్షితమ్,
తదాఽనవేక్ష్య స్వశరీరమార్దవం
తపో మహత్ సా చరితుం ప్రచక్రమే.

టీ. సా. = ఆగారి దేవి, యదా = ఎప్పుడు, తావతా = అంతమాత్రమగు, పూర్వ తపస్వమాధినా = పూర్వమునందు తానుచేయుచున్న నియమముచే, కాంక్షితం ఫలం = కోరినకోర్కె, లభ్యం నామస్త = పొందశక్యముకానిదానిగా కలచెనో, తదా = అప్పుడు, స్వశరీరమార్దవం = తనశరీరమృదుత్వమును, అనపేక్ష్య = లెక్కపెట్టక, మహత్ కపః = గొప్పతపస్సును, చరితుం = ఆచరించుటకు, ప్రచక్ర మే = ఉపక్రమించెను.

తా. గౌరీదేవి తాను చేయుతపమునకు తాగోరినఫలము లభ్యముకాదని యొకప్పుడు తోచి తనశరీరమార్దవమును లెక్కింపక కఠినతపం బొనర్చునాగెను.

వ్యా. యదేతి. — సా దేవీ, యదా యస్మిన్ కాలే తావతా తావత్ప్రేమాణేన పూర్వతపఃసమాధినా పూర్వేణానుష్ఠీయమానప్రకారేణ తపోనియమేన కాక్షితం ఫలం లభ్యం లభ్యం శక్యం నామస్త అశక్యమమంస్తేత్యర్థః. తదా తత్కాలే అవిలమృనేత్యర్థః. స్వశరీరస్య మార్దవం మృదుత్వం సౌకుమార్యమనపేక్ష్యావిగణయ్య మహద్దశ్చరం తపశ్చరితుం సాధయితుం ప్రచక్రమ ఉపచక్రమే.

క్లమం యయా కన్ధకలీలయాఽపి యా

తయా మునీనాం చరితం వ్యగావ్యత,

ధ్రువం వపుః కాంచనపద్మనిర్మితం

మృదు ప్రకృత్యా చ ససారమేవ చ.

19

టీ. యా = ఏగౌరీదేవి, కందుకలీలయాపి = చెండాడుటచేసయితము, క్లమం = శ్రమను, యయా = పొందెనో, తయా = ఆమెచే, మునీనాం = మునులయొక్క, చరితం = చరిత్రము (ఆనందగా తీవ్రతపము), వ్యగావ్యత = ప్రవేశింపఁబడెను, ధ్రువం = నిజముగా, అస్యాః వపుః = ఈమెదేహము, కాంచనపద్మనిర్మితం = బంగారుతామరపువ్వుచే జేయఁబడినది, ప్రకృత్యా = పద్మస్వభావముచే, మృదు చ = సుకుమారమైనదియు, ససారం = కఠినమైనదియును.

తా. చెండాడి యలయికఁజెందు గౌరీదేవిచే నిప్పుడు తీవ్రతపం బొనర్చబడెను. నిజముగా నీమెయొడలు బంగారుకమలముచే నిర్మింపఁబోలు. కావుననే పద్మస్వభావమునుబట్టి మార్దవమున్నను కాంచనస్వభావముచే కఠినముగల్గి తపంబుల కోర్చెనుట.

వ్యా. క్లమమితి. — యా దేవీ, కన్ధకలీలయా కన్ధకశ్రీడయాఽపి, క్లమం యయా క్లానిం ప్రాప తయా దేవ్యా మునీనాం చరితం తీవ్రం తపో వ్యగావ్యత

ప్రవిష్టః; అత్రోత్పేక్షితే-ధ్రువమస్యా వపుః. కాశ్చానవద్యేన సువర్ణకమలేన నిర్మితం
ఘటితమ్, ఆత ఏవ ప్రకృత్యా వద్వస్యభావేన, మృదు చ సుకుమారమసి కాశ్చానస్వ
భావేన ససారం చ కఠినమేవ తథా చ తదుపాదానకత్వాజ్జేవ్యావపుషః సుకుమార
స్యాపి రీత్రతపఃక్షమక్షమిత్యుత్పేక్షార్థః.

శుచౌ చతుర్థాం జ్వలతాం హవిర్భుజాం

శుచిస్తితా మధ్యగతా సుమధ్యమా,

విజిత్య నేత్రప్రతిఘాతినీం ప్రభా

మనన్యదృష్టిసృనితారమైక్షత.

20

టీ. శుచౌ = గ్రీష్మకాలముందు, శుచిస్తితా = స్వచ్ఛమందహాసముగల, సుమ
ధ్యమా = గౌరీదేవి, జ్వలతాం = మండుచున్న, చతుర్థాం హవిర్భుజాం = నాల్గొండుల
యొక్క, మధ్యగతా = నడుమనున్నదై, నేత్రప్రతిఘాతినీం = కండ్లను మిఱుమిట్లుగొల్పు,
ప్రభాం = సూర్యతేజస్సును, విజిత్య = జయించి, అనన్యదృష్టిః = ఇతరదృష్టిలేనిదై, సృ
నితారం = సూర్యుని, విక్షత = చూచెను.

తా. మనోహరమగు మధ్యభాగమును నవ్వునుగల యాగౌరీ
దేవి యెండకాలమున నాల్గుదిక్కులయందు నగులనుంచుకొని యైదవ
యగ్నిగా సూర్యుని నిశ్చలదృష్టితో చూచుచు సూర్యతేజమునోర్చి
నదై తపం బొనర్చెను. ఇదియే పంచాగ్నిమధ్యను తపంబన.

వా. శుచావతి.—శుచౌ గ్రీష్మే శుచిస్తితా విజదమన్తహాసా సుమధ్యమా
పార్వతీ జ్వలతాం దీప్తిమతాం చతుర్థాం హవిర్భుజామగ్నినాం మధ్యగతా సతీ నేత్రే
ప్రతిహస్తీతి తాం నేత్రప్రతిఘాతినీం ప్రభాం సావిత్రం తేజో విజిత్య న విద్యతే
న్యత్ర దృష్టిర్యస్యాః సానన్యదృష్టిః సతీ సవితారం సూర్యమైక్షత దదర్శ. వి. 'గ్రీష్మే
వశ్చాగ్నిమధ్యథో వర్షాసు స్థణ్డిలేశయః' ఇతి స్మరణాత్. వశ్చాగ్నిమధ్యే తవశ్చచా
రేశ్వర్యః. తత్ర సవితైవ వశ్చామోగ్నిః. వి. 'అగ్నిః సవితా సవితైవాగ్నిః' ఇతి క్రాత
లిక్షాత్.

తథాఽతితప్తం సవితర్గభస్తిభి

ద్దుఖం తదీయం కమలశ్రియం దధౌ,

అపాజ్ఞయోః కేవలమస్య దీర్ఘయో

శృణైః శృణైః శ్యామికయా కృతం పదమ్.

21

టీ. సవితః గభస్తిభిః = సూర్యకిరణములచే, తథా అతితప్తం = అట్లు మిక్కిలి
తపింపఁబడిన, తదీయం ముఖం = ఆగౌరీదేవిమోము, కమలశ్రియం = కమలకాంతిని,

దధా=ధరించెను, అస్య = ఈమోముయొక్క, దీర్ఘయోః = పొడవగు, అపాంగయోః కేవలం=కడగండ్లయందుమాత్రము, శనైఃశనైః=మెల్లమెల్లగా, శ్యామికయా=నల్పుచే, పదం=స్థానము, కృతం=చేయబడెను.

తా సూర్యకిరణములకు కమలని కమలముభంగి పార్వతీదేవి మోము కమలకున్నను మార్దవముగల క్రేగండ్లయందుమాత్రము నల్పుపుట్టినది.

వ్యా. తథేతి.—సవితుః సూర్యస్య గభస్తిభిః కిరణైస్తథా పూర్వోక్తప్రకారేణాతితప్తం సంకప్తం, తస్యా ఇదం తదీయం ముఖం కమలశ్రియం కమలస్య శోభాం దధా ప్రాప. యథా రవితాపాత్కమలం న మ్హాయతి ప్రత్యుత వికసతి తథా తదీయం ముఖమాసీదితి భావః. కింత్వస్య ముఖస్య దీర్ఘయోరపాద్ధయోః కేవలం నేత్రాన్దయోరేవ శనైః శనైర్నన్దం మన్దం శ్యామికయా కాలిమ్నా పదం స్థానం కృతం తయోః సౌకుమర్యాదిత్యర్థః.

అయాచితోపస్థితమమ్బు కేవలం రసాత్తకస్యోదవతేశ్వ రశ్చయః, బభూవ తస్యాః కిల పారణావిధిర్న వృక్షవృత్తివృత్తిరిక్తసాధనః.

టీ. అయాచితోపస్థితం=యాచించు టక్కఱలేక పొందబడిన, అంబుకేవలం= నీరుమాత్రము, రసాత్తకస్య = అమృతాత్మకడగు, ఉదవతే = చంద్రునియొక్క, రశ్చయశ్చ=కిరణములును, తస్యాః=ఆమెకు, పారణావిధిః=భోజనకర్త, బభూవకిల=ఆయెను గదా. వృక్షవృత్తివృత్తిరిక్తసాధనః = చెట్లజీవనముకన్న వృత్తిరేకోపాయముగలది, న బభూవ=కాలేదు.

తా. ఆమె యాచించక లభ్యమగుజలములను చంద్రకిరణము లనుఁ గ్రోలుచు తపం బొనర్చెను. కావుననే చెట్లజీవనమువంటి జీవనము గలది యాయె ననుట. (అయాచితజలమనఁగా వర్షోదకమనుట, ప్రత్యేకముగా జీవనోపాయమునకు నీరైనను సంపాదించ లేదనుట.)

వ్యా. అయాచితేతి.—అయాచితోపస్థితమప్రాథితోపసతం కేవలమమ్బుదకం రసాత్తకస్యామృతమయస్యోదానాం నక్షత్రాణాం పరిశ్చన్ద్ర)స్తస్య-రశ్చయశ్చ తస్యాః పార్వత్యాః పారణావిధిరధ్యవహరకర్త బభూవ తావన్తాత్ర సాధనకోఽభూదిత్యర్థః. సాధ్యసాధనయోరభేదేన వ్యవచేతః సాధనాన్తరవ్యావృత్తిర్థః. కిలేతి ప్రసిద్ధౌ పృథ్విణాం యావృత్తిర్జీవనోపాయస్తద్వృత్తిరిక్తం సాధనముపాయో యస్య స తథోక్తః. పారణావిధిర్న బభూవ, పృథ్విపృథ్వియాచితోపస్థితేన మేఘోదకేనైవకిరణైశ్చ జీవతీతి ప్రసిద్ధమ్. అమ్బికాఽసి తావన్తాత్రమవలమ్మలేత్యర్థః.

నికామతప్తా వివిధేన వహ్నినా
సభశ్చరేణేన్ధ్రససంభృతేన సా,
తపాత్యయే వారిభిరుక్షితా నవై

ర్భువా సహోష్టాణమముఖ్యదూర్ధ్వగమ్.

23

టీ. వివిధేన = విదువిధములగునట్టియు, సభశ్చరేణ = ఆకసమునందుఁ జరించు నట్టియు, (నూర్యనూపమున) ఇన్ధ్రససంభృతేన = కణ్ణులచే ప్రజ్వలించఁజేయఁబడినట్టిదియు (అగు), వహ్నినా = అగ్నిచే, (భూమియందు కణ్ణు మథించఁగాఁబుట్టినవి నాల్గు ఆకసమున రవిరూపముగు నైదువహ్నులను పంచాగ్నులందురు) నికామతప్తా = మిక్కిలి తపింపఁబడి, సా = ఆదేవి, తపాత్యయే = గ్రీష్మావసానమున, నవై = వారిభిః = క్రొత్తనీరులచే, ఉక్షితా = తడుపఁబడి, భువా సహ = భూమితోఁగూడ, ఊర్ధ్వగం = వైకిలేదిన, ఊష్టాణం = అవిరిని, అముంచల్ = విడిచెను.

తా. పంచాగ్నిహోత్రమధ్య తపంబుజేసిన యాదేవియొడలి నుండియు తపింపఁబడిన భూమినుండియు తొలకరివానలచే నావిరి వైకిలేచెను. (ఈమెతపస్సుచే క్రాగినది. భూమి తపముచే క్రాగినది కావున)

వ్యా. నికామేతి. — వివిధేన పంచవిధేనేత్యర్థః. సభశ్చరేణ ఖేచరేణ ఆవిత్య రూపేణేత్యర్థః. ఇన్ధ్రససంభృతేన కాష్ఠసమిధేన, వహ్నినా నికామమత్యస్తం తప్తా సా ఽమ్మికా తపాత్యయే గ్రీష్మాన్తే ప్రాప్తవీత్యర్థః. నవైర్వారిభిరుక్షితా సిక్తా సరీ భువా పశ్చాన్నితప్తయా సహోర్ధ్వగమూర్ధ్వప్రసృతముష్టాణం బాష్పముముఖ్యత్. ని. 'గ్రీష్మాన్త బాష్పముష్టాణమ్' ఇతి యాదవః.

స్థితాః ఊణం పక్ష్యసు తాడితాధరాః

పయోధరోల్లేధనిపాతచూర్ణితాః.

వలీషు తస్యాః స్థలితాః ప్రవేదిరే

చిరేణ నాభిం ప్రథమోదబిన్దవః.

టీ. ప్రథమోదబిందవః = తొలిసీటిచుక్కలు, తస్యాః = ఆదేవియొక్క, పక్ష్యసు = కనుఁజెప్పలయందు, ఊణం = ఊణము, స్థితాః = నిలిచినవియు, తాడితాధరాః = కొట్టఁబడిన పెదవిగలవియు, (పిమ్మట) పయోధరోల్లేధనిపాతచూర్ణితాః = పాలిండ్లయొక్క యుధరి భాగమునందుపడుటచే శిథిలములయినవియు, (పిమ్మట) వలీషు = కడుపునుడతలయందు, స్థలితాః = తొట్టుపాటుగలవియునై, చిరేణ = కొంతసేపటికి, నాభిం = పొక్కిలిని, ప్రవేదిరే = ప్రవేశించినవి.

తా. తపోనియమములో నామె యున్నప్పుడుపడిన తొలకరివాన చినుకులు మొదట కనుటెప్పలమీఁదఁబడి వెదవిమీఁదికి జారి కుచము లపైఁబడి వభులమీఁదనలముకొని చాలనేపటికి నాభిలోఁ బ్రవేశించినవి.

వ్యా. స్థితా ఇతి.—ఉదకస్య బిద్ధవ ఉదబిద్ధవః. 'మన్థాదన' ఇత్యాదిసోదకశబ్ద స్యాదాదేశః. ప్రథమ ఉదబిద్ధవః. ప్రథమవిశేషణాద్విష్టానాం విరలత్వం బహువచనా న్నాతివిరలత్వం చ గమ్యతే. తథా చ చిరత్వనాభ్యస్తరగమనయోర్నిర్వాహః. తస్యాః పార్వత్యాః, పత్నీసు శీత్రలోమసు క్షణం స్థితాః స్థితిం గతాః. స్థితా ఇత్యనేన పత్నీణాం సాష్టాత్వం క్షణమితి స్పృహ్యం చ గమ్యతే. అనస్తరం తాడితో వృథితోఽధర ఓష్ఠో యైస్తే తథోక్తాః. ఏతేనాధరస్య మార్దవం గమ్యతే. తతః పయోధరయోః స్తనయోరుత్సేధ ఉపరిభాగే నిపాతేన పతనేన చూర్ణితా జర్జరితాః కుచకాఃస్యాదితి భావః. తదను పరీమాదరకేభాసు స్థలితాః. నిమ్నోన్నతత్వాదితి భావః. ఇత్థం చిరేణ న తు శీఘ్రం ప్రతిబద్ధబాహుల్యాదితి భావః. నాభిం, ప్రపేదితే ప్రవిష్టా న తు నిర్జన్మః. ఏతేన నాభేర్గామ్భీర్యం గమ్యతే. అత్ర ప్రతిపదమర్థవత్త్వాత్ పరికరాలంకారః.

శిలాశయాం తామనికేతవాసినిం

నిరస్తరాస్వస్తరవాతపృష్టిమ,

వ్యలోకయన్నున్మిషితైస్తడిన్నయై

ర్మహాతపస్సాత్మ్య ఇవ స్థితాః క్షపాః.

25

టీ. నిరంతరాసు = ఎడములేని, అంతర వాత పృష్టిమ=నడుమనడుమ గాలులు గల వానలయందు, అనికేతవాసినిం = గృహముననివసించనిదియు, శిలాశయాం=రాతి యందు పరున్నదియునగు, తాం = ఆపార్వతీదేవిని, మహాతపస్సాత్మ్యే = గొప్పతపస్సు యొక్క సాత్వ్యములో, స్థితాః=ఉన్నట్టి, క్షపాః=రాత్రులు, తడిన్నయైః=మెఱుపులనే, ఉన్మిషితైః=చూపులతో, వ్యలోకయన్నువ=చూచినవో యనునట్లుండెను.

తా. తెరిపిలేక గాలి వానలుగానున్నపు డామె బట్టబయిట బండమీఁద పరుండఁగా, ఆతపంబునకు సాత్వ్యమిచ్చెడు రాత్రులుకనులార చూచుచున్నవోయన మెఱుపులు మెఱయుచుండెను.

వ్యా. శిలాశయామితి.—నిరస్తరాసు నీరస్థాస్వస్తరకే మధ్యే వాతోయాసాం తాదృశ్యో యా వృష్టయస్తాస్వస్తరవాత పృష్టిమ, న నికేతే గృహే వసతీత్యనికేత వాసినిమ్. అనావృతదేశవాసినిమత్యర్థః. శిలాయాం కేత ఇతి శిలాశయాం శిలాతలకాయ

నీవ్ 'అధికరణే కేలే' ఇత్యచ్చుత్త్యయః. తాం పార్వతీం సాక్షాద్దృష్టా సాక్షీ 'సాక్షాద్దృష్టరి సంక్షాయామ్' ఇతీనిప్రత్యయః. తస్య కర్తృసాక్ష్యం-మహాతపసః సాక్ష్యే స్థితాః క్షపాస్తడిన్నయైర్విద్యుద్రూపైరున్మిషితైరవఃకనైర్వ్యలొకయన్నివ. ఇవేతి చక్షుషా విలొకనమేవోత్పేక్ష్యతే. సాక్ష్యం తు. 'అదిత్యచంద్రావనిలొకనలశ్చ ద్యౌర్భూమి రాహో హృదయం యమశ్చ, అహశ్చ రాత్రిశ్చ ఉధే చ సంఖ్యే ధర్మశ్చ జానాతి నరస్య వృత్తమ్.' ఇతి ప్రమాణసిద్ధత్వానోత్పేక్ష్యమిత్యనుసంధేయమ్.

నినాయ సాత్యస్తహిమోత్కిరానిలాః

సహస్యరాత్రీరుదవాసతత్పరా,

పరస్పరాక్రద్ధిని చక్రవాకయోః

పురో వియుక్తే మిథునే కృపావతీ.

టీ. సా=అదేవి, అత్యస్తహిమోత్కిరానిలాః=మిక్కిలి మంచుజిమ్ముగాలులుగల, సహస్యరాత్రీః=పువ్యమాసరాత్రులను, ఉదవాసతత్పరా=నీటియందు వసంప నానత్తు రాలై, పరస్పరాక్రద్ధిని=ఒండొరులఁ బిలచుకొనుచున్నట్టియు, పురో=ముందు, వియుక్తే=ఎడఁబాసిన, చక్రవాకయోః, మిథునే = చక్రవాకజంటయందు, కృపావతీ=బాలి గలదై, నినాయ=వెల్లించెను.

తా. మంచుకాలమున నీటిలో నిలిచి తనయెదుట నెడబాసిన స్త్రీపురుషచక్రవాకములనోన్యస్యముఁ బిలుచుకొనుచుండఁగాఁ జూచుచు బాలిపడుచు కాలము గడవెను.

వ్యా. నినాయేతి.—సా పార్వతీ ఉత్కిరన్తి క్షిపస్తీత్యుత్కిరాః. 'ఇగుపథక్షా' ఇత్యాదినా కః. అత్యస్తం హిమానాముత్కిరా ఆనిలా యాసు తాః. సహస్యరాత్రీః పాషరాత్రీః. ని. 'పాషే తైషసహస్యా ద్యౌ' ఇత్యమరః. ఉదకే వాస ఉదవాసః. 'పేషం వాస వాహన ధిషు చ' ఇత్యుదాదేశః. ఉదవాసే తత్పరా ఆసక్తా తథా పర స్పరమాక్రద్ధిన్యోన్యమాక్రాశిని, పురోఽగ్రే వియుక్తే విరహిణి వియోగం ప్రాప్త ఇతి యావత్. చక్రవాకీ చ చక్రవాకశ్చ చక్రవాకౌ తయోశ్చచక్రవాకయోర్మిథునే ద్వ్యన్త్యే కృపావతీ సతీ నినాయ. దుఃఖిషు కృపాలుత్వం మహతాం స్వభావ ఇతి చక్ర వాకమిథునే కృపా-న తు కామితయేతి వాచ్యానవకాశః. వి. 'అప్పు వానస్తు హేమ న్నే క్రమశో వర్ధయేత్తపః' ఇతి మనుః.

ముఖేన సా పద్మసుగన్ధినా నిశి ప్రవేపమానాధరపత్రశోభినా,
తుమారపృష్టిక్షతపద్మసంపదాం సరోజసంధానమివాకరోదపామ్.

టీ. సా ఆమె, నిశి=రాత్రియందు, పద్మ సుగంధినా = పద్మ వాసనగలయట్టియు, ప్రవేపమానాధరపత్ర శోభినా=మిక్కిలి పరిణకుచున్న క్రిందివెదవియు తామరరేకుచే ప్రకాశించుచున్న, ముఖేన=మోముతో, తుహారపృష్టిక్షతపద్మ సంపదాం=మంచుకురియుటచే కొట్టబడిన పద్మ సంపదగల, ఆపాం=నీటికి, సరోజసంధానమివ=పద్మపులగూర్చునువలె, ఆకరోత్=చేసెను.

తా. చలిచే పరిణకుచు తపోనియమముచే నీటిలో నిల్చినదేవి చలించుచున్న తామరరేకుమాడ్కి నున్న క్రిందువెదవిచే హిమప్రసారముచే పద్మనాశనమయి శోభదగ్గినకొలనికి ఆశోభను బూర్తిచేయుచున్నట్లుండెను. తామరపూవు వాసనవంటినిట్టూర్పులతో వాసననుగూడ నీటికి సంక్రమింప జేసెనని భావము. (హిమంతర్తువులోనీటిలో నిల్చి తపం బొనర్చెననుట.)

వ్యా. ముఖేనేతి.—సా పార్వతీ నిశి రాత్రౌ పద్మవత్, సుగంధినా సురభిణా 'గన్ధస్థైర్' ఇత్యాది నేకారః. ప్రవేపమానః కమ్పమానోఽధర ఓష్ఠ ఏవ పత్రం దలం తేన శోభత ఇతి తథోక్తేన ముఖేన తుహారపృష్ట్య తుహినవర్షణ క్షతా నాశితాః. పద్మ సంపదో యాసాం తాసామపాం సరోజసంధానం పద్మ సంఘట్టనమకరోదివ. ఇత్యుచ్చేక్షాలంకారః. పద్మానరం తుహినేనోపహన్యతే తస్య భవద్దం తు న తథేతి వ్యతిరేకాలంకారో వ్యత్యత ఇత్యుభయోః సంకరః.

స్వయంవిశీర్ణద్రుమపర్ణవృత్తితా పరాహి కాష్ఠా తపస స్తయా పునః, తదవ్యపాకీర్ణమతఃప్రియంవదాం వదన్త్యపర్ణేతి చ తాం పురావిదః.

టీ. స్వయం విశీర్ణద్రుమపర్ణవృత్తితా = తానై రాలినచెట్టాకు జీవనముగాఁ జేయుట, తపసః పరాకాష్ఠా హి=తపంబున కలిశయమగు గొప్పదనముగదా, తయా పునః=ఆదేవిచే, తదపి అపాకీర్ణం=ఆదియు విడువబడినది, అతః = ఈకారణమువలన, ప్రియంవదాం తాం=ప్రియమునుబల్కు నాదేవిని, పురావిదః = పురాణముల నెఱిగినవారు, అపర్ణేతి చ=అపర్ణయనియు, వదన్తి=చెప్పుచున్నారు.

తా. లోకములో రాలినయాకులనుదిని తపంబొనర్చుట గొప్పదియగు తపోవధిగానెన్నుదురు. ఈమె యన్ననో ఆపర్ణములనుకూడ విడుచుటచే నపర్ణయని వెదలు బిలిచిరి.

వ్యా. స్వయమితి.—స్వయం విశీర్ణాని స్వతఃస్ఫురితాని ద్రుమపర్ణాశ్చైవ పృత్తివనం యస్య తస్య భావస్తతా తపసః. పరా కాష్ఠా పరముత్కర్షోహి. ని.

‘కాష్ఠాత్కన్నై న్నితా దిశి’ ఇత్యమర్థః. తయా దేవ్యా పునస్తత్ పథవర్తనమభ్యపాక్షీర్ణం అపాకృతమ్. అతః పథ్యాపాకరణాద్దేతోః, ప్రియం వదతీతి ప్రియంవదా ‘ప్రియవశే వదః ఖచ్’ ఇతి ఖచ్చిత్యయః. ‘అరుద్విషదజస్తస్య ముమ్’ ఇతి ముమాగమః. తాం పార్వతీం, పురావదః పురాణజ్ఞాస్తవఃకరణసమయేఽవిద్యమానం పథభ్రష్టణం యస్యాః సాఽపక్షేతి వదన్తి. నామా స్తరసముచ్చయార్థశ్చకారః. అత్ర ‘అపథ్వామ్’ ఇత్యవపాతః. ఇతి శబ్దాభిహితే ద్వితీయానుపపత్తేః. యథాహ నామనః. ‘నిపాలేనాభ్యభిహితే కర్తవీ న కర్తవీభక్తిః. పరిగణనస్య ప్రాయశఃత్వాత్.’ ఇతి; స్వయం ప్రియంవదాః పరేహమసి ప్రియవాదభాజనాని భవన్తీతి భావః.

మృగాళికా పేలవ మేవమాదిభి

ర్వైతైః స్వమజ్ఞం గ్లపయన్త్యహర్నిశమ్,

తపశ్శరీరైః కఠినైరుపార్జితం

తపస్వినాం దూరమథశ్చకార సా.

29

టీ. మృగాళికా పేలవం స్వం అంగం = తామరతూడువలె మెత్తని తనదేహమును, ఏవం ఆదిభిఃప్రైః=అగ్నిజలస్థలములను నిలుచుట మున్నగుప్రకములచే, అహర్నిశం=రాత్రింబవళ్లు, గ్లపయంతీ=కృశింపఁజేయుచు, సా=ఆదేవి, తపస్వినాం = తపశ్శాలరయొక్క, కఠినైః శరీరైః=దృఢమగుశరీరములచే, ఉపార్జితం=సంపాదించఁబడిన, తపః=తపస్సును, దూరం=మిక్కిలి, అథశ్చకార=క్రిందించేసెను.

తా. మిక్కిలి దేహము మృదువైనను కఠినతపములొనర్చి దృఢకాయులరగు మునులతపంబులను మించెనని తాత్పర్యము.

వ్యా. మృగాళికేతి.—మృగాళికాపేలవం పద్మినీకన్దకోమలం స్వం స్వకీయమజ్ఞం శరీరమేవము క్షప్రకారతోయాగ్నిమధ్యవాసప్రకమాదిరేష్యం తైర్వైతైరహశ్చ నిశాచాహర్నిశమ్ సమాహారే ద్వంద్వకవద్యావః. అత్యంతసంయోగే ద్వితీయా. గ్లపయన్తీ కర్మయన్తీ సా పార్వతీ కఠినైః క్లేశసహౌరిత్యర్థః. శరీరైః ఉపార్జితం సంపాదితం తపస్వినామృషీణాం తపో దూరమత్యంతమథశ్చకార తిరశ్చకార అతిశయ ఇత్యర్థః. తపస్వీభిరప్యేవం తపః కర్తుం న శక్యత ఇతి తాత్పర్యార్థః.

అథాజినామాధధరః ప్రగల్భవాగ్జ్వలన్నివ బ్రహ్మమయేన తేజసా,

వివేశ కశ్చిజ్జటిలస్తపోవనం శరీరబద్ధః ప్రథమాశ్రమో యథా. 30

టీ. అధ=పిమ్మట, అజినామాధధరః = నల్లలేడిచర్మను మోడుగుకట్టును ధరించి నట్టియు, ప్రగల్భవాక్ = ప్రాథమాకులుగలయట్టియు, బ్రహ్మమయేన తేజసా=వైదిక

మగువర్చస్సుతో, జ్వలన్నివ = వెలుగుచున్నవాడనున్నట్టియు, కశ్చిత్ = ఒక, జటిలః=జటాధరుడు (బైరాగి), శరీరబద్ధః = శరీరముగాచేయబడిన, ప్రథమాశ్రమో యథా=బ్రహ్మచర్యాశ్రమమొయన్నట్లుగా (ఉన్నవాడనుట), తపోవనం = (అయష్టయొక్క) తపస్సుజేయవలయునుగూర్చి, వివేక=ప్రవేశించెను.

తా. లేడిచర్మను పాలాశదండమును ధరించి ప్రాథమగుమాటలాడుచు బ్రహ్మతేజస్సులుకుచున్న యొక్కబైరాగి బ్రహ్మచర్యాశ్రమమీరూపము ధరించెనా యన్నట్లున్న వాడై యష్టవారియాశ్రమములోనికి ప్రవేశించెను.

వ్యా. అథేతి.—అథానంతరమజినం కృష్ణమృగత్వక్ అషాఢః ప్రయోజనమస్మై త్యాషాఢః పాలాశదండః. ని. 'పాలాశో దండ అషాఢః' ఇత్యమరః. 'విశాఖాషాఢాదౌ మన్థదండయోః' ఇత్యన్వృత్యయః. తయోర్ధరస్తథోక్తః. ప్రగల్భవాక్ ప్రాథమచనో బ్రహ్మమయేన వైదికేన తేజసా బ్రహ్మవర్చసేనేత్యర్థః. జ్వలన్నివ స్థితః ఇవశబ్దో నిర్ధారణార్థః. కశ్చిదనిర్దిష్టో జటిలః జటావాక్ బ్రహ్మచారీతి శేషః. విచ్ఛాదిత్వాదిలచ్చృత్యయః. శరీరబద్ధో బద్ధశరీరః. శరీరవానిత్యర్థః. ఆహితాగ్నాదిషు పాతాతాన్విధుః. ప్రథమాశ్రమో యథా బ్రహ్మచర్యాశ్రమఇవ యథాశబ్ద ఇవాదే. తపోవనమ్ దేవ్యా ఇతి శేషః. వివేక ప్రవిష్టవాక్.

తమాతిథేయీ బహుమానపూర్వయా
సపర్యయా ప్రత్యుదియాయ పార్వతీ,
భవన్తి సామ్యేఽపి నివిష్టచేతసాం
వపుర్విశేషేష్వతిగౌరవాః క్రియాః.

31

టీ. అతిథేయీ పార్వతీ = అతిథులయందిష్టురాలగు పార్వతీదేవి, తం=ఆ బ్రహ్మచారిని, బహుమానపూర్వయా = గౌరవపూర్వకముగ, సపర్యయా=పూజచే, ప్రత్యుదియాయ=ఎదుర్కొనెను. సామ్యే అపి=సమత్వము కలిగియున్నను, నివిష్టచేతసాం=స్థిరచిత్తముగలవారికి, వపుర్విశేషేష్వ = వ్యక్తివిశేషములయందు, అతిగౌరవాః=మిక్కిలి గౌరవములుగల, క్రియాః=వ్యాపారములు, భవన్తి=అగుచున్నవి.

తా. అతిథులయందిష్టముగలదేవి యాబైరాగిని కడుగౌరవముచే బూజించెను. (తనబోటి తపశ్శాలియే వానిని బూజింపనేల?) ఆకృతివిశేషములలో చిత్తస్థైర్యముగలవారు గౌరవాతిశయముఁ జూపుదురు.

వ్యా. తమిలి.—అతిథిఁ యసాధ్యునిఁజేయ. ‘పథ్యతిథి’ ఇత్యాదినా ధశ్వి త్యయః. ‘టిడ్డాణఞ్’ ఇత్యాదినా జీవ్. పార్వతీ తం బ్రహ్మచారిణం బహుమాన పూర్వయా బహుమానః పూర్వో యస్యాస్తయా - గౌరవపూర్వయేత్యర్థః. సవర్య యౌఽర్పయా. ని. ‘సవర్యార్పార్హణాః సమాః’ ఇత్యమర్థః. ప్రత్యుదియాయ ప్రత్యు జ్జగామ. కథం సమానేఽపి తస్యాస్తాదృశీ ప్రతిపత్తిరత ఆచా. సామ్యే సత్యసి నివిప్తచేత సాం స్థిరచిత్తానాం వపుర్విశేషేషు వ్యక్తివిశేషేవ్యతిశయితం గౌరవం యాను తా అతి గౌరవా అతిగౌరవసహితాః, క్రియాః చేష్టా భవంతి ప్రవర్తంత ఇత్యర్థః. సాధవో న సామ్యాభినివేశిన ఇతి భావః.

విధిప్రయుక్తాం పరిగృహ్య సత్క్రియాం
పరిశ్రమం నామ వినీయ చ ఊణమ్,
ఉమాం స పశ్యత్ ఋజునైవ చతుషా
ప్రచక్రమే వక్తుమనుజ్ఞితక్రమః.

32

టీ. సఃఅబై రాగి, విధిప్రయుక్తాం=కాస్త్రరీతిగాఁ జేయఁబడిన, సత్క్రియాం= పూజను, పరిగృహ్య=పొంది, ఊణం=ఊణకాలము, పరిశ్రమంచ=ఆయాసమును, వినీయ నామ=తీర్చుకొన్నట్లునటించి, ఉమాం = పార్వతీదేవిని, ఋజునైవ చతుషా=విలాసము మున్నగునవి లేనికంటితో, పశ్యత్ = చూచుచున్నవాడై, అనుజ్ఞితక్రమః=విధునని పరిపాటికలవాడై, వక్తుం=పలుకుటకు, ప్రచక్రమే=ఉపక్రమించెను.

తా అబై రాగి విధ్యుక్తముగాఁ బూజఁగొని ఆయాసముపోవు టను నటించి ధారాళముగా నాదేవిని చూచుచు సక్రమముగా చెప్పఁ బోవురీతిని మాటలాడుట కుపక్రమించెను.

వ్యా. విధీతి.—స బ్రహ్మచారీ, విధినా- ప్రయుక్తామనుష్టితాం సత్క్రియాం పూజాం పరిగృహ్య స్వీకృత్య ఊణం పరిశ్రమం విశ్రామం చ వినీయనామ - నామేత్య పరమార్థే అథోమామృతానైవ విలాసరహితేనైవ చతుషా పశ్యన్ననుజ్ఞితక్రమౌఽ త్యక్తాచితపరిపాటికః సత్ వక్తుం ప్రచక్రమే ప్రారేభే.

అపి క్రియార్థం సులభం సమిత్కుశం
జలాన్యపి స్నానవిధిక్షమాణి తే,
అపి స్వశక్త్యా తపసి ప్రవర్తనే
శరీరమాద్యం ఖలు ధ్వర సాధనమ్.

33

టీ. క్రియార్థం = హోమాదికర్తృత్వము, సమిత్కుశం = సమిధలు దర్భలును సులభమనీకవృక్షములేక దొరుకునుగదా? జలాని=నీళ్లు, లే=నీకు, స్నానవిధిక్షమాణిఅపి=

స్నానముజేయుటకుఁ దగియున్నవికదా? స్వ శక్త్యా = శక్తికొలిదిచే, తపసి=తపమున, ప్రవర్తనే అసి=ప్రవర్తించుచుంటివా? ఖలు=ఎందువలన ననఁగా? శరీరం = ఒడలు, ఆద్యం ధర్మ సాధనం=(అన్నిధర్మములకు) మొదటిసాధనముగదా?

తా. (ఓబాలా) హోమాదులకు సమిధలు దర్భలు దొరుకునా? నీకు స్నానమునకు నీళ్లున్నవా? శక్తికొలిదిగా తపం బొనరించుచున్నావా? అన్ని కార్యములకు దేహము ముఖ్యము గనుక మిక్కిలి తపం బొనర్చినచో రోగాదులు వచ్చి దేహరోగ్యము చెడును పుణ్యకర్మలు నశించును కావున శక్తిని మించక తపం బొనర్చుచుంటివా?

వ్యా. అపీతి.—అత్రాపిశబ్దః ప్రశ్నే. క్రియార్థం హోమాదికర్తానుష్ఠానార్థం సమిధశ్చ కుశాశ్చ సమిత్కుశం 'కాలిరప్రాణినామ్' ఇతి ద్వైత్వైకవద్భావః. సులభ మపి సులభం కచ్చిత్? జలాని తే తప స్నానవిధిక్షమాణి స్నానక్రియాయోగ్యాన్యపి కచ్చిత్? కిం స్య శక్త్యా నిజసామర్థ్యానుసారేణ తపసిప్రవర్తనేఽపి? దేహమపీడయి త్వా తపశ్చరసి కచ్చిదిత్యర్థః. యుక్తం చ నామైతత్. ఖలు యస్తాచ్ఛరీరమాద్యం ధర్మ సాధనం. ధర్మస్తు కాయేన వాచా బుద్ధ్యా ధనాదినా చ బహుభిః సాధ్యతే-తేషు చ వపురేవ ముఖ్యం సాధనం- సతి దేహా ధర్మార్థకామమోక్షలక్షణశ్చతుర్వర్గః సాధ్యతే-అత ఏవ. వి. 'సతతమాత్మానమేవ గోపాయాత్' ఇతి శ్రుతిః.

అపి త్వదావర్జితవారిసంభృతం

ప్రవాళమాసామనుబద్ధి వీరుధామ్,

చిరోద్ధితాలక్తకపాటలేన తే

తులాం యదారోహతి దస్తవాససా.

34

టీ. త్వదావర్జితవారిసంభృతం = నీచే పోయఁబడిననీటిచే పుట్టించఁబడిన, ఆసాం వీరుధాం=ఈలతలయొక్క, ప్రవాళం=చిగురు, అనుబంధ్యపి=వర్ధిల్లుచున్నదా? యత్ = ఏచిగురు, చిరోద్ధితాలక్తకపాటలేన = చిరకాలమునుండి విడవఁబడిన లత్తుకగలదగుట తెలుపుతోఁగూడిన యెఱుపుగల, తే = నీయొక్క, దంతవాససా = అధరోష్ఠములో తులాం=సాటిని, ఆరోహతి=పొందుచున్నదో.

తా నీచే పోయఁబడిననీళ్ళచే బుట్టించఁబడిన యీతీగలచిగురు వర్ధిల్లుచున్నదా? ఎట్టిదాచిగురు? చిర కాలమునుండి నీవు లత్తుకబూ

యక యుండుటచే పాటలవర్ణముగల నీక్రిందుపెదవితో సామ్యమును బొందుచున్నది.

వ్యా. అపీతి.—త్వయాఽఽవర్ణితేన సిక్తేన వారిణా సంభృతం జనితమాసాం వీరుధాం లతానాం ప్రవాలం పల్లవమనుబన్ధ్యప్యనుస్యూతం కిం. యత్ప్ర)వాలం చిరోజ్ఘ తల్పిరకాలత్వత్ లాక్షారాగో యేన తత్తథాఽపి పాటలం స్వభావరక్తమిత్యర్థః. లేన చిరోజ్ఘ తాలక్తకపాటలేన, లే తవ దస్తవాససాఽధరేణ. ని. 'ఓష్ఠాధరా తు రదన చ్ఛదా దశనవాససీ' ఇత్యమర్థః. తులాం సామ్యమారోహతి గచ్ఛతీత్యర్థః. అత్ర తులాశబ్దస్య సాదృశ్యవాచిత్యాత్వద్యోగేఽపి 'తుల్యాశ్చైరతులూపమాభ్యామ్' ఇతి న తృతీయాప్రతిషేధస్తత్ర సూత్రేనదృశవాచిన ఏవ గ్రహణాదితి.

అపి ప్రసన్నం హరిణేషు లే మనః
కరస్థదర్శప్రణయాపహారిషు,
య ఉత్పలాక్షి ప్రచల్లైర్విలోచనై
స్త్రవాక్షిసాదృశ్యమివ ప్రయుజ్జతే.

31

టీ. కరస్థదర్శప్రణయాపహారిషు = చేతియందున్నదర్శను విశ్వాసముచే నపహరించుచున్న, హరిణేషు=లేళ్లయందు, లే మనః=నీయొక్కమనస్సు, ప్రసన్నమపి=నిర్మలమైనదికదా! ఉత్పలాక్షి=నల్లకల్వంబోలు కన్నులుగలదానా! యే=ఏలేళ్లు, ప్రచల్లై, విలోచనైః = చంచలనేత్రములచే, తవ=నీయొక్క, అక్షిసాదృశ్యం = నేత్రసాధర్మ్యమును, ప్రయుంజతే ఇవ=అభినయించుచున్నవివలెనున్నవో, (అట్టిలేళ్లయం దనుట.)

తా. ఓచిన్నదానా! చంచలదృష్టుల నిన్ననుకరించుచున్నవై యేలేళ్లున్నవో యవి చనువుచే నీచేతిలోనిదర్శన లాగికొనుచుండఁగా నీకు వానియందు కోపము రాలేదుగదా? తపశ్శాలులకుఁ గోపముండరాదు.

వ్యా. అపీతి.—కరస్థాఽదర్శాః - ప్రణయేన స్నేహేనాపహరితీతి తథోక్తేషు సాపరాధేష్వితిభావః. 'కరస్థదర్శప్రణయాపహారిషు' ఇతిపాఠే. దర్శాణాం ప్రణయేన సార్థసయాఽపరాధిషు హరిణేషు విషయే లే మనః. ప్రసన్నమపి న తృప్తితం కిం. సాపరాధేష్వపి న కోపితవ్యం తపస్విభిరితి భావః. హేఉత్పలాక్షియే హరిణాః ప్రచల్లైశ్చుచల్లైర్విలోచనై ర్మేత్రైస్త్రవాక్షిసాదృశ్యం ప్రయుజ్జత ఇవాభినయస్త్రీన.

ప్రసన్నత్వాన్నగనేత్రాణి త్వన్నయనైః సామ్యముపయాస్తీలి భావః. 'ఉత్పలక్షేప చలైః' ఇతిపాతానైర ఉత్పలకముచలైః. భావానయనేన ద్రవ్యానయనమితిన్యాయేన ఊహ్యమాణోత్పలచలైరిత్యర్థః.

యదుచ్యతే పార్వతి పాపవృత్తయే
న రూపమిత్యవ్యభిచారి తద్వచః,
తథా హి తే శీలముదారదర్శనే
తపస్వినామప్యుపదేశతాం గతమ్.

36

టీ. పార్వతి=ఓ పార్వతీ! రూపం=సౌందర్యము, పాపవృత్తయే=పాపవ్యాపార మునకు, న ఇతి యత్ పచః ఉచ్యతే=కాదనియేమాట చెప్పబడుచున్నదో, తద్వచః= ఆమాట, అవ్యభిచారి=తప్పనిది, తథాహి=అలాగుననే, ఉదారదర్శనే = గొప్పకన్నులు గలదానా! (జ్ఞానాధికురాలా!) తే=సీయొక్క, శీలం=సద్వృత్తి, తపస్వినామపి = తపశ్శాలురకును, ఉపదేశతాం=ఉపదేశమగుటను, గతం=పొందినది.

తా. ఓపార్వతీ! చక్కండనము పాపమొనర్పదు అనుమాట సత్యమైనది నిజమే. ఎందుచే ననఁగాః జ్ఞానురాలా! నీనడవడిని మును లును నేర్చుకొనుచున్నారు గదా? (నీవే యుదాహరణ యనుట)

వ్యా. యదితి.—హే పార్వతి! రూపం సౌమ్యకృతిః పాపవృత్తయే పాపా చరణాయ న భవతీతి యదుచ్యతే లోకైరితి శేషః. తద్వచో న వ్యభిచరతి న స్థలతీ త్యవ్యభిచారి సత్యం. వి. 'యత్రాకృతిస్తత్ర గుణాః' 'న సురూపాః పాపసమాచారా భవంతి' ఇత్యాదయో లోకవాదా న విసంవాదమాసాదయంతీత్యర్థః. కిమితిజ్ఞాయతే తథాహి-హే ఉదారదర్శనే ఆయతాక్షీ సురూపే ఇత్యర్థః. అభవోన్మతజ్ఞానే వివేక వతీత్యర్థః. తే తప శీలం సద్వృత్తమ్. వి. 'శీలం స్వభావేనద్వృత్తే' ఇత్యమరః. తప స్వినామప్యుపదిత్యతేనేనేత్యుపదేశః ప్రవర్తకం ప్రమాణం తత్తాముపదేశతాం గతం స్రాప్తం. మునయోఽపి త్వాం వీక్ష్య స్వవృత్తే ప్రవర్తంత ఇతి భావః.

వికీర్ణసప్తర్షిబలిప్రహాసిభి
స్తథా న గాంగై స్సలిలైర్దివశ్చుప్తైః,
యథా త్వదీయైశ్చరితైరనావిలై
ర్తపీధరః పావిత ఏష సాన్వయః.

37

టీ. ఏష మహీధరః=ఈహిమవంతుడు, విక్షిర్ణ సప్తర్షి బలిప్రహసిభిః=విక్షిర్ణ = వెద చల్లఁబడిన, సప్తర్షి బలిప్రహసిభిః = సప్తర్షులపూజకుఁ జేందినపూవులచే నవ్వుచున్న వియు, దివశ్శుక్లైః = అంతరిక్షమునుండి జారుచున్నవియు, (నగు) గాఢైః సలిలైః = గంగోదకములచేఁగూడ, న తథా=అట్లు పవిత్రుఁడుకాలేను. యథా=ఎట్లు, అనావితైః త్వదీయైః చరితైః=నిష్కల్పములగు నీచరిత్రలచే, సాన్వయః = వంశముతోఁగూడ, పావితః=పవిత్రుఁడాయెనో.

తా. ఈహిమవంతుఁడు సప్తర్షులపూజాపుష్పములచే నవ్వుచు న్నువివలె నున్నవియు, ఆకాశమునుండి జారుచున్నవియునగు గంగోదకములచేఁగూడ నిర్మలమగు గుణములుగల నీచే వంశముతోఁ బవిత్రుఁడైనట్లు పవిత్రుఁడు కాలేదు.

వ్యా. విక్షిర్ణి. — ఏష మహీధరః హిమవాన్, సప్త చ లే ఋషయశ్చ సప్తర్షయః. 'దిక్స్సంఖ్యే సంజ్ఞాయామ్' ఇతి సమాసః. విక్షిర్ణైః పర్వసైః సప్తర్షీణాం సంబద్ధిభిర్బలిభిః పుష్పహారైః. ప్రహసన్తి యే తథోత్తరీవోఽన్తరిక్షాచ్ఛుక్తితైర్గాఢైః సలిలైస్తథా న పావితః, అనావితైరకలుషైస్తద్వదీయైశ్చరితైర్యథా సాన్వయః సపుత్ర పాత్రః పావితః పవిత్రీకృతః.

అసేన ధర్మస్సవిశేషమద్య మే

త్రివర్గసారః ప్రతిభాతి భావిని,

త్వయా మనోనిర్విషయార్థకామయా

యదేక ఏవ ప్రతిగృహ్య నేవ్యతే.

38

టీ. భావిని=మంచియభిప్రాయముగలదానా! అసేన = ఈకారణముచే, ధర్మః = ధర్మము అనుపురుషార్థము, సవిశేషం = అతిశయముతో, అద్య = ఇప్పుడు, మే=నాకు, త్రివర్గసారః=ధర్మకామార్థములలో శ్రేష్ఠమై, ప్రతిభాతి = తోఁచుచున్నది, యత్ = ఎందువలన, మనోనిర్విషయార్థకామయా=మనస్సునకు విషయముగాని అర్థకామములుగల, త్వయా=నీచే, ఏకఏవ=ధర్మమొక్కటియే, ప్రతిగృహ్య = స్వీకరించి, నేవ్యతే = నేవింపఁబడుచున్నదో.

తా. మంచియభిప్రాయములుగలదానా! ధర్మార్థకామములను త్రివర్గములో నేకారణముచే మిగిలినరెండింటిని మనస్సులోఁదలఁచక ధర్మమునుమాత్రమును స్వీకరించితివో యక్కారణమువలన త్రివర్గములో ధర్మమే శ్రేష్ఠమయినదని స్వీకరించఁబడినది

వ్యా. అసేనీతి. — హే భావిని ప్రశస్తాభిప్రాయే అసేన కారణేన ధర్మః. సవిశేషం సాతిశయమద్యమే త్రయాణాం ధర్మకామార్థానాం వర్గప్రీవర్గః. ని. 'త్రివర్గ'

ధర్మకామార్హైశ్చతుర్వర్గః సమోక్షకైః' ఇత్యమరః. తత్ర సారః శ్రేష్ఠః ప్రతిభాతి. యద్యస్తాత్కారణాన్ననసో నిర్విషమూపర్థకామా యస్యాస్తయా త్వయైకో ధర్మ వివ ప్రతిగృహ్య స్వీకృత్య నేమ్యతే యత్త్వయాఽర్థకామా విహాయ ధర్మ వివాపలమ్పితః. అతః సర్వేషాం నః స శ్రేయానితి ప్రతిపద్యత ఇత్యర్థః.

ప్రయుక్తసత్కారవిశేషమాత్మనా
న మాం పరం సంప్రతిపత్తుమర్హసి,
యతస్సతాం సన్నతగాత్రి సజ్జతం
మనీషిభిస్సాప్తపదీనముచ్యతే.

39

అవ. ఇప్పుడు కోరికను చెలిసికొనుటకు ప్రస్తావన జేయుచున్నాడు.—

టీ. ఆత్మనా=నీచే, ప్రయుక్తసత్కారవిశేషం=చేయఁబడిన పూజావిశేషముగల, మాం=నన్ను. పరం = అన్యునిగాను, సంప్రతిపత్తుం = తెలిసికొనుటకు, నార్హసి=తగవు. సన్నతగాత్రి=వంగిన శరీరముగలదానా! యతః=ఎందువలన, మనీషిభిః = విద్వాంసులచే, సతాం=సత్పురుషులయొక్క, సంగతం=స్నేహము, సాప్తపదీనం=సప్తపదముల నుచ్చరించుటచే నాధ్యమయినదిగా, ఉచ్యతే=చెప్పఁబడుచున్నదియో.

తా. నీచే పూజావిశేషములనందిన నన్ను న్యునిగా భావించకుము. కారణమేమనగా: విద్వాంసులు సన్దైత్రిని యేడుమాటలచే లభ్యమగుదానినిగాఁ జెప్పుచున్నారు. (మనకన్ననో యేడుమాటలకంటె మించెను గనుక స్నేహధర్మముచే నన్ను బరునిగా నెంచకంటిననుట.)

అవ. సంప్రతి మనోరథం జిజ్ఞాసుః ప్రస్తాతి.—

వ్యా. ప్రయుక్తేతి.—ఆత్మనా త్వయా ప్రయుక్తః. సత్కారవిశేషః పూజా విశయో యస్య తం మాం పరమన్యం, సంప్రతిపత్తుమవగత్తుం నార్హసి హే సన్నత గాత్రి సన్నతాగ్ని 'అజ్ఞాత్రకణ్ఠిభ్యః' ఇతి వక్తవ్యాన్టీవ్. యతః కారణాన్ననస ఈషిభి ర్మనీషిభిర్విద్యుభిః శకన్ధాద్విత్వాల్ సాధుః. సతాం సంగతం సఖ్యం సత్తభిః పఠైరా పద్యత ఇతి సాప్తపదీనం సప్తపదోచ్ఛారణసాధ్యముచ్యతే - తచ్చావయో ప్తస్కృతస త్కారప్రయోగాదేవ సిద్ధమిత్యర్థః. 'సాప్తపదీనం సఖ్యమ్' ఇతి నిపాతనాల్ సాధుః.

అతోఽత్ర కింఞ్చిద్భవతీం బహుక్షమాం

ద్వీజాతిభావాదుపపన్నచాపలః,

అయం జనః ప్రహ్లాదమనాస్తపోధనే

న చేద్రహస్యం ప్రతిపత్తుమర్హసి.

40

టీ. తపోధనే=తపోధనురాలగు గౌరీ! అతః=సఖ్యమువలననే, అత్ర=ఈప్రసంగములో, బహుక్షమాం = మిక్కిలి యోర్పుదానవగు (మిక్కిలి శాంతిగలదానవగు), భవతీం=నిన్ను, ద్విజాతి భావాత్ = బ్రాహ్మణభావమువలన, ఉపవన్నచాపలః=పొందఁబడిన చపలత్వముగల, (అభ్యస్తమగు భృష్టత్వముగల,) ఆయంజనః=ఈజనుఁడు (నేను), కించిత్ ప్రప్తమనాః = కొంచెమడుగుటకు కోరికగలవాఁడు, రహస్యం న చేత్=గోప్యముకానియెడల, ప్రతిపక్షం=ప్రత్యుత్తరము నిచ్చుటకు, అర్హసి=తగునువు.

తా. తపశ్శీలురాలా ! న్నేమాధర్మమువలన మిక్కిలి శాంతస్వభావురాల వగు నిన్ను బ్రాహ్మణచాపల్యముచే కొంచెము ప్రశ్నించెదను. అది రహస్యము కానిచో జబాబు నీయుము.

వ్యా. అతఇతి.—హే తపోధనే, అతః సఖ్యాధేవోరత్ర ప్రస్తావే బహుక్షమాం బహుక్తిసహం యద్వా క్షమావతీం, భవతీం త్వాం ద్విజాతిభావా ద్బ్రాహ్మణత్వా దుపవన్నచాపలః సులభధార్మ్యోయోఽయం జనః. స్వయ మిత్యర్థః. కిచ్చిత్ ప్రప్తం మనో యస్య స కించిత్ ప్రప్తమనాః ప్రప్తకామః. 'తుమ్ కామమనసోరసి' ఇతి మకారలోపః. రహసి భవం రహస్యం గోప్యం న చేత్, ప్రతిపక్షమర్హసి.

కులేప్రసూతిః ప్రథమస్య వేధస
 త్రిలోకసౌందర్యమివోదితం వపుః,
 అమృగ్యమైశ్వర్యసుఖం నవం వయ
 స్తపఃఫలం స్యా త్క్రిమతః పరం వద.

41

అవ. అడుగఁబోవుదానిని చెప్పుచున్నాఁడు.—

టీ. ప్రథమస్యవేధసః = హిరణ్యగర్భునియొక్క, కులే=వంశంబున, ప్రసూతిః=ఉత్పత్తి, వపుః=శరీరము, త్రిలోకసౌందర్యం=ముల్లొకముల చక్కదనము, ఉదితమివ=ఒకస్థలమునకుఁ జేర్చినదివలెనున్నది. ఐశ్వర్యసుఖం=భాగ్యముయొక్కసౌఖ్యము, అమృగ్యం=వెదక నక్కఱలేదు. వయః=వయసు, నవం=లేతది, అతః పరం=దీనికంటె నధికమగు, అన్యత్=ఇతరము, కిం=ఏది, తపఃఫలం=తపస్సునకుఫలము, స్యాత్=అగును. వద=చెప్పము.

తా. తపస్సువలన సంపాదించవలసినవన్నియు నీకు సిద్ధముగా నుండఁగా నీతపస్సేలను? కులముజూచిన హిరణ్యగర్భుఁడు వంశకర్త గలది. ముల్లొకముల చక్కదన మొక్కెడచేరినట్లు చక్కదనము.

విశ్వరూపముచెప్ప నక్కఱలేదు. వయస్సు లేతది. దీనికంటె యేమికోరి తపస్సు చేయుచుంటివి చెప్పమా.

అవ. ప్రవ్రవ్యమాహ.—

వ్యా. కులఇతి.—ప్రథమస్య వేధసో హిరణ్యగర్భస్య, కులేఽన్యవాయే ప్ర సూతిః ఉత్పత్తిః. వి. 'యజ్ఞార్థం హి మయా సృష్టో హిమవానచలేశ్వరః' ఇతి బ్రహ్మ పురాణవచనాత్, పురుష శరీరం త్రయాణాం లోకానాం సౌష్ఠ్యమివోదితమేకత్ర సమాహృతమ్, విశ్వరూపుఖం సంపత్సుఖమమృగ్య మన్వేషణీయం న భవతి. కిం తు సిద్ధమేవేశ్వర్యః. వయో నవం యౌవనమిత్యర్థః. అతః పర మతోఽన్యత్ కిం తపః ఫలం స్యాద్వద ఆస్తి చేదితిశేషః. న కిచ్చిదస్తీత్యర్థః.

భవత్యనిష్ఠాదపి నామ దుస్సహో న్దనస్విసీనాం ప్రతిపత్తి రీదృశీ,
విచారమార్గప్రహితేనచేతసా న దృశ్యతే తచ్చ కృశోదరి త్వయి.

టీ. దుస్సహోత్ = ఓర్వశక్యముకాని, అనిష్ఠాదపి=(భర్త మున్నగువారిచే చేయఁ బడిన) అప్రియమువలననయితము, మనస్విసీనాం=ధీరురాండ్రగుస్త్రీలకు, ఈదృశీ=ఇట్టి, ప్రతిపత్తిః=ప్రవృత్తి, భవతి నామ=కలుగవచ్చును. విచారమార్గప్రహితేన = విచారమార్గమునందు నడవఁబడిన, చేతసా=చిత్తముచే, తచ్చ=అయనిష్టంబును, కృశోదరి=నూత్న మగుకడుపుగల యో పార్వతీదేవి, త్వయి=నీయందు, న దృశ్యతే=ఆగపడదు.

తా. ఓపార్వతీ! ప్రియులవలనఁగల్గిన యప్రియములచే ధీరురాం ద్రీట్లు తపశ్చర్య పూనుటకలదు కాని యదియు నీయొద్ద నసంభవము (కావున నేలతపంబునకుఁ బూనితివనుట)

వ్యా. భవతీతి.—దుస్సహోత్ సోధు మశక్యాదనిష్ఠా ధృత్వాదికృతాదసి, మనస్వి సీనాం ధీరస్త్రీణా మిదృశీ తపశ్చరణలక్షణా ప్రతిపత్తిః ప్రవృత్తిః. వి. 'ప్రతిపత్తిస్తు గౌరవే ప్రాప్తా ప్రవృత్తే ప్రాగభ్యే' ఇతి శేషః. భవతి నామ నామేతి సంభావ నాయాం విచారమార్గే ప్రహితేన చేతసా చిత్రేన తదనిష్టం చ, హే కృశోదరి త్వయి న దృశ్యతే విచార్యమాణే తదపి నాన్యసంభావితత్వా దిత్యర్థః.

అలభ్యశోకాభిభవేయమాకృతి
ర్విమాననా సుధ్రుకుతః పితుర్గృహే,

పరాభిమర్శో న తవాస్తి కః కరం

ప్రసారయేత్ పన్నగరత్న సూచయే.

43

అవ. అనిష్టమైనది లేకపోవుటనే విస్తరించి చెప్పుచున్నాడు.—

టీ. హేసుభ్రు = ఓమందికనుబొమలుగలదానా! ఇయం ఆకృతిః = ఈనీయాకారము, అలభ్యశోకాభిభవా = పాండశక్యముగాని భర్తాదితరస్కారముగలది, (దుఃఖములేని దీయాకారమనుట) పితుర్దృహ = తండ్రియొక్కయింటియందు, విమాననామతః = తరస్కారమెక్కడిది? పరాభిమర్శః = ఇతరులవలని తరస్కారము, తవ = నీకు, నాస్తి = లేదు పన్నగరత్న సూచయే = సర్పమణిశలాకను గ్రహించుటకు, కః = ఎవ్వడు, కరం = హస్తమును ప్రసారయేత్ = చాపును.

తా. ఓనుందరురాలా! నీయాకారము దుఃఖమున కనర్హమైనది, నీకు శోపముకలుగుటకు గారణముఁ గానను. పుట్టినింట నవమానములేదుగద. ఇతరతరస్కార మసంభవము. ఎందుకనఁగా! పాము తలమీఁదనున్న మాణిక్యమున కెవ్వఁడు చేచాపును? నీతో విరోధము చేయుటట్టిదె గాన దానికి నెవ్వఁడును సాహసింపఁడు. తపంబునకుఁ గారణ మేమనుట.

అవ. అనిష్టభావమేవ ప్రవచ్చయతి.—

వ్యా. అలభ్యేతి.— హే సుభ్రు ఇయం త్వదీయా ఆకృతిర్హృదిరలభ్యోల్లభుమనర్హః శోకేన భర్తాద్యవమానజేన దుఃఖేనాభిభవతిరస్కారో యస్యాః సా తథోక్తా దృశ్యత ఇతి శేషః. అసంభావితత్వాదుమర్థ ఇత్యాహ - పితుర్దృహ విమాననామతానః. మతః న సమ్భవ్యత వివేక్యర్థః. 'సుభ్రూః మతస్తాతగృహేనవమాననమ్' ఇతి పారావ్రతకరణం తు సాహసమేవోక్తపవత్రిసంభవాత్-అన్యత్రాపి 'సుభ్రు త్వం మపిలే త్యపాస్తమశనం త్యక్తా కథా యోషితామ్.' ఇత్యాదిప్రయోగదర్శనాద్వంశస్థవృత్తే పాదాదౌ జగణభక్తప్రసక్తాచ్చేత్యలం గోష్ఠీభిః. న చాన్యస్తాద్భావిత్యాహ - పరాభిమర్శః పరధర్మణం తు తవ నాస్తి. పన్నగరత్న సూచయే ఫణిశరోమణిశలాకాం గ్రహీతుమిత్యర్థః. 'క్రియాఞ్కోపపదస్య చ కర్తణి స్థానినః' ఇతి చతుర్థీ. కరం హస్తం కః ప్రసారయేత్. 'సుభ్రు' ఇత్యత్ర భ్రూశబ్దసోమజ్ఞస్థానీయత్వాత్ 'నేయజుపజ్ స్థానావస్తీ' ఇతి నదీసంక్షాప్రతిషేధాల్ 'అహ్మర్థనద్యోర్నాస్య' ఇతి వ్రాస్త్యత్వం నాస్తి. లేన వ్రాస్త్యః ప్రామాదికః ఇతి శేచిల్; అన్యే తు 'అప్రాణికాతేశ్వరజ్ఞానదీ నామ్' ఇత్యత్ర 'అలామూః' 'కర్మస్థాః' ఇత్యుక్తా రాత్రాదభ్యుజ్జ్వలన్త్యయముదాజహర భాష్యకారః. వితస్తాజేప జ్ఞానకాల్ క్షుచిదుకారానస్తస్యాభ్యుజ్జ్వలన్త్యస్మాదీలేవ వ్రాస్త్యత్వమిత్యాచూః. అత ఏవాహ వాచునః. 'దోకారాదభ్యుజ్జ్వలన్త్యత్యే' ఇతి.

కిమిత్యపాస్యాభరణాని యావనే
 ధృతం త్వయా వార్ధకశోభి వల్కలమ్,
 వద ప్రదోషే స్ఫుటచన్ద్రితారకా
 విభావరీ యద్యరుణాయ కల్పతే.

44

టీ. హేగౌరి=ఓ పార్వతీదేవి! కిమితి = ఏకారణముచే, యావనే=వయసు నందు, త్వయా=నీచే, ఆభరణాని = నగలను, అపాస్య=విడిచి, వార్ధకశోభి = ముది మిల్చుకాళించు, వల్కలం=నారచీర, ధృతం=ధరింపఁబడినది, ప్రదోషే=సాయంకాల మునందు, స్ఫుటచంద్రతారకా=ప్రకటమయినచంద్రుడు నక్షత్రములుగల, విభావరీ= రాత్రి, అరుణాయ=అనూరునిగొఱుకు, యది కల్పతే=కల్పింపఁబడునా, వద=చెప్పమా.

తా. ఓగౌరి ఎందుకీవయస్సులో నగలుతీసి ముసలివాండ్రకర్తా మగు నారచీరను ధరించితివి. చంద్రనక్షత్రములతో శోభిలు సంధ్యాస మయ మనూరునితోకూడుట కర్హముకాదుగదా?

వ్యా. కిమితి.—హే గౌరి కిమితి కేన హేతునా, యావనే త్వయా ఆభరణాన్యపాస్య విహాయ పృథస్య భావో వార్ధకం మనోజ్ఞాదిత్వాద్వృత్తిత్యయః. ని. 'వార్ధకం పృథసంఘాతే పృథత్యే పృథకర్తణి' ఇతి విశ్వః. తత్ర శోభత ఇతి వార్ధక శోభి వల్కలం ధృతం. ప్రదోషే రగనీముఖే స్ఫుటాః ప్రకటాశ్చన్ద్రితారకాశ్చ యస్యాః సా స్ఫుటచన్ద్రితారకా విభావరీ రాత్రిరరుణాయ సూర్యసూతాయ కల్పతే యద్యరుణం గన్తుం కల్పతే కిం. వద బ్రూహి. 'క్రియాన్తోపపదస్య'ఇత్యాదినా చతుర్థీ. దీప్యమానశకాబ్జతారకే ప్రదోషే యద్యరుణ ఉదేతి తతో విభూషణాపరిహారేణ తవ వల్కలధారణం సంఘటత ఇతిభావః.

దివం యది ప్రార్థయనే వృథా శ్రమః
 పితుః ప్రదేశాస్తవ దేవభూమయః,
 అధోపయన్తారమలం సమాధినా
 న రత్నమన్విష్యతి మృగ్యతే హి తత్.

45

అవ. తపస్సు నిరాకరించుటకుఁ జెప్పుచున్నాడు.—

టీ. దివం=స్వర్గమును, ప్రార్థయనే యది = కోరెదవా? శ్రమః = తపఃక్షేత్రము, పృథా=పృథ్వి, (ఏలనన?) తవ=నీయొక్క, పితుః = తండ్రియగు హిమవంతుని యొక్క, ప్రదేశాః=స్థలములు, దేవభూమయః=దేవతాభూములు, అథవా=అట్లుగాక

ఉపయస్తారం=వరుని, ప్రార్థయసేయది = కోరెదవా? సమాధినా = తపస్సుచే, అలం = చాలును, (నిలుపుమనుట) రత్నం=మణి, (గ్రహీతారం=గ్రహించువానిని) నాన్విష్యతి= వెదకదు, తత్ = అమణి, (కావలసినవారిచే ననుట) మృగ్యతే హి=వెదకఁబడుచున్నది గదా?

తా. నీవు తపస్సును స్వర్గవాంఛచే చేయనక్కఱలేదు. దేవతా నివాసములు నీ తండ్రియగు హిమవంతుని ప్రదేశములు. వరుని గూర్చి తపం బొనర్చెదవా అదియు నసంభవమే. మాణిక్యము నన్నెవరు ధరింతురని పోయి యడుగదు. మరేమన ధరించువారిచే మణి యొక్కడనున్నదని వెదకఁబడును గాన దానికై యైనను తపంబు చాలించుము.

అవ. తపఃప్రయోజనం నిరాకర్తుమాహ.—

వ్యా. దివమితి.—దివం స్వర్గం, ప్రార్థయసే కామయసే, యది తస్మి, శ్రమస్తపశ్చరణప్రయాసో వృథా నిష్ఫలః. యది స్వర్గార్థం తప్యసే తతః శ్రమం. మాకా ద్దీః, కుతః - తప, పితుర్హిమవతః ప్రదేశా దేవభూమయః స్వర్గపదార్థాః తత్రత్యా ఇత్యర్థః. అథోపయస్తారం వరం ప్రార్థయసే తస్మి సమాధినా తపసా - అలం - తపో న కర్తవ్యమిత్యర్థః. నిషేధ్యస్య నిషేధం ప్రతి కరణత్వాత్ప్రతీయా. తథాహి రత్నం కర్తృ నాన్విష్యతి న మృగయతే - గ్రహీతారమితి శేషః. కిం తు తద్రత్నం మృగ్యతే గ్రహీతృభిరితి శేషః. న హి వరార్థం త్వయా తపసి వర్తితవ్యం కిం తు తేనైవ త్వదర్థమితి భావః.

నివేదితం నిశ్చసిలేన సోష్ణణా మనస్త మే సంశయమేవ గాహలే,
న దృశ్యతే ప్రార్థయితవ్య ఏవ తే భవిష్యతి ప్రార్థితదుర్లభః కథమ్.

అవ. వరుని చెప్పు మాట వినిన పిమ్మటనే దేవియొక్క నిట్టూర్పును కనిపెట్టి ప్రశ్నలయందు జబాబీయమితి తానే శంకించి చెప్పుచున్నాఁడు.—

టీ. సోష్ణణా=వేడిగల, నిశ్చసిలేన = నిట్టూర్పుచే, నివేదితం=తెలియచేయఁబడెను, (అయినను) మనస్తఃమనసైతే, మే=నాకు, సంశయమేవ = సందేహమునే, గాహలే=ప్రవేశించుచున్నది, (ఎందుకనఁగా?) లే=నీకు, ప్రార్థయితవ్య ఏవ=కోరఁదగినవాడే, న దృశ్యతే=కనఁబడఁడు, ప్రార్థితదుర్లభః=కోరఁబడియుం బొందశక్యము కానివాఁడు, కథం భవిష్యతి=ఎట్లు కాఁగలఁడు. (కాలేడనుట.)

తా. వరుని ప్రసంగములో నీవు విడిచిన వేడినిట్టూర్పు నీతపస్సు వరునికొఱకని తెలియుచున్నను నామనస్సులో సందేహమున్నది. నీ

వంటిదానవు కోరడగినవాడే లేడు. నీవు కోరినను పొందనివాడున్నాడా?

అవ. పరవాచకాక్షరశ్రవణానస్తరమేవ దేవ్యా ఉష్ణోచ్ఛ్వాసమాలక్యప్రశ్నేషచ ప్రత్యుత్తరమనుపలభ్య స్వయమేవాశక్యాహ.—

వ్యా. నివేదితమితి.—సోష్ణా, నిశ్వాసితేన నిశ్వాసవాయునా, నివేదితంచింతానుభావేనోష్ణోచ్ఛ్వాసేన లే పరార్థిత్వం సూచితమిత్యర్థః. తస్మింకిం ప్రశ్నవ్యసనే నేత్యాహ - మనస్తు తథాఽపి మే సంశయమేవ గామాతే ప్రాప్నోతి. కుతః లే తవ 'కృత్యానాం కర్తరి వా' ఇతి వష్టి. ప్రార్థయితవ్యః ప్రార్థయితుమర్హా ఏవ న దృశ్యతే. ప్రార్థితదుర్లభః ప్రార్థితో యో దుర్లభః స కథం భవిష్యతి - నాస్త్యేవేత్యర్థః.

అహో స్థిరః కోఽపి తవేప్సితో యువా
చిరాయ కర్ణోత్పలశూన్యతాం గతే,
ఉపేక్షతే యః శ్లథలమ్బినీర్జటాః
కపోలదేశే కలమగ్రపిఙ్గాః.

47

అవ. పరిప్రార్థనార్థమే తపంబని సిద్ధాంతముజేసి చెప్పుచున్నాడు.—

టీ. అహో=చిత్రము, తవ ఈప్సితః=నీకు (నీచే) కోరఁబడినట్టి, కోపి యువా=ఒకానొక యావనవంతుడు, స్థిరః=కఠినుడు, (అయి యుంటున్నాడు) (ఎందువలన ననఁగా?) యః=ఎవఁడు, చిరాయ=చిరకాలమునుండి, కర్ణోత్పలశూన్యతాం = చెవియందుంచుకొనఁ దగువిలాసమగు నల్లగల్వతో శూన్యమగుటను, గతే = పొందిన, కపోల దేశే=చెక్కిలియందు, శ్లథలంబినీః = విరియఁబడి వ్రేలాడుచున్నట్టియు, కలమగ్రపింగిలలాః=పరిమొలకలం బోలి పసుపురంగు గల, జటాః=జడలను, ఉపేక్షతే = ఉపేక్ష చేసినాఁడో.

తా. అహో యేమి వింత! నీవు కోరినపురుషుడు వజ్రమువలె గట్టి హృదయము గలవాడు. ఎందుకనియెడవా? విలాసోత్పలము కర్ణమందు లేకయున్న చెక్కిల్లయందు చింపిరిగా చేయఁబడి సంస్కారము లేక సస్యములయగ్రములవలె పచ్చబారిన తలవెండ్రుకలు వ్రేలాడుచు జడలు గట్టఁగాఁ జూచి కనికరించలేదో ఆకతంబున

అవ. అథ పరిప్రార్థనామేవ సిద్ధపశ్చత్వాహ.—

వ్యా. అహో ఇతి.— అహో చిత్రం తవేస్థిత ఆత్మమిష్టో యువా కోఽపి స్థిరః కఠిన్య-వర్తక ఇతి శేషః. కుతః - యో యువా చిరాయ చిరాత్ ప్రభృతి కర్ణో

తలకూన్యతాం గతే ప్రాప్తే కపాలదేశే గర్జభలే క్షణాః శిథిలబంధనా - అత వివ
లమ్మిన్యస్తాః క్షణలమ్మిన్యః కలమాః కాలవికేషాస్తేషామగ్రాణి - తద్వత్పిక్వలాజటా, ఉపే
క్షతే, యస్తామిదృశీం దృష్ట్వా స వ్యభలే స నూనం వజ్రహృదయ ఇత్యర్థః.

మునివ్రతై స్త్వామతిమాత్రకర్మితాం
దివాకరాప్లవ్విభూషణాస్పదామ్,
శశాంకలేఖామివ పశ్యతో దివా
సచేతసః కస్య మనో న దూయతే.

48

టీ. మునివ్రతైః=చాంద్రాయణాదులచేత, అతిమాత్రకర్మితాం=మిక్కిలి యెండి
నట్టియు, దివాకరాప్లవ్విభూషణాస్పదాం=సూర్యునిచే కమలించంబడిన యాభరణస్థాన
ములు గలదానవు గనుక నే, దివా=వగ టియందు, శశాంకలేఖామివ=చంద్రరేఖనువలె,
పశ్యతః=చూచుచున్న, సచేతసః=చైతన్యముగల, కస్య=ఎవనియొక్క, మనః=మనస్సు,
న దూయతే=వ్యాకులము కాదు ?

తా సూర్యకిరణములచే నగలుంచుకొను తావులు కళలు తప్పి
యుండఁగా చాంద్రాయణాదివ్రతములచే నెండిన నీశరీరము పగటి
యందు కళతగ్గిన చంద్రరేఖమాడ్కి నున్న నిన్ను చూచిన చైతన్యము
గల యేమనుజుని మనము వ్యాకులము కాదు (అగు ననుట.)

వ్యా. మునివ్రతైరితి.—మునివ్రతేశ్చాన్త్రాయణాదిభిరతిమాత్రమత్యంతం కర్మ
తాం కృశీకృతాం దివాకరేణ - సూర్యేణ 'అప్లవ్విని దధాని - వాతాతపసంస్ఫుర్భాత్
మృదుత్వాచ్చ క్యామికృతాని - విభూషణాస్పదాని భూషణస్థానాని - యస్తాస్తాం
తథోక్తామ్ అతఏవ దివా అహని శశాంకలేఖామివ స్థితాం త్వాం పశ్యతః సచేతసో
జీవతః కస్య పుంసో మనో న దూయతే న పఠితవ్యతే. అపి తు సర్వస్వైవేత్యర్థః.

అవైమి సౌభాగ్యమదేన వఞ్చితం
తవ ప్రియం యశ్చతురావలోకినః,
కరోతి లక్ష్మ్యం చిరమస్య చక్షుషో
న వక్త్రమాత్మీయమరాలపక్షణః.

49

టీ. తవ=నీయొక్క, వల్లభం=ఇష్టుని, సౌభాగ్యమదేన = సౌందర్యగర్వముచే,
పండితం=మోసపడిన వానినిగాను, అవైమి = తెలుసుకొనుచున్నాను. యః=ఎవఁడు,
చతురావలోకినః = అందమైన చూపుగలయట్టియు, అరాలపక్షణః = పంకరయైన

తెప్పలుగల, ఆస్య చతుషః = ఈసీనేత్రమునకు, ఆత్మీయం వక్త్రం=తన మొగమును, చిరం=చిరకాలము, లక్ష్మ్యం=గురిగా, న కరోతి=చేయఁజే.

తా. అందమైన చూపులుగల వంకరయైన కనుతెప్పలుగల నీవిలాసమగు నేత్రమునకు చిరకాలము కనపడకయున్న నీప్రియుఁ డెవఁడై తే గలఁడో వాఁడు తనసౌందర్యగర్వముచే రాజోవు సంపదను పోగొట్టుకొనుచున్నాఁడని తలఁచెదను.

వ్యా. ఆవైమితి.—తప స్త్రియం వల్లభం సౌభాగ్యమదేన సౌందర్యగర్వేణ కర్తా వశ్చింతం విప్రలబ్ధమవైమి వేద్మి యః స్త్రియశ్చతురం మధురం. అపలోకత ఇతి - చతురాపలోకినో అరాలపక్షిణః కుటిలరోష్ఠః. ని. 'అరాలం పృణినంజిహ్వా' ఇత్య మరః. ఆస్య త్వదీయస్య చతుష ఆత్మీయం వక్త్రం ముఖం చిరం లక్ష్మ్యం విషయం న కరోతి-దృష్టిచథం న గచ్ఛతీత్యర్థః. తదయం గర్వేణ హతోనిష్ఫలాత్తలాభో జాత ఇతి భావః.

కియచ్చిరం శ్రామ్యసి గౌరి విద్యతే
మమాపి పూర్వాశ్రమసంచితం తపః,
తదర్థభాగేన లభస్య కాజ్ఞీతం
వరం తమిచ్చామి చ సాధు వేదితుమ్.

50

టీ. గౌరి=పార్వతీ, కియచ్చిరం=ఎంతపెద్దకాలము, శ్రామ్యసి = కష్టపడెదవు? మమాపి=నాకును, పూర్వాశ్రమసంచితం=బ్రహ్మచర్యాశ్రమమున సంపాదించిన, తపః= తపస్సు, విద్యతే=ఉన్నది. తదర్థభాగేన=అందు సగము భాగముతో, కాంక్షితవరం = కోరఁబడిన స్త్రియుని, లభస్య = పొందుము. తం=అతనిని, సాధు వేదితుంచ = రెస్సగఁ దెలిసికొనుటకును, ఇచ్చామి=కోరుచున్నాను.

తా. ఓపార్వతీ! ఎంతకని తపస్సుచే కష్టము నందెదవు. బ్రహ్మచర్యాశ్రమమున నేను సంపాదించిన తపస్సులో సంగోరు వంతు తీసి కొనుటకును ఆ నీవరుని తెలుపుటకును గోరుచున్నాను.

వ్యా. కియదితి.—హేగౌరి కియల్కిం ప్రమాణకమ్ - కిమపధికమిత్యర్థః. చిరం శ్రామ్యసి తపస్యసి-అత్యుత్తసంయోగే ద్వితీయా మమాపి పూర్వాశ్రమః ప్రథమా శ్రమో బ్రహ్మచర్యాశ్రమ-స్తత్ర-సంచితం సంపాదితం, తపో విద్యతే, అర్థశ్చాసౌ భాగశ్చ లేన-తస్య తపసో-అర్థభాగేనైకదేశేన కాజ్ఞీతమిద్దం వరముపయంతారం లభస్య; తంవరం సాధు సమ్యగేవేదితుం శ్చాతుం ఇచ్చామి. యద్యసౌ యోగ్యో భవతి తదా మమాపి సమ్యగితిభావః.

ఇతిప్రవిశ్యాభిహితా ద్విజన్తనా
మనోగతం సా న శశాక శంసితుమ్,
అథో వయస్యాం పరిపార్శ్వపర్తిసిం
వివర్తితానజ్జననేత్రమైక్షతే

51

టీ. ఇతి=ఇట్లు, ద్విజన్తనా=బ్రాహ్మణునిచే, ప్రవిశ్య = ప్రవేశించి, అభిహితా= అడుగంటినదై, సా=ఆమె, మనోగతం=మనములో నున్న (వరుని), శంసితుం = చెప్పటకు, న శశాక=సమర్థురాలు కాలేకపోయెను. (లజ్జచే ననుట.) అథో=పిమ్మట, పరిపార్శ్వపర్తిసిం=ప్రక్కనున్న, వయస్యాం=చెలిని, వివర్తితానంజననేత్రం=ప్రిఘటించిన కాటుకలేనికండ్లుగల్గునట్లుగా, ఏక్షత=చూచెను.

తా. ఆ బ్రాహ్మణునిచే నిట్లడుగంటి లజ్జచే చెప్పలేక ప్రక్కనున్న చెలిని తపోనియమమచే కాటుకలేని కనులు త్రిప్పుటలతో (కనుసంజ్ఞలతో)చూచెను. (తనవరు నాయనకుఁ దెల్పు మనెను)

వ్యా. ఇతీతి.—ఇతీతం, ద్విజన్తనా ద్విజేన, ప్రవిశ్యాన్తర్గత్వా - ఆప్తవద్రహస్యముద్భావ్యేత్యర్థః. అభిహితోక్తా, సా పార్శ్వతీ, మనోగతం హృద్విధం, వరం శంసితుం వక్తుం న శశాక సమర్థా నాభూత్ లజ్జయేతి శేషః. అథోఽనన్తరం, పరిపార్శ్వపర్తిసిం. వయస్యాం సఖం, వివర్తితం, విచాలితమనజ్ఞానం వ్రతవశాద్వర్జితకజ్జలం-నేత్రం యస్మిన్ కర్షణి తత్తత్తైక్షత-నేత్రసంజ్ఞయైవ ప్రత్యుత్తరం వాచయాంచ కాలేత్యర్థః.

సఖీ తదీయా తమువాచ వర్జినం
నిబోధ సాధో తవ చేత్ కుతూహలమ్,
యదర్థమంభోజమివోష్ణవారణం
కృతం తపస్సాధనమేతయా వపుః.

52

టీ. తదీయా=ఆ పార్శ్వతీదేవి సంబంధముగల, సఖీ=సఖురాలు, తం వర్జినం= ఆ బ్రహ్మచారినిగూర్చి, కుతూహలం = పరిశ్రమ. సాధో=ఓ విద్వాంసుఁడా! తపఃనీకు (శ్రీతుం=వినుటకు), కుతూహలం=వేడక, (అస్తి) చేత్=(ఉన్న) యెడల, యదర్థం= ఎందుకొఱకు, ఏతయా=ఈమెచే, అంభోజం=కమలము, ఉష్ణవారణమివ=గొడుగువలె, వపుః=శరీరము, తపస్సాధనం = తపస్సునకు సాధనముగా, కృతం = చేయఁబడెనో, నిబోధ=తెలిసికొనుము.

తా. ఆపార్శ్వతీదేవి చెలికత్తై యిట్లునెను, విద్వాంసుఁడా! నీకు విన నిచ్చు యున్నయెడల యెండకు కమలమును గొడుగును చేసివట్లు

వలె తపస్సాధనమునకు శరీరమిమె యేల నుపయోగించెనో చెప్పెదను వినుము.

వ్యా. సభలి.—తస్యాః పార్వత్యాః - ఇయం తదీయా, సభి వయస్యా. తం-
'వర్జః ప్రశస్తః' ఇతి ఊరస్యామి. సోఽస్యాస్తీతి వర్జి నం బ్రహ్మచారిణం 'వర్జాదృప్తా
చారిణి' ఇతీనిప్రత్యయః. ఉవాచ బ్రూతే స్త్వ. కి మితి-హేసాధో విద్వత్, తవకుతూ
హలం చేత్-శ్రోతుమస్తీతి శేషః. తస్మి నిబోధావగచ్ఛ - ఆకర్ణయేత్కర్థః. 'బుధ అప
గమనే' ఇతి ధాతో ర్భావాదికాల్లాట్. శ్రోతవ్యం కిం తదాహ - యస్యైలాభాయేదం
యదర్థమ్ 'అర్థేన సహ నిత్యసమాసః సర్వలిక్ష్ణతా చేతి వక్తవ్యమ్' ఇతి వార్తికనియమా
త్ప్రియావిశేషణమ్. ఏతయా పార్వత్యా, ఽమౌజం పద్మముష్ణవారణమాతపత్ర
మివ, వపుః శరీరం, తపఃసాధనం కృతం - తపఃప్రవృత్తికారణ ముచ్యతే శ్రూయతా
మిత్యర్థః.

ఇయం మహేష్వరిప్రభృతీనధిశ్రియ
శ్చతుర్దిగీశానవమత్య మానినీ,
ఆరూపహార్యం మదనస్య నిగ్రహాత్
పినాకపాణిం పతిమాప్తుమిచ్ఛతి.

53

టీ. మానినీ = శచ్యాదులమించి యుండవలెనని యహంకారముగల, ఇయం=
ఈ పార్వతీదేవి ఆధిశ్రియః=ఆధికైశ్వర్యముగల, మహేంద్రప్రభృతీః=ఇంద్రుడు
మున్నగు, చతుర్దిగీశాః = ఇంద్రయమవరుణకుబేరులను, అవమత్య = తిరస్కరించి,
మదనస్య, నిగ్రహాత్ = మారుని యడచినందువలన. (కాముఁడు కాకుండుటవలన)
ఆరూపహార్యం=రూపముచే వంచింపశక్యముకాని వాఁడును, పినాకపాణిం = పినాకము
హస్తమందుగలవాఁడును నగు శివుని, పతిం=పెనిమిటిని గాను, ఆప్తుం = పొందుటకు,
ఇచ్ఛతి=కోరుచున్నది.

తా. విశ్వవ్యవంతులగు శచ్యాదులను జయింపఁదలంచి ఇంద్రా
దులను ధిక్కరించి రూపముచే జయింప శక్యుఁడు కానట్టియు మారుని
జయించిన పినాకపాణిని పతినిగాఁ గోరుచు తపస్సు జేయుచున్నది.

అవ. 'దృక్షనఃసక్తసంకల్పా జాగరః కృశతాఽరతిః, ప్రీత్యాగోస్తాద
మూర్ఖాస్తా ఇత్యనక్తదకా దశ.' ఇతి తత్రాస్యాః కాశ్చిద్దశాః క్రమమనాదృత్యైవ
యోజయతి 'ఇయ'మిత్యాదిభిః పఙ్కిః శ్లోకైః.—

వ్యా. ఇయమితి.—మానినీ ఇస్థాగ్రీప్రభృతీరతిశయ్య వర్తితవ్యమిత్యభిమాన
వతి, ఇయం పార్వత్యధిశ్రియాఽధికైశ్వర్యాత్, మహేష్వరిప్రభృతీనిష్ఠాగ్రీం,
శ్చకన్యగాం దిశామికానిష్ఠాపరుణయమకుబేరాత్ 'తద్ధితార్థ -' ఇత్యాదిన్ తర

పదసమాసః. అవమత్యావధూయ మదనస్య నిగ్రహాన్నిబర్హణాద్దేతోః అకాముకత్వా దిత్సర్థః. రూపేణ సౌందర్యేణ హార్యో వకీకరణయో న భవతీతి తమరూపహర్యం పినాకః పాణో యస్య తం పినాకపాణిం హరం 'ప్రహరణార్థేభ్యః పరే నిష్ఠానప్త మ్యా భవతః' ఇతి సాధు. పతిం భర్తారమాప్తుమిచ్ఛతి విలేన సంకల్పావస్థా సూచితా.

ఆసహ్యహుంకారనివర్తితః పురా
పురారిమప్రాప్తముఖశ్శిలీముఖః,
ఇమాం హృది వ్యాయతపాతమక్షిణో
ద్విశీర్ణమూర్తేరపి పుష్పధన్వనః.

54

టీ. పురా=తొల్లి, ఆసహ్యహుంకారనివర్తితః = నహించశక్యముకాని హుంకారముచే మల్లింపబడినట్టియు, పురారిం=ఈశ్వరుని, అప్రాప్తముఖః = పొందఁబడని యగ్రభాగముగల, విశీర్ణమూర్తేః అపి = నశించిన రూపుగలవాడైనప్పటికిని, పుష్పధన్వనః=మన్తధునియొక్క, శిలీముఖః = బాణము, ఇమాం=ఈమెను, హృది=హృదయమందున, వ్యాయతపాతం=లోఁతైన ప్రవేశముకల్గునట్లు, అక్షిణోత్=బాధించెను.

తా. పూర్వము మారుఁ డీశ్వరునిపైఁ బ్రయోగించిన బాణము కొనయైనను మారుని హుంకారముచే నాయన నంటక మరలినదై దగ్ధదేహముగలవాడైనను ప్రయోగించినబాణ మీమెయెదలో లోఁతుగా గ్రుచ్చుకొనెను. (మృదువుగానుండుట బాధగదా.)

వ్యా. అసహ్యేతి.—పురా పూర్వమనహ్యేన సోధుమశక్యేన హుంకారేణ రాద్రేణ నివర్తితః అత ఏవ పురారిం హరమప్రాప్తముఖోఽప్రాప్తఫలా విశీర్ణమూర్తే ర్నప్తశరీరస్యాపి పుష్పధన్వనః కామస్య శిలీముఖో బాణ ఇమాం హృదీం హృది వ్యాయతః సదురావగాధ ఇతి యావత్. తాదృక్పాతః ప్రహర్యోయస్మిన్ కర్షణితత్తథాఽక్షిణోదకర్మత్ దగ్ధదేహస్యాపి మార్గణో లగ్నః. వి. 'మృదుః సర్వత్ర బాధ్యతే' ఇతి భావః. అనేన 'వివృణ్వతీ కైలసుతాఽపి భావమ్' ఇత్యత్రోక్తం చక్షుః. ప్రీతిమనఃసక్తాఖ్యుమవస్థాద్వయమనన్తరావస్థోపయోగితయాఽనూద్య కార్యావస్థా సూచితా.

తదాప్రభృత్యున్మదనా పితుర్నహే
లలాటికాచన్దనధూసరాలకా,
న జాతు బాలా లభతే స్త నిర్వృతిం
తుమారసంఘాతశిలాతలేష్వపి.

55

టీ. తదా ప్రభృతి = అది మొదలు, పితుర్నహ = తండ్రి యింటియందు, ఉన్న దనామిక్కిలి మోహముగలదై, లలాటికాచందనధూసరాలకానుడుటిబొట్టుయొక్క చందనముచే బూడిదరంగుగల ముంగురులు గలదై, బాలా = ఈచిన్నది, జాతు = ఒకప్పుడును, తుహారసంఘాతశీలాతలేవ్వసి = మంచుగుంపుల నెడు శీలా ప్రదేశములయందును (అనగా ఘనీభవించిన మంచునందు నైతమనుట), నిర్వృతిం = సుఖమును, న లభలేస్త = పొందకుండినది కదా?

తా. అది మొదల లీమె తండ్రియింటనుండి చుక్కబొట్టుగాఁ బెట్టుకొన్న గంధముమీఁద పొరలుచున్న వగుటచే రంగుమారిన తలవెండు కలుగలదై మంచుగడ్డలయందు కూడ సౌఖ్యమునందదు (తాపము మంచునుకూడా చలిలేనిదానిగాఁ జేయుచున్న దనుట.)

వ్యా. తదేతి. — తదేతి చేదః తదా ప్రభృతి తత ఆరభ్యేత్యర్థః. సప్తమ్యర్థస్యాసి దాప్రత్యయస్య షష్ఠమ్యర్థే లక్షణా ప్రభృతియోగే షష్ఠామినియమాత్, పితుర్నహ ఉన్నదనోత్కటమన్నథా, లలాటస్యాలంకారో లలాటికా తిలకః 'కర్ణలలాటాత్ కనలంకారే' ఇతి కన్పిత్యయః. తస్యాశ్చస్తవేన ధూసరా ధూసర వర్ణా ఆలకా శ్చార్ణ్యమస్తలా యస్యాః సా తథోక్తా బాలా పార్వతీ జాతు కదాచి దసి తుహారసంఘాతాస్తుహారఘనాస్తవీవ శీలాస్తాసాం తలేఘాపరిభాగేవ్వసి నిర్వృతిం సుఖం న లభలేస్త; ఏతేనారత్యపరసంజ్ఞావిషయవిద్యేహావస్థాద్వాదకావస్థాపక్షే సంజ్వరశ్చ వ్యజ్యతే.

ఉపాత్తవర్ణే చరితే పినాకినస్పృభాష్పకణ్ఠస్థలితైః పదై రియమ్,
అనేకశః కిన్నరరాజకన్యకా వనాస్తసంగీతసఖిరరోదయత్.

టీ. పినాకినః = శివునియొక్క, చరితే = చరిత్రము, ఉపాత్తవర్ణే = స్వీకరించబడిన వర్ణములుగలది కాఁగా, ఇయం = ఈమె, సభాష్పకంఠస్థలితైః = గద్గదమయిన గొంతు నందుజాతిన, పదైః = వాక్యములచేత, వనాంతసంగీతసఖిః = వనమధ్యమున సంగీతముచే చెలికత్తెలయిన, కిన్నరరాజకన్యకాః = కిన్నరరాజబాలికలను, అనేకశః = పలుమార్లు, అరోదయత్ = విడిపించెను.

తా. సంగీతకాలమున శివునినామము రాఁగా గద్గదస్వరముతోఁ గూడినవాక్యములచే అడవిలో సంగీతన్నేహితులగు కిన్నరస్త్రీలును పార్వతీదేవివైఁ జాలిఁగొని విచారించిరి.

వ్యా. ఉపాత్తేతి. — పినాకినః శంభోశ్చరితే త్రిపురవిజయాదిచేట్టిత ఉపాత్తవర్ణే ప్రారబ్ధగీతక్రమే. ని. 'గీతక్రమే స్తుతౌ' వేదే వర్ణశబ్దః ప్రయుజ్యతే' ఇతి

హలాయుధః. సభాష్టే గద్గదే - కణ్ఠే స్థలితైర్విశీర్ణైః పదైః సుప్తిజస్తరూపైః కరణైః
వనాన్తే - సంగీతేన నిమిత్తేన - సభ్యైర్యుస్సాః, కిన్నరరాజకన్యకా, అనేకశో బహుశో
ఽరోదయదశ్రుమోక్షమకారయత్ - హరచరితగానజనితమదనవేదనామేనాం విత్క్య
కిన్నర్యోఽపి రుదుదురితి భావః. ఆ త్ర పరస్థలనలక్షణకార్యోక్త్యా పునఃపునస్తత్కారణీ
భూతమూర్ఖావస్థాప్రాదుర్భావో వ్యజ్యతేఽన్యథా సభ్యరోదనానుబవత్తే రితి. ద్వాదశావ
స్థావత్తు తు ప్రలాపావస్థా చ వ్యజ్యతే. వి. 'ప్రలాపా గుణకీర్తనమ్' ఇత్యాం
కారికాః.

త్రిభాగశేషానునిశాను చక్షణం నిమిల్య నేత్రే సహసా వ్యబుధ్యత,
క్వ నీలకణ్ఠ ప్రజసీత్యలక్ష్మ్యవాగసత్యకణ్ఠార్పితబాహుబద్ధనా. 57

టీ. చ=ఇంతేకాదు, త్రిభాగశేషాను = మూడుపార్శ్వకంటె మిగిలిన, నిశాను=
రాత్రులయందు, చక్షణం=క్షణమాత్రమం, నేత్రే నిమిల్య=కండ్లను మూసికొని, సహసా=
అప్పుడే, నీలకంఠ=ఓ యీశ్వరుడా! క్వ ప్రజసి = ఎక్కడికి బోవుచున్నావు,
ఇతి=ఇట్లు, అలక్ష్మ్యవాక్ = నిర్విషయమగు వాక్కులు గలదై, అసత్యకంఠార్పిత
బాహుబంధనా = అబద్ధమగు కంఠమునందర్పించబడిన భుజబంధనము గలదై, వ్యబు
ధ్యత=మేలుకొనినది.

తా. ఇంతే కాదు రాత్రులయందు నిద్రపట్టక నాలవజామున
నెట్టకేలకు కండ్లుమూసి అప్పుడే ఓ ఈశ్వరుడా యెక్కడికేగెద వనుచు
లేనికంఠమును గొంగలించుకొని మేలుకొన్నది (ఈశ్వరునియందలి
చింతచే నిద్రపట్టక రాత్రి వేగి వేకువరూమున నిద్రపట్టువేళలో హరు
డు వచ్చి పోవుచున్నట్లు స్వప్నమయి కలలోనిహరుని కవుగలించబో
గా నిద్రచెడి మెలుకువగుచున్నది. (అనగా నిద్రలేక జాగరావస్థలో
నున్నదనుట.)

వ్యా. త్రిభాగేతి.—కించేతి చార్థః శిష్యత ఇతి శేషః కర్తృణి ఘర్ష-త్రిభ్యో
భాగభ్యః - శేషాన్యవశిష్టాను - యద్వా రాత్రే స్త్రీయామత్యేన ప్రసిద్ధత్వాస్త్రుతీయా
భాగస్త్రీభాగః సంఖ్యాశబ్దస్య పృత్తివిషయే పురణార్థత్వమిష్యతే - యథా 'శతాంశః'
'సహస్రాంశః' ఇతి. త్రిభాగః శేషో యాసాం తాను నిశాను క్షణం క్షణమాత్రం.
నేత్రే నిమిల్య మిలయిత్వా సహసా సద్యః హే నీలకణ్ఠ క్వప్రజసి కుత్ర గచ్ఛసీత్య
లక్ష్మ్య నిర్విషయా - వాగ్విషయం - యస్యాః సా తథోక్తా తథాఽసత్యే మిథ్యా
భూతే - కణ్ఠోఽర్పితం బాహుబద్ధనం యస్యాః సా తథా సతీ వ్యబుధ్యత విబుధ్వతీ.
ఏతేన జాగరోన్మాదా నూచితా.

యదా బుధైః సర్వగత స్వముచ్యనే
 న వేత్సి భావస్థమిమం కథం జనమ్,
 ఇతి స్వహస్తోల్లిఖితశ్చముగ్ధయా
 రహస్యపాలభ్యత చంద్రశేఖరః.

58

అవ. కల పటముఁ జూచుట ప్రియుని తాఁకినవారిని తాఁకుట యనువిరహ పంతుల వినోదములలో కలఁజెప్పి ప్రతికృతిదర్శనముఁ జెప్పుచున్నాఁడు.—

టీ. యదా = ఏకారణమువలన, త్వం=నీవు, బుధైః=జ్ఞానులచే, సర్వగతః=సర్వ వ్యాపకుఁడవని, ఉచ్యనే=చెప్పబడుచున్నావో, (తతః = అకారణమువలన,) భావస్థం= నీయందనురాగముగల, ఇమం జనం=ఈజనుని (తనననుట), కథం న వేత్సి = ఎట్లుగా నెఱుంగ కున్నావు? ఇతి = ఇట్లు, ముగ్ధయా = ముద్దరాలైన యాపార్వతీదేవిచే, స్వహస్తోల్లిఖితః=తనహస్తములచే వ్రాయఁబడిన, చంద్రశేఖరః = చంద్రహాళిశ్వరుఁడు. రహసి=ఏకాంతమున, ఉపాలభ్యత = నిందింపఁబడెను.

తా. ఈముగ్ధురాలు తనచేతను వ్రాయఁబడిన ప్రతిమయైనను స్మృతిలేక పటములోనున్న శివుని ఓహారుఁడా ! నీవు సర్వాంతర్యామి వేమో నీయందనురక్తనగు నన్నెట్లుగా నెఱుంగకుంటివి ? అని నిందించెను.

అవ. స్వప్నసాదృశ్యప్రతికృతిదర్శనతదంగస్ఫుష్టస్మర్యాఖ్యాశ్చత్వారో విరహిణాం వినోదాః-తత్ర స్వప్నసందర్శనముక్త్యా ప్రతికృతిదర్శనమాచా.—

వ్యా. యదేతి.—యదా యత ఇత్యర్థః-యదేతి హేతావిత్యక్త్యా గణవ్యాఖ్యానేఁ సోదాహృతత్వాత్. త్వం బుధైర్న సీషిభిః సర్వగతః సర్వవ్యాపీత్యుచ్యనే తత ఇత్యధ్యాహరః. భావే రత్యాఖ్యే తిష్ఠతీతి భావస్థం త్వయ్యనురాగమిత్యర్థః. ఇమం జనం ఇనుమిత్యాత్మనీదేశః. కథం న వేత్సి న జానాసీతి ముగ్ధయా మూఢయా-అజిహ్విత్-రశ్మిత్రగతోపాలమ్ ఇత్యాశానానయేత్యర్థః. తయా స్వహస్తేనోల్లిఖిత శ్చిత్రే లిఖితశ్చంద్రశేఖరో రహస్యేకాస్తే - సభమాత్ర సమక్షమిత్యర్థః. ఉపాలభ్యత-సాధిక్షేపముక్తశ్చ. ఉక్తసముచ్చయార్థశ్చకారః. యదస్మి రహసీత్యుక్తం తథాఽపి సభ సమక్షకరణాల్లజ్ఞాత్యాగో వ్యజ్యత ఏవ.

యదా చ తస్యాధిగమే జగత్ప్రతే
 రపశ్యదన్యం న విధిం విచిన్వతీ,
 తదా సహస్రాభిరనుజ్ఞయా గురో
 రియం ప్రపన్నా తపనే తపోవనమ్.

59

టీ. చ=ఇంతేకాదు, జగత్పతేః=జగన్నాథుడగు, తస్య=అశివునియొక్క, అధి
గమే=పొందుటవిషయమై, అన్యం విధిం=వేఱుపాయమును, విచిన్వతీ=వెదకుచున్నదై,
యదా న పశ్యత్=ఎప్పుడు చూడలేదో, తదా=అప్పుడు, ఇయం=ఈమే, గురోః అను
జ్ఞయా=తండ్రియొక్క శలవుచే అస్తాభిః సహ=మాతో కూడ, తపసే = తపమొనర్చు
టకై, తపోవనం=తపోవనమును, ప్రపన్నా=ఆశ్రయించెను.

తా. ఇంతేకాదు జగత్ప్రభువగు శివునియొక్క పొందుటలో వే
ఱుపాయమును గానలేక అప్పుడు తండ్రియగు హిమవంతునిదగ్గర మా
తో తపస్సుజేయుటకు శలవుదీసికొని యీతపోవన మాశ్రయించెను.

వ్యా. యదేతి.—జగత్పతేస్తస్యేవస్యాధిగమే ప్రాప్తావన్యం విధిమపాయం
విచిన్వతీ మృగయమాణా యదా నాపశ్యత్తదేయం పార్వతీ గురోః పితృరనుజ్ఞయా
ఽస్తాభిః సహ తపసే తపశ్చరితుం తపోవనం ప్రపన్నా ప్రాప్తా.

ద్రుమేషు సఖ్యా కృతజన్తసు స్వయం
ఫలం తపస్సాక్షిషు దృష్టమేష్వసి,
న చ ప్రరోహాభిముఖోఽపి దృశ్యతే
మనోరథోఽన్యశ్శిమాళిసంశ్రయః.

60

టీ. సఖ్యా = (మా) సఖురాలగు పార్వతిచే, స్వయం = స్వయముగా, కృత
జన్తసు=చేయఁబడిన జన్తలు గలయట్టియు, తపస్సాక్షిషు = తపస్సునకు సాక్షులయిన,
ఏషుద్రుమేషు అపి=ఈచెట్లయందు నైతము, ఫలం దృష్టం = ఫలము చూడఁబడినది.
అస్యాః=ఈమెయొక్క, శశిమాళిసంశ్రయః=ఈశ్వరనిష్ఠమైన మనోరథస్తు=కోరికైతె,
ప్రరోహాభిముఖః అపి=అంకురాభిముఖమైనను, న దృశ్యతే=ఆగవడలేదు.

తా. మాన్నేహితురాలు స్వయముగా నాటిన గింజలు మొక్క
లై చెట్లయి పుష్పించి ఫలించె గాని హరునివైనున్న యీమె యభి
లాషమన్ననో మొలకైన నెత్తలేదు. ఫలమన్న మిక్కిలి దూరముగదా?

వ్యా. ద్రుమేష్వితి.—సఖ్యా పార్వత్యా స్వయం కృతం జన్త యేషాం తేషు
స్వయం రోపితేష్విత్యర్థః. తపసః సాక్షిషు సాక్షాద్దృష్టుష్యేషు ద్రుమేష్వసి ఫలం
దృష్టం లబ్ధం జనితమిత్యర్థః. అస్యాః పార్వత్యాః శశిమాళిసంశ్రయశ్చద్వితీభారవిషయో
మనోరథస్తు ప్రరోహాభిముఖోఽఙ్కురోస్తుభోఽపి న దృశ్యతే. ని. 'ప్రరోహస్తస్య
ఙ్కురోఽఙ్కురః' ఇతి వైజయంతీ. స్వయం రోపితవృక్షఫలకారేఽప్యస్యా మనో
రథస్య నాఙ్కురోదయోఽప్యస్తి ఫలాకా తు దూరాపాస్తే త్యర్థః.

న వేద్ది స ప్రాథితదుర్లభః కదా
 సఖభిరస్రోత్తరమీక్షితామిమామ్,
 తపఃకృశామభ్యుపపత్స్యతే సఖిం
 వృషేన సీతాం తదవగ్రహక్షతామ్.

61

టీ. ప్రాథితదుర్లభః = వేడుకొనఁబడినవాడై దొరకనట్టి, సః = ఆదేవుడు, తపః
 కృశాం = తపస్సుచే నెండినదై, సఖభిః = చెలికత్తెలచే, అస్రోత్తరం = కన్నీళ్లు ప్రధాన
 మగునట్లుగా, ఈక్షితాం = చూడఁబడినట్టి, ఇమాం సఖిం = ఈమాచెలికత్తెను, తదవగ్రహ
 ష్చతాం = ఆయింద్రుని యనావృష్టిచే పీడింపఁబడిన, సీతాం = నాఁగేటిచాలును, వృషా
 ఇవ = ఇంద్రుడువలె, కదా అభ్యుపపత్స్యతే = ఎప్పు డనుగ్రహించునో, న వేద్ది = ఎఱుఁ
 గను.

తా. తపస్సుచే నెండినదగుటచే దుఃఖముగా మారచే జూడఁ
 బడుచున్న యీ మాచెలికత్తెను అవగ్రహమను దోషముచే (వాన
 లేమి) నెండిన నాఁగేటిచాలును సురేంద్రుడువలె ప్రార్థించినను దుర్ల
 భుఁడగు నీశ్వరుఁ డెప్పు డనుగ్రహించునో.

వ్యా. న వేద్దితి. — ప్రాథితః సకా దుర్లభః ప్రాథితదుర్లభః స దేవస్తపఃకృశాం
 తపసా కృశాం క్షీణామత ఏవ సఖభిరస్రోత్తరమశ్రుప్రధానం యథా భవతి తథేక్షితా
 మిమాం సః సఖిం తస్యేద్రోస్యావగ్రహేణానావృష్ట్యా ష్చతాం పీడితామ్. ని. 'వృష్టి
 ర్వర్షం తద్విసూలేఽవగ్రహావగ్రహా సమా' ఇత్యమరః. సీతాం కృష్ణభువం. ని. 'సీతా
 లాగ్నలవద్ధతి' ఇత్యమరః. వృషా వాసవ ఇవ. ని. 'వాసవో వృత్రహా వృషా' ఇత్యమరః.
 కదాఽభ్యుపపత్స్యతేకదాఽనుగ్రహీష్యతి. న వేద్ది. అత్ర వాక్యార్థః కర్త. తదవ
 గ్రహక్షతామిత్యత్రావగ్రహక్షతామిత్యనేనైవ గతార్థత్వే తత్పదస్య వైయర్థ్యావలే
 త్తదితిభిన్నం పదం వేద్ది త్యస్య కర్తేతి యుక్తమత్సక్యామః.

అగూఢసద్భావమితిజ్ఞేతజ్ఞయా
 నివేదితో నైష్ఠికసుందరస్తయా,
 అయీదమేవం పరిహాస ఇత్యుమా
 మపుచ్ఛదవ్యజ్ఞితహర్షలక్షణః.

62

టీ. ఇంగితజ్ఞయా = సార్వభిదిక్రము నెఱిగిన, తయా = ఆచెలిచే, ఇలి = ఇట్లు,
 అగూఢసద్భావం = గోప్యముచేయని మంచి యభిప్రాయము గలుగునట్లుగా, నివేదితః =
 తెలుపఁబడినవాడై, నైష్ఠికసుందరః = బ్రతియున్నంతకాలము బ్రహ్మచారియగు

నానుందరుడు, అవ్యంబితహర్షలక్షణః = ప్రకటింపఁబడిన సంతోషచిహ్నము గలవాడై, అయి=ఓ పార్వతి, ఇదం = ఈ నీచెలి చెప్పినమాట, వివం = సత్యమా? పరిహాసః = హాస్యమా? ఇతి=అని, ఉమా=పార్వతీదేవిని, అభ్యుచ్చత్=అడిగెను.

తా. పార్వతీహృదయజ్ఞురాలగు చెలిమాటలు విని అజీవము బ్రహ్మచారియగు నాయన తనమనంబునఁ గల సంతోషమును ప్రకటిం చక యేమి పార్వతీ యీ నీచెలి పలికినది నిజమా పరిహాస్యమా? అని దేవినడిగెను.

వ్యా. అగూఢేతి.—ఇశ్లితజ్ఞయా పార్వతీహృదయాభిజ్ఞయా. ని. 'ఇశ్లితం హృద్గతో భావః' ఇతి సజ్జనః. తయా గౌరీసఖ్యా ఇత్యేవమగూఢసద్భావం ప్రకాశిత సదభిప్రాయం యథా తథా, నివేదితో జ్ఞాపితోనిష్ఠా మరణమపధిర్యస్య సస్థైశ్చో యావ జ్ఞేవలప్తచారీ-సుందరో విలాసీ-స్థైకశ్చాసౌ సుందరశ్చేతి తథోక్తః. ద్వయోరన్యతరస్య విశేషణత్వవివక్షాయాం విశేషణసమాసః. కిం తు స్థైకత్వ విశేషణేన కామిత్యవిరోధః- అథవా దేవస్యాతాకికమహిమత్వాదుభయం తాత్త్వికమితి న విరోధః. అవ్యుచ్చితం- హర్షలక్షణం ముఖరాగాది హర్షలిప్తం - యస్య తథాభూతః సకల ఆయి గౌరి- ఆయాతి కోమలామస్త్రణే ఇదం త్వత్సఖభాషితమేవం సత్యం కిమిత్కర్థః. పరిహాసః కేలిర్వా. ని. ద్రవకేలి పరిహాసాః' ఇత్యమరః. ఇత్యేవముమామభ్యుచ్చత్ పృష్టవాక్ .

అథాగ్రహస్తే ముకుళీకృతాంజులౌ
సమర్పయస్త్రీ సృటికాక్షమాలికామ్,
కథంబిదద్రేస్తనయా మితాక్షరం
చిరవ్యవస్థాపితవాగభాషత.

63

టీ. అథ=పిదప, అద్రేః తనయా=పార్వతీదేవి, ముకుళీకృతాంగులౌ = మొగ్గ యొక్కయాకారముగాఁ జేయఁబడిన వ్రేళ్లుగల, అగ్రహస్తే = ముండేలియందు, సృటి కాక్షమాలికాం = సృటికమణుల తావళమును, సమర్పయంతీ = ఉంచుకొనుచు, కథం చిత్ = అతికష్టమతో, చిరవ్యవస్థాపితవాక్ = చాలసేపటికి స్వీకరింపఁబడిన మాటగల దియై, మితాక్షరం=పరిమితమగు వర్ణములు గలుగునట్లు, అభాషత=పల్కినను.

తా. విష్ణుట పార్వతీదేవి వ్రేళ్లు ముణించి ముండేత సృటికతావళ మును వెట్టుకొని సిగ్గుచే కొంతసేపటికి కొంచెము వర్ణములు గల్లు నట్లుగా జబాబు నిచ్చెను.

వ్యా. అథేతి.—అథానన్తరమస్తేస్తనయా పార్వతీ ముఖశీకృతాజ్ఞారా సంపుటి కృతాజ్ఞారా అగ్రశ్చాసౌ హస్తశ్చేతి సమానాధికరణసమాసః - 'హస్తాగ్రహస్తయోర్ధ్వగుణినోర్భేదాభేదాది' తి వాచనః - తస్మిన్నగ్రహస్తే స్ఫటికానామక్షమాలికాం జపమాలికామర్పయన్త్యాముఖ్యతీ కథంచిన్తహతాకష్టేన చిరవ్యవస్థాపితవాక్ చిరేణ స్వీకృతవాక్-ఏతేన లజ్జోపరోధో వ్యజ్యతే. మితాక్షరం పరిమితవర్ణం యథా తథా అభావత బభాషే.

యథా శ్రుతం వేదవిదాం వర త్వయా
జనోఽయముచ్చైఃపదలజ్ఞనోత్సుకః,
తపః కిలేదం తదవాప్తిసాధనం
మనోరథానామగతిర్న విద్యతే.

64

అవ. ఏమి పల్కెననఁగాఁ జెప్పుచున్నాఁడు.—

టి. వేదవిదాం వర=వేదవేత్తలలో శ్రేష్ఠుఁడా! త్వయా=నీచే, యథాశ్రుతం=సత్యమేవినఁబడినది, అయం జనః = ఈజనము (నేను), ఉచ్చైఃపదలంఘనోత్సుకః=గొప్పస్థానము నాక్రమించుటకుఁ గోరియున్నది (గోరియున్నాను), ఇదం తపః=ఈతపస్సు, తదవాప్తిసాధనం కిల=ఆ గొప్పపదవిని పొందుటకు సాధనమట (కాదనుట), మనోరథానాం=కోర్కెలకు, అగతిః=అవిషయము, న విద్యతే=లేదు.

తా. ఓ వేదశాస్త్రప్రవీణుఁడా! నాచెలివలన నీవు విన్నదంతయు నిజమే, కాని అసాధ్యమగు కోరికకీతుచ్ఛతపం బొనర్చుచుంటిని (అట్టియున్నతపవి కీతపస్సు చాలదనుట). అసాధ్యవిషయమును మానుదునా యనిన కోరిక లెంతటివస్తువుమీఁదనైనను ప్రసరించును. శక్తి నాలోచింపవు (ఇదిసాధనమా యట్టిపదవికి కాదు కాని దురాశ బాధించుచున్నది).

అవ. కిమువాచేత్యహ.—

వ్యా యథేతి.—హే వేదవిదాం వర వైదికశ్రేష్ఠ త్వయా యథా శ్రుతం సమ్యక్ శ్రుతం శ్రుతార్థమేవాహ - అయం జనః స్వయమిత్యర్థః. ఉచ్చైః పదస్య శివలాభరూపాన్నతస్థానస్య - లజ్ఘన ఆక్రమణ - ఉత్సుకః కిమత్రాయుక్తమిత్యత్రాహ-ఇదం తపస్తదవాప్తేస్తస్మాచ్చైఃపదస్యావాప్తేః ప్రాప్తేః - సాధనం కిల - కిలేత్యలీకే - అతితుచ్ఛత్వాదసాధకమేవేత్యర్థః. తర్హి త్యజ్యతామిత్యాశక్య్య దురాశా మాం న ముఖ్యతీత్యాశయేనాహ - మనోరథానాం కామానామగతిర్విషయో న విద్యతే - న హి సుత కిపర్వాలోచనయా కామా ప్రవర్తన ఇతి భావః.

అథాహ వర్ణీ విదితో మహేశ్వర
స్తదర్థినీ త్వం పునరేవ వర్తనే,
అమజ్జలాభ్యాసరతిం విచిన్త్య తం
తవానువృత్తిం న చ కర్తుముత్సహే.

65

టీ అథ=పిమ్మట, వర్ణీ=బ్రహ్మచారి, ఆహ = పలికెను. మహేశ్వరః = ఈశ్వరుడు, విదితః=వాచే తెలియఁబడుచున్నాఁడు. పునరేవ = తిరిగియు, త్వం=నీవు, తదర్థినీ = ఆయననుగోరుచు, వర్తనే = ఉంటున్నావు. అమంగళాభ్యాసరతిం=అశుభాచారముందు ప్రీతిగలవాడైన, తం=ఆశివుని, విచిన్త్య=తలఁచి, తవ=నీయొక్క, 'అనువృత్తిం=నీ యనుసరించుటను, కర్తుం=చేయుటకు, న ఉత్సహే = పూనుకొనను.

తా. తర్వాత బ్రహ్మచారి రిట్లనియె. హరు నేనెఱుఁగుదును. ఆయన నిన్నట్లువహునము చేసినను నీవు మఱియాయననే గోరుచున్నదానవు. ఆయన శ్మశానవాసాదికముఁ దలఁచి నీవాయననుఁ గోరుటకు నే నంగీకరించకున్నాను.

వ్యా. అథేతి.—అథ, వర్ణీ బ్రహ్మచారి. ని. 'వర్ణినో బ్రహ్మచారిణః' ఇత్యమరః. ఆహ - ఉవాచేశ్వరః. 'ఆహేతి భూతాథే లబ్ ప్రయోగో భాన్తిమూలః' ఇ త్యాహ వామనః. కిమిత్యాహ-మహేశ్వరో మహాదేవో, విదితః మయా జ్ఞాయత ఇత్యర్థః. బుద్ధర్థ త్వాద్వర్తమానే క్తప్రత్యయః - తద్యోగాత్ వష్టి చ-యేన త్వం ప్రాగ్ భగ్నుమనోరథా కృతేతి భావః. పునరేవ త్వం తమిశ్వరమర్థయనే తదర్థినీవ తత్కామైవ ప్రవర్తనే - తత్ప్రభావమనుభూయావీతి భావః. అనుసరణే గో దోషస్త్రాహ-అమజ్జలాభ్యాసేఽమజ్జలాచారే - రతిర్యస్య తథోక్తం తం ఈశ్వరం విచిన్త్య విచార్య తవానువృత్తిమనుసరణం - కర్తుం నోత్సహే - నానుమత్తం శక్నోమితిత్యర్థః.

అవస్తునిర్బన్ధపరే కథం ను తే
కరోఽయమాముక్తవివాహకాతుకః,
కరేణ శమోర్భార్వలయీకృతాహినా
సహిష్యతే తత్ప్రభమావలమ్బనమ్.

66

టీ. అవస్తునిర్బంధపరే=కుచ్చవస్తువువిషయములలో బట్టుదల యందానక్షరాలా ! ఆముక్తవివాహకాతుకః = ధరింపఁబడినపెండ్లికంకణముగల, తే ఆయంకరః = ఈ నీయొక్క చేయి, పలయాకృతాహినా = కంకణముగాఁజేయఁబడిన పాముగల,

శంభోః=హరునియొక్క, కరణ=చేతితో, తత్ప్రభమావలంబనం=అదే మొదటి పట్టుకొనుటను, కథం ను=ఎట్లు, సహిష్యతే=ఓర్చును.

తా. చెడ్డన స్తువు విషయములలో పంతము ముఖ్యముగల పార్వతీ! మంగళకరమగు వివాహకంకణముగల నీచేతిని పాముకడియముగల చేతితో క్రొత్తగా పట్టుకొనుటకు(పాణిగ్రహణమునకు)పరిచయము లేదు గనుక పామును చూచి భయపడి బెడరెడ వనుట) ఎట్లుగా ఓర్చెదవు?

వ్యా. అవస్థితి.—అవస్తుని తుచ్ఛవస్తుని-నిర్బంధోఽభినివేశః-పరం ప్రధానం-యస్యాస్తస్యాః సంబుద్ధిః అవస్తునిర్బంధపరే పార్వతి ఆముక్తమాసజ్జితం వివాహే-యత్ కాతుకం హస్తసూత్రం - తద్యస్య స తేజయం కరః. ని. 'కాతుకం మద్దలే హస్తే హస్తసూత్రే కుతూహలే' ఇతి కాశ్వతః. వలయాకృతాహినా భూషణీకృతసర్పేణ శంభోర్హృదేవస్య కరణ కరణభూతేన తదేవ ప్రధమం తత్ప్రభమమ్ - ఆపరిచితత్వా దతిభయంకరమితి భావః-తచ్ఛ తదవలంబనం గ్రహణం చేతి - కథం ను సహిష్యతే-న కథంచిదపి సహిష్యత ఇత్యర్థః. అగ్రతో యద్భావి తద్ధారేజవత్ప్రతాప-ప్రధమం కరగ్రహ విషయస్య ఇతి భావః.

త్వమేవ తావత్పరిచిస్తయ స్వయం

కదాచిదేతే యది యోగమర్హతః,

వధూదుకూలం కలహంసలక్షణం

గజాజినం శోణితబిన్దువర్షి చ.

67

టీ. హేగౌరి=ఓగౌరిదేవి, త్వమేవ=నీవే, స్వయం = సొంతముగా, తావత్ = నీకుఁ దోచినంతకాలము, పరిచితయం=యోజింపుమా, కలహంసలక్షణం = కలహంసలు చిన్నెలుగాఁగల, వధూదుకూలం=పెండ్లికూతు పట్టుచీరయు, శోణితబిందువర్షి=నెత్తురు బొట్టు పర్చించుచున్న, గజాజినం చ=(శివునిదగు) గజాసురచర్మమును, విలే=ఇవి, కదాచిత్=ఎప్పుడైనను, యోగం=సంబంధమునుఁగూర్చి. అర్హతః యది=తగునా.

తా. పార్వతీ! నీవే యోజింపుము. హంసలుచెక్కిన పట్టుచీర కును రక్తముగారు తోలునకును దంపతులకొంగులకు వేయఁదగు ముడి యర్హమగు నేమో?

వ్యా. త్వమేవతి.—హే గౌరి త్వమేవ స్వయమాత్మనా తావదితి మాత్రాగ్నే-యావన్నాత్రం విచారణీయం తావన్నాత్రమిత్యర్థః. ఇదమేవోదాహృతం చ గణవాభ్యానే - పరిచిస్తయ పర్యాలోచయ కిమితి కలహంసలక్షణం కలహంసచిహ్నం. ని.

‘చిహ్నం లక్ష్య చ లక్షణమ్’ ఇత్యమరః. పథ్యా నవోధాయా దుకూలం పథూదు కూలం. ని. ‘పథూః స్నుహ నవోధా స్త్రీ’ ఇతి విశ్వః. తథా శోణికబిహ్లా వర్ష తీతి తథోక్తమ్ అర్థమిత్యర్థః. గజాదినం చ కృత్రివాసశ్చ తల్పినాకిన ఇత్యాశయః. ఏతే కదాచిహ్నాశ్చాపి యోగం సంగతిమర్హతో యద్యర్హతః కిమ్ ఏతత్త్వమేవ చిన్తయేతి పూర్వేణాన్వయః. పాణిగ్రహణకాలే పథూపరయోర్వాస్త్రాన్తగ్రన్థిః క్రియతే కృత్రి వాససా పాణిపీడనే తు దుకూలధారిణ్యాస్తవ కథం సంఘటిష్యత? ఇతి భావః.

చతుష్కపుష్పప్రకరావకీర్ణయోః

పరోఽపి కో నామ తవానుమన్యతే,

అలక్తకాజ్ఞాని పదాని పాదయో

ర్వికీర్ణకేశాను పరేతభూమిషు.

63

టీ. చతుష్కపుష్పప్రకరావకీర్ణయోః=గృహవిశేషములయందలి పువ్వులగుంపు మీఁదనుంపఁబడినట్టి, తప పాదయోః=నీయొక్క పాదములయొక్క, అలక్తకాంకాని= లత్తుకచిహ్నములుగాఁగల, పదాని=పాదములను, వికీర్ణకేశాను=అంతట చల్లఁబడిన వెండ్రు కలుగల, పరేతభూమిషు=త్త కానభూములయందు, పరోఽపి=శత్రువయినను, కోనామ= ఎవ్వఁడు, అనుమన్యతే=అంగీకరించును.

తా. మంచిభవనములలో పువ్వులమీఁద లత్తుకచిహ్నములు గల వైయ్యంచుట కర్హమగు నీపాదములను వెండ్రుకలు వ్యాపించియున్న కాటిలో నుంచుటకు పగవాఁడైన నంగీకరించఁడు సుమా(ఇతరుఁడంగీకరించునా)? (ఈశ్వరుని వెండ్రుకలచో ఆయన కాటిలో తిరుగునుగాన సహచారిణివై నీవును తిరుగవలసియుండును శివశివా పగవాఁడైన నట్టిదాని కంగీకరించడనఁగా నాబోటివానిఁ జెప్పనేల?).

వ్యా. చతుష్కేతి.—చతుష్కే గృహవిశేషే యః పుష్పప్రకరస్త్రావకీర్ణయోర్వ్యుత్తయోః కుసుమాస్త్రుతదివ్యభవనభూసంచారోచితయోరిత్యర్థః. తప పాదయో రలక్తకాజ్ఞాని లాక్ష్యరజ్జితాని పదాని పాదాకారాణి పాదన్యాసచిహ్నాని. ని. ‘పదం శబ్దే చ వాక్యే చ వ్యవసాయావదేశయోః పాదతచ్చిహ్నయోః’ ఇతి విశ్వః. వికీర్ణా విక్షిప్తాః కేశాః శవశిరోరుహా యాను తాను వికీర్ణకేశాను. ‘అతల్థం తత్ర దృష్టం చ’ ఇతి పవనాల్ ‘స్వాజ్ఞాచోపసర్జనాదసంయోగోపథాల్’ ఇతి వికల్పాన్న జీవ. పరేతభూమిషు ప్రేతభూమిషు త్త కానేషీత్యర్థః. పరోఽపి శత్రురపి కోనామనుమన్య

లే న కొఁజీత్యర్థః. నామేతి కుత్సాయామ్. వినాకపాణిపాణిగ్రహణే తస్య పరేక భూసంచారిత్వేన సాహచర్యాత్తవాపి తత్త్ర సంచారోఽవశ్యంభావీతి భావః.

అయుక్తరూపం కిమతఃపరం నద

త్రినేత్రవక్షః సులభం తవాపి యత్,

స్తనద్వయేఽస్మిన్ హరిచన్దనాస్పదే

పదం చితాభస్తరజః కరిష్యతి.

69

టీ. త్రినేత్రవక్షః = శివునివక్షస్థలము (కాఁగిలింత), తప = నీకు, సులభమపి (భవతి)=సులభముగా దొరకుచున్నదై (యగుచున్నది), అతః పరం అయుక్తరూపం = దీనికంటె నయుక్తస్వరూపము, కిం=నిది, పద=చెప్పుమా, యత్=ఎందువలన, హరిచంద నాస్పదే = హరిచందనమునకు తావగు, అస్మిన్ స్తనద్వయే = ఈస్తనద్వంద్వమందు, చితాభస్తరజః=శ్చ కానపుబూడిదకణము, పదం=స్థానమును, కరిష్యతి=చేయును.

తా. శివునివక్షస్థలము నీకు సులభముగా దొరుకునుగాని యంతకంటె నయోగ్యత మరియొక్కటి లేదు ఏమందువో? హరిచం దనముఁబూసికొన్న యీ నీస్తనద్వంద్వమున వీనుగఁగాల్చినబూడిద యంటుకొనును. దానికి తావగును.

వ్యా. అయుక్తేతి.—త్రినేత్రవక్షః-త్ర్యమ్బకాలింగమిత్యర్థః తప తత్సంబద్ధి తయా సులభమపి సుప్రాపం చ భవతీతి శేషః. తవేతి శేషే వృత్తి 'న లాకావ్యయ' ఇత్యాదినా కృద్యోగలక్షణపఠ్యా నిషేధాత్. అతఃపరచుస్తాత్రినేత్రవక్షోలాభాదన్య దయుక్తరూపమత్యన్తాయుక్తం కిం పద న కిచ్చిదిత్యర్థః 'ప్రశంసాయాం రూపవ్' ఇతి రూపవ్ ప్రత్యయః. కుతః యద్యస్తాత్ కారణాద్ధరిచన్దనాస్పదే హరిచన్దనస్యాస్పదే స్థానభూతే ఽస్మిన్ స్తనద్వయే చితాభస్తశ్చ కానభస్త తదేవ రజశ్చార్జ్యం కర్తృ పదం కరిష్యతి పదం నిధాన్యతి భర్తృభవస్య భస్మాగ్ధరాగాదిని భావః.

ఇయం చ లేఽన్యా పురతో విడమ్బనా

యదూఢయా వారణరాజహార్యయా,

విలోకన్య వృద్ధోక్షమధిష్ఠితం త్వయా

మహాజనః స్నేరముఖో భవిష్యతి.

70

టీ. ఇయం చ=ఇదియు, లే=నీకు, పురతః = మొదట, అన్య విడంబనా = మరియొక నగుబాటు, (అచేదనఁగా?) ఊఢయా = పరిణీతురాలవగునట్టియు, వారణ

రాజహార్యయా=విరుగవై నెక్కి యూరేగింపు వెడలునట్టి, త్వయా=నీచే, అధిష్ఠితం= ఎక్కఁబడిన, పృథ్విక్షం = ముసలియెద్దును, విలొక్య = చూచి, మహాజనః = సజ్జన చయము, స్తేరముఖః=చిలునవ్వుగల మోముగలదై, భవిష్యతి=కాఁగలదు.

తా. నీకు మఱియొక్క వెక్కిరింపు ముందుగానే యగును. ఏన్దవై నూరేగింపుగల నీకు ముసలియెద్దు వాహనము కాగా మహాజను లందఱు నవ్వెదరు.

వ్యా. ఇయమితి.—ఇయం చ తే తవ, పురత ఆదావేవాన్యావిడమ్మనా - పరి హాస ఇత్యర్థః. కా సేత్యత్రాహ-ఊఢయా పరిణీతయా పహేః కర్తృణీక్తః. వారణరాజ హార్యయా త్వయా_ధిష్ఠితమాసాధౌ పృథముక్షాణం పృథ్విక్షమ్ 'అచతుర.' ఇ త్యాదినా నిపాతః. విలొక్య మహాజనః సాధుజనః స్తేరముఖః స్థితముఖో భవిష్య త్యుపహాసిష్యతి యత్ ఇయమితి పూర్వేణ సంబంధః-స్తేరేతి 'నమికమ్పిస్త్యుజన-' ఇత్యాదినా రప్రత్యయః.

ద్వయం గతం సంప్రతి శోచనీయతాం
సమాగమప్రార్థనయా పినాకినః,
కలా చ సా కాన్త్రిమతీ కలావత
స్త్రమస్య లోకస్య చ నేత్రకౌముదీ.

71

టీ. పినాకినః = శివునియొక్క, సమాగమ ప్రార్థనయా = ప్రాప్తి కోరుటచే, సంప్రతి=ఇప్పుడు, ద్వయం = రెండు, శోచనీయతాం = దుఃఖత్వమును, గతం=పొంది నవి, కలావతః = చంద్రునియొక్క, సా=సప్రసిద్ధుడు, కాంతిమతీ = మిక్కిలి కాంతి గల, కలా చ=రేఖయు (బాలచంద్ర రేఖయుననుట), అస్య లోకస్య = ఈలోకము నకు, నేత్రకౌముదీ=కనులకు వెన్నెలగు, త్వంచ=నీవును.

తా. ఈశ్వరుని జేరుటచే నిప్పుడు రెండువస్తువుల విషయమై విచారింపవలసి వచ్చెను. ఇదివఱకే యాయన నాశ్రయించిన చంద్ర కళకును ప్రపంచానందకౌముదివగు నీకును, (మునుపన్ననో ఒకచంద్ర రేఖవిషయము మాత్రము విచారింపవలసె. ఇప్పుడు నీకొఱకును విచారింపవలసి వచ్చెను.)

వ్యా. ద్వయమితి.—పినాకిన ఈశ్వరస్య, సమాగమప్రార్థనయా ప్రాప్తికామ నయా-క్రియమాణయేతి శేషః. సంప్రతి ద్వయం శోచనీయతాం శోచ్యత్వం గతం. కిం తదాహ - సా ప్రాగేవ హరిశిరోగతా - అత్ర నేతి ప్రసిద్ధార్థత్వాన్నయచ్ఛబ్దాపేక్షా-

దుత్తం కావ్యప్రకాశే. వి. 'ప్రకాస్తప్రసిద్ధానుభూతార్థవిషయస్తచ్చట్టో యదుపాదానం నాపేక్షతే' ఇతి. కాన్తిమతీ నిత్యయోగే మతువ్. కలాపతశ్చస్త్రస్య కలాపాడకో భాగశ్చాస్య లోకస్య నేత్రకాముడి - నేత్రాఽనన్దినిత్యర్థః. త్వం చ కాన్తిమతీశ్చనేత్రకాముడిత్వవిశేషణయోరుభయత్రాప్యవ్యయః; ప్రాగేక్షవ శోచ్యా సంప్రతి తు త్వమప్యపరేతి ద్వయం శోచ్యమితి పిండితార్థః శోచ్యత్వం చ నికృష్టాశ్రయణాదిభిభాషా.

వపుర్విరూపాక్షమలత్యుజస్తతా

దిగమ్భరత్వేన నివేదితం వసు,

వరేషు యద్బాలమృగాక్షి మృగ్యతే

తదస్తి కిం వ్యస్తమపి త్రిలోచనే.

72

అవ. కన్య సౌందర్యమును కన్యకామాత ధనమును కన్యకాజనకుండు విద్యను వెలివారబంధువు లిష్టాన్నమును వరునికుండుటను కోరుదురు. ఇది లోకులు చెప్పుకొనుటలుకు. అందొక్కటియైన శివునియందు లే దనుచున్నాడు.—

టీ. వపుః=(శివునికి) శరీరము, విరూపాక్షం=వికారమైన కన్నులుగలది, (చక్కఁ దనములేనిది) అలత్యు జస్తతా = తెలియఁబడని పుట్టువుగలవాఁడగుట, (తండ్రికోరిన కులవిద్యాదులులేవు) దిగంబరత్వేన = దినమొలగలవాఁ డగుటచేతనే, వసు = ధనము, నివేదితం=తెలుపఁబడెను. (తల్లికోరిన ధనమైననులేదు. డబ్బున్న వాఁడు బట్టలేక తిరుగు కర్తమేమి? ఇష్టాన్నము గోరినవారికి నీయాకారమే చెప్పును) బాలమృగాక్షి = లేడి పిల్లవంటి కనులుగలదానా! వరేషు యల్ మృగ్యతే = వరులయందేది వెతకఁబడునో, తత్=ఆది, (ఆన్నిగుణములు లేకున్నను) త్రిలోచనే = హరునియందు, వ్యస్త మపి = ఒక్కటైనను, అస్తికిం=ఉన్నదా? (లేదనుట.)

కండ్లు చక్కనివాఁడు కాఁడని దెసమొల బీదవాఁ డనిశాస్త్రము లేనివాఁడని ఇష్టాన్నాదులు లేనివాఁడని చెప్పుచున్నవి. ఒకటికాకున్న నొక్కటైనలేదు. ఏమిపెండ్లాడెద వతనిని యాయత్నముమాను మనుట.

అవ. 'కన్యా వరయతే రూపం మాతా విత్తం పితా శ్రుతమ్, బాన్ధవాః కుల మిచ్ఛన్తి మృష్టాన్నమితరే జనాః' ఇతి లోకానామాభాషణమ్; - తత్ర కిచ్చిదసి నాస్తీ త్యాహ.—

వ్యా. వపురితి.—వపుస్తాపదస్య విరూపాణి వికృతరూపాణ్యక్షిణి నేత్రాణి యస్య తద్విరూపాక్షం 'బహువ్రీహా సకృత్క్షోః స్వాజ్ఞాల్ షచ్' ఇతి షచ్చి

త్యయః వైరుష్యం చ త్రినేత్రత్వాదితి ఊరస్యామి. అతో న సాష్టర్యవారాపీత్యర్థః. అలక్ష్యమక్షాతం జన్మ యస్య భావస్తత్తా కులమసి న క్షాయత ఇత్యర్థః. 'అలక్షితా జనిః' ఇతి పాఠే జనిరుత్పత్తిరలక్షితా న క్షాతా. ని. 'జనిరుత్పత్తిరుద్భవః' ఇత్యమరణ. పను విత్తం దిగమృత్యేనైవ నివేదితం నాస్తీతి క్షాపితమిత్యర్థః. యది విత్తం భవతి అతో జ్ఞేయం నిర్ధనోఽయమితి కిం బహునా హే బాలమృగాక్షి పార్వతి పరేషు వోధృషు. ని. 'పరా జామాత్యవోధారా' ఇతి విశ్వః. యద్రూపవితాదికం మృగ్యతే కన్యాతపస్థభిరన్విష్యతే తత్త్రిలోచనే త్ర్యమ్భకే వ్యస్తమ్ వికమసి సమస్తం మాఘా దితి భావః. అస్తి కిమ్ నాస్త్యేవేత్యర్థః.

నివర్తయాస్తాదసదీప్సితాన్తనః
క్వ తద్విధస్త్యం క్వ చ పుణ్యలక్షణా,
అపేక్ష్యతే సాధుజనేన వైదికీ
శ్శశానశూలస్య న యూపసత్క్రియా.

73

టీ. ఆస్తాదసదీప్సితాత్ = ఈచెడ్డకోరికవలన మనః నివర్తయ = మనస్సును మరలిం పుము, తద్విధః = అట్టివాఁడు, క్వ = ఎక్కడ, పుణ్యలక్షణా = భాగ్యచిహ్నుగల, త్వం చ = నీవును, క్వ = ఎక్కడ? సాధుజనేన = సజ్జనునిచే, శ్శశానశూలస్య = కాటియందున్న కొరికి, వైదికీ యూపసత్క్రియా = వేదోక్తమైన యూపమునకుఁ జేయుసంస్కారము, నాపేక్ష్యతే = కోరఁబడదు.

తా. ఈచెడ్డకోరికనుండి మనస్సును త్రిప్పము. విశ్వర్యలక్షణములు గల నీవెక్కడ? ఎంతసాధువైనను శ్శశానములోని కొరికితెస్తుంభమునకు వేదోక్తసత్కర్మములఁ జేయునా?

వ్యా. నివర్తయేతి. — ఆస్తాదసదీప్సితాదనిష్ఠమనోరథాన్తనో నివర్తయ నివారయ సా పూర్వోక్తా విధా ప్రకారో యస్య తథోక్తః అమక్లలకీల ఇత్యర్థః. క్వ మహా దస్తరమిత్యర్థః. పుణ్యలక్షణా ప్రశస్తభాగ్యచిహ్న త్వం చ క్వ. అతో న తవాయ మర్హ ఇత్యర్థః. తథా హి సాధుజనేన. ని. 'సాధుర్యాదృషికే చారా సజ్జనే చాభిధేయ వత్' ఇతి విశ్వః. శ్శశానశూలస్య శ్శశానభూమినిఖాతస్య పథ్యకబోర్లై వైదికీ వేదోక్తా యూపో నామ పశుబన్ధనసాధనభూతః సంస్కృతదారువిశేషస్తస్య సత్క్రియా ప్రోక్షణాభ్యుక్షణాదిసంస్కారో యూపసత్క్రియా నాపేక్ష్యతే నేష్యతే. యథా శ్శశానశూలే యూపసత్క్రియా న క్రియతే తథా త్వమపి కన్తై న భుటస ఇతి తాత్పర్యార్థః.

ఇతి ద్విజాతౌ ప్రతిహాలవాదిని ప్రవేపమానాధరలక్ష్యకోపయా,
వికుఞ్చితభూలతమాహితే తయా విలోచనే తిర్యగుపాస్తలోహితే.

టీ. ఇతి ద్విజాతౌ ప్రతిహాలవాదిని = ఇట్లు ఆబ్రహ్మణుడు ప్రతిహాలమును
బలకరగానే, ప్రవేపమానాధర లక్ష్య కోపయా = కదలుచున్న పెదవిచే జూపబడిన
కోపముకలదైన, తయా=అపార్వతీదేవిచే, ఉపాస్తలోహితే=ప్రాంతములయందెట్టునైన.
విలోచనే=నీత్రములు, వికుంచితభూలతం = వంకరగాఁ జేయబడినకనుబొమలు గల్గు
నట్లుగా, తిర్యక్=అడ్డముగా, ఆహితే=ఉంపబడినవి.

తా. బ్రాహ్మణుఁ డిట్లు వ్యతిరేకముగాఁ బలుకఁగా కనుబొమలు
వంకరగా చేయబడినవి కడ్లకొన లెట్టుఁబారినవి కండ్లడ్డముగా త్రిప్పి
వేయబడినవి. (ఇట్టము లేనిమాట వినినచో నుండులక్షణము లామె
యందగపడినవి.)

వ్యా. ఇతీతి.—ఇత్యేవంప్రకారేణ ద్విజాతౌ ద్విజే ప్రతిహాలవాదిని సతి
శ్రీప్రవేపమానేన చఞ్చలేనాధరేణాధరోష్ఠేన లక్ష్యోఽనుమేయః కోపః శ్రోధోయస్యా
స్తథోక్తయా తయా పార్వత్యోపాస్తలోహితే ప్రాస్తరక్తే విలోచనే వికుఞ్చితే కుటి
లితే భూలతే యస్మింస్తతథా సభూభక్తమిత్యర్థః. తిర్యక్ సాచ్యాహితే నిహితే
ఆనాదరాత్తిర్యగ్లక్ష్యతేత్యర్థః.

ఉవాచ చైనం పరమార్థతో హరం
న వేత్సి నూనం యత ఏవమాత్థ మామ్,
అలోకసామాన్యమచిన్త్య హేతుకం
ద్విషన్తి మన్దాశ్చరితం మహాత్మనామ్

75

టీ. వినం=ఈబ్రహ్మచారినిగూర్చి ఉవాచ చ=పలికెను, పరమార్థతః = యథార్థ
ముగా, హరం=శివుని, న వేత్సి=ఎఱుఁగవు, నూనం=నిజము, యతః=ఏకారణమువలన,
మాం=నన్నుఁగూర్చి, ఏవం = ఈరీతిగా, అత్థ=పల్కితివి, మందాః=మూఢులు, అలోక
సామాన్యం=ఇతరజనసామాన్యముకానట్టియు, అచిన్త్య హేతుకం=ఊహింపనలవిగాని
కారణముగలయట్టియు, మహాత్మనాం = గొప్పవారియొక్క, చరితం = చరిత్రమును,
ద్విషంతి=నూపణమును జేయుచున్నారు.

తా. పార్వతీదేవి బ్రహ్మచారితో నిజముగా నీవీశ్వరుని యెఱిఁ
గినవాడవు కావు. సత్యము. ఎందుచేననఁగా నాతో నిట్లు పలికితివి. అవి
వేకులు లోకసామాన్యులు కానట్టి కారణమూహింపలేనట్టి చరిత్రలుగల
మహాత్ములను ద్వేషించెదరు అని చెప్పెను.

వ్యా. ఉవాచేతి.—అదైనం బ్రహ్మచారిణం ఉవాచ చ కిమితి.—పరమార్థక
స్తత్త్వతో హరం న వేద్మి న జానాసి నూనం కుతః. యతో మామేవముక్తరూ
రిత్యాఽఽతథ బ్రవీషి 'బ్రహ్మ పశ్యానామాదితః.' ఇతి రూపసిద్ధః. అజ్ఞానాచేవాయం
శివదేవస్తవేత్త్యాశయేనాహ - మద్దా మూఢాః. ని. 'మూఢాల్పపటునిర్భాగ్యా
మద్దా' ఇత్యమరః. లోకసామాన్యం ఇతరజనసాధారణం న భవతీత్యలోకసామాన్య
మచిన్త్యహేతుకం దుర్బోధకారణకం మహత్తనాం చరితం ద్విషన్తి హేత్వపరిజ్ఞానా
ద్దూషయన్తి. విద్వాంసస్తు కోఽవ్యత్ర హేతురస్తీతి బహుమన్యస్త ఇత్యర్థః.

వివత్ప్రీతికారపరేణ వజ్రలం నిషేవ్యతే భూతిసముత్సుకేన వా,
జగచ్ఛరణ్యస్య నిరాశిషః సతః కిమేభిరాశోపహతాత్మవృత్తిభిః. 76

అవ. ఇవ్వడమంగళాభ్యాసరతుడని చెప్పిన దూషణలనారింటితో పరిహరించుట
కారంభించుచున్నది.—

టీ. వివత్ప్రీతికారపరేణ = అనర్థముల కొట్టుటయందాసక్తిగల వానిచేనైనను,
భూతిసముత్సుకేన వా = విశ్వర్యమును కోరినవానిచేనైనను, మంగళం=గంధమాల్యాది
కము, నిషేవ్యతే = సేవింపఁబడుచున్నది. జగచ్ఛరణ్యస్య = లోకరక్షకుడైనట్టియు,
నిరాశిషః = కోర్కెలులేనట్టి, సతః = శివునికి, ఆశోపహతాత్మవృత్తిభిః = కోరికలచే
గొట్టఁబడిన చిత్తవృత్తిగలవియగు, ఏభిః = ఈమంగళములచే, కిం=ఏమి ప్రయో
జనము?

తా కీడును పోగొట్టుకొనుటకుఁగాని యైశ్వర్యములు వచ్చు
టకుఁగాని కోరి లోకములో మంగళపదార్థములగు స్రక్పందనాదుల
ధరించెదరు. ఇవి మఱల కోరికలనె పుట్టించును. కోరికలు లేనివాడగు
వానికి వీనితో నేమి పని ?

అవ. సంప్రతి 'అమజ్జలాభ్యాసరతిమ్' ఇత్యాద్యుక్తం దూషణకాశం 'వివద్'
ఇత్యాదిభిః పద్భిః శ్లోకైః పరిహర్తుమారభతే.—

వ్యా. వివదితి.—వివత్ప్రీతికారపరేణ అనర్థపరిహారాధి నేత్వర్థః. 'ఉపసర్గస్య
ఘృణ్యమనుష్యే బహులమ్' ఇతి దీర్ఘః. భూతిసముత్సుకేనైశ్వర్యకామేన వా వజ్రలం
గన్ధమాల్యాదికం నిషేవ్యతే. శరణే రక్షణే సాధుః శరణ్యః. 'తత్ర సాధుః ఇతి యత్ప్రీ
త్యయః. ని. 'శరణం గృహరక్షిత్రో' ఇత్యమరః. జగతః శరణ్యస్తస్య జగచ్ఛరణ్యస్య
నిరాశిషో నిరభిలాషస్య సతః శివస్య. ని. 'అకిదురగదంష్ట్రయాం విప్రవాక్యాభి
లాషయోః' ఇతి కాశ్వకః. ఆశయా తృప్తయోపహతా దూషితాఽఽత్మవృత్తిరస్తః
కరణవృత్తిర్యేషాం తైరేభిర్నంగైః కిం వృథే త్యర్థః. పూర్వం మజ్జలమిత్యేకపచ

నస్య జాత్యభిప్రాయత్వాదేభిరితి బహువచనేన పరామర్శో న విరుద్ధ్యతే - ఇష్టావాప్త్య నిష్టపరిహారాద్ధి నో హి మక్తలాచారనిర్బంధః. తదుభయాసంస్పృష్టస్య తు యథా కథంశ్చి దాస్తాం తో దోష ఇత్యర్థః. ఏతేన 'అమక్తలాభ్యాసరలిష్' ఇత్యుక్తం ప్రత్యుక్తమ్.

అకించనః సన్ ప్రభవస్స సంపదాం
త్రిలోకనాథః పితృసద్వగోచరః,
స భీమరూపః శివ ఇత్యుదీర్యతే
న సన్తి యాథార్థ్యవిదః పినాకినః.

77

టీ. సః=ఆయన, అకించన స్తున్ = దరిద్రుడైనను, సంపదాం = సంపదలకు, ప్రభవః = కారణుడు, పితృ సద్వగోచరః = శ్వశానాశ్రయుడైనను, త్రిలోక నాథః=ముల్లోకములకేలిక, సః=ఆయన, భీమ రూపః = భయంకరరూపము గలవాడై నను, శివ ఇతి = (సౌమ్యుడను నర్థముగల) శివుడని, ఉదీర్యతే = చెప్పబడు చున్నాడు, పినాకినః = హరునియొక్క, యాథార్థ్య విదః = నిజము నెఱిగినవారు, న సన్తి=లేరు.

తా. ఆయన దరిద్రుడైనను సంపదలనిచ్చును, శ్వశానవాసి యెగాని ముల్లోకముల కేలిక, భీమరూపుడెగాని శివనామముగల వాడు, అహరుని యథార్థత్వము దెలిసినవా రొక్క రిలోకమునం దుండిరా ?

వ్యా. అకించనేతి.—స హరః న విద్యతే కిచ్చన ద్రవ్యం యస్య సోఽకిచ్చనో దరిద్రః సన్ సంపదాం ప్రభవత్యస్తాదితి ప్రభవః కారణం పితృసద్వగోచరః శ్వశానా శ్రయః సన్ శ్రయాణాం లోకానాం నాథః. 'తద్ధితార్థ' ఇత్యాదిన్తోత్తర పదసమాసః. స దేవో భీమరూపః భయంకరాకారః సన్ శివః సౌమ్యరూప ఇత్యుదీర్యతే ఉచ్యతే. అతః పినాకినో హరస్య యథాభూతోఽర్థో యథార్థస్తస్య భావో యాథార్థ్యం తత్త్వం తస్య విదో న సన్తి; లోకోత్తరమహిమేన్ నిర్దేవస్య యథాకథంచిదవస్థానం న దోషయేతి భావః. ఏతేన 'అవస్తు నిర్బంధపరే' ఇతి పరిహృతం వేదితవ్యమ్.

విభూషణోద్భాసి పినద్ధభోగి వా
గజాజినాలమ్బి దుకూలధారి వా,
కవాలి వా స్యాదధవేస్తుశేఖరం
న విశ్వమూర్తైరవధార్యతే వపుః.

78

ఆవ. ఆదేవునికి ప్రపంచములో ధరించుకొనునవిగాని ధరించనివిగాని భూషణములు లేవనుచున్నాఁడు.—

టీ. విశ్వమూర్తేః = లోకస్వరూపుఁడగు శివునియొక్క, వపుః=శరీరము, విభూషణోద్భాసి స్యాత్=నగలచే ప్రకాశించునది యగును పినద్దభోగివాస్యాత్=కట్టఁబడిన పాములుగలదిగానైన నగును, గజాజి నాలంబి = వీనుఁగుతోలు ధరించునది యగును, దుకూల ధారివా = పట్టువస్త్రము ధరించునదియైన నగును, కపాలి=పుట్టెను ధరించునది యగును, అథవా = అట్లుకాక, ఇందు శేఖరం = బాలచంద్రశిరోభూషణము గలదైన నగును, నావధార్యతే=నిర్ధారణము చేయఁబడదు.

తా. లోకస్వరూపుఁడగు నీశ్వరునిదేహము నగచేఁగాని పాము చేఁగానిగజవర్మచేఁగాని పట్టుబట్టచేఁగాని పుట్టెతోఁగాని బాలచంద్రునితోఁగాని ప్రకాశించును. నిర్ధారణముమాత్రము చేయఁబడదు.

ఆవ. దేవస్య లాకికమలాకికం చ ప్రసాధనం నాస్తీత్యాశయేనాహ.—

వ్యా. విభూషణేతి.—విశ్వం మూర్తిర్యస్యేతి విశ్వమూర్తేరష్టమూర్తేః శివస్య. వపుః శరీరం విభూషణైరుద్భాసిత ఇతి విభూషణోద్భాసి స్యాత్ పినద్దభోగ్యాముక్త భుజస్థమం వా స్యాత్ పినద్ధేతి నహ్యతేరపి పూర్వాత్ కర్తణి క్తః. 'వప్తిభాగురిర్లూప మవాహ్నిరుపసర్గయోః' ఇత్యకారలోపః. గజాజినాలంబి స్యాత్ అథవా దుకూలధారి స్యాత్ కపాలమస్యాస్తీతి కపాలి బ్రహ్మశిరః కపాలశేఖరం వా స్యాత్ ఇన్దుశేఖరం వా స్యాత్ నావధార్యతే న నిర్ధార్యతే; సర్వం సంభవతీత్యర్థః. ఏతేన 'త్వమేవ తావదితి త్లోకోక్తం ప్రత్యుక్తమితి జ్ఞేయమ్.

తదజ్ఞసంసర్గమవాప్య కల్పతే
ధ్రువం చితాభస్మరజో విశుద్ధయే,
తథా హి సృత్యాభినయక్రియాచ్యుతం
విలిప్యతే మాచిభిరమ్భరౌకసామ్

79

ఆవ. ఇంతకన్నను తగని దేమియునుగ్లోకమునుగూర్చి చెప్పనున్నాఁడు.—

టీ. తదంగసంసర్గం = ఆయనశరీరముతో కలయుటను, అవాప్య=పొంది, చితాభస్మరజః=కాటిమీడిన పరాగకణము, విశుద్ధయే=శుద్ధిపొఱును, కల్పతే=కల్పించఁబడుచున్నది, ధ్రువం=నిజము, తథాహి = యుక్తమేకదా, సృత్యాభినయక్రియాచ్యుతం = నాట్యము భావముఁ దెలుపుట యనుక్రియలచేఁజారిన (క్వశాన) మీడిన, అంబరౌకసాం=దేవతలయొక్క, మాళిభిః=కిరీటములచే, విలిప్యతే=త్రూయఁబడుచున్నది.

తా. శ్రీహరునిచే ధరింపబడిన కాటిబూడిద పవిత్రమైనది కాఁ బట్టి ఆయన నాట్యమునేయుచు సభినియింపఁబడినప్పుడు రాలినయా బూడిదను శిరమునందు ధరించుచున్నారు.

అవ. “అయుక్తరూపం కిమతః పరం వద” ఇతి శ్లోకోక్తం ప్రత్యాహ.—

వ్యా. తదితి.—తస్య శివస్యాక్షం తస్య సంసర్గమవాప్యాసాద్య చితాభస్తైవ రజః విశుద్ధయే కల్పతే అలం పర్యావృత్తీత్యర్థః. అలమర్థయోగాత్ ‘నమః స్వస్తి స్వాహా’ ఇత్యాదినా చతుర్థీ. ధ్రువం శోభకత్వం ప్రమాణసిద్ధమిత్యర్థః. ప్రమాణమే వాహ—తథాహి ప్రసిద్ధమేవేత్యర్థః. నృత్యే తాడ్జవే యోఽభినయోఽర్థవృజ్ఞాకచేష్టా విశేషః. స వివ క్రియా తయా నిమిత్తేన చ్యుతం పతితం చితాభస్త రజ ఇతి శేషః. అమృతాకాసాం దేవానాం మాళిభిర్విలిప్యతే ద్రియతే అశుద్ధం చేత్ కథమిద్వాదిభి ర్ధ్రియేతేక్యర్థాపత్తిరనుమానం వా ప్రమాణమిత్యర్థః.

అసంపద స్తస్య వృషేణ గచ్ఛతః
ప్రభిన్నదిగ్వారణవాహనో వృషా,
కరోతి పాదాపుపగమ్య మాళినా
వినిద్రమందార రజోఽరుణాంజులీ.

80

అవ. ‘దిగంబరత్వేన నివేదితం వసు’ అను శ్లోకమునుగూర్చి జబాబు నిచ్చు చున్నది.—

టీ. ప్రభిన్నదిగ్వారణవాహనః = మదమునే స్రవించుచున్న దిగ్గజమగు నైరా వకము వాహనముగాఁగల, వృషా=ఇంద్రుఁడు, అసంపదః = దరిద్రుఁడై, వృషేణ=ఎద్దు తో, గచ్ఛతః=పోవుచున్న, తస్య=ఆశివునియొక్క, పాదౌ = పాదములను, మాళినా= కిరీటముతో, ఉపగమ్య=పొంది, వినిద్ర మందార రజో గుణాంగుళీ=వికసించినమందారములనెడు కల్పపుష్పపుష్పపరాగముచే నెఱ్ఱనగు వ్రేళ్లుకలవానినిగా, కరోతి = చేయు చున్నాఁడు.

తా. విరావతము నెక్కితిరిగే యింద్రుఁడు బీదవాఁడై యెద్దు నెక్కితిరిగే హరునికి మ్రొక్కి శిగలోపెట్టుకున్న కల్పపుష్పపరాగము చే కాలివ్రేళ్ళ నెఱ్ఱగా చేయుచున్నాఁడు (ఇంద్రునిచే నమస్కరింపఁబడి నవాని కేలసంపదలు)

అవ. యదుక్తం ‘దిగంబరత్వేన నివేదితం వసు’ ‘ఇయం చ తేఽన్యా పురతో విదంబనా’ ఇత్యాది చ, తత్రోత్తరమాహ.—

వ్యా. అసంపదఇతి.— ప్రభిన్న మదస్త్రావీ దిగ్వారణో దిగ్గజో వా

హనం యస్య సః. విరావతేనోథ ఇత్యర్థః. పృషా చేకన్దో) 2 సంపదో దరిద్రస్య పృషేణ గచ్ఛతో పృషభారూఢస్య తస్యేశ్వరస్య పాదౌ చూలినా ముకుటేనోపగమ్య ప్రణమ్యేత్యర్థః. వివిద్రాణాం వికసితానాం మందారాణాం కల్పతరుకుసుమానాం రజతోభిః పరాగైః. అరుణా అజ్ఞుళయో యయోస్తా తథోక్తా కరోతి; దిగ్గజారోహిణా మింద్రాదీనామపి వన్ద్యస్యేష్టమాలేః 30 సంపదా పృషారోహణే వా కో దోషః? ఇత్యర్థః.

వివక్షతా దోషమపి చ్యుతాత్మనా
త్వయైకమీశం ప్రతి సాధు భాషితమ్,
యమామన న్నాత్మభువోఽపి కారణం
కథం స లక్ష్మ్యప్రభవో భవిష్యతి.

81

అవ. పుట్టువు తెలియదన్నందుకు సమాధానము జెప్పచున్నాడు.—

టీ. చ్యుతాత్మనా = నష్టస్వభావముచే, దోషం = తప్పున, వివక్షతా = చెప్పదలఁచిన, త్వయా = నీచే, ఈశం ప్రతి = శివునిగూర్చి, ఏకం = ఒక్కమాట, సాధు = చక్కగా, భాషితం = పలకఁబడెను, యం = ఏ శివుని, ఆత్మభువోఽపి = బ్రహ్మకును, కారణం = నిమిత్తమనుగా, ఆమనంతి = చెప్పచున్నారో, సః = ఆయన, కథం = ఎట్లు, లక్ష్మ్య ప్రభవః = అగువడిన కారణముగలవాఁడు, భవిష్యతి = కాఁగలఁడు.

తా. పాపము ! నిందకై పుట్టుక తెలియనివాఁడని శివుని నీవు నిందజేయఁ బూనినను సత్యమునే చల్కితివి. వీలనన ! స్వయంభువుఁడగు బ్రహ్మకును కారణమని యెవ్వని యందురో ఆయనజన్మ నీకెట్లు తెలియును ?

అవ. యదుక్తమ్ 'అలక్ష్మ్యజన్మతా' ఇతి తత్ప్రోక్షరమాహ.—

వ్యా. వివక్షతేతి.—చ్యుతాత్మనా నష్టస్వభావేనాత ఏవ దోషం దూషణం వివక్షతా వక్త్రమిచ్చతాఽపి త్వయేశం ప్రత్యేకమ్ 'అలక్ష్మ్యజన్మతా' ఇత్యేతదేకమ్. వచ ఇత్యర్థః. సాధు భాషితం సమ్యగుక్తం. కుతః. యమీశ్వర మాత్మభువోఽపి బ్రహ్మణోఽపి. ని. 'బ్రహ్మాత్మభూః సురజ్యేష్ఠః' ఇత్యమరః. కారణమామనన్త్యదాచారన్తి. విద్వాంస ఇతి శేషః. 'పా ఘౌ) ధ్వాస్థామ్నా దాః' ఇత్యాదినా మనాదేశః. స ఈశ్వరః. కథం లక్ష్మ్యప్రభవో లక్ష్మ్యజన్మా భవిష్యతి; అనాదినిధనస్య భగవతః కారణ శబ్దాకలబ్ధశ్చ నాన్విష్యత ఇత్యర్థః.

అలం వివాదేన యథా శ్రుతస్త్వయా
తథావిధస్తావద శేషమస్తు సః,

మమూత్ర భావైకరసం మనః స్థితం

న కామవృత్తిర్వచనీయమీక్షితే.

82

టీ. అథవా=అట్లుకానియెడల, వివాదేన = సంవాదముచే, అలం = చాలును, త్వయా=నీచే, యథా=యెట్లు, సః=ఆయన, శ్రుతః=వివరించినట్లే, అశేషం = పూర్తిగా, తథావిధస్తావత్ = అట్టివాడే, ఆస్తు=అగుఁగాక, మమ మనః = నామనస్సు, ఆశ్ర= శివునివిషయములో, భావైకరసం = శృంగారము ముఖ్యానుభవముకలదై, స్థితం=ఉన్నది, కామవృత్తిః=స్వేచ్ఛావిహారి, వచనీయం=నిందను, న ఈక్షితే=చూడఁడు.

తా. అంతయు నేల నీవు చెప్పినట్టి యయోగ్యతగల గుణములు గలవాడై యనుకొనుము నామనం బాతనియందు శృంగారరసప్రధానముగల్గి ప్రేమనే కోరుచున్నది. నాయుచ్చకు నీయడ్డేమియున్నది ? స్వేచ్ఛగాఁ దిరుగువాఁడు తన నెవరేమందురో లోకుల కీనడత మంచిదియో చెడ్డదియో యని యుండునా ? తనమనస్సునకుకర్తలన్యులు కారుకదా ?

వ్యా. అలమితి.—అథవా వివాదేన కలహేనాలం త్వయా యథా యేన ప్రకారేణ న ఈశ్వరః. శ్రుతోఽశేషం కార్యేన్నియ తథావిధస్తావత్ తప్తకార వివాస్తు. మమ మనస్తవత్రేశ్వరే భావః శృక్లార విశోఽన్నితీయో రస ఆస్మాద్యో యస్య తత్తథా స్థితం తథా హి. కామవృత్తిః స్వేచ్ఛావ్యవహారి వచనీయమస్థానసక్తావ వాదం నేక్షితే న విచారయతి. న హి స్వేచ్ఛానచారిణో లోకాపవాదాద్విభ్యతీతి భావః.

నివార్యతామాలి కిమప్యయం వటుః

పునర్నివక్షుః స్ఫురితోత్తరాధరః,

న కేవలం యో మహతోఽపభాషతే

శృణోతి తస్మాదపి యస్య పాపభాక్.

83

టీ. ఆలి = ఓసిచెలి, స్ఫురితోత్తరా ధరః=అధికముగా కదులుచున్న పెదవిగల వాడై, ఆయం వటుః=ఈ బ్రహ్మచారి, పునః కి మపి = మరలనేమో, వివక్షుః = చెప్పఁ దలంచుచున్నాఁడు, నివార్యతాం=చూన్చింపుము, యః=ఎవఁడు, మహతః=గొప్పవారిని, అపభాషతే=నిందజేయునో, న న కేవలం = వాఁ డొక్కడేకాక, తస్మాత్=అనింద కునివలన, యః=ఎవఁడు, శృణోతి = వినుచున్నాఁడో, సోఽపి=వాఁడును, పాపభాక్ = పాపమునుపొందువాడై, (భవతి=అగుచున్నాఁడు.)

తా. నేస్తురాలా ! యీ బ్రహ్మచారి యింక నేమో మాటలాడుటకు వెదవులుసవరించి కదల్చుచున్నాఁడు మరి మాటలాడనీయకడ్డుము. గొప్పవారిని నిందచేసినవారికే పాపములు రావు వినువారికిని పాపములు చుట్టుకొనును

వ్యా. నివార్యతామితి.—హే ఆతి సఖ. ని. 'ఆతిః సఖో వయస్యా చ' ఇత్యమరః. స్ఫురితోత్తరాధరః స్ఫురణభూయిష్టోఽయం పటుర్దాణవకః. పునః కిమపి వివక్షుర్వత్తుమిచ్ఛుః బ్రువః సన్నస్తా దుప్రత్యయః. నివార్యతాం తర్హి పక్షమేవ కథం న దదానీత్యాహ. తథాపి యో మహతః పూజ్యానవభాషలేఽపవదతి న కేవలం న పాపభాగ్ భవతి. కిం తు తస్మాదపభాషమాణాత్ పురుషద్యుః శృణోతి సోఽపి పాపభాగ్ భవతీతి శేషః. అత్ర స్మృతిః. 'గురోః ప్రాప్తః పరీవాహో న శ్రోతవ్యః కథంచన, కర్తా తత్ర పిఠాతవ్యా గస్తవ్యం వా తతోఽన్యతః' ఇతి.

ఇతో గమిష్యామ్యథ వేతి వాదినీ
చచాల బాలా స్తనభిన్నవల్కులా,
స్వరూపమాస్థాయ చ తాం కృతస్మితః
సమాలలమ్యే వృషరాజకేతనః.

84

అవ. ఇప్పుడచ్చటినుండిపోవు పక్షము నుద్దేశించినది.—

టీ. అథవా = అట్లుకాదేని, ఇతో గమిష్యామి = ఇక్కడనుండి వెళ్లెదను, ఇతి వాదినీ=అని పల్కుచు, స్తనభిన్న వల్కులా = కుచములనుండిజాతిన నారచీరకలదై, బాలా=పార్వతీదేవి, చచాల = చలించెను. (పోవఁబోయిననుట), వృషరాజకేతనః = హరుఁడు, స్వరూపం ఆస్థాయ = తననిజరూపమునంది, కృతస్మితః=చేయఁబడిన నవ్వు గలవాఁడై, తాం=ఆ పార్వతీదేవిని, సమాలలంబే=పట్టుకొనెను.

తా. పోని నేనేపోయెదనని స్తనాంశుకము జాతినదై లేచెను. అప్పు డీశ్వరుఁడునిజరూపముతో నవ్వుచు నామెను పట్టుకొనెను.

అవ. సంప్రతి గస్తవ్యపక్షమంశ్చయలే.—

వ్యా. ఇత ఇతి.—అథవేతోఽన్యత్ర గమిష్యామితి వాదినీ పదస్త్రీస్తనాభ్యాం భిన్నవల్కులా రయవకాత్ కుచస్త్రస్తచీరా బాలా పార్వతీ చచాలః వృషరాజకేతనో వృషభధ్వజశ్చ స్వరూపమాస్థాయ నిజరూపమాశ్రిత్య కృతస్మితః సత్ తాం పార్వతీం సమాలలమ్యే జగ్రాహ.

తం వీక్ష్య వేపథుమతీ సరసాగ్లయప్తి
 ర్ని తేపణాయ పదముద్భృతముద్వహస్తీ,
 మార్గాచలవ్యతిక రాకులితేన సిన్ధుః
 శైలాధిరాజతనయా న యయా న తస్థా.

85

టీ. తం వీక్ష్య = ఆయననుఁజూచి, వేపథుమతీ = కంపముగలదై, సరసాంగ
 యప్తి = చెమటతోఁగూడిన దేహముగలదై, నితేపణాయ = (ముందు) ఉంచుటకు,
 ఉద్భృతం = ఎత్తఁబడిన, పదం = పాదమును, ఉద్వహస్తీ = ఎత్తియెయున్నదై, శైలాధి
 రాజతనయా = పార్వతీదేవి, మార్గాచల వ్యతిక రాకులితా = త్రోవలో కొండయడ్డుచే
 తొట్రిలు, సిన్ధురివ = నదివలె, న యయా = పోదాయెను. న తస్థా = నిలువదాయెను.

తా. ఆయన నీమెచూచి కంపముతో స్వేదోదయమును సాత్వి
 కభావముగలదై త్రోవలో కొండయడ్డుడగిలిన నదిమాడ్కి దొట్రి
 లుచు ముందుకును వెనుకను బోవఁజాలక యట్లే యుండెననుట

వ్యా. తమిలి.—తం దేవం వీక్ష్య వేపథుమతీ కమ్మవతీ సరసాగ్లయప్తిః స్థిన్న
 గాత్రీ మహాదేవవర్మనేన దేవ్యాః సాత్వికభావోదయ ఉక్తః. నితేపణాయాన్యత్ర
 విన్యాసాద్భృతముత్తిప్తం పదమఙ్గీముద్వహస్తీ శైలాధిరాజతనయా పార్వతీ
 మార్గేఽచలస్తస్య వ్యతికరేణ సమాహత్యా అవరోధనేనేలి యావత్. ఆకులితా సంధ్ర
 మితా సిన్ధుర్నదీవ. ని. 'దేశే నదవిశేషేఽఙ్గా సిన్ధుర్నా సరితి స్త్రియామ్' ఇత్యమరః.
 న యయా న తస్థా లజ్జమేలి భావః. వనస్తలికాపృత్త మేతత్.

అద్య ప్రభృత్యవనతాగ్జీ తవాస్తి దాసః
 క్రీతప్రపాభిరితి వాచిని చన్ద్రమాళౌ,
 అహ్నయ సా నియమజం క్లమముత్ససర్జ
 క్లేశః ఫలేన హి పునర్నవతాం విధత్తే.

86

టీ. చంద్రమాళౌ = హరుఁడు, అవనతాంగి = వంగినదేహముగలదానా
 (పార్వతీ)! అద్యప్రభృతి = ఈదినముమొనలు, తవ తపాభిః = నీతపములచే, క్రీతః =
 కొనుకొనఁబడిన, దాసః = నౌకరుడై, అస్తి = అయిలిని, ఇతి = ఇట్లు, వాచిని = పలికినవా
 డగుచుండఁగా, సా = అమె, నియమజం = తపానియమమునఁబుట్టిన, క్లమం = కష్టమును
 అహ్నయ = కీఁసుముగా, ఉత్ససర్జ = విడిచెను, క్లేశః = కష్టము, ఫలేన = ఫలముఁగాంచుటచే
 పునః నవతాం = తిరిగి క్రొత్తయగుటను, విధత్తే హి = ధరించునగుదా?

తా. ఓపార్వతీ! ఈదినముమొదలు నీతపస్సులచేఁ గొనఁబడిన దాసుడనైతినిని శివుఁ డనఁగా నామె తపష్సుచేఁబడిన క్లేశ మ్మొక్క పరి వప్పుయ్యె కష్టమునకు ఫలముగల్గిన నాకష్టముచేఁ గృశించుట మున్నగునవి యగపడవుగదా.

ఇది కాళిదాసకృతమగు కుమారసంభవ మహాకావ్యంబున

నైదవసర్గము ముగిసెను.

వ్యా. ఆద్యేతి.—చప్రహతా శివే హే అవనతాశ్చి పార్వతి ఆద్యప్రభృతి అస్తాద్దినాదారభ్యేత్యర్థః. ప్రభృతియోగాదద్యేతి సప్తమ్యర్థవచినా పశ్చాత్యుక్తో లక్ష్యతే. తప తపోభిః క్రీతః, 'దాస్య దానే' దాసత ఆత్మానం దదాతీతి దాసోఽస్మీతి వాదినీ వదతి సతి సా దేవ్యహ్నియ సపది. ని. 'ప్రాగ్ టిత్సజ్జసాఽహ్నియ ద్రాక్షజ్జ సపది ద్రుతమ్' ఇత్యమరః. నియమజం తపోజన్యం క్లమంక్షేశముత్సస్థ ఫలప్రాప్త్యా క్లేశం విసన్తారేత్యర్థః. తథాహి—క్షేశః ఫలేన ఫలసిద్ధ్యా పునర్నవతాం విధత్తే పూర్వవదేవాక్లిప్తతామపాదయతీత్యర్థః. సఫలః క్లేశో న క్లేశ ఇతి భావః.

ఇతి శ్రీమహామహోపాధ్యాయ శోలాచలమల్లి నాథసూరివిరచితయా

సంజీవినీసమాఖ్యయా వ్యాఖ్యయా సమేతః శ్రీకాలిదాసకృతౌ

కుమారసంభవే మహాకావ్యే తపఃఫలాదయో నామ

పశ్చాత్తమస్కర్ధః.

శ్రీ ర స్తు

కు మార స ం భ వ ము

ష ష్ఠ స ర్గ ము.

అథ విశ్వాత్త నే గౌరీ సందిదేశ మిథః సఖిమ్,
దాతా మే భూభృతాం నాథః ప్రమాణీక్రియతామితి. 1

టీ. అథ=పిమ్మట, గౌరీ=పార్వతీదేవి, విశ్వాత్త నే = లోకస్వరూపముగలశివునికి, మిథః = రహస్యమునందు, సఖిం = చెలికత్తెను, సందిదేశ = సందేశముగాఁ బంపెను. (నిమియని) భూభృతాం నాథః = పర్వతరాజగు హిమవంతుఁడు, మే దాతా= నాయొక్క యిచ్చువాఁడుగా (నన్నిచ్చునట్లు), ప్రమాణీక్రియతాం = ముఖ్యుడై చేయఁబడుఁగాక.

తా. పిమ్మట పార్వతీదేవి సఖిచే శివునికి హిమవంతుఁడు కన్యా దాత యగునట్లు నన్నంగీకరించవలయునని కబురంపెను.

వ్యా. అథేతి.—అథ దేవదేవాన్ గ్రహన్తరం గౌరీ పార్వతీ విశ్వ మాత్మా స్వరూపం యస్మేతి విశ్వస్యాత్మేతి వా. విశ్వాత్త నే శివాయ మిథో రహసి. ని. 'మిథోఽన్యోన్యం రహస్యపి' ఇత్యమరః. సఖిం సందిదేశాతీససర్వ క్రియామాత్రప్రయోగేఽపి సంప్రదానత్వాచ్చతుర్థీ. కిమితి భూభృతాం నాథో హిమవాన్ మే మమ దాతా సః ప్రమాణీక్రియతామితి దాతృత్వేన ప్రమాణీక్రియతామిత్యర్థః. ప్రార్థనాయాం లాట. పిత్రా దీయమానాయాః పరిగ్రహో మమ మహాననుగ్రహ ఇతి భావః.

తయా వ్యాహృతసందేశా సా బభౌ నిభృతా ప్రియే,
చూతయష్టిరివాభ్యాశే మధా పరభృతోన్ముఖి. 2

టీ. తయా=ఆనఖురాలిచే, వ్యాహృతసందేశా = అంపఁబడిన వార్తకలపై, ప్రియే=శివునివిషయములో, మధా=వసంతమున, నిభృతా=నిశ్చలముగా, పరభృతోన్ముఖి = అడుకొనిలచే పలుకుచున్న, చూతయష్టిరివ= మావికొమ్మవలె, అభ్యాశే=సమీపమునందు, బభౌ=ప్రకాశించెను.

తా. శివునికి వార్తనంపి చెలితో వసంతఋతువునందు మావి కొమ్ముమీఁది కోవిలచే పలికించు మావికొమ్ముమాడ్కి సార్వతీదేవి సమీపముననే యొప్పెను. (నన్ను హిమచంతుఁడు కన్యాదానము జేసిన పిమ్మట పరిగ్రహింపవలయునన్న సందేశము చెలిచేత చెప్పించి సమీపముననే నామెయు నుండెను. కావుననే కోకిలచే పల్కించిన మావికొమ్మవలెనని యుపమించినాఁడు.)

వ్యా. తయేతి.—తయా సఖ్యా సఖముఖేనేత్యర్థః. వ్యాహృతసంజోక్త వాచికా ప్రియే హరవిషయే నిభృతా నిశ్చలా పరమాసక్తే త్యర్థః. సా గౌరీ మథా వసంతే నిభృతా స్థిరా పరభృతయా కోకిలయోన్ముఖ ముఖరా పరభృతోన్ముఖ ముఖ శబ్దేనాభిభాషణవ్యాపారో లక్ష్యతే. తథా చ పరభృతాముఖేన వ్యాపారస్తీత్యర్థః. పరభృతేతి క్రియాశబ్దవివక్షాయాం 'జాతేరస్త్రీ' ఇతి జీవప్రత్యయో న భవతి. తయే త్యుపమేయస్య వ్యస్తత్వాదుపమానవాచిపరభృతాశబ్దస్య సమాసః సోఢవ్యః అథవా భృద్ధరణం సంపదాదిత్వాల్పివ పరైర్భృద్యస్యాస్తయా పరభృతేతి వ్యాసేన వ్యాఖ్యేయం. పదమజ్ఞానీకారస్తు పరైర్భియత ఇతి కర్తృణి క్లిప్తమాహ.—చూతయప్తి శ్చూతకాఖేవాఖ్యానేతికే లభా. 'సదేశాభ్యాశ సవిధసమర్పాదసవేశవత్, ఉప కణ్ఠాన్వికాభ్యర్థాభ్యగ్రా ఆప్యభితోఽవ్యయమ్' ఇత్యమరః.

స తథేతి ప్రతిజ్ఞాయ విసృజ్య కథమప్యమామ్,
ఋషీ జ్యోతిర్తయా సప్త సన్తార స్మరణాసనః.

3

టీ. సః స్మరణాసనః=ఆకామారియగుశివుఁడు, తథా ఇతి ప్రతిజ్ఞాయ=అట్లే యనిచెప్పి, ఉమాం= పార్వతీదేవిని, కథమపి = కథముమీఁద, విసృజ్య = విడిచి, జ్యోతిర్తయా = లేజన్యరూపులగు, సప్తఋషీ = సప్తర్షులను, సన్తార = తలఁచెను.

తా. పార్వతీమాట కంగీకరించి శివుఁ డతికష్టముమీఁద నామెను విడిచి సప్తర్షులను దలఁచెను.

వ్యా. స ఇతి.— స ప్రకృతః కాస్తీతి కాసనః బహులగ్రహణాత్ కర్తరి ల్యుట్. స్మరస్య కాసన ఈశ్వరస్తథేతి ప్రతిజ్ఞాయ తథా కరిష్యామిత్యుక్తేస్త్యర్థః. ఉమాం కథమపి కృచ్ఛేణ విసృజ్య తత్ర గాఢాఽనురాగత్వాదితి భావః. జ్యోతిర్తయాం ప్రజ్యోతాపాత్ సప్తనీ సగ్గిరఃప్రభృతీక్ సన్తార స్మృతవాక్.

తే ప్రభామణ్డలైర్వోవ్యమ ద్యోతయ స్తస్తపోధనాః,
సారున్ధతీకాస్సపది ప్రాదురానక్ పురః ప్రభోః.

4

టీ. తపోధనాః=తపస్సే ధనముగాఁగల, తే=అటుఫలు, ప్రభా మండలైః=కాంతిమండలములచే, ద్యోతయ స్తః=అకసమును ప్రకాశింపఁజేయుచు, సారున్ధతీకాః=అరున్ధతీదేవితోఁ గూడినవారై, సపది=అప్పుడె, ప్రభోః పురః=అ యీ శ్వరునియెదుట, ప్రాదురానక్=ప్రత్యక్షమైరి.

తా. తమకాంతులతో నాకసమును వెలుగఁజేయుచు తపః ప్రధానులగు నాటువు లరుంధతితోఁగూడ హరునియెదుట. గానంబడిరి.

వ్యా. త ఇతి—తే తప ఏవ ధనం యేషాంతే తపోధనాః తే సప్తర్షయః ప్రభా మణ్డలైః ప్రజేపుంజైర్వోమకాశం ద్యోతయ స్తః ప్రకాశయ స్తః అరున్ధత్యాసహ వర్తన్త ఇతి సారున్ధతీకాః సన్తః. 'నద్యృతశ్చ' ఇతి కవ్. సపది ప్రభోరీశ్వరస్య పురః పురోభాగే ప్రాదురానక్ ప్రత్యక్షా బహువుః.

అప్లుతా స్తీరమన్దారకుసుమోత్కిరవీచిపు,

వ్యోమగన్తాప్రవాహేషు దిక్షాగమదగన్ధిషు.

5

అవ. ఇటుపిమ్మ టారున్ధోకములచే నాటుఫలనే వర్ణించుచున్నాఁడు.—

టీ. తీరమందార కుసుమోత్కిర వీచిపు - తీర=ఒడ్డునందలి, మందారకుసుమ = కల్పవృక్షపుష్పములను, ఉత్కిర = ఎగజిమ్ముచున్న, వీచిపు = అలలుగలయట్టియు, దిక్షాగమదగన్ధిషు=దిగ్గజములమదముచే వాసనలుగల, వ్యోమగంగాప్రవాహేషు = ఆకాశంగా ప్రవాహములయందు, అప్లుతాః = స్నానములఁజేసిన, (అమునులు ప్రత్యక్షమైరిని క్రిందటిశ్లోకముతో నన్వయము.)

తా. ఒడ్డుననున్న కల్పవృక్షములపువ్వులు గంగలో పడుచుండుగా నలలు ఎగరఁగొట్టుచున్నవి. దిగ్గజము లందు మునుఁగుటచే నీటి కామదవాసనయంటి పరిమళించుచున్నది. అట్టిగంగలో స్నానముఁజేసిన మునులు ప్రత్యక్షమైరి.

ఇతః పరం షడ్భిః శ్లోకైస్తానేవ మునిక్ వర్ణయతి.—

వ్యా. అప్లుతా ఇతి.—ఉత్కిరన్తి విశిషన్తిక్యుత్కిరాః. 'ఇగుదభ' ఇత్యాది నాకప్రత్యయః. తీరే యే మన్దారాః కల్పవృక్షాస్తేషాం కుసుమానాముత్కిరా వీచయ

స్తరక్లా యేహం తేషు దిక్షాగానాం దిగ్గతానాం మదగన్తో యేష్వీతి తథోక్తేషు వ్యోమగక్లాప్రవాహేషు ఆకాశగక్లాప్రోతస్సు అప్లుతాః స్నాతాః.

ముక్తాయజ్ఞోపవీతాని విభ్రతో హేమవల్కలాః,
రత్నాక్షసూత్రాః ప్రవక్ష్యాం కల్పవృక్షో ఇవాశ్రితాః. 6

టీ. ముక్తాయజ్ఞోపవీతాని = ముక్తైములజం దేములను, హేమవల్కలాః = బంగారపు నారచీరలను, రత్నాక్షసూత్రాః = రత్నంపు జవమాలలను, విభ్రతః = ధరించి నట్టివారు, ప్రవక్ష్యాం = వానప్రస్థాశ్రమమును, ఆశ్రితాః = ఆశ్రయించిన, కల్పవృక్ష ఇవ = కల్పవృక్షములవలెనున్న (మునులు ప్రత్యక్షమైరి.)

తా. ముక్తైముల జన్నిదంబులుదాల్చి, బంగారపు నారచీరలు కట్టి, రత్నంపుజవమాలలను గలిగినవారై వానప్రస్థాశ్రమము నవలంబించిన కల్పవృక్షములవలె నొప్పుచున్నవారు. (కల్పవృక్షము ముక్తైములను రత్నములను కాచును బంగారు వైపట్టఁ గలిగియుండును. కోర్కెదీర్చును. ఆధర్మములు వీరియందుండుటచే కల్పవృక్షసామ్యము.)

వ్యా. ముక్తేతి.—ముక్తానాం మూర్తికానాం యజ్ఞోపవీతాని ముక్తామయా సీత్యర్థః. విభ్రతో దధానాః హేమమయాని వల్కలాని యేహం తే హేమవల్కలాః. రత్నమయాన్యక్షసూత్రాణి యేహం రత్నాక్షసూత్రాః ప్రవక్ష్యాం ప్రవజనం 'ప్రజ యజ్ఞోర్భావే క్యవే' ఇతి క్యవ్. ఆశ్రితాః కల్పవృక్ష ఇవ స్థితాః; ఆశ్రచతుర్థాశ్రమవచినా ప్రవక్ష్యాశ్చేదేన వానప్రస్థాశ్రమో లక్ష్యతే. 'జహూః పరిగ్రహా ప్రీడాం ప్రాణాపత్యాస్తవస్వినః' ఇతి సవత్సీకత్వాభిధానాత్. 'సుతవిన్యస్తవత్సీకస్తయా వాసుగతోఽపి సక్' ఇతి వానప్రస్థసోభయథా స్మరణాత్.

అథః ప్రస్థాపితాశ్వేన సమావర్జితకేతునా,
సహస్రరక్తినా సాక్షాత్ సప్రణామముదీక్షితాః. 7

టీ. అథః ప్రస్థాపితాశ్వేన = క్రిందుగా లోలఁబడిన గుఱ్ఱములుగలయట్టియు, సమావర్జిత కేతునా = వంపఁబడిన జండాగలయట్టియు, సహస్రరక్తినా = సూర్యునిచే, సాక్షాత్ = ప్రత్యక్షముగా, సప్రణామం = నమస్కారపూర్వకముగా, ఉదీక్షితాః = మీఁదకుఁ జూడఁబడినవారగు నామునులు ప్రత్యక్షమైరి.

తా. సూర్యమండలముపైనున్న సప్తర్షిమండలమునకుఁ క్రిందుగా తనరథమును నడిపించుచు వారికి తనరథముయొక్కజండా తగులు

నని వంచి వైభాగమునకు నమస్కారపూర్వముగా చూచు సూర్యుడు
గల ఋషులు ప్రత్యక్షమైరి.

వ్యా. ఆధ ఇతి.—అధఃప్రస్థాపితాశ్వేన సూర్యమండలోపరివర్తిత్యాత్ సప్తర్షి
మణ్డలస్థేతి భావః. సమావర్జితకేతునా తన్నర్జితలాభూతశక్తియూనామితధ్వజేన సహస్ర
ర్షినా సూర్యేణ సాక్షాత్ స్వయమేవ సప్రణామముదీక్షితాః గమనాభ్యనుష్ఠాదాన
పర్వస్తమిత్యర్థః. భగవతః సూర్యస్యాప్యపాస్యా ఇతి భావః.

ఆసక్తబాహులతయా సార్థముద్భుతయా భువా,

మహావరాహదంష్ట్రాయాం విశ్రాంతాః ప్రలయావది.

8

టీ. ప్రలయావది=ప్రళయమను నావత్కాలమునందు, ఆసక్తబాహులతయా=
తగినతీగవంటిబాహువుగలయట్టియు, ఉద్భుతయా=ఎత్తబడిన, భువాసార్థం=భూమి
దేవితోఁగూడ, మహావరాహదంష్ట్రాయాం=వరాహవతారముధరించిన మహావిష్ణువుయొక్క
కోరయందు, విశ్రాంతాః=విశ్రమించినవారగు (మునులు ప్రత్యక్షమైరి).

తా. ప్రళయకాలమందు లోకము నశించినప్పుడు శ్రీవిష్ణు వాది
వరాహవతారముతో తీగవంటి భుజముతో పట్టుకొన్న భూదేవితోఁ
బాటు వీరిని యుద్ధరించెను. (భూదేవియందలిప్రేమ వీరియందు హరి
కుండెననియు లయములను సైతముఁజూచిన చిరంజీవులనియు భావము)

వ్యా. ఆసక్తేతి.—పునః కిం విధాః ప్రలయావది కల్పాంతసంకట ఆసక్త
బాహులతయా దంష్ట్రాయామితి శేషః. ఉద్భుతయా దంష్ట్రయేతి శేషః. భువా సార్థం
ధర్మ్యా సహ మహావరాహదంష్ట్రాయాం విశ్రాంతాః మహాప్రలయైశ్చవిनाశిన
ఇత్యర్థః.

సర్గశేషప్రణయనాద్విశ్వయోనేరనస్తరమ్,

పురాతనాః పురావిద్భిర్ధాతార ఇతి కీర్తితాః.

9

టీ. విశ్వయోనేః అనంతరం = ప్రపంచకారణుడగు బ్రహ్మతరువాత, సర్గశేష
ప్రణయనాత్ = సృష్టియొక్కమిగతను జేయుటవలన, పురావిద్భిః = ప్రాచీనులచే,
పురాతనాః ధాతార ఇతి=ప్రాచీనులగు బ్రహ్మలని, కీర్తితాః = కొనియాడఁబడినవారు
(ప్రత్యక్షమైరి).

తా బ్రహ్మపిష్ఠట బ్రహ్మాంతటివారని ప్రాచీనులగు కృష్ణద్వై
పాయనాదులచే శేషసృష్టిని జేసి బిరుదునందిన మునులు ప్రత్యక్ష
మైరి.

వ్యా. సగ్రేతి.—విశ్వయోగేర్పిస్తాణోఽనస్తరం సర్గశేషస్య ప్రణయనాత్
బ్రహ్మసృష్టావశిష్టసృష్టేః కరణాద్ధేతోరిత్యర్థః. పురావిద్భిః పురాణవేదిభిర్వాసాదిభిః
పురాతనా ధాతార ఇతి కీర్తితాః. విశ్వయోగేరితి సంబంధమాత్రే షష్ఠీ తస్మానస్తరమితి
భాష్యే దర్శనాత్. అపాదానత్వవివక్షాయాం తు భచ్చమి. 'అయమదఃకర్ణో యథా
శబ్దాపృతాదనస్తరస్యే'తి కాబరభాష్యే దర్శనాత్. తథా 'అథాతో ధర్త జ్ఞానా
వేదాధ్యాయాదనస్తరమ్' ఇత్యాచార్యః. కవి శ్చ 'పురాణపత్రాచగమాదనస్తరమ్' ఇతి;
ఏవమన్యత్రాపి ద్రవ్యవ్యక్తి.

ప్రాక్తనానాం విశుద్ధానాం పరిపాకముపేయుషామ్,

తపసాముపభుంక్షానాః ఫలాన్యపి తపస్వినః.

10

టీ. ప్రాక్తనానాం=క్రిందటిజన్మలయందైన, విశుద్ధానాం = స్వచ్ఛమగునట్టియు,
పరిపాకం = పరిపక్వమును, ఉపేయుషాం = పొందినవియునగు, తపసాం ఫలాని =
తపఃఫలమును, ఉపభుంక్షానా అపి=అనుభవించుచున్నవారైనను, తపస్వినః = (మరల)
తపస్సునేజేయుచున్న (అమునులు ప్రత్యక్షమైరి.)

తా. వారు జన్మాంతరతపగఫలముల ననుభవించుచున్నవారైన
నిష్పడును తపస్సునే జేయుచున్న ఋషులు వచ్చిరి.

వ్యా. ప్రాక్తనానామితి.—ప్రాక్తనానాం జన్మాంతరభవానాం విశుద్ధానాం నిర్మ
లానాం పరిపాకం ఫలదానోస్తుభిత్వముపేయుషాం గతానాం, తపసాం ఫలాన్యప
భుంక్షానా అపి తపస్వినః తపోనిష్ఠాః. ప్రారబ్ధభాగినో నిష్పుహాశ్చేతి భావః. కులకమ్.

తేహం మధ్యగతా సాధ్వీ పత్యుః పాదార్పితేక్షణా,

సాక్షాదీవ తపసిద్ధిర్బభాసే బహ్వరున్ధతీ.

11

టీ. తేహం=వారియొక్క, మధ్యగతా=మధ్యభాగమునుపొందిన, సాధ్వీ = పతి
వ్రతయు, పత్యుః = పెనిమిటియగు వసిష్ఠనియొక్క, పాదార్పితేక్షణా=పాదములయం
దుంపంబడిన చూపుగల, ఆరున్ధతీ = వసిష్ఠనిభార్యయగు నరుంధతీదేవి, సాక్షాత్ =
ప్రత్యక్షముగా, తపసిద్ధి రివ=వారి తపసిద్ధియో యనునట్లు, బభాసే=ప్రకాశించెను.

తా. వారినిడుమను పెనిమిటిపాదములవంక నిగుడ్పొంబడిన
చూపుగల యరుంధతీ పతివ్రత వారితపసిద్ధి దేవతా యనునట్లు ప్రకా
శించెను.

వ్యా. తేహమితి.—తేహమృషీణాం మధ్యగతా సాధ్వీ పతివ్రతా అత ఏవ
పత్యుర్వసిష్ఠస్య యదయోగినితేక్షణా నిష్పదృష్టిరరున్ధతీ సాక్షాత్ ప్రత్యక్ష తపసిద్ధి

రివ లేమిమేవేలి శేషః. (లేమిం మధ్యగ లేలి లిక్లవచనాదిసామ్యదియముపమా బహు భూయిష్టం బభాసే భాలి స్త.

తామగౌరవభేదేన మునీంశ్చాపశ్యదీశ్వరః,

స్త్రీపుమానిత్యనాస్థైషా వృత్తం హి మహితం సతామ్. 12

టీ. ఈశ్వరః=శివుడు, తాం మునీం శ్చ=ఆమెను మునులను, అగౌరవభేదేన= సమానగౌరవముతో, అపశ్యత్ = చూచెను, హి=ఎందుకంటే, స్త్రీపుమాన్ ఇతి= స్త్రీపురుషుడు అని, ఏషా అనాస్థా = ఇది అవిపక్షితమైనది, సతాం = సత్పురుషుల యొక్క, వృత్తం = వ్యాపారమే, మహితం హి=గొప్పదికదా.

తా. శివుఁ డామునులను పతివ్రతయగు నరుంధతిని సమానగౌరవముతోఁ జూచెను. ఎందుచే ననఁగా, స్త్రీపురుష వివక్ష అనవసరమైనది. సత్పురుషులవ్యాపారమే గొప్పది.

వ్యా. తామితి.— ఈశ్వరో భగవాంస్తామరున్ధతీం మునీంశ్చాగౌరవభేదేన సమానప్రతిపత్త్యాపశ్య ద్దృష్టవాన్ న చాయమవివేక ఇత్యాహ-హి యస్తాత్ స్త్రీపుమాన్ శ్చేత్యేషానాస్థా స్త్రీపుంభేదో న వివక్షితః కింతు సతాం సాధూనాం వృత్తం చరిత్రమేవ మహితం పూజ్యం. వి. 'గుణాః పూజాస్థానం గుణిషు న చ లిక్లం న చ వయః' ఇతి భావః.

తద్దర్శనాదభూచ్ఛంభోర్భూయాన్ దారార్థమాదరః,

క్రియాణాం ఖలు ధర్మాణాం సత్పత్నీన్ మూలకారణమ్. 13

టీ. తద్దర్శనాత్ = ఆయరున్ధతిని చూచుటవలన, శంభోః=శివునికి, దారార్థం= భార్యకొఱకు, ఆదరః = ఆదరణము, భూయాన్ = ఎక్కువ, ఆభూత్ = ఆయెను, (ఎందుకనఁగా) ధర్మాణాం=ధర్మయుక్తములగు, క్రియాణాం=క్రియలకు, సత్పత్నీన్= పతివ్రతలగుభార్యలు, మూలకారణం ఖలు=ముఖ్యకారణము గదా?

తా. శివుని కాయరుంధతీదేవిని చూడఁగనే దారకాంక్ష యొక్కువ యయ్యెను. పతివ్రతలగుభార్యలు ధర్మకార్యములకు మొదలు గదా?

వ్యా. తదితి.— తద్దర్శనాదరున్ధతీదర్శనాచ్ఛంభోర్దారార్థం దారపరిగ్రహార్థమాదరో భూయాన్ బహుతరోభూత్. నను దారాః కు త్రోపయుజ్యస్త ఇత్యత్రాహ - ధర్మాణాం ధర్మాదనపేతానాం 'ధర్మపథ్యర్థన్యాయాదనపేతే' ఇతి యత్పితృయః. క్రియాణామిశ్యాదీనాం సత్యః పతివ్రతాః. పత్నీః సత్పత్నీః 'పత్న్యరో యజ్ఞసంయోగే' ఇతి జీవ్ నకారశ్చ మూలకారణం ఖలు.

ధర్మేశాపి పదం శర్వే కారితే పార్వతీం ప్రతి,
పూర్వాపరాధభీతస్య కామస్యోచ్ఛ్వసితం మనః.

14

టీ. ధర్మేశా=భార్యను గ్రహింపవలయునను)ధర్మముచే, శర్వే=శివుడు, పార్వతీం ప్రతి = పార్వతీదేవిఁగూర్చి, పదం కారితే = స్థానముఁ జేసినవాఁ డగుచుండఁగా, పూర్వాపరాధభీతస్య=మొదట తప్పిదముచేయుటచే వెఱచిన, కామస్య అపి=మారుని కిని, మనః=చిత్తము, ఉచ్ఛ్వసితం = తిరిగిబ్రతుకుట కవకాశముగల్గినది, (నిట్టూర్పు విడువఁబడినదనుట.)

వా. శివునికి భార్యను పరిగ్రహించుటలో మనస్సు స్థానముఁ జేసినదగుచుండఁగా మన్త ధునికి నోదార్పు గల్గినది.

వ్యా. ధర్మేశతి.—ధర్మేశ దారసంజిఘృతాలక్షణాపి కర్తా శర్వ ఈశ్వరే పార్వతీం ప్రతి పదం కారితే సతి 'హృక్' రన్యతరస్యామ్' ఇతి శర్వస్యాటి కర్త్య కర్తృత్వం. పూర్వాపరాధభీతస్య కామస్య మన ఉచ్ఛ్వసితం పునరుజ్జీవనావకాశో భవ తీతి సప్రత్యాశమభూదిత్యర్థః.

అథ తే మునయః సర్వే మానయిత్యా జగద్గురుమ్,
ఇదమూచురనూచానాః ప్రీతికట్టకీతత్వచః.

15

టీ. అథ=పిమ్మట, అనూచానాః=సాంగముగా వేదములఁజెప్పువారగు, తే సర్వే మునయః=అఋషులెల్లరును, ప్రీతి కంటకీతత్వచః=సంతోషముచే గగుర్పాటుగల చర్మములుగలవారై, జగద్గురుం=లోకగురువగు హరునిఁగూర్చి, మానయిత్యా = పూజించి, ఇదం=ఈమాటను, ఊచుః=పలికిరి.

తా. సాంగముగా వేదజ్ఞులరగు నాఋషులు సంతోషముచే గగుర్పాటుగలవారై లోకగురువగుహరునితో వక్ష్యమాణప్రకారముగా నుడిచిరి.

వ్యా. అథేతి.—అథానూచానాః సాఙ్గవేదప్రవక్తారః. ని. 'అనూచానః ప్రప చనే సాక్షేఽధీతీ గురోస్తు యః' ఇత్యమరః. 'ఉపేయివాననాశ్వాననూచానశ్చ' ఇతి నిపాతః. ప్రీత్యా కట్టకీతాః పులకీతాస్త్యచో యేహం తే శభోక్తాః. తే సర్వే మున యో జగద్గురుం హరం మానయిత్యా పూజయిత్వేదం వక్ష్యమాణమూచుః.

యద్భృష్టా సమ్యగామ్నాతం యదగ్నో విధినా హుతమ్,
యచ్చ తప్తం తపస్తస్య విపక్వం ఫలమద్య నః.

16

టీ. బ్రహ్మ సమ్యగాహ్నుతమితి యత్ = వేదము నియమముగా నభ్యసించబడు లేదికలదో, అగ్నో=అగ్నియందు, విధినా హుత మితియత్=విధ్యుక్తముగా హోమము చేయబడు లేదికలదో, తపః=తపస్సు, తప్త మితియత్ = తపించబడె నన్నమాట యేది కలదో, తస్య ఫలం = దానియొక్కఫలము, అద్య = ఇప్పుడు, నః=మాకు, వివక్షం = ఫలించెను.

తా. మేము వేదముల నియమముగా నభ్యసించుటకు హోమము చేయుటకు తపంబొనర్చుటకును ఫల మిప్పుడు మమ్మును పొందెను.

వ్యా. యదితి.—బ్రహ్మ వేదః. ని. 'వేదస్తత్వం తపో బ్రహ్మ' ఇత్యమరః. సమ్యజ్ఞీయమపూర్వకమాహ్నుతమధీతమితి యత్ అగ్నో విధినా హుతమితి యత్ తపశ్శాస్త్రాంతాదికం తప్తమితి చ యత్తస్యాభ్యయనేత్యాతపోరూపస్య ఆశ్రమత్రయసాధ్యస్య కృత్స్నస్యాపి కర్తృణ ఇత్యర్థః. సముదాయాభిప్రాయక మేకవచనమన్యథాఽఽవృత్త్యాఽన్యయప్రసక్తాత్. న చ నపుంసకైవద్భావోఽనపుంసకేనేతి నియమాత్. ఫలం కార్యం అద్య నోఽస్తాకం వివక్షం సునిష్పన్నమిత్యర్థః. కర్తృణిక్తః 'వచోవః' ఇతి నిష్ఠాతస్య వత్సత్వమ్.

యదధ్యక్షేణ జగతాం వయమారోపితాస్త్యయా,
మనోరథస్యావిషయం మనోవిషయమాత్మనః.

17

అవ. ఆఫలమునే చెప్పుచున్నాడు.—

టీ. యత్=ఎందువలన, జగతాం అధ్యక్షేణ=జగములకుఁ బ్రభువగు, త్వయా=నీచే, వయం=మేము, మనోరథస్య=కోరికకు, అవిషయం = గోచరముకాని, ఆత్మనః = నీయొక్క, మనోవిషయం=మనస్సప్రదేశమును, ఆరోపితాః=ఆరోపించబడితిమి.

తా. మాకు గొప్పకోరిక సమకూడినది (ఏదీ) జగత్ప్రభువగు నీచే దలఁపబడుట.

అవ. తదేవ ఫలమాహ.—

వ్యా. యదితి.— యద్యస్తాత్ కారణాజ్జగతామధ్యక్షేణాధిపేనత్వయా వయం మనోరథస్యాభిలాషస్యావిషయమగోచరమాత్మనః స్వస్య మనోవిషయం మనోదేశమారోపితాః ప్రాప్తితాః తస్మాద్వివక్షం ఫలమితి పూర్వేణ సంబద్ధః. నకలజగదస్వేష్టవ్యస్య భగవతోఽపి వయమశ్వేష్ట్యా భవామ ఇతి ఘరమోత్కృష్టా వయమితి భావః.

యస్య చేతసి వర్తేథాః స తావత్కృతినాం వరః,
కిం పునర్భ్రష్టాయోనేర్యస్తవ చేతసి వర్తతే.

18

అవ. దానినే చెప్పచున్నాడు.—

టీ. యస్యచేతసి=ఎవనియొక్కచిత్తమునందు, వర్తేథాః = వర్తించెదనో, సతావత్ కృతినాం వరః=వాఁడేగదా పుణ్యవంతులలో శ్రేష్ఠుడు, బ్రహ్మయోనే = పేద కారణుడవగు, తవ చేతసి=నీయొక్కచిత్తమందు, యః వర్తతే = ఎవఁడుండునో, కిం పునః=వాఁడు ధన్యుడని చెప్పు నేల?

తా. నీ వెవనిమనముననుండువో వాఁడే పూజ్యుఁడు. నీమనంబులోనుండువాఁడు పూజ్యుడని వేఱ చెప్పవలయునా? (అక్కఱలేదనుట.)

అవ. తదేవోపపాదయతి.—

వ్యా. యస్యేతి.—యస్య జనస్య చేతసి వర్తేథాః. యేన స్వర్గస ఇత్యర్థః. స తావత్ స ఏవ కృతినాం కృతకృత్యానాం వరః శ్రేష్ఠః. బ్రహ్మణో పేదస్య పేదసో వా యోనే కారణస్య. యద్వా పేదప్రమాణకస్య తవ చేతసి యో వర్తతే త్వయా స్వర్గత ఇత్యర్థః. కిం పునః స కృతినాం వర ఇతి కిము వత్తవ్యమిత్యర్థః.

సత్యమర్కాచ్చ సోమాచ్చ పరమధ్యాన్తహే వదమ్,

అద్య తూచ్చైస్తరం తాభ్యాం స్థరణానుగ్రహోత్తవ.

19

టీ. అర్కాత్ = సూర్యునికన్నను, సోమాచ్చ = చంద్రునికన్నను, పరంపదం = ఉత్తమస్థానమును, అధ్యాన్తహే = పొందియున్నాము. సత్యం = నిజము, అద్యతు = ఇప్పుడో, తవ స్థరణానుగ్రహోత్ = నీయొక్క స్థరించుట యనుననుగ్రహమువలన, తాభ్యాం=అచంద్ర సూర్యులకంటె, ఉచ్చైస్తరం=మిక్కిలి యున్నతమగు, పదం=స్థానమును, అధ్యాన్తహే=పొందితిమి.

తా. స్వతహాగా సూర్యచంద్రులకంటె యెత్తయినజాగాను పొందియున్నాము. ఇప్పుడు నీస్థరణ యనుదయచే మునుపటికంటె నున్నత ప్రదేశముం దున్నట్టివార మైతిమి.

వ్యా. సత్యమితి.—అర్కాత్ సూర్యాచ్చ సోమాచ్చన్తాచ్చ పరముచ్చైః పదం స్థానమధ్యాన్తహేఽధిపిష్ఠామః పయమితి శేషః. సత్యమ్ 'అధిశిజ్ఞే స్థానాం కర్' ఇతి కర్తృత్వమ్. అద్య తు తవ కర్తృః స్థరణమేవానుగ్రహః ప్రసాదస్తస్థాన్తేహే తాభ్యామర్కేష్టభ్యాముచ్చైస్తరమర్కుచ్చం పదమ్ అధ్యాన్తహే ఇతి సంబంధః. ఉచ్చైస్తరమితి ద్రవ్యప్రకర్షత్వాన్నామ్ ప్రత్యయః.

త్యత్సంఖావితమాత్మానం బహుమన్యామహే పయమ్,

ప్రాయః ప్రత్యయమాధత్తే స్వగుణేషా త్తమాదరః.

20

టీ. వయం=మేము, త్వ త్సంభావితం=నీచే గౌరవింపఁబడిన, అత్తానం = (మా) అత్తను, బహు మన్యామహే = ఎక్కువగాఁ దలఁచుకొనుచున్నాము. ఉత్తమాదరః= గొప్పవారియాదరణము, స్వగుణేషు=తమగుణములయందు, ప్రాయః=తఱచుగా, ప్రత్యయం=విశ్వాసమును, అథతే=ధరించుచున్నది.

తా. గొప్పవారిచే గౌరవింపఁబడినవారు తమప్రవర్తననుఁ గూర్చి మంచిదని నమ్మకము గలవారగుట నైజము గావున నీగౌరవ మందిన మాయాత్మలను మేమిప్పుడు బహుకరించుచున్నారము.

వ్యా. త్వదితి.—వయం త్వయా సంభావితం సత్కృతం త్వత్సంభావితమాత్మాన మాత్మ స్వరూపం బహ్వాధికం యథా తథా మన్యామహే. తథాహి ఉత్తమాదరః సత్పు రుషకర్తృకః సత్కారః. స్వగుణేషు విషయే ప్రాయేణ భూమ్న ప్రత్యయం విశ్వాస మాథతే జనయతి. సర్వస్యాపి మహాజనపరిగ్రహవివ భూజ్యతాహేతురిత్యర్థః.

యా నః ప్రీతిర్విరూపాక్ష త్వదనుభూతసంభవా,
సా కిమావేద్యతే తుభ్యమస్తరాత్మాఽసి దేహినామ్.

21

టీ. విరూపాక్ష = పరమేశ్వరుడా ! త్వదనుభూతసంభవా=నీవు స్మరించుటచేఁ బుట్టిన, నః=మాయొక్క, యాప్రీతిః = వినంతసము (కలదో), సా=ఆది, తుభ్యం = నీకొఱకు, కిం ఆవేద్యతే=ఎందుకు తెలుపఁబడును ? (తెలుపము) ఎందుచేత, దేహినాం= జీవులకు, త్వం = నీవు, అంతరాత్మా అసి = అంతర్యామివి, (నీకుఁ దెలియనిదేమున్నది మేము తెలుపుటకు లేదనుట.)

తా. నీవు మమ్ము దలఁచుగా వచ్చినసంతసమును మేము మీకుఁ జెప్పము. కారణమేమి? అంతర్యామివి నీకు మేమేల చెప్పవలయును ?

వ్యా. తుతి.—హే విరూపాక్ష త్వదనుభూతసంభవాత్సత్కర్తృకస్తరణ జన్యా సోఽస్తాకం యా ప్రీతిః. సా ప్రీతిస్తుభ్యం కిమావేద్యతే కిమర్థం నివేద్యతే తథా హి—దేహినాం ప్రాణినామస్తరాత్మాఽస్తర్యామ్యసి సర్వసాక్షిణా త్వయా ఽన్న త్ప్రీతిరనావేదితాఽపి క్షాయత వివ యతస్తతో న బుద్ధబోధనం సంభవతీతి భావః.

సాక్షాద్బ్రష్టోఽసి న పునర్విద్ధస్త్వాం వయమజ్ఞానా,
ప్రసీద కథయాత్మానం న ధియాం పథి వర్తనే.

22

టీ. సాక్షాత్ దృష్టోఽసి = ప్రత్యక్షముగా నగవడుచున్నావు. అంజనా పునః= నిజముగా, త్వం=నీవు, వయం న విద్మః=ఎఱుగము. ప్రసీద = అనుగ్రహించుము.

అత్తానం=నీ యాత్మస్వరూపమును, కథయ=చెప్పుము. ధియాం = బుద్ధులయొక్క, పథి=మార్గమందు, న వ ర్తనే=లేవు.

తా. నీ వగపడుచున్నావుగాని నిన్ను మే మెఱుంగము. దయ నెంచుము. నీస్వరూపమును జెప్పుము. నీవు బుద్ధ్యతీతుఁడవు.

వ్యా. సాక్షాదితి.—హే దేవ, సాక్షాత్ ప్రత్యక్షేణ దృష్టోఽసి అజ్ఞాసా పునస్తత్త్వతస్తు త్వాం వయం న విద్యః. దృశ్యమానస్య రూపస్యాతాత్త్వికత్వాదితి భావః. అతః ప్రసీదానుగృహీణ అత్తానం నిజస్వరూపం కథయ. న చాకథితం తత్సు బోధమిత్యాహ-ధియాం బుద్ధీనాం పథి న వర్తనే. అతస్త్యయైవ త్వద్రూపం కథనీయ మిత్యర్థః.

కిం యేన సృజసి వ్యక్తముత యేన బిభర్షి తత్,
అథ విశ్వస్య సంహారా భాగః కతమ ఏష తే.

23

అవ. నీ తాత్త్వికరూప మట్లుంచుము. ప్రత్యక్షముగా నగపడుచున్నరూపమును నిరూపించుటకును మాకు శక్తి లేదనుచున్నాఁడు.—

టీ. ఏషః తే భాగః = ఈనీయొక్కభాగము, యేన వ్యక్తం సృజసి=దేనిచే ప్రపంచమును నిర్మింతువో, సః కిం=అదియో? ఉత=కానప్పుడు, యేన బిభర్షి =దేనితో భరించుచుంటివో? త త్కిం=అదియో యేమి? అథ=కానప్పుడు, యః విశ్వస్య సంహారా=ఏది ప్రపంచముయొక్క సంహారముచేయునో? అదియో ఇది?

తా. సృష్టిస్థితిసంహారములనెడి మూడింటిలో నియ్య నెద్దియో చెప్పుము. హరహరి హిరణ్యగర్భులలో నిది యేరూపము.

అవ. తాత్త్వికం రూపం తావదాస్తాం న దృశ్యమానమపి రూపం తత్త్వతో రూపయితుం శక్యమిత్యాహ.—

వ్యా. కిమితి.—హే దేవ ఏష దృశ్యమానస్తే భాగో మూర్తిః. కిం యేన భాగేన వ్యక్తం ప్రపంచం సృజసి సః. యత్తదోర్నిత్యసంబద్ధాల్ సర్వత్ర తచ్ఛబ్దోఽభ్యాసార్థః. ఉత యేన భాగేన తద్వ్యక్తం బిభర్షి పాలయసి. న వా. కిమాదయః సంజేహే. కతమః బ్రహ్మవిష్ణుమహేశ్వరేష్వయం కతమో భాగస్తదుచ్యతామిత్యర్థః.

అథవా సుమహత్వేషా సార్థనా దేవ తిష్ఠతు,
చిన్తితోపస్థితాంస్తావచ్ఛాధి సః కరవామ కిమ్.

24

అవ. హరుః డీతఁడను నిశ్చయమునుండి యెట్లీనందియము అనఁ జెప్ప చున్నాఁడు.—

టీ. అథవా=అట్లుకానియెడ, దేవ=ప్రభువా, సుమహతీ = గొప్పదగు, ఏషా ప్రార్థనా = నిజరూపమును నిరూపణచేయుటయందలిప్రార్థన, తిష్ఠతు=ఉండుగాక, చిన్త్రితోపస్థితాఁ = తలఁచఁబడి వచ్చినవారమగు, నః=మమ్మును, కాధి = ఆజ్ఞాపించుము. తావత్=ఇప్పుడు, కిం కరవామ=ఏమిచేయును?

తా. మే మడిగినప్రశ్న గొప్పది గాన నది యట్లుండనిచ్చి మేము నీచే తలంపఁబడినపనియేమో దాని నాజ్ఞాపింపుము.

అవ. నను హర ఇత్యేవం నిశ్చయాత్ కథమయం సంశయస్త త్రాహ.—

వ్యా. అథవేతి.—అథవా హే దేవ సుమహతీ గుహ్యతమత్వాదతిదుర్లభే త్యర్థః. ఏషా ప్రార్థనా నిజరూపనిరూపణప్రార్థనా తిష్ఠతు కిం తు చిన్త్రితేన చిన్త్రితా ఏవోపస్థితా శ్చిన్త్రితోపస్థితా స్తానోఽస్తాం స్తావచ్ఛాభ్యాజ్ఞాపయ కిం కరవామ ప్రార్థనాయాం లోట. అలమప్రస్తుతేన ప్రస్తుతే తావన్నియుక్తఃత్వేత్యర్థః.

అథ మాళిగతస్యేన్దోర్విశదైర్దశనాంశుభిః,

ఉపచిన్వత్ ప్రభాం తస్వీం ప్రత్యాహ పరమేశ్వరః.

25

టీ. అథ=పిమ్మట, పరమేశ్వరః = శివుఁడు, మాళిగతస్య ఇందోః = శిరస్సునుఁ బొందిన చంద్రునియొక్క, తస్వీం ప్రభాం=మాతృకాంతిని, విశదైః దశనాంశుభిః = స్వచ్ఛదంతకాంతులతో, ఉపచిన్వత్ = అభివృద్ధిఁబఱచుచు, ప్రత్యాహ=ప్రత్యుత్తర మిచ్చెను.

తా. పిమ్మట శివుఁడు తలమీఁది బాలచంద్రునికాంతిని తన దంత కాంతులతో నభివృద్ధిఁబఱచుచు నిట్లు త్తరమిచ్చెను.

వ్యా. అథేతి.—అథ పరమేశ్వరో మాళిగతస్యేన్దోర్వస్త్విమలాంబం కలామాత్ర త్యాదితి భావః. ప్రభాం కాన్తిం విశదైః శుభ్రైర్దశనాంశుభిరుపచిన్వత్ వర్ధయత్ ప్రత్యాహ ప్రత్యువాచేత్యర్థః.

విదితం వో యథా స్వార్థా న మే కాశ్చిత్ ప్రవృత్తయః,

నను మూర్తిభిరప్తాభిరీతంభూతోఽస్మి సూచితః.

26

టీ. (ఓ మునులారా!) కాశ్చిదపి మే ప్రవృత్తయః = ఏవిదైనను నాయొక్కపనులు, స్వార్థాః = స్వప్రయోజనములై, యథా = ఎట్లు (కావో), వః=

మీను, విచిత్రం = తెలిసియుండెను. అష్టాభి ర్హరిభిః = ఎనిమిదిరూపములతో, ఇత్థం భూతోఽస్మి = ఇట్టివాడనయితినిని, సూచితః నను = సూచించిపఁబడితినిగాదా.

తా. మునులారా! నాకొఱ కొక్కటియుకాదని నాయప్త మూర్తులవలన తెలిసేయున్నది కదా?

వ్యా. విచిత్రమితి.—హే మనయః కాశ్చిదపి మే ప్రవృత్తయో వ్యాపారాః స్వార్థా న భవన్తి యథా తథా వో యుష్మాకం విచిత్రం. వాక్యార్థః కర్త. బుద్ధ్యర్థత్వా ద్వర్తమానేత్వః. తస్మోగాత్ వక్తృ. ప్రవృత్తిపారాధ్యే ప్రమామహ-అష్టాభిర్హరిభి రిత్థంభూత మిమం ప్రకారం పరార్థప్రవృత్తిరూపం ప్రాప్తః. 'భూప్రాప్త' ఇతిభాతోః కర్తరిత్వః. సూచితో జ్ఞాపితోఽస్మి మత్స్వమూర్తిచ్ఛేదయా స్వపారార్థ్యమనుమేయ మిత్యర్థః.

సోఽహం తృష్ణాతురైర్వృష్టిం విద్యుత్వానివ చాతకైః,

అరివిప్రకృతైర్దేవైః ప్రసూతిం ప్రతి యాచితః.

27

టీ. సోఽహం = అట్టినేను, తృష్ణాతురైః = దాహముచే తొందరగల, చాతకైః = చాతకములచే, వృష్టిం = వాననుగూర్చి, విద్యుత్వానివ = మేఘుఁడువలె, అరివిప్రకృతైః దేవైః = దేవతారులచే పీడింపఁబడిన దేవకలచే, ప్రసూతిం ప్రతి = సంతానమునుఁగూర్చి, యాచితః = యాచించఁబడితిని.

తా. స్వార్థరతుఁడనుకాని నేను సంతానముఁగనుటకై దాహము గల చాతకములచే మేఘునిమాడ్కి శత్రులచే వీడితులగుదేవతలచే ప్రార్థింపఁబడితిని

వ్యా. సోఽహమితి.— స పరార్థవృత్తిరహం తృష్ణాతురైశ్చాతకైర్వృష్టిం విద్యుత్వాన్ మేఘ ఇవారిప్రకృతైశ్చత్రుపీడితైర్దేవైః. ప్రసూతిం పుత్రోత్పాదనం ప్రతి యాచితః యాచతే ద్దహదిత్వాదప్రధానే కర్తృణి త్తః.

అత ఆహర్తు మిచ్ఛామి సార్వభీమాత్తజన్తనే,
ఉత్పత్తయే హవిరోఽక్తుర్యజమాన ఇవారణిమ్.

28

టీ. అతః = దేవప్రార్థననుండి, ఆత్మజన్తనే = పుత్రోత్పత్తిగొఱుకు, సార్వభీం = సార్వభీదేవిని, యజమానః = యజ్ఞముఁ జేయువాఁడు, హవిరోఽక్తుః ఉత్పత్తయే = అగ్న్యైశ్చత్తిగొఱుకు, అరణిమివ = అగ్ని బసనకారణ భాదిర కావ్యఖండమునువలెను, ఆహర్తుం = సంగ్రహించుటగొఱుకు, ఇచ్ఛామి = కోరుచున్నాను.

తా. దేవప్రార్థననుండి పార్వతీదేవిని పుత్రుని కనుటకొఱకై యజమానుఁ డగ్ని నుత్పాదించు నరణినివలెనే గ్రహించుటకుఁ గోరుచున్నాను.

వ్యా. అకఇతి.— అతః సురప్రార్థితత్వాజ్ఞోరాత్తజన్మనే పుత్రాయ పుత్రము త్పాదయతు మిత్యర్థః. 'క్రియాఞ్ఠోపపదస్య' ఇత్యాదినా చతుర్థీ. పార్వతీం యజమానో యష్టా 'పూజ్ యజ్ఞో కాన్' ఇతి కానస్పృత్యయః. హవిరోష్ఠైర్జ్వరగ్నే రుత్పత్తయేఽరణిం మన్థనదారునిశీషమివ. ని. 'నిర్వృణ్య దారుణి త్వరణిర్ద్వయోః' ఇత్యమరః, ఆహర్తం సంగ్రహీతుమిచ్ఛామి.

తామస్తదర్థే యుష్మాభిర్యాచితవ్యో హిమాలయః,

విక్రియాయై న కల్పంతే సంబన్ధాః సదనుష్ఠితాః.

29

టీ. అస్తదర్థే=మాకొఱకు, యుష్మాభిః=మీచే, తాం=ఆపార్వతిని, హిమాలయః=హిమవంతుఁడు, యాచితవ్యః = యాచించఁదగువాఁడు, (ఇది ముఖ్యమనుచున్నాఁడు.) సదనుష్ఠితాః సంబంధాః=మంచివారిచేఁ గూర్పఁబడినబంధవ్యములు, విక్రియాయై = విఘటనమగుటకు, న కల్పంతే=విర్పడవు.

తా. మాకొఱ కాపార్వతినిమ్మని మీరు హిమవంతు నడుగుడు. ఏలన? మీబోటి పెద్దలుచేసిన సంబంధములకు విరోధము మున్నగునవి గలుగవు.

వ్యా. తామితి.—అస్తదర్థేఽస్తత్ప్రియోజనే నిమిత్తే సతి యుష్మాభిసాం పార్వతీం హిమాలయో హిమవాన్ యాచితవ్యః యాచేద్దహతిత్వాదప్రధానే కర్తృణి తవ్యప్రత్యయః. ఆవశ్యకం చైతదిత్యాహ-సద్భిః సత్పురుషైరనుష్ఠితాః సంఘటితాః సంబన్ధా యానాదయో విక్రియాయై వైకల్యోత్పాదనాయ న కల్పంతే న పర్యాప్తువన్తి న సమర్థా ఇత్యర్థః. ఆలమర్థయోగాచ్చతుర్థీ.

ఉన్న లేన స్థితిమతా ధురముద్వహతా భువః,

లేన యోజితసంబన్ధం విత్త మామప్యవశ్చిత్తమ్.

30

అవ. నేనాశక్తిచే స్త్రీని కోరను దేవతల యుపకారమునకై. అట్లైతే దేవతలనేకులందఁగా తొలిస్వరూపముగల హిమవంతుని బిడ్డల ననఁగా నాయన పూజ్యుఁడని చెప్పుచున్నాఁడు.—

టీ. ఉన్న లేన = ఉన్నతుఁడును, స్థితిమతా = నిలుకడకలవాఁడును, భువః ధురం ఉద్వహతా = భూమియొక్క బరువును మోయువాఁడునునగు, లేన=అహిమవం

తునితో యోజిత సంబంధం = కూర్చుంటున్న చుట్టటికము గల, మామపిన్నను, అవంచితం = మోసముపోని వానినిగాను, విత్తం = తెలుసుకొనుడు.

తా. గొప్పవాడును, స్థిరుడును, భూభారవాహకుడును నగు నాహిమవంతునితో సంబంధము నాకు శ్రేష్ఠమని యెంచుడు.

అవ. న చాహం లాల్యాల స్త్రీయమిచ్చామి కిం తు దేవోపకారాయ - య ద్వేషం నిఖిలదేవేష విద్యమానేష హిమగిరేః శిలాభూతస్య కన్యాపరిణయేచ్ఛా కథ మిత్యుక్తే స ఏవ మే క్షాన్యుసంబంధోఽత్ర భవాన్విమవానిత్యాహ.—

వ్యా. ఉన్న లేనెలి.—ఉన్న లేన ప్రాంతునా ప్రసిద్ధేన చ, స్థితిమతా ప్రతిష్ఠా వతా, భువో, ధురం భారముద్యహతా నిర్వాహకేణేత్యర్థః. లేన హిమవతా, యోజితః సంఘటితః, సంబంధో యానసంబంధో యస్య తం మామవ్యవభిషేతమవ్యా మోహితం విత్త జానీత 'విద క్షానే' ఇతి ధాతోద్దోహ్.

ఏవం వాచ్యస్య కన్యార్థమితి వో నోపదిశ్యతే,
భవత్ప్రణీతమాచారమామనన్తి హి సాధవః.

31

అవ. అట్లైన నాయనతో నేమి చెప్పవలయునో యనఁ జెప్పుచున్నాడు.—

టీ. కన్యార్థం = కన్యకకొఱకు, సః = అహిమవంతుడు, ఏవం వాచ్యః = ఇట్లు చెప్పఁ దగువాడు, ఇతి వః = అని మీకు, నోపదిశ్యతే = (నాచే) ఉపదేశము చేయఁ బడదు, (ఎందుచేతను) సాధవః = సజ్జనులు, భవత్ప్రణీతం = (ఋషులరగు) మీచే రచింపఁ బడిన, ఆచారం = విధిని, ఆమనన్తి హి = నేర్చుదురు కదా.

తా. లోకములో ఋషిప్రొక్తములగునవి యాచారము లగు టచే నిట్లడగవలెనని నే చెప్పును.

అవ. తర్హి న కిం వాచ్య ఇత్యాశంకాహ్—

వ్యా. ఏవమితి.—కన్యార్థం కన్యాప్రదానాయ, స హిమవానేవం వాచ్య ఇతి, వో యుష్మత్స్యం, నోపదిశ్యతే, కుతః హి యస్తాల్, సాధవో విద్వాంసో, భవద్వి-ప్రణీతం స్మృతిరూపేణ నిబద్ధమాచారమామనన్తుపదిశన్తి; న హి స్వయముపదేష్టారః కరోపదేశమపేక్షన్త ఇత్యర్థః.

ఆర్యాఽప్యరుద్ధతీ తత్ర వ్యాపారం కర్తుమర్హతి,
ప్రాయేణైవంవిధే కార్యే పురస్థీణాం ప్రగల్భతా.

32

టీ. ఆర్యా అరుద్ధత్యపి = పూజ్యురాలగు నరుద్ధతియు, తత్ర = వివాహవిషయ ములో, వ్యాపారం = సాయమును, కర్తుం అర్హతి = చేయుటకుఁ దగినది, ప్రాయేణ = తఱ

చుగా పురంధ్రీణాం=స్త్రీలకు, ఏవంవిధే కాశ్యే = ఇట్టి కార్యము విషయములూ, ప్రగల్భతా=ప్రాధిమ్య, (అస్తి=కలదు.)

తా. పూజ్యురాలగు నరున్దతీదే వీకార్యములూ సాయ మొనర్పవలయు. ఏలన? తటుచుగా స్త్రీల కీటికార్యములయందు నేర్పున్నది.

వ్యా. ఆశ్యేతి.—ఆర్యా పూజ్యా, ఆరున్దత్యసి, తత్ర వివాహకృత్యే, వ్యాపారం సాహాయ్యం, కర్తుమర్హతి. తథాహి, ప్రాయేణ ప్రాచుర్యేనైవంవిధే కాశ్యే వివాహాదికాశ్యే - దుర్ఘట ఇత్యర్థః. పురన్ధ్రీణాం కుటుమ్మినాం. ని. 'స్యాత్తు కుటుమ్మినీ పురన్ధ్రీః' ఇత్యమరః. ప్రగల్భతా చాతుర్యమ్; స్త్రీప్రధానేషు కృత్యేషు స్త్రీణామేవ ఘటనాపాటవమితి భావః.

తత్ ప్రయాతౌషధిప్రస్థం సిద్ధయే హిమవత్పురమ్,
మహాకోశీప్రపాతేఽస్తి సజ్జమః పునరేవ నః.

32

టీ. తత్=కనుక, ఓషధిప్రస్థం హిమవత్పురం = ఓషధిప్రస్థ హిమవత్పురమునఁ గూర్చి, సిద్ధయే = కార్యమునెఱవేఱుటకు, ప్రయాత=పొందు, అస్తి న్నేవ మహాకోశీ ప్రపాతే = ఈమహాకోశనదియొడ్డున నే, నః=మనయొక్క, పునః సంగమః = మరల కూడుట, (స్యాత్=అయ్యెడు.)

తా. కావున కార్యమున కౌషధిప్రస్థ నగరమునకుఁ బొందు. మరల మనమీ మహాకోశనదియొడ్డున కలిసికొనెడము గాక.

వ్యా. తదితి.—తత్తస్మాత్కారణాత్, ఓషధిప్రస్థం నామ, హిమవత్పురం హిమవత్పురం సిద్ధయే కార్యసిద్ధ్యర్థం, ప్రయాత గచ్ఛత అస్తి పురోవర్తిని, మహాకోశీ నామ తత్రత్యా కాచిన్నదీ తస్యాః-ప్రపాతే భృగావేప-సా నదీ యత్ర పతతి తస్మిన్నీత్యర్థః. ని. 'ప్రపాతస్త్యతటా భృగుః' ఇత్యమరః. నోఽస్మాకం పునః సంగమః-అస్తితి తేషః. భవత్సమాగమం ప్రతిపాలయన్నమామిహైవ నివత్స్యామిత్యర్థః.

తస్మిన్సంయమినామాద్యే జాతే పరిణయోన్ముఖే,
జహః పరిగ్రహస్త్రిడాం ప్రాజాపత్యాస్తపస్వినః.

34

టీ. సంయమినామాద్యే = యోగులలో మొదటివాఁడగు, తస్మిన్పరిణయోన్ముఖే జాతే = ఆశివుఁడు వివాహమున కభిముఖుఁడు కాఁగా, ప్రాజాపత్యాః తపస్వినః = బ్రహ్మపుత్రులగు నా ఋషులు, పరిగ్రహస్త్రిడాం = భార్యలవలని లజ్జను, జహః = విడిచిరి.

తా. జితేంద్రియులలో మొదటివాడగు శివుడు పెండ్లికోరగా భార్యలతోనుంటి మేమిజితేంద్రియుల మనుఋషుల లజ్జపోయెను.

వ్యా. తస్మిన్నితి.—సంయమినాం యోగినామాద్యే తస్మిన్నీశ్వరే పరిణయోన్మథే వివాహోత్సుకే జాతే సతి ప్రజాపతేరిమే ప్రాజాపత్యాః బ్రహ్మపుత్రా ఇత్యర్థః. 'తపస్వినో మునయః పరిగ్రహైః పత్నీభిర్విధాం గార్హస్థ్యనిమిత్తామిత్యర్థః. ని. 'పత్నీ పరిజనాదానమూలకాపాః పరిగ్రహాః' ఇత్యమర్థః. జహన్తత్యజాః జహన్తేర్దితి దూషణం హి సమానగుణిణీషేష స్త్రీదాగమోఽస్తీతి భావః.

తతః పరమమిత్యుక్త్వా ప్రతస్థే మునిమణ్డలమ్,
భగవానపి సంప్రాప్తః ప్రథమోద్దిష్టమాస్పదమ్.

35

టీ. తతః=పిమ్మట, మునిమండలం=మునులగుంపు, పరమం ఇత్యుక్త్వా = మంచిదని చెప్పి, ప్రతస్థే=బైలుదేరెను, భగవానపి = ఈశ్వరుడును, ప్రథమోద్దిష్టం ఆస్పదం = మొదటను ద్వేషించినస్థలముఁగూర్చి, సంప్రాప్తః=పొందెను.

తా. తర్వాత మునులు మంచిదనిచెప్పి వెళ్లిపోయిరి. ఈశ్వరుఁడును యథానిర్దిష్టప్రదేశమున కేగెను.

వ్యా. తత ఇతి.—తతోఽనంతరం, మునిమణ్డలం మునిసమూహః పరమమిత్యుక్త్వా ఓమిత్యుక్త్వా అనుమత్యేత్యర్థః. అవ్యయమేతత్. ని. 'ఓమేవం పరమం మతమ్' ఇత్యమర్థః. ప్రతస్థే భగవానీశ్వరోఽపి ప్రథమోద్దిష్టం పూర్వసంకేతికమాస్పదం స్థానం మహాకోశీప్రపాతం సంప్రాప్తః.

తే చాకాశమసిశ్యామముత్పత్య పరమర్షయః,
ఆనేదురోషధిప్రస్థం మనసా సమరంహసః.

36

టీ. మనసా మనస్సుతో, సమరంహసః = సమానమగు వేగముగల, తే పరమర్షయః=ఆ పరమఋషులు, అసిశ్యామం అకాశం=కత్తివలెనల్లనగు అకాశముఁగూర్చి, ఉత్పత్య=ఎగిరి, ఓషధిప్రస్థం=ఓషధిప్రస్థసగరమును, ఆనేదుః=పొందిరి.

తా. మనోవేగముగల యామునులు నల్లని యాకాశమున కెగిరి యోషధిప్రస్థమున దిగిరి.

వ్యా. తఇతి.—మనసా సమరంహసో మనస్తల్యవేగాస్తే పరమర్షయశ్చ పూర్వశ్లోకోక్తేత్వరసముచ్చయార్థకృతకారః అసివచ్ఛాద్యమం నీలమాకాశం ఖంప్రత్యుత్పత్యోషధిప్రస్థం హిమవత్పురమానేమః సద్యః ప్రాపురిత్యర్థః.

అలకామతివాహ్యైవ వసతిం వసుసంపదామ్,

స్వర్గాభివ్యస్తవమనం కృత్యేవోపనివేశితమ్.

37

అవ. ఇటుపిట్టుట పదిల్లోకములతో నోషధిప్రస్థవర్ణనము.—

టీ. వసుసంపదాం వసతిం = ధనసంపదల కునికి యగు, అలకాం = అలకాపురమును, అలివాహ్య = తీసికొనిపోయి, ఉపనివేశితమివ = ప్రవేశపెట్టఁ బడినది వలె (ఉండెను), స్వర్గాభివ్యస్తవమనం = స్వర్గాతిరక్తజనమును వెడలించుటను, కృత్యా = చేసి, ఉపనివేశితమివ = ప్రవేశపెట్టఁబడినదో యనునట్లుండెను.

తా. అలకాపట్టణమునే తెచ్చి యచ్చట నుంచి స్వర్గలోకములో నెచ్చగు జనము నచ్చటనుంచెనో యనునట్లుండెను.

అవ. ఇతః పరం దశభిః శ్లోకైరోషధిప్రస్థమేవ వర్ణయతి.—

వ్యా. అలకామితి.—వసుసంపదాం ధనసమృద్ధీనాం, వసతిం స్థానములకాం కుదేరనగరీమతివాహ్య=పరిచ్చిద్యేతి యావత్. ఉపనివేశితమివ స్థితం, తథా, స్వర్గస్యాభివ్యస్తోఽతిరేకః-అతిరక్తజన ఇతి యావత్. తస్య వమనం నిఃసారణం కృత్వోపనివేశితమివ స్థితమ్. ఉభయత్రాపి కాటిల్యః. వి. 'భూతపూర్వమభూతపూర్వం వా జనపదం పరదేశకాచవాదేన స్వదేశకాభివ్యస్తవమనేన వా నివేశయేత్' ఇతి; అలకామరావత్కృతిశయితసమృద్ధికమిత్యర్థః.

గచ్ఛాస్తోతః పరిక్షిప్తం వప్రాస్తర్జ్వలితౌషధి,

బృహన్నణిశిలాసాలం గుప్తావపి మనోహరమ్.

38

టీ. గంగాస్తోతః పరిక్షిప్తం=గంగాప్రవాహముచే జుట్టఁబడినట్టియు, వప్రాస్తర్జ్వలితౌషధి=ప్రాకారముల నడుమ ప్రకాశించుచున్న యోషధులు గలయట్టియు, బృహన్నణిశిలాసాలం = గొప్పరత్నపు జాల ప్రాకారముగల యట్టియు, గుప్తావపి = ప్రాకారమండూకూడ, మనోహరం = నుందరమయినట్టిదియు నగు (ఓషధిప్రస్థమున కేగిరి).

తా. గంగ యగడ్డగాఁ గల యట్టియు ప్రాకారముల నడుమ మండూచున్న యోషధులుగల యట్టియు రత్న ప్రాకారములు గలయట్టియు ప్రాకారంబునను చక్కనగు నోషధిప్రస్థమున కేగిరి.

వ్యా. గత్వేతి.—గచ్ఛాయాః-స్తోతోభిః ప్రవాహైః-పరిక్షిప్తం పరివేష్టితం-తైరేవ నపరిభుమిత్యర్థః. వప్రశ్చయః - ప్రాకారవైత్యమితి యావత్. వి. 'స్యాచ్ఛయో వప్రమస్త్రీయామ్' ఇత్యమరః. తస్యాస్తర్జ్వల్యే - జ్వలితాః ప్రకాశ

మానాః ఓషధయో యస్య తత్తథోక్తం జ్వలితోషధిత్వాద్రాలిష సంచారిణాం దీపసి
రపేక్షమిత్యర్థః. బృహద్విపులౌ మణిశిలానాం మాణిక్యనాం సాలః ప్రాకారో
యస్య తత్తథోక్తం. ని. 'ప్రాకారో వరణః సాలః' ఇత్యమర్థః. అత ఏవ గుప్తావసి సం
వరణేఽపి మనోహరం అకృత్రిమదుర్గసంవరణమితి భావః.

జితసింహభయా నాగా యత్రాశ్వా బిలయోనయః,
యతఃః కింపురుషాః పౌరా యోషితో వనదేవతాః.

39

టీ. యత్ర=ఏ యోషధిప్రస్థమున, నాగాః = ఏనుఁగులు, జిత సింహభయాః =
జయింపఁబడిన సింహభయముగలవియు, అశ్వాః = గుఱ్ఱములు, బిలయోనయః = గనుల
నుండి పుట్టినవియు, పౌరాః=పురజనులు, యతః=యత్తులును, కింపురుషాః=కింపురుష
లును, యోషితః=స్త్రీలు, వనదేవతాః=వనదేవతలేయయిరో (అట్టిపురమున కేగిరనుట).

తా. హిమవంతుని మాహాత్మ్యమువలన నైజవిరోధులగు గజ
సింహములు విరోధములడఁగియు గుఱ్ఱములు గనులనుండి పుట్టినవియు
స్త్రీపురుషులు పట్టణములో వనదేవతలును యక్ష కింపురుషులైరో అట్టి
యోషధిప్రస్థమునుగూర్చి వెల్లెరి.

వ్యా. జితేతి.—యత్ర పురే, నాగా గజా, జితం సింహభ్యో భయం యైస్తే
తథోక్తాః సింహాధికబలా ఇత్యర్థః. నాథస్తు 'పదం తుషారస్త్రిధాతరక్తమ్' ఇత్యేత
ద్విరోధభయతో 'వీతవీతభయా' ఇతి పపాత. తథా న భేతవ్యం తత్ర వనగజానాం
సింహహతత్వాభిధానాత్ అత్రతోషధిప్రస్థగజానాం హిమవన్తహిమ్నా సింహాతిరే
కసంభవేనావిరోధాదితి 'వీతవీతభయా' ఇతి పాతే వీతం విగతం వీతాత్ పాదా
బ్జుశకర్తృభ్యాం భయం యేహం తే తథోక్తాః స్వభావవివీతా ఇత్యర్థః. ని. 'పాద
కర్తృయుతం ప్రోక్తం యాతమబ్జుశవారణమ్, ఉభయం వీతమాఖ్యాతమ్' ఇతి యాదవః
అశ్వా బిలయోనయో బిలసంభవాః అన్యత్ర తు న తథేతి వైచిత్ర్యమ్ ఉక్తం చ. వి.
'అమృతాదాప్సుతో వహ్నిర్యేదేభ్యోఽఙ్గాచ్చ గర్తతః, సామ్నో హయానా
ముత్పత్తిః సప్తథా పరిక్రీరితా.' ఇతి యతః ప్రసిద్ధాః కింపురుషాః కింసరాశ్చ పౌరాః
పురజనాః వనదేవతా ఏవ యోషితః న తు మానుష్య ఇత్యర్థః.

శిఖరాసక్తమేఘానాం వ్యజ్యస్తే యత్ర వేత్సనామ్,

అనుగర్జితసందిగ్ధాః కరణైర్దురజస్వినాః.

40

టీ. యత్ర=ఏపురమున, శిఖరాసక్తమేఘానాం = అగ్రభాగములఁ దగులుకొన్న
మేఘములు గల, వేత్సనాం=ఇంద్రియైక్య, అనుగర్జితసందిగ్ధాః=ప్రతిధ్వనులతో సంఘ

హింబఁబడి, మురజస్వనాః = మద్దెలధ్వనులు కరణైః = తాలవ్యవసాపములగు దెబ్బలచే, వ్యజ్యంతే = స్పష్టపఱచఁబడుచున్నవో (అచ్చట కేగిరి).

తా. మేఘమండలపర్యంతము వ్యాపించియున్న మేడలయందలి మద్దెలధ్వనులును మేఘములయులుములును భేదము తెలియక విచారించి చూడఁగా హస్తతాడనవిశేషములచే నిట్టిప్రతిధ్వని గలవి యులుములు కావని స్పష్టపఱచఁబడుచున్నవి. అనఁగా మేఘమండలముల నంటి మేడలున్నవనుట.

వ్యా. శిఖరేతి.—యత్ర పురే శిఖరేష్వాసక్తాః మేఘా యేహం లేహం వేశ్మనాం సంబన్ధినః ఆనుగర్హితాని ప్రతిగర్హితాని తైః సందిగ్ధా మురజస్వనాః కరణై స్తాలవ్యవసాపవక్షస్తాడనవిశేషైః. తదుక్తం రాజకన్ధర్పేణ. వి. 'నృత్యవాదిత్రగీతానాం ప్రయోగవశ భేదినామ్, సంస్థానం, తాడనం రోధః కరణాని ప్రచక్షతే.' ఇతి. వ్యజ్యంతే స్ఫుటిక్రియంతే.

యత్ర కల్పద్రుమైరేవ విలోలవిటపాంశుకైః,
గృహాయస్త్రపతాకాశ్రీరపారాదరనిర్మితా.

41

టీ. యత్ర = ఏపురమున, విలోలవిటపాంశుకైః = చలించుచున్న కల్పవృక్షశాఖలయందలి బట్టలుగల, కల్పద్రుమైరేవ = కల్పవృక్షములచేతనే, అపారాదరనిర్మితా = పురజనుల యత్న మక్కఱలేకయే నిర్మింపఁబడిన, గృహాయంత్రపతాకాశ్రీః = గృహాయంత్రములయందలి జండాల యందము (సంభవతి = అగుచున్నదియో, ఆపురమున కేగిరనుట).

తా. ఆపురమున పౌరుల ప్రయత్న మక్కఱలేక కల్పవృక్షముల కొమ్మలనుండిన బట్టలే జండా లగుచున్నవి (కల్పవృక్షములు వస్త్రములను మణులను బంగారును ఫలభోజ్యాదులఁ గోరినవిచ్చుట కలదు).

వ్యా. యత్రేతి.—యత్ర నగరే విలోలాని చఞ్చలాని విటపేష్వంతుకాని యేహం తైః కల్పద్రుమైరేవాపారాదరేణ పారాదరం విస్త్రవ నిర్మితా ఆయత్నసిద్ధే త్యర్థః. గృహేషు యాని యస్త్రాణ్యధారదామూణి లేషు పతాకాస్తానాం శ్రీః సంభవతీతి శేషః. తత్ర లమ్పవృక్షాః కల్పకరవ వీవ వైజయంత్య ఇతి సంభాష్యస్త ఇత్యర్థః.

యత్ర స్ఫుటికహర్షేషు న క్తమాపానభూమిషు,
జ్యోతిహం ప్రతిబిమ్బిని ప్రాప్నువన్యవహారతామ్.

42

టీ. యత్ర=విపురమున, నక్షం = రాత్రియందు, స్ఫటికహర్షేషు = స్ఫటికః పుతా మేడలయందు, ఆపానభూమిషు = పానభూములయందు, జ్యోతిషాం ప్రతి బింబాని=నక్షత్రప్రతిబింబములు, ఉపహారతాం = ఉపహారమగుటను, ప్రాప్నువంతి= పొందుచున్నవో, (ఆపురమున కనుట.)

తా. ఆపురంబున స్ఫటికశిలాసౌధములయందు ప్రతిఫలించిన నక్షత్రములే ముక్తాపుష్పోపహార మగుటను బొందినవి. ముక్తైములు గాని పుష్పములు గాని గూర్చుటయని భావము. కానుక యని తాత్పర్యము.

వ్యా. యత్రేతి.—యత్ర పురే నక్షం రాత్రే స్ఫటికహర్షేషాపానభూమిషు పానగోష్ఠీప్రదేశేషు, జ్యోతిషాం నక్షత్రాణాం, ప్రతిబిమ్బాన్యుపహారతాం పుష్పోపహారత్వం చాక్షికోపహారత్వం వా ప్రాప్నువన్తి.

యత్రాపధిప్రకాశేన నక్షం దర్శితసంచరాః,
అనభిజ్ఞాస్తమిస్త్రాణాం దుర్ది నేవ్విభిసారికాః.

43

టీ. యత్ర=విపురమున, దుర్ది నేషు = మేఘాచ్ఛాదితదినములయందు, నక్షం= రాత్రియందు, ఓషధిప్రకాశేన = ఓషధులకాంతిచే, దర్శితసంచరాః = చూపింపబడిన మార్గములు గలవారై, అభిసారికాః=పురుషులయిండ్ల కేగు జారిణులు, తమిస్త్రాణాం= చీకటులను, అనభిజ్ఞాః = ఎఱుంగనివారో, (అట్టి పురమున కేగి రనుట.)

తా. ఆపురములో రాత్రివేళలయందోషధులు మండుటచే మబ్బు పట్టిన చీకటిరాత్రులయందును పురుషార్థినులగు నాయికలకు వారిగమనమున కడ్డులేకుండునట్లు కాంతినిచ్చుటచే వారికి చీకటియే లేదని భావము.

వ్యా. యత్రేతి.—యత్ర పురే దర్ది నేషు మేఘాచ్ఛన్నవివసేషు, నక్షమోష ధీనాం తృణజ్యోతిషాం, ప్రకాశేన సంచరన్త విభిరితి సంచరాః పంథానః 'గోచర సంచర' ఇత్యాదినా ఘప్రత్యయాన్తో నిపాతః - దర్శితసంచరాః ప్రకాశితమార్గా అభిసారికాః కాంతార్థిన్యః. ని. 'కాంతార్థిసీతు యా యాతి సంకేతం సా ౭భిసారికా' ఇత్యమరః. తమిస్త్రాణాం తమసాం కృద్యోగాత్కర్తృణి షష్ఠీ. అనభిజ్ఞాః తమాంసి నాభిజానస్తీత్యర్థః.

యావనాన్తం వయో యస్మిన్నాన్తకః కుసుమాయుధాత్,
రతిభేదసముత్పన్నా నిద్రా సంజ్ఞావిపర్యయః.

44

టీ. యస్తిక్ = విపురమున, వయః = వయస్సు, యావనాంతం = యావనమే హద్దు గలదియు, కుసుమాయుధాత్ = మారునికంటె, అస్తకః = యముడు, న = లేనిదో, రతిభేద సముత్పన్నా = రత్యాయాసమువలనఁ బుట్టిన, నిద్రా = నిద్దురయే, సంజ్ఞా వివర్యయః = చైతన్యము నశింపఁజేయునది యగుచున్నదో, (ఆపురి కేగి రనుట.)

తా. ఆపురమున యావనాంతముగలది వయస్సు. (యెప్పుడు వయసేయనుట) మారుండె కాలుడు. రత్యాయాసముచే మయిమఱిచు నిద్దురయే చైతన్యనాశముగాని మఱి యొందు లేదనుట. (అనఁగా నా పురిలోనివారి కెప్పుడు వయసె. మన్తభబాధే యమబాధ. రత్యాయాస నిద్దురయే చేతనతాపీనము అనుటచే సుఖమేగాని దుఃఖము లేనే లేదనుట.)

వ్యా. యావనాంతమితి. — యస్తిక్ పురే వయో యావనాంతం యావనా వధికం - సర్వేష్యజరా ఇత్యర్థః. తథా కుసుమాయుధాత్ కామాత్ - అన్య ఇతి శేషః. అస్తకో మృత్యుర్న - అస్తీతి శేషః. విరహిణాం తాదృగ్దుఃఖోత్పాదకత్వా దస్తకతోష్టవచారః. కామం వినా మృత్యుర్నాస్తీత్యర్థః. అత ఏవ తత్కార్యభూత మరణాభావ ఇత్యాశయేనాహ. — రతీతి - రతిభేదసముత్పన్నా నిద్రా, సుప్తిరేవ సంజ్ఞా వివర్యయశ్చేతనావగమః - న తు దీర్ఘ నిద్రారూప ఇత్యర్థః. అత్ర త్యాః సర్వేష్యజరా మరా ఇతి క్లోకతాత్పర్యార్థః. అన్తయత్యంతం కరోతీత్యస్తకః - అన్తయతేస్తత్కరో తీతి ణ్యస్తాత్ ణ్యుప్యత్యయః.

భూభేదిభిస్సకమ్నామైర్గలతాఙ్గుళితర్జనైః,

యత్ర కోవైః కృతాః స్త్రీణామాప్రసాదార్థినః ప్రియాః. 45

టీ. యత్ర = విపురమున, భూభేదిభిః = బొమముడులుగల సకంపొమ్మైః = చలన ముతోఁగూడిన క్రిందెదవులు గల, లలితాంగుళి తర్జనైః = మనోహరములగు చూపుడు వ్రేళ్ల బెదరింపులుగల, స్త్రీణాం = కాంతలయొక్క, కోవైః = కోపములచే ప్రియాః = ప్రియులు, ఆప్రసాదార్థినః = అనుగ్రహించువఱకు వేడుకొనువారై, కృతాః = చేయఁ బడిరో.

తా. ఆపురమున ప్రియులు బొమముడులును క్రిందుపెదవు లదరుటలు చూపుడువ్రేళ్ల బెదరింపులు గల ప్రియురాండ్ర దయవచ్చు వఱకు వేడుచుందురు. (అట్టిపురమున కేగి రనుట)

వ్యా. భ్రూభేదిభిరి.—యత్ర పురే ప్రియా యువానో భ్రూభేదిభిర్భూ) భక్తవద్భిః సకమ్న ఓష్ఠా యేషు తైర్లలితాన్యజ్ఞులితర్జనాని యేషు తైః స్త్రీణాం కోపై ర్దానాన్యైరాప్రసాదాగ్నిన ఆప్రసాదం ప్రసాదపర్యంతమగ్నినో యాచకాః కృతాః న తు శత్రుకోపైరితి భావః.

సంతానకతరుచ్ఛాయాసుప్తవిద్యాధరాధ్వగమ్,

యస్య చోపవనం బాహ్యం గన్ధవద్గన్ధమాదనమ్.

46

టీ. చ=ఇంతేకాదు, సంతానకతరుచ్ఛాయాసుప్త విద్యాధరాధ్వగం = కల్ప వృక్షముల నీడలయందు నిద్రించిన విద్యాధరులను మార్గస్థులు గలయట్టియు, గంధవత్ = పరిమళములుగల, గంధమాదనం = గంధమాదనపర్వతము, యస్య = ఏపురమునకు, బాహ్యం ఉపవనం = వెలుపలితోటయో, (అట్టిపురమున కీటుషులు పోయినారనుట.)

తా. కల్పవృక్షముల నీడలయందు గంధర్వులును బాటసారులు నిద్రించుచుందురు ఆపురమునకు వెలుపలనున్న పువ్వులతో సకల సువాసనలు గలగంధమాదనపర్వతము (అట్టిపురమున కేగిరి).

వ్యా. సంతానకేతి.—కిం చేతి చార్థః. సంతానకతరోచ్ఛాయాసు సుప్తా విద్యా ధరా దేవతావిశేషా ప్రవివాధ్వగా యస్మింస్తత్తథోక్తం గన్ధవద్గన్ధాధ్వం గన్ధమాదనం నామ గిరిర్యస్య పురస్య బహిర్భవం బాహ్యముపవనమారామః సంతానకతరుచ్ఛాయే త్యక్త పూర్వపదార్థబాహుల్యసంభవేఽపి 'శలభచ్ఛాయమ్' 'ఇత్తుచ్ఛాయమ్' ఇతివత్ సమర్థచ్ఛాయానిష్పత్తేస్తదపేక్షాభావాత్ 'ఛాయాబాహుల్యే' ఇతి నపుంసకత్వం నాస్తీత్యనుసంధేయమ్. ఆ త్ర 'గన్ధవద్గన్ధమాదనమ్' ఇత్యాగస్తకః పాఠః. ప్రాచీనపాఠస్తు 'సుగన్ధిర్గన్ధమాదనః' ఇతి పుల్లిగ్దాంతః. అత ఏవ తీర్ణస్యామినా 'గన్ధమాదనమన్యే చ' ఇత్యక్త 'గన్ధేన మాదయతీతి గన్ధమాదన' ఇతి వ్యాఖ్యాయ ప్రయోగే చ పుల్లిగ్దతా దృశ్యత ఇత్యాశయనోక్తం 'సుగన్ధిర్గన్ధమాదనః' ఇతి కాలిదాస ఇతి.

అథ తే మునయో దివ్యాః ప్రేక్ష్య హైమవతం పురమ్,

స్వర్గాభిసంధిసకృతం వజ్రనామివ మేనిరే

47

టీ. అథ=ఇప్పుట, దివ్యాః తే మునయః=స్వర్గజాలగు నామునులు, హైమవతం పురం=అయోషధిప్రస్థమును, ప్రేక్ష్య = చూచి, స్వర్గాభిసంధిసకృతం = స్వర్గోద్యోగ పుణ్యమును, వంచనాం ఇవ=మోసమునుగా, మేనిరే = కలఁచిరి.

తా. పిచ్చుట దేవఋషులు స్వర్గమునుద్దేశించి వారాచరించిన పుణ్యమును మోసమునుగాఁ దలఁచిరి. (ఈపురముననే స్వర్గసౌఖ్యము లుండఁగా స్వర్గమున కానించి చేసిన సుకృతములనుఁగూర్చి.)

వ్యా. అథేతి.—అథ లే దివి భవా దివ్యాః మునయో హిమవత ఇదం హైమ వతం పురం ప్రేక్ష్య స్వర్గాభిసంధినా స్వర్గోద్దేశేన యత్ సుకృతం జ్యోతిష్తోమాద్యనుష్ఠానం తత్ స్వర్గాభిసంధిసుకృతం వచ్చినాం ప్రతారణామివ మేనిరే; హిమవన్నగరమవేక్ష్య స్వర్గస్య పుణ్యఫలత్వం వదతా పేదేన వయం విప్రలబ్ధా ఇత్యనున్యస్తేత్యర్థః. స్వర్గాదతిరమణీయమితి భావః.

తే సద్దని గిరేర్వేగాదున్ముఖ ద్వ్యాస్థవీక్షితాః,
అవతేరుర్జటాభారైర్లిఖితానలనిశ్చలైః.

48

టీ. లిఖితానలనిశ్చలైః = లిఖంపఁబడిన యగ్నులమాడ్కి నిశ్చలములగు, జటాభారైః = జడలబరువుతో (కూడుకొన్న), లే=ఆముసులు, ఉన్ముఖ ద్వ్యాస్థ వీక్షితాః = ఎత్తఁబడిన మోములుగల ద్వారపాలురచే జూడఁబడినవారై, గిరేః సద్దని = హిమవంతునియింటియందు, వేగాత్ అవతేరుః = కీఘముగా దిగిరి.

తా. చిత్తరువులో వ్రాయఁబడిన యగ్నులమాడ్కి నిశ్చలమగు జడలుగల యాముసులు ద్వారపాలురు మోములెత్తి చూచుచుండఁగా హిమవంతునింట దిగిరి.

వ్యా. త ఇతి.—లిఖితానలనిశ్చలైః - చిత్రగతజ్వలనవిష్పదైరితి వేగప్రకర్షోక్తిః. జటాభారైరుపలక్షితాస్తే మునయః ద్వారి తిష్ఠ స్తీతి ద్వ్యాస్థా ద్వారపాలకాః. ని. 'ప్రతీహారే ద్వారపాల ద్వ్యాస్థ ద్వ్యాస్థిత దర్శకాః' ఇత్యమర్థః. ఉన్ముఖైరూర్ధ్వముఖైః ద్వ్యాన్తైర్వీక్షితాః సన్తః. న తు వినివారితా ఇత్యర్థః. గిరేర్నిమవతః సద్దని వేగాదవతేరురవతీర్ణవన్తః.

గగనాదవతీర్ణా సా యథావృద్ధపురస్సరా,

తోయాన్తర్భాస్కరాభీవ రేజే మునిపరమృరా.

49

టీ. గగనాత్ = ఆకాశమునుండి, అవతీర్ణా = దిగినటువంటి, యథావృద్ధపురస్సరా = వృద్ధాసుతూర్వకముగా పోవుటగల, సా మునిపరంపరా = ఆ మునులగుంపు, తోయాన్తర్భాస్కరాభీవ = నీటినడుమ సూర్యులగుంపుమాడ్కి, రేజే = ప్రకాశించెను.

తా. ఆకాశముమీఁదనుండి దిగినమునులు వరుస నీటిలోని సూర్యబింబములమాడ్కిఁ బ్రకాశించెను.

వ్యా. గగనాదితి.— గగనాదపరీర్ణావరూఢా యథావృద్ధం వృద్ధాఽనుక్రమేణ స్థితాః. పురఃసరా అగ్రేసరా యస్యాం సా తథోక్తా అనువసర్జనాధికారాన్న జీవ. సా మునిపరమ్పరా మునివక్త్రీస్తోయాస్తస్తోయాభ్యస్తరే భాస్కరాబీ ప్రతిబిమ్బితార్కసజ్జీవ రేతే. ఏలేన మునీనాం లేజస్వీత్యేఽపి నుఖసందర్శనం సూచయతి భాస్కరాణాం భూయిష్ఠత్వసంభావనార్థం తోయాస్తరిత్యుక్తమ్ అత ఏవ బహుత్వసిద్ధిశ్చ.

తానన్ధ్యైనన్ధ్యమాదాయ దూరాత్ ప్రత్యుద్యయా గిరిః,
నమయన్ సారగురుభిః పాదన్యానైర్వసున్ధ రామ్. 50

టీ. గిరిః=హిమవంతుఁడు, అన్ధ్యం అదాయ = పూజాద్రవ్యముఁ దీసికొని, సారగురుభిః=బలముచే భరింపశక్యముగాని, పాదన్యానైః=అడుగులుంచుటచే, వసుంధరాం=భూమిని, నమయన్=త్రింగరజేయుచు, అర్హ్యాన్ తాన్ = పూజ్యులగు నమ్మునులును, దూరాత్ ప్రత్యుద్యయా=దూరమునుం డెదుర్కొనెను.

తా. హిమవంతుఁడు పూజాద్రవ్యమునుఁ దీసికొని బలముచే భూమి నడఁగఁద్రొక్కుచు పూజ్యులగు నమ్మునుల నెదుర్కొనెను.

వ్యా. తానితి.—గిరిర్హిమవానన్ధ్యమర్హారం జలమాదాయ సారగురుభిరన్తఃసారదుర్భరైః పాదన్యానైర్వసున్ధరాం నమయన్నధః ప్రాచయన్ అర్హమర్హాస్తీత్యర్హ్యాన్ పూజ్యాన్ దక్షాదిత్వాద్యత్పితృయః. తాన్ మునీన్ దూరాత్ ప్రత్యుద్యయా.

ధాతుతామ్రాధరః ప్రాంశుర్దేవదారుబృహదృజః.

ప్రకృత్యైవ శిలోరస్కః సువ్యక్తో హిమవానితి. 51

అవ. ఇప్పుడు హిమవంతునే జంగమస్థావరాత్మక రూపద్వయమునకును సాధారణమగు విశేషణములచే వర్ణించుచున్నాఁడు.—

టీ. (హిమవంతునివర్ణనము) ధాతుతామ్రాధరః=గైరికాది ధాతువులనెడు (గైరికాది ధాతువులపంటి) యెఱ్ఱని పెదవి గలవాఁడును, ప్రాంశుః= ఉన్నతమైనవాఁడును, దేవదారు బృహదృజః=దేవదారువృక్షములనె (దేవదారువృక్షములపంటి) భుజములు గలయట్టియు, ప్రకృత్యానివ = స్వభావముచే, శిలోరస్కః = శిలయనె (శిలపంటి) వక్షస్థులము గలవాఁడును (అగుటచే), హిమవానితి = హిమవంతుఁడని, సువ్యక్తః = స్పష్టపడెను.

తా. గైరికాది ధాతువులనెడి పెదవి దేవదారువృక్షములనెడు భుజములు ఉన్నతముగలవాఁడును స్వభావముచే గండశిలలె వక్షస్సుగా గలవాఁడగుటచే నీయన హిమవంతుఁడే యని స్పష్టపడెను.

అవ. సంప్రతి హిమవంతమేవ జగ్గమస్థావరరూపద్వయసాధారణైర్వికేషణైర్విశి
నప్తి.—

వ్యా. ధాత్వితి.—ధాతువత్తామ్రాధరో యస్య స తథోక్తః. అన్యత్రధాతు
రేవ తామ్రాధరో యస్య ప్రాంశురున్నతః. ఉభయత్రాపి సమానం దేవదారువ
ద్భృహస్తా భుజౌ యస్య స తథోక్తః. దేవదారువ ఏవ బృహస్తా భుజౌ యస్యేత్య
న్యత్ర ప్రకృత్యా స్వభావేనైవ శిలావదురో యస్య స శిలారస్కః. శిలైవేత్యన్యత్ర
'ఉరః ప్రభృతిభ్యః కవ్' ఇతి కవ్. అతో హిమవానితి సువ్యక్తః వర్తమానే క్తః
సత్యం స ఏవాయం హిమవానితి తద్ధర్మప్రత్యభిజ్ఞానాదవధారిత ఇత్యర్థః.

విధిప్రయుక్తసత్కారైః స్వయం మార్గస్య దర్శకః,

స తైరాక్రమయామాస శుద్ధాంతం శుద్ధకర్తృభిః.

52

టీ. విధిప్రయుక్తసత్కారైః = విధ్యుక్తగౌరవములు గలవారును, శుద్ధకర్తృభిః =
పవిత్రమగు నాచరణులుగల తైః=అమునులచే, సః = హిమవంతుడు, స్వయంమార్గస్య
దర్శకః=తానే త్రోవ జూపువాడై, శుద్ధాంతం=అంతఃపురమును, ఆక్రమయామాస =
పొందించెను.

తా. హిమవంతుడు వారిని సత్కరించి తాను వారికిఁ ద్రో
వజూపుచు సంతకపురమునకుఁ దోడ్పొనిపోయెను.

వ్యా. విధీతి.—స హిమవాన్విధినా శాస్త్రేణ ప్రయుక్తసత్కారైః కృతా
ర్చనైః శుద్ధకర్తృభిరుద్వచరితైః. శుద్ధాంతప్రవేశకారైః రిత్యర్థః. తైర్నునిభిః. స్వయం
మార్గస్య దర్శయతీతి దర్శకో దర్శయితా సన్ పశ్యతేర్థ్యస్తాన్జ్ఞుల్ ప్రత్యయః. శుద్ధాంత
మస్తఃపురమాక్రమయామాస ప్రవేశయామాసేత్యర్థః. అత్ర క్రమేరగత్యర్థత్వాత్ 'గతి
బుద్ధి' ఇత్యాదినా తైరిత్యస్య న కర్తృత్వమ్.

తత్ర వేత్రాసనాసీనాన్ కృతాసనపరిగ్రహః,

ఇత్యువాచేశ్వరాన్ వాచం ప్రాజ్ఞలిరూఢధరేశ్వరః

53

టీ. తత్ర=అయంతఃపురమున వేత్రాసనాసీనాన్=బెత్తపు టాసనములఁ గూరు
చున్న, ఈశ్వరాన్=(ప్రభువులగు) మునులను గూర్చి, భూధరేశ్వరః=పర్వతపతియగు
హిమవంతుడు, కృతాసనపరిగ్రహః = చేయఁబడిన యాసనస్వీకారముఁ గలవాడై,
ప్రాంజలిః=కట్టఁబడిన చేతులుగలవాడై, ఇతి ఉవాచ=ఇట్లు నెను.

తా. ఆయంతగిపురములో బెత్తంపు టాసనములయందు వారిఁ గూర్చుండఁబెట్టి తానాసనమును స్వీకరించి చేతులు కట్టి పర్వతపతి యగు హిమవంతుం డిట్లనెను.

వా. తలేతి.— వేత్రం లతావిశేషః. తత్ర శుద్ధావై వేత్రాసనాసీనాన్ వేత్రమయ విష్ణురోపవిష్టానీశ్వరాన్ ప్రభూన్ మునీన్ భూధరేశ్వరో హిమవాన్ కృతాసనపరిగ్రహః ఉపవిష్టః సన్నిత్యర్థః. ప్రాజ్ఞాల్లిః కృతాజ్ఞాల్లిః సన్ ఇత్యేవం వాచ మువాచ.

అపమేఘోదయం వర్షమదృష్టకుసుమం ఫలమ్,
అతర్కితోపపన్నం వో దర్శనం ప్రతిభాతి మే.

54

టీ. అతర్కితోపపన్నం = ఉహింపఁబడనిదై సంప్రాప్తమగు, వః దర్శనం = మీయొక్కదర్శనము, అపమేఘోదయం = మేఘోత్పత్తిలేని, వర్షం = వానగాను, అదృష్ట కుసుమం = చూడఁబడనిపువ్వుగల, ఫలం = పండుగాను, మే = నాకు, ప్రతిభాతి = తోచు చున్నది.

తా. కొంచెమైనను సూచనములేక తమగిట్లు వచ్చుట మబ్బు లేని వాన పూవులేనిపండువలె మిక్కిలి దుర్లభమైనలాభముగాఁ బొడఁగట్టినది.

వా. అపేతి.— అతర్కితోపపన్నమవిచారితమేవోపగతం అత్యంతాసంభావిత మిత్యర్థః. వో యుష్మాకం దర్శనమపమేఘోదయం వర్షమనభ్రా పృష్టిస్తథాఽదృష్టం కుసుమం యస్య తత్తతోక్తం ఫలం చ తన్నే ప్రతిభాతి అతిదుర్లభలాభః సంవృత్త ఇత్యర్థః. అత్ర మేఘోదయకుసుమరూపకారణయోరభావేఽపి వర్షఫలరూపకార్య యోరుదయాభిధానాద్విభావనా మునిదర్శనస్య విశిష్టవృత్తిత్వేన చ రూపకాద్రూపకా లంకారశ్చేత్కుభయోః సంసృష్టిః.

మూఢం బుద్ధమివాత్మానం హైమిభూతమివాయసమ్,
భూమేర్దివమివారూఢం మన్యే భవదనుగ్రహాత్.

55

టీ. భవదనుగ్రహాత్ = మీ యనుగ్రహమువలన, అత్మానం = నన్నును, మూఢం = తెలివలేనివాఁడు, బుద్ధం ఇవ = జ్ఞానియైనట్టులును, ఆయనం = ఇనుము, హైమిభూతం ఇవ = బంగారమైనట్టులును, భూమేః = భూమినుండి, దివం = స్వర్గమును, ఆరూఢమివ = అధిష్ఠించినవానివలెను, మన్యే = కలఁచుకొనుచున్నాను.

తా. మీదయవలన మాధుడు జ్ఞానియయినట్లును ఇనుము బంగారమైనట్లును భూలోకస్థుడు స్వర్గ మెక్కినట్లును నన్ను నేఁ దలంచుచున్నాను

వా. మాధమితి.—భవదనుగ్రహదాత్తానం మాం మాధం బుద్ధిం విశాకృతం బుద్ధమివ మూఢో భూత్వా యః బుద్ధవాం స్తమివ కర్తరి క్తః. ఆయనమయోవికారం హ్రైమిభూతమ్ ఆయనత్వం విషయ సౌవర్ణ్యత్వం ప్రాప్తమివేత్యర్థః. భూమేర్భూలా కాద్ధీపం స్వర్గమారూఢమివ మన్యే జ్ఞానరూపస్థానాన్యద్య మే పరముత్కృష్టస్త ఇతి భావః.

అద్యప్రభృతి భూతానామధిగమ్యోఽస్మి శుద్ధయే,

యదధ్యాసితమర్హద్భిస్తద్ధి తీర్థం ప్రచక్షతే.

56

టీ. అద్యప్రభృతి = ఇదిమొదలుకొని, భూతానాం శుద్ధయే = ప్రాణుల పవిత్రక ర్మాటకు, అధిగమ్యః అస్మి = పొందదగినవాడ నైతిని, హి = వికారణమువలన, యత్ అర్హద్భిః అధ్యాసితం = వివి సత్పురుషులచే నివసించబడినదో, తత్ తీర్థం ప్రచక్షతే = అది పుణ్యతీర్థమని చెప్పబడును.

తా. ఇది మొదలు జీవులపవిత్రతకొరకు బొందదగినవాడను. వెద్దలు వసించునదే తీర్థము.

వా. అద్యేతి.—అద్య ప్రభృతీక ఆరభ్య భూతానాం ప్రాణినాం శుద్ధయేఽధి గమ్యోఽస్మి శుద్ధ్యర్థినాం తీర్థభూతోఽస్మి త్యర్థః. భవదాగమనాదితి శేషః. హి యస్తాత్ యదర్హద్భిః సద్ధిరధ్యాసితమధిష్ఠితం జాప్తమితి యావత్ త తీర్థం ప్రచక్షతే. ని. 'నిపానాగమయోస్తీర్థమృషిజాప్తజలే గురౌ' ఇత్యుపనః.

అవైమి పూతమాత్తానం ద్వయేనైవ ద్విజోత్తమాః,

మూర్ఖి గణ్ఠాప్రసారేన ధౌతపాదామ్భసా చ వః.

57

టీ. ద్విజోత్తమాః = ఓ బ్రాహ్మణశ్రేష్ఠులారా! ఆత్మానం = నన్ను, ద్వయేన ఏవ = రెంటిచే, పూతం అవగచ్ఛామి = శుద్ధునిగాఁ దెలిసికొనుచున్నాను, (ఏరెంటిచేననఁగా?) మూర్ఖి = శిరస్సునందు, గంగాప్రసారేన = గంగ పడుటచేతను, వః = మీయొక్క, ధౌతపాదాంభసా = కడగఁబడిన పాదోదకముచేతను.

తా. ఓ బ్రాహ్మణశ్రేష్ఠులారా! తలమీఁద గంగ పడుటచేతను మీకాళ్లు కడిగికొనిననీటిచేతను నాయాత్మ పవిత్రమయినదిగాఁ దలం చెదను.

వ్యా. అవైమితి.—హే ద్విజోత్తమాః అత్తానం మాం ద్వయేనైవ భూతం శుద్ధమవైమ్యవగచ్ఛామి కేన ద్వయేన మూర్ధ్ని గణ్ధాప్రసారేన మన్దాకినీపారేన వో యుష్మాకం ధౌతయోః ఊలితయోః. పాదయోరమృసా చ గణ్ధజలవల్ పాదామృసః పావనత్వమిత్యేవమ్యం గమ్యతే. తచ్చ 'ప్రస్తుతాప్రస్తుతయోః' ఇతి దీపకాలంకారః 'ప్రేయః ప్రియతరాఖ్యానమ్' ఇతి లక్షణాచ్చేయాలంకార ఇతి కేచిత్.

జగ్గమం ప్రైష్యభావే వః స్థావరం చరణాంజీతమ్,
విభక్తానుగ్రహం మన్యే ద్విరూపమపి మే పఘః.

58

టీ. హే మునయః=ఓ మునులారా! ద్విరూపమపి = జంగమ స్థావరాత్మక మయినదైనప్పటికిని, మే పఘః = నాశరీరము, విభక్తానుగ్రహం = విభజింపబడిన యనుగ్రహముగలదిగా, మన్యే = తలంచుచున్నాను. (కుతః = ఎట్లనఁగా?) జంగమం పఘః = జంగమాత్మకమగుదేహము, వః ప్రైష్యభావే = మీయొక్కదాసభావమం దున, (స్థితం=ఉండెను.) స్థావరం పఘః=స్థావరదేహము, చరణాంకితం = పాదములచే చిహ్నితమయినది.

తా. జంగమ స్థావరాత్మకమగు నాదేహములలో స్థావరాత్మకగిరి యందు పాదవిన్యాసమును జంగమాత్మకమగు హిమవంతునిచే పని గొనుటయు నను రెండుపనులును మీరుచేయుటచే నా కిటు విధముల ననుగ్రహింపబడినది.

వ్యా. జగ్గమమితి.—హే మునయః ద్విరూపం జగ్గమస్థావరాత్మకత్వాత్ ద్విప్రకారకమపి మే పఘః విభక్తానుగ్రహం విభజ్య కృతప్రసాదం మన్యే కుతః జగ్గమం పఘర్వో యుష్మాకం ప్రైష్యభావే కైజ్జగ్ధ్యే స్థితమితి కేషః. 'ప్రాదుహోధో ధ్యేషైష్యేహ వృద్ధిర్వక్తవ్యా' ఇతి వృద్ధిః. ని. 'నియోజ్య కిజ్జగ్ధ్యే ప్రైష్యభుజిష్య పరి చారకాః' ఇత్యుపరం. స్థావరం పఘశ్చరణాంజీతమ్ అయ మేవ హి మహాననుగ్రహో దాసజనన్య యత్ కర్తవ్యం నియోజనం మూర్ధని పాదన్యానశ్చితి తాత్పర్యార్థః.

భవత్సంభావనోత్థాయ పరితోషాయ మూర్ఘతే,

అపి వ్యాప్తదిగంతాని నాక్లాని ప్రభవన్తి మే.

59

టీ. వ్యాప్తదిగంతాన్యః = వ్యాపింపబడిన దిక్కుల కొనలుగలవియైనను, మే అంగాని=నా యవయవములు, భవత్సంభావనోత్థాయ=మీయొక్క గౌరవమువలన లేచి నదై, మూర్ఘతే=వ్యాపించిన, పరితోషాయ=సంతోషమునకు, నప్రభవంతి=చాలవు.

తా నా యంగములు దిగంతములవఱకు వ్యాపించియున్నను మీయనుగ్రహమువలన వ్యాపించుచున్న నాసంతోషమును పట్టించు కొనుటకుఁ జాలకున్నవి.

వ్యా. భవతి.—వ్యాప్తా దిగస్తా యైస్తాని వ్యాప్తదిగస్తాని మహాస్త్వకీత్యర్థః. మే మమాక్షాని భవత్సంభావనోత్థాయ యుష్మదనుగ్రహజన్యాయ మూర్ఖతే వ్యాప్తు వతే పరితోషాయ న ప్రభవంతి న పర్యాప్తువంతి అలమర్థయోగాచ్చతుర్థీ; యథా మహాత్స్వసి మద్ధాశ్రేణు న మాతి తథా మే హర్షో వర్ధత ఇత్యర్థః.

న కేవలం దరీసంస్థం భాస్వతాం దర్శనేన వః,

అన్తర్గతమపాస్తం మే రజసోఽపి పరం తమః.

60

టీ. భాస్వతాం వః దర్శనేన = కాంతివంతులరగు (సూర్యులగు) మీయొక్క దర్శనముచే, నకేవలం దరీసంస్థం తమః = ఒకగుహలోనితమస్సే కొట్టఁబడలేదు. (మరే మన?) మే=నాయొక్క, రజసోఽపి పరం=రజోగుణముకంటె పరమగు, అంతర్గతం తమః= నాలానున్నతమస్సు, అపాస్తం=పోఁగొట్టఁబడెను.

తా. తేజోరూపులరు మీదర్శనము నాచి త్తమందలి తమస్సును పోఁగొట్టెను. రజోగుణమున కేమివచ్చె?

వ్యా. సేతి.—భాస్వతాం లేజస్వినాం వివస్వతాం చ వో యుష్మాకం దర్శనేన కేవలం దరీసంస్థం గుహగతం తమో ధ్వాన్తరూపమేవ నాపాస్తమ్ కిం తు మే అన్తర్గత మన్తరాత్మగతం రజసో రజోగుణాత్ పరమనన్తరం తమోఽక్షానరూపమప్యపాస్తమ్ రజస్తు పాదన్యానై రేవాపాస్తమితి భావః. ప్రసిద్ధైర్భాస్వద్భిర్భావ్యం తమోఽపా స్యత ఏభిస్తాన్తరమహీతి వ్యతిరేకో వ్యజ్యతే.

కర్తవ్యం వో న పశ్యామి స్యాచ్చేత్ కిం నోపపద్యతే,

మన్యే మత్పావనాయైవ ప్రస్థానం భవతామిహ.

61

టీ. కర్తవ్యం వః న పశ్యామి = చేయవలసినపనిని మీకు నే కానను, స్యాచ్చేత్ =ఉన్నచో, కిం నోపపద్యతే = ఏది సంభవించదు? మత్పావనాయైవ = నాపవిత్రతొఱకె, ఇహ=ఇచ్చటకు, భవతాం = మీయొక్క, ప్రస్థానం = ప్రయాణము, (అని) మన్యే=కలఁచుచున్నాను.

తా. మీకు నే జేయవలసిన పనిలేదు. ఉన్నచో సంభవించక పోదు. నన్ను శుద్ధు నొనర్చుటకే యని మీరాక నూహించెదను.

వ్యా. కర్తవ్యమితి.—కర్తవ్యం కార్యం వో యుష్మాకం న పశ్యామి నిన్ శ్చాహిత్యాదితి భావః, అథ స్యాచ్చేద్విద్యేత యది కిం నోపపద్యతే కిం నామ

న సంభవతి - సర్వం సులభమేవేత్యర్థః. అథవా కిమత్ర ప్రయోజనవిస్తయేత్కాహ. మత్సావనాయ మహోపధనాయైవ భవతామిహ విషయే ప్రస్థానమ్ - ఇమం దేశముద్దిశ్యేదం ప్రయాణమిత్యర్థః. మన్యే తర్కయామి.

తథాఽపి తావత్ కస్తింశ్చిదాజ్ఞాం మే దాతుమర్హథ,
వినియోగప్రసాదా హి కింకరాః ప్రభవిష్టుషు.

62

టీ. తథాపి=అజ్ఞానము (మీకు కోర్కెలు లేకున్నను), కస్తింశ్చిల్ = ఒకానొక (పనివిషయములలో) పనిలో, ఆజ్ఞాం=ఆజ్ఞను, మే=నాకు, దాతుం = ఇచ్చుటకొఱుకు, అర్హథ=తగుదురు. హి=ఎందువలన, కింకరాః = భృత్యులు, ప్రభవిష్టుషు = ప్రభువుల విషయములలో, వినియోగప్రసాదా హి=ఆజ్ఞాపనానుగ్రహము గలవారు.

తా. మీకు కోర్కెలు లేకున్నను మాకేదైన నాజ్ఞాపింపుడు.
ప్రభువు లాజ్ఞాపనమనెడునది యనుగ్రహముగాఁగలవారు కదా ?

వ్యా. తథాపితి.—తథాఽపి భవతాం నిష్పన్నహత్వేఽపి, కస్తింశ్చిల్ - కర్తృణితి శేషః. ఆజ్ఞామిదం కర్వత్యాదేశం తావదిదాసిం మే మహ్యం దాతుమర్హథ - మదనుగ్రహముక్లేశ్యతి భావః. హి యస్మాత్ కింకరా భృత్యాః ప్రభవన్తితి ప్రభవిష్టుషు-లేషు ప్రభవిష్టుషు ప్రభుషు విషయే 'భువశ్చ' ఇతీష్టుచ్చ్యత్యయః. విశేషేణ నియోగో వినియోగః ప్రేషణమేవ ప్రసాదోఽనుగ్రహో యేషాం తే తథోక్తాః - అన్యథా న్యస్వామిభావో నిష్ఫల ఇతి భావః.

ఏతే వయమమీ దారాః కన్యేయం కులజీవితమ్,

బ్రూత యేనాత్ర వః కార్యమనాస్థా బాహ్యవస్తుషు.

63

టీ. ఏతే వయం=ఇదుగో మేము (నేననుట), అమీ దారాః=ఇదుగో భార్య, కుల జీవితం = కులమునకు ప్రాణమైన, ఇయం కన్యా = ఈయాఁడుబిడ్డ, అత్ర=ఈ మాలో, యేన=ఎవరిచేత, వః=మీకు, కార్యం = కార్యము గలదో, బ్రూత=చెప్పుడు, బాహ్య వస్తుషు = బంగారు రత్నములు మున్నగు వెలుపలనుండు వస్తువులయందు, అనాస్థా=లేక్కలేదు.

తా. ఇదుగో నేను నాభార్య నావంశమునకు ప్రాణమువంటి కూతు. మీకిం దేమేమి కార్య మెవ్వరెవ్వరిచే నుండెనో చెప్పుడు. వై నున్న బంగారు మున్నగునవి రాసులు కొలది యున్నవి. అవి లేక్కయే లేదు.

వ్యా. ఏత ఇతి.—కిం అహునా ఏతే వయమమీ దారా ఇయం కులస్య-జీవితం ప్రాణభృతాం - పరమప్రేమాస్పదమిత్యర్థః. కన్యా అత్రైషాం మధ్యే

జనేన వః కార్యం ప్రయోజనం బ్రూత-తమిలి శేషః. యేన సోఽపి దీయత ఇతి భావః. రత్న హిరణ్యాదికం తు న మే గణ్యమిత్యాహ-బాహ్యవస్తువు కనకరత్నాదివ్యవస్థాఽనాస్థాఽనాదరః ప్రసజ్య ప్రతిషేధేఽపి నశ్చమాన ఇవ్యతే-అదేయం న కిచ్చిదస్తీతి భావః.

ఇత్యుచివాంస్తమేవార్థం గుహముఖవిసర్పిణా,
ద్విరివ ప్రతిశబ్దేన వ్యాజహార హిమాలయః.

64

టీ. ఇతి ఊచివాత్=ఇట్లుపల్కిన, హిమాలయః = హిమవంతుడు, గుహముఖ విసర్పిణా=గుహలయొక్క ముఖములయందు వ్యాపించిన, ప్రతిశబ్దేన = ప్రతిశబ్దముచే, తం ఏవ ఆర్థం = ఆ మొదటచెప్పినయర్థమునే ద్విరి = రెండుసారులు, వ్యాజహార ఇవ=పలికినవాడు వలె నుండెను.

తా. హిమవంతుని పల్కులు గుహలలో ప్రతిధ్వనులు చేసెను. అది చెప్పినమాటనే మరల చెప్పినట్లుండెను. ఎందుకట్లు చెప్పుటనఁగా చెప్పినమాటయందలి దార్ఢ్యత కొఱకనుట.

వ్యా. ఇతీతి.—ఇత్యుచివానుక్తవాత్ వచే క్వసుప్రత్యయః. హిమాలయో హిమవాత్ గుహానాం ముఖేషు వివరేషు-విసర్పతీతి తథోక్తేన ప్రతిశబ్దేన తమేవ పూర్వోక్తమేవార్థం ద్విర్ద్వివారమ్ 'ద్విరి చతుర్భ్యః సుచ్' ఇతి సుచ్ ప్రత్యయః. వ్యాజహార బభాషే ఇవ.

అథాగ్నేరసమగ్రణ్యముదాహరణవస్తువు,

ఋషయో నోదయామాసుః ప్రత్యువాచ స భూధరమ్.

65

టీ. అథ=పిమ్మట, ఋషయః=ఋషులు, ఉదాహరణవస్తువు = కథాప్రసంగము లనెడి వస్తువులయందు అగ్రణ్యం=నేర్పరియగు, అంగిరసం = అంగిరసుని, నోదయా మాసుః=ప్రేరేపించిరి, సః=ఆయన, భూధరం = హిమవంతుని గూర్చి, ప్రత్యువాచ= ప్రత్యుత్తరమిచ్చెను.

తా. కథాప్రసంగములలో నేర్పరియగు నాంగిరసుని ప్రేరేపిం పఁగా నాయన హిమవంతునితో చెప్పఁబోవురీతిగాఁ బల్కెను.

వ్యా. అథేతి.—అథానంతరమృషయ ఉదాహరణాని కథాప్రసక్తాస్త ఏవ వస్తూన్యర్థా ప్రేవ్యగ్రం నయతీత్యగ్రణీస్త మగ్రణ్యం ప్రగల్భమ్ 'సత్సాద్వివ' ఇత్యా దినా క్విప్ అగ్రగ్రామాభ్యాం నయలేరితి వక్తవ్యమ్ ఇతి లక్షణమ్ - అగ్నేరసం నామ్నీం నోదయామాసుః ప్రతివత్తుం ప్రేరయామాసుః సోఽగ్నేరా భూధరం హిమవంతం ప్రత్యువాచ.

ఉపపన్నమిదం సర్వమతఃపరమపి త్వయి,
మనసః శిఖరాణాం చ సదృశీ తే సమున్నతిః.

66

టీ. ఇదం=ఈచెప్పినది, సర్వం=అంతయు, అతః పరమపి = ఇంకకన్న సధికము కూడ, త్వయి ఉపపన్నం = నీయందు తగినదే, తే మనసః = నీ మనస్సునకును, శిఖరాణాంచ=శిఖరములకును, సమున్నతిః=పొడవు, సదృశీ=తగినది.

తా. నీవు కోరినది చెప్పదవనుటకు సందియమేమి? ఇంతకంటె గొప్పలైన నీయంగలవు నీశిఖరములవలె నీమనస్సు నుదారము గలదియె.

వ్యా. ఉపపన్నమితి.—ఇదమ్ 'ఏతే పయమమి దారాః' ఇత్యాదుక్తం సర్వమతః పరమతోఽధికమపి త్వయ్యుపపన్నం యుజ్యతే తథా హి తే మనసః శిఖరాణాం చ సమున్నతిః సదృశీ-శిఖరాణీవ మనో మహాన్నతమిత్యర్థః. కిం నామ దుష్కరమున్నతచిత్తానామితి భావః. ప్రస్తుతాప్రస్తుతయోర్తనఃశిఖరయోరాపవ్యవస్థ గమ్యత్వా ద్దీపకాలంకారః.

స్థానే త్వాం స్థావరాత్తానం విష్ణుమాహు స్తథా హి తే,
చరాచరాణాం భూతానాం కుక్షిరాధారతాం గతః.

67

టీ. త్వాం = నిన్ను, స్థావరాత్తానం = కదలని స్వరూపముగల, విష్ణుం = హరియని, ఆహుః=చెప్పుచున్నారు, స్థానే=యుక్తమే, తథాహి=దానినే చెప్పుచున్నాడు, తే కుక్షిః = నీకడుపు, చరాచరాణాం భూతానాం = జంగమస్థావరాత్తకములగు జీవులకు (పంచమహాభూతముల కనుట), ఆధారతాం = ఉనికియగుటను, గతః = పొందెను.

తా. నిన్ను స్థావరస్వరూపుడగు విష్ణువునుగాఁ బెద్దలు చెప్పుచున్నారు. నీకుక్షిప్రదేశము జంగమస్థావరాత్తకములగు భూతములకునికిపట్టు.

వ్యా. స్థానఇతి.—త్వాం స్థావరాత్తానం స్థావరరూపిణం విష్ణుమాహుః. ని. 'స్థావరాణాం హిమాలయః' ఇతి గీతావచనాత్. స్థానే యుక్తం యుక్తార్థేఽవ్యయమే తత్. ని. 'యుక్తే ద్వే సాంప్రతం స్థానే' ఇత్యమరః. తథాహి - తే తవ కుక్షిశ్చరాచరాణాం జగ్గమస్థావరరూపాణాం భూతానాం బృథివ్యాదీనామాధారతాం గతః. తవేవ విష్ణోః కుక్షిరేపంభూత ఇతి భావః.

గామధాన్యత్ కథం నాగో మృణాలమృదుభిః ఫణ్దైః,
ఆ రసాతలమూలాత్ త్వమవాలమ్బివ్యథా న చేత్.

టీ. ఆరసాశలమూలాత్ = రసాశలవర్ణంతము, త్వం = నీవు, న అవాలంబివ్య
థా చేత్ = ధరించవేసి, నాగః = శేషుడు, మృణాలమృదుభిః ఫణైః = తామర తూండ్ల
వలె మృదువులగు పడగలచే, గంఃభూమిని, కథం = ఎట్లు? అథాస్యత్ = ధరించును.

తా. నీవు పాతాళపర్యంతము మోపనియెడల తామరతూండ్లఁ
బోలుపడగలతో శేషుఁ డీభూమిని మోపఁగలఁడా? (నీవే భూభార
వాహకత్వ ముఁబుడవనుట).

వ్యా. గామితి.—నాగః శేషహిర్మృణాలమృదుభిర్విసోమలైః ఫణైర్గాం
భువం కథం అథాస్య ధారయేత్ త్వమారసాశలమూలాత్ పాతాలపర్య వ్రమ్ వికల్పాద
సమాసః. నావాలమృద్యుథాశ్చేత్ పాదైర్నావలమృథా యది; త్వదవలమృదాదేవ
భుజగరాజోఽపి భువం విభర్తీత్యర్థః. అత్ర క్రియాభివత్త్యభావాత్ లృజ్ ప్రయోగ
ఁపిస్త్యః.

అచ్చిన్నా మలసంతానాః సముద్రోర్న్యనివారితాః,
పునన్తి లోకాః పుణ్యత్వాత్ కీర్తయస్సరితశ్చ తే.

69

టీ. అచ్చిన్నా మలసంతానాః = తెంపులేని శుద్ధములగు ప్రబంధములును ప్రవాహ
ములు గల సముద్రోర్న్యనివారితాః = సముద్ర తరంగములచే వారింపశక్యముగాని, తే
కీర్తయః సరితశ్చ = నీయొక్క కీర్తులును నదులును, పుణ్యత్వాత్ = తాము పవిత్రములైన
వగుటవలన లోకాః పునన్తి = లోకములను పవిత్రముఁ జేయుచున్నది.

తా. తెంపు లేనివియు సముద్రఁపుటావలిగట్టువఱకు వ్యాపించిన
నీకీర్తులును ఎప్పుడు నెండనివియు సముద్రతరంగములచే దిరస్కరింపఁ
బడని నీనదులును తాము పవిత్రములగుటచే లోకులనుఁ బవిత్రులుగఁ
జేయుచున్నయవి.

వ్యా. అచ్చిన్నేతి.—అచ్చిన్నా అచ్చిన్నా - అమలాశ్చ - సంతానాః
ప్రభాః ప్రవాహా శ్చ - యాసాం తావత్తోక్తాః సముద్రోర్నిభిరనివారితాః - పారగ
మనాదంతఃప్రవేశాచ్చేతి భావః. తే తవ కీర్తయః సరితశ్చ గచ్ఛాదయః పుణ్యత్వాత్
పవిత్రత్వాన్లోకాః పునన్తి పావయన్తి - లోకపాపనాః ఖలు పుణ్యశ్లోకా ఇతి భావః
శేవలప్రకృతివియక్తల్యయోగితాలంకారః.

యతైవ శ్లాఘ్యతే గచ్ఛా పాదేన పరమేష్ఠినః,
స్థభవేణ ద్వితీయేన తతైవోచ్చిరసా త్వయా.

70

టీ. గంగా=గంగ, ప్రభవేణ=కారణమగు, పరమేష్ఠినః పాదేన=విష్ణువుయొక్క పాదముచే, యతైవ క్లాఘ్యతే=ఎట్లు కొనియాడఁ బడుచున్నదో, తతైవ=అట్లు, ద్వితీయేన ప్రభవేణ=రెండవకారణంబగు, ఉద్భిరసా = ఉన్నతమైన శిరస్సుగల, త్వయా=నీచే, క్లాఘ్యతే=కొనియాడఁబడుచున్నది.

తా. గంగానది విష్ణుపాదోద్భవమై యాది నెంతటిపొగడ్త నందెనో రెండవసారి నీశిరంబునం బ్రభవించి యట్ల పొగడ్తనొందెను.

వ్యా. యథేతి.—గణ్ఠా భాగీరథీ. ప్రభవత్యస్తాదితి ప్రభవస్తేన కారణేన పరమేష్ఠీతి పరమేష్ఠినో విష్ణోః పరమే కిత్పిత్యయః 'తత్పురుషే కృతిబహులమ్' ఇత్యలుక్ 'పరమే బర్హిర్దివ్యగ్నిభ్యః ధ్వజ' ఇతి షత్వం పాదేన చరణేన యతైవ క్లాఘ్యతే ప్రశస్యతే తతైవ ద్వితీయేన ప్రభవేణోద్భిరసా త్వయా క్లాఘ్యతే హరిచరణవత్తీర్థస్యాపి తీర్థభూత స్తమితి భావః.

తిర్వగుర్ధ్వమధస్తాచ్చ వ్యాపకో మహిమా హరేః,
త్రివిక్రమోద్యతస్యాసీత్ స తు స్వాభావికస్తవ.

71

టీ. తిర్వక్ ఊర్ధ్వం అధస్తాచ్చ = అడ్డముగా మించికి క్రిందికి, వ్యాపకః = వ్యాపించిన, మహిమా=సామర్థ్యము, హరేః=హరికి, త్రివిక్రమోద్యతస్య = మూడు పాదములనుంచు నుద్యుక్తఁడగువానికి, ఆసీత్=అయెను, తవ తు=నీకన్ననో, సః=ఆ వ్యాపనము, స్వాభావికః=స్వతస్సిద్ధము (అగుచున్నది.)

తా. ఎప్పుడో హరి త్రివిక్రమావతారము ధరించినప్పుడంతట వ్యాపకత్వము తెచ్చుకొనఁబడినది, నీకన్ననో స్వాభావికమైనది.

వ్యా. తిర్వగితి.—తిర్వగుర్ధ్వమధస్తాచ్చ వ్యాపకః సర్వవ్యాపీత్యర్థః. మహిమా మహత్త్వం హర్యేష్టాస్త్రీషు విక్రమేషాద్యతస్య సత ఆసీత్ త్రివిక్రమోద్యతస్యాస్త్రీ కదాచిదేవ స తు సర్వదేత్యర్థః. తవ తు వ్యాపకో మహిమా స్వాభావికః నిత్యసిద్ధ ఇత్యర్థః.

యజ్ఞభాగభుజాం మధ్యే పదమాలస్థమా త్వయా,
ఉచ్చైర్హిరణ్మయం శృంగం సుమేరోర్వితథీకృతమ్.

72

టీ. యజ్ఞభాగభుజాం మధ్యే = యజ్ఞభాగముల భుజించువారినడుము, పదం=సానమును, ఆతస్థమా=ఉంచిన, త్వయా=నీచే, సుమేరోః = మేరుపర్వతముయొక్క, ఉచ్చైః=ఉన్నతమును హిరణ్మయం శృంగం = బంగారుశిఖరమును, (ప్రాధాన్యమును), వితథీకృతం=వర్ధముగాఁ జేయఁబడెను.

తా. యజ్ఞభాగస్థులగు నింద్రాదులతోఁబాటు సాపాటు నీకెప్పుడు లభ్యమయినదో మేరువుయొక్క బంగారుశిఖరముల గౌరవము పరిగణింపఁ బడదాయెను.

వా. యజ్ఞేతి.—యజ్ఞభాగభూమిస్థా)దీనాం మధ్యే పదమాతస్థుషా నిహితవతా త్వయోచ్చైరున్నతం హిరణ్యస్య వికారో హిరణ్మయం 'దాణ్డినాయన హస్తీనాయన' ఇత్యాదినిపాతనాత్ సాధు సుమేరోః శృక్లం శిఖరం ప్రాధాన్యం చ ధ్వన్యతే ని. 'శృక్లం ప్రాధాన్యసాన్వోశ్చ' ఇత్యనరః. వితథీకృతం వ్యర్థీకృతం తస్య యజ్ఞభాగాభావాదితి భావః. అస్య తు తత్సద్భావే ప్రమాణం 'హిమవతో హస్తీ' ఇతి శ్రుతిః.

కాతన్యం స్థావరే కాయే భవతా సర్వమర్పితమ్,
ఇదం తు తే భక్తిన్మ్రం సతామారాధనం వపుః.

73

టీ. భవతా=నీచే, కాతన్యం సర్వం=కతినత్వ మంతయు, స్థావరే కాయే=స్థావర శరీరమందు (శిలామయమగు దానియందనుట), అర్పితం=ఉంపఁబడెను, సతాం=సత్పురుషులకు, ఆరాధనం = పూజాసాధనమగు, తే ఇదం వపుః = నీయొక్క యీశరీరము (జంగమస్వరూపమనుట), భక్తిన్మ్రం=భక్తిచే పంగినది (కాతన్యములేదు).

తా. నీచేత కతినత్వమంతయు శిలయందుంపఁబడి సదారాధనవై నమ్రత్వ మీశరీరముచే ధరింపఁబడెను.(పూజ్యులయందు సాధువనుట.)

వా. కాతన్యమితి.—భవతా సర్వం కాతన్యమ్ అనమ్రత్వమిత్యర్థః. స్థావరే స్థితే కాయే శిలామయ ఇత్యర్థః. అర్పితం న్యస్తం సతామర్చితామారాధనం పూజాసాధనం త ఇదం ఎపుస్తు జగ్జమమిత్యర్థః. భక్తిన్మ్రం కాతన్యలేఖోఽవ్యత్రనాస్త్యన్యథా నమ్రత్వాసంభవాదిత్యర్థః. తథా చాసాధారణ్యం ధ్వన్యతే.

తదాగమనకార్యం నః శృణు కార్యం తవైవ తత్,

శ్రీయసాముపదేశాత్తు వయమ త్రాంశభాగినః.

74

టీ. తత్=ఆకారణమువలన, నః=మాయొక్క, అగమనకార్యం=రాక ప్రయోజనమును, శృణు=వినుము, తత్=ఆకార్యము, తవైవ=నీదే, వయం తు=మేమున్ననో, శ్రీయసాం ఉపదేశాత్ = కళ్యాణములయొక్క బోధవలన, అత్ర=ఈవిషయమున, భ్రాగినః=ఒకయంశమునుఁ బొందువారము.

‘తా. కావున మారాకకు కారణమును వినుము. ఆకార్యము నీదే. మేమును అందులో సంశయ పొందువారము.

వ్యా. తత్తస్మాన్నిఽస్తాకమాగమనస్య కార్యం ప్రయోజనం శృణు తత్ కార్యం చ తవైవ న త్వస్మాకమిత్యవధారణార్థ వివకారః. పయం తు శ్రేయసాముపదేశా దత్ర కార్యేఽంశభాగినః త్వమేవాత్ర ఫలభాగ్యయముపదేష్టార ఇతి భావః.

అణిమాదిగుణోపేతమస్పృష్టపురుషాన్తరమ్,

శబ్దమిశ్వర ఇత్యుచైః సార్థచన్ద్రం విభర్తి యః.

75

అవ. కార్యమునే చెప్పుచున్నాడు.—

టీ. యః = ఎవ్వఁడు, అణిమాదిగుణోపేతం = అణిమాదిగుణములతోఁ గూడి నదియు, అస్పృష్టపురుషాన్తరం = ఇతరపురుషులఁ దాఁకనట్టియు, ఉచైః ఈశ్వర ఇతి శబ్దం = గొప్పదియగు నీశ్వరుఁడను శబ్దమును, సార్థచన్ద్రం = అర్థచన్ద్రయుక్తమును (అర్థచన్ద్రునియనుట), విభర్తి = భరించుచున్నదో.

తా. అణిమాదిగుణములతోఁ గూడుకొన్నవాఁడై యితరులఁ బొందశక్యముగాని నిరుపపదమగు నీశ్వరశబ్దమును బాలచన్ద్రుని యెవ్వఁడు భరించునో, (ముందుశ్లోకములతో నన్వయము.)

అవ. కార్యమేవాహ.—

వ్యా. అణిమేతి.—యః శంఖురణిమాదిగుణోపేతమణిమాదిభిర్వృద్ధిర్నైర్వాప్య భూతైరుపేతమ్ ఆప్తైశ్వర్యవాచకమిత్యర్థః. అత ఏవాస్పృష్టం పురుషాన్తరం యే న తం తథోక్తం పురుషాన్తరస్యానభిధాయకమ్ తస్యైవైవంగుణత్వాదిత్యర్థః. ఉచైః పరమ మిశ్వర ఇతి శబ్దం నిరుపపదేశ్వరశబ్దమిత్యర్థః. సార్థచన్ద్రోమర్థచన్ద్రోయుక్తమ్ అర్థచన్ద్రం చేత్యర్థః విభర్తి.

కలితాన్యోన్యసామర్థ్యైః పృథివ్యాదిభిరాత్మభిః,

యేనేదం ద్రియతే విశ్వం ధురైర్వార్యానమివాధ్వని.

76

టీ. యేన=ఎవనిచే, కలితాన్యోన్యసామర్థ్యైః = ఒప్పుచున్న పరస్పరసామర్థ్యములు గల, పృథివ్యాదిభిః ఆత్మభిః = భూమి మొదలగునట్టమూర్తులచే, ఇదం విశ్వం = ఈబాహ్య ప్రపంచము, ధురైః = గుఱ్ఱములచే, ఆధ్వని = మార్గమందు, యానమివ=బండివలె, ద్రియతే=వహించబడుచున్నదో.

తా. ఎవఁడు గుఱ్ఱము బండినిబోలె పుధివ్యాద్యష్టమూర్తులతో ప్రపంచముం దాల్పుచున్నాఁడో.

వ్యా. కలితేలి.—యన శంభునా కలితం భృతిసంగ్రహవి స్వస్వగుణసంపాదిత మన్యోన్యసామర్థ్యం పరస్పరసహకారరూపం యైస్తభోక్తైః స్వస్వరూపసామర్థ్యమన్యోన్యాభేదమేవేతి భావః. పుధివ్యాధిభిరాత్మభిః అష్టభిర్నా రిభిరికర్మభిః. ఇదం వ్యక్తం విశ్వం ధరం వహంతీతి ధర్మాః తైః ధర్మైరత్యైః 'ధురోయద్ధకా' ఇతి యత్ప్రకృత్యయః, అధ్వని యానం రథ ఇవ ద్రియతే.

యోగినో యం విచిన్వన్తి తేత్రాభ్యస్తరవ ర్తినమ్,

అనావృత్తిభయం యస్య పదమావలర్తనీషిణః.

77

టీ. యోగినః=అధ్యాత్మజ్ఞానవేత్తలు, తేత్రాభ్యస్తరవ ర్తినం=శరీరములో నున్నట్టి, యం=ఎవనిని, విచిన్వంతి=వెదకుదురో, మనీషిణః=విద్వాంసులు, యస్య=ఎవనియొక్క, పదం=స్థానమును, అనావృత్తిభయం = మరల సంసారమువలన భయములేని దానినిగా, అహుః=చెప్పెదరో.

తా. తత్త్వవేత్తలు దేహములయం దెవ్వని వెదకుదురో విద్వాంసు లెవ్వనిస్థానము జన్మరహితమైనదానిగాఁ జెప్పెదరో.

వ్యా. యోగిన ఇతి.—యోగినోఽధ్యాత్మవేదినః, తేత్రాభ్యస్తరవ ర్తినం శరీరాంతరపురం సర్వభూతాన్తర్యామిణం పరమాత్మస్వరూపిణమిత్యర్థః. ని. 'తేత్రం పల్నీ శరీరయో' ఇత్యుపరః. యం శంభుం విచిన్వన్తి మృగయన్తే మనీషిణో విద్వాంసో యస్య శంభోః, పదం స్థానమవిద్యమానమావృత్తేః పునః సంసారావృత్తేర్భయం యత్ర తత్తథాభూతమాహుః.

స తే దుహితరం సాక్షాత్ సాక్షీ విశ్వస్య కర్తృణామ్,

వృణుతే వరదః శమ్భురస్తత్సంక్రామితైః పదైః.

78

టీ. విశ్వస్య=ప్రపంచముయొక్క, కర్తృణాం=పనులకు, సాక్షీ=చూచువాఁడును, వరదః=వరముల నిచ్చువాఁడును (అగు), సః=ఆశివుఁడు, అస్తత్సంక్రామితైః=మాయందు వ్యాపించిన, పదైః=వాక్యములచే, లేదుహితరం = వీరమారితను, సాక్షాత్=ప్రత్యక్షముగా, వృణుతే=యూచించుచున్నాఁడు.

తా. ప్రపంచవ్యాపారముఁ జూచువాఁడును వరముల నిచ్చునా శివుఁడు మాముఖముల సంక్రమించినమాటలతో తానే నీరొమారితను చూచుచున్నాఁడు.

వ్యా. స ఇతి.—విశ్వస్య జగతః కర్తాణాం సాక్షీ ర్రజ్జా 'సాక్షాద్భి'ష్టరి సంజ్ఞా యామ్' ఇతినిప్రత్యయః. పరానిష్టాన్దదాతీతి పరదః 'అతో'ఽనుపసర్గే కః' ఇతి కప్రత్యయః. స పూర్వోక్తః శంభురస్తత్సంక్రామితైః పదైరస్తాసు నివేశితైర్వాక్యైస్తే దుహితరం సాక్షాత్ పృణుతే అస్తన్తుభేన స్వయమేవ యాచత ఇత్యర్థః.

తమర్థమివ భారత్యా సుతయా యోక్తుమర్హసి,
అశోచ్యా హి పితుః కన్యా సద్భర్తృప్రతిపాదితా.

79

టీ. తం=అయనను, భారత్యా అర్థమివ = వాక్కుతోడ సర్థమునువలె, సుత యా=కొమారితతో, యోక్తుం = కూర్చుటకు, అర్హసి=తగుదువు. హి=ఎందుకనగా? సద్భర్తృప్రతిపాదితా = మంచివెనిమిటి కీయఁబడిన, కన్యా = కూతురు, పితుః = తండ్రికి, అశోచ్యా=కోకమునీయదు.

తా. వాగర్థములవలె నీకూతు నాయనతోఁ గూర్చుము, మంచి వరుని కిచ్చిన కన్యకవిషయములో తర్వాత విచారముండదు.

వ్యా. తమితి.—తం శంభుం భారత్యా వాచాఽర్థమిభిధేయమివ సుతయా దుహిత్రా యోక్తుం సంకుటయితుమర్హసి. అత్ర వాగర్థ యోరుపమానత్వసామర్థ్యాద్భి వయోర్నిత్యయోగో విపక్షిత ఇత్యుక్తం 'వాగ్ధావివ సంభృతా' ఇత్యత్రాపి. తథాహి - సద్భర్తృ ప్రతిపాదితా దత్తా కన్యా పితరశోచ్యా.

యావన్ద్యేతాని భూతాని స్థావరాణి చరాణి చ,
మాతరం కల్పయన్ద్యేనామిశో హి జగతః పితా.

80

అవ. మఱియొకగుణమునుఁ జెప్పుచున్నాఁడు.—

టీ. స్థావరాణి చరాణి చ=కదలనివియు కదలునవియునగు, ఏతాని భూతాని= ఈభూతములు, యావన్తి = అన్నియు, వినాం = ఈ నీకొమారితను, మాతరం కల్ప యంతు=తల్లినిఁ జేసికొనుఁగాక, హి=ఎందువలన, ఈశః=శివుఁడు, జగతః = జగత్తునకు, పితా=తండ్రి.

తా. శివుఁడు జంగమస్థావరాత్త కప్రపంచమునకుఁ దండ్రి గావున నీకొమారిత తల్లి యనిపించుకొనుభాగ్యమునుఁ బొందఁగలదు.

అవ. గుణాన్తరమప్యాహ.—

వ్యా. యావన్తి.—స్థావరాణి చరాణి చ యావన్ద్యేతాని భూతాని సన్తితి శేషః. సర్వాణి భూతానీత్యర్థః. వినాం లే దుహితరం మాతరం కల్పయన్తు. హి యగో దీశో జగతః పితా పితృదారేషు మాతృభావో న్యాయ్య ఇతి భావః.

ప్రణమ్య శిలికణ్ఠాయ విబుధాస్తదనంతరమ్,
చరణౌ రజ్జయస్తస్యాశ్శూడామణిమరీచిభిః.

81

టీ. విబుధాః=దేవతల, శిలికంతాయ = ఈశ్వరునికొఱకు, ప్రణమ్య=మ్రొక్కి, తదనంతరం = అపిమ్మట, అస్యాః=ఈమెయొక్క, చరణౌ = పాదములను, చూడామణి మరీచిభిః=శిఖారత్నములకాంతులచే, రంజయంతు=రంజింపజేయుదురు గాక.

తా. దేవత లీశ్వరునికి నమస్కరించి వెంటనే కళత్రమగుటచే నీమెపాదములకును మ్రొక్కి వన్నె పెట్టుదు రనుట.

వ్యా. ప్రణమ్యేతి.—విబుధా దేవాః శిలికణ్ఠాయ శివాయ ప్రణమ్య తదనంతరం నీలకణ్ఠప్రణామానస్తరమస్యాశ్శరణౌ చూడామణిమరీచిభి రజ్జయన్తు ఈశ్వరపరిగ్రహణం దేవతాపద్యా భవత్విత్వార్థః.

ఉమా వధూర్భవా దాతా యాచితార ఇమే వయమ్,
వరశృంభురలం హ్యేష త్వత్కులౌద్యూతయే విధిః.

82

టీ. ఉమా వధూః=పార్వతి పెండ్లికూతురు, భవాదాతా=నీ విచ్చువాడవు, ఇమే వయం=ఈ మేము, యాచితారః=వేడువారము, వరః శంభుః=పెండ్లికొడు కీశ్వరుండు, విష విధిః = ఈ సామగ్రి, త్వత్కులౌద్యూతయే = నీ కులాలిశయమునకు ఆలం హి=చాలుగదా.

తా. పెండ్లికూతురు పార్వతి. పెండ్లికొడు కీశ్వరుండు. అడుగు వారము సప్తర్షులము. ఇచ్చువాడవు హిమవంతుడవు. చాలు నీకులాలి శయమునకు ఈసామగ్రి.

వ్యా. ఉమేతి. ఉమా వధూః భవాదాతా ఇమే వయం యాచితారః ప్రార్థకాః. శంభురౌ వోధా విష విధిరేష సామగ్రి త్వత్కులస్యాద్యూతయ ఉచ్చయాద్యాలం పర్యాప్తం హి 'నమః స్వస్తి స్వాహా స్వధా'—ఇత్యాది నాచకురీ.

అస్తోతుస్తూయమానస్య వస్త్యస్యానస్యవద్దినః,
సుతాసంబంధవిధినా భవ విశ్వగురోర్గురుః.

83

టీ. అస్తోతుః=స్తులింపనివాడై, స్తూయమానస్య = స్తులింపబడుచున్నవాడును, వస్త్యస్య=మ్రొక్కిబడువాడై, అనన్యవద్దినః = ఒరులకు మ్రొక్కనివాడును, విశ్వగురోః=జగముల తండ్రియగు నాశివునికి, సుతాసంబంధవిధినా = పుత్రికాసంబంధముచే, గురుః=గురువై, భవ=అగుము.

తా. ఒకరిని పొగడకనె పొగడ్తును నమస్కరించకనె మ్రొక్కును పొంది జగములకు తండ్రియగు శివునికి కూతునిచ్చుకార్యముచే గౌరవము నొందువాడ వగుము.

వ్యా. అస్తోతురి.—స్వయమన్యస్తోతా న భవతీత్యస్తోతుః కిం తు మ్తాయ మానస్య సర్వస్తుత్యస్య వన్ద్యస్య జగద్వన్ద్యస్య స్వయమన్యం న వన్దత ఇత్యనన్యవన్దితో విశ్వగురోదేవస్య సుతాసంబన్ధవిధినా యాన సంబన్ధాచరణేన గురుర్భవ యో నాన్యం స్తోతి న వన్దతే తస్యాపి త్వం మ్రోత్యో వన్ద్యశ్చేత్యహో తవ భాగ్యవత్తేత్యర్థః.

ఏవంవాదిని దేవర్షా పార్శ్వే పితరథోముఖీ,
లిలాకమలపత్రాణి గణయామాస పార్వతీ.

84

టీ. దేవర్షా ఏవంవాదిని = దేవఋషిట్లు పలుకగా, పార్వతీ=గారీదేవి, పితః పార్శ్వే=తండ్రియొక్క పార్శ్వభాగమునందు, అథోముఖః=తలవంచుకొన్నదై, లిలాకమల పత్రాణి=విలాసపద్మపురేకులను, గణయామాస=లెక్కబెట్టెను.

తా. అంగీరసుం డిట్లు చెప్పనప్పుడును తండ్రిపార్శ్వమునఁ గూరుచొని తలవాంచి విలాసపద్మపురేకుల లెక్కించెను (సంతోష మాచ్ఛాదనము జేసె ననుట.)

వ్యా. ఏవమితి.—దేవర్షావశ్శిరస్సేవంవాదిని సతి పార్వతీ పితః పార్శ్వేఽథో ముఖీ సతీ లజ్జయేతి శేషః. లిలాకమలపత్రాణి గణయామాస సంచఖ్యా లజ్జావశాత్ కమలదలగణనావ్యాజేన హర్షం జాగోపేత్యర్థః. అనేనావహిత్యాఖ్యః సంచారీ భావ ఉక్తః. తదుక్తమ్. 'అవహిత్యా తు లజ్జాదేర్హర్షాద్యాకారగోపనమ్' ఇతి.

శైలస్సంపూర్ణ కామోఽపి మేనాముఖముదైక్షత,
ప్రాయేణ గృహిణీనేత్రాః కన్యారేఖ కుటుమ్బిసః.

85

టీ. శైలః=హిమవంతుడు, సంపూర్ణ కామోఽపి=సిద్ధేచ్ఛకలవాఁడైనను, మేనా ముఖం ఉదైక్షత=భార్యయగు మేనకయొక్క ముఖమునఁ జూచెను, ప్రాయేణ = తలుచుగా, కుటుమ్బిసః = గృహస్థులు, కన్యారేఖ=కూతుండ్ర కార్యములవిషయములలో, గృహిణీనేత్రాః=భార్యకన్నుగలవారు.

తా. హిమవంతునికి పూర్ణముగా శివుని కుమారదేవి నిచ్చుట కిష్టమున్నను మేనకామోమును జూచెను. ఏలన? తలుచుగా గృహస్థులు కన్యకలకార్యముల నిల్లాండ్రనలనఁ దెలిసికొందురు.

వ్యా. కైలశి.—కైలా హిమవాక్ సంపూర్ణకామోఽసి దాతుం కృతసిశ్చ యోఽపీశ్వరః. మేనాముఖముడైత త ఉచితోత్తరజిహ్వాసయేతి భావః. తథాహి— ప్రాయేణ కుటుమ్బికో గృహస్థాః కన్యాధేషు కన్యాప్రయోజనేషు గృహిణ్యేషు నేత్రం కార్యజ్ఞానకారణం యేషాం తే తథోక్తాః. కళతప్రధానప్రవృత్తయ ఇత్యర్థః.

మేనే మేనాఽపి తత్ సర్వం పత్యుః కార్యమభీప్సితమ్,

భవన్త్యవ్యభిచారిణ్యో భర్తురిష్టే పతివ్రతాః.

86

టీ. మేనా అసి = మేనకాదేవియు, పత్యుః అభీప్సితం తత్ సర్వం కార్యం = వెనిమిటికిష్టమగు నాకార్యమునంతయు, మేనే=ఇష్టపడెను, పతివ్రతాః=పతివ్రతలగు స్త్రీలు, భర్తుః=వెనిమిటియొక్క, ఇష్టే=ఇష్టమందు, అవ్యభిచారిణ్యః = తప్పనివారై, భవన్తి=అగుచున్నారు.

తా. మేనకాదేవియు వెనిమిటి కిష్టమగు నక్కార్యంబున కిష్టపడెను. పతివ్రతలగు స్త్రీలు వెనిమిటి కిష్టమగుదాని కడ్డుగా నుండరుకదా?

వ్యా. మేన ఇతి.—మేనాఽసి పత్యుర్హిమాలయస్య తత్సర్వమభీప్సితం కార్యం మేనేఽన్వేచకార. తథాహి పతిరేవ వ్రతం యాసాం తా భర్తురిష్టేఽభీప్సితేన విద్యతే వ్యభిచారో యాసాం తా అవ్యభిచారిణ్యో భవన్తి భర్తృచిత్రాభిప్రాయజ్ఞా భవన్తితి భావః.

ఇదమతోత్తరం న్యాయ్యమితి బుద్ధ్యా విమృశ్య సః,

ఆదదే వచసామస్తే మగ్ధలాలంకృతాం సుతామ్.

87

టీ. సః=ఆ హిమవంతుఁడు, వచసాం అస్తే=మాటలయొక్క తుదయందు, అత్ర = ఈవిషయమున, ఇదం ఉత్తరం న్యాయం=ఈ ప్రత్యుత్తరము న్యాయమయినది, ఇతి బుద్ధ్యా విమృశ్య=ఇట్లు బుద్ధిచే యోజించి, మంగళాలంకృతాం=శుభముగా నలంకరింపఁ బడెన, సుతాం=కొమారితను, ఆదదే=స్త్రీకరించెను.

తా. ఆయాంగిరసునిమాటలచివర నిదియే జబాబుగా నేంచి శుభముగా నలంకరించికొనిన కొమారితను చేతులతో పట్టుకొనెను.

వ్యా. ఇదమితి.—స హిమవాక్ వచసామస్తే మునివాక్యావసానేఽత్ర ముని వాక్య ఇదముత్తరజ్ఞోకే పత్యుమాణం దావమేవ న్యాయ్యం న్యాయాదనపేతముత్తర మితి బుద్ధ్యా చిత్రేన విమృశ్య విచిన్త్య మగ్ధలం యథా తథాఽలంకృతాం మగ్ధలాలం కృతాం సుతామాదదే హస్తాభ్యాం జగ్రహ.

ఏహి విశ్వాత్త నే వత్సే భిక్షోఽసి పరికల్పితా,

అర్థినో మునయః ప్రాప్తం గృహమేధిఫలం మయా.

88

టీ. వత్సే=బాలా! ఏహి = రమ్మ, త్వం = నీవు, విశ్వాత్త నే = ప్రపంచరూ

పుండగు శివునికి, భిక్షా పరికల్పితా అసి = భిక్షగా నిశ్చయించబడినదాన తైతివి, అర్థి నః=యాచించువారు, మునయః = మునులు, మయా = నాచే, గృహ మేధిఫలం = గృహస్థుని ప్రయోజనము, ప్రాప్తం=పొందఁబడెను.

తా. బిడ్డా రమ్ము. ని స్త్రీశ్వరుని. కీయఁదలఁచితిని. మును లడుగ వచ్చిరి. నాకు గృహస్థధర్మము లభ్యమైనది.

వ్యా. ఏహితి.—హే వల్లే పుత్రి ఏహ్యగచ్ఛ త్వం విశ్వాత్తనే శివాయ భిక్షా పరికల్పితాఽసి నిశ్చితాఽసి. వి. 'రత్నాదిప్రమ్మపర్యస్తం సర్వం భిక్షా తపస్వినః' ఇతి పవనాదితి భావః. అర్థి నో యాచితారో మునయః. మయా గృహ మేధి నో గృహ స్థస్య ఫలం ప్రాప్తమ్ ఇహ పరత్ర చ తారకత్వాత్ పాత్రే కన్యాదానం గార్హస్థ్యస్య ఫలమిత్యర్థః.

ఏతావదుక్త్వా తనయామృషీనాహ మహీధరః,

ఇయం నమతి వః సర్వాన్ త్రిలోచనవధూరితి.

89

టీ. మహీధరః=హిమవంతుఁడు, తనయాం=కూఁతుఁగూర్చి, ఏతావత్ ఉక్త్వా= ఇంతమాత్రముఁ జెప్పి, ఇయం త్రిలోచనవధూః=ఈ త్రినేత్రుని భార్య, వః సర్వాన్ = మిమ్ము నందఱిఁగూర్చి, నమతి=నమస్కరించుచున్నది. ఇతి = అని, ఋషీ ఆహ= ఋషులనుఁగూర్చి పలుకుచున్నాఁడు.

తా. ఇట్లు కూఁతుఁగూర్చి పల్కి మునులఁగూర్చి యిదే శివ పత్ని. మీ కందఱికి నమస్కరించుచున్నదని పలికెను.

వ్యా. ఏతావదితి.—మహీధరో హిమవాంస్తనయా మేతావత్ పూర్వోక్త ముక్త్వా ఋషీనాహ - కిమితి. ఇయం త్రిలోచనవధూస్త్ర్యముకపత్నీ వః సర్వాన్మమ తీతి త్రిలోచనవధూరితి సిద్ధపదభిధానేనావిప్రతిపన్నం దానమితి సూచయతి.

ఈప్నితార్థక్రియోదారం తేభినస్త్వ గిరేర్వచః,

ఆశీర్భిరేధయామానుః పురఃపాకాభిరమ్భికామ్.

90

టీ. తే=ఆమునులు, ఈప్నితార్థక్రియోదారం = ఇష్టార్థాచరణమున గొప్పది యగు, గిరేః వచః అభినంద్య = ఆ హిమవంతునియొక్కమాట నంగీకరించి, పురః పాకాభిః ఆశీర్భిః = వెంటనే ఫలించఁదగు నాశీర్వాదములచే, అంబికాం = గౌరీదేవిని, విధయామానుః=వృద్ధిఁ జొందఁజేసిరి.

తా. మునులు హిమవంతునిమాటలకు సంతసించి పార్వతీదేవికి వెంటనే ఫలించు నాశీర్వాదము లొసర్చిరి.

వ్యా. ఈప్నితార్థి.—తే మునయః ఈప్నితార్థక్రియయేష్టార్థకరణోదారం మహత్. ని. 'ఉచారో దాతృమహతోః ఇత్యమరః. గిరీర్హిమవతో వచో వచన్'

నవ్య సాధ్యులి సంక్రత్యామ్మికామమ్ముం కచ్చత ఇలి పాకః ఫలం పురూపాకాభిః పుర
శ్చృకఫలాభిరాశ్చిరాశ్వాదైః విధయామానుః సంపర్థయామానుః.

తాం ప్రణామాదరస్త్రస్తజాంబూనదవతంసకామ్,
అజ్జమానోపయామాస లజ్జమానామరున్ధతీ.

91

టీ. ప్రణామాదరస్త్రస్తజాంబూనదవతంసకాం = నమస్కారావసరముచే
జాతిన బంగారపు చెవులకమ్మలుగలయట్టియు, లజ్జమానాం = సిగ్గులుచున్న, తాం =
ఆ గౌరీదేవి, అరున్ధతీ = అరున్ధతీదేవి, అంకం=తొడను (తొడయందు), ఆరోపయా
మాస=ఎక్కించుకొనెను.

తా. నమస్కారము చేయుతొందరలో జాతినబంగారపు
చెవుల కమ్మలుగల్గి లజ్జగల పార్వతీదేవిని, అరున్ధతీదేవి తనతొడపై
నెక్కించుకొనెను.

వ్యా. తామితి.—ప్రణామాదరేణ నమస్కారానక్త్యా స్త్రస్తే కామ్మునదే
నువర్ణవికారా వతంసకే కనకపద్మలే యస్యాస్తాం లజ్జమానాం తామమ్మికామరున్ధ
త్యజ్జమానోపయామాస. 'రుహః పోఽన్యశరస్యామ్' ఇతి పకారః.

తన్వతరం చాశ్రముఖం దుహితృన్నేహవిక్లబామ్,
వరస్యానన్యపూర్వస్య విశోకామకరోద్ధుడైః.

92

టీ. దుహితృన్నేహవిక్లబాం = కొమరితయందనురాగముచే పరవశురా లగు
నట్టియు, అశ్రముఖం = ముఖంబునఁ గన్నీరుగల, తన్వతరం చ = ఆగౌరీదేవి తల్లి
యగు మేనకాదేవి, అనన్య పూర్వస్య=ఇంతకుముం దింకొకరు (భార్య) లేని, వరస్య=
పెండ్లికొడుకుయొక్క, గుడైః = (మృత్యువును జయించుట మున్నగు) గుణములచే,
విశోకాం=విశేషములేనిదానిగా, అకరోత్ =చేసెను.

తా. కూతునందలిప్రేమచే మేనకాదేవి దుఃఖించెను. సవతిలేని
కాపురమని అల్లుడు మృత్యువును జయించిన పరమేశ్వరుడని చెప్పి
యరున్ధతీ యోదార్చెను

వ్యా. తదితి.—దుహితృన్నేహేన పృత్తికాప్రేక్షా విక్లబాం వియోక్త్యత ఇతి
భీతామ్ ఆత వివాశ్రాణి ముఖే యస్యా స్తామశ్రముఖం తస్యా అమ్మికాయా మాతరం
మేరాం చ అన్యా పూర్వం యస్యాస్తి సోఽన్యపూర్వః. 'సర్వనామ్నా పృత్తివిషయే
పుంసద్భావః' ఇతి పూర్వపదస్య పుంసద్భావః. స స భవతీత్యనన్యపూర్వస్తస్యానన్య
పూర్వస్య సాచక్ష్యదుఃఖమకర్తవ్య ఇత్యర్థః. వరస్య పోధుర్ధుడై ర్మృత్యుజ్ఞయత్వా
విశోకాం విదుఃఖా మకరోత్.

వై వాహికిం తిథిం పృష్టాస్తత్ క్షణం హరబన్ధనా,
తే త్ర్యహాదూర్ధ్వమాఖ్యాయ చేరుశ్చీరపరిగ్రహః.

93

టీ. చీరపరిగ్రహః = నారచీరతే బట్టలుగాఁగల, తే=ఆముసులు, తత్ క్షణం = అప్పుడే, హరబన్ధనా=హిమవంతునిచే, వై వాహికిం తిథిం=పెండ్లిముహూర్తదినమును, పృష్టాః=అడుగఁబడినవారై, త్ర్యహాత్=మూఁడుదినములకంటె, దూర్ధ్వం=పైని, (అని) ఆఖ్యాయం=చెప్పి, చేరుః=నెడలిరి.

తా. హిమవంతుఁ డెప్పుడు పెండ్లియన నేటికి నాలవదినమని చెప్పి వారు పోయిరి.

వ్యా. వై వాహికిమితి.—చీరపరిగ్రహః పల్కులమాత్రవసనాస్తే తదస్మిన్ సత్క్షణం తస్మిన్నేవ క్షణే హరబన్ధనా హిమవతా వై వాహికిం వివాహయోగ్యాం తిథిం పృష్టాః కేత్యనుయుక్తాః సంతః. త్రయాణామహ్నిం సమాహరత్ర్యహః 'తద్ధితార్థో తరవదసమాహారే చ' ఇతి సమాసః. 'రాజాహః సఖభ్యష్టచ్' ఇతి బచ్చిత్యయః. ద్విగుత్వాదేకవచనం 'రాత్రాహ్నిహః పుంసీ' ఇతి పుంలింగతా. తస్మాత్త్ర్యహాదూర్ధ్వముపర్యాఖ్యాయ చతుర్థేదహని వివాహ ఇత్యుక్తాః చేరుశ్చలితాః.

తే హిమాలయమామస్త్ర్య పునః ప్రాప్య చ శూలినమ్,
సిద్ధం చాస్తై నివేద్యార్థం తద్విపృష్టాః ఖముద్యయుః.

94

టీ. తే=వారు, హిమాలయం = హిమవంతుని, ఆమంత్ర్య = (వెల్లిపచ్చెదమని) సెలవుఁదీసికొని, పునః=లిరిగి, శూలినం ప్రాప్య=శివునిపొంది, సిద్ధం అర్థం=సమకూడిన కార్యమును, అస్తై నివేద్య=ఈయనకొఱకుఁ దెల్పి, తద్విపృష్టాః=ఆయన చే విడువఁబడినవారై, ఖం=ఆకాశమును, ఉద్యయుః=ఎగిరిరి.

తా. వారు హిమవంతునియెడ సెలవుఁదీసికొని శివుని కాకార్య సిద్ధిఁ జెప్పి ఆయనయెడ సెలవుదీసికొని వారాకాశమున కెగిరిపోయిరి.

వ్యా. త ఇతి.—తే మునయో హిమాలయమామస్త్ర్య సాధు యామేత్యా పృచ్ఛ్య పునః శూలినం హరం సంకేతస్థానస్థం ప్రాప్య సిద్ధం నిష్పన్నమర్థం ప్రయోజనపస్తై నివేద్య చ క్షాయయత్వా చ తద్విపృష్టాస్తేన శూలినా విపృష్టాః ఖముకాశం ప్రత్యుద్యయంతుర్నేతుః ఆత్ర సంక్షిప్తార్థాభిధానాత్ సంతేజస్త్వసామ గుణ ఉత్తరే తదుక్తమ్. 'సంక్షిప్తార్థాభిధానం యత్ సంక్షేపః పరిక్షిర్తికః' ఇతి.

పశుపతిరపి తాన్యహాని కృచ్ఛాన్
దగమయదద్రిమతాసమాగమోత్కః,

కమపరమవశం న విప్రకుర్యు

ర్విభుమపి తం యదమీ స్పృశన్తి భావాః.

95

అవ. ఈశ్వరుఁ డామెయందలి వేడుకచే మూఁదురోజులయిన నాలస్యమున కోర్పుటకు కత్తిలేనివాఁ డాయెనని చెప్పుచున్నాఁడు.—

టీ. అద్రి సుతాసమాగ మోత్కః=పార్వతీదేవిసమాగమమందు వేడ్కలల, పశు పతిరసి=శివుఁడును, తాని అహని=అ దినములను, కృచ్ఛాఘ్నో = కష్టమువలన, అగమ యత్ = వెళ్లిం చెను. అమీ భావాః = ఈ భావములు, అవరం కం న విప్రకుర్యుః = వి యితరుని వ్యాకులపెట్టవు? (ఎందుచే ననఁగా?) విభుమపి తం=ప్రభువగు నాయననుఁ గూడ యత్ స్పృశన్తి=ఎందువలన తాఁకినవో.

తా. పార్వతీదేవిపై ప్రేమచే నామూఁడురోజులను శివుఁడు కష్ట ముమీఁడ గడ పెను. ఏ కారణమువలన నట్టిమహాత్మునిఁగూడ గలఁచెనో యీశ్వంగారభావములు తక్కినవారివిషయమై మఱి చెప్పవలసినదేమి.

ఇది కుమారసంభవమున నాటనసర్గము ముగిసెను.

అవ. భగవాన్ పశుపతి స్త్రీహమా త్రవిలమ్బమపి సోఘం న శకాక తదౌత్సు క్యాదిత్యాహ.—

వ్యా. పశుపతిరితి.—ఉత్కం మనో యస్య స ఉత్కః. 'ఉత్క ఉన్ననాః' ఇతి నిపాతః. అద్రి సుతాసమాగ మోత్కః పార్వతీపరిణయోత్సుకః. పశుపతిరసి తాని ప్రీతిం కేషః. అహని కృచ్ఛాఘ్నోదగమయదయావయత్ కవిరాహ—అమీ భావా దౌత్సుక్యాదయః సంచారిశోఽనశమిద్వియవరతన్త్రమవరం పృథగ్గనం కం న విప్ర కుర్యుర్న వికారం నయేయుః. యద్యస్తాద్విభుం సనుర్థం జితేన్ద్రియమితి యాత్. తం స్వరహరమపి స్పృశన్తి వికుర్వన్తి త్యర్థః. అత్ర విభువికారసమర్థనాదర్థాదితరజనవికారః. తైముతికన్యాయాదాపతతీత్యర్థాపత్తిరలంకారః. తథా చ సూత్రమ్. 'దక్షాపూజిక యాఽర్థాస్తరపతనమర్థాపత్తిః' ఇతి. అర్థాస్తరస్యాన ఇతి కేచిత్. తమ పేక్షణీయమి యుక్తిస్తు విస్తరభయాన్నోచ్యతే. పుష్పితాగ్రావృత్తమ్. 'అయుఁడి నయుగ రేఫతో' యకారో యుజి చ నశ్చా జరగాశ్చ పుష్పితాగ్రా' ఇతి లక్షణాత్.

ప్రీతికామినాః పాథ్యాయ కోలాచలమల్లి నాథమారివిరచితయా
విశ్వవిద్యాలయే వ్యాఖ్యయా సమేతః శ్రీహరిదాసకృతా
సత్యాలయే కుమారసంభవే మహాకావ్యే తమఃఫలాదయా నామ

ప. కృ. పు. ర్గః.

50459

-5-1101

ప్రెస్సున ముద్రితము.—1939.

